David Harvey

Marx'ın *Kapital*'i İçin Kılavuz

metis

David Harvey

Marx'ın *Kapital*'i İçin Kılavuz

Harvey, 1935, İngiltere doğumlu. 1961'de Cambridge Üniversitesi'nde coğrafya alanında doktorasını tamamladı. Bristol Üniversitesi'ndeki çalışmalarının ardından 1969'da ABD, Baltimore'daki Johns Hopkins Üniversitesi'ne geçti. Çeşitli üniversitelerde dersler ve konferanslar verdiği akademik çalışmaları içinde sayısız makaleye ve çok ses getiren, birçok dile çevrilen kitaplara imzaattı. 2001'de City University of New York'ta çalışmaya başladı. Harvey'in çalışmalarının en önemli özelliği, Marksist kurama uzamsallık fikrini dahil etmesi, eklemlemesi olmuştur. Harvey'in Türkçeye çevrilen ilk kitabı *Postmodernliğin Durumu* (1989; Metis, 1997). Diğer yapıtlarından başlıcaları şunlar: *Sosyal Adalet ve Şehir* (1973; Metis, 2003), *The Limits to Capital* (Sermayeye Sınırlar, 1982), *The Urban Experience* (Kentsel Deneyim, 1989), *Yeni Emperyalizm* (2003; Everest, 2004), *A Brief History of Neoliberalism* (Neoliberalizmin Kısa Tarihi, 2005) ve *Umut Mekânları* (2002; Metis, 2008).

Metis Yayınları
İpek Sokak 5, 34433 Beyoğlu, İstanbul
Tel: 212 2454696 Faks: 212 2454519
e-posta: info@metiskitap.com
www.metiskitap.com
Yayınevi Sertifika No: 10726

Marx'ın *Kapital*'i İçin Kılavuz
David Harvey

İngilizce Basımı:
A Companion to Marx's *Capital*
Verso, 2010

© David Harvey, 2010
© Metis Yayınları, 2010
Çeviri Eser © Bülent O. Doğan, 2010

Birinci Basım: Mart 2012

Yayıma Hazırlayanlar:
Sungur Savran, Semih Sökmen

Kapak Grafik Uygulama: Emine Bora

Dizgi ve Baskı Öncesi Hazırlık: Metis Yayıncılık Ltd.
Baskı ve Cilt: Yaylacık Matbaacılık Ltd.
Fatih Sanayi Sitesi No. 12/197-203
Topkapı, İstanbul Tel: 212 5678003
Matbaa Sertifika No: 11931

ISBN-13: 978-975-342-832-3

David Harvey

Marx'ın *Kapital*'i İçin Kılavuz

Çeviren:
Bülent O. Doğan

metis

İçindekiler

ÖNSÖZ 9
GİRİŞ 13

Kapital, I. Kısım

1. METALAR VE MÜBADELE 29
2. PARA 70

Kapital, II. Kısım

3. SERMAYEDEN EMEKGÜCÜNE 100

Kapital, III. Kısım

4. EMEK SÜRECİ VE ARTIK DEĞER ÜRETİMİ 124
5. İŞGÜNÜ 151

Kapital, IV. Kısım

6. GÖRELİ ARTIK DEĞER 180
7. TEKNOLOJİNİN AÇIĞA ÇIKARDIKLARI 205
8. MAKİNELER VE BÜYÜK SANAYİ 230

Kapital, V-VIII. Kısımlar

9. MUTLAK VE GÖRELİ ARTIK DEĞERDEN SERMAYE BİRİKİMİNE 253
10. KAPİTALİST BİRİKİM 280
11. İLK BİRİKİMİN SIRRI 305

DÜŞÜNCELER VE ÖNGÖRÜLER 331
DİZİN 361

Önsöz

Marx'ın *Kapital*'inin 1. Cilt'i üzerine her yıl verdiğim derslerin video kaydı olarak internete koyulacağı öğrenilince, Verso Yayınları bana ulaştı ve yazılı bir versiyon hazırlamakla ilgilenip ilgilenmeyeceğimi sordu. Aşağıda sayacağım sebeplerle olumlu yanıt verdim.

İlk olarak, ekonominin kötüye gitmesi ve ciddi bir küresel kriz, hatta buhran tehlikesinin belirmesi, Marx'ın analizine ilgiyi tekrar su yüzüne çıkartmıştı. Birçok insan günümüzdeki çıkmazların kökenlerini anlamamızda bu analizin faydalı olup olmayacağını anlamak istiyordu. Fakat geçtiğimiz otuz yılda, özellikle de Berlin Duvarı'nın yıkılmasından ve soğuk savaşın bitmesinden sonra Marksist düşünce pek avantajlı ya da bereketli bir dönem geçirmemişti; Marksist devrimci siyaset için durum daha da kötüydü. Dolayısıyla koca bir genç kuşak Marksist siyasal iktisat eğitimi almak şöyle dursun, bu anlayışa aşinalıktan bile yoksun kalmıştı. Bu kuşağın Marx'ın ne yapmaya çalıştığına dair araştırmalar yapmasına kapı açacak bir *Kapital* kılavuzu üretmek için elverişli bir ortam vardı.

Marx'ın eserini yapıcı bir şekilde yeniden değerlendirmenin zamanlaması başka bir anlamda da uygun. 1970'lerde Marksist harekete musallat olan, sadece siyasal pratikleri değil teorik yönelimleri de etkileyen şiddetli karşıtlıklar ve sayısız hizipleşmeler bir ölçüde hafiflemişti. Bir yandan zor zamanlarda Marx'a ilgiyi canlı tutan, ama diğer yandan bunu esrarlı ve çoğu zaman son derece soyut argümanlar ve düşünceler pahasına yapan saf akademizm iştahı da azalmıştı. Şimdi Marx'ı okumak isteyenlerin pratik meselelere çok daha fazla ilgi gösterdiğini düşünüyorum, fakat bu durum soyutlamalardan korktukları anlamına değil, akademizmi sıkıcı ve gereksiz buldukları anlamına geliyor. Her şeyin her şeyle nasıl ilişkilendiğini daha iyi anlamak ve böylece kendi tikel çıkarlarını ve pratik

siyasal çalışmalarını daha iyi konumlandırıp bağlama oturtmak için sarılacak sağlam bir teorik zemin arayan pek çok öğrenci ve aktivist var. Marksist teorinin temellerine dair bu sunumun onlara yardımcı olacağını ümit ediyorum.

Bu metni hazırlarken, 2007 baharında verilen derslerin ses kayıtlarının (kendisine minnettar olduğum) Katharina Bodirsky tarafından kâğıda geçirilmiş versiyonu üzerinden çalıştım. Chris Caruso'nun düzenlediği ve New York'taki Yoksullar Üniversitesi'nin Medya Yüksekokulu ile Philadelphia'daki Medya Seferberliği Projesinin filme çektiği video dersleri (bkz. davidharvey.org — web sitesini Caruso hazırlamıştır) 2007 güzünde gerçekleştirildi. Projedeki gönüllü çalışmaları için Chris'e ve diğer herkese teşekkür etmek isterim.

Gelgelelim ses kaydı ile video versiyonu arasında önemli farklar vardır. Bu farkların büyük çoğunluğu dersleri daima bir bakıma hazırlıksız vermemden kaynaklanıyor. Siyasal ve ekonomik olaylara ya da o dönemki ilgi alanlarıma (hatta anlık heveslerime) bağlı olarak her seferinde metnin farklı yönlerine yoğunlaşıyorum. Sınıftaki tartışmalar çoğu kez dikkatleri öngörülemez şekillerde yeniden yönlendiriyor. Ne yazık ki bu tartışmaları koyacak kadar çok yer yok, ama bazı başlıklarını uygun görünen yerlerde metnin ana gövdesine yedirdim. Esas olarak ses kaydından çalışmama rağmen, video çekimlerinden de bazı ekler yaptım. Kısmen yer darlığından, ama aynı zamanda da sözlü dilden yazılı dile tercüme daima önemli ve bazı noktalarda çok esaslı değişiklikler gerektirdiğinden, taslakların yayıma hazırlanması hayli meşakkatli oldu. Derslerde geçmeyen bazı konuları açıklığa kavuşturma ve şuraya buraya birkaç yeni düşünce ekleme fırsatını da kaçırmadım. Derslerde kullandığım metin ilk önce 1976'da Pelican Books ve New Left Review'da yayımlanan, 1977'de Vintage'ın tekrar yayımladığı ve 1992'de Penguin Classics'ten çıkan Ben Fowkes'un İngilizce çevirisidir. Referans verdiğim sayfa numaraları bu baskılara aittir.*

Bu "Kılavuz"un —gerçekten de bir tanıtım ya da yorumdan ziyade bir yolculuk kılavuzu olduğunu düşünüyorum— yola çıkmak is-

* Çeviride verdiğimiz sayfa numaraları 1993'te Sol Yayınları'ndan çıkan 4. baskıya aittir. –*ç.n.*

teyen herkese rehberlik etmesini, Marx'ın siyasal iktisadına faydalı bir giriş sağlamasını umuyorum. Sunumumu, umarım basite kaçmamışımdır, giriş düzeyinde tutmaya çalıştım. Ayrıca Marx'ın metninin farklı yorumları etrafında dönen pek çok ihtilafı da dikkate almadım. Okur burada sunulan yorumun da tarafsız olmadığını aklında tutmalıdır. Bu okumaya, kırk yıl boyunca her türden formasyona sahip farklı farklı insanlara bu metni öğreterek (hepsine çok şey borçluyum, çünkü bana bir sürü şey öğrettiler), aynı zamanda kendi akademik araştırmamda Marx'ın düşüncesini siyasal eylemle ilişkisi bakımından yapıcı bir biçimde kullanmaya çalışarak ulaştım. İnsanları benim kendime özgü bakış açımı benimsemeleri için ikna etme arayışında değilim. Bakış açımla, hayatlarının özgül koşulları çerçevesinde azami ölçüde anlamlı ve faydalı yorumlar geliştirme kaygısı taşıyan insanlara bir kapı açmanın peşindeyim. Bu konuda birazcık bile başarı kaydetmişsem bu bana büyük bir mutluluk verir.

Giriş

Amacım size Karl Marx'ın yazdığı *Kapital* adlı kitabın I. Cilt'ini okutmak, üstelik Marx'ın çizdiği çerçeve içinde, onun şartlarıyla okutmak.[1] Bu biraz gülünç görünebilir, çünkü kitabı henüz okumadıysanız Marx'ın şartlarını bilmeniz imkânsızdır; ama sizi temin ederim ki bu şartlardan birisi okumanız, üstelik dikkatle okumanızdır. Gerçek öğrenme daima bilinmeyeni anlamak için çaba göstermeyi gerektirir. Bu kitapta topladığım *Kapital* okumalarım, ilgili bölümleri önceden okursanız çok daha aydınlatıcı olacaktır. Dileğim, sizi, bu kitapla kişisel düzeyde bir ilişki kurmaya teşvik edebilmek. Marx'ın metniyle doğrudan boğuşarak onun düşüncelerine dair kendi anlayışınızı biçimlendirmeye başlayabilirsiniz.

Bu durum hemen bir güçlük doğuruyor. Karl Marx'ın adını, "Marksizm" ve "Marksist" gibi terimleri herkes duymuştur ve bu sözcükler beraberinde türlü türlü çağrışımlar getirmektedir. Bu yüzden, lehte ya da aleyhte önyargılar ve peşin hükümlerle başlayacaksınız ister istemez; ama daha ilk adımda sizden Marx hakkında bildiğinizi *sandığınız* her şeyi bir kenara bırakmak için elinizden geleni yapmanızı ve onun gerçekte söyledikleriyle uğraşmaya çalışmanızı isteyeceğim.

Böyle bir doğrudan ilişki kurmayı başarmanın önünde başka engeller de vardır. Örneğin bu türden bir metne kendimize has entelektüel formasyonumuz ve tecrübelerimiz ışığında yaklaşmamız kaçınılmazdır. Çoğu öğrenci için bu entelektüel formasyon akademik kay-

1. Karl Marx, *Capital: A Critique of Political Economy*, I. Cilt, çev. Ben Fowkes, Londra: Penguin Classics, 1990 [Türkçesi: Karl Marx, *Kapital*, I. Cilt, çev. Alaattin Bilgi, Ankara: Sol, 1993. Kitap boyunca yapılan bütün göndermeler bu baskıya yapılmıştır ve sadece sayfa numaraları verilmiştir. Ancak alıntılanan bütün çeviriler çoğu durumda, dil ve ifade, üslup, imla gibi nedenlerle tamamen ya da kısmen değiştirilerek kullanılmıştır. Okur ayrıca *Kapital*'in 2011 yılında yayımlanan yeni bir çevirisine de başvurabilir: I. cilt, çev. Mehmet Selik ve Nail Satılgan, İstanbul: Yordam Kitap. –ç.n.]

gı ve niyetlerin denetimi ya da en azından etkisi altındadır; Marx'ı tek bir disiplinin özgül bakış açısına hapsederek okuma yönünde doğal bir eğilim vardır. Marx'a üniversitede herhangi bir disiplinde kadro verilmezdi; bugün bile üniversite bölümlerinin idari aygıtlarının çoğu onu kendi alanlarına dahil ederek sahiplenmeye istekli değildirler. Bu yüzden, lisansüstü öğrencisiyseniz ve Marx'ı doğru okumak istiyorsanız, kendi alanınızda size neyin kadro sağlayacağını unutsanız iyi olur — uzun vadede değil elbette, ama en azından Marx'ı okurkenki amaçlarınız bakımından. Kısacası, ait olduğunuz disiplin, entelektüel formasyonunuz ve daha da önemlisi (ister işçi sınıfı içinde, ister mahallede örgütsel çalışma yapıyor olun, ister kapitalist girişimci olun) tecrübeleriniz sayesinde kolayca anladıklarınızın ötesinde Marx'ın ne söylediğini saptamak için bütün gücünüzle mücadele etmelisiniz.

Bu okumada böyle açık bir duruş alma gereğinin en önemli sebeplerinden biri *Kapital*'in hayret verecek ölçüde zengin bir kitap olmasıdır. Sayfalarında sayısız siyasal iktisatçının, filozofun, antropoloğun, gazetecinin ve siyaset teorisyeninin yanı sıra Shakespeare, antik Yunanlılar, Faust, Balzac, Shelley, peri masalları, kurtadamlar, vampirler ve şiirler cirit atar. Marx muazzam bir kaynak çeşitliliğinden faydalanmıştır ve bunları bulmak öğretici —ve eğlenceli— olabilir. Bazı göndermeler kolayca gözden kaçabilir, çünkü bir sürü durumda doğrudan isimleri vermemiştir Marx; *Kapital* dersleri verdiğim yıllar boyunca ben de sürekli bu tür yeni bağlantılar keşfettim. Örneğin ilk başladığımda pek fazla Balzac okumamıştım. Daha sonra Balzac'ın romanlarını okurken sık sık "Hah! Marx'ın alıntı yaptığı yer burasıymış!" derken buldum kendimi. Marx anlaşıldığı kadarıyla Balzac'ı derinlemesine okumuştu ve *Kapital*'i tamamladıktan sonra *İnsanlık Komedyası* üzerine bütünsel bir çalışma yapmak istiyordu. *Kapital*'i ve Balzac'ı birlikte okumak bunun sebebini açıklıyor.

Yani *Kapital* zengin ve çokboyutlu bir metindir. Farklı yer ve zamanlarda birçok dilde yazılmış çok çeşitli metinlerde kavramsallaşmış muazzam bir dünya tecrübesinden beslenir. Hemen eklemeliyim ki tüm bu göndermeleri bulmadan Marx'ı anlayamayacağınızı söylemiyorum. Ama bana esin veren ve size de esin vereceğini ümit ettiğim şey, hayatımızı niçin böyle yaşadığımıza ışık tutabilecek muazzam çeşitlilikte kaynakların bizi beklediği fikridir. Bunlar na-

sıl Marx'ın kavrayışına temel olduysa, biz de onları kendi kavrayışımız için kullanabiliriz.

Kapital'in sırf bir *kitap* olarak bile şaşırtıcı ölçüde iyi olduğunu göreceksiniz. Bir bütün olarak okunduğunda son derece tatmin edici bir edebi yapıdır. Ama burada yine anlamanın önünde potansiyel engeller vardır, çünkü pek çoğunuz eğitiminiz sırasında Marx'la karşılaşmış ve metinlerinden parçalar okumuşsunuzdur. Belki lisedeyken *Komünist Manifesto*'yu okudunuz. Belki sosyal teori derslerine girdiniz ve iki hafta Marx, birkaç hafta Weber, biraz da Durkheim, Foucault ve daha pek çok önemli kişiyi işlediniz. Belki *Kapital*'den alıntılar ya da Marx'ın siyasal görüşlerine dair teorik açıklamalar okudunuz. Ama alıntılar ya da soyut açıklamalar okumak, bütünsel bir metin olarak *Kapital*'i okumaktan çok farklı bir şeydir. Tam bir okuma yaptığınızda, metnin parçalarını köklü bir şekilde farklı tarzda, çok daha büyük bir anlatı bağlamında görmeye başlarsınız. Büyük anlatıya çok dikkat etmek ve daha önce karşılaştığınız parçalara ya da soyut anlatımlara dayalı anlayışımızı değiştirmeye hazır olmak hayati önemdedir. Marx kesinlikle eserinin bütünselliği içinde okunmasını isterdi. Ne kadar stratejik biçimde seçilmiş olursa olsun, alıntılar üzerinden yeterince anlaşılabileceği fikrine şiddetle karşı çıkardı. Sosyal teoriye giriş dersinde iki hafta gözden geçirilmeyi, kendisi Adam Smith okumasına sadece iki hafta ayırmayı nasıl reddedecekse öyle kesin bir tavırla reddederdi. *Kapital*'i bütün olarak okuduğunuzda Marx'ın düşüncesine dair çok farklı bir anlayışa ulaşacağınız neredeyse kesindir. Ama bunun için bütün kitabı okumanız gerekir — ben de işte size bunu yapmanızda yardım etmek istiyorum.

Entelektüel formasyonun ve tekil disiplinin bakış açısının sorun olmaktan çıkıp *Kapital*'e faydalı perspektifler sunmasının bir yolu *var*. Öğrencilerin hemen hemen her zaman kavrayışlarına temel yaptıkları tek bir disiplin açısından yürütülen okuma şekline karşıyım elbette; ama yıllar içinde tek tek disiplinlere yaslanan perspektiflerin öğretici olabileceğini gördüm. 1971'den beri hemen her yıl *Kapital* dersi veriyorum. Kimi zaman yılda iki, hatta üç ders açtım ve her türden grupla ders yaptım. Bir keresinde Baltimore'da, o zamanki

adıyla Morgan State College'ın bütün felsefe bölümüyle —biraz Hegelciydiler— ders yaptım; başka bir sefer Johns Hopkins'in Dil ve Edebiyat programındaki bütün ihtisas öğrencilerine ders verdim; bir keresinde de genellikle iktisatçılar girdi dersime. Beni en çok büyüleyen şey, her grubun *Kapital*'de farklı şeyler görmesiydi. Farklı disiplinlerden insanlarla ders yaptığımda metin hakkında hep daha fazla şey öğrendiğimi fark ettim.

Ama bu öğrenme deneyimini zaman zaman rahatsız edici, hatta acı verici buluyordum, çünkü belli bir grup benim bakış açımı benimsemiyor ya da benim önemsiz bulduğum konulara yönelmekte ısrar ediyordu. Bir keresinde Johns Hopkins'teki Latince kökenli diller programından bir grupla *Kapital*'i işledim. Bütün dönemi 1. Bölüm'e harcamamız bende derin bir hayal kırıklığı yaratmıştı. Ben sürekli "Bakın, ilerlememiz ve en azından işgünü konusundaki politik meselelere kadar gelmemiz gerek," diyordum, onlar da "Hayır, hayır, bunu doğru anlamalıyız. Değer nedir? Meta olarak para derken neyi kastediyor? Fetiş neyle ilgili?" vb. diye cevap veriyordu. Hatta sırf çevirileri karşılaştırmak için kitabın Almanca baskısını getirdiler. Meğer hepsi de daha önce hiç duymadığım birinin geleneğinden geliyormuş. Böyle bir yaklaşıma yol açtığı için bu kişinin entelektüel açıdan değilse de siyasal açıdan budalanın teki olduğunu düşünmüştüm. Bahsettiğim kişi 1960'ların sonunda ve 1970'lerin başında Hopkins'te bir süre çalışmış olan Jacques Derrida'ydı. Bu deneyim üzerine sonradan düşündüğümde, bu grubun sadece 1. Bölüm'ün üzerinden ince dişli bir tarakla geçerek bana Marx'ın diline özen göstermenin —ne diyordu, nasıl diyordu ve neyi varsayıyordu— hayati önemini öğrettiğini fark ettim.

Ama merak etmeyin: Bu okumalarda o meselelere girecek değilim, çünkü hem Marx'ın işgünü tartışmasını ele almak istiyorum, hem de sizi cildin sonuna ulaştırmaya kararlıyım. Sadece şunu söylemek istiyorum: Farklı disiplinlerin bakış açıları Marx'ın düşüncesinin çeşitli boyutlarını faydalı bir şekilde ortaya çıkarabilir, çünkü Marx bu metni inanılmaz derecede çeşitli ve zengin bir eleştirel düşünce geleneğine dayanarak yazmıştır. Yıllar boyunca kitabı birlikte okuduğum pek çok kişi ve gruba, tam da bana Marx'ın eserinde kendi başıma asla göremeyeceğim yönleri öğrettikleri için çok şey borçluyum. Bana göre bu eğitim asla sona ermez.

Kapital'de ortaya koyulan analize esin veren üç büyük düşünsel ve siyasal gelenek vardır. Bunların hepsi de Marx'ın eleştirel teoriye, eleştirel analize derinden bağlı olması sayesinde etkili olmuştur. Marx nispeten genç olduğu bir döneminde gazeteci meslektaşlarından birine "Mevcut Her Şeyin Amansızca Eleştirisi İçin" başlıklı kısa bir yazı göndermişti. Bu yazıda tevazuunu açıkça gösteriyordu — gerçekten bu yazıyı okumanızı öneririm, çünkü hayranlık vericidir. Marx, "Herkes aptaldır ve ben, büyük Marx, mevcut herkesi eleştirip mahvedeceğim," demez. Aksine, dünya üzerine ciddi kafa yormuş pek çok önemli insan olduğunu ve dünya hakkında gördükleri şeyler ne kadar tek yanlı ya da çarpık olursa olsun saygı duyulması gerektiğini öne sürmüştür. Eleştirel yöntem başkalarının söylediklerini ve gördüklerini alıp işleyerek düşünceyi —ve tarif ettiği dünyayı— yeni bir şeye dönüştürür. Marx'a göre,kökten farklı kavramsal blokları alıp birbirine sürterek devrimci ateşi yaktığımızda doğmaktadır yeni bilgi. *Kapital*'de de fiilen bunu yapar: Farklı düşünsel gelenekleri bir araya getirerek tamamen yeni ve devrimci bir bilgi çerçevesi yaratır.

Kapital'de bir araya gelen üç büyük kavramsal çerçeve şunlardır: birincisi, klasik siyasal iktisat — 17. ve 18. yüzyıl siyasal iktisadı. Bu siyasal iktisat yalnızca değilse bile esas olarak Britanya'nın ürünüdür; William Petty, Locke, Hobbes, Hume'dan başlayıp büyük Adam Smith, Malthus, Ricardo üçlüsüne ve James Steuart gibi daha bir sürü düşünüre uzanır. Aynı zamanda Marx'a ek eleştirel malzeme sağlayan bir Fransız siyasal iktisat geleneği (Quesnay ve Turgot gibi fizyokratlar ve daha sonra Sismondi ve Say), bir de tek tek İtalyanlar ve Amerikalılar (Carey gibi) vardır. Marx şimdi *Artık Değer Teorileri* diye bilinen üç ciltlik notlarında tüm bu kişileri derinlemesine eleştirmiştir. Fotokopi makinesi ya da interneti olmadığından büyük çaba harcayarak Smith'ten uzun pasajları kopyalayıp üzerine yorumlar yazmıştır, aynı şekilde Steuart'tan kopyaladıkları üzerine yorumlar yazmıştır, vb. Marx fiilen bugün yapıbozum dediğimiz şeyi yapmıştır. Argümanları nasıl böyle yapıbozuma uğratacağını Marx'tan öğrendim. Örneğin Adam Smith'ten faydalanırken onun söylediklerinin çoğunu kabul eder, ama sonra boşlukları ve çelişkileri araştırarak, bunları düzeltip argümanı kökten dönüştürür. Bu argüman tarzı *Kapital*'in bütününe yayılır, çünkü altbaşlığının

da gösterdiği gibi bu eser "siyasal iktisadın bir eleştirisi" etrafında şekillendirilmiştir.

Marx'ın teorisindeki ikinci kavramsal yapıtaşı, ona göre Antik Yunanlılarla başlayan felsefi düşünüm ve soruşturmadır. Marx tezini Epikür üzerine vermişti ve Yunan düşüncesine aşinaydı. Göreceğiniz gibi, pek çok yerde argümanlarının dayanağı Aristoteles'tir. Marx aynı zamanda Yunan düşüncesinin esas olarak Alman ürünü olan felsefi eleştiri geleneğine —Spinoza, Leibniz ve elbette Hegel, Kant ve daha nicesi— nasıl girdiği konusunda da etraflı bir eğitim almıştı. Marx esas olarak Alman ürünü olan bu eleştirel felsefe geleneğini Britanya ve Fransız kökenli siyasal iktisat geleneğiyle ilişkilendirmektedir; gerçi bu gelenekleri sadece ulusal geleneklerolarak okumak yanlış olacaktır (ne de olsa Hume siyasal iktisatçı olduğu kadar —her ne kadar ampirist olsa da— filozoftu; ayrıca Descartes ve Rousseau'nun Marx üzerinde ciddi etkisi olmuştu). Ama Marx'ı en çok etkileyen esas olarak Alman ürünü olan eleştirel felsefe geleneğiydi çünkü üniversite eğitimini bu gelenekten almıştı. Daha sonra "genç Hegelciler" diye adlandırılan grubun 1830'lu ve 1840'lı yıllarda yarattığı eleştirel iklim de onu derinden etkilemişti.

Marx'ın dayandığı üçüncü gelenek ise ütopik sosyalizmdir. Marx'ın döneminde ütopik sosyalizm öncelikle Fransızdır. Modern geleneği başlatma payesi genellikle İngiliz Thomas More'a verilir (halbuki bu gelenek Antik Yunan'a kadar gider), ayrıca sayısız ütopik metin yazmanın yanı sıra Marx'ın yaşadığı dönemde pek çok fikrini hayata geçirmeye çalışan Robert Owen da İngilizdir. Fakat Fransa'da büyük ölçüde Saint-Simon, Fourier ve Babeuf'un daha önceki metinlerinden esinlenen ütopik düşünce 1830'larda ve 1840'larda müthiş bir patlama yaşamıştı. Örneğin İkaryenler diye bir grup kurarak 1848'den sonra ABD'ye yerleşen Etienne Cabet; Proudhon ve Proudhoncular; Auguste Blanqui ("proletarya diktatörlüğü" terimini ilk kullanan kişi) ve onun gibi Jakoben geleneğe bağlı pek çok kişi; Saint-Simoncu hareket; Victor Considérant gibi Fourierciler ve Flora Tristan gibi sosyalist-feministler. Pek çok radikal ilk kez 1840'larda Fransa'da, ne anlama geldiğini çok iyi bilmemekle beraber kendilerine komünist demişlerdi. Marx bu geleneğin bağrında olmasa bile bu geleneğe çok aşinaydı. Özellikle 1844'te sınır dışı edilmeden önce Paris'teyken onları iyi tanıyordu ve bana kalırsa bizzat

kabul edeceğinden daha çok şey almıştı bu gelenekten. Paris'teki 1848 devriminin başarısızlıklarının pek çok açıdan sorumluluğunu yüklediği 1830'ların ve 1840'ların ütopyacılığına mesafeli durmak istemesi de bu yüzden anlaşılır bir şeydir. Ütopyacıların buradan oraya ulaşma konusunda hiçbir fikre sahip olmadan ideal toplum tasarlamalarından hoşlanmıyordu ve bu görüşünü *Komünist Manifesto*'da açıkça belirtmişti. Bu yüzden onların fikirlerine, özellikle de Fourier ve Proudhon'un fikirlerine genellikle olumsuzlama biçiminde yaklaşmıştır.

Marx'ın *Kapital*'inde bir araya gelen üç ana kavramsal hat bunlardır. Marx'ın amacı sol siyasal projenin yönünü nispeten sığ bulduğu ütopyacı sosyalizmden bilimsel komünizme çevirmekti. Ama bunun için sadece ütopyacılar ile siyasal iktisatçıları karşı karşıya getirmesi yeterli olmayacaktı. Sosyal bilimlerin yönteminin her yönünü yeniden yaratması ve düzenlemesi gerekiyordu. Kabaca ifade edersek, bu yeni bilimsel yöntem, esas olarak Alman ürünü olan eleştirel felsefe geleneğinin araçlarını kullanarak öncelikle Britanya ürünü olan klasik siyasal iktisat geleneğini sorgulamak ve bu ikisini esas olarak Fransız ürünü olan ütopyacı güdüyü aydınlatmakta kullanarak şu sorulara cevap vermek üzerine kuruluydu: Komünizm nedir ve komünistler nasıl düşünmelidir? Komünist devrime giden yolu daha etkin bir şekilde saptamak için kapitalizmi nasıl *bilimsel olarak* anlayabilir ve eleştirebiliriz? Göreceğimiz gibi, *Kapital*'in kapitalizmi bilimsel temelde anlamaya dair söyleyecek çok şeyi vardır, ama komünist devrimin nasıl inşa edileceği konusunda pek bir şey demez. Bu kitapta komünist toplumun neye benzeyeceğine dair de pek bir şey bulamayız.

* * *

Kapital'i Marx'ın kendi şartlarıyla okumanın önündeki engellerden bazılarından daha önce bahsetmiştim. Marx'ın kendisi de güçlüklerin gayet iyi farkındaydı ve ilginç bir şekilde, çeşitli önsözlerde bu konuda yorumlar yapmıştı. Örneğin Fransızca baskıya yazdığı önsözde, *Kapital*'i tefrika halinde yayımlama önerisine şöyle tepki verir. "*Kapital*'in çevirisini tefrika halinde yayımlama fikrinizi sevinçle karşılıyorum," der 1872'de.

Böylece kitap işçi sınıfına daha kolay ulaşacaktır; bu benim için her şeyden önemlidir. Önerinizin güzel yanı bu; ama madalyonun bir de öteki yüzü var: Benim kullandığım ve ekonomik konulara daha önce uygulanmamış olan analiz yöntemi, başlangıçtaki bölümlerin okunmasını epeyce güçleştirmekte ve bu yöntemin, sonuca varmakta daima sabırsız davranan, genel ilkeler ile tutkularını harekete geçiren acil sorunlar arasındaki ilişkiyi hemen anlamaya meraklı Fransız halkını, bu arzusuna hemen ulaşmayacağı için hayal kırıklığına uğratmasından korkulmalıdır. Gerçek ardında koşan girişken okurları önceden uyarmak ve hazırlıklı olmalarına dikkatlerini çekmek dışında, bu güçlüğün yenilmesi için elimden bir şey gelmez. Bilime giden düz yol bir yoktur; ancak onun dik patikalarında yorucu tırmanmaları göze alanlar aydınlık doruklara ulaşabilirler. (30-31)

Bu yüzden ben de başlarken tüm Marx okurlarını uyarmak, gerçeğin peşinde ne kadar gayretle koşarlarsa koşsunlar, *Kapital*'in ilk birkaç bölümünün gerçekten özellikle çetin olduğunu belirtmek istiyorum. Bunun iki sebebi vardır. Birincisi Marx'ın yöntemiyle ilgilidir; bunu az sonra daha ayrıntılı olarak inceleyeceğiz. Diğer sebep ise onun bu projeyi özel bir şekilde kurmuş olmasıyla ilgilidir.

Marx'ın *Kapital*'deki amacı siyasal iktisadı eleştirerek kapitalizmin nasıl işlediğini anlamaktır. Bunun muazzam bir yük getireceğini bilmektedir. Projeyi gerçekleştirmek için kapitalizmin tüm karmaşıklıklarını anlamasına yardımcı olacak bir kavramsal aygıt geliştirmesi gereklidir ve yazdığı girişlerden birinde bu aygıtı nasıl geliştireceğini açıklar. İkinci baskının sonsözünde, "sunuş yönteminin, biçim yönünden, araştırma yönteminden farklı olması gerekir," der:

> Araştırma yöntemi, işlenecek malzemeyi ayrıntılarıyla ele almalı, gelişmesinin farklı biçimlerini analiz etmeli, iç bağıntıların esasını bulmalıdır. Ancak bu yapıldıktan sonra, gerçek hareket yeterince anlatılabilir. Eğer bu başarıyla yapılırsa, eğer ele alınan konunun yaşamı tıpkı bir aynada olduğu gibi ideal bir biçimde yansıtılırsa, karşımızda salt *a priori* bir yapı varmış gibi gelebilir. (28)

Marx'ın araştırma yöntemi mevcut olan her şeyle, yani yaşanan haliyle gerçeklikle, siyasal iktisatçıların, filozofların, romancıların, vb. bu yaşantıya dair tüm tasvir ve tanımlamalarıyla başlar. Gerçekliğin nasıl işlediğine dair bazı basit ama güçlü kavramları keşfetmek için bütün bu malzemeyi amansızca eleştirir. Bu yönteme iniş yöntemi adını verir — çevremizdeki dolaysız gerçeklikten yola çıkarız

ve bu gerçeklik için temel nitelik taşıyan kavramları bulmak için daha derine bakarız. Bu temel kavramlarla donandıktan sonra tekrar yüzeye doğru ilerleriz —çıkış yöntemi— ve görünüşler dünyasının ne kadar aldatıcı olabileceğini keşfederiz. Bu ulaşılan noktadan, o dünyayı kökten farklı terimlerle yorumlama konumunda oluruz.

Marx genelde yüzeydeki görüntüyle başlayarak derindeki kavramları bulmaya çalışır. Fakat *Kapital*'de önce kurucu kavramları, yani araştırma yöntemini kullanarak daha önce erişmiş olduğu vargıları sunar. İlk bölümlerde kavramlarını doğrudan ve art arda sıralayıverir. Nitekim bu kavramlar *a priori*, hatta keyfi yapılar gibi görünür. Bu yüzden ilk okumada şunu düşünmek olağandışı sayılmaz: Tüm bu fikirler ve kavramlar nereden geliyor? Niçin onları bu şekilde kullanıyor? Pek çok yerde neden bahsettiğini anlayamazsınız. Ama kitap ilerledikçe bu kavramların dünyamızı aslında nasıl aydınlattığı açıklığa kavuşur. Bir süre sonra değer ve fetişizm gibi kavramlar anlam kazanır.

Yine de bu kavramların nasıl işlediğini ancak kitabın sonunda tam olarak anlayabiliriz! Bu aşina olmadığımız, hatta garip bir stratejidir. Argümanları tek tek inşa eden, taş üstüne taş koyan bir yaklaşıma aşinayızdır daha çok. Marx'ta ise argüman soğan gibidir. Gerçi bu metafor biraz talihsiz olabilir, çünkü vaktiyle birinin dikkat çektiği gibi, soğanı kestiğinizde gözyaşları içinde kalırsınız. Marx soğanın dışından başlar, dışsal gerçekliğin katmanlarını aşarak merkeze, kavramsal çekirdeğe ulaşır. Sonra argümanı dışa doğru geliştirir ve birçok teori katmanını aşarak yüzeye çıkar. Argümanın gerçek gücü ancak deneyim dünyasına döndüğümüzde, bu deneyimi anlamak ve yorumlamak için tümüyle yeni bir bilgi çerçevesiyle donandığımız zaman kendini gösterir. Marx kapitalizmin niçin öyle değil de böyle işlediği konusunda pek çok şeyi zaten ortaya çıkarmıştır artık. Böylece ilk başta soyut ve *a priori* görünen kavramlar çok daha zengin ve anlamlı hale gelir; Marx ilerlerken kavramlarının kapsamını genişletir.

Bu yaklaşım taş üstüne taş koyma yaklaşımından farklıdır ve buna uyum göstermek kolay değildir. O yüzden, bilhassa ilk üç bölümde metne çılgınca tutunmanız gerekir, metinde ilerledikçe mevzuyu daha iyi anlamak için başta sabretmelisiniz. Ancak ondan sonra bu kavramların nasıl işlediğini görmeye başlayabilirsiniz.

Marx'ın kalkış noktası meta kavramıdır. İlk bakışta meta kavramı tuhaf değilse bile keyfi bir başlangıç kavramı gibi görünür. Marx'ı düşündüğümüzde, *Manifesto*'daki "Bütün tarih sınıf mücadelesi tarihidir" gibi sözler aklımıza gelir. Peki o halde *Kapital* niçin sınıf mücadelesiyle başlamıyor? Aslında yaklaşık üç yüz sayfa boyunca sınıf mücadelesini ima bile etmez; bu da hazır bir eylem rehberi arayanları hüsrana uğratabilir. Peki ya niçin para ile başlamaz? Aslında hazırlık araştırmaları sırasında paradan başlamak istemiştir, ama çalışmaları ilerledikçe paranın varsayılmaktan ziyade açıklanması gerektiği sonucuna varmıştır. Niçin çok derinden bağlı olduğu başka bir kavram olan emekle başlamaz? Marx'ın hazırlık notları nereden başlama sorusuyla çok uzun süre, yaklaşık yirmi otuz yıl uğraştığını göstermektedir ilginç bir şekilde. İniş yöntemi Marx'ı meta kavramına götürmüştür, ama bu tercihini izah etmeye kalkmadığı gibi meşruluğunu savunmak için de çaba harcamaz. Meta ile başlar, hepsi bu.

Marx'ın argümanını daha önce zaten belirlenmiş bir sonuç temelinde inşa ediyor olduğunu anlamak önemlidir. Bu yüzden tüm argümanı esrarlı bir şekilde başlar; okur bu keyfilik karşısında şaşkına dönerek ya da sinirlenerek 3. Bölüm'de okumayı bırakma arzusu duyar. Demek ki Marx, *Kapital*'in özellikle başlangıçta çetin olduğunu belirtmekte çok haklıdır. Bu yüzden öncelikli görevim size en azından ilk üç bölümde rehberlik etmektir. Ondan sonra biraz daha sakin sularda yelken açabiliriz.

Gelgelelim, Marx'ın burada inşa ettiği kavramsal aygıtın sadece *Kapital*'in I. Cilt'ine değil, analizinin bütününe yönelik olduğunu belirtmiştim. Üstelik *Kapital*'in okumamız gereken üç cildi vardır elbette; bu yüzden kapitalist üretim tarzını gerçekten anlamak istiyorsanız ne yazık ki üç cildin hepsini okumanız gerekir. I. Cilt sadece işin bir yönüdür. Daha da kötüsü, *Kapital*'in üç cildi Marx'ın aklındakilerin sadece (en fazla) sekizde biridir. *Kapital* hakkında çeşitli tasarılarını yazdığı *Grundrisse* adlı hazırlık metninde bu durum görülebilir. Niyetim, der Marx bir noktada, şunlarla ilgilenmektir:

> (1) Şu ya da bu ölçüde her toplum biçiminde... rastlanan genel, soyut karakteristikler. (2) Burjuva toplumun iç yapısını oluşturan ve temel sınıf-

ları tanımlayan kategoriler. Sermaye, ücretli emek, toprak mülkiyeti. Bunların karşılıklı ilişkileri. Kent ve kır. Üç büyük toplum sınıfı. Bunlar arasındaki mübadele, dolaşım. Kredi düzeni (özel). (3) Burjuva toplumun bir devlet şeklinde bütünleşmesi. Kendi kendiyle ilişkisi bakımından ele alınması. "Üretken olmayan" sınıflar. Vergiler. Devlet borçları. Kamu kredileri. Nüfus. Sömürgeler. Dış göç. (4) Uluslararası üretim ilişkileri. Uluslararası işbölümü. İhracat ve ithalat. Kambiyo rayici. (5) Dünya piyasası ve krizler. (181-2*)

Marx bu projeyi bitirmeye yaklaşamamıştır bile. Aslında bu konulardan pek azını sistematik bir tarzda ya da ayrıntısıyla ele almıştır. Üstelik bunların çoğu —mesela kredi düzeni ve finans, sömürgeler, devlet, uluslararası ilişkiler, dünya piyasası ve krizler— kapitalizmi anlamamız için kesinlikle hayati önemdedir. Cilt cilt eserlerinde bu konuların çoğunun nasıl ele alınacağına, devlet, sivil toplum, göç, kambiyo gibi konuları en iyi nasıl anlayabileceğimize dair ipuçları vardır. *The Limits to Capital*'de[2] (Sermayeye Sınırlar) göstermeye çalıştığım gibi, bu konular üzerine bıraktığı fragmanlardan bazılarını anlamlı şekillerde birleştirmek mümkündür. Ama *Kapital*'in başlangıcında sunulan kavramsal aygıtın bu mühim ama eksik projenin temellerini attığını bilmek önemlidir.

Göreceğiniz üzere, I. Cilt kapitalist üretim tarzını piyasa ya da küresel ticaret değil üretim ekseninde, sadece üretim ekseninde ele alır. II. Cilt (tamamlanamamıştır) mübadele ilişkileri eksenine yoğunlaşırken, III. Cilt (bu da tamamlanamamıştır) önce kapitalizmin temel çelişkilerinin ürünü olarak krizin oluşumuna yoğunlaşır, sonra yine artık değerin faiz, mali sermaye getirisi, toprak rantı, tüccar sermayesi kârı, vergi, vb. biçimlerinde bölüşülmesini ele alır. Demek ki I. Cilt'teki analizde eksik çok şey vardır, fakat kapitalist üretim tarzının fiilen nasıl çalıştığını anlamanız için bu cilt kesinlikle yeterlidir.

Bu da bizi tekrar Marx'ın yöntemine getiriyor. I. Cilt'i dikkatle inceleyerek anlaşılacak en önemli şey Marx'ın yönteminin nasıl işlediğidir. Bana kalırsa bu yöntem en az kapitalizmin nasıl işlediği hakkındaki önermeleri kadar önemlidir, çünkü yöntemi bir kez anlar,

* Karl Marx, *Grundrisse*, çev. Sevan Nişanyan, İst.: Birikim, 2008. *ç.n.*

2. David Harvey, *The Limits to Capital*, Londra: Verso, 2006.

uygulamasında deneyim kazanıp gücüne güvenirseniz, hemen her şeyi anlamak için kullanabilirsiniz. Bu yöntem diyalektikten türetilmiştir elbette. Marx'ın önsözde zaten söylemiş olduğu gibi diyalektik, "ekonomik konulara daha önce uygulanmayan bir analiz yöntemi"dir (30). Bu diyalektik yöntemi ikinci baskıya yazdığı sonsözde tekrar tartışır. Fikirleri Hegel'e dayanmakla beraber, Marx'ın "diyalektik yöntemi, Hegelci yöntemden yalnızca farklı değil, onun tam karşıtıdır" (28). Marx'ın Hegel diyalektiğini başaşağı çevirip ayakları üstüne oturttuğu yönündeki meşhur iddia da buradan gelir.

Bunun bazı açılardan tam anlamıyla doğru olmadığını göreceğiz. Marx diyalektik yöntemde devrim yaptı; bu yöntemi sadece ters çevirmedi. Hegel'in *Hukuk Felsefesi* konusunda yapmış olduğu eleştiriye gönderme yaparak, "Hegel diyalektiğinin mistik yönünü, otuz yıl kadar önce... eleştirmiştim," der. Bu eleştirinin, Marx'ın Hegel diyalektiğiyle ilişkisini yeniden tanımladığı kurucu bir an olduğu açıktır. Hegel'in mistikleştirdiği biçimiyle diyalektiğin 1830'larda ve 1840'larda moda haline gelmesine karşı çıkarak "tarihsel olarak gelişmiş olan her toplumsal biçimi akışkan bir hareket içinde" görmek için diyalektiği ıslah etmeye girişir. Bu yüzden Marx bir toplumun "geçici niteliğini" de anlamak için diyalektiği yeniden düzenlemek zorunda kalmıştır. Kısacası diyalektik, hareket, değişim ve dönüşüm süreçlerini anlamak ve tasarlamak zorundadır. Böyle bir diyalektik yöntem "hiçbir şeyin kendisine zorla kabul ettirilmesine izin vermez, özünde eleştirici ve devrimcidir" (29), çünkü gerçek ya da potansiyel toplumsal dönüşümlerin özüne ulaşır.

Marx burada, diyalektik yöntemi yeniden icat ederek kapitalist sistem içindeki unsurların birbirleriyle açılıp gelişmekte olan dinamik ilişkilerini hesabakatmak istediğini anlatmaktadır. Üstelik bunu akışkanlığı ve hareketi kavrayacak şekilde yapmak istemektedir, çünkü ileride göreceğimiz gibi, kapitalizmin değişkenliği ve dinamikleri karşısında inanılmaz ölçüde etkilenmiştir. Marx'ı bir nevi dar görüşlü ve sabit fikirli bir yapısalcı düşünür olarak tasvir eden anlayış buraya gelince tıkanır. *Kapital*'e baktığımızda Marx'ın sürekli hareketten, devinimden, süreçlerden, mesela sermaye dolaşım süreçlerinden bahsettiğini görürüz. Bu yüzden Marx'ı kendi şartları üzerinden okumanız için "diyalektik" derken ne kastettiğini kavramanız gereklidir.

Ama buradaki sorun şudur: Marx diyalektik üzerine bir inceleme yazmamış, diyalektik yöntemini enine boyuna açıklamamıştır (fakat, ileride göreceğimiz gibi, şuraya buraya bol bol ipucu serpiştirmiştir). Demek ki ilk bakışta bir paradoks var. Marx'ın diyalektik yöntemini anlamak için *Kapital*'i okumalısınız, çünkü diyalektiğin fiilen uygulanışının kaynağı bu eserdir; ama *Kapital*'i anlamak için Marx'ın diyalektik yöntemini anlamalısınız. *Kapital*'i dikkatle okuduğunuzda yöntemin nasıl işlediğini tedricen kavrayacaksınız ve ne kadar çok okursanız *Kapital*'i bir kitap olarak o kadar iyi anlayacaksınız.

Eğitim sistemimizin tuhaf yönlerinden biri, bir disiplinde ne kadar sıkı eğitim görürseniz, diyalektik yönteme alışmanızın o kadar güçleşmesidir. Aslında küçük çocuklar son derece diyalektik düşünür; her şeyi hareket halinde, çelişkileri ve dönüşümleriyle görürler. Çocukları iyi diyalektikçiler olmaktan çıkarmak için muazzam bir eğitimsel çaba harcarız. Marx diyalektik yöntemin sezgisel gücünü tekrar kazanmak ve her şeyi süreçleri içinde, hareket halinde anlamak için bu gücü kullanmak ister. Sadeceemekten bahsetmez; emek *süreçlerinden* bahseder. Sermaye bir şey değildir; sadece *hareket* halinde olduğunda var olan bir süreçtir. Dolaşım durduğunda değer de yok olur ve bütün sistem çatırdamaya başlar. New York'ta 11 Eylül 2001'den sonraki süreci düşünelim: Her şey durmuştu. Uçaklar kalkmıyordu, köprüler ve yollar kapanmıştı. Yaklaşık üç gün sonra, her şey hareket etmeye başlamazsa kapitalizmin çökeceğini herkes farketmişti. Belediye Başkanı Giuliani ve Başkan Bush aniden halktan kredi kartlarını çıkarıp alışverişe gitmelerini, Broadway'de dolaşmalarını, lokantaları doldurmalarını istemeye başladı. Hatta Bush havayolları sektörünün bir televizyon reklamına çıkarak Amerikalıları tekrar uçmaya başlamaları için cesaretlendirmeye çalıştı.

Kapitalizm hareket etmezse biter. Marx bunu olağanüstü düzeyde takdir eder ve sermayenin dönüştürücü dinamizmine atıfta bulunur. Marx'ın, kapitalizmi yapısal bir düzenlenişe indirgeyen statik bir düşünceye sahipmiş gibi ele alınması bu yüzden çok tuhaftır. Aksine, Marx'ın *Kapital*'de aradığı şey, hareketin kapitalist üretim tarzında fiilen nasıl somutlaştığını açıklayacak kavramsal bir aygıttır, derinlerdeki yapıdır. Dolayısıyla, kavramlarının çoğu kendi başına duran ilkeler olmaktan ziyade *ilişkiler* etrafında formüle edilmiştir.

Demek ki Marx'ı kendi şartlarıyla anlamak için *Kapital*'in diyalektik yöntemini bilmek ve değerini anlamak esastır. Pek çok kişi, hatta bazı Marksistler bu görüşe karşı çıkar. Analitik denen Marksistler —G. A. Cohen, John Roemer ve Robert Brenner gibi düşünürler— diyalektiği kabul etmezler. Bu düşünürler kendilerine "zırvalamayan Marksistler" (Eylül grubu) derler. Marx'ın argümanını bir dizi analitik önermeye çevirmeyi tercih ederler. Kimileri de Marx'ın argümanını dünya üzerine nedensel bir modele çevirir. Marx'ın teorisini ampirik veriler karşısında sınamayı tercih eden pozitivist bir Marx anlayışı bile vardır. Prensipte, analitik Marksistlerin hatalı olduğunu, Marx'ı pozitivist bir model kurucuya çevirenlerin yanıldığını öne sürmüyorum. Belki de haklıdırlar; fakat Marx'ın kendi çerçevesinin diyalektik olduğunda ısrarlıyım ve bu yüzden ilk etapta *Kapital*'in diyalektik bir okumasına girişmekle yükümlü olduğumuzu düşünüyorum.

Son bir nokta: Amacımız Marx'ı kendi şartlarıyla okumak, ama bu yaklaşıma ben rehberlik ettiğim için, bu şartlar ister istemez benim ilgi duyduğum konulardan ve deneyimlerden etkilenecek. Akademik hayatımın büyük bir kısmını kapitalizmde kentleşme, eşitsiz coğrafi gelişim ve emperyalizm incelemesinde Marksist teoriyi kullanmaya harcadım ve şu anki *Kapital* okumamda bu deneyimin bariz etkileri var. Öncelikle, bunlar felsefi ya da soyut teorik olmaktan ziyade pratik kaygılar; benim yaklaşımım kapitalizmin ürettiği büyük şehirlerde gündelik hayatın nasıl geçtiği konusunda *Kapital*'in neleri açığa çıkartabileceğini sormak oldu daima. Bu metinle uğraştığım otuz küsur yılda her türden coğrafi, tarihsel ve toplumsal değişiklik meydana geldi. Hatta *Kapital*'i her yıl öğretmek istememin sebeplerinden biri de her seferinde nasıl farklı okunabileceğini, dahaönce görmediğim hangi noktanın farkına varacağımı kendime sormak zorunda olmam. Marx'a tekrar tekrar dönmem rehberlik arayışından ziyade coğrafya, tarih ve insanlar değişirken potansiyel teorik içgörüler aramamdan kaynaklanıyordu. Bu süreçte metne dair anlayışımı da değiştirdim ve geliştirdim elbette. Tarihsel ve düşünsel iklim karşımıza görünüşte daha önce görülmemiş sorunlar ve tehlikeler çıkardığı içindir ki, *Kapital* okumamız da değişmek ve uyarlanmak zorundadır.

Marx bu zorunlu yeniden formüle etme ve yeniden yorumlama sürecinden bahsetmiştir. 18. yüzyılda burjuva teorisi dünyayı belli bir şekilde anlıyordu, der Marx, tarih ilerleyince de bu teori ve onun formülasyonları anlamsızlaştı (21-24). Koşullar değiştikçe fikirler de değişmek ya da yeniden düzenlenmek zorundadır. Marx 1850'lerdeki ve 1860'lardaki kapitalist dünyayı gayet net anlıyor ve sunuyordu, ama dünya değişti, o halde sorulması gereken soru daima şudur: Bu metin günümüze ne şekilde uygulanabilir? Ne yazık ki, bana kalırsa, son otuz yılda küresel kapitalizme hâkim olan neoliberal karşıdevrim, Marx'ın 1850'lerde ve 1860'larda parlak bir şekilde yapıbozuma uğrattığı şartları küresel çapta yeniden oluşturmak yönünde çok aşama kaydetmiştir. Dolayısıyla bu okumalara gerek *Kapital*'in günümüz dünyası için ne kadar isabetli olduğuna dair bazı yorumlarımı gerekse dönemin ruhuna en uygun görünen *Kapital* okumalarını da ekleyeceğim.

Fakat esas olarak sizin kendi *Kapital* okumanızı yapmanızı istiyorum. Yani kendi öznel deneyimleriniz —düşünsel, toplumsal, siyasal— ışığında metinle ilgileneceğinizi ve ondan kendi tarzınızda bir şeyler öğreneceğinizi umuyorum. Metinle adeta konuşurken ve onun da sizinle konuşmasına izin verirken iyi ve aydınlatıcı bir zaman geçirmenizi dilerim. Metinle bu tür bir diyalog kurmak, anlaşılması neredeyse imkânsız görünen şeyleri anlamak için mükemmel bir egzersizdir. *Kapital*'i kendi hayatında anlamlı olacak şekilde tercüme etmek her okurun kendi görevidir. Nihai ve kesin bir okuma yoktur ve olamaz, çünkü dünya sürekli değişmektedir. Marx'ın da muhtemelen diyeceği gibi, *HicRhodus, hic salta*! — işte hendek, işte deve!

BİRİNCİ BÖLÜM

Metalar ve Mübadele

1. BÖLÜM: META

1. Kesim: Kullanım Değeri ve Değer

Öncelikle 1. Bölüm'ün 1. Kesim'ine ayrıntılı olarak bakmak istiyorum. Bunun sebebi kısmen Marx'ın bu kesimde temel kategorilerini *a priori* ve bir bakıma esrarlı bir tarzda, "işinize gelirse" edasıyla ayrıntıya girmeden sunmuş olmasıdır. Ama diğer yandan *Kapital*'i anlamak için gerekli olan yakın okumaya mümkün mertebe hızlı aşina olmanızı da hedefliyorum. Merak etmeyin, kitabın kalanında bu yoğunluk düzeyinde gitmeyeceğiz!

Marx'ın *a priori* başlangıç noktası metadır. Şöyle der: "Kapitalist üretim tarzının egemen olduğu toplumların zenginliği, 'muazzam bir meta birikimi' olarak görünür, bunun birimi tek bir meta gibi görünmektedir. Araştırmalarımızın, bu nedenle, metanın analizi ile başlaması gerekir" (49). Ama burada kullanılan dile dikkat edin. "Görünmek" pasajda iki kez geçer ve "görünmek" ile "-dır"ın aynı şey olmadığı ortadadır. Sözcük seçimi yüzeydeki görünümün altında başka birşeylerindöndüğünü gösterir — bunadikkat etmelisiniz, çünkü Marx *Kapital*'in tamamında aynı şeyi sık sık yapacaktır. Daha en baştan bunun ne olabileceğini düşünmeye davet ediliriz. Ayrıca Marx'ın münhasıran kapitalist üretim tarzıyla ilgilendiğine de dikkatinizi çekerim. Antik üretim tarzlarıyla, sosyalist üretim tarzlarıyla, hatta melez üretim tarzlarıyla değil, basbayağı saf biçimiyle kapitalist üretim tarzıyla ilgilenmektedir. Sonraki satırları okurken bunu sürekli akılda tutmak önemlidir.

Metalarla başlamanın son derece faydalı olduğu zamanla anlaşılır, çünkü herkes gündelik hayatında metalarla temas kurar ve onları deneyimler. Ne yana dönsek metalarla sarılı olduğumuzu görürüz; zamanımızı şu ya da bu metayı satın alarak, şu ya da bu meta-

ya bakarak, şu ya da bu metayı isteyerek ya da geri çevirerek geçiririz. Meta biçimi kapitalist üretim tarzında evrensel bir yere sahiptir. Marx ortak paydayı seçmiştir. Sınıf, ırk, cinsiyet, din, milliyet, cinsel tercihten, vb. bağımsız olarak hepimizin aşina olduğu ve hepimizde ortak bir şeydir meta. Gündelik hayatımızda metalar hakkında bilgi sahibiyizdir, hatta metalar varlığımızın esasıdır: Yaşamak için onları satın almak zorundayızdır.

Metalar piyasada alınıp satılır, ki bu da hemen şu soruyu doğurur: Ne tür bir ekonomik işlemden bahsediyoruz? Meta insanların isteklerini, ihtiyaçlarını ya da arzularını karşılayan bir şeydir. Mülkiyetimize aldığımız ve kendimizin kıldığımız dışsal bir şeydir. Ama Marx hiç vakit kaybetmeden, "bu ihtiyaçların doğasıyla, örneğin mideden mi, yoksa hayalden mi çıktıklarıyla" ilgilenmediğini beyan eder. Onun tek ilgilendiği şey insanların metaları satın alması ve bu eylemin insanların nasıl yaşadığı konusunda belirleyici olmasıdır. Yeryüzünde milyonlarca meta vardır elbette; hepsi de maddi nitelikleri ve niceliksel olarak nasıl tanımlandıkları (bir kilo un, bir çift çorap, bir kilovat elektrik, bir metre kumaş, vb.) bakımından farklıdır. Fakat Marx bu muazzam çeşitliliğin tümünü bir tarafa iterek şöyle der: "Şeylerin çeşitli kullanımlarını bulup çıkarmak tarihin işidir" ve "yararlı nesnelerin niceliğini ölçmek için toplumca benimsenen ölçüleri saptamak da böyledir". Ama genel olarak metadan bahsetmek için bir yol bulmalıdır. "Bir şeyin yararlılığı" en iyi şekilde "kullanım değeri" olarak kavramsallaştırılabilir (50). Kullanım değeri kavramı buradan itibaren hayati önemde olacaktır.

İnsan istekleri, ihtiyaçları ve arzularının olağanüstü çeşitliliğinden, ayrıca metaların muazzam çeşitliliğinden ve ağırlıklarından ya da ölçülerinden ne kadar çabuk soyutlama yapıp kullanım değeri adında tek bir kavrama odaklandığına dikkat edin. Önsözlerinden birinde öne sürdüğü savın, yani sosyal bilimlerin sorununun bir laboratuvarda yalıtılmış ve kontrollü deneyler yapamaması olduğunu, bu yüzden de benzer bilimsel anlama biçimlerine ulaşmak için soyutlama gücünü kullanmamız gerektiği savının iyi bir örneğini verir burada (16). Bu açılış pasajında soyutlama sürecini ilk defa görürüz, ama kesinlikle son defa değil.

Fakat "incelemek üzere olduğumuz toplum biçiminde" (yani kapitalizmde), metalar "ayrıca, mübadele değerinin maddi taşıyıcıla-

rıdır". "Taşıyıcı" kelimesine dikkat edelim, çünkü bir şey taşımak ile olmak aynı şey değildir. Metalar henüz tanımlanmamış başka bir şeyin taşıyıcılarıdır. O halde metanın neyi taşıdığını nasıl bulacağız? Piyasadaki, pratik olarak gerçekleşen mübadele süreçlerine baktığımızda, örneğin gömlek, ayakkabı, elma ve portakal arasında muazzam bir mübadele oranı çeşitliliğine tanık oluyoruz ve mübadele oranları zamana ve yere göre aynı ürünler arasında bile çok farklı olabiliyor. Bu yüzden mübadele oranları ilk bakışta "rastlantıya bağlı, tamamen göreli" gibi görünebilir (fakat "göreli" sözcüğüne dikkat edin). "Metadan ayrılmayan ve onun özünde bulunan bir mübadele değeri ise, terimlerde bir çelişki gibi görünür" (51). Öte yandan, prensipte her şey her şeyle mübadele edilebilmektedir. Metalar sürekli el değiştirebilmekte ve bir mübadele sistemi içinde hareket etmektedir. Tüm metaları mübadelede mukayese edilebilir kılan bir şey vardır. Buradan da şu çıkar: "Belli bir metanın geçerli mübadele değerleri eşit bir şeyi ifade eder; ikincisi: mübadele değeri, genellikle yalnızca bir anlatım biçimi, metada bulunan, ama ondan ayırt edilebilen bir içeriğin 'görünüşteki biçimidir'." Bir metayı keserek, onun içinde onu mübadele edilebilir kılan unsuru bulamam. Öyleyse metayı mübadele edilebilir kılan başka bir şey olmalıdır ve bu başka şey ancak meta mübadele edildiğinde bulunup çıkarılabilecektir (işte burada hareket ve süreç fikri hayatileşmeye başlar). Demek ki meta el değiştirirken sadece kendi niteliklerine dair değil, tüm metaların niteliklerine dair bir şeyi ifade eder, yani mukayese edilebilir olduklarını gösterir. Peki niçin mukayese edilebilirdirler ve bu mukayese edilebilirlik nereden gelir? "Bunların" (metaların) "her birinin, mübadele değeri olarak, bu üçüncü şeye indirgenebilir olması gerekir" (51).

"Bu ortak 'şey'", diye devam eder Marx, "metaların geometrik, kimyasal ya da başka bir doğal özelliği olamaz" (52). Burada argümanda önemli bir dönüş gerçekleşmektedir. Marx çoğunlukla inatçı, hatta köktenci bir materyalist olarak tasvir edilir. Her şeyin gerçek sayılması için maddi olması gereklidir; ne var ki o burada metanın maddiliğinin onu mukayese edilebilir kılan herhangi bir şeyi açıklayabileceğini reddetmektedir. "Kullanım değeri olarak metalar, her şeyden önce birbirinden farklı niteliklerdir; ama mübadele değerleri olarak yalnızca farklı miktarlardır ve dolayısıyla zerre ka-

dar kullanım değeri içermezler." Metaların mukayese edilebilirliği kullanım değerlerinden kaynaklanmaz. "Demek ki, metaların kullanım değerini bir yana bırakırsak, geriye ortak tek bir özellikleri" —burada sadece iddia temelinde o *a priori* sıçramalardan birini daha yaparız— "emek ürünleri olmaları özelliği kalır." O halde tüm metalar insan emeğinin ürünleridir. Metaların ortak noktası, hepsinin üretimlerinde cisimleşmiş olan insan emeğinin taşıyıcıları olmalarıdır.

Ama Marx hemen ardından, metalarda ne tür bir insan emeğinin cisimleştiğini soracaktır. Metanın gerçek üretiliş zamanı —onun deyişiyle somut emek— olamaz, çünkü öyle olsaydı bir metayı üretmek ne kadar uzun sürüyorsa meta o kadar değerli olurdu. Yan zamanda üreten ve yarı fiyata satan biri yerine uzun zamanda üreten birinden niye mal alayım ki? Bu yüzden, der Marx, tüm metalar "tek ve aynı tür emeğe, soyut insan emeğine indirgenmiştir".

Peki bu soyut insan emeği neye benzer? Metalar,

> emeğin ürünlerinin kalıntılarıdır. Her birinde, aynı hayalet benzeri bir nesnellikten başka bir şey kalmamıştır; sadece türdeş insan emeğinin salt billurlaşmalarından ibarettirler... Hepsinde ortak olan toplumsal özün kristalleri olarak, bunlar değerdirler — meta değerleri. (52-53)

Ne kadar özlü bir pasaj, yine de ne kadar inanılmaz yoğunlukta anlamlar içeriyor! Soyut insan emeği "hayalet benzeri bir nesnellikse", onu nasıl görebiliriz ya da ölçebiliriz? Bu nasıl bir materyalistliktir?

Gördüğünüz gibi sadece dört sayfada esrarlı ifadelerle temel kavramlar sunuldu, kullanım değerinden mübadele değerine, oradan da soyut insan emeğine geçildi ve en nihayetinde türdeş insan emeğinin cisimleşmiş nicelikleri olarak değere ulaştık. Tüm metaları mukayese edilebilir kılan değerdir ve bu değer hem "hayalet benzeri bir nesnellik" olarak gizlenmiş, hem de meta mübadelesi süreçlerine geçmiştir. Böylece şu soru doğar: Değer gerçekten de "hayalet benzeri bir nesnellik" midir, yoksa sadece öyle mi görünür?

Böylece mübadele değerini yeniden yorumlayarak "değerin tek ifade tarzı ya da görünüş biçimi" olduğunu söyleyebiliriz (53). Burada "görünüş" sözcüğüne yine dikkat edin, ama bu kez ilişkiye öbür taraftan bakabiliriz, çünkü tüm metaları neyin mübadele edile-

bilir kıldığının gizemi bu kez değer denen "hayalet benzeri nesnelliğin" görünüşlerinin dünyasında anlaşılmaktadır. Mübadele değeri metalarda cisimleşmiş insan emeğinin zorunlu bir temsilidir. Süpermarkete gittiğinizde mübadele değerleri görürsünüz, ama metalarda doğrudan cisimleşmiş insan emeğini göremez ve ölçemezsiniz. Süpermarket raflarında hayalet benzeri bir varlığa sahip olan şey insan emeğinin cisimleşmesidir. Bir dahaki sefere süpermarkette bu hayaletlerle çevriliyken söylediklerimi tekrar düşünün!

Ondan sonra Marx değer üretiminde ne tür bir emek kullanıldığı sorusuna döner. Değer, metada nesneleşen ya da maddileşen soyut insan emeğidir. Bu değer nasıl ölçülebilir? Bunun emek zamanıyla ilgisi olduğu ilk bakışta anlaşılmaktadır. Ama somut emekle soyut emek arasındaki farkı ortaya koyarken de belirttiğim gibi, pratikte harcanan emek zamanı olamaz, çünkü öyle olsaydı işçi ne kadar beceriksiz ve tembelse meta da o kadar değerli olacaktır. Halbuki "değerin özünü oluşturan emek, türdeş insan emeğidir, tekbiçimli emekgücü harcamasıdır". "Türdeş insan emeği... harcaması" nın ne manaya geldiğini anlayabilmek için, "bir toplumun ürettiği tüm metaların toplam değerinde cisimleşen toplam emekgücü"ne bakmak gereklidir.

Bu *a priori* ifadenin muazzam içerimleri vardır. Fakat Marx burada ayrıntıya girmez. Bu yüzden değer teorisini yanlış yorumlamanızın önüne geçmek için ben ayrıntıya gireyim. "Bir toplumun... toplam emekgücü"nden bahsetmek, kapitalist üretim tarzında varlık kazanan bir dünya piyasasına başvurmaktır örtük olarak. Bu "toplum" —kapitalist meta mübadelesi dünyası— nerede başlayıp nerede biter? Şu anda Çin'dedir, Meksika'dadır, Japonya'da, Rusya' da, Güney Afrika'dadır — küresel bir ilişkiler kümesidir. Değer ölçüsü tüm bu insan emeği dünyasından çıkar. Fakat bu durum, hiç şüphesiz daha düşük bir düzeyde, Marx'ın döneminde de geçerliydi. *Komünist Manifesto*'da bugün "küreselleşme" dediğimiz durumun parlak bir tasvirini buluruz.

> Burjuvazi, dünya pazarını sömürüsüyle, her ülkedeki üretime ve tüketime kozmopolit bir nitelik verdi... sanayinin ayakları altından, üzerinde durmakta olduğu ulusal temeli çekip aldı. Eskiden kurulmuş bütün ulusal sanayiler yıkıldılar ve hâlâ da her gün yıkılıyorlar. Bunlar, kurulmaları bütün uygar uluslar için bir ölüm-kalım sorunu haline gelen yeni sanayiler ta-

rafından, artık yerli hammaddeleri değil, dünyanın en ücra bölgelerinden getirilen hammaddeleri işleyen ve ürünleri yalnızca ülke içinde değil yeryüzünün her kesiminde tüketilen sanayiler tarafından yerlerinden ediliyorlar. Ülkenin üretimiyle karşılanan eski ihtiyaçların yerini, karşılanmaları uzak ülkelerin ve iklimlerin ürünlerini gerektiren yeni ihtiyaçlar alıyor. Eski yerel ve ulusal yalıtılmışlığın, kapalılığın ve kendine yeterliliğin yerini, ulusların çok yönlü karşılıklı ilişkileri, evrensel karşılıklı bağımlılığı alıyor. (14-15*)

Değer bu dinamik küresel mübadele ilişkileri arazisinde belirleniyor ve sürekli tekrar belirleniyor. Marx, dünyanın buharlı gemiler, demiryolları ve telgraf sayesinde hızla küresel ticarete açıldığı bir tarihsel bağlamda yazıyordu. Değerin arka bahçemizde, hatta kendi ulusal ekonomimizde belirlenmediğini, bütün bir meta mübadelesi dünyasından doğduğunu gayet iyi anlamıştı. Fakat yine burada da türdeş emek birimleri fikrine ulaşmak için soyutlamanın gücünü kullanmaktadır. Bu birimlerin her biri "toplumsal ortalama emekgücü niteliğini taşıdıkları ve bu nitelikleri ile etkili oldukları sürece, birbirinin aynıdır". Değer-biçimine indirgenme sahiden dünya ticareti yoluyla gerçekleşmektedir adeta.

Böylece çok önemli bir "değer" tanımı yapması mümkün olur: "Toplumsal olarak gerekli emek zamanı, bir kullanım değerini, normal üretim koşulları altında, o sıradaki ortalama hüner derecesi ve yoğunluğu ile elde edebilmek için gerekli emek zamanıdır." Buradan da şu sonuca varır: "Herhangi bir malın değerinin büyüklüğünü, toplumsal olarak gerekli emek miktarı ya da onun elde edilmesi için toplumsal bakımdan gerekli emek zamanı belirler" (54). İşte size tanım. Fakat bunun şartlı bir tanım olduğu açıktır, çünkü "toplum" kavramına içseldir — peki ya toplum nerede başlar nerede biter? Kapalı mıdır, açık mıdır? Toplum dediğimiz dünya piyasasıysa, ki kuşkusuz öyle olmalıdır, o halde...?

Marx'ın kullanım değeri, müdabede değeri ve değerle ilgili bu anlaşılması güç sunumu yapabilmesinin sebeplerinden biri, Ricardo okumuş herkesin, evet, bunlar Ricardo'dan diyecek olmasıdır. Üstelik tek bir istisnai ilaveyle bu tamamen Ricardo'dur gerçekten de. Ricardo değer olarak emek zamanı kavramına başvurur. Marx

* K. Marx, F. Engels, *Komünist Manifesto*, Ankara: Sol, 1998. –ç.n.

ise *toplumsal olarak gerekli* emek zamanı kavramını kullanır. Marx burada Ricardo'nun kavramsal aygıtını kopyalamış ve görünüşte masum bir değişiklik ilave etmiştir. Fakat bu ilavenin muazzam bir fark yarattığını göreceğiz. Hemen sorma ihtiyacı duyarız: Toplumsal olarak gerekli ne demektir? Nasıl ve kim tarafından saptanır? Marx doğrudan cevap vermez, ama bu soru *Kapital* boyunca devam eden bir temadır. Kapitalist üretim tarzının ayrılmaz toplumsal zorunlulukları nelerdir?

Bunun bizim için hâlâ büyük bir mesele olduğunu kabul ediyorum. Margaret Thatcher'ın meşhur sözündeki gibi "alternatif yok" mudur, yani bizi çevreleyen toplumsal zorunluluklar onlara uymaktan başka çare bırakmayacak kadar sağlam ve değiştirilemez midir? Bu meselenin temelinde "değerleri" kimin ve nasıl kurduğu sorusu vardır. Hepimiz kendi "değerlerimiz" olduğunu düşünmek isteriz elbette. Her seçim döneminde ABD'de adayların "değerleri" üzerine bitmek bilmez tartışmalar yapılır. Fakat Marx, anlamadığımız bir sürecin belirlemekte olduğu belli bir değer tipi ve ölçüsü olduğunu öne sürer; bu değerler illa ki bilinçli tercihimize bağlı değildir ve bize dayatılma tarzlarını açığa çıkartmak gerekir. Kim olduğunuzu ve bu coşkun değerler girdabında nerede durduğunuzu bilmek istiyorsanız, ilk önce metaların nasıl yaratıldığını ve üretildiğini, ne gibi —toplumsal, çevresel, siyasal, vb.— sonuçlar ortaya çıkardığını anlamanız gerekir. Küresel ısınma gibi ciddi bir çevre sorununu, toplumumuzun kurucu değer yapısını kimlerin nasıl belirlediği sorusuna hakikaten girmeden çözebileceğinizi sanıyorsanız, kendinizi kandırıyorsunuz demektir. Bu yüzden Marx metaların değerlerinin ve bu değerleri belirleyen toplumsal zorunlulukların ne olduğunu anlamamız gerektiğinde ısrarcıdır.

Metaların değerleri sabit büyüklükler değildir. Örneğin üretkenlikteki değişikliklerden etkilenirler:

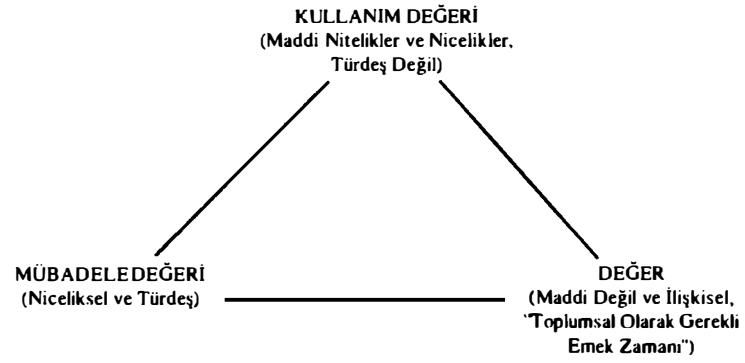
> İngiltere'de buharlı dokuma tezgâhlarının kullanılmaya başlamasından sonra, belirli bir miktar ipliği kumaş haline getirmek için gerekli emek zamanı muhtemelen yarıya inmişti. Oysa el tezgâhında çalışan dokumacılar, aynı işi, eskiden olduğu kadar zamanda yapmaya devam etmişlerdir; ne var ki bu değişiklikten sonra, emeklerinin bir saatlik ürünü yalnızca yarım saatlik toplumsal emeği temsil eder hale gelmiş ve bunun sonucu olarak da eski değerinin yarısına düşmüştür. (53-54)

Bu da bize değerin teknolojideki ve üretkenlikteki devrimlere duyarlı olduğunu gösterir. I. Cilt'in büyük bir kısmı üretkenlikteki devrimlerin kökenlerini ve etkilerini, ayrıca değer ilişkilerinde bunlara bağlı olarak ortaya çıkan devrimleri tartışmakla geçer. Fakat sadece teknolojideki devrimler önemli değildir, çünkü değer "çok çeşitli koşullar tarafından belirlenir; öteki şeyler yanında, işçilerin ortalama beceri düzeyi, bilimin durumu ve... pratikte uygulanma derecesi" —Marx teknoloji ve bilimin kapitalizm için anlamını çok önemser— "üretim sürecinin toplumsal organizasyonu, üretim araçlarının boyutları ve etkililiği ve fiziksel koşullar" (54). Çok çeşitli güçler değerleri etkileyebilir. Fiziksel koşullardaki dönüşümler ya da fiziksel koşulların daha iyi olduğu (kaynakların ucuz olduğu) yerlere göç, değerleri kökten değiştirir. Kısacası, meta değerleri etkili bir güçler yelpazesine tabidir. Marx hepsini kesin olarak kategorilere ayırmaya kalkmaz; sadece "değer" dediğimiz şeyin sabit olmadığını, daima devrimci dönüşümlere tabi olduğunu bize hatırlatmaktır.

Fakat ondan sonra argümanında tuhaf bir dönüş yaşanır. Bu kısmın son paragrafında aniden kullanım değeri meselesini tekrar ortaya atar. "Bir şey, değere sahip olmadan da bir kullanım değerine sahip olabilir" (55). Havayı soluruz ve şu âna kadar havayı şişeleyip meta olarak satmayı beceremedik; gerçi birilerinin bunu nasıl yapacaklarını düşünmekte olduğundan eminim. Ayrıca, "bir şey, meta olmadan, yararlı ve insan emeği ürünü olabilir". Arka bahçemde domates yetiştiriyor ve bu domatesleri yiyorum. Kapitalizmde pek çok kişi aslında kendileri için bir sürü şey yapar (özellikle de kendin-yap tipi mağazaların yardımıyla). Meta üretiminin dışında (özellikle ev ekonomisinde) epeyce emek harcanmaktadır. Metaların üretimi sadece kullanım değeri üretimini değil, aynı zamanda "başkaları için kullanım değeri" üretimini gerektirir. Sadece serflerin ürettiği gibi feodal bey için kullanım değerleri değil, piyasa yoluyla başkalarına giden kullanım değerleri üretilir. Fakat bunun anlamı şudur: "Hiçbir nesne, yararlı bir şey değilse, değere sahip olamaz. Eğer o şey yararsız ise, onda bulunan emek de yararsızdır; bu emek, emek sayılmaz ve bu yüzden değer yaratmaz." Marx daha önce, mübadele değerine ulaşmak için kullanım değerlerini devre dışı bırakıyor ve soyutlama yapıyordu. Değer kavramına böyle ulaşmıştı. Fakat şimdi insan isteğini, ihtiyacını ya da arzusunu kar-

şılamayan metanın değerinin olmadığını söylüyor! Kısacası, metayı bir yerde birine satabilmek gerek.

Şimdi durup bu argümanın yapısı üzerine biraz düşünelim. Tekil meta kavramıyla başlıyor ve ikili karakterini saptıyoruz. Kullanım değeri ve mübadele değeri vardır. Mübadele değerleri bir şeyin temsilidir. Neyin temsilidir? Değerin temsilidir, der Marx. Değer de toplumsal olarak gereken emek zamanıdır. Kullanım değeri değer için toplumsal olarak gereklidir. Buradaki model şöyle gösterilebilir:



O halde durup bu argümanın içerimlerini bir düşünelim. Ev denen bir metaya sahipsiniz. Kullanım değeriyle mi daha çok ilgilenirsiniz, yoksa mübadele değeriyle mi? Büyük ihtimalle ikisiyle de ilgilenirsiniz. Ama burada potansiyel bir karşıtlık vardır. Mübadele değerini tam anlamıyla gerçekleştirmek istiyorsanız, kullanım değerini başkasına teslim etmeniz gerekir. Kullanım değerini istiyorsanız, ters ipotek ya da ev teminatlı kredi borcu almadığınız müddetçe mübadele değerinden faydalanamazsınız. Kişinin evine kendisi için kullanım değeri eklemesi potansiyel mübadele değerini artırır mı? (Yeni ve modern bir mutfak büyük ihtimalle artırır; bir hobiye yönelik özel bir yapı, büyük ihtimalle artırmaz.) Peki ya bir zamanlar yuvamız olarak temelde kullanım değeriyle kavramsallaştırılan evimiz, yeniden kavramsallaştırılarak işçi sınıfı ailesinin uzun vadeli tasarruf (sabit sermaye) aracı haline gelir, hatta kısa vadeli spekülatif kazanç imkânına sahip olan herkesin "keyfince kullanabileceği"

bir araç olursa? Bu kullanım değeri / mübadele değeri ikili karşıtlığı belli ki faydalıdır!

Argümanı daha ayrıntılı olarak değerlendirelim. Tek bir kavram olan metanın iki veçhesi vardır. Ama metayı yarıdan bölüp şu mübadele değeridir, şu da kullanım değeridir diyemeyiz. Hayır, meta bölünmez bir bütündür. Fakat bu birliğin içinde iki veçhe vardır ve bu ikili veçhe de değer —başka bir bölünmez kavram— denen şeyi toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak tanımlamamızı sağlar. Metanın kullanım değerinin taşıdığı şey de budur. Fakat metanın değeri olması için faydalı olması gerekir. Değer ile kullanım değeri arasındaki bu bağlantı konusunda arz ve taleple ilgili türlü türlü meseleyle karşılaşacağız. Arz çok fazlaysa mübadele değeri azalacaktır; arz çok azsa, mübadele değeri artacaktır — demek ki mübadele değerinin "tesadüfi ve göreli" veçhelerinde arz ve talep denen bir unsur vardır. Fakat bu dalgalanmaların ardında, değer sabit kalabilir (yani değeri belirleyen üretkenlik gibi diğer güçler sabit kaldığı sürece). Marx arz ve talep ilişkisiyle çok fazla ilgilenmez. Onun bilmek istediği şey, arz ve talep dengede olduğu anda örneğin gömlek ile ayakkabı arasındaki meta mübadele oranlarını nasıl yorumlayacağımızdır. O halde, toplumsal olarak gerekli emek zamanı denen toplumsal maddenin bu donmuş unsurları olarak değere işaret eden farklı bir analiz türüne ihtiyacımız var. Meta değerlerinden (arz ile talebi dengede sayarak) toplumsal olarak gerekli emek zamanı diye bahsedebilmek için, piyasadaki arz ve talep şartlarından farkına bile varmadan soyutlama yapmış olduk.

Marx'ın diyalektik yöntemi burada nasıl işliyor? Mübadele değerlerinin değere neden olduğunu söyleyebilir miyiz? Mübadele değerlerinin kullanım değerine neden olduğunu, ya da kullanım değerinin ...? Bu analiz nedensel değildir. İlişkilerle, diyalektik ilişkilerle ilgilidir. Kullanım değerinden bahsetmeden mübadele değerinden söz edebilir miyiz? Hayır edemeyiz. Kullanım değerinden bahsetmeden değerden söz edebilir miyiz? Hayır. Bir başka deyişle, bu kavramların hiçbiri hakkında, diğer kavramlardan bahsetmeksizin konuşamayız. Kavramlar birbirine bağlıdır, bir nevi bütünsellik içinde ilişkilidirler.

"Bütünsellik" (*totality*) sözcüğünü kullanmanın bazı düşünce çevrelerinde koca bir kızıl bayrak sallamak olduğunu kabul ediyo-

rum. Marx'ın yapısalcılık hakkında hiçbir fikri yoktu, hatta post-yapısalcılık konusunda daha da bilgisizdi. Onun düşüncelerini bu kategorilere sıkıştırmaktan kaçınmalıyız (bana kalırsa zaten bu kategorilerden hiçbirine sığmaz). Fakat şurası kesindir ki Marx kapitalist üretim tarzını bir bütünsellik olarak anlamak istiyordu; o halde buradaki tek soru, Marx'ın kafasında tam olarak nasıl bir bütünsellik kavramı olduğudur. Birinci kesimde gördüğümüz kadarıyla bu bütünselliğe yaklaşmanın en iyi yolu metanın çevresinde yapılanmış üçlü kullanım değeri, mübadele değeri ve değer kavramlarını kullanmaktır. Fakat Marx kullanım değerlerinin olağanüstü çeşitli olduğunu, mübadele değerlerinin tesadüfi ve göreli olduğunu, değerin ise "hayalet benzeri bir nesnelliğe" sahip olduğunu (ya da öyle göründüğünü), her halükârda toplumsal ve doğal ilişkilerdeki teknolojik değişimler yüzünden daima devrimlere tabi olduğunu kabul etmişti. Buradaki bütünsellik durağan ve kapalı değil, akışkan ve açıktır, bu yüzden de sürekli dönüşüm halindedir. Bunun Hegelci bir bütünsellik olmadığı kesindir, ama daha fazla ayrıntısına girmeden önce metinde biraz daha ilerleyelim.

* * *

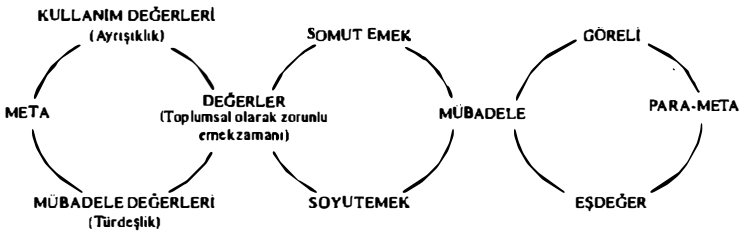
Şu âna kadarki hikâye kabaca şöyle: Marx kapitalist üretim tarzının işleyiş kurallarını açığa çıkartmayı amaçladığını beyan ediyor. Meta kavramıyla işe başlıyor ve derhal ikili karakterini ortaya koyuyor: kullanım değeri ve mübadele değeri. Kullanım değerleri ezelden beri mevcut olduğundan, kapitalizmin özgüllüğüne dair çok az bilgi verir bize. Bu yüzden Marx da mübadele değerlerini incelemek üzere bunları bir kenara koyuyor. Metalar arasındaki mübadele oranları ilk başta rastlantısal görünüyor, ama mübadele ediminin ta kendisi tüm metaları kıyaslanabilir ve karşılıklı olarak ölçülebilir kılan bir ortak yan olmasını gerektiriyor. Marx'ın esrarlı bir biçimde belirttiği gibi, bu ortak yön hepsinin insan emeğinin ürünleri olmalarıdır. Bu metalar ilk başta, emek üretkenliğinin verili koşulları altında onları üretmek için lazım gelen toplumsal olarak gerekli (ortalama) emek zamanı diye tanımlanan "değer"i cisimleştiriyorlar. Fakat emeğin toplumsal olarak gerekli olabilmesi için, birilerinin bir yerlerde metayı istemesi, ihtiyaç duyması ya da arzulaması zo-

runlu, ki bu da kullanım değerlerinin tekrar argümana eklenmesi anlamına geliyor.

Analizin devamında kullanım değeri, mübadele değeri ve değer kavramları birbirleriyle daimi ve yer yer gergin ilişkiler içinde tutulur. Marx bu kavramlardan herhangi birini nadiren tecrit eder, önemli olan *aralarındaki ilişkilerdir*. Ama sık sık sadece iki kavram arasındaki ilişkiyi incelerken üçüncüyü zımnen dışarıda bırakır. İkinci kesimde metada cisimleşen emeğin ikili karakterinin ayrıntısına girerken, emek harcamanın kullanım değeri ile bu yararlı emeğin cisimleştirdiği değer arasındaki ilişkiye odaklanır (mübadele değerini ise sabit tutar). Sonraki kesimde paranın kökenini ve rolünü açıklamak için kullanım değerini paranteze alarak mübadele değeri ile değer arasındaki ilişkiyi inceler. Argümantasyon ilerlerken bu odak değişimine dikkat etmek önemlidir, çünkü herhangi bir kesimdeki ifadeler daima hangi kavramların dışarıda bırakıldığına bağlıdır.

Daha ileri gidebilmemiz için aydınlatmamız gereken başka bir argüman tarzı daha var burada. Marx kullanım değeri ve mübadele değeri —bir ikili karşıtlık— ile başlayarak, "toplumsal olarak gerekli emek zamanı" (129) olarak anlaşılan insan emeğiyle ilgili bölünmez bir kavrama, yani değer kavramına ulaşmaktadır. Peki ama hangi tür insan emeği toplumsal olarak gereklidir? Cevap arayışında başka bir ikilik açığa çıkar: Somut (fiili) ve soyut (toplumsal olarak anlamlı) emek arasındaki ikilik. Bu iki emek biçimi bölünmez bir meta mübadelesi ediminde tekrar birleşmektedir. Yine bu mübadele ânının incelenmesi göreli ve eşdeğer değer-biçimleri arasındaki başka bir ikiliği açığa çıkarır. Değerin bu iki ifade tarzı, tüm diğer metalarla ilişkisinde evrensel bir eşdeğerlilik işlevi gören bir metanın —para-meta— ortaya çıkışıyla tekrar birleşir. Buradaki argüman tarzı belli bir örüntüyü izler. Argüman tedricen ilerler, karşıtlıklar birliklere (para-biçimi gibi birlikler) ulaştırılır ve bu birliklerin içindeki çelişki yeni bir ikilik yaratır (süreçler ile şeyler arasındaki ilişki, insanlar arasındaki maddi ilişkiler ve şeyler arasındaki toplumsal ilişkiler). Bu örüntü Marx'ın diyalektik sunum yöntemidir ve ileride göreceğimiz gibi *Kapital* boyunca devam eder.

Argümantasyonun işleyiş modeli şöyle basit bir şemayla gösterilebilir:



Argümanı böyle göstermek ormanın içinde ağaçları görmeyi büyük ölçüde kolaylaştırır. Herhangi bir kesimin içeriğini genel argüman hattına oturtmak daha kolaydır. Bu tam anlamıyla Hegel mantığı değildir, çünkü nihai bir sentez uğrağı yoktur, sadece yeni bir çelişkiyi —ikiliği— içeren geçici bir birlik uğrağı vardır ki onun da anlaşılması için argümanın daha fazla genişletilmesi gerekir. Marx'ın *Kapital*'deki sunum süreci de böyle ilerler — nitekim burada bir mantıksal türetmeden ziyade bir ilerleyiş, bir açılma söz konusudur. Argümanın iskeleti ortaya çıkarılarak her türlü kavramsal malzeme onun çevresinde düzenlenir; böylece ilerlerken, kapitalizmi daimi bir çelişkili birlik halinde tutan, dolayısıyla da hareket halinde tutan içsel ilişkileri giderek daha iyi anlarız.

2. *Kesim: Metalarda Cisimleşmiş Emeğin İki Yönlü Niteliği*

Marx bu kesime mütevazı bir iddiayla başlar: "Metalarda bulunan emeğin bu ikili niteliğine ilk önce işaret eden ve eleştirici bir yaklaşımla inceleyen ben oldum. Bu nokta, siyasal iktisadın berrak bir şekilde anlaşılmasında eksen olduğu için, daha fazla ayrıntılara inmek zorundayız" (56). Yine birinci kesimde olduğu gibi kullanım değerlerinden konuya girer. Bunlar yararlı, "somut" emeğin ürettiği fiziksel ürünlerdir. Somut emek süreci biçimlerinin muazzam çeşitliliği —terzilik, ayakkabıcılık, iplikçilik, dokumacılık, çiftçilik, vb.— çok önemlidir, çünkü bu çeşitlilik olmadan hiçbir mübadele ediminin (haliyle hiç kimse benzer ürünleri mübadele etmek istemeyecektir) ya da toplumsal işbölümünün de temeli olmayacaktır.

İçlerinde cisimleşen yararlı emek, her birinde farklı nitelikte olmadığı sürece, kullanım değerleri, birbirlerinin karşısında meta olarak duramazlar. Ürünleri genel olarak meta biçimini alan bir toplulukta... her biri kendi hesabına çalışan tek tek üreticilerin bağımsız olarak yürüttükleri yararlı emekler arasındaki bu nitelik farkı, karmaşık bir sistem, bir toplumsal işbölümü meydana getirecek biçimde gelişir. (57)

Marx, bütün bu bölümler boyunca yankılanan bir metodolojik temaya değinmektedir: Basitlikten karmaşıklığa doğru hareket, mübadele ekonomisinin basit moleküler veçhelerinden daha sistemik bir anlayışa doğru hareket. Sonra, yararlı emeğin bazı evrensel özelliklerini incelemek üzere ilişkileri inceleme kuralından sapar. Bunu yapmasının nedeni şudur: "Kullanım değerinin yaratıcısı olarak emek, yararlı emektir, bütün toplum biçimlerinden bağımsız olarak, insanoğlunun varlığı için zorunlu bir koşuldur". Yararlı emek denen "ezeli ve ebedi doğal zorunluluk olmaksızın insan ile doğa arasında metabolizma ve dolayısıyla da yaşam olamazdı".

Emeğin insan ile doğa arasında aracı rolü oynadığı bu "madde alışverişi" (metabolizma) fikri Marx'ın tarihsel-materyalist akıl yürütmesinde merkezi bir rol oynar. Marx bu fikri pek geliştirmemiş olsa da *Kapital*'in çeşitli yerlerinde çeşitli noktalarda dile getirir. Yine bu da Marx'ın yaklaşımı bakımından tipiktir. Fiilen şöyle der: "Bakın, burada üzerinde düşünmeniz gereken önemli bir şey var [bu örnekte, doğayla ilişki]. Ayrıntılarına girmeyeceğim, ama daha acil meselelere girmeden önce bunu önemli bir şey olarak masaya koymak istiyorum." "Kullanım değerleri," diye yazar, "iki öğenin birleşmesinden meydana gelir: madde ve emek." Bundan dolayı, "insan, ancak tıpkı doğanın yaptığı gibi iş görür". Bu da yine önemli bir temel noktadır: yaptığımız her şey doğa yasasıyla uyumlu olmalıdır.

[Biz] sadece maddenin biçimini değiştirebiliriz. Ne var ki, bu biçim değiştirme işinde doğal güçler [bize] durmadan yardım eder. Öyleyse görüyoruz ki emek, maddi servetin, ürettiği kullanım değerlerinin tek kaynağı değildir. William Petty'nin dediği gibi, maddi servetin babası emek, anası da topraktır. (58)

Marx bu cinsiyete dayalı metaforun yardımıyla (bu metafor en azından Francis Bacon'a kadar geri gider), zenginlik —kişinin em-

rindeki toplam kullanım değerleri— ile değer—bu kullanım değerlerinin temsil ettiği toplumsal olarak gerekli emek zamanı— arasında önemli bir ayrıma gider.

Ardından değer meselesine geri dönerek değerlerin türdeşliği (hepsi insan emeği ürünüdür) ile kullanım değerlerinin ve somut emek biçimlerinin çeşitliliği arasında bir karşıtlık kurar. Şöyle yazar:

> Terzilik ve dokumacılık nitelik bakımından farklı üretici faaliyetler olmakla birlikte, her ikisi de insan beyninin, sinirlerinin ve kaslarının üretici harcamasıdır ve bu anlamda bunlar insan emeği olarak aynıdır. Bunlar, insan emekgücünün farklı iki harcanma biçiminden başka bir şey değildir. Kuşkusuz, bütün değişiklikler içinde aynı kalan bu emekgücünün, biçimlerin çeşitliliği içinde harcanamadan önce, belli bir gelişme düzeyine ulaşması gerekir. Ama bir metanın değeri, soyut insan emeğini, genel olarak insan emeğinin harcanmasını temsil eder. (58-59)

Bu emek, bizatihi Marx'ın "soyut" emek dediği şeydir (59-61). Emeğin bu genelliği fiili kullanım değerleri üreten sayısız somut emekle karşıtlık içindedir. Marx bu soyut emek kavramını yaratırken, sadece geniş çaplı meta mübadelerinin ürettiği bir soyutlamayı yansıttığını savunur.

Demek ki Marx, değeri, yalın soyut emek birimleri çerçevesinde kavramlaştırmaktadır; bu ölçüm standardının "çeşitli ülkelerde ve değişik zamanlarda niteliğinin değiştiği doğrudur, ama belli bir toplumda o da belirlidir". Burada yine *Kapital*'de sıkça kullanılan bir stratejiyle karşılaşıyoruz. Bu ölçüm standardı zamana ve mekâna bağlıdır, ama analiz yapabilmek için bilindiğini varsayarız. Üstelik bu örnekte Marx devam ederek şöyle der: "karmaşık emek", yani vasıflı emek, "yalnızca *yoğunlaştırılmış* yalın emek, ya da daha doğrusu, *çoğaltılmış* yalın emek demektir; belli bir miktarda vasıflı emek, daha çok miktarda yalın emeğe eşit olarak kabul edilir":

> Deneyim bu indirgemenin sürekli olarak yapıldığını göstermektedir. Bir meta, en vasıflı bir emeğin ürünü olabilir, ama değeri, vasıfsız yalın emeğin ürünü ile eşitlenirse, bu, yalnızca yalın emeğin belirli bir miktarını temsil eder... İşimizi basitleştirmek için, bundan böyle emeğin her türünü, vasıfsız emek, yalın emek olarak kabul edeceğiz; böylece, devamlı indirgeme yapma zahmetinden kurtulmuş olacağız. (59)

Dikkat çekici bir şekilde, Marx aklında ne tür bir "deneyim" olduğunu asla belirtmediğinden, bu pasaj son derece tartışmalıdır. Bu problem literatürde "indirgeme problemi" olarak bilinir, çünkü üretilen metanın değerinden bağımsız olarak vasıflı emeğin yalın emeğe nasıl indirgenebileceği ve indirgendiği açık değildir. Değerin toplumsal olarak gerekli emek zamanı olduğu önermesine benzer şekilde, Marx'ın formülasyonu kolaycı değilse bile anlaşılması güç görünür. İndirgemenin nasıl yapıldığını açıklamamıştır. Sadece analiz gereği durumun böyle olduğunu kabul eder ve bu temelde ilerler. Demek ki somut emek, yararlı emek ve bu emeğin ayrışıklığında deneyimlediğimiz niteliksel farklar burada salt niceliksel ve türdeş bir şeye indirgenmiştir.

Marx'ın söylemek istediği şey, emeğin bu soyut (homojen, türdeş) ve somut (heterojen, ayrışık) veçhelerinin bölünmez bir emek harcama ediminde birleştiğidir elbette. Soyut emek fabrikanın bir bölümünde, somut emek başka bir yerinde harcanmaz. İkilik tek bir emek sürecinde yatar: değeri cisimleştiren gömleği yapmak. Bunun anlamı da, gömlek yapmaya harcanan somut emek olmadan değerin cisimleşemeyeceği, üstelik gömlek ayakkabıyla, elmayla, portakalla, vb. mübadele edilmiyorsa değerin ne olduğunu bilemeyeceğimizdir. Bu yüzden somut emek ile soyut emek arasında bir ilişki vardır. Somut emeklerin çokluğu sayesindedir ki soyut emek denen temel ölçü ortaya çıkar.

> Bir yandan her türlü emek, fizyolojik anlamda, insan emekgücünün harcanmasıdır; ve bu, özdeş soyut insan emeği özelliğinde oluşuyla metaların değerini yaratır ve ona biçim verir. Öte yandan her türlü emek, insan emekgücünün özel bir biçimde ve belirli bir amaca dönük olarak harcanmasıdır; bu somut yararlı emek özelliğiyle de kullanım değerlerini üretir. (61)

Bu argümanın birinci kesimdeki argümanı birebir yansıttığına dikkat edelim. Tekil meta, kullanım değerini, mübadele değerini ve değeri içselleştirir. Tikel bir emek süreci, yararlı somut emek ile soyut emek ya da değeri (toplumsal olarak gerekli emek zamanını) pazarda mübadele değerinin taşıyıcısı olacak bir metada cisimleştirir. Vasıflı ya da "karmaşık" emeğin nasıl yalın emeğe indirgenebileceği probleminin cevabı kısmen bir sonraki kesimde bulunacaktır. Bura-

da Marx metayı pazara kadar takip eder ve değer ile mübadele değeri arasındaki ilişkiyi ele alır. O yüzden, şimdi üçüncü kesime geçelim.

3. Kesim: Değerin Biçimi ya da Mübadele-Değeri

Bana göre bu kesim, ileri sürülen argümanın önemini kolayca maskeleyebilecek bol miktarda sıkıcı malzeme içeriyor. Daha önce de belirttiğim gibi, Marx bazen muhasebeci şapkasını takar ve ortaya son derece bıktırıcı bir serimleme biçimi çıkar: Bu şuna eşitse, o buna eşitse, şu üç peni bu on beş peni ediyorsa, sonuçta başka bir şey şu kadar eder... diye uzadıkça uzar ve üstelik buna bir de her türden sayısal gösterim eşlik eder. Marx'ın çalışmalarında sık sık gündeme gelen, ağaçlardan ormanı görememe sorunu burada doruğuna ulaşır; tam da bu yüzden soruna nasıl yaklaşacağımızı bulmak için iyi bir örnektir. Konuyu iki düzeyde ele alacağım: Çoğu basit, teknik argümana kısaca değineceğim, ama sonra derindeki anlamı üzerine yorumlar yapacağım.

Marx'ın hedefi para-biçiminin kökenini açıklamaktır. "Burjuva iktisadının bugüne kadar elini bile sürmediği bir görev... bize düşüyor," der Marx (yine aynı tevazuyla!).

> Para-biçiminin doğuşunun kaynağını göstermeliyiz; metaların değer-ilişkisi içinde bulunan değer ifadesinin gelişmesinin izini, en yalın ve hemen hemen fark edilmeyecek biçiminden, göz kamaştırıcı para-biçimine gelinceye kadar takip edebilmeliyiz. Bunu yaptığımızda paranın gizemi aniden kaybolacaktır. (62-63)

Bu görevi basit bir takas durumundan başlayarak hantal birtakım adımlarla tamamlar. Benim bir metam var, senin bir metan var. Benim metamın göreli değeri senin metanın değeriyle (emek girdisiyle) ifade edilecek. Demek ki senin metan benim metamın değerinin ölçüsü olacak. İlişkiyi tersine çevirirsek, benim metam da senin metanın değer bakımından eşdeğeridir. Bu tür basit takas durumlarında herkesin göreli değere sahip ve başka bir metada eşdeğerini arayan bir metası vardır. İnsan ve mübadele sayısı kadar çok sayıda meta olduğuna göre, meta ve mübadele sayısı kadar da eşdeğerler vardır. Aslında burada Marx'ın bütün göstermek istediği şey müba-

dele ediminin daima ikili bir niteliği —göreli biçim ve eşdeğer biçim kutupları— olduğudur. Burada eşdeğer meta "soyut insan emeğinin maddeleşmiş görünüşü" olarak belirir (73). Metada içselleşen kullanım değeri/değer zıtlığı da "yüzeyde" kullanım değeri olan bir meta ile mübadelede değerini temsil eden başka bir meta arasındaki "dışsal zıtlıkla temsil edilir" (76).

Piyasa gibi karmaşık bir mübadeleler alanında benim metamın birden fazla potansiyel eşdeğeri olacaktır; tam tersinden düşünürsek de, oradaki herkeste benim tekil eşdeğerimle potansiyel ilişkiye sahip göreli değerler bulunacaktır. Mübadele ilişkilerinde karmaşıklığın artması "değerin genel biçimi"ne dönüşen bir "genişlemiş değer-biçimi" üretir (78-80 ve 80-85). Bu biçim en nihayetinde "evrensel eşdeğer"de kristalleşecektir: münhasıran "para-meta" rolü oynayan bir meta (85-6). Para-meta alışveriş sisteminden doğar ve onun öncesinde yoktur. Bu yüzden para-metanın kristalleşmesi için mübadele ilişkilerinin çoğalması ve genelleşmesi hayati ve gerekli bir şarttır.

Marx'ın zamanında bu hayati rolü altın ve gümüş gibi metalar oynuyordu, ama prensipte taşböceği kabuğu, ton balığı konservesi ya da —yıkıcı savaş koşullarında zaman zaman görüldüğü gibi— sigara, çikolata filan da aynı rolü oynayabilir. Piyasa sistemi herhangi bir türden para-metanın etkin bir işlev görmesini gerektirir, ama para-meta ancak piyasa mübadelesinin yükselişi sayesinde ortaya çıkabilir. Para dışarıdan zorla dayatılmamış ya da para-biçimine sahip olmanın iyi fikir olduğunu düşünen biri tarafından icat edilmemiştir. Marx'a göre sembolik biçimler bile bu bağlamda anlaşılmalıdır.

Bu noktada, *Kapital*'de yer yer kendini gösteren ilginç bir yorum sorunu ortaya çıkar: Marx tarihsel bir argüman mı öne sürüyor, yoksa mantıksal bir argüman mı? Para-metanın doğuşuna dair açıklamasını destekleyen tarihsel kanıtların artık görece zayıf sayılacağını düşünüyorum. Yarı parasal sistemler ve metalar, dinsel putlar ve sembolik paralar, vb. çok eskilere gider; bunlar her ne kadar bir tür toplumsal ilişkiyi ifade etseler, ve meta mübadeleleriyle tedricen iç içe geçmiş olsalar da, başlangıçta bunlarla zorunlu bir ilişkileri yoktur. Günümüzdeki arkeolojik ve tarihsel kayıtlara baktığımızda, pek çok insana göre para-biçiminin Marx'ın ileri sürdüğü şekilde ortaya çıkmadığı söylenebilir. Bu argümanı kabul edebilirim,

ama ayrıca şunu da eklemek isterim (ve bu da zaten bizi tekrar Marx'ın asıl sorununun kapitalist üretim tarzını anlamak olduğu fikrine geri götürür): Kapitalizmde para-biçimi Marx'ın tanımladığı mantıksal konuma girmesi için disipline edilir ve hizaya getirilir. Para-biçimi sistemin mübadele ilişkilerini çoğaltma ihtiyacını yansıtır. Fakat aynı sebepten, para-biçimini önceleyen tüm sembolik biçimleri, meta-piyasa mübadelesini kolaylaştırmak için gerekli olan para-biçimi altında disipline eden de meta-mübadele ilişkilerinin çoğalmasıdır. Parayla ilgili arkeolojik ve tarihsel kayıtlarda gerçekten de bulunabilecek olan para-biçimi öncelleri, kapitalizmde masse-dildikleri ve para işlevi gördükleri ölçüde bu mantığa uymak zorundadır. Aynı zamanda, bu disiplin gerçekleşmeden piyasanın gelişemeyeceği de açık olmalıdır. Tarihsel argüman zayıf olsa da, mantıksal argüman güçlüdür.

O halde bir bütün olarak bu kesim meta mübadelesi ile para-meta arasındaki zorunlu ilişkiyi kurar ve her birinin diğerinin gelişiminde oynadığı karşılıklı belirleyici rolü gösterir. Ama bu kesimde daha yakından bakmamız gereken başka şeyler de vardır. Kesimin en başında Marx şöyle bir tarif yapar:

> ...metaların değeri olarak nesnelliği, insanın "onu nerede ele geçireceğini bilmemesi" nedeniyle Gönüllü Yosma'dan ayrılır. Metaların değeri, fiziksel nesneler olarak metaların kaba duyumsal nesnelliğinin tam karşıtıdır, maddenin tek bir atomu bile değer olarak meta nesnelliğinin bileşimine girmez. Bir metayı kendi başına elimize alıp istediğimiz kadar evirip çevirelim, onu değere sahip bir şey olarak kavramak imkânsızdır. Ama metaların değer sıfatıyla nesnel bir niteliğe sahip olduğunu hatırlar ve bu niteliklerini, yalnızca özdeş bir toplumsal özü, yani insan emeğini ifade ettikleri sürece kazandıklarını göz önünde bulundurursak, değerin ancak, metanın meta ile toplumsal ilişkisi içersinde kendini gösterebileceği sonucuna kendiliğinden ulaşmış oluruz. (62)

Son derece hayati olan bu noktayı ne kadar vurgulasak azdır: Değer maddi değildir, ama *nesneldir*. Marx'ın katı bir materyalist olduğu iddiaları karşısında şaşırtıcı bir argümandır bu. Ne anlama geldiğiyle biraz daha uğraşmamız gerek. Değer toplumsal bir ilişkidir ve toplumsal ilişkileri gerçekten doğrudan göremez, hissedemez, onlara dokunamazsınız; ama yine de nesnel olarak mevcutturlar. O halde bu toplumsal ilişkiyi ve ifade edilişini özenle incelememiz gerek.

Marx şu fikri ileri sürer: Değerler maddi olmadığından, temsil aracı olmadan var olmaları mümkün değildir. Demek ki değeri (toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak) mübadele ilişkilerinin düzenleyicisi haline getiren, tam da para sisteminin doğuşudur, yani elle tutulur bir ifade aracı olarak para-biçiminin doğuşudur. Ama para-biçiminin değeri ifade etmeye —mantıksal argüman hatırlanırsa yavaş yavaş— yaklaşması ancak meta mübadelesi ilişkilerinin sağlanmasıyla gerçekleşir. Bu yüzden, uzun yıllar boyu sürmüş mücadeleler neticesinde nihayet para mübadelesi diye ifade edilmiş ve evrensel olarak da adına "değer" denilmiş bir şey değildir sözkonusu olan. Onun yerine para-biçimi ile değer-biçiminin yükselişi arasında içsel ve birbirini evrime uğratan bir ilişki söz konusudur. Para mübadesinin yükselişi, toplumsal olarak gerekli emek zamanını, kapitalist üretim tarzında yönlendirici bir güç haline getirmiştir. Bu yüzden de toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak değer, tarihsel olarak kapitalist üretim tarzına özgüdür. Ancak piyasa mübadelesinin gerekli koşulu gerçekleştirdiği yerde doğar.

Marx'ın analizinden iki sonuç ve bir de büyük soru çıkar. Birinci sonuç mübadele ilişkilerinin derindeki değer yapısını ifade eden bir yan etki olmak şöyle dursun, değerlerle diyalektik bir ilişkide olduğu, hatta mübadele ilişkilerinin değerlere bağlı olduğu kadar değerlerin de mübadele ilişkilerine bağlı olduğudur. İkinci sonuç ise değer kavramının maddi olmayan (hayalet benzeri) ama nesnel statüsünü doğrulamaktadır. Değeri dolaysız biçimde ölçme yönündeki tüm girişimler başarısız olacaktır. Büyük soru işareti ise değerin parayla temsilinin ne kadar güvenilir ve geçerli olduğuyla, bir başka deyişle, maddi olmayan (değer) ile nesnel (değerin parayla temsilinde cisimleşen haliyle) arasındaki ilişkinin fiilen nasıl yürüdüğüyle ilgilidir.

Marx bu problemi birkaç adımda inceler. Şöyle der:

> Değer yaratan emeğin özgül niteliğini ancak farklı türden metaların arasındaki eşdeğerlilik ifadesi ortaya koyar; bunu da, farklı türden metalarda cisimleşen çeşitli emekleri, fiilen, ortak nitelikleri olan soyut insan emeğine indirgemek suretiyle yapar. (65)

Burada vasıflı ve karmaşık insan emeğinden yalın insan emeğine indirgemenin nasıl yapıldığı sorusuna kısmi bir yanıtla karşılaşıyoruz.

Ama sonra Marx şöyle diyecektir: "Akışkan haldeki insan emekgücü" —Marx'ın *Kapital*'de akışkanlık kavramına ne kadar sık başvurduğunu görmek çarpıcıdır— "ya da insan emeği değer yaratır, ama kendisi değer değildir. Ancak bir nesne biçiminde cisimleştiği zaman, donmuş durumda iken değer halini alır" (66). Bu yüzden emek süreci ile üretilen şey arasında bir ayrım yapmak gerekir. Süreçler ile şeyler arasındaki ilişki fikri ve akışkanlık fikri Marx'ın analizinde önemlidir. Bunlara ne kadar başvurursa, formel mantık olarak diyalektikten o kadar uzaklaşır ve tarihsel süreç felsefesi olarak diyalektiğe o kadar yaklaşır. İnsan emeği elle tutulur bir süreçtir, fakat bu sürecin sonunda değeri "donduran" ya da "katılaştıran" bir şey, yani bir meta elde ederiz. Asıl önemli olan fiili süreçtir, ama *şeyin* değeri vardır ve nesnel nitelikler *şeye* aittir. Dolayısıyla:

> Keten bezinin değerini, bir donmuş insan emeği kütlesi olarak ifade etmek için, bu değer nesnel bir varlığa sahipmiş gibi, hem keten bezinden maddi olarak farklı bir varlık, hem de keten bezine de başka her türlü metaya da ortak bir şeymiş gibi ifade edilmelidir. (66)

Problem şudur: Değer, yani "keten bezinden farklı maddi bir varlık" nasıl temsil edilecek? Cevap para-meta biçiminde yatar. Ama Marx'ın da dikkat çektiği gibi, değer ile para-biçiminde ifadesi arasındaki ilişkide bazı kendine özgü nitelikler vardır. "Gözümüze ilk çarpan şey," der Marx, tikel bir kullanım değerinin "karşıtının, yani değerin, kendini belli ediş biçimi, görünürdeki biçimi" haline gelmesidir; bu da "toplumsal bir ilişkiyi saklar" (71-72).

> Bunun için, eşdeğer biçiminin bu gizemliliği, bu biçim tamamen gelişip de para-biçiminde karşılarına çıkana kadar, siyasal iktisatçıların kaba burjuva bakışlarından kaçabilmiştir. Bundan sonra da, altın ve gümüşün gizemli niteliğini, bunların yerine daha az göz kamaştıran metaları koyarak ve şu ya da bu zamanda eşdeğer rolü oynamış her türlü metayı tam bir gönül rahatlığıyla sayıp dökerek açıklamaya çalışıyorlar. (72-73)

"Eşdeğer ödevini gören metanın maddesi," diye devam eder Marx, "soyut insan emeğinin maddeleşmiş görünüşüdür ve aynı zamanda özgül olarak yararlı somut emeğin ürünüdür" (73). Bunun anlamı nedir? Örneğin altın belli bir kullanım değeri, belli bir metadır ve belli üretim şartlarında üretilmiştir; oysa onu her yerdeki tüm insan emeğinin ifade aracı olarak kullanıyoruz — belli bir kullanım değe-

rini alıyoruz, tüm toplumsal emeğin dublörü haline getiriyoruz. Bu durum karmaşık meseleler doğurmaktadır ki 2. Bölüm'de para teorisinin derinlerine indiğimizde bunları göreceğiz.

Eşdeğer biçimin ikinci özelliği, "somut emeğin, kendi karşıtının, yani soyut insan emeğinin ortaya çıkış biçimi halini almasıdır;" üçüncü özelliği ise şudur: "bireylerin özel emekleri, karşıtlarının biçimini, yani doğrudan doğruya toplumsal emeğin biçimini alıyor" (73-74). Bu da demektir ki evrensel eşdeğer, yani para-meta herhangi bir kullanım değerinin üretimini kuşatan niteliksel ve niceliksel problemlere tabi olmakla kalmaz, aynı zamanda para-metanın üretimi ve pazarlanmasının yanı sıra (nihayetinde sermaye olarak) birikimi de evrenselleştirici toplumsal işlevler görürken dahi özel ellerde kalır. Örneğin 1960'ların sonunda altın hâlâ küresel paranın temelinde yatan başlıca meta durumundayken, dünyanın en ön sıradaki altın üreticileri Güney Afrika ve Rusya'ydı ki bunların ikisi de uluslararası kapitalizmle dostane ilişkilere sahip değildi. 1970'lerin başında bütün finansal sistemin kaydileştirilmesi ve altın standardından bağımsız dalgalı kura geçilmesi (bu değişimin öncelikli sebebi bu olmamasına rağmen) altın üreticilerinin güçsüzleşmesiyle sonuçlanacaktır.

Marx'ın analizinin bizi düşünmeye ittiği türden çelişkiler bunlardır; daha sonra bu özelliklerin ve çelişkilerin finans krizi imkânlarının yaratılmasında nasıl rol oynamaya başladıklarını da göreceğiz (özellikle III. Cilt'te, ayrıca bu cildin 3. Bölüm'ünde de). Her halükârda, temeldeki çıkarım şu olmalıdır: Değerler ve bu değerlerin para-biçiminde temsili arasındaki ilişki çelişkilerle doludur, bu yüzden de asla kusursuz bir temsil biçimi varsayamayız. Değerler ile bunların temsili arasındaki, tabiri caizse, bu uyuşmazlığın son derece problemli olmasına rağmen avantajlar sunduğunu ileride göreceğiz.

Bu da bizi Aristoteles üzerine önemli bir pasaja götürüyor. "Eşitlik olmadan mübadele, karşılaştırılabilirlik olmadan da eşitlik olamaz," diyor Aristoteles.[1] Değerin göreli ve eşdeğer biçimleri arasındaki ilişki, mübadeleyi yapanlar arasında bir eşitlik varsayar. Pi-

1. *Kapital*, 74. Marx'ın Aristoteles'ten yaptığı alıntı *Nikomakhos'a Etik*, V. Kitap, 5. Bölüm'dendir.

yasa sistemindeki bu eşitlik özelliği olağanüstü önemlidir; Marx kapitalizmin teoride işleyişinin temeline bu eşitliği koyar. Aristoteles de mübadele ilişkilerinde karşılaştırılabilirlik ve eşitlik ihtiyacını anlamış, ama arkasında yatanın ne olduğunu görememişti. Niçin? Marx'ın cevabı şudur: "Bunun doğal temeli, Yunan toplumu kölelik üzerine kurulduğu için, insanların ve onların emekgüçlerinin eşitsizliğiydi" (75). Kapitalizm şartlarında gördüğümüz değer teorisi köle toplumlarında ortaya çıkamaz. Yine burada da değer teorisinin tarihsel olarak kapitalizme özgülüğüne dikkat edelim.

Bundan sonra Marx, ortaya çıkmakta olan bir zıtlığı teşhis etmek için para-biçiminin üç özelliğini daha geniş bir şekilde ele alır:

> Her meta içersinde var olan kullanım değeri ile değer arasındaki karşıtlık ya da zıtlık, iki metanın birbirleriyle böyle bir ilişki içine girmesiyle, yani değeri ifade edilecek metanın, doğrudan doğruya yalnız kullanım değeri, bu değerin kendisi ile ifade edileceği meta ise, doğrudandoğruya yalnız mübadele değeri olarak yer aldığı zaman açığa çıkmış olur. (76)

Değerin ifadesi ile metalar dünyası arasındaki bu zıtlık, metalar ile para arasında bir "çatışkı" yaratır ve metaya içsel bir şeyin dışsallaşması olarak yorumlanmalıdır. Zıtlık, dışsallaştığı anda açığa çıkar. Metalar ile para arasındaki ilişki, daha en baştan metaya içsel olduğunu tespit ettiğimiz kullanım değeri ile mübadele değeri ikiliğinin bir ürünüdür.

O halde buradan ne anlamalıyız? Bir kere, toplumsal olarak gerekli emek zamanı yaşanan şeylerin dolaysız bir düzenleyicisi olamaz, çünkü toplumsal bir ilişkidir. Bunu dolaylı olarak, para-biçimi aracılığıyla yapmalıdır. Ayrıca, kapitalist ekonominin nasıl çalışacağını yönlendiren ilke olarak değerin kristalleşmeye başlamasını sağlayan şey para-biçiminin yükselişidir. Ayrıca şunu da hiç unutmayalım ki değer maddi değildir ama nesneldir. Şimdi bu durum, sağduyumuzun değerin aslında ölçülebileceğini varsayan mantığı açısından bakıldığıda bir sürü problem yaratır; bazı Marksist iktisatçılar bile bu ölçülebilirliğin nasıl mümkün olabileceğini açıklamak için çok zaman harcamıştır. Benim argümanım şudur: Ölçemezsiniz. Maddi değilse doğrudan ölçülmesi mümkün değildir. Sadece metaya bakarak onun değerini bulmaya çalışmak, taşa bakarak yerçekimini bulmaya çalışmaya benzer. Değer sadece metalar arasında-

ki ilişkilerde var olur ve ancak çelişkili ve problematik para-meta biçiminde maddi olarak ifade edilebilir.

Şimdi Marx'ın ortaya koyduğu üç temel kavramın, yani kullanım değeri, mübadele değeri ve değerin statülerini biraz daha derinlemesine düşünelim. Bu noktada kendi özel ilgi alanlarımdan gelen bazı düşüncelerimi ortaya süreceğim. Bunları ister kabul edin ister reddedin. Bu üç farklı kavram, esastan farklı mekân-zamansal referansları içselleştirmektedir. Kullanım değerleri Newtoncu ve Kartezyen mutlak mekân ve zaman terimleriyle tanımlanabilecek fiziksel maddi şeyler dünyasında var olur. Mübadele değerleri hareketin ve meta mübadelesinin göreli mekân-zamanında yatar; değerler ise ancak dünya piyasasının ilişkisel mekân-zamanı çerçevesinde anlaşılabilir. (Toplumsal olarak gerekli emeğin maddi olmayan ilişkisel değeri kapitalist küresel gelişimin evrilen mekân-zamanında varlık kazanır). Fakat Marx'ın da zaten ikna edici şekilde gösterdiği gibi, değerler mübadele değerleri olmadan var olamaz ve mübadele de kullanım değerleri olmadan var olamaz. Bu üç kavram diyalektik olarak birbiriyle bütünleşmiştir.

Aynı şekilde mekân-zamanın mutlak, göreli ve ilişkisel biçimleri de kapitalist gelişimin tarihsel-coğrafi dinamikleriyle diyalektik bir ilişkiye sahiptir. Bir coğrafyacı olarak benim akıl yürütmem böyledir. Bunun ana sonuçlarından biri şudur: Kapitalizmin mekân-zamanı sabit değil değişkendir (ulaştırma ve iletişimdeki ardı arkası kesilmeyen devrimlerin yarattığı hızlanmada, ya da Marx'ın başka bir yerdeki söyleyişiyle "mekânın zaman aracılığıyla yok edilmesi"nde[2] olduğu gibi). Bunu dikkatinize sunmakla yetiniyor ve tartışmaya açmıyorum! Kapitalizmin mekân-zamansal dinamikleri meselesinde derinleşebilmek için başka bir yere bakmanız gerekecek.[3]

2. Karl Marx, *Grundrisse*, İng., s. 524. [Türkçe baskıda bu bölüm özetlenmiştir –*ç.n.*]

3. David Harvey, *Spaces of Global Capitalism: Towards a Theory of Uneven Geographical Development*, Londra: Verso, 2006.

4. Kesim: Meta Fetişizmi ve Bunun Sırrı

Bu kesim tümüyle farklı, nispeten edebi bir üslupla yazılmıştır — çağrışımlara dayalı ve metaforlarla doludur; yaratıcı ve oyuncudur; duygusaldır; sihir, gizem ve büyücülüğe anıştırmalar ve referanslarla doludur. Bir önceki kesimin renksiz muhasebeci üslubuyla tam bir zıtlık içindedir. Marx'ın *Kapital* boyunca kullandığı tipik taktiklerden biridir bu: Çoğu durumda, ele aldığı konuya göre dilsel üslubunu değiştirir. Buradaki değişim Marx'ın genel argümanında fetişizm kavramının ne aradığı konusunda biraz kafa karışıklığı yaratabilir (bu kesimin *Kapital*'in birinci baskısında —üçüncü kesimle birlikte— bir ekte yer alırken ancak ikinci, nihai baskıda mevcut yerine gelmesi de bu kafa karışıklığını artırmaktan başka işe yaramaz). Örneğin Marx'tan katı bir siyasal-ekonomik teori çıkartmakla ilgilenenlerin, fetişizm kavramını dışsal, çok ciddiye alınmaması gereken bir kavram saydıkları da olur. Öte yandan, daha felsefi ya da edebi yönlerle ilgilenenler bu kesime altın madeni muamelesi yapar ve Marx'ın dünyayı kavrayışında temel bir uğrak olarak görürler. Demek ki sormamız gereken sorulardan biri şudur: Bu kesim Marx'ın genel argümanıyla nasıl bir ilişkiye sahip?

Siyasal-ekonomik sistemin önemli özelliklerinin, mesela bir tarafta para-metanın nitelikleri, diğer tarafta değerlerin hayaletvari evrenselliği arasındaki "çatışkılar" ve "çelişkiler" yoluyla "saklanma" ya da karmaşıklaştırılma tarzlarının tartışılması sırasında fetişizm kavramının işaretleri zaten verilmiştir. Metinde daha önce açığa çıkarılmış bulunan bütün gerilimler, zıtlıklar ve çelişkiler "Meta Fetişizmi ve Bunun Sırrı" (86) başlığı altında ayrıntılı olarak incelenmektedir. Göreceğimiz gibi *Kapital*'in geri kalanında da fetişizm kavramı tekrar tekrar ortaya çıkarak (açıkça değil, çoğunlukla örtük olarak) kapitalist siyasal iktisadın sırlarını açıklamakta temel bir araç vazifesi görecektir. Bu yüzden, fetişizm kavramının hem Marx'ın daha geniş anlamdaki argümanı hem de siyasal iktisat bakımından temel nitelikte olduğunu düşünüyorum. Aslında bu kavram ikisini birbirine ayrılmaz bağlarla bağlamaktadır.

Analiz iki adımda gerçekleştirilir. Birinci adımda, fetişizmin nasıl ortaya çıktığı ve kapitalizmde siyasal-ekonomik hayatın temel ve

kaçınılmaz bir veçhesi olarak nasıl iş gördüğü açıklanır. İkinci adımda ise, bu fetişizmin genel olarak burjuva düşüncesinde ve özelde klasik siyasal iktisatta nasıl yanlış bir şekilde tasarlandığı üzerinde durulur.

Marx şöyle başlar: "Metalar, metafizik incelikler ve teolojik süslerle dolu"dur.

> Meta-biçiminin gizemli bir şey olması... basitçe metaların insanın kendi emeğinin toplumsal niteliğini ona, emeğinin ürününün nesnel bir niteliği olarak, bu şeylerin sosyo-doğal özellikleri olarak yansıtması olgusuna dayanmaktadır. (87)

Problem şudur: "Metaların varlığı ve bunlara meta damgasını vuran emek ürünleri arasındaki değer-ilişkisi ile bunların fiziksel özellikleri ve bu özelliklerden doğan maddi ilişkiler arasında kesinlikle bağ yoktur." Kullanım değeri olarak metayı duyusal deneyimleyişimizin metanın değeriyle hiçbir ilişkisi yoktur. Bu yüzden metalar "aynı zamanda duyu-üstü ya da toplumsal olan duyusal şeylerdir". Sonuçta "İnsanlar arasındaki belirli bir toplumsal ilişki, onlar için, şeyler arasındaki düşsel bir ilişki biçimine bürünmektedir." "Emek ürünlerine, meta olarak üretildikleri anda yapışıveren fetişizmi" tanımlayan durum da budur. Buradaki fetişizmin "meta üretiminden ayrılması olanaksız"dır (87-88).

Marx'a göre bunun sebebi şudur: "Üreticiler ürünlerini mübadele edinceye kadar, birbirleriyle toplumsal temas" kurmazlar. Bu yüzden "her üreticinin emeğinin özgül toplumsal niteliği, kendisini ancak piyasa mübadelesinde ortaya koyar". Bir başka deyişle, piyasaya çıkarıp başarıyla mübadele etmeden ellerindeki metanın değerini bilmezler. "Bunun için, bir bireyin emeğini öteki üreticilerin emeklerine bağlayan ilişkiler, üreticilere, *aslında olduğu gibi* çalışan bireyler arasında doğrudan toplumsal bir ilişki olarak değil, tersine, kişiler arasında maddi ilişkiler ve şeyler arasında toplumsal ilişkiler olarak *görünür*." (88) — burada *aslında olduğu gibi... görünür* ifadesine özellikle dikkat!

O halde, burada neler oluyor? Marul almak için süpermarkete gidiyorsunuz. Marulu almanız için belli bir miktarda para vermeniz gerekir. Para ile marul arasındaki maddi ilişki toplumsal bir ilişkiyi ifade eder, çünkü fiyat —"kaç lira"— toplumsal olarak belirlenir ve

fiyat değerin parayla temsilidir. Tüketici olarak siz ve doğrudan üreticiler —marulu üretmek için emek verenler— arasındaki ilişki bu piyasa mübadelesinin içinde saklıdır. Marulu satın almak için bu emeği ya da marulda emeği donmuş olan emekçileri tanımamızın gerekmemesinin yanı sıra, ileri derecede karmaşık mübadele sistemlerinde bu emek ya da emekçiler hakkında bir şey bilmek *imkânsızdır* ve bu yüzden de dünya piyasasında fetişizm kaçınılmazdır. Neticede, başkalarının emek faaliyetiyle toplumsal ilişkimiz şeyler arasındaki ilişkilerce gizlenmektedir. Örneğin süpermarkete gittiğinizde marulu mutlu emekçilerin mi, perişan emekçilerin mi, köle emekçilerin mi, ücretli emekçilerin mi, yoksa kendi toprağında çalışan bir köylünün mü ürettiğini bilemezsiniz. Marullar nasıl ve kimlerce üretildikleri konusunda, tabiri caizse, dilsizdirler.

Peki bu niçin önemli? Johns Hopkins'te coğrafyaya giriş dersleri verirken daima öğrencilere kahvaltılarının nereden geldiğini sorarak başlıyordum. Onlar da, "Şey, hepsini süpermarketten aldım," diyorlardı. Ama onlardan bunun daha ötesini düşünmelerini istediğimde, son derece farklı coğrafi çevrelerde ve son derece farklı toplumsal koşullarda inanılmaz derecede büyük bir emek dünyasını düşünürken buluyorlardı kendilerini. Elbette ki kahvaltıdaki yiyeceklere bakarak ya da süpermarkete giderek bunları bilmelerine imkân yoktu. Ekmek, şeker, kahve, süt; fincan, çatal bıçak, tost makinesi ve plastik tabak —tüm bunları üretmek için gereken makinelere ve teçhizata girmiyorum bile— onları dünyanın dört bir yanında emek harcayan milyonlarca insana bağlıyordu. Coğrafya eğitiminin görevlerinden biri de sosyo-çevresel koşulların, mekânsal bağlantıların ve her gün masaya kahvaltılıkları koymaya kadar gündelik hayatın her veçhesine sinmiş emek pratiklerinin çeşitliliği konusunda insanları aydınlatmaktır.

Öğrenciler bazen Dominik Cumhuriyeti'nde karın tokluğuna çalışan yoksul şekerkamışı işçilerini düşünmedikleri için kendilerini suçlu hissettirmeye çalıştığımı düşünür. İş o aşamaya gelince kimileri şöyle der: "Bu sabah kahvaltı etmedim, efendim!" Ben de onlara hep aynı cevabı verir, bir hafta kadar öğle ve akşam yemeklerini de yemeyip, yaşamak için yemek zorunda olduğumuz yolundaki temel Marksist düsturun doğruluğunu öğrenmelerini öneririm.

Bu tür meseleler gerçekten de beraberinde ahlaki sorular getir-

mektedir. Çeşitli sebeplerle bazı insanlar kişilerarası ilişkilerde her tür ahlaki kurala uymayı önerir, fakat iş bu ahlak kurallarını dünya piyasasındaki meta mübadelesi âlemine kadar genişletmeye gelince ikileme düşerler. İnsanın "iyi" yüz yüze ilişkiler istemesi ve komşusuna yardım etmesi iyi şeylerdir; peki tanımadığımız ve asla tanıyamayacağımız ama gündelik ekmeğimizi temin etmekte hayati rol oynayan başkalarına karşı tümden kayıtsız kalıyorsak bu ne işe yarayacak ki? Böyle meseleler zaman zaman dikkatimize sunulur: Örneğin "adil ticaret" hareketi meta mübadelesi âleminde ahlaki bir standart oluşturmaya, yoksulluk karşıtı hareket uzaktaki ötekiler için hayır işleri örgütlemeye çalışmaktadır. Ama bunlar bile küresel eşitsizlik şartlarını üreten ve sürdüren toplumsal ilişkilerle başa çıkmakta genelde başarısız olurlar: Hayırsever bağışçılara zenginlik, geri kalan herkese yoksulluk.

Ne var ki Marx'ın işaret etmeye çalıştığı şey ahlaki sonuçlar değildir. Onun amacı, piyasa sisteminin ve para-biçimlerinin şeylerin mübadelesi yoluyla gerçek toplumsal ilişkileri nasıl gizlediğini göstermektir. "Fetişizm" (88) diye adlandırdığı bu görünüşün (ayrıca Marx'ın fetişizm terimini teknik anlamda ve sıradan kullanımdan çok farklı şekilde kullandığını unutmayın lütfen) bir yanılsamadan ibaret olduğunu ve istersek bu uydurma yapıyı dağıtabileceğimizi de söylüyor değildir. Hayır, aslında marulu görürsünüz, paranızı görürsünüz, kaç para ettiğini görürsünüz ve bu bilgiler temelinde somut kararlar verirsiniz. "Aslında olduğu gibi... görünür" ifadesinin önemi buradadır: Süpermarkette gerçekten de bunlar olur ve toplumsal ilişkileri maskeliyor olmasına rağmen, böyle olduğunu gözleyebiliriz.

Kapitalist üretim tarzında bu fetişizm kaçınılmaz bir durumdur ve bunun pek çok sonucu vardır. Örneğin "emek ürünlerini değer olarak birbirleriyle ilişki içersine sokmamızın nedeni, bu mallarda türdeş insan emeğinin maddi halde birikmesini görmemiz değildir. Tam tersine: farklı ürünlerimizi mübadeleyle değer olarak eşitlediğimiz zaman, bu davranışımızla, aynı zamanda, biz, bunlara harcanan farklı türden emekleri de, insan emeği olarak eşitlemiş oluyoruz" (89). Mübadele ilişkileri, değeri toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak ifade etmek üzere giderek daha çok birbirine yaklaşırken, değerlerin mübadele süreçlerinden doğduğunu burada bir

kez daha görüyoruz. Fakat üreticiler olarak,

bunun farkında olmayız, ama gene de yaparız. Bu nedenle değer, göğsünde ne olduğunu anlatan bir yaftayla dolaşmaz ortalıkta. Aslında her ürünü toplumsal bir hiyeroglif yazısına çeviren şeydir değer. Kendi toplumsal ürünlerimizin ardında yatan sırrı aydınlatmak için daha sonra biz bu hiyeroglifi çözmeye çalışacağızdır; çünkü yararlı bir nesneyi değer olarak nitelemek, aynı dil gibi, toplumsal bir üründür. (89)

Değer oluşumu ve mübadele ile toplumsal ilişki olarak değerin maddi olmayan, "hayaletvari" nitelikleri arasındaki diyalektik ilişki daha çarpıcı bir şekilde tarif edilemezdi.

Peki ama bu diyalektik, düşüncede nasıl yeniden üretilecektir? Marx'a göre, siyasal iktisatçıların çoğu bunu yanlış anlamıştır, (hâlâ da yanlış anlamaktadırlar) çünkü süpermarketlerdeki fiyatlara bakarlar ve her şeyin bundan ibaret olduğunu düşünür, teorilerini inşa etmek için gereken tek maddi kanıtın orada bulunduğunu sanırlar. Sadece arz ve talep arasındaki ilişkiyi, bir de bununla ilgili fiyat değişimlerini incelerler. Daha aklı başında olan kimileri ise "emek ürünlerinin, değer oldukları ölçüde, bunların üretimi için harcanan insan emeğinin maddi ifadeleri olduğunu ortaya koyan son bilimsel buluşa" ulaşırlar. Bu da "insan soyunun gelişme tarihinde bir çağı belirlemiştir". Klasik siyasal iktisat piyasa dalgalanmalarının ardında yatan (çoğunlukla "doğal fiyat" olarak adlandırılan) bir değer fikri etrafında toplanmış ve bunun insan emeğiyle ilişkili olduğunu kabul etmiştir.

Ama klasik siyasal iktisat değerlerin "donmuş" toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak gayrimaddi oluşu ile para olarak temsil edilmeleri arasındaki boşluğu kavrayamamış, bu yüzden de mübadelelerin çoğalmasının değer-biçiminin tarihsel olarak kapitalizme özgü bir şey olarak pekişmesinde oynadığı rolü anlayamamıştır. Değerlerin apaçık ve evrensel bir hakikat olduğunu varsaymış ve şunu görememiştir:

...ürünlerin üzerine etiket gibi yapışan değer olma özelliği, birbirlerinin karşısına tekrar tekrar değer nicelikleri olarak çıkmalarıyla kararlılık kazanır. Bu nicel büyüklükler, üreticilerin iradelerinden, öngörü ve davranışlarından bağımsız bir şekilde, durmaksızın değişecektir. Üreticiler için kendi toplumsal faaliyetleri, nesnelerin faaliyetleri biçimini alır ve onlar nesneleri yöneteceğine, nesneler onları yönetir. (90)

Böylece Marx liberal özgürlük kavramına saldırmaya başlar. Piyasanın özgürlüğü kesinlikle özgürlük filan değildir. Fetişleşmiş bir yanılsamadır. Kapitalizmde bireyler, ilişkilerini ve tercihlerini fiilen yöneten soyut kuvvetlerin (mesela Adam Smith'in dilinden düşürmediği piyasanın gizli elinin) disiplinine teslim olurlar. Çok güzel bir şey yapıp piyasaya sürebilirim, ama onu mübadele edemezsem hiçbir değeri yok demektir. Üstelik hayatta kalmak için gereken metaları alacak yeterli param da olmayacaktır. Hiçbirimizin bireysel olarak kontrol edemediği piyasa kuvvetleri bizi yönetir. Marx'ın *Kapital*'de yapmak istediği şey kısmen de "ürünler arasındaki her türlü rastlantısal ve durmadan dalgalanan mübadele ilişkileri ortasında" bile ortaya çıkan bu düzenleyici güçten bahsetmektir. Arz ve talep dalgalanmaları bazı normlar çevresinde fiyat dalgalanmaları yaratır, ama bir çift ayakkabının nasıl olup da ortalama dört gömlek ettiğini açıklayamaz. Pazar yerinin tüm karmaşıklıkları içinde "üretim için toplumsal olarak gerekli emek zamanı, kendisini önüne geçilmez bir doğa yasası gibi zorla kabul ettirir. Bu tıpkı yerçekimi yasasının evin başımıza çökmesiyle kendini göstermesi ve kabul ettirmesi gibidir". Yerçekimi ile değer arasında kurulan bu paralellik ilginçtir: İkisi de nesne değil ilişkidir ve ikisi de maddi olmayan ama nesnel bir şekilde kavramsallaştırılmak zorundadır.

Bu durum Marx'ı doğrudan doğruya, burjuva düşünce tarzlarının mübadele ilişkilerinin çoğalması ve para-biçiminin yükselmesiyle ilişkili olarak evrilme tarzını eleştirmeye götürür:

> İnsanın toplumsal yaşam biçimleri üzerindeki düşünme ve incelemeleri ve dolayısıyla bu biçimler hakkındaki bilimsel analiz, bunların fiili tarihsel gelişmelerine tamamen ters düşen bir yol izler... işte bunun için, değer büyüklüğünün belirlenmesine ancak meta fiyatlarının analiziyle varılmış, ve ancak tüm metaların para-biçiminde ortak ifadesidir ki onların değer olarak özelliklerinin ortaya konmasına yol açmıştır. Ne var ki, metalar âleminin işte bu nihai para-biçimi, aslında, özel emeğin toplumsal niteliğini ve tek tek üreticiler arasındaki toplumsal ilişkiyi aydınlatmak ve açıklığa kavuşturmak yerine gizleyen öğe olmuştur. (91)

Klasik siyasal iktisatçıların görü eksikliği, pek çoğunun Daniel Defoe'nun *Robinson Crusoe*'suna doğa durumunun içinden çıkan kusursuz bir piyasa ekonomisine model olarak sarılmalarıyla örneklenir: Robinson tek başına, ıssız bir adada, doğa durumunda barınma-

ya uygun bir hayat tarzı oluşturur ve piyasa ekonomisi mantığını yeniden adım adım tesis eder. Fakat Marx'ın şaka yollu işaret ettiği gibi, Robinson, güya deneyimlerinden edindiği bilgilerin yanı sıra, duruma gayet uygun bir şekilde "batan gemiden bir saat, kasa defteri, mürekkep ve kalem kurtarmış", sonra da "halis bir İngiliz olarak derhal muhasebe tutmaya koyulmuştur" (92). Bir başka deyişle, Robinson piyasa ekonomisine uygun bir dünyanın zihinsel anlayışını beraberinde adaya götürmüş ve sonra da doğayla ilişkisini bu imgeye göre inşa etmiştir. Siyasal iktisatçılar yeni ortaya çıkan burjuvazinin pratiklerini doğallaştırmak için bu hikâyeyi saptırıcı biçimde kullanmışlardır.

Uzun zamandır siyasal iktisatçıların yanlış Defoe hikâyesini seçtiğini düşünüyorum. *Moll Flanders* meta üretimi ve dolaşımının işleyişi için çok daha iyi bir modeldir. Moll satışa çıkarılmış metanın mükemmel bir örneği gibi davranır. Sürekli başkalarının arzuları üzerinden spekülasyon yapar ve başkaları da sürekli onun arzuları üzerinden spekülasyon yapar (neredeyse beş kuruşsuz kaldığında, son parasını muhteşem bir elbise, bir atlı araba ve mücevherlere yatırarak baloya gider, orada genç bir soyluyu kendine âşık edip gece onunla kaçar, ama sabahleyin onun da beş kuruşsuz olduğunu öğrenir. İkisi de durumun komikliğini görür ve dostça yollarını ayırırlar). Moll dünyayı dolaşır (koloni dönemi Virginia'sına bile gider), borçlular hapishanesinde kalır; talihi sürekli dalgalanır. Tıpkı meta mübadelesi denizinde parasal bir nesne gibi dolaşıma girmiştir. Kapitalizmin, özellikle de spekülatif Wall Street türü kapitalizmin gerçekte nasıl işlediğine *Moll Flanders* çok daha iyi bir örnektir.

Klasik siyasal iktisatçıların Robinson Crusoe mitini seçmesinin kapitalizmi doğallaştırma arzusundan kaynaklandığı ortadadır. Ama Marx'ın ısrarla belirttiği gibi kapitalizm doğal bir nesne değil, tarihsel bir yapıdır. "Burjuva iktisadının kategorileri" sadece "tarihsel olarak belirlenmiş belirli bir üretim tarzının, koşullarını ve ilişkilerini, yani meta üretimini, toplumsal geçerlik ve dolayısıyla nesnellik ile ifade eden düşünce biçimleridir" (91). Bu tarihe şöyle bir baktığımızda, burjuva teorisinin güya evrensel doğrularının sınırlarını görebiliriz. "Şimdi Robinson'un aydınlık adasından, karanlıklara gömülmüş ortaçağ Avrupası'na geçelim" (92). "Karanlıklara gömülmüş" olabilir, ama toplumsal ilişkiler barizdir. Marx'ın işaret ettiği

gibi, angarya sisteminde, "her serf, senyörünün hizmetinde harcadığı şeyin, kendi kişisel emekgücünün belirli bir niceliği olduğunu bilir"; feodal teba şunu gayet iyi bilir ki "emek harcarken, bireyler arasındaki toplumsal ilişkiler, her durum ve koşulda, her zaman kendi karşılıklı kişisel ilişkileri olarak görünür, emek ürünleri arasında toplumsal ilişkiler kılığına bürünmezler" (92-93). Aynı şey köylü ailesinin ataerkil kırsal sanayii için de geçerlidir: Toplumsal ilişkiler şeffaftır, kimin neyi kimin için yaptığını görebilirsiniz.

Bu tip tarihsel kıyaslamalar ve fetişizm analizi burjuva siyasal iktisadının altında yatan hakikatlerin evrensel değil koşullara bağlı olan doğasını da görmemizi sağlar. "Metaların bütün gizemi ve emek ürünlerinin metalar biçimini aldığı anda çevresini saran büyü ve sihir, öteki üretim biçimlerine geçer geçmez, bu yüzden yok olur" (91). Nihayet, toplumsal ilişkilerin "özgür insanlardan kurulmuş bir topluluk", yani sosyalist bir dünya olarak kurulduğu bir durum hayal edebiliriz. Bu dünyada "tek tek üreticilerin, hem kendi emekleri ve hem de emek ürünleri yönünden, toplumsal ilişkileri... yalnız üretim bakımından değil, bölüşüm bakımından da çok basit ve kolay anlaşılır durumdadır" (93-94). Marx topluluk fikrine başvurduğunda 1830'lardaki ve 1840'lardaki Fransız ütopyacı sosyalist düşüncesini yansıtmaktadır (Marx kabul etmekten kaçınsa da, özellikle Proudhon'u). Marx'ın umut ettiği şey meta fetişizminin ötesine geçmemiz ve topluluk biçimleri yoluyla farklı bir ilişkilenme tarzı kurmaya çalışmamızdır. Bunun pratik olup olmadığı, Marx'ı okuyan herkesin düşünmesi gereken bir konudur; ama işte burada Marx'ın sosyalist bir gelecek hayalinin *Kapital*'de göze çarptığı nadir anlardan birini buluyoruz.

Piyasa fetişizmi, çevresinde bol miktarda ideolojik yük yaratır. Örneğin Marx Protestanlığın niçin kapitalizme en uygun din olduğuna dair yorumlar yapar. Düşünce biçimlerimizin —sadece siyasal iktisatçıların düşünce biçimlerinin değil— kendi dönemlerindeki fetişi yansıttıklarını savunur; fakat bu genel bir eğilimdir. Din ve dinin siyasal iktisadi hayatla ilişkisine dair sözleri manidardır:

> Siyasal iktisat ne denli eksik olursa olsun, değeri ve değerin büyüklüğünü gerçekten de çözümlemiş ve bu biçimlerin altında yatan içeriği açığa çıkarmıştır. Ama bir kez olsun bu içeriğin neden bu özel biçimi aldığı sorusunu, yani emeğin niçin ürün değeriyle ifade edildiği ve emeğin süresi iti-

bariyle ölçülmesinin neden ürün değerinin büyüklüğüyle ifade edildiği sorusunu sormamıştır. Üretim sürecinin insan tarafından denetimi yerine insana egemen olduğu bir toplum durumuna ait olduklarının silinmez mührünü taşıyan bu formüller, siyasal iktisatçıların burjuva bilincine kendinden menkul ve aynı üretken emeğin kendisi gibi doğanın getirdiği aşikâr bir zorunluluk olarak görünür. (95-96)

Marx bu pasaja uzun ve önemli bir dipnot koymuştur:

> Emeğin ürününün değer-biçimi, burjuva üretim tarzında ürünün aldığı en soyut biçim olmakla kalmaz, aynı zamanda en evrensel biçimdir; burjuva üretim tarzına tarihsel ve geçici nitelikteki belli tür bir toplumsal üretimin damgasını vurur. Bu durumda eğer biz bu üretim tarzına, toplumsal üretimin doğa tarafından saptanmış tek ve ebedi biçimi gözüyle bakarsak, değer-biçiminin, meta-biçiminin, onun daha sonraki gelişmeleri olan para-biçiminin, sermaye-biçiminin, vb. özgüllüğünü kaçınılmaz olarak ihmal etmiş oluruz. (96, n. 33)

Yani demektedir ki, kapitalizmde değer-biçimini doğallaştırırsanız yanılırsınız, çünkü o zaman alternatifleri tasavvur etmek çok zor, hatta imkânsız olacaktır.

Burjuva siyasal iktisatçılarının yaptığı budur: değeri belli bir üretim tarzından doğan toplumsal bir yapı değil, doğal bir olgu saymışlardır. Marx'ın ilgilendiği şey ise toplumun devrimci dönüşümüdür ve bunun anlamı da kapitalist değer-biçiminin yıkılması, onun yerine kapitalizmde ulaşılandan farklı özgül nitelikte alternatif bir değer yapısının, alternatif bir değer sisteminin inşa edilmesidir. Bu noktayı ne kadar vurgulasam az gelir, çünkü Marx'taki değer teorisi sık sık uymamız gereken evrensel bir norm olarak yorumlanmaktadır. Marx'ın probleminin tek geçerli değer mefhumunun emek girdisinden türetilebileceğine inanması olduğundan yakınan o kadarçok kişi duydum ki artık sayılarını unuttum. Değer kesinlikle böyle değildir, tarihsel toplumsal bir üründür. Bu yüzden sosyalist, komünist, devrimci, anarşist, vb. için sorun toplumun farklı bir imgeyle toplumsal yeniden üretimi çerçevesinde işleyecek alternatif bir değer-biçimi bulmaktır. Marx fetişizm kavramını getirerek, klasik siyasal iktisadın doğallaştırılmış değerinin nasıl bir norm dikte ettiğini gösterir; bu normu körlemesine takip eder ve meta fetişizmini kopyalarsak devrimci olanakları baştan kapatmış oluruz. Bizim işimiz bu normu sorgulamaktır.

Hesaplarına, içkin, "doğal" değerleri kaydetmenin bir yoluna sahip değildir kapitalizm. "Mübadele değeri, bir nesne üzerinde harcanan emek miktarının belirli bir toplumsal ifade şekli olduğuna göre, doğanın bununla ilişkisi, kambiyo kurlarının saptanmasıyla olan ilişkisinden fazla değildir"; örneğin "rantın toplumdan değil topraktan doğduğunu söylemek" bir yanılsamadır (97).

Burjuva siyasal iktisadı yüzeydeki görünüşe bakar. Bir emek değer teorisi geliştirildiğinde de asla anlamına derinlemesine bakmamış, ortaya çıkışının tarihsel koşullarını görmemiştir. Bu da bize fetişizmi bir yanılsama sayarak değil, nesnel bir gerçeklik gibi görerek fetişizmin ötesine geçme görevi vermektedir (87-8, 97-8). Buna verilecek tepkilerden biri "adil ticaret" yolundan yürümektir. Diğeri ise bilimsel bir yol, eleştirel bir teori bulmaktır: kapitalizmin derindeki yapısını ortaya çıkarabilecek ve kökten farklı toplumsal ve maddi ilişkilere dayanan alternatif değer sistemleri önerebilecek bir araştırma ve soruşturma tarzı.

Bu iki seçenek birbirini dışlamaz. Küresel temelde işçi sınıfının koşullarıyla uğraşan bir siyaset, merdivenaltı atölyeler karşıtı bir harekete dönüşerek kolayca Marx'ın *Kapital*'de haritasını çıkardığı çok daha derin teorik mıntıkaya girebilir, çünkü yüzeydeki görünüş fetişistçe olmakla birlikte daima nesnel bir gerçekliği işaret eder. Örneğin Johns Hopkins'teki öğrencilerin düzenlediği bir moda defilesini hatırlıyorum. Liz Claiborne ve GAP ürünlerinin gösterildiği bu defilede hem giysilere hem de bunların üretiminde kullanılan emeğin koşullarına dair yorumlar da bulunuyordu. Bu defile fetişizmden bahsetmek ve küresel koşullar konusunda bilinci artırmak, üstelik bu konuda bir şeyler yapmanın önemini göstermek için etkili bir yoldu.

Ancak Marx'ın *Kapital*'deki misyonu dolaysız fetişizmin gerçekliğini inkâr etmeden onun ötesine geçecek bir bilim tanımlamaktır. Burjuva siyasal iktisadının eleştirisinde bunun temelini epeyce atmıştır zaten. Ayrıca eylemlerimizde nasıl piyasanın soyut kuvvetleri tarafından yönetildiğimizi ve gerçekte olup bitene karşı bizi körleştiren fetişist yapıların idaresine girme tehlikesinin hiç bitmediğini de açığa çıkartmıştır. Bunun gerçek bireysel özgürlüğe dayanan özgür bir toplum olduğu ne ölçüde söylenebilir? Liberal ütopyacı düzenin yanılsamalarının, Marx'a göre, gerçek yüzü ortaya çıkarıl-

malıydı: Bunlar insanlar arasındaki toplumsal ilişkileri insanlar arası maddi ilişkilere ve nesneler arası toplumsal ilişkilere çeviren fetişizmin kopyalarıdır.

2. BÖLÜM: MÜBADELE SÜRECİ

İkinci Bölüm hem daha kısadır hem de takip edilmesi daha kolaydır. Marx'ın amacı kapitalist meta mübadelesinin toplumsal olarak gerekli şartlarını tanımlamak ve 3. Bölüm'de üzerinde duracağı para-biçimi için daha sağlam bir zemin yaratmaktır.

Metalar pazara kendi kendine gitmediğinden, öncelikle metalar ile onları piyasaya getirenler arasındaki işlemsel ilişkiyi tanımlamamız gerek. Marx'ın tahayyülündeki toplumda metaların "koruyucularının... birbirlerinin özel sahiplik haklarını karşılıklı olarak tanımaları gerekir. Böylece, bir sözleşmede ifadesini bulan bu hukuksal ilişki, bu sözleşme, gelişmiş bir yasal sistemin bir parçası olsun ya da olmasın, iki irade arasındaki bir ilişkidir... Burada kişiler birbirleri için" insanlar olarak değil, "yalnızca metaların temsilcileri ve dolayısıyla sahipleri olarak vardır" — burada fetişizm argümanının yansımasına dikkat edin. Bu da Marx'ı daha kapsamlı bir konuyu ele almaya götürür. *Kapital*'in tamamı boyunca "ekonomi sahnesinde görülen kimselerin, genellikle aralarında bulunan ekonomik ilişkilerin bir kişiliğe bürünmesinden başka bir şey olmadıklarını göreceğiz" ve "ancak bu ekonomik ilişkilerin 'taşıyıcıları' —bu terimin tekrarlandığına dikkatinizi çekerim— olarak birbirleriyle ilişkiye girerler" (99-100). Marx ekonomik rolleri oynayan bireylerden ziyade insanların oynadığı ekonomik rollerle ilgilenmektedir. Bu yüzden alıcılar ve satıcılar, borçlular ve alacaklılar, kapitalistler ve emekçiler arasındaki ilişkileri inceleyecektir. Aslında *Kapital* boyunca kişilerden ziyade rollere odaklanarak, bireylerin çoğu durumda birkaç farklı rol oynayabildiği, hatta son derece çelişkili konumlarda bulunabileceği kabul edilir (mesela günümüzde bir işçinin emeklilik fonu, hisse senedi piyasasına yatırılmış olabilir). Bireylerden ziyade rollere odaklanmak, tam anlamıyla, en az Manhattan sokaklarındaki sürücüler ile yayalar arasındaki ilişkilerin analizinde olduğu kadar meşrudur: Çoğumuz her iki rolü de üstlenmiş ve davranışlarımızı buna göre değiştirmişizdir.

Kapitalist üretim tarzında roller katı bir biçimde tanımlanmıştır. Bireyler ellerinde tuttukları metanın özel mülkiyetine sahip hukuksal öznelerdir ve zorlayıcı olmayan, sözleşmeye bağlı koşullarda ticaret yaparlar. Başkalarının hukuksal haklarına iki taraflı bir saygı vardır; Aristoteles'in bahsettiği piyasa mübadelesinde ilkeli eşdeğerlilik hürmet gören bir erdemdir. Marx burada liberal teoride öngörüldüğü şekliyle düzgün işleyen piyasaların geleneksel siyasal ve hukuksal çerçevesini tarif eder. Bu dünyada herhangi bir meta "doğuştan eşitlikçi ve sinik"tir, çünkü "her çeşitten meta ile, yalnız ruhunu değil, vücudunu da değiştirmeye daima hazırdır." Sahibi ondan kurtulmaya gönüllüdür, alıcı da onu almak istemektedir: "Bütün metalar sahipleri için kullanım değeri olmayan şeylerdir, ama onlara sahip olmayanlar için kullanım değeridirler. Bunun için, hepsi de, el değiştirmek zorundadır," ama "emeğin başkaları için yararlı olup olmadığı ve dolayısıyla emeğin ürününün başkalarının ihtiyacını karşılayabilmesi, ancak değişim ile kanıtlanabilir" (100-1).

Kapitalizmin işlemesi için şart olan toplumsal olarak gerekli kurumsal ve hukuksal yapı argümanı tarihsel bakımdan özgüldür. Burjuva hak ve ödev anlayışının tarihsel özgüllüğünü görememek büyük hatalara yol açar. Marx bu yüzden uzun bir dipnotta anarşist Proudhon'a sert ithamlar yöneltir:

> Proudhon, kafasındaki adalet idealini, "ebedi adaleti", meta üretimine karşılık gelen hukuk ilişkilerinden çıkartmakla işe başlar: Böylece de, hemen belirtelim, meta üretimi biçiminin adalet kadar ebedi olduğunu bütün iyi yurttaşlara huzur verecek şekilde kanıtlamış olur. Ardından geri döner ve yürürlükteki meta üretim biçimini ve buna tekabül eden hukuk sistemini bu ideale uygun olarak yeniden düzenlemenin yollarını araştırır. (100, n. 39)

Proudhon burjuva hukuksal ve ekonomik ilişkilerinin özgüllüklerini almış ve onlara alternatif, toplumsal olarak adil bir ekonomik sistemin gelişiminde evrensel ve temel ilişkiler muamelesi yapmıştır. Marx'ın bakış açısından bu kesinlikle alternatif değildir, çünkü güya yeni bir toplum biçiminde burjuva değer anlayışını yeniden üretmektedir sadece. Gerek günümüz anarşistlerinin Proudhon'un fikirlerine yeniden ilgi duymaya başlaması, gerekse çağdaş kapitalizmin toplumsal ve siyasal hastalıklarına çare sayılan daha geniş ta-

banlı bir liberal insan hakları siyasetinin yükselişi yüzünden bu problem hâlâ varlığını sürdürüyor. Marx'ın Proudhon eleştirisi bu çağdaş siyasal anlayışa doğrudan uygulanabilir. Birleşmiş Milletler'in 1948 tarihli Evrensel İnsan Hakları Beyannamesi burjuva, piyasa temelli bireyciliğin kurucu belgesidir ve bu yüzden de liberal ya da neoliberal kapitalizmin tam bir eleştirisine temel oluşturamaz. Kapitalist siyasal düzenin kendi kurucu ilkelerine uymasını istemek siyaseten faydalı olsa da olmasa da, böyle bir siyasetin kapitalist üretim tarzını kökten değiştireceğini hayal etmek, Marx'a göre ciddi bir hatadır.

Bundan sonrası bu türden bir kurumsal ortamda paranın "mübadele sürecinde kristalleşmesi"nin tekrarıdır — Marx önceki argümanlarını sık sık farklı şekillerde tekrar eder. Bu temayı tekrarlayarak parayla ilgili şöyle bir tanım yapar: "mübadele olgusunun tarihsel genişlemesi ve derinleşmesi metaların doğasında saklı bulunan kullanım değeri ile değer arasındaki karşıtlığı geliştirir":

> Ticari ilişkiler amacıyla bu karşıtlığa dışsal bir ifade verilmesi ihtiyacı, bağımsız bir değer biçiminin saptanması yönünde bir dürtü oluşturur, ve bu durum, metaların metalar ve para olarak farklılaşmasıyla bağımsız nihai biçimine kavuşana kadar yatışmaz, devam eder. O halde, emek ürünlerinin metalara dönüşümüyle aynı oranda, tikel bir meta da paraya dönüşecektir. (102)

Burada daha önceki kesimlerde zaten görmediğimiz bir şey yoktur, ama artık Marx şeyler arasındaki bu ekonomik ilişkinin insanlar arasındaki ilişkilere nasıl işaret ettiğini açıklamaktadır. Bu piyasa mübadelesi ekonomisi, der Marx, "elden çıkarılabilir nesnelerin" "özel sahipleriyle" uğraştığımıza işaret eder ki bu da "birbirinden bağımsız bireyler" olmaları anlamına gelir. "Elden çıkarılabilir" terimi "aslında nesnelerin insana dışsal" olduğunu, yani özgürce mübadele edilebileceğini gösterir. Bu demektir ki mübadelede bulunanların sahibi oldukları nesnelerle hiçbir kişisel ya da başka türden herhangi bir bağı yoktur. Ayrıca, kapitalizme özgü ve metaların hukuksal sahipliğiyle beraber gelen toplumsal "karşılıklı yalıtılmışlık ve yabancılık" ilişkilerine işaret eder (103).

Böyle koşullar "ister ataerkil bir aile biçimini alsın, ister eski bir yerli topluluğu ya da İnka Devleti olsun", böyle toplumlarda görül-

mez; mübadele süreçleri bu önceki toplumsal yapıları kırmak zorundadır. Marx'a göre bu süreç tedricen gerçekleşir; topluluklar arasında zaman zaman yapılan ticaret evrilir ve "değişimin durmadan yinelenmesi, bunu, olağan bir toplumsal fiil haline getirir" (103):

> Mübadelenin yerel bağlarını kopardığı [coğrafi genişleme imasına dikkatinizi çekerim –*D.H.*] ve metaların değeri buna bağlı olarak gitgide soyut insan emeğinin maddeleşmesine doğru genişlediği ölçüde, para-biçiminin niteliği de, aynı oranda, evrensel eşdeğer toplumsal işlevini yerine getirmeye doğası itibariyle en uygun olan metalara bağlanır. Bu metalar değerli metallerdir. (104)

Daha önce de işaret ettiğim üzere, mübadele ilişkilerinin çoğalması ve para-biçimlerinin yükselişi karşısında önceki toplumsal biçimlerin çözülüşü hakkında biraz şüpheli bir tarihsel argümandır bu. Fakat mantıksal içeriği önemlidir, çünkü toplumsal olarak gerekli olanın "değerin görünüşünün yeterli bir biçimi" olduğunu ve bu şartın, doğal nitelikleri sebebiyle altın ve gümüş gibi değerli metallerce en iyi şekilde yerine getirildiğini göstermektedir. Fakat daha önce de söylediği gibi, bunun anlamı para-metanın bir ikiliği içselleştirdiğidir, çünkü *hem* emek ürünü olmak bakımından sıradan anlamda bir metadır, *hem de* "özgül toplumsal işlevinden doğan resmi bir kullanım değeri niteliği kazanır". Bu resmi toplumsal işleviyle "para-biçimi, öteki bütün metalar arasındaki değer-ilişkilerinin tek bir meta üzerinde toplanmış yansımasından başka bir şey" değildir (105).

Üstelik bu rolde para-metanın yerine "yalnızca simgelerinin" kullanılması kesinlikle mümkündür. Ne var ki, birinin yerini ötekinin alması şaşırtıcı değildir, çünkü "her meta bir değer olduğuna göre, bir simgedir, ancak kendisi için harcanan insan emeğinin maddi bir zarfıdır" (106). Marx burada, günümüzde çoğunlukla "simgesel ekonomi" olarak adlandırılan ekonominin pek çok veçhesinin doğrudan kendi analizine eklenmesine kapı açmış olur. Bunu yapmaya bizzat girişmez ve kuşkusuz sunum tarzında değişiklikler yapmak gerekecektir, ama kapitalizmin işleyişinin simgesel veçhelerinin Marx'ın argümanına dışsal olmadığını belirtmek bence önemlidir. Simgesel sermaye ve simgesel ekonominin öne çıkma derecesi nedeniyle kapitalizmin artık farklı olduğunu ve dolayısıyla kapita-

lizmin odak noktalarının değiştiğini iddia edenler, durumun illa ki böyle olmadığını iyi görmelidirler.

Son derece önemli olan bu simgesel nitelikleri salt imgesel ya da "insan düşüncesinin keyfi ürünü" olarak görmek tehlikelidir. Marx'ın burada söylemeye çalıştığı şey, para-metanın bile tüm diğer metalarla eşdeğer olarak mübadele edilmediği müddetçe, tüm diğer metalar için evrensel eşdeğer olmasına rağmen, özgül değerini gerçekleştiremeyeceğidir. "Güçlük, paranın bir meta olduğunu anlamak değil, bir metanın nasıl, niçin ve hangi yollardan para halini aldığını ortaya çıkarmaktır" (106-7):

> *Görünürde* ortaya çıkan şey, belli bir metanın tüm öteki metaların değerlerini onda ifade etmeleri sonucunda para haline gelmesi değil, tam tersine... tüm öteki metaların değerlerini evrensel olarak belli bir metada, bu meta para olduğu için onda ifade etmeleridir. (108, vurgu bana ait)

Bir başka deyişle, bir kez para var olduktan sonra, metalar, sanki "toprağın bağrından" çıkan altın "insan emeğinin doğrudan cisimleşmiş" şekliymiş gibi, değerlerini ölçmenin kolay bir yolunu bulurlar. Paranın çözülmesi gereken "gizemi" buradadır, der Marx. "Paradaki bilmece meta fetişizmindeki bilmeceden başka bir şey değildir; ne var ki, şimdi en gözalıcı biçimiyle gözlerimizi kamaştırıyor" (108).

Ancak bu bölümde başka bir hayati nokta daha vardır. Paranın "sihri" ve "fetiş" niteliği yerli yerine oturtulunca,

> insanlar artık toplumsal üretim süreci içinde birbirleriyle tamamen ayrı parçacıklar gibi ilişki kurarlar. Böylece, insanların üretim sürecinde birbirleriyle ilişkileri, kendi denetimlerinden ve bilinçli bireysel hareketlerinden bağımsız maddi bir nitelik alır. (108)

Bu sözler Adam Smith'in, gizli eliyle bireysel kararları yönlendiren ve kusursuz işleyen bir piyasa görüşüne örtülü bir başvuru kuşkusu doğuruyor. İpler hiçbir bireyin elinde değildir ve herkes Marx'ın daha sonra "rekabetin zorlayıcı yasaları" (330) dediği yasalara göre işlev görmek zorundadır.

Smith'in ideal dünyasında devlet kusursuz işleyen piyasalar ve özel mülkiyet için kurumsal bir çerçeve yaratacaktır. Sonra da piyasanın gizli elinin koordine ettiği bireysel inisiyatif ve girişimcilik herkesin yararına bir sonuç üretirken devletin ve yurttaşların refahı-

nın hızla artışına tanık olunacaktır. Smith'e göre böyle bir dünyada bireylerin (açgözlülükten toplumsal sorumluluğa kadar değişen) niyetlerinin ve saiklerinin bir anlamı yoktur, çünkü piyasanın gizli eli iş başındadır.

Bu bölümde bir muammayla karşı karşıya kalıyoruz. Marx bir yandan Proudhon'un burjuva hak ve hukuk mefhumlarını kabul etmesini devrimci bir alternatifin inşası için kesinlikle koz vermediği için mahkûm etmeye bir dipnot ayırmaktadır. Fakat diğer yandan bölümün ana metninde liberal mülk sahipliği teorisini, hukuksal bireyler arasındaki zorlayıcı olmayan piyasa mübadelesinin karşılıklılığını ve eşdeğerliliğini, hatta Adam Smith'in ortaya koyduğu piyasanın gizli elini kabul ediyormuş gibi görünmektedir. Bu görünüşteki çelişkiyi nasıl gidereceğiz? Bana kalırsa cevap gayet basittir, ama bu cevabın *Kapital*'in devamını nasıl okuyacağımız konusunda önemli sonuçları olacaktır.

Marx klasik liberal siyasal iktisadın eleştirisini yapmaktadır. Bu yüzden klasik siyasal iktisatçıların kendi çerçevelerinde dahi büyük bir hata yaptıklarını göstermek için liberalizmin (günümüze kadar genişlettiğimizde neoliberalizmin) tezlerini kabul etmeyi gerekli görmüştür. Bunun için, kusursuz işleyen piyasaların ve gizli elin asla inşa edilemeyeceğini ve piyasanın daima siyasal güç tarafından çarpıtılmış olduğunu söylemek yerine, liberal ütopyacı kusursuz piyasa ve gizli el vizyonunu kabul ederek bunların herkese yararlı bir sonuç doğurmayacağını, aksine kapitalist sınıfı inanılmaz ölçüde zenginleştirirken işçileri ve diğer herkesi görece yoksullaştıracağını göstermiştir.

Bu da reel olarak var olan kapitalizme ilişkin bir hipoteze tercüme edilebilir: Kapitalizm ne kadar bu ütopyacı liberal ya da neoliberal vizyona göre yapılandırılır ve organize edilirse, sınıf eşitsizlikleri o kadar artacaktır. Tabii söylemeye bile gerek yok, pek çok kanıtın gösterdiği gibi, serbest piyasa ile serbest ticaret ve sözümona, bunların evrensel yararlarına dair retoriğin son otuz yılda tepemizde kalmış olması tam da Marx'ın beklediği sonucu doğurmuştur: Toplumsal terazinin bir ucunda muazzam zenginlik ve güç birikmesi, diğer tarafta ise herkesin daha da yoksullaşması. Ama Marx bu noktayı kanıtlamak için liberal ütopyacılığın kurumsal temellerini kabul etmek zorundadır ve bu bölümde tam da böyle yapar.

Burada *Kapital*'i nasıl okuyacağımız konusunda önemli bir uyarı vardır. Marx'ın kusursuz haldeki liberal ütopyacı vizyondan bahsettiği ve bunu eleştirdiği yerlerle, tüm piyasa aksaklıkları, iktidar dengesizlikleri ve kurumsal eksikleriyle reel olarak var olan kapitalizme neşter attığı yerleri birbirinden ayırmaya dikkat etmeliyiz. İleride göreceğimiz gibi, bu iki görev zaman zaman birbirine karışır. Bazı yorum sakatlıkları bu karışıklıktan kaynaklanır. Dolayısıyla bundan sonra onun neyi ne zaman yaptığını göstermeye ve belli bir hedefe —klasik siyasal iktisadın eleştirisine— ulaşma arzusu kapitalist üretim tarzının gerçek dinamiklerini anlama ek görevinin önüne geçtiğinde ortaya çıkan karmaşa anlarına işaret etmeye çalışacağım — bunlara Marx'ın kendi analizindekiler de dahil.

Gerçi Marx çoğu yerde liberal ütopyacılığın çeşitli siyasal-ekonomik görünüşlerinin teorik eleştirisini kendi dönemindeki reel olarak var olan kapitalizme yıkıcı bir eleştirel ışık tutmakta kullanma dehasını konuşturur. Neoliberalizmin tezlerinin liberalizmin tezlerini yansıttığı ve bazı açılardan derinleştirdiği bir dünyada yaşayan bizler için talihli bir durumdur bu; çünkü Marx'ın serbest piyasa ve serbest ticaret eleştirisi, onun kendi yeri ve zamanındaki kapitalizm kadar bizim reel olarak var olan kapitalizmimize de son derece kahredici bir ışık tutabilir.

İKİNCİ BÖLÜM

Para

3. BÖLÜM: PARA YA DA META DOLAŞIMI

Marx'ın meta mübadelesi anlatısında belli bir para nosyonunun kristalleştiği artık netleşmiş olmalı. Bu nosyon, değerin göreli ve eşdeğer biçimleri arasındaki zıtlıkta örtük olarak bulunuyordu. Mübadelenin çoğalarak genel bir sosyal edime dönüşmesi de buna ekleninince, değerin toplumsal olarak gerekli emek zamanındaki kökenlerini gizlediğinde bile değeri temsil eden elle tutulur bir para-meta biçimini alan evrensel bir eşdeğer ortaya çıktı. Şimdi bu para-biçimini daha yakından inceleyeceğiz.

Üçüncü Bölüm uzun ve epeyce çapraşıktır. Ama artık aşina olunması gereken basit bir hikâye anlatır aslında. Para bölünmez bir kavramdır, ama mübadele içindeki kullanım değeri/mübadele değeri ikiliğini yansıtan iki işlevi içselleştirmiştir. Bir tarafta, para bir değer ölçüsü, adeta toplumsal olarak gerekli emek zamanının altından yapılmış temsilcisi olarak iş görür. Bu roldeyken değerin geçerli ve etkili bir standardını sağlamak için mümkün olduğunca ayırt edici niteliklere sahip olmalıdır. Öte yandan, para aynı zamanda mübadelenin çoğalmasını kolaylaştırmalı, üstelik bunu asgari patırtıyla ve güçlükle yapmalıdır. Böylece, giderek salt daha çok meta çeşidini harekete geçirmenin yalnızca aracısı ve vesilesi olarak işlev görür.

Bu iki işlev arasında bir gerilim, bir çelişki vardır. Örneğin altın, değer ölçüsü olarak çok iyi görünmektedir. Kalıcıdır ve sonsuza dek depolanabilir, kalitesi ayarlanabilir, üretim ve dolaşımının somut koşulları bilinebilir ve denetlenebilir. Bu yüzden altın değer ölçüsü olarak harikadır. Ama her kahve içmeye gittiğinizde yanınızda bir parça altın bulundurmak zorunda olduğunuzu düşünün. Sayısız küçük nicelikte metanın dolaşımı açısından çok verimsiz bir para-biçimidir. Herkesin altın tanecikleriyle dolu minik bir keseyle do-

laştığını düşünün — ya birisi tanecikleri sayarken hapşırırsa? Altın mükemmel bir değer ölçüsü olmasına rağmen verimsiz bir dolaşım aracıdır.

Bu yüzden Marx değer ölçüsü olarak para (1. Kesim) ile dolaşım aracı olarak parayı (2. Kesim) karşılaştırır. Ama son tahlilde tek bir tür para vardır (3. Kesim). İyi işleyen bir değer ölçüsü olarak para ile iyi işleyen bir dolaşım aracı olarak para arasındaki gerilimin çözümü başka bir dolaşım biçiminin olanaklılığı ya da —burası tartışmalıdır— *zorunluluğuyla*, yani kredi parasının varlığıyla kısmen verilir. Borçlular ile alacaklılar arasındaki müteakip ilişki başka bir dolaşım biçiminin, yani sermayenin dolaşımının sadece olanaklılığına değil aynı zamanda zorunluluğuna da yol açmaktadır. Bir başka deyişle, bu bölümde ortaya çıkan şey sermaye kavramının ve olgusunun olanaklılığıdır. Mübadele sürecinde paranın olanaklılığının kristalleşmesinde olduğu gibi, değer ölçüsü olarak para ile dolaşım aracı olarak para arasındaki çelişkide sermayenin olanaklılığı kristalleşir. Bu uzun bölümdeki ana hikâye bundan ibarettir. Ana hikâyeyi sürekli aklınızda tutarsanız, pek çok çapraşık ve yer yer kafa karıştırıcı ayrıntı daha kolay yerine oturur.

1. Kesim: Değerlerin Ölçüsü

"Para" ile "para-meta" arasında bir ayrım vardır. Marx daha önceki argümanını —yani değerin kendi başına maddi olarak ölçülebilir olmadığı, mübadeleleri düzenlemek için bir temsile ihtiyacı olduğu argümanını— pekiştirmek için altını tek para-meta sayarak işe başlar. Bu, "metalarda içkin değerin ölçüsüne, emek zamanına bir zorunluluk sonucu verilmiş dışsal bir biçimdir" (110). Değerin ifade edildiği (belki de "barındığı" demeliyiz) yer, değerin "dışsal bir biçimi" olarak para-meta ile onunla mübadele edilen tüm metalar arasındaki ilişkidir. Metaların değeri dışsal biçimi olmadan tanınamaz ve bilinemez.

Gelgelelim, bu durum daha yakından incelenmesi gereken bazı sorunlar yaratır — ve bazı çelişkileri açığa çıkartır. Marx önce metaların nasıl fiyatlandığına odaklanır. Fiyatlar hayali ya da idealdir, der (burada "gerçek" ya da ampirik olarak türetilmiş vargılara karşıt olarak düşüncenin ya da mantıksal ilkenin ürününü kastetmekte-

dir) (110-1). Marx'ın burada anlatmak istediği şey şudur: Bir meta ürettiğimde, onu piyasaya çıkarmadan değerini bilemem. Metanın değerine dair hayali, ideal bir nosyonla onu pazara götürürüm. Üzerine bir fiyat etiketi koyarım. Bu etiket potansiyel alıcıya metanın değerine dair benim düşüncemi gösterir. Fakat o fiyata satıp satamayacağımı bilemem, çünkü "piyasadaki" değeri hakkında önceden fikir sahibi olamam:

> Para, değer ölçüsü olarak iş görmesi sırasında, yalnızca hayali ya da ideal bir kapasite olarak kullanılmış olur. Bu durum, en vahşi teorilerin doğmasına yol açmıştır. Ne var ki değer ölçüsü olma işlevini yerine getiren para hayali olmasına rağmen fiyat tamamıyla fiili bir varlığa, paraya bağlanmıştır. (111)

Hayali, ideal fiyatlar ile piyasada fiilen verilen fiyat arasında bir ilişki doğar. Verilen fiyat "ideal durumda" gerçek değeri göstermelidir, ama değerin sadece dış görünüşü, bir temsili —hem de kusurlu bir temsili— olacaktır.

Hiç kuşku yok ki değerin niceliksel temsilinin sabit bir ölçü standardı olmasını tercih ederiz. Fakat altın tikel bir metadır; değerini belirleyen şey, içinde cisimleşmiş olan toplumsal olarak gerekli emek zamanıdır ve daha önce gördüğümüz gibi bu da sabit değildir. Somut üretim koşullarındaki dalgalanmalar altının (ya da başka bir para-metanın) değerini etkiler. Ama böyle değişiklikler "aynı anda tüm metaları" etkilediği içindir ki, "değerleri şimdi daha yüksek ya da daha düşük altın fiyatları ile ifade edilseler de, bu yüzden her şeyin aynı kalması kaydıyla bunların... değerleri arasındaki *karşılıklı ilişkiler* aynı kalır" (112-4, vurgu bana ait).

Marx ayrıca gümüşü de potansiyel alternatif para-meta olarak devreye sokarak gayet basit bir şey gösterecektir: Altın tüm diğer metaların göreli değerlerini kıyaslamak için sağlam bir değer standardı olarak görünmesine rağmen, mutlak değeri belirleme konusunda altına güvenilemez (113-5). Şayet 1848'deki altına hücumda olduğu gibi, piyasaya ciddi miktarda altın girişi olursa, altının değeri —ve toplumsal olarak gerekli emek zamanının temsili ölçüsü— aniden düşecek ve tüm meta fiyatlarının yükselmesi gerekecektir (İspanyollar Latin Amerika'dan altın getirince 16. yüzyılda yaşanan büyük enflasyon böyle meydana gelmiştir). Para-metayı daima so-

mut kullanım değerine sahip bir şey olarak ele alırız; bu metanın kendi üretiminin koşulları değerin temsil edilme tarzını etkiler. Son yıllarda altın fiyatları sürekli inip çıkmaktadır (bunun sebeplerine az sonra geleceğiz). Marx'ın burada vurgulamak istediği şey, her para-meta değer için hareketli bir ölçü oluşturmasına rağmen, bu tutarsızlığın piyasada mübadele edilen metaların *göreli* değerlerinde bir değişiklik yaratmadığıdır (114-5, ayrıca bkz. 146).

Marx şöyle devam eder: "Değerin ölçüsü ve fiyatın ölçütü olarak paranın birbirinden tamamen farklı iki işlevi vardır." Burada para teorisinde bir alt ikilik ortaya çıkar; bunun değer ölçüsü olarak para ile dolaşım aracı olarak para arasındaki büyük ayrımla karıştırılmaması gerekir. Para-meta "insan emeğinin cisimleşmesinin toplumsal olarak kabul edilmesi yönünden ele alınırsa değerin ölçüsüdür" — bu "ideal" temsildir; ama aynı zamanda "belirlenmiş bir madeni ağırlık olması yönünden fiyatın ölçüsüdür". Şu metanın gerçekte şu kadar gram altın "tuttuğunu" söylememizi sağlayan bu ikinci veçhedir. Bu nicelik, yani altının ağırlığı, meta mübadelesinden önce aklımızdadır ve umalım ki sonrasında da elimizde olan nicelik olsun. Fakat "çeşitli sebeplerle" —ve bu sebepler tarihsel sebeplerdir— "değerli madenlerin çeşitli ağırlıklarının yürürlükteki para-adları ile bu adların başlangıçta temsil ettikleri fiili ağırlıklar arasında yavaş yavaş bir tutarsızlık ortaya çıkar" (113-4).

Kapital'de açıktan açığa bir devlet teorisi yoktur, ama metin boyunca devletin göze çarptığı pek çok yere bakarsak, kapitalist üretim sisteminde devletin temel işlevler yerine getirdiği açıkça ortaya çıkar (2. Bölüm'de özel mülkiyet kurumları ve eksiksiz işleyen piyasayı düşünürken buna örtülü olarak başvurmuştuk zaten). Devletin en önemli işlevlerinden biri, ileride göreceğimiz gibi, parasal sistemi organize etmek, para adlarını düzenlemek, parasal sistemi iyi işler durumda ve istikrarlı tutmaktır.

> Bu tarihsel süreçler, para-adını, ağırlık-adından ayırarak yerleşik bir âdete dönüştürmüştür. Para standardı, bir yandan tamamen uzlaşımsal olduğu, öteyandan da evrensel bir geçerlilik taşıması gerektiği için, sonunda yasayla düzenlenmeye başlamıştır. (115)

Fakat para-adı bir fetiş-yapıdır. "Bir şeyin adı, onun niteliklerinden farklı olan bir şeydir. Bir insanın adının Yakup olduğunu bilmekle,

o adam hakkında hiçbir şey öğrenmiş olmam. Bunun gibi, parada da sterlin, dolar, frank, düka vb. adlarında değer-ilişkisinin bütün izleri kaybolur." Yani toplumsal olarak gerekli emek zamanıyla ilişki bu para-adları tarafından daha da derinlere gizlenir. "Fiyat", der Marx, "metada gerçekleşen emeğin para-adıdır" (116). Para adı (sterlin, düka) para-meta (altın) ile aynı şey değildir ve toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak değerle ilişkisi giderek daha da anlaşılmaz olur; ama metada cisimleşen emeğin para-adı olarak fiyat tanımını hatırlamak önemlidir.

Marx bundan sonra daha önemli iki gözlem yapar. Şöyle bir olasılık vardır, diye yazar: "Fiyatla değer büyüklüğü arasındaki nicel uyumsuzluk olasılığı ya da fiyatın değer büyüklüğünden sapma olasılığı." Bu olasılık bizatihi fiyat-biçiminin bünyesine aittir. "Bu bir kusur değil, ama tersine, fiyat-biçiminin, iç yasaları birbirini gideren açık yasasız düzensizliklerin bir ortalaması olarak kendisini gösteren bir üretim biçimine çok iyi bir biçimde uyumlanmasıdır" (117). Burada demek istediği şudur: Metamı pazara götürüp üstüne bir fiyat (bir para-adı ya da önerilen değer temsili) asarsam, sen pazara benzer bir meta getirip üzerine kendi fiyatını asarsan, başkası da başka bir tane getirip üstüne farklı bir fiyat asarsa, pazarda aynı meta için bir sürü farklı fiyat olacaktır. Belli bir günde fiilen ulaşılacak ortalama fiyat kaç kişinin metayı istediğine ve satmak için kaç kişinin pazara geldiğine bağlı olacaktır. O halde gerçekleşen ortalama fiyat, arz ve talep koşullarındaki dalgalanmalara bağlı olarak inip çıkacaktır.

Denge fiyatı bu mekanizma sayesinde ortaya çıkar. Bu denge fiyatı ya da klasik siyasal iktisatçıların deyişiyle "doğal" fiyat, arz ve talep dengeye ulaştığı zaman gelinen fiyattır. Marx daha sonra, bu denge noktasında arz ve talebin hiçbir şey ifade etmediğini öne sürecektir. Bir gömleğin ortalamada bir çift ayakkabıdan daha ucuz olmasını ve gömlek ile ayakkabı arasındaki ortalama fiyat farkını arz ve taleple açıklayamayız. Marx'a göre bu ortalama fiyat farkı değeri yansıtır, yani farklı metalarda donmuş toplumsal olarak gerekli emek zamanını yansıtır. Gerçi belli bir gündeki fiyat dalgalanmaları o günkü arz ve talebin durumunu ve düne göre aşağıda ya da yukarıda olmasını açıklayabilir. O halde, metalara para-adları koymamız ve değerin ölçüsünü ideal biçimine, yani fiyat-biçimine dön-

dürmemiz, fiyat dalgalanmalarının pazarı dengelemesini sağlar ki bu da bizi değerin denge ya da doğal fiyat olarak doğru bir temsilini tanımlamaya yaklaştırır. Fiyat dalgalanmaları, *bir metayı üretmek için gereken ortalama toplumsal emek üzerinde buluşmayı* sağlar. Niceliksel uyuşma olmadan pazar yerindeki arz ve talep farklılaşmalarını gidermenin ve değeri temsil eden toplumsal ortalama fiyatta buluşmanın hiçbir yolu kalmaz.

İkinci gözlemi hazmetmek daha da zordur.

> Fiyat-biçimi... yalnızca değer büyüklüğü ile fiyat, yani değer büyüklüğüyle onun para olarak ifadesi arasında nicel bir uyuşmazlık olasılığını getirmekle kalmaz, aynı zamanda nitel bir tutarsızlığı da gizleyebilir, ve bu öyle bir sonuç verebilir ki, para, metaların değer-biçiminden başka bir şey olmadığı halde, fiyat değeri ifade etmekten tamamen çıkar. Kendileri meta olmayan vicdan, onur, vb. şeyler, sahipleri tarafından satışa çıkarılır hale gelirler ve böylece bir fiyatları olduğu için meta biçimini alırlar. Demek ki, bir şeyin değeri olmadığı halde, bir fiyatı olabilir. Bu durumda fiyat, matematikteki bazı nicelikler gibi hayalidir, sanaldır. Diğer yandan bu sanal fiyat-biçimi, bazen dolaysız ya da dolaylı bir gerçek değer-ilişkisini gizleyebilir; örneğin, insan emeği katılmadığı için değeri olmayan işlenmemiş toprağın fiyatında olduğu gibi. (117)

Herhangi bir şeyin üzerine fiyat etiketi asabiliyorsanız, ilke olarak her şeyin, hatta vicdan ve onur şöyle dursun, beden parçaları ve çocukların üzerine bile fiyat etiketi asabilirsiniz. Doğal bir kaynağın üzerine, örneğin bir çağlayan manzarasının üzerine de asabilirsiniz. Şurası kesin ki toprağın üzerine fiyat levhası asıp toprak fiyatlarındaki değişiklikler üzerinden spekülasyon yapıyoruz. Fiyat sistemi gerek niteliksel gerekse niceliksel uyuşmazlıklar yaratmak üzere bu başka boyutlarda da iş görebilir. O halde şu soru gündeme gelmektedir: Değerden bağımsız olarak her şeye fiyat biçilebiliyorsa, bu fiyatlar değerlerinden bağımsız olarak her halükârda niceliksel bakımdan dalgalanabiliyorsa, o halde Marx niçin emek-değer teorisine kilitlenip kalmaktadır? Geleneksel siyasal iktisatçılar —bugüne kadar— gözlemlenebilecek ve gerçekten anlamı olan her şeyin fiyat kavramında içerildiğini, bu yüzden emek değer teorisinin geçersiz olduğunu söylerken haklı değiller mi?

Marx burada kendi tercihini savunmaz; zaten emek değer teorisi Ricardocu çağdaşları tarafından genel olarak kabul edildiğinden

savunması da gerekmiyordu. Ama emek teorisinin bazı Marksist iktisatçılar tarafından bile geniş çapta sorgulandığı ya da terk edildiği günümüzde, bir yanıt üretme görevi bize düşüyor. Bana kalırsa, Marx maddi temel kavramına başvururdu: Eğer herkes çağlayan manzarası seyrettirerek ya da vicdan ve onur alım satımıyla geçinmeye kalksaydı kimse hayatta kalamazdı. Gerçek üretim, doğanın emek süreçleriyle gerçekten dönüştürülmesi varlığımız açısından hayatidir ve bütün insan hayatının üretiminin ve yeniden üretiminin temelini bu maddi emek oluşturur. Vicdan ve onuru üstümüze giyemeyiz (imparatorun yeni giysileri masalını hatırlayın), şelale manzarasını üstümüze giyemeyiz; giysiler bize bu şekilde ulaşmaz, insan emeği süreçleri ve meta mübadelesi sayesinde ulaşırlar. Vicdan ve onur alışverişinin muazzam düzeyde olduğu Washington D.C. gibi bir şehirde bile herkesin, kahvaltısının nereden geleceği, gündelik hayatı devam ettirecek elektronik cihazların, kâğıdın, arabaların, evlerin ve otoyolların nereden bulunacağı sorunu vardır daima. Tüm bunlar piyasaya sihirle ulaşıyormuş, yine bir sihirle ceplerimize doluveren paralarla bize geliyormuş gibi yapmak, tümden meta fetişizmine batmak demektir. Fetişizmden kurtulmak için, toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak değer kavramına ihtiyacımız var.

Marx'ın böyle bir konum benimsemekte haklı olup olmadığına siz karar vereceksiniz. Fakat *Kapital*'i Marx'ın kendi şartlarıyla anlamak için, en azından kitabın sonuna varıncaya kadar bu çizgiye yakın bir argümanı kabul etmeye hazırlıklı olmalısınız. Gelgelelim, Marx'ın burada son derece önemli bir şeyi kabullendiğini de görmek gerek. Fiyat sistemi kendi nesnel gerçekliği (gerçekten "göründüğü gibidir") ve hayati işlevi —arz ve talep dalgalanmalarını düzenleyerek denge fiyatına yaklaşılmasını sağlamak— olan yüzeydeki bir görünümdür gerçekten de. Ayrıca bu sistemin kendi çerçevesi içinde kontrolden çıkması işten bile değildir. Bu bölümün sonraki sayfalarında bile göreceğimiz gibi, niceliksel ve niteliksel uyumsuzlukların piyasa sistemlerinin ve para-biçimlerinin işleyişi bakımından ciddi sonuçları vardır. (Hatta mali ve parasal krizler doğurmaları sadece mümkün değil, aynı zamanda *kaçınılmazdır*.)

Ama Marx her şeyin merkezinde toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak değerin bulunduğunu varsayar — eğer onu anlamak istiyorsanız bu noktada sabır göstermelisiniz. Değerlerin sabit ol-

duğunu kabul edersek (gerçi teknolojideki, toplumsal ve doğal ilişkilerdeki daimi değişimler bunun tam tersinin doğru olduğunu hiç durmadan hatırlatmaktadır bize), o zaman fiyatların "doğal" fiyatlar etrafında, yani arz ve talep arasındaki denge durumunun etrafında dalgalandığını görürüz. Bu denge fiyatı sadece bir görünüştür, parada kristalleşen değeri yaratan toplumsal olarak gerekli emek zamanının bir temsilidir. Piyasa fiyatlarının fiilen etrafında dalgalandığı değer de *budur* (116-7). Piyasa fiyatları sürekli ve zorunlu olarak değerlerden sapar; şayet sapmasalardı, piyasaya denge getirmenin hiçbir yolu olmazdı. Niteliksel uyuşmazlıklara gelince, bunlardan bazıları (örneğin arazi fiyatları ve arazi kiralarındaki spekülasyonlar) kentleşme ve mekân üretimi süreçlerinde önemli bir maddi rol oynarlar (bu konu III. Cilt'e kadar ele alınmayacaktır). Fakat bunu burada göz önüne almamız mümkün değil.

2. *Kesim: Dolaşım Aracı*

Marx'ın giriş paragraflarını dikkatle incelemek faydalıdır, çünkü bu paragraflarda çoğunlukla akılda tutulması gereken genel bir argüman ya da tema gösterilir. Burada bize şunu hatırlatır: "Bundan önceki bölümde, metaların mübadelesinin birbirlerini karşılıklı dıştalayan koşulları içerdiğini görmüş bulunuyoruz" (119). Nereyi kastediyor? Göreli ve eşdeğer değer-biçimleriyle ilgili kesime tekrar bakalım. Orada para-metanın üç özelliğini tanımlamıştı. Birincisi, "kullanım değeri, karşıtının, yani değerin, kendini belli ediş biçimi, görünürdeki biçimidir"; ikincisi, "somut emeğin, kendi karşıtının, yani soyut insan emeğinin ortaya çıkış biçimi halini almasıdır; üçüncüsü, "bireylerin özel emekleri, karşıtlarının biçimini, yani doğrudan doğruya toplumsal emeğin biçimini alıyor" (71, 73, 74).

Altın, özel kişilerin üretebileceği ve mülk edinebileceği, kullanım değeri olan tikel bir metadır, fakat tüm bu özellikler para-metanın evrensel eşdeğeri olma özelliğinin içinde gömülüdür. "Metaların böylece meta ve para olarak farklılaşması, bu tutarsızlıkları ortadan kaldırmaz," der Marx, "ama içinde bunların yan yana var olabilecekleri daha geniş bir biçim" yaratır. Burada Marx'ın diyalektik yönteminin doğasına dair bazı ipuçları vardır — "içinde bunların yan yana var olabilecekleri bir biçim" ifadesine özellikle dikkat

edin. Bu, genelde "gerçek çelişkilerin uzlaştığı yoldur. Örneğin bir cismin sürekli olarak bir başka cisme doğru düştüğünü, ama aynı zamanda da durmadan ondan uzaklaştığını söylemek bir çelişkidir. Elips, hem bir çelişkinin *sürüp gitmesini*, hem de *çözülmesini* saptayan bir devinim biçimidir" (119, vurgu bana ait).

Daha önce diyalektiği genişlemeci bir mantık biçimi olarak tanımlamıştım. Bazı insanlar diyalektiği katı bir biçimde tez, antizez ve sentezden ibaret görürler, ama burada Marx ortada sentez filan olmadığını söylemektedir. Sadece çelişkinin içselleştirilmesi ve çelişkiye daha geniş bir hareket alanı sağlanması söz konusudur. Çelişkiler asla en nihayetinde çözülmezler; ancak sürekli bir hareket sisteminde (elips gibi) ya da daha büyük bir ölçekte tekrarlanabilirler. Yine de görünüşte bazı çözüm anları vardır: Mesela mübadelede para-biçimi kristalleşir ve tüm bu metaları etkili biçimde dolaşıma sokma problemini çözer. Bu yüzden derin bir nefes alarak, neyse ki paramız var, hoş bir sentez, artık üzerinde düşünmemiz gerekmiyor diyebiliriz. Hayır, hayır, der Marx, şimdi de para-biçimlerinin içselleştirdiği çelişkileri —çok daha büyük ölçekte sorunsallaşan çelişkileri— analiz etmemiz gerek. Adeta çelişkilerin hiç bitmeyen bir genişlemesi söz konusudur.

Bu yüzden Marx'ın diyalektiğini kapalı bir analiz yöntemi olarak tanımlayanlar karşısında sık sık sabrım taşıyor. Bu sonlu bir yöntem değildir; bilakis, daimi genişlemedir; tam olarak nasıl genişlediğini de Marx burada anlatmaktadır. Tek yapmamız gereken *Kapital* okurken zaten deneyimlediğimiz şeyi gözden geçirmektir; argümanın hareket tarzı sürekli olarak çelişkiler alanının yeniden biçimlenmesi, yeniden ifade edilmesi ve genişlemesidir. Bu da niçin bu kadar çok tekrar olduğunu açıklar. Marx ileri doğru attığı her adımda, önceki bir çelişkiye dönerek bir sonrakinin nereden çıktığını açıklamak zorundadır. Bunun gibi giriş pasajları üzerinde düşünmek Marx'ın söylemek istediklerini netleştirir; argümanını ilerletirken her kesimde ne yapmaya çalıştığını daha iyi anlamamızı sağlar.

Para üzerine olan bölümün 2. Kesim'inde bu sürecin işleyişini görüyoruz: Marx "toplumsal metabolizma" ve "metaların başkalaşımı" dediği şeyleri mübadele üzerinden inceler. Gördüğümüz gibi, mübadele "süreci metayı, meta ve para diye farklılaştırır". Bunları

harekete geçirdiğimizde metalar ile paranın her el değiştirmede zıt yönlere gittiğini görürüz. Birinin (para mübadelesinin) hareketinin diğerininkini (metaların hareketini) kolaylaştırdığı varsayılsa da, ters yönde bir akış vardır ki bu da "karşıt biçimlerin" doğması olasılığını yaratır (119-20). Bu da metaların başkalaşımını analiz etmek için gereken ortamı hazırlar.

Mübadele, değerin biçim değiştirdiği bir işlemdir. Marx bu hareket zincirini —metadan paraya, paradan metaya— "M-P-M" ilişkisi olarak adlandırır. (Metayı metayla değiş-tokuş etmekteki "M-M", yani meta-meta hareketinden farklı bir harekettir bu; artık tüm mübadelelerin aracısı paradır.) Bu süreç, değerin M'den P'ye ve P'den M'ye iki yönlü bir başkalaşım geçirdiği bir süreçtir (121).

Yüzeye bakıldığında bunların birbirinin yansıması olduğu ve prensipte eşdeğer olduğu sanılabilir, ama gerçekte asimetriktirler. Mübadelenin M-P tarafı, yani satış, tikel bir meta biçiminden evrensel eşdeğere, yani para-metaya dönüşümü içerir. Burada tikelden evrensele doğru bir hareket vardır. Tikel metanızı satmak için piyasada onu isteyen birini bulmanız gerekir. Piyasaya girdiğinizde kimse metanızı istemezse ne olacak? Bu da ihtiyacın —ve örneğin reklam yoluyla ihtiyaç üretiminin— mübadele sürecini nasıl etkilediğine ilişkin bir dizi soruyu gündeme getirir:

> Belki de meta, yeni tür bir emeğin ürünüdür ve yeni ortaya çıkan ihtiyaçlara cevap vermektedir, ya da hatta kendi hesabına, ortaya yeni bir ihtiyaç çıkarmaya çalışmaktadır. Ürün bugün toplumsal bir ihtiyacı karşılamaktadır. Yarın, belki de kısmen ya da tamamen başka bir ürün tarafından yerinden edilecektir. (121-2)

Demek ki M'den P'ye dönüşüm belli bir anda piyasadaki arz ve talep koşulları tarafından büyük ölçüde karmaşıklaştırılmaktadır.

> Görüyoruz ki metalar paraya âşıktır, ama "gerçek aşkın yolu hiçbir zaman dikensiz değildir". Toplumun üretici organizmasının dağınık unsurlarını işbölümü sistemi içinde bütünleştiren nicel bölünmesi de tıpkı nitel bölünmesi gibi kendiliğinden ve rastlantısaldır. (202)

Yani piyasanın gizli eli —piyasa mübadelesinin kaosu, tümden kronik belirsizliği— metanın evrensel eşdeğere doğrudan çevrilmesinin önüne türlü türlü engel koyar.

M-P-M, iki "kutbunun" herhangi birinden bakılabilecek tek bir

süreçtir — mübadeledir (124). Mübadelenin P-M tarafı, yani alım, paradan metaya geçiştir; evrenselden tikele gitmeyi gerektirir. Fakat bu basitçe M-P'nin tersi de değildir. Paradan metaya geçiş prensipte çok daha kolaydır: Paranızı cebinize koyup piyasaya girer ve ne istiyorsanız alırsınız. Hiç kuşku yok ki potansiyel alıcılar arzuladıkları şeyi bulamayıp sükutu hayale uğrayabilirler; ama bu durumda da, para-metanın evrensel eşdeğerliliği sayesinde başka bir şey alma şansları her zaman vardır.

O halde mübadele sürecinde değer fiilen bir halden (meta halinden) başka bir hale (para haline) geçip tekrar geri döner. Bütününe bakıldığında bu sürecin,

> her şeyden önce iki karşıt ve birbirini tamamlayan hareketten, M-P ve P-M, meydana geldiği görülür. Metanın bu iki karşıt dönüşümü, mal sahibinin içinde yer aldığı iki karşıt toplumsal süreç içinde meydana gelir ve bu iki sürecin karşıt ekonomik özelliklerini ortaya çıkarır... Aynı meta, ardı ardına bu iki dönüşümden geçerken... meta sahibi de sırasıyla satıcı rolünden alıcı rolüne geçmiş olur. (126)

Marx'ın antiteze ("karşıtlık") vurgu yapması potansiyel bir çelişkiyi gösteriyor ama alıcılar ile satıcılar arasındaki bir çelişkiyi değil; çünkü bunlar "daimi roller değildir, ama meta dolaşımında sırasıyla farklı kalıplara girerler". Çelişki bir bütün olarak metaların başkalaşımında, yani genel olarak metaların dolaşımında yatıyor olmalıdır; çünkü hem sahibi için bir kullanım değeri olmadığı için, hem de satın alınan mal olarak alıcı için kullanım değeri olduğu için, "metanın kendisi burada karşıt belirlenimlere tabidir" (126-7).

Bu süreç —metaların dolaşımı— giderek daha büyük ölçüde paranın aracılığıyla gerçekleşir. Yine burada da mübadele ilişkilerinin çoğalmasının Marx'ın argümanı için ne kadar önemli olduğuna dikkatinizi çekerim:

> Burada bir yandan meta değişiminin, ürünlerin doğrudan takas edildiği bütün o yerel ve kişisel bağları nasıl kopardığını ve insan emeğinin metabolik sürecini geliştirdiğini görüyoruz; diğer yandan da, insan faillerin tamamen kontrolleri dışında, doğal kökenli bütün bir toplumsal ilişkiler ağının nasıl geliştiğini. (127-8)

O halde metaların dolaşım sürecinin neresinde çelişki vardır? Tüketicisi için kullanım değeri taşıyan satın alınmış bir meta "dolaşım-

dan düşüyor" olsa da, para dışarı düşüp yok olmaz. Hareket etmeye devam eder ve "dolaşım parayı su gibi terletir" (128). Marx burada Say yasası denen yasaya sonuç alıcı ve şiddetli bir saldırı başlatır. Say yasası klasik siyasal iktisatta güçlü bir fikirdi ve bugün de monetarist iktisatçılar arasında yaygın bir akım olmayı sürdürüyor.[1] Fransız iktisatçı J. B. Say, kapitalizmde genel aşırı üretim krizi diye bir şey olamayacağını savunuyordu, çünkü her satış bir alımdı ve her alım bir satıştı. Bu mantığa göre piyasadaki toplam alımlar ile satışlar arasında daima bir tür toplu denge vardır: gömleğe göreli olarak ayakkabıda bir aşırı üretim olsa da ya da elmaya göreli olarak portakal aşırı üretilse de, toplumda genel bir aşırı üretim mümkün değildir, çünkü alımlar ile satışlar arasında genel bir denge vardır.

Marx buna şöyle karşı çıkar:

> Her satış bir satın alma, her satın alma da bir satıştır diyerek, meta dolaşımının sonuçta satışlar ile alımlar arasında zorunlu bir dengeyi gösterdiğini düşünmek kadar aptalca bir dogma olamaz. Eğer bu, fiili satış sayısının satın alma sayısına eşit olduğu anlamında söyleniyorsa, kaba bir totolojidir... Ortada alıcı olmadan, kimse satamaz. Ama sadece biri bir şey satıyor diye de, karşısındakiler almak zorunda değildir... Bu iki bağımsız ve karşıt fiilin [yani M-P ve P-M] bir iç birlik olduğunu söylemek, aslında, bu iç birliğin bir dış antitezle ilerlediğini söylemekle aynı şeydir. Bu iki süreç içsel bağımsızlığa sahip değildir, çünkü birbirlerini tamamlamaktadırlar. Dışsal bağımsızlıkları belli bir kritik noktaya ulaştığında... aralarındaki birlik kendisini bir krizle hissedilir hale getirir. Metaya içkin bir antitez vardır: Kullanım değeri ile değer arasında; kendini eşzamanlı bir biçimde doğrudan toplumsal emek olarak ifade etmek isteyen bireysel emek ile, eşzamanlı bir biçimde salt soyut evrensel emek yerine geçen tikel somut emek arasında; şeylerin kişileşmesi ile kişilerin şeyleşmesi arasındaki bir antitezdir bu. Metanın başkalaşımının karşıt evreleri, bu içkin çelişkinin hareketinin gelişmiş biçimleridir. Bu yüzdendir ki bu biçimler bir kriz olasılığını beraberinde getirirler — her ne kadar bu sadece bir olasılık da olsa. (128-9)

Bu kriz olasılığının tam gelişimini görmek için, üzülerek söylüyorum ki, II. ve III. Ciltlerin yanı sıra *Artık Değer Teorileri*'nin üç ciltini okumanız gerekecek, çünkü Marx'ın da işaret ettiği gibi, bu krizlerin nereden doğduğunu ayrıntısıyla açıklamak için bilmemiz

1. Bu yasanın yetkin bir savunusu için muhafazakâr iktisatçı Thomas Sowell'in *Say's Law: An Historical Analysis*, Princeton, NJ: Princeton University Press, 1972 adlı eserine bakınız.

gereken çok şey var. Fakat buradaki amaçlarımız açısından "nesnelerin kişileştirilmesi ve kişilerin şeyler tarafından temsil edilmesi" ifadesinin 1. Bölüm'deki fetişizm argümanını hatırlattığına dikkat etmek gerek.

Say yasasına Marx'ın itirazının merkezinde şu argüman vardır: M ile başlıyorum, P'ye gidiyorum, ama parayı derhal başka bir metaya harcamaya beni zorlayan bir güç yoktur. Eğer istersem param cebimde kalır. Örneğin ekonominin güvenilmez olduğunu hissedersem böyle bir şey yapabilirim, geleceğe dair kaygılarım varsa ve tasarrufta bulunmak istiyorsam da yapabilirim. (Zor zamanlarda elinizde hangisinin olmasını istersiniz: Tikel bir metanın mı yoksa evrensel eşdeğerin mi?) Peki ama herkes param cebimde kalsın derse genel meta dolaşımına ne olur? Meta alımı sona erer, dolaşım durur, böylece ortaya genel bir kriz çıkar. Dünyada herkes üç günlüğüne kredi kartı kullanmayı bıraksa, koca dünya ekonomisi çok büyük bir sorunla karşılaşacaktır. (11 Eylül'den sonra kredi kartlarımızı çıkartıp alışveriş yapmaya nasıl teşvik edildiğimizi hatırlayın.) İşte bu yüzden paramızı cebimizden çıkartmaya ve dolaşımda tutmaya yönelik bunca çaba sarf edilmektedir.

Marx'ın zamanında Ricardo dahil pek çok iktisatçı Say yasasını kabul ediyordu (129, n. 74). Kısmen Ricardocuların etkisiyle, bu yasa 19. yüzyılda ve genel bir krizin yaşandığı 1930'lara kadar iktisadi düşüncede hâkimiyetini sürdürdü. Ardından iktisatçılar korosunun şöyle şeyler söylediği duyuldu (bugün için de tipiktir): "Ekonomi benim ders kitabıma göre işlerse asla kriz olmayacaktır!" Büyük Buhran'ın gerçekleri genel kriz ihtimalini reddeden hâkim ekonomik teoriyi savunulamaz hale getirmişti.

Sonra, 1936'da John Maynard Keynes, Say yasasını tamamen terk eden *İstihdam, Faiz ve Paranın Genel Teorisi*'ni yayımladı. Keynes *Essays in Biography*'de (1933) Say yasasının tarihini yeniden gözden geçirmiş ve ekonomik teori için içler acısı sonuçları olduğu tespitini yapmıştır. Keynes likidite tuzağı adını verdiği bir süreçte piyasada bir kargaşa yaşandığını ve parası olanların moralleri bozulduğu için yatırım ya da harcama yapmak yerine paralarını saklayarak meta talebini düşürdüğünü iddia eder. Aniden insanlar metalarını satamamaya başlarlar. Belirsizlik piyasaya giderek daha çok zarar verir ve daha çok insan emniyet kaynağı olan parasını saklama-

ya başlar. Ardından, bütün ekonomi bir düşüş sarmalına girer. Keynes'e göre böyle durumlarda devlet devreye girmeli ve çeşitli mali canlandırma önlemleri alarak süreci tersine çevirmelidir. Böylece özel ellerde toplanan para tekrar piyasaya girmeye itilecektir.

Görmüş olduğumuz gibi Marx da Say yasasını benzer şekilde budalaca bir saçmalık olarak görüp reddetmiştir. 1930'lardan beri Marksist ve Keynesçi ekonomi teorileri arasındaki ilişkiye dair bir diyalog sürüp gitmektedir. Marx'ın genel krizin olasılık dahilinde olduğunu öne süren siyasal iktisatçıların tarafını tuttuğu açıktır — dönemin literatüründe bu iktisatçılara "genel arz fazlası" teorisyenleri deniyordu; bunların sayısı görece azdı. Fransız Sismondi bunlardan biriydi, Thomas Malthus (nüfus teorisiyle üne kavuşmuştur) ise bir başkası. Biraz talihsiz bir durumdu bu, çünkü Marx, daha sonra göreceğiz, Malthus'a hiç katlanamıyordu.

Öte yandan Keynes *Essays in Biography*'de Malthus'u göklere çıkarmasına rağmen —muhtemelen siyasal sebeplerle— Marx'tan nadiren bahseder. Aslında Keynes hayatında hiç Marx okumadığını iddia etmiştir. Burası biraz şüpheli, ama okumadıysa bile çevresinde Marx'ı okumuş olan ve kesinlikle Say yasasını Marx'ın reddettiğini Keynes'e söyleyen Joan Robinson gibi iktisatçılar vardı. Keynesçi teori savaş sonrası dönemde iktisadi düşünceye hâkim oldu; ondan sonra 1970'lerdeki Keynes-karşıtı devrim yaşandı. Bugün egemen olan monetarist ve neoliberal teori Say yasasını kabul etmeye çok daha yakındır. Demek ki Say yasasının doğru statüsü sorunu daha fazla incelenmeye değer ilginç bir sorundur. Burada bizim amaçlarımız bakımından önemli olan Marx'ın bu yasayı güçlü bir şekilde reddetmiş olmasıdır.

Marx argümanının bir sonraki adımında para dolaşımının analizine dalar. Bu konu üzerinde ayrıntılı olarak durmaya zaman ayırmayacağım, çünkü Marx temelde dönemin monetarist literatürünü gözden geçirir sadece. Burada ortaya koyduğu soru şudur: Belli bir meta niceliğinin dolaşımı için ne kadar paraya ihtiyaç vardır? "Paranın niceliksel teorisi"nin, Ricardo'nunkine benzer bir versiyonunu kabul eder. Birkaç sayfa süren ayrıntılı tartışmalardan sonra da şu varsayımsal yasaya ulaşır: Dolaşım aracının miktarı "dolaşımdaki metaların fiyatlarının toplamı ile ortalama dolaşım hızı tarafından belir-

lenir" (138). (Para dolaşımının hızı sadece paranın dolaşım oranının ölçüsüdür — örneğin bir dolar günde kaç kez el değiştiriyor). Fakat daha önce şunu belirtmişti: "Bu üç etmen de, fiyatların durumu, dolaşımdaki meta miktarı ve paranın devinme hızı farklı koşullarda farklı yönlere doğru değişebilir" (137). Bu yüzden gereken para miktarı bu üç değişkene bağlı olarak çok büyük farklılıklar gösterebilir. Dolaşımı hızlandırmanın bir yolunu bulabilirseniz, paranın hızı artar; tıpkı kredi kartı kullanımında ve elektronik bankacılıkta olduğu gibi: Paranın hızı ne kadar yüksekse, o kadar az paraya ihtiyaç duyarsınız ki bu ters yönde de doğrudur. Şurası açık ki paranın hızı kavramı önemlidir ve Federal Reserve (ABD Merkez Bankası) bugüne kadar doğru hız ölçümleri yapmak için büyük bir uğraş vermiştir.

Paranın niceliksel teorisi üzerine düşünceler Marx'ı bu bölümün başında açıkladığım argümana getirmiştir: Meta dolaşımı için minik altın tanecikleri iş göremez. Sikke, kâğıt ya da günümüzde olduğu gibi bilgisayar ekranındaki rakamlar çok daha verimlidir. Fakat "fiyat ölçütünün saptanması gibi sikke basmak da devletin işidir", der Marx (140). Bu yüzden devlet kıymetli metallerden parametalar yerine sikkeleri, simgesel biçimleri geçirmekte hayati bir rol oynar. Marx bunu çok parlak bir betimlemeyle gösterir:

> Altın ile gümüşün, sikke olarak belli bir ülke içinde giydikleri farklı ulusal üniformaları dünya pazarında soyunup atmaları, iç ya da ulusal meta dolaşım alanlarıyla evrensel alan –dünya pazarı– arasındaki ayrılığı göstermektedir. (140)

Dünya piyasasının ve dünya parasının önemi bu bölümün sonunda tekrar karşımıza çıkar.

Yerel düzeyde, etkin para-biçimleri arayışı doruğa çıkar. "Gümüş ve bakır ufaklıklar, en küçük altın sikkelerin kesirlerini ödemek için altın ile kol kola girer". Ondan sonra da "devlet tarafından basılan ve zorunlu dolaşıma sahip, karşılıksız kâğıt para" devreye girer (141). Para simgeleri ortaya çıkar çıkmaz pek çok başka ihtimal ve problem doğar:

> Kâğıt para, altının simgesidir, paranın simgesidir. Kâğıt para ile metaların değerleri arasındaki ilişki, metaların, kâğıt para tarafından simge olarak ve fiziksel olarak temsil edilen belli bir altın miktarıyla hayali olarak ifade edilmelerinden ibarettir. (143)

Marx şuna da dikkat çeker: "Nasıl asıl kâğıt para, paranın dolaşım aracı olması işlevinden doğuyorsa, kredi parası da kaynağını, paranın ödeme aracı olma işlevinden kendiliğinden alır" (142). Para-meta olan altının yerini, sikke, kâğıt para ve kredi parası gibi türlü türlü başka ödeme araçları alır. Çünkü altının belirli ağırlıklarının dolaşım aracı olarak kullanılması pratik değildir. Altını geride bırakıp bu diğer simgesel para-biçimleriyle iş yapmak "toplumsal olarak gerekli" hale gelir.

Bu argüman mantıksal mıdır, tarihsel midir, yoksa ikisi birden midir? Farklı parasal biçimlerin tarihi ile devlet iktidarının tarihi ayrılmaz bir biçimde iç içe geçmiştir gerçekten de. Peki ama bu zorunlu mudur ve bu ilişkilerde kaçınılmaz bir ilişki mi söz konusudur? 1970'lerin başına kadar çoğu kâğıt paranın altına çevrilebilir olduğu varsayılıyordu. Kâğıt paraların varsayılan istikrarını, ya da Marx'ın deyişiyle, değerle ilişkiselliğini sağlayan da buydu. Fakat 1920'lerden itibaren pek çok ülkede özel kişilere paralarını altına çevirme hakkı verilmemeye başladı; bu hak esas olarak döviz hesaplarını dengelemek için ülkeler arası mübadelelere tanındı. 1960'ların sonu ve 1970'lerin başında bu sistem tamamıyla çöktü ve şu anda hiçbir maddi temeli olmayan salt simgesel bir sistemimiz var — evrensel para-meta.

O halde çeşitli kâğıt paralar (örneğin dolar, euro, peso, yen) ile metaların değeri arasındaki bugünkü ilişki nedir? Altın hâlâ ilginç bir rol oynuyor olsa da, değer temsilinin temeli olarak işlev görmüyor artık. Altın bazlıyken bile problematik olan para ile toplumsal olarak gerekli emek zamanı ilişkisi, böylece daha da uzak ve anlaşılmaz bir hal aldı. Ne var ki gizli, uzak ve anlaşılmaz olduğunu söylemekle, var olmadığını söylemek aynı şey değildir. Uluslararası döviz piyasalarındaki çalkantının farklı ulusal ekonomilerdeki maddi üretkenlik farklarıyla ilgisi var. Mevcut para-biçimleri ile meta-biçimleri arasındaki, ana hatlarını Marx'ın çizdiği sorunlu ilişki hâlâ devam ediyor ve günümüzdeki görünür biçimi çok farklı olmasına rağmen, Marx'ın öncülük ettiği analiz hattına gayet açık durumda.

3. Kesim: Para

Marx parayı bir değer ölçüsü olarak incelemiş, çelişkilerinden bazılarını açığa çıkartmış, özellikle de fiyat olarak "ideal" işlevlerini ve dolayısıyla fiyatlarla değerler arasındaki ilişkide meydana gelen "uyuşmazlıkları" ele almıştı. Paraya dolaşım açısından bakıp başka bir çelişki kümesini de aydınlığa kavuşturmuştu (genel krizlerin olanaklılığı da dahil). Şimdi tekrar bize dönüp —tipik Marx tavrıdır bu!— evet, eninde sonunda tek bir para vardır, deyiverir. Bunun anlamı şudur: Değer ölçüsü olarak para ile dolaşım aracı olarak para arasındaki çelişkilere "hareket alanı açılmalı", hatta bu çelişkiler belki de çözülmelidir.

Bu yüzden "değer ölçüsü işlevini yerine getiren ve ister kendi kişiliğinde ister bir temsilci ile dolaşım aracı olarak hizmet eden meta" (144) olarak temel para fikrini tekrarlamakla işe başlar. Demek ki bölünmez kavrama geri döndük; ama daha önce tanımlanan çelişkilerin bu kavram içinde nasıl işlediğini incelememiz gerek. Değer ile değerin ifadesi arasındaki bağlantının gevşemesi manevra alanı sağlar, ama bu gerçek ve sağlam bir parasal tabanla temas pahasına sağlanır. Marx bu noktadan ilerleyerek evrimleşmiş para sistemini niteleyen çelişkilerin daha derinine iner. Öncelikle gömüleme (para yığma) olgusunu ele alır:

> Metaların ilk dolaşımıyla birlikte, hemen metanın ilk başkalaşımının ürününe duyulan tutkulu arzu ve onu elde tutma gerekliliği de ortaya çıkmıştır. Bu ürün, metanın dönüşmüş şekli ya da altın krizalitidir. Artık metalar başka metaları satın almak için değil, meta-biçimini para-biçimiyle değiştirmek için satılmaktadır. Yalnızca metabolik sürece aracı olmak yerine, şimdi bu biçim değişikliği kendi başına bir amaç halini almıştır... Yani para bir yığın halinde taşlaşıyor, satıcı da bir para gömüleyici oluyor. (145)

(Bu pasaj başka bir dolaşım süreci türünün habercisidir. Bu süreçte M-P-M, paranın elde edilmesinin başlı başına bir amaç haline geldiği P-M-P olarak düşünülür.)

Peki ama insanlar niçin yapar bunu? Marx ilginç bir iki-yönlü cevap verir. Bir taraftan, para gücü için tutkulu bir arzu vardır, ama öte taraftan toplumsal bir zorunluluk vardır. Meta mübadelesi için gömüleme niçin toplumsal olarak zorunludur? Marx burada, üre-

timleri ve piyasaya sunulmaları farklı süreler alan farklı metaların satış ve alımlarını koordine etme gibi zamansal bir problemi gündeme getirir. Çiftçi yıllık bazda üretim yapar ama aynı zamanda günlük bazda satın alır; bu yüzden de bir hasattan diğerine kadar gömülenmiş para rezervine sahip olmaya ihtiyaç duyar. Büyük bir şey (ev ya da araba gibi) almak isteyenler —ortada bir kredi sistemi yoksa— önce para gömülemek mecburiyetindedir. "Böylece, mübadele ilişkisinin her noktasında çeşitli miktarlarda altın ve gümüş kümeleri birikir" (146).

Fakat mübadele aracını elde tutma yeteneği de (Say yasasının hilafına) bir tutkuyu, "altın arzusunu" uyandırır. "Para yığma hırsı," der Marx, "doğası gereği doymak bilmez." Kristof Kolomb'u tanıklığa çağırır: "Altın harika bir şeydir! Ona sahip olan arzuladığı her şeyi elde eder. Altınla bir kimse ruhlar cennetinin kapılarını bile açar" (146-8). Burada Kolomb'dan alıntı yapan Marx, bir şeye fiyat levhası asabiliyorsanız, her şeye asabileceğiniz fikrine geri döner —Katolik Kilisesi'nin ortaçağdaki adı çıkmış af satışı uygulamasına (yani papalığın dağıttığı cennete giriş belgelerine) yaptığı dokundurmanın gösterdiği üzere kişinin ruhuna bile fiyat biçilebilir:

> Dolaşım, her şeyin içine atılabileceği ve para kristali olarak tekrar çıkacağı büyük bir toplumsal imbik haline gelir. Bu simya ilmine azizlerin kemikleri bile dayanamayacaktır. (146)

Papalık affı satışı kimi zaman ilk büyük kapitalist metalaştırma dalgası olarak görülür. Gerçekten de Vatikan'da gömülenen tüm zenginliğin temeli bu satışlardır. İşte size vicdan ve onurun metalaşması!

O halde parayla eşölçülebilir olmayan hiçbir şey yoktur; metaların dolaşımında "radikal eşitçiler gibi bütün farklılıkları yok eder" (146). Bu radikal eşitçi olarak para fikri çok önemlidir. Bu fikir belli bir para demokrasisine, para içindeki bir eşitlikçiliğe işaret eder: Benim cebimdeki bir doların değeri senin cebindekiyle aynıdır. Yeterince paran varsa, ne kadar günah işlersen işle, cennete gidiş bileti alabilirsin!

Fakat "paranın kendisi de bir meta, dışsal bir nesne, herkesin özel malı olabilecek bir şeydir. Böylece toplumsal güç, özel kişilerin özel güçleri halini alır" (146). Burada Marx argümanında haya-

ti bir adım atar. Bunun, nasıl göreli ve eşdeğer değerler üzerine olan kesimde açığa çıkartılan üçüncü para-biçimi özelliğini —yani paranın özel emeği toplumsal emeğin ifadesi haline getirme eğilimini— çağrıştırdığına dikkat edin. Gerçi Marx bu adımla para ile emek arasındaki ilk mantıksal ilişki formülünü tersine çevirir. Şimdi de özel kişilerin kendi özel amaçları için evrensel eşdeğere nasıl el koyduklarını tasvir etmektedir — biz de böylece özel ve en nihayetinde sınıfsal gücün parasal biçimde yoğunlaşmasının nasıl mümkün olduğunu görmeye başlarız.

Bu süreç daima kolay kabul görmez. "Eskiler, bu yüzden parayı, ekonominin ve şeylerin ahlaki düzeninin yıkıcısı olarak lanetlemişlerdir" (146). Marx *Grundrisse*'de bu temayı uzunca bir pasajda işler ve paranın cemaat haline gelerek, yani para cemaati haline gelerek eski cemaati nasıl yok ettiğini anlatır.[2] Bugün bizim yaşadığımız dünya da böyle bir yerdir. Şu ya da bu kültürel cemaate ait olma fantazileri kurabiliriz; ancak pratikte, der Marx, öncelikli cemaatimiz istesek de istemesek de para cemaatinin verdiğidir — masamıza kahvaltıyı koyan evrensel dolaşım sistemi:

> Modern toplum, daha henüz yeni doğmuş haldeyken, Plutus'u saçlarından tutup toprağın karnından çıkarmış ve altını, Kutsal Kâseolarak, kendi yaşamının en derin ilkesinin ışık saçan canlanışı olarak selamlamıştır. (146-7)

Paranın beraberindeki toplumsal gücün sınırı yoktur. Ama gömüleme güdüsü sınırsız da olsa, istifçi için niceliksel bir limit vardır: Herhangi bir anda sahip olduğu para miktarı. "Paranın *nicel sınırlılığı ile nitel sınırsızlığı* arasındaki bu karşıtlık... istifçiyi Sisifos benzeri bir göreve itip durur: birikim yapmak" (148, vurgu bana ait). *Kapital*'de birikim sözcüğü ilk kez burada geçer, ayrıca Marx'ın gömüleme eylemine içkin çelişkiyi açığa çıkartarak birikime ulaşması da önemlidir.

Para birikiminin sınırsız potansiyelleri üzerine düşününce insan hayran kalabilir. Kullanım değerlerinin birikiminde fiziksel bir sınır vardır. Imelda Marcos'un iki bin çift ayakkabısı olduğu söylenir, fakat bu muazzam miktar da neticede sınırlıdır. Kaç tane Ferrari'niz ya da sonradan görme villanız olabilir ki? Para gücünde ise sınır

2. Karl Marx, *Grundrisse*, çev. Sevan Nişanyan, İstanbul: Birikim, 2008, s. 260.

gökyüzüdür. Tüm CEO'lar ve milyarderler, ne kadar kazanırlarsa kazansınlar daha fazlasını ister ve alabilirler. 2005'te ABD'deki önde gelen *hedge* fonu idarecilerinin bireysel gelirleri yaklaşık 250 milyon dolar tutuyordu, fakat 2008'de George Soros'un da dahil olduğu birkaçı yaklaşık 3 milyar dolar kazandı. Sınırsız toplumsal güç olarak para birikimi kapitalist üretim tarzının esaslarından biridir. İnsanlar bu toplumsal gücü biriktirme arayışına girince çok farklı davranışlar sergilemeye başlarlar. Evrensel eşdeğer tüm toplumsal olarak gerekli emek zamanını temsil etmeye başlayınca, daha fazla birikim potansiyelleri sınırsız olur.

Bunun muazzam sonuçları vardır. Kapitalist üretim tarzı esasen sonsuz birikime ve sınırsız büyümeye dayanır. Diğer toplumsal oluşumlar tarihsel ya da coğrafi bir sınır noktasına ulaşmış, oraya ulaşınca da çökmüşlerdi. Oysa kapitalizm deneyimi, bazı bariz kesinti evreleri olsa da, sürekli ve görünüşte sınırsız büyüme özelliğine sahiptir. Kapitalizmin tarihini toplam hasıla, toplam zenginlik ve dolaşımdaki toplam para bakımından (getirdikleri radikal sosyal, siyasal ve çevresel sonuçlarla beraber) gösteren matematiksel büyüme eğrilerine bakmak insanı hayrete düşürür. Değer temsilinin özel ellerde birikmesinin görünüşteki sınırsızlığı olmadan bu büyüme sendromu da mümkün olmazdı. Bunların hiçbiri *Kapital*'de açıkça ifade edilmez, ama kitap önemli bir bağlantı kurmamıza yardımcı olur. Marx, para gücü birikiminin sınırsız potansiyelleri ile kullanım değeri birikiminin sınırlı imkânları arasındaki karşıtlıkla ilgili argümanını kurmaktadır. Göreceğimiz gibi bu argüman, günümüzde "küreselleşen" kapitalizm dediğimiz sistemin, büyüme dinamiklerine ve genişleyici yapısına dair açıklamalarının habercisidir.

Ne var ki Marx bu noktada, toplumsal gücü para-biçiminde sınırsızca biriktirmeyi önemli bir saik olarak gören istifçinin bakış açısını benimsemektedir (güzel gümüş ve altın nesnelere bağlı estetik değerin yarattığı ek saikleri bir yana bırakır). Marx, değer ölçüsü olarak para ile dolaşım aracı olarak para arasındaki karşıtlıkla ilişkili olarak gömülemenin potansiyel olarak yararlı bir işleve sahip olduğunu gösterir. Gömülenen para, meta üretiminde artış olduğunda dolaşıma sokulabilecek, dolaşım için gereken para miktarı azaldığında ise (örneğin hız artışından dolayı) dolaşımdan çekilebilecek bir rezerv oluşturur. Böylece gömüleme, dolaşımdaki para-

nın "yükselme ve alçalmalarını" (148) hafifletmekte kritik bir rol oynar.

Gömülemenin bu rolü ne ölçüde oynayabileceği, doğru kullanılmasına bağlıdır. Gömülenen para ihtiyaç duyulduğunda dolaşıma nasıl tekrar sokulabilir? Örneğin altın ve gümüşün göreli fiyatını yükseltmek insanları nispeten ucuzlayan metaları almaya teşvik edebilir. Bunun altındaki fikir şudur: "Bu rezervler, dolaşıma para çıkarmak ya da dolaşımdan para çekmek için kanal hizmeti görürler ve böylece kanallarından dolup taşmaları önlenmiş olur" (149).

Bundan sonra Marx, ödeme aracı olarak kullanılan parayı ele alır. Yine burada da temel problem farklı türden meta üretimlerinin zamansallıklarının kesişmesinden kaynaklanmaktadır. Çiftçi eylül ayında piyasaya sürülebilecek tahılı üretir. Peki çiftçiler yılın geri kalanında nasıl yaşar? Sürekli paraya ihtiyaçları vardır, ama tüm parayı yılda bir kerede alırlar. Bunun istifçilik dışındaki çözümlerinden biri ödeme aracı olarak para kullanmaktır. Bu da meta mübadelesi ile para mübadeleleri arasında bir zaman boşluğu yaratır; gelecekte bir hesap kapatma tarihi belirlemek gerekir. (İngiltere'de tarımsal döngüyü yansıtan Michael Yortusu geleneksel hesap kapatma tarihidir.) Metalar "veresiye" ile dolaşımda kalır. Para ise hesap parasına dönüşür. Ödeme gününe kadar dolaşıma gerçek para girmediğinden, mübadelelerin dolaşımda kalması için toplamda daha az para gerekir ve bu da değer ölçüsü olarak para ile dolaşım aracı olarak para arasındaki gerilimlerin çözülmesine yardımcı olur (149-51).

Sonuçta yeni bir toplumsal ilişki türü ortaya çıkar — borçlular ile alacaklılar arasındaki ilişki. Bu ilişki farklı ekonomik işlem türleri ve farklı bir toplumsal dinamik doğurur:

> Satıcı alacaklı, satın alan borçlu olur. Metaların başkalaşımı ya da değer biçimlerinin gelişmesi burada bir değişikliğe uğradığı için, para da yeni bir işlev yüklenir, ödeme aracı haline gelir. (150)

Ama dikkat edin: "Alacaklı ya da borçlu olma niteliği, burada basit dolaşımdan gelmektedir," ama geçici ve birbiri ardına gelen biçimlerken, artık "kristalleşmeye daha yatkın" olmaları mümkündür ki Marx burada daha kesin bir sınıf ilişkisini kastetmektedir. (Bu dinamiği antik dünyadaki sınıf mücadelesiyle ve "ekonomik temeli ile

birlikte onun üzerine kurulan siyasal güçlerini de yitiren borçlu feodallerin mahvolmasıyla sonuçlanan" ortaçağdaki çatışmayla kıyaslar (150).) Demek ki borçlu-alacaklı ilişkisinde bir güç ilişkisi vardır, ama doğası henüz belirlenmiş değildir.

O halde metaların genel dolaşımında borcun rolü nedir? Diyelim ki ben bir alacaklıyım. Sizin paraya ihtiyacınız vardı ve daha sonra almak üzere size borç verdim. Buradaki dolaşım P-M-P'dir ki M-P-M'den çok farklıdır. Daha sonra aynı miktarda parayı geri alacaksam neden paramı dolaşıma sokayım? Başlangıçtaki paradan daha fazla para elde etmedikten sonra bu dolaşım biçiminin bana hiçbir faydası yoktur. (Bu analizin nereye çıkacağı daha şimdiden anlaşılmıştır herhalde.)

Bunun ardından gelen kritik pasajın önemini gözden kaçırmak işten bile değildir. Bunun sebebi kısmen Marx'ın söyleyeceklerini karmaşık bir dilin içine gömmüş olmasıdır. Pasajı neredeyse tamamen alıntılıyorum:

> Şimdi tekrar metaların dolaşımına dönelim. İki eşdeğerin, meta ile paranın, satış sürecinin iki kutbunda eşzamanlı olarak yer alışları artık sona ermiştir. Şimdi artık para, ilk olarak, satılan metanın fiyatının belirlenmesinde değerin ölçüsü olarak iş görmektedir... İkinci olarak ise, nominal bir satın alma aracı olarak hizmet eder; yalnızca alıcının ödeyeceğine dair verdiği sözde var olmakla birlikte, metanın el değiştirmesini sağlar. Ödeme için saptanan günden önce ödeme aracı dolaşıma adım atmaz, alıcının elinden çıkıp satıcının eline geçmez. Dolaşım aracının, böyle yığın haline dönüşmüş olmasının nedeni, ilk evreden hemen sonra sürecin kesilmesi, metanın dönüşmüş şeklinin, yani paranın dolaşımdan çekilmesiydi. Ödeme aracı, dolaşıma, ancak meta onu terk ettikten sonra girer. Para artık dolaşım sürecini meydana getiren araç olmaktan çıkmıştır. Para, dolaşım sürecini, mübadele değerinin mutlak varlık biçimi olarak, diğer bir deyişle evrensel meta olarak, bağımsız bir şekilde ortaya çıkmak suretiyle sona erdirir. Satıcı metasını bazı ihtiyaçlarını karşılamak için paraya çevirmiştir; oysa para yığıcı, aynı şeyi, metasını parasal biçimiyle elde tutmak için yapmış, borçlu ise borcunu ödemek amacıyla aynı yola başvurmuştur. Borcunu ödemese malları icra dairesi tarafından satılacaktır. *Metaların değer-biçimi, para, şimdi artık satışın kendi başına amacı halini almıştır, ve bizzat dolaşım sürecinin şartları içinden toplumsal bir zorunluluk olarak ortaya çıkmaktadır.* (150-1, vurgu bana ait –*D.H.*)

Şifresini çözersek, bunun anlamı para elde etmek için paranın mübadele edildiği bir dolaşım biçiminin zorunlu olduğudur: P-M-P. Bu

perspektif değişimi dünyalar kadar fark yaratır. Hedef meta üretimi ve meta mübadelesiyle başka kullanım değerleri edinmek ama bunu para aracılığıyla yapmaksa, o halde karşımızda M-P-M var demektir. P-M-P ise tam tersine hedefin metalar değil para olduğu bir dolaşım biçimidir. Bunun bir mantığı olması için de başlangıçtaki paradan daha fazlasını geri almam gerekir. Sermaye dolaşımının, para-biçimlerinin çelişkileri dolayımıyla metaların dolaşımında kristalleşmesini *Kapital*'de ilk kez burada görüyoruz. Meta mübadelesi aracısı olarak para dolaşımı ile sermaye olarak kullanılan para arasında büyük bir fark vardır. Her para sermaye değildir. Para kullanan bir toplum illa ki kapitalist değildir. Dolaşım sürecinde her şey M-P-M dolaşım sürecinin çevresinde dönüyor olmuş olsaydı, para da bir aracıdan ibaret kalırdı. Para daha fazla para elde etmek için dolaşıma sokulduğu zaman sermaye ortaya çıkar.

Marx'ın şu âna kadarki argümanı üzerinde biraz düşünmek için durmak istiyorum. Bu noktada şunu söyleyebiliriz: Meta mübadelesinin çoğalması zorunlu olarak para-biçimlerinin yükselişine yol açar; bu para-biçimleri arasındaki içsel çelişkiler de zorunlu olarak kapitalist dolaşım biçiminin yükselmesine yol açar; bu dolaşımda para daha fazla para kazanmak için kullanılır. *Kapital*'in buraya kadarki argümanının özeti kabaca böyledir.

İlk önce bunun tarihsel bir argüman mı, yoksa mantıksal bir argüman mı olduğuna karar vermemiz gerek. Şayet tarihselse, genel olarak tarihte ve özel olarak kapitalist tarihte bir teleoloji var demektir; kapitalizmin yükselişi insanlık tarihinde kaçınılmaz bir adımdır ve meta mübadelesinin tedrici çoğalmasıyla ortaya çıkmıştır. Marx'ta böyle bir teleolojik görüşü destekleyecek ifadeler bulmak mümkündür, ayrıca "zorunlu" kelimesini sık sık kullanması gerçekten de böyle bir yorumu olumlamaktadır. Ben şahsen buna ikna olmuş değilim ve Marx gerçekten de böyle düşünmüşse yanılmış olduğu kanaatindeyim.

Bu da bizi çok daha ikna edici bulduğum mantıksal izaha götürüyor. Mantıksal izah, argümantasyon işlerken kullanılan metodolojiye odaklanır: Metada cisimleşen kullanım değeri ile mübadele değeri arasındaki diyalektik ve ilişkisel karşıtlık; değeri temsil etmenin ve meta mübadelesini kolaylaştırmanın bir yolu olarak para-

biçiminde bu karşıtlığın dışsallaşması; hem dolaşım aracı hem değer ölçüsü olarak para-biçiminde bu çelişkinin içselleşmesi; ödeme aracı olarak para kullanımında borçlular ile alacaklılar arasındaki ilişkilerin belirmesiyle bu çelişkinin çözülmesi. Şimdi de parayı, sermaye olarak adlandırılacak ayrı bir dolaşım sürecinin başlangıç ve sonuç noktası olarak anlayabilecek konumdayız. Marx'ın argümanının mantığı (bir bütün olarak kavrandığında) bütünüyle gelişmiş kapitalist üretim tarzının —yani bilhassa (olumsal tarihsel sebeplerle) İngiltere'de 16. yüzyıldan sonra evrimleşen üretim tarzının— özelliği olan içsel diyalektik ilişkileri açığa çıkartmaktadır.

Dili "zorunluluk"tan "olanağa", hatta "olasılığa" ya da "olabilirliğe" çeviriverip tarihsel saiklere taviz verilebilirdi elbette. O zaman para-biçimindeki karşıtlıkların kapitalist dolaşım biçiminin yükselişine olanak yarattığını, hatta bu karşıtlıklardan kaynaklanan basınçların kapitalizme doğrudan atılım yaptırtacak kadar güçlendiği özgül tarihsel koşullara bile işaret edebilirdik. Marx'ın "toplumsal zorunluluğa" atfettiği niteliklerin çoğu kesinlikle bunu gösteriyor gibidir. Benzer şekilde, "geleneksel" toplumlarda kapitalist dolaşım biçiminin ağırlık kazanmasını önlemek için oluşturulması gereken engellere ve bu toplumların meta alışverişi ya da altın veya gümüş tedarikinde dönemsel ziyafetlere ve zafiyetlere maruz kaldıklarında yaşadıkları toplumsal istikrarsızlara da işaret edebilirdik. Farklı toplum düzenleri (örneğin Çin), farklı zamanlarda bu karşıtlıkları sermayenin ağına düşmeden kendi tarzlarında savuşturmuştur. Fakat günümüzdeki Çin'in halihazırda kapitalist saflara mı katıldığı, yoksa kapitalist kaplanın sırtında yolculuğuna devam mı edeceği çok önemli ve çok tartışılacak bir konudur. Ama şimdi üzerinde düşünülmesi gereken bir dizi soruya geçmeliyim.

Marx, *Kapital*'de daha tikel meselelere girer. "Paranın ödeme aracı işlevi, sınırsız bir çelişkinin varlığına işaret eder," der Marx:

> Ödemeler birbirlerini dengeledikleri sürece, değer ölçüsü olarak para, yalnızca bir hesaplama parası şeklinde nominal bir işlev yerine getirir. Fakat fiili ödemelerin yapılması gerektiği zaman, para artık toplumsal metabolizma içinde aracılıktan ibaret geçici biçimiyle bir dolaşım aracı olmaktan çıkar, toplumsal emeğin bireysel cisimleşmesi, mübadele değerinin bağımsız varlık biçimi, evrensel meta olarak sahneye çıkar. (152)

Yani para bu dengesizliği çözmek üzere dolaşıma girdiğinde, elinde para olanlar içlerindeki iyilik duygusuyla başkalarının ihtiyaçlarını karşılamak için ya da piyasa daha fazla para tedarikine gerek duyduğu için paralarını dolaşıma sokmazlar. Daha ziyade, evrensel eşdeğere sahip olanlar bu eşdeğeri maksatlı olarak, bir sebeple piyasaya sürerler ve bizim de bu sebebin ne olabileceğini anlamamız gerek. Evrensel metanın "bağımsızlığı"nın ve gündelik meta dolaşımından ayrılığının derin sonuçları vardır.

Buradan sonra Marx'ın argümanında şaşırtıcı bir dönemece geliriz:

> Bu çelişki, iktisadi ve ticari krizlerin parasal kriz diye bilinen veçhesinde açık bir şekilde görünür hale gelir. Böyle bir kriz ancak uzayıp gitmiş bir ödemeler zincirinin ve böyle bir zincirin mümkün olabilmesi için yapay bir sistemin iyice geliştirilmiş olduğu yerlerde görülür. Bu mekanizmada genel bir bozukluk ortaya çıktığı zaman, nedeni ne olursa olsun, para birdenbire ve doğrudan, hesaplama parasının nominal biçiminden çıkar ve nakit para halini alır. Sıradan malların artık onun yerine geçmesi mümkün değildir. (152)

Bir başka deyişle, hesaplarınızı borç senetleriyle kapatamazsınız; bunun için evrensel eşdeğer olan nakit paraya ihtiyacınız vardır. Demek ki bu da genel olarak toplumsal meseleyi önümüze koyuyor: Nakit para nereden gelecek? Marx devam eder:

> Metaların kullanım değeri değersiz hale gelir; değerleri kendi değer biçimleri içinde yok olur. Krizin hemen öncesinde burjuvazi bolluğun verdiği sarhoşlukla, kendine güven içersinde, parayı boş bir hayal ilan etmiştir. "Sadece mallar paradır," demiştir. Ama şimdi dünyanın bütün pazarlarında tam tersi bir haykırış yükselir: Yalnızca para bir metadır. Karacanın su peşinde koşması gibi, burjuvanın ruhu da paranın, şimdi artık tek zenginlik olan paranın peşinde nefes nefesedir. Kriz sırasında, metalar ile onların değer-biçimi olan para arasındaki zıtlık mutlak çelişki düzeyine yükselir. Bu gibi durumlarda artık paranın hangi biçimde göründüğünün de bir önemi kalmaz. Ödemeler ister altınla ister banknot gibi bir kredi parasıyla yapılsın, para kıtlığı devam eder. (153)

2005'te dünya piyasalarında muazzam bir likidite artığı bulunduğu konusunda mutabakat vardı. Bankacıların artık kaynakları vardı ve herkese borç veriyorlardı, hatta daha sonra anlaşıldığı üzere borç alamayacak durumda olanlara bile. Geliriniz olmadan ev almak mı?

Tabii ki, neden olmasın? Para önemli değil, çünkü konut gibi metalar emniyetlidir. Fakat sonra evlerin fiyatları yükselmemeye başladı. Borçların vadesi geldiğinde, giderek daha fazla insan borcunu ödeyemez hale geldi. O noktada likidite kaynakları kuruyuverdi. Para neredeydi? Aniden Federal Reserve bankacılık sistemine muazzam miktarlarda kaynak aktarmak zorunda kaldı, çünkü artık "tek meta paraydı".

Marx'ın başka yerlerde eğlendirici bir şekilde belirttiği gibi, büyüyen ekonomilerde herkes Protestan gibi davranır, yani salt imanla hareket eder. Ama çöküş başladığında herkes parasal tabanın, yani altının "Katolikliği"ne sığınmaya çalışır. Fakat tam da bu zamanlarda gerçek değerlerve güvenilir para-biçimleriyle ilgili sorular ortaya çıkar. New York City'deki bütün şu borç şişeleme tesislerinde olup bitenlerle gerçek üretim arasındaki ilişki nedir? Yoksa tamamen hayali değerlerle mi işlem yapıyorlar? Marx'ın bizim için ortaya attığı sorular bunlardır. İyi günlerde bu sorular unutulur, fakat kriz anlarında bize musallat olmak üzere geri dönerler. Parasal sistem altın standardı dönemindekinden bile daha fazla değer sisteminden uzaklaşırsa, toplumsal ve doğal ilişkiler için potansiyel olarak yıkıcı sonuçları olan en şiddetli olasılıklar gündeme gelir.

Belli bir tarihsel anda ani bir dolaşım aracı sıkıntısı da benzer şekilde kriz yaratabilir. Piyasadan kısa vadeli krediyi çekmek meta üretimini çökertebilir. 1997 ve 1998'de bunun iyi bir örneği Doğu ve Güneydoğu Asya'da yaşanmıştır. Meta üreten son derece yeterli şirketler ağır borç altındaydı, ama hepsi de aniden kısa vadeli likidite çekilmese borçlarını kolayca ödeyebilecek durumdaydılar. Bankacılar likiditeyi çekti, ekonomi çöktü ve yaşayabilir durumdaki şirketler iflas ettiler, ödeme aracı bulamadıkları için satıldılar. Batı sermayesi ve bankaları gelip onları yok pahasına satın aldı. Likidite toparlandı, ekonomi canlandı ve iflas etmiş şirketler aniden tekrar yaşayabilir hale geldiler. Fakat artık sahipleri onları muazzam kârlarla satabilecek olan bankalar ve Wall Street zenginleriydi. 19. yüzyılda bu türden birkaç likidite krizi yaşanmıştı ve Marx bunların hepsini yakından takip etmişti. 1848'de derin bir likidite krizine girildi. O yılın sonunda fazlasıyla zenginleşmiş ve güçlenmiş olanlar ise —tahmin edin kimlerdi?— altını kontrol edenler, yani Rothschild'lerdi. Sırf belli bir anda altını kontrol ettikleri için hükümetleri

devirmişlerdi. Marx *Kapital*'de bu tip krizlerin olasılığının kapitalizm koşullarında parasal sistemin çelişkilerinin hareket tarzında içkin olduğunu göstermektedir (152).

Bu da Marx'ı, paranın niceliksel teorisini değiştirmeye, ödemeler ne kadar birbirini dengelerse ve para ne kadar salt ödeme aracı haline gelirse o kadar az paraya ihtiyaç olduğunu söylemeye götürür. "Eşdeğeri para olan dolaşımdaki metalar ilerideki bir tarihe dek sahnede görünmezler." Böylece "Kredi-para, ödeme aracı olarak paranın işlevinden doğrudan ortaya çıkar. Satın alınmış metalar için düzenlenen borç belgeleri," —Wall Street'te artık bu teminatlı borç yükümlülükleri (CDO) olarak kurumsallaşmıştır— "bu borçların başkasına devredilmesi amacıyla dolaşır" (153-4).

> Öte yandan, kredi sisteminin gelişmesiyle orantılı bir şekilde, paranın ödeme aracı işlevinde de bir genişleme ortaya çıkar... Meta üretimi belli bir düzeye ulaştığında paranın ödeme aracı işlevi, metaların dolaşım alanının dışına taşarak yayılır. Bütün sözleşmelerin evrensel malzemesi halini alır. Kiralar, vergiler ve benzeri bütün ödemeler, ayni ödemeler halinden çıkıp nakdi ödemelere dönüşürler. (154)

Böylece Marx her şeyin parasallaşmasını ve kredi ile finansın hem ekonomik hem de sosyal ilişkileri kökten dönüştürecek şekillerde yayılmasını öngörmüş olmaktadır.

Sonuç şudur: "Paranın ödeme aracı olarak gelişmesi, borçlanılmış miktarların ödenme tarihi için para biriktirilmesini gerektirir" (156). Birikim ile gömüleme yine yan yana gelmiştir, fakat farklı işlevleri vardır:

> Zenginliğe sahip olmanın bağımsız bir yolu olarak görülen para gömüleme burjuva toplumunun ilerlemesiyle ortadan kalkarken, ödeme aracı olarak rezerv fonlarının birikmesi biçiminde bir yandan da artar. (156)

Bu da Marx'ı daha önce ortaya attığı paranın niceliksel teorisini değiştirmeye götürür: Dolaşım için gereken toplam para miktarı metaların toplamının fiyatlarıyla çarpımına ve ödeme araçlarının hızına ve gelişimine dayalı tadilata bağlıdır. Şimdi buna değişim zamanlarında esneklik sağlayacak yedek kaynak (gömüleme) eklenmelidir (156). (Günümüz koşullarında bu yedek kaynak özel ellerde toplanmıyor elbette. ABD'de Merkez Bankası için Federal Re-

serve [Yedek] Bankası denilerek gayet iyi bir şekilde adlandırılmış bir kamu kurumunun elinde.)

Bu bölümün son alt kesimi dünya parasıyla ilgilidir. Gördüğümüz gibi, her parasal sistemin etkin bir şekilde işleyebilmesi için devletin derinden katılım göstererek madeni paraları ve simgeleri düzenlemek üzere rol alması, paranın niteliğini ve niceliğini denetlemesi (ayrıca günümüzde yedek kaynağı da idare etmesi) şarttır. Tekil devletler umumiyetle kendi parasal sistemlerini belli bir şekilde yönetirler ve yönetirken de kapsamlı bir takdir hakkı sergilerler. Fakat hâlâ bir dünya piyasası vardır ve ulusal para politikaları devletleri dünya piyasasındaki meta mübadelesi akışının disipline edici etkilerinden muaf tutamaz. Bu yüzden, devlet parasal sistemin jeopolitik sınırlar içinde istikrarında kritik bir rol oynasa da, eninde sonunda dünya piyasasına bağlıdır, bu piyasanın dinamiklerine tabidir. Marx değerli metallerin oynadığı role dikkat çeker; altın ve gümüş neredeyse dünya finans sisteminin *lingua franca*'sı olmuştur. Bu metal taban hem iç hem dış (uluslararası) ilişkilerde hayati önem taşır (156-7).

O halde bu metal taban ve metalden türetilen para-biçimleri (özellikle madeni paralar) küresel kapitalizm için kritik bir anlam kazandı. John Locke'un dinsel hoşgörüyü teşvik ettiği ve sapkınları yakarak öldürme uygulamasını kınadığı bir dönemde, yakın meslektaşı Isaac Newton'un da Darphane yöneticisi olarak paranın kalitesini savunmaya çağrıldığını görmek önemlidir: Newton, gümüş paralardaki gümüşün birazını kazıyarak yeni paralar yapma yoluyla (düşününce kolay bir para kazanma yoludur bu) paranın değerinin düşürülmesi sorunuyla karşı karşıya kalmıştı. Mahkûm edilen para-tıraşçıları Tyburn'de alenen asılıyordu — Tanrı'ya karşı suçlar affedilecekti, ama sermayeye ve servete karşı suçlar ölüm cezasını hak ediyordu!

Bu da bizi finans sisteminin para-meta ya da metal taban olmadan işlediği, 1971 sonrası dünyada Marx'ın argümanlarının ne kadar geçerli olduğu sorusuna getiriyor. Altının hâlâ önemli olduğunu görüyor ve uluslararası para piyasalarının bu sorunlu döneminde altın, dolar, euro ya da yen biriktirme seçenekleri arasında kalıyorsunuz. Demek ki altın tamamen sahneden çekilmiş değil. Uluslarara-

sı finansal işlemlerin başına sık sık bela kesilen istikrarsızlıklara ve kaotik spekülasyona karşı bir nevi altın standardını geri getirmeyi savunanlar da var. Marx'ın altını basitçe değerin, yani toplumsal olarak gerekli emek zamanının temsili olarak tanımladığını hatırlayın. 1973'ten bu yana olan bitenlerin hepsi temsil tarzının değiştiğini gösteriyor. Fakat Marx aynı zamanda temsili biçimlerin değişerek madeni para, kâğıt para, kredi, vb. de olabileceğine dikkat çekmiştir. O halde mevcut durumda Marx'ın analiz tarzını çürüten hiçbir şey yoktur. Fiilen şöyle olmuştur: Belli bir para biriminin tüm diğer para birimleri karşısındaki değeri, bir ulusal ekonomide üretilen toplam metaların değeri tarafından belirlenmektedir (ya da belirlenmelidir). Bütün bir ekonominin genel üretkenliğinin burada önemli bir değişken olduğu açıktır. Bu yüzden kamu politikalarında üretkenliğe ve verimliliğe vurgu yapılmaktadır.

Şimdi, Marx'ın mantığına bağlı kalırsak, bu durumdan türeyen çelişkileri derhal gözlemlememiz gerekir. Bir kere, ulusal paraların "ulusal üniformalarına" tekabül eden bir ulusal ekonomi kurgusu vardır. Böyle bir ekonomi "ideal"dir; üretim, tüketim, mübadele, refah, vb. üzerine muazzam miktarda istatistik toplayarak gerçeğe çevrilmiş bir kurgudur. Bu istatistikler ulusun durumunu değerlendirme noktasında kritik önem taşır ve para birimleri arasındaki döviz kurlarını etkilemekte önemli bir rol oynar. Tüketici güveni ve istihdam konusundaki istatistikler iyi görünüyorsa, para biriminin değeri yükselir. Bu veriler fiilen "ulusal ekonomi" kurgusunu inşa eder ama gerçekte böyle bir şey yoktur; Marx'ın deyimiyle, bu fetiş bir yapıntıdır. Fakat spekülatörler devreye girip (büyük bir kısmı hayli çürük bir zeminde düzenlenmiş olan) verileri bozabilir, bazı göstergeleri diğerlerinden daha önemli gösterebilir. Kendi görüşlerini hâkim kılabilirlerse para birimleri üzerinden spekülasyon yaparak servet kazanabilirler. Örneğin George Soros Britanya sterlinine karşı Avrupa Döviz Kuru Mekanizması'na oynayarak ve ulusal ekonomiyi kendisinin daha iyi yorumladığına piyasayı inandırarak birkaç gün içinde bir milyar dolar kazanabilmiştir.

Değer (metalarda cisimleşen toplumsal olarak gerekli emek zamanı) ile parasal sistemin bu değeri temsil etme yolları arasındaki zorlu ve sorunlu bağı anlamak için Marx'ın analizi ikna edici bir yöntem sunmaktadır. Bu temsillerde neyin kurmaca ve hayali olduğu-

nu, sonuçta ne gibi çelişkiler belirdiğini gözler önüne sererken, kapitalist üretim tarzının yine de bu ideal unsurlar olmadan işleyemeyeceğini de gösterir. Daha önce işaret ettiği gibi, fetişizmden kurtulamayız ve insanlar arasındaki maddi ilişkilerin ve nesneler arasındaki toplumsal ilişkilerin tersine dönmüş dünyasında yaşamaya mahkûmuz. İleri giden tek yol, içsel çelişkilerin analizini geliştirmek, hareket etme şekillerini anlamaktır. Aynı zamanda ne gibi gelişim olanakları (örneğin kredi sistemi) ya da kriz potansiyelleri yarattıklarını da anlamak zorundayız. Bana öyle görünüyor ki, Marx'ın araştırma yöntemi mevcut tehlikeli durumumuzu anlamak için, uyarlamamız gerekse bile, örnek niteliğindedir.

Son bir nokta. Para üzerine olan bu bölüm zengin, karmaşık ve ilk okumada hazmedilmesi zor bir bölümdür. Bu yüzden, başta da söylediğim gibi, pek çok kişi *Kapital*'i okumayı 3. Bölüm'de bırakır. Umarım devam edecek kadar merakınız uyanmıştır. Ama diğer yandan devam etmek için bu bölümlerdeki her şeyi anlamanız gerekmediğini bilmek de sizi memnun edecektir. Burada söylenenlerin büyük bir kısmı 1. Cilt'in devamından ziyade sonraki ciltlerle ilgilidir. Bu bölümde bazı basit, ama temel nitelikte önermelerle silahlandıktan sonra kitabın geri kalanını çok zorlanmadan anlamak mümkündür. Buradan sonra argüman çok daha kolay gelecek.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

Sermaye'den Emekgücüne

Şimdi sermaye ve emekgücü kavramlarının ele alındığı üç bölüme geçiyoruz. Bu bölümleri öncekilerden çok daha dolambaçsız ve sarih bulacağınızı düşünüyorum. Kimi yerlerde neredeyse her şey aşikârdır; önceki bölümlerde çok zor fikirler neredeyse açıklanmaksızın sunulmuşken, bu gayet basit fikirlerin niçin böyle ayrıntılı tartışıldığını insan bazen merak ediyor. Bu durum bir ölçüde Marx'ın kalem oynattığı dönemin özelliğinden kaynaklanıyor. O zamanlar siyasal iktisatla ilgilenen herkes (Ricardocu biçimi altında da olsa) emek değer teorisine aşinaydı, oysa biz bu teoriye aşina olmak şöyle dursun, pek çok iktisatçının, hatta bazı Marksistlerin bu teoriyi savunulamaz bulduğu bir zamanda yaşıyoruz. Marx bugün *Kapital*'i yazıyor olsaydı, bu teoriyi elde var bir saymak yerine uzun uzun savunmak zorunda kalırdı. Öte yandan bu bölümlerde ele alınan meseleler de Marx'ın döneminde geleneksel düşünceden kökten kopuşları temsil ediyordu, ama bize bugün gayet tanıdık geliyor.

Gelgelelim, bu üç bölümde argümanın yerleşiminde büyük çaplı bir geçiş yapıyoruz ve bunu daha baştan görmemiz faydalı olacak. *Kapital* metaların takasına dayanan bir mübadele modeliyle başlar. Bu modelde (gerçekçi olmayan bir biçimde) eşdeğer toplumsal olarak gerekli emek zamanlarının mübadele edildiği varsayılmıştır. Marx bu M-M ilişkisinden hareketle para-biçiminin yükselişi sayesinde mübadelelerin nasıl dolayımlandığını ve genelleştiğini inceler. M-P-M mübadele sisteminin dikkatli bir analizi bizi parayla ilgili bölümün sonunda, paranın mübadele amacı ve hedefi haline geldiği P-M-P dolaşım biçimini tanımlamaya götürür. M-P-M döngüsünde eşdeğer değerlerin mübadelesi akla uygundur, çünkü buradaki amaç kullanım değerleri edinmektir. Gömlek ve ayakkabı istemekteyim, ama kendi ürettiğim elmalara ya da armutlara ne ihtiyacım var ne de onları istemekteyim. Oysa iş P-M-P'ye gelince eş-

değerlerin mübadele edilmesi saçma görünür. Neticede aynı miktarda para-değeri elde edeceksem niçin bu sürecin derdine ve riskine katlanayım? P-M-P ancak değerde bir artışla sonuçlanıyorsa, yani artık değer olarak tanımlanacak olan şeyi yaratıyorsa (P-M-P+ ΔP) akla uygun olacaktır.

Böylece şu soru gündeme gelir: şayet P-M ve sonra M-P şeklindeki mübadeleninyasaları klasik siyasal iktisatta varsayıldığı eşdeğerlerin mübadelesini şart koşuyorsa, bu artık değer nereden çıkabilir? Mübadele yasalarına teoride belirtildiği şekliyle uyulacaksa, kendi değerinden daha fazlasını üretebilecek bir metaya ihtiyaç var demektir. Marx 6. Bölüm'de bu metanın emekgücü olduğunu söyler. İncelediğimiz üç bölümde anlatılan geçiş hikâyesi bununla ilgilidir. Odak, meta mübadelesinden sermaye dolaşımına doğru kaymaya başlar.

Ne var ki bu bölümlerde önceden incelenmesi gereken önemli bir özellik vardır. Marx'ın (klasik liberal siyasal iktisadın ütopyacı önermelerinin eleştirisine dayanan) mantıksal bir argüman mı, yoksa reel olarak var olan kapitalizmin evrimi hakkında tarihsel bir argüman mı sunduğunu daha önce birkaç kez sormuştum. Kapitalist üretim tarzının yükselişini kolaylaştırmak için zorunlu koşulları (örneğin farklı para-biçimleriyle bağlantılı olarak devletin işleyişini) değerlendirirken önemli tarihsel içgörüler edinmek mümkün olsa da, genellikle tarihsel okumanın yerine mantıksal okumayı tercih ettim. Bu yaklaşım tarzı Marx'ın başka yerlerdeki yöntemsel argümanıyla tutarlıdır: Ancak bugün bulunduğumuz yerden geriye bakarak tarihi doğru anlayabiliriz. *Grundrisse*'deki kilit önemdeki iddialarından biri de budur:

> Burjuva toplumu tarihin en gelişmiş ve en çokyönlü üretim organizasyonudur. Bu toplumun yapısının kavranması, onun ilişkilerini ifade eden kategoriler, bu yüzdendir ki yıkıntılarından ve öğelerinden burjuva toplumunun kendini inşa ettiği, bir kısmı hâlâ feshedilmemiş kalıntılarını beraberinde taşıdığı, başlangıçta sadece küçük farklardan ibaret olan özelliklerini giderek açık bir anlatıma kavuşturduğu, vb. ortadan kaybolmuş önceki bütün toplumsal oluşumların üretim yapılarını ve ilişkilerini kavramamıza da olanak sağlar. İnsan anatomisi de maymun anatomisi için bir anahtardır.[1]

1. Karl Marx, *Grundrisse*, çev. Sevan Nişanyan, İstanbul: Birikim, 2008, s. 176.

Fakat "daha ileri gelişme yönündeki imaların anlaşılması ancak daha ileri gelişim aşaması bir kez bilindikten sonra mümkün" olsa da, bu durum bizi "tüm toplum biçimlerinde burjuva ilişkileri" prototiplerini görme yanılgısına ya da "burjuva ekonomik kategorilerinin başka bütün toplum biçimleri için de bir geçerliğe sahip olduklarını"[2] düşünmeye götürmemelidir. Marx, Whig tarzı bir tarih yorumunu ya da basit teleolojiyi kabul etmez. Burjuva devrimi önceden var olan unsurları temelden yeni biçimler halinde yeniden düzenlemiş, aynı zamanda da bu unsurlara yeni bir ışık tutmamızı mümkün kılmıştır.

4. BÖLÜM: SERMAYENİN GENEL FORMÜLÜ

Bu üç bölümde tarih okuması teori yapmada önemli bir bağımsız rol oynuyormuş gibi görünmektedir. Örneğin 4. Bölüm'e tarihsel bir ifadeyle başlar: "16. yüzyılda dünyayı saran ticaret ile yeryüzüne yayılan pazar, sermayenin modern tarihinin başlangıcı olmuştur." Mantıksal kalkış noktası da şu paralel ifadede verilmiştir: "Meta dolaşımı... sermayenin göründüğü ilk biçimdir" (160). Demek ki mantıksal ve tarihsel argümanlar derhal bitiştirilmiştir. Dolayısıyla, *Grundrisse*'de ortaya konan metodolojik yönergelerin *Kapital*'de nasıl uygulamaya konduğunu anlamak için söz konusu üç bölümde bu argümanların nasıl birlikte işlediğine dikkatle bakmamız gerek.

Marx öncelikle feodalizmden kapitalizme geçişte sermayenin toprak mülkiyetinin gücüyle tarihsel olarak nasıl hesaplaştığını inceler. Bu geçişte tüccar sermayesi ve tefeci sermayesi —özgül sermaye biçimleri— önemli bir tarihsel rol oynamıştır. Fakat bu sermaye biçimleri, Marx'ın tam gelişmiş bir kapitalist üretim tarzında merkeze koyduğu "modern" sanayi sermayesi biçiminden farklıdır (161). Feodal düzenin çözülüşü, toprak mülkiyetinin ve feodal toprak kontrolünün çözülüşü büyük ölçüde tüccar sermayesi ve tefeciliğin güçleri sayesinde mümkün olmuştur. *Komünist Manifesto*'da da bu temanın güçlü bir biçimde dile getirildiğini görüyoruz. Bu tarihin *Kapital*'de mantıksal bir yeri doldurması ilginçtir, çünkü bilhassa tefeci sermayesinde paranın (ve parayı elinde tutanların) ba-

2. *A.g.y.*

ğımsız toplumsal gücünü görürüz. Marx parayla ilgili bölümde bu bağımsız gücün kapitalist üretim tarzında toplumsal olarak gerekli olduğunu gösterir. Tefecilerin ve tefeciliğin feodalizme diz çöktürmesinde bu bağımsız gücün kullanımı etkili olmuştur.

Bu da Marx'ı (metaya karşıt olarak) paranın dolaşım sürecindeki rolünü anlama konusunda tekrar başa döndürür. Para, metaları dolaşımda tutmak için kullanılabilir, değeri ölçmek için kullanılabilir, vb. Fakat sermaye belli bir şekilde kullanılan paradır. P-M-P süreci sadece M-P-M sürecinin tersi değildir; Marx'ın önceki bölümde belirttiği gibi, "para, artık bir dolaşım aracı, ürünlerin mübadelesinde geçici bir etken olarak hizmet etmez, toplumsal emeğin bireysel cisimleşmesi, mübadele değerinin bağımsız varlık biçimi, evrensel meta olarak iş görür" (152). Bir başka deyişle, değerin temsili, yani para, dolaşımın amacı ve hedefi haline gelir. Fakat bu dolaşım biçiminde "birbirine eşit iki miktar para, 100 sterlin ile 100 sterlin, birbiriyle değişilmek istense, açıktır ki, P-M-P devresi, saçma ve anlamsız bir şey olurdu" (161). Eşit değerlerin mübadelesi kullanım değerleri açısından gayet anlamlıdır, çünkü önemli olan niteliklerdir. Ama 3. Bölüm'de gördüğümüz gibi, P-M-P dolaşımına girmenin tek mantıklı sebebi sonuçta elde edilen değerin başlangıçtakinden fazla olmasıdır. Marx şu bariz sonuca varmak için epeyce uğraşır:

> P-M-P süreci kapsamını, iki uç noktası arasındaki herhangi bir niteliksel farka borçlu değildir, çünkü iki uç da paradır. Söz konusu olan niceliksel farktır. Dolaşımdan, sonuçta, başlangıçta konulduğundan daha fazla çekilmektedir... Bu sürecin doğru biçimi, bu nedenle, P-M-P' olmalıdır, ki burada P' = P + ΔP yani ilk toplam, artı, bir fazlalık. İşte bu ilk orijinal değerinin üstündeki artışa ya da fazlalığa ben "artık değer" diyorum. (164)

Böylece ilk kez artık değer kavramına, yani Marx'ın tüm analizinin temelindeki kavrama ulaşırız.

Mesele şudur: "Başlangıçta sürülen değer... dolaşımda ilk haliyle kalmak şöyle dursun, kendisine bir artık değer katar ya da kendisini çoğaltır. İşte onu sermayeye çeviren şey, bu harekettir" (164). Burada nihayet "sermaye" tanımını görüyoruz. Marx'a göre sermaye bir şey değil, bir *süreçtir* — özgül olarak değerlerin dolaşım sürecidir. Bu değerler sürecin çeşitli noktalarında farklı şeylerde ci-

simleşmiştir: ilk olarak parada, sonra da para-biçimine geri dönmeden önce metada.

Şimdi, sermayenin süreç tanımı son derece önemlidir. Sermayenin geleneksel olarak bir varlık stoğu (makineler, para, vb.) olarak anlaşıldığı klasik siyasal iktisatta görülen tanımdan radikal bir kopuşu ifade ettiği gibi, sermayenin bir şey gibi, bir "üretim faktörü" olarak görüldüğü geleneksel iktisattaki egemen tanımdan da kopuştur. Geleneksel iktisat pratikte üretim faktörü olarak sermayeyi ölçmekte (değer biçmekte) büyük zorluklar yaşar. Sadece sermayeyi S olarak adlandırıp denkleme ekler. Ama fiilen "S nedir ve nasıl ölçülür?" diye sorduğunuzda, verdikleri cevap sadelikten çok uzaktır. İktisatçılar türlü türlü ölçümler ortaya koyarlar, ama kapitalin fiilen "ne olduğu" konusunda anlaşamazlar. Sermayenin para-biçiminde mevcut olduğu açıktır, ama aynı zamanda makineler, fabrikalar ve üretim araçları olarak da mevcuttur; üretimine yardımcı oldukları metaların değerinden bağımsız olarak üretim araçlarının bağımsız parasal değerini nasıl belirlersiniz? 1970'lerdeki sermaye tartışması denen tartışmanın gösterdiği gibi, çağdaş iktisat teorisinin tamamı neredeyse bir totolojinin üstüne kuruludur: S'nin fiziksel varlık-biçimindeki parasal değerini, onu açıklaması gereken bir unsur, yani üretilen metaların değeri belirlemektedir[3] (128).

Marx burada da sermayeyi bir süreç olarak görmektedir. Paramı hemen şimdi cebimden çıkarıp daha fazla para kazanmak için dolaşıma sokarak sermaye haline getirebilirim. Ya da salt parayı cebime koymayı seçerek sermayeyi dolaşımdan çekebilirim. Demek ki her para sermaye değildir. Sermaye belli bir tarzda kullanılan paradır. Sermayenin tanımı para gücünü dolaşım tarzına sokma yönündeki bu insan tercihinden ayrılamaz. Fakat bu durum koca bir problemler kümesi doğurur. Öncelikle, sermayenin ne kadar gelir getirebileceği problemi vardır. Parayla ilgili bölümdeki bulgulardan birinin para gücünü biriktirme potansiyelinin sınırsızlığı olduğunu hatırlayın; Marx burada da aynı şeyi tekrarlar (128, 168-9). Fakat bunun önemi ancak çok sonra tam olarak ele alınacaktır (özellikle 23. ve 24. Bölümler'de).

3. Marx, J. B. Say'in dolaşım teorisinde aynı totolojik sermaye tanımının bulunduğuna dikkat çeker.

"Bu hareketin bilinçli taşıyıcısı olarak para sahibi," der Marx, "kapitalist haline gelir. Şahsı, ya da daha doğrusu cüzdanı, paranın yola çıktığı ve dönüp dolaşıp geldiği noktadır." Dolayısıyla da "kullanım değerine, bunun için, kapitalistin dolaysız amacı gözüyle bakılmaması gerekir". Yani kapitalist kullanım değerlerini sırf mübadele değeri elde etmek için üretir. Kapitalist aslında hangi kullanım değerlerinin üretildiğini umursamaz; kapitalistin artık değer elde etmesini sağladığı sürece her kullanım değeri üretilebilir. Pek de şaşırtıcı olmayan bir biçimde, kapitalistin amacı "kâr etmenin, durup dinlenmeyen, bitip tükenmeyen sürecidir" (166). Bu da insana Balzac'ın *Eugénie Grandet*'sindeki olayları hatırlatıyor!

> Bu sınırsız zenginlik hırsı, bu değer peşindeki tutkulu sürek avı, kapitalist ile cimride ortak bir yandır; ne var ki cimri sadece çıldırmış bir kapitalist olduğu halde, kapitalist akılcı bir cimridir. Cimrinin, parasını dolaşımdan çekmek suretiyle sonu gelmez bir şekilde değer biriktirme amacını, ondan daha akıllı ve kurnaz olan kapitalist, parayı tekrar tekrar dolaşıma sokmak suretiyle gerçekleştirmektedir. (166-7)

Demek ki sermaye, hareket halindeki değerdir. Ama kendini farklı biçimlerde gösteren bir hareket halindeki değerdir. "Eğer şimdi de, biz, kendi kendine büyüyen değerin yaşama seyrinde, görünüşte", —yine bu ifadeye dikkat edin— "art arda girdiği iki farklı biçimin her birini sırasıyla ele alırsak, şu iki önermeye varırız: sermaye paradır: sermaye metadır" (167). Marx şimdi de sermayenin süreç olarak tanımını açığa çıkartmaktadır:

> Ama gerçekte değer, burada bir sürecin failidir; bir yandan durmadan sırasıyla para ve meta biçimlerine girerken, aynı zamanda kendi büyüklüğünü değiştirir, artık değeri üzerinden atarak orijinal değer olarak görülür, böylece kendini bağımsız bir şekilde büyütmektedir. Çünkü artık değeri içine kattığı hareket, kendi hareketi olduğu içindir ki büyümesi de bu yüzden bir kendi kendine büyüme olmaktadır. Tam da değer olması nedeniyle, kendisine değer katabilecek gizli bir yeteneğe sahip. Canlı döller salıyor, ya da hiç değilse altın yumurtalar yumurtluyor. (167-8)

Marx burada son derece ironik bir dil kullanmaktadır elbette. Bunu söyleme ihtiyacı hissediyorum, çünkü bir keresinde sermayeye atfedilen kendi kendine genişlemenin sihirli niteliklerini ciddiye alan bir tez okumuştum. Bu yoğun metinde ironiyi gözden kaçırmak çok

kolaydır. Bu pasajda da sermayenin "doğaüstü" nitelikleri ve görünüşte sihirli "altın yumurta" yumurtlama kapasitesi sadece görünüşler âleminde mümkündür. Fakat bu fetiş yapısının nasıl gerçek zannedildiğini görmek zor değil — kapitalist üretim sistemi, 1. Bölüm'de gördüğümüz gibi, tam da bu kurguya dayanır. Paranızı tasarruf hesabına yatırırsınız ve senenin sonunda çoğaldığını görürsünüz. Bu çoğalan kısmın nereden geldiğini hiç sordunuz mu kendinize? Genelde bu çoğalmanın salt paranın doğasına ait bir şey olduğunu varsayarız. Tasarruf faiz oranlarının negatif olduğunu, yani enflasyon çok yükselip faiz oranları düşünce yatırımcının gelirinin eksiye indiğini (2008'de olduğu gibi) gördüğümüz dönemler de oldu elbette. Ama gerçekten de bankadaki paranız bünyesi gereği faiz oranı hızında artıyormuş gibi görünür. Marx fetişin ardında neyin saklı olduğunu bilmek ister. Çözülmesi gereken giz budur.

Bu dolaşım sürecinde öyle bir uğrak vardır ki, der Marx, sürekli o uğrağa döneriz ve bu yüzden de diğer uğraklardan daha önemli olduğunu düşünürüz. Bu uğrak para uğrağıdır: P-P. Neden? Çünkü para değerin evrensel temsili ve nihai ölçüsüdür. Bu yüzden sadece para uğrağında —kapitalist evrensellik uğrağında— değer ve artık değere göre nerede olduğumuzu söyleyebiliriz. Sadece metaların tikelliklerine bakarak nerede olduğumuzu söylemek çok güçtür. "Değer, her kendiliğinden doğuşuna para-biçimi altında başlar, sona erer ve yeniden başlar" (168). Marx'ın verdiği örnekte, kapitalistin başlangıçtaki parası 100 sterlin iken mübadele neticesinde 110 sterlin elde edecektir:

> Kapitalist, bütün metaların, ne denli çirkin görünseler de, ne denli pis koksalar da, inançta olsun gerçekte olsun para demek olduklarını, doğaları gereği sünnetli Yahudiler olduklarını çok iyi bilir; üstelik bu, paradan daha da fazla para yapan harika bir araçtır. (168)

Bu türden ifadeler Marx'ın farazi Yahudi-karşıtlığı hakkındaki anlamlı tartışma için faydalıdır. Gerçekten de bu tip ifadelerin dönem dönem ortaya çıktığı kesinlikle doğrudur. Dönemin bağlamı yaygın bir Yahudi-karşıtlığıyla malûldü (örneğin Dickens'ın *Oliver Twist*'indeki Fagin). Bu yüzden, belirli bir işte çalışabilmek için din değiştirmiş Yahudi bir aileden gelen Marx'ın bilinçsizce kendi geçmişi aleyhine çalıştığını, döneminin önyargılarını fark etmeden yansıttı-

ğını düşünebilirsiniz, ya da hiç değilse bu örnekte, genellikle Yahudilere yönelen aşağılama tarzının aslında kapitalist sıfatıyla kapitaliste atfedilmesi gerektiğini söylemek istediği sonucuna varabilirsiniz. Bunu sizin kendi kararınıza bırakıyorum.

Metne geri döndüğümüzde Marx'ı hâlâ yüzeydeki fetişist görünüme çizikler atarken buluyoruz.

> Oysa aynı değer şimdi P-M-P dolaşımında ya da sermaye dolaşımında, birdenbire kendi kendine hareket eden, kendine ait bir süreçten geçen bir şey gibi ortaya çıkar; bu süreçte para da meta da sadecebiçimden ibarettir. Dahası var: Değer artık sadece metaların ilişkilerini temsil etmek yerine, deyim yerindeyse, kendi kendisiyle özel ilişkiye girmektedir. Baba Tanrı'nın kendisini, Tanrının Oğlu olarak kendinden ayırması gibi, ilk, orijinal değer olarak kendisini, artık değer olarak kendisinden ayırır. Değer şimdi artık süreçteki değer haline gelmiştir, süreçteki para, ve böylece sermaye haline. (168)

Temel sermaye tanımının sonraki adımı budur: süreç halindeki değer, süreç halindeki para. Üstelik bu tanım sabit bir varlık stoku ya da üretim faktörü olarak sermaye tanımından çok farklıdır. (Gene de güya statik "yapısal" formüller geliştirdiği için eleştirilen iktisatçılar değil Marx olmuştur!) Sermaye "dolaşımdan çıkıyor, tekrar giriyor, süreç boyunca kendisini koruyor ve çoğaltıyor, daha genişlemiş olarak dolaşımdan çıkıyor ve aynı devre yeniden başlıyor" (168). Akış hissi neredeyse elle tutulacak kadar güçlüdür. Sermaye süreçtir, işte bu kadar.

Marx kısaca tüccar sermayesine ve tefeci sermayesine (mantıksal olmaktan ziyade tarihsel başlangıç noktasına) döner. Aslen sanayi sermayesiyle ilgilenmekle birlikte, değerin kendi kendine büyümesini görünüşte mümkün kılan diğer dolaşım biçimlerini de kabul etmek zorundadır — tüccar sermayesi (pahalı satmak için ucuza satın almak) ve faiz getiren sermaye. Demek ki farklı olanaklarla karşı karşıyayız: her biri P-M-P+ΔP biçiminde dolaşım gerçekleştiren sanayi sermayesi, tüccar sermayesi ve faiz getiren sermaye. Bu dolaşım biçimi "dolaşım alanında ilk bakışta görüldüğü biçimiyle, gerçekte sermayenin genel formülüdür" (169). "Doğaüstü" niteliklerini gizeminden arındırmak için mikroskobun altına konulup incelenmesi gereken işte bu dolaşım biçimidir. O halde: sermaye kendi altın yumurtalarını kendisi mi yumurtlar?

5. BÖLÜM: GENEL FORMÜLDEKİ ÇELİŞKİLER

Marx öncelikle, P-M-P + ΔP dolaşım biçiminin çelişkilerini inceleyerek cevap aramaya girişir. Buradaki temel soru basitçe şudur: Fazlalık, artık değer nereden geliyor? Mübadelenin (ütopyacı liberalizmde varsayıldığı haliyle) saf biçimindeki kuralları ve yasaları, P'den M'ye ve M'den P'ye geçişlerde bir eşdeğerlilik kuralı olması gerektiğini söyler. Bu yüzden, artık değer saf haldeki mübadeleden türetilemez. "Eşitliğin var olduğu yerde kazanç olamaz." Elbette ki pratikte "Metaların, değerlerinden sapmış fiyatlarla satılabileceği doğrudur, ama bu sapmaların, mübadele yasalarının bir ihlali gibi görülmesi gerekir". Bu yasalar klasik siyasal iktisadın kusursuz işleyen piyasalar modelinde varsayılan yasalardır. "Saf haliyle, eşdeğerlerin değişimidir ve bu nedenle de değer artmasının bir yolu değildir" (173).

Kapitalistler ve onların Condillac gibi iktisatçıları bu bilmece karşısında artışı kullanım değerleri alanına atfetmeye çalışmışlardır. Fakat Marx bunu reddeder. Mübadele değerlerinin eşdeğerliliğinden türeyen bir problemi gidermek için pat diye kullanım değerlerine başvuramazsınız.

> Metalar, ya da metalar ve para eşit değişim değerinde olsalardı, ve buna bağlı olarak eşdeğerler mübadele ediliyor olsaydı, açıktır ki, hiç kimse dolaşımdan oraya koyduğundan daha fazla değer çekemeyecekti. Burada bir artık değer söz konusu değildir. Meta dolaşımı, saf biçimi altında, eşdeğerlerin mübadelesini gerektirir. (175)

Marx "gerçeklikte süreçlerin saf hallerinde olmadıklarını" gayet iyi bilmektedir, bu yüzden de "eşdeğer olmayan şeylerin değişildiğini" varsayar. Bu durum bir dizi olanak yaratmaktadır. Bir kere, satıcıya "açıklanması mümkün olmayan bir ayrıcalıkla, metalarını, değerinin üzerinde bir değerle... satma olanağının verilmiş olduğunu düşünebiliriz". Fakat genel olarak piyasada satıcılarla alıcılar arasındaki ilişkiyi düşünürsek bu işe yaramayacaktır; keza alıcının metaları değerinin altında satın alma ayrıcalığına sahip olduğunu söylemenin de bir anlamı yoktur. "Artık değerin yaratılması ve dolayısıyla paranın sermayeye dönüşmesi, ne metaların değerlerinin üzerinde satılmasını, ne de bunların değerlerinin altında satın alınmasını varsay-

makla açıklanamaz" (175-6).

Ondan sonra bugün bizim efektif talep dediğimiz meseleyi ele alır kısaca. Bu mesele o dönemde esasen Malthus tarafından dile getiriliyordu (gerçi Marx'ın burada Malthus'un konu hakkındaki ana metni olan *Principles of Political Economy*'ye gönderme yapmaması şaşırtıcıdır) (176-7). Malthus'a göre kapitalistlerin artık değer elde etmek için ürettiği artık metalar için piyasada belirgin bir toplam talep eksikliği eğilimi vardı. Metaları satın alacak alım gücüne kim sahiptir? Kapitalistler yeniden yatırım yapmaktadır, o halde istedikleri kadar tüketemezler. İşçiler ürünün tamamını tüketemezler, çünkü sömürülmektedirler. Bu yüzden Malthus toprak sahipleri sınıfının —ya da Marx'ın tabiriyle her tür burjuva parazitin— önemli bir rolü olduğu sonucuna varmıştı. Bunlar ekonominin istikrarını sağlamak için bol miktarda tüketim yapan hayırseverlerdi. Malthus böylece üretken olmayan tüketici sınıfın devamını (yine onları üretken olmayan parazitler olarak niteleyip reddeden Ricardocu eleştiri karşısında) meşrulaştırıyordu.

Malthus bu tüketiciler sınıfının ülke dışında da olabileceğini belirterek argümanını tadil eder: dış ticaret, hatta dış haraç da (örneğin bir emperyal güce gümüşle yapılan ödemeler de) meselenin çözümüne yardımcı oluyordu. Bu sonuncusu Rosa Luxemburg'un ana argümanlarından biridir: Kapitalist sistemdeki zorunlu efektif talep (ki Luxemburg Marx'ın bunu *Kapital*'de yeterince ele almadığını düşünüyordu) eninde sonunda ancak dışarısıyla ilişki kurarak —kısacası emperyalist haraç toplama yöntemiyle— güvenceye alınabilir. Afyon Savaşları'na yol açan İngiliz emperyalist mantığı bunu yansıtıyordu: Çin'de çok fazla gümüş vardı. O yüzden Hint afyonunu Çinlilere satacak, kârlı satışlarla bütün gümüşü alacak ve böylece Manchester'da üretilip Hindistan'a gönderilen tüm malların parasını ödeyeceklerdi. Çinliler afyon ticaretine kapıları açmaya direnince, İngilizlerin tepkisi onları askeri güçle yenilgiye uğratmak oldu.

Marx, tanrı bilir nereden değer edinen ve kapitalist toplumsal ilişkiler sisteminin içinde ya da dışında bir şekilde artık değer yaratabilen bir tüketiciler sınıfı olduğu fikrine sert bir reddiye yöneltir. Kapitalizmde herkes (parazit sınıfların üyeleri bile), der Marx, değeri bir yerlerden elde etmek zorundadır. Şayet değeri sistemin içinde ediniyorlarsa, değeri üretmekten sorumlu olanların (kapitalistle-

rin ya da işçilerin) elinden alıyorlar demektir. Artık değer üretimi problemi, piyasaya başvurarak çözülemez; bu yüzden de üretken olmayan tüketiciler sınıfının devamını kesinlikle meşru göremeyiz. Keza uzun vadede dış ticaret de işe yaramayacaktır; bir noktada eşdeğerlilik ilkesi üstün gelecektir (177).

Efektif taleple ilgili bu pasajlar bazı açılardan sorunludur ve kapitalist olmayan toplumsal formasyonlara yönelik emperyalist politikaların efektif talep problemine kısmi bir yanıt oluşturduğunu öne süren Rosa Luxemburg bu noktada Marx'a ciddi bir itiraz geliştirir.[4] O günden bu yana bu meseleler tartışılmaktadır. Fakat Marx bu pasajlarda artık değerin karşılığının nasıl ödendiği ya da tüketilme yoluyla nasıl gerçekleştiğiyle değil, sadece üretimiyle ilgilenmektedir. Artık değer tüketilmeden önce üretilmelidir ve üretim sürecini anlamak için tüketim süreçlerine başvuramayız.

Demek ki efektif taleple ilgili fikirler artık değerin nasıl üretildiğini açıklayamaz; özellikle de "satıcının aynı zamanda alıcı, alıcının da satıcı olduğu mübadele sınırları içinde kalırsak". Şimdi, daha önce Say yasasını reddettiğini düşününce, ilk bakışta tuhaf bir ifadeye benziyor bu. Keza şunu eklemesinin de bir faydası olmaz: "Karşılaştığımız güçlük, belki de... insanları bireyler olarak değil kişileşmiş kategoriler olarak tasavvur etmemizden kaynaklanıyor" (177). Gerçi neden bu yola başvurduğunu kısa süre sonra göreceğiz. Bana kalırsa burada klasik siyasal iktisadın ütopyacı eğilimlerinin eleştirisine dayanması ile reel olarak var olan kapitalizmin doğasını anlama ve aydınlatma arzusu arasında Marx'ın metninde doğan gerçek bir gerilimle karşılaşıyoruz. Marx fiilen şöyle demektedir: Artık değerin kökeni meselesini coğrafi olarak kapalı ve kusursuz bir kapitalist üretim tarzındaçözmek zorundayız. Bu ideal durumda parazit sınıflara, tüketim toplumuna ya da dış ticarete başvurma yolları kapatılmalıdır. *Kapital*'de daha sonra bu kabuller konusunda daha belirtik davranacaktır; burada tüm dışsal çözümleri reddederek örtük olarak bu kabullere başvurur. Analizin bu noktasında efektif talep meselelerini genel olarak anlamsız sayarak reddeder, çünkü I. Cilt'te sadece üretimle ilgilenmektedir. Ancak II. Cilt'te değerlerin piya-

4. Rosa Luxemburg, *The Accumulation of Capital*, New York: Routledge, 2003, s. 104-5; Türkçesi: *Sermaye Birikimi*, çev. Tayfun Ertan, İstanbul: Belge, 2004.

sada gerçekleşmesi ve tüketim dünyasıyla ilgili problemleri ele alacaktır.

Tüm bunlar analizin gelinen noktasında, kapitalizmin sürmesi için toplumsal olarak gerekli olan coğrafi genişleme, mekânsal çözümler, emperyalizm ve sömürgeciliği dışarıda bırakır. Mükemmel ve kapalı bir kapitalist sistem olduğunu varsaymaktadır ve sadece bu şartlarda artık değerin kökenini açıklayacaktır. Bu varsayım teorik kapasitesinin ufkunu sınırlasa da (özellikle kapitalizmin gerçek tarihsel ve coğrafi dinamiklerini anlama konusunda), analizini derinleştirmekte ve keskinleştirmektedir. Başka yerlerde —özellikle *The Limits to Capital* ve *Spaces of Capital*'de[5]— gösterdiğim gibi Marx bu daha kapsamlı meselelerle devlet, dış ticaret, sömürgecilik ve dünya piyasasının inşasını anlamak gibi daha büyük bir projeyi ele almaya yöneldiğinde ilgilenecekti. Fakat *Kapital*'in bu noktasında artık değer üretiminin, hangi tarihsel ya da jeopolitik şartlar egemen olursa olsun, piyasa mübadelesinden doğamayacağını göstermekle ilgilidir sadece. Eşdeğerlerin mübadelesinden eşdeğerlilik-yokluğu (yani artık değer) üretmenin çelişkilerini çözmek için başka bir yol bulmak gerekecektir.

Bu kadar dar bir odağı benimsemesi Marx'ın niçin geçici olarak toplumsal rollerden ziyade bireylere geçtiğini de açıklıyor. Gerçekten de bireyler malları değerinin üzerinde satarak başkalarını kandırabilir, hatta bu her zaman olabilir ve olmaktadır. Ama toplumsal koşullara sistematik olarak ve toptan baktığımızda, bunun sonucu Peter'i soyup Paul'e ödeme yapmaktan ibarettir. Belli bir kapitalist diğerini aldatıp paçayı kurtarabilir, ama birinin kazancı öbürünün kaybıdır ve toplamda bir artık değer ortaya çıkmaz. Bu yüzden tüm kapitalistlerin artık değer kazanması için bir yol bulunmak zorundadır. Sağlıklı ya da düzgün işleyen bir ekonomi, tüm kapitalistlerin sabit ve iyi bir kâr oranı elde ettiği bir ekonomidir.

İstediğimiz kadar eğip bükelim, sonuç aynı olacaktır. Eğer eşdeğerler mübadele edilirse, bundan artık değer çıkmaz; eğer eşdeğer olmayanlar mübadele edilirse gene artık değer yoktur... Sermayenin temel biçimini, modern toplumun ekonomik yapısını belirleyen bu biçimi analiz ederken, ser-

5. David Harvey, *Spaces of Capital: Towards a Critical Geography*, New York: Routledge, 2001.

mayenin herkesin bildiği ve deyim yerindeyse Nuh tufanından kalma biçimleri olan tüccar sermayesi ile tefeci sermayesini tamamen inceleme dışında bırakmış olmamızın nedeni de şimdi daha iyi anlaşılmış olmalı. (178)

Benjamin Franklin'in söylediği "savaş soygunculuktur, ticaret... dolandırıcılıktır" sözü tarihsel olarak doğru olabilir (179). Kapitalizmin kökeninde bolca yağmacılık, sahtekârlık, soygunculuk ve dünyanın dört bir yanından artık değerlerin çalınmasının bulunduğu açıktır. Marx zaten bunun tarihsel önemini reddetmez. Aynı şey uzun zaman devam eden ve bazen son derece katı olan faiz karşıtı tabulara rağmen tefeci sermayesi için de geçerlidir. Örneğin İslam şeriatına göre faiz almak yasaktır. Büyük ihtimalle pek o kadar bilinmez, ama 19. yüzyılın ortalarına kadar Katolik Kilisesi de faiz almayı yasaklıyordu ve bunun muazzam bir önemi vardı. Örneğin o sıralarda Fransa'da, muhafazakâr Katolikler genellikle yatırım şirketlerini genelevlere benzetiyor ve finansal işlemleri bir tür fahişelik olarak görüyorlardı. O dönemden bunu hicveden harika siyasal karikatürler kalmıştır. *Paris, Modernitenin Başkenti*'nde kullandığım bir karikatürde genç bir kadın yaşlı ve çok korkmuş görünen bir adamı yatırım şirketinin binasına sokmaya çalışırken şöyle der: "Yatırım miktarınız ne olursa olsun verdiğim getiri oranı iyidir. Size yumuşak muamele edeceğim."[6]

Demek ki tüccar sermayesi ve tefeci sermayesi (ya da faiz getiren sermaye) önemli tarihsel rollere sahiptir. Fakat Marx şöyle der:

> İncelememiz sırasında, tüccar sermayesi ile faiz getiren sermayenin, türevsel biçimler olduğunu göreceğiz ve aynı zamanda, bu iki biçimin tarihsel olarak, niçin modern, temel sermaye biçiminden önce ortaya çıktıkları açıklığa kavuşmuş olacak. (179)

Sermaye dolaşımının bu biçimleri, der Marx, sanayi sermayesi sahneye çıkmadan önce tarihsel varlığa sahipti. Fakat göreceğimiz gibi, saf haldeki kapitalist üretim tarzını tanımlayan sermaye biçimi sanayi sermayesi olacaktır. Sanayi sermayesi ağırlık kazandıktan sonra, ürününü satmak için tüccara, uzun vadeli sabit sermaye yatırımı sorunlarını, vb. çözmek için yatırımları bir alandan diğerine

6. David Harvey, *Paris: Capital of Modernity*, New York: Routledge, 2003, s. 119; Türkçesi: *Paris, Modernitenin Başkenti*, çev. Berna Kılınçer, İstanbul: Sel, 2012.

kaydırırken de faiz getiren sermayeye ihtiyaç duyacaktır. Bunun gerçekleşmesi için sermaye dolaşımının öncelikli biçimi, hem finans sermayesini hem de tüccar sermayesini tikel ihtiyaçlarına boyun eğdirmek zorundadır. Marx, *Kapital*'in III. Cilt'inde bunun nasıl olduğunu ve ne gibi sonuçlar doğurduğunu ele alır.

Şu andaki bakış açımızdan önemli olan genelde kapitalizmde tüccar sermayesinin ve faiz getiren sermayenin konumsallığını değerlendirmektir. Bunların 16. ve 17. yüzyıllardaki hegemonik ve baskın durumlarından çıktıkları, 19. yüzyılda sanayi sermayesine boyun eğdikleri gibi akla yakın bir iddia ortaya atılabilir elbette. Fakat bugün pek çok kişi —ben de onlar arasındayım— finans sermayesinin özellikle 1970'lerden sonra yeniden ağırlık kazandığını iddia edecektir. Şayet durum böyleyse, bunun ne anlama geldiğini ve neyin işareti olduğunu değerlendirmek bize düşüyor.

Gelgelelim, bu meseleyi burada ele alamayacağız. Buradaki amaçlarımız açısından önemli olan, Marx'ın sanayi biçiminde sermaye dolaşımının hegemonyasını kurduğunu varsaymasıdır (üstelik o dönem için büyük ihtimalle doğru bir saptama yapmıştır). Bu yüzden de artık değer üretimi meselesinin bu çerçevede çözülmesi gerekiyordu. Dolayısıyla Marx şu sonuca varır:

> Sermaye o halde dolaşımdan doğamaz; dolaşımdan ayrı doğmuş olması da aynı ölçüde olanaksızdır. Sermayenin kökeni aynı zamanda hem dolaşımın içinde, hem de dışında olmalıdır... Böylece çifte sonuca ulaşmış oluyoruz.. Paranın sermayeye dönüşmesi,metamübadelesinin içkin yasalarına dayanılarak ve çıkış noktası, eşdeğerlerin mübadelesi olacak biçimde açıklanmalıdır. Parababasının, bu henüz larva halindeki kapitalistin, metaları değerlerine satın alması ve tekrar değerlerine satması, ama yine de bu sürecin sonunda, başta dolaşıma koymuş olduğundan daha fazla değeri oradan çekebilmesi gereklidir. Kapitalistin bir kelebek olarak doğuşu, hem dolaşımın içinde, hem de dışında olacaktır. Sorunun koşulları işte bunlardır. *Hic Rhodus, hic salta*! (180-1)

Bu Latince deyişin en yakın çevirisi de herhalde şu olurdu: "İşte hendek, işte deve!"

6. BÖLÜM: EMEKGÜCÜNÜN ALIM VE SATIMI

Çelişkinin çözümü çok da zor değildir. Bölümün başlığı zaten bunu gösteriyor. Marx argümanını şöyle ortaya koyar:

> Bir metanın tüketiminden değer sızdırabilmek için dostumuz Parababasının dolaşım alanında, piyasada, kullanım değerinin, değer kaynağı olmak gibi özel bir niteliğe sahip olduğu ve bunun için de fiilen tüketimi bizzat emeğin maddeleşmiş şekli, dolayısıyla da değer yaratımı demek olan bir metayı bulacak kadar şanslı olması gereklidir. Gerçekten de para sahibi böyle özel bir meta bulur piyasada: emek kapasitesi ... diğer bir deyişle, emekgücü. (183)

Emekgücü emeği metada cisimleştirecek fiziksel, zihinsel ve insani yeteneklerden oluşur. Fakat emekgücünün başlı başına bir meta olması için bazı nitelikleri olmalıdır. Öncelikle, "bunu yapabilmesi için bu kimsenin, kendi emekgücü üzerinde tasarrufta bulunabilmesi, emek kapasitesinin, yani kendi kişiliğinin kayıtsız şartsız sahibi olması gerekir". O halde özgür emekçi fikri hayati önem taşır — kölelik ya da serflik buna uygun değildir. Emekçi kendini tümden teslim edemez; yapabileceği tek şey değer yaratmak için fiziksel, zihinsel ve insani yeteneklerini satmaktır. "Ancak bu yolla hem emekgücünü devretmiş" —yani başka birinin kullanımına vermiş— "hem de emekgücü üzerindeki mülkiyet hakkından feragat etmemiş olur" (183).

Demek ki kapitalist emekçiye sahip olamaz; kapitalist sadece belli bir süre boyunca çalışma ve değer üretme *kapasitesine* sahip olabilir.

> Para sahibinin pazarda emekgücünü meta olarak bulabilmesi için ikinci temel koşul şudur: Emekçi, kendi emeğinin gerçekleştirdiği metaları satacak durumda olmayıp, kendi canlı bedeninde var olan emekgücünü bir meta olarak satışa sunmak zorunda kalmış olmalıdır. (184)

Bir başka deyişle, emekçiler kendi hesabına çalışacak durumda değildir.

> Paranın sermayeye dönüşebilmesi için, demek ki, para sahibinin meta pazarında özgür emekçi bulabilmesi gerekir; emekçinin iki anlamda özgür olması demektir bu: hem kendi emekgücünü kendi sahip olduğu bir meta

gibi satabilecek durumda olan özgür bir birey olması gerekir, hem de satmak için elinde başka bir meta olmaması, emekgücünü gerçekleştirebilmek için gerekli her şeyden yoksun bulunması gerekir. (184)

Kısacası emekçi üretim araçlarına erişimden yoksun bırakılmış olmalıdır.

Marx'ın özgürlük yorumu gerçekten de günümüz açısından çok isabetlidir. Örneğin George W. Bush dünyaya özgürlük getirmekten uzun uzadıya bahsederken neyi kastediyordu? İkinci kez seçildiğinde görevi devralırken yaptığı kabul konuşmasında "özgürlük" ve "hürriyet" sözcüklerini yaklaşık elli kez kullanmıştı. Marx'ın eleştirel yorumuna göre bunun anlamı Bush'un dünyada mümkün olduğu kadar çok sayıda insanı özgürleştirerek üretim araçlarının doğrudan denetimine ya da erişimine kavuşturmak istediğidir. Evet, gerçekten de tekil işçiler kendi bedenleri üzerinde hak sahibi olacak, işgücü piyasasında bireysel hukuksal haklara kavuşacaktır. Prensipte, emekgüçlerini kime isterlerse satmaya ve aldıkları ücretlerle piyasadan ne isterlerse almaya hakları vardır. Kapitalist biçime sahip emperyal politikalar geçtiğimiz iki yüzyıldır böyle bir dünya yaratmaya yönelmiştir. Yeryüzünün her yanında, yerli ve köylü halklar üretim araçlarına erişimden yoksun bırakılarak toptan proleterleştirilmiştir. Aynı sürecin son zamanlardaki neoliberal versiyonlarında, gelişmiş kapitalist ülkeler de dahil olmak üzere dünya çapında halkların gittikçe daha çok toplumsal katmanı mülksüzleştirilmiş, üretim araçlarına bağımsız erişimden ya da başka hayatta kalma araçlarından (örneğin yaşlı işçiler için emekli aylığı ya da devletin sosyal güvenlik ödenekleri) yoksun bırakılmıştır.

Bu "iki uçlu" burjuva özgürlüğünün pazarlanmasında ortaya çıkan ideolojik ve siyasal ironiler Marx'ın gözünden kaçmamıştır. Günümüzde özgürlüğün olumlu veçheleriyle kandırılıyor ve olumsuz veçhelerini kaçınılmaz, hatta doğal saymaya zorlanıyoruz. Locke'tan Hayek'e kadar tüm liberalizm ve neoliberalizm ideologları bu bireysel hak ve özgürlükleri savunmanın en iyi yolunun özel mülkiyete dayalı bir piyasa sistemi ve Marx'ın 2. Bölüm'de tanımladığı (ve incelemesinin mantığı gereği kabul ettiği) burjuva bağımsızlık, karşılıklılık ve hukuksal bireycilik kuralları olduğunu öne sürmüşlerdir.

Evrensel özgürlük ideallerine itiraz etmek güç olduğundan (piyasada tercihte bulunmak gibi) iyi özgürlüklerin (kapitalistlerin baş-

kalarının emeğini sömürme özgürlüğü gibi) kötü özgürlüklere açık ara ağır bastığı uydurmasını kabullenmeye kolayca ikna oluyoruz. İnsanları üretim araçlarına erişimden yoksun bırakmak ve piyasa özgürlüklerini devam ettirmek için biraz baskı gerekiyorsa, o da meşrudur. Böylece çok geçmeden kendimizi hiçbir muhalefet ayağı olmadan McCarthyciliğin ya da Guantanamo Körfezi'nin ortasında buluveriyoruz. Milletler Cemiyeti'ni kurmaya çalışan büyük liberal ABD başkanı Woodrow Wilson, bu meseleyi 1907'de Columbia Üniversitesi'nde verdiği bir derste şöyle ifade etmişti:

> Ticaret ulusal sınırları tanımadığından ve sanayici bütün dünyayı bir pazar yapmak istediğinden, ülkesinin bayrağı da sanayiciyi takip etmeli, ona kapısını kapatan ülkelerin kapıları kırılmalıdır. Finansörlerin elde ettiği imtiyazlar, zorluk çıkaran ülkelerin egemenliği ayaklar altına alınsa bile, devletlerin bakanları tarafından korunmalıdır. Dünyanın işe yarar tek bir köşesi bile ihmal edilmesin ve kullanılmadan kalmasın diye koloniler edinilmeli ya da oluşturulmalıdır.

Marx'ın temel ideolojik amacı burjuva özgürlük anlayışının bağrında yatan ikiyüzlülüğü saptamaktır (tıpkı Proudhon'un burjuva adalet kavramlarına başvurmasını sorguladığı gibi). George Bush'un hürriyet ve özgürlük retoriği ile Guantanamo Körfezi gerçekliği arasındaki zıtlık tam da beklememiz gereken bir zıtlıktır.

Peki ama emekçi nasıl bu ikili anlamda "özgürleşir"? Özgür işçinin piyasada emeğiyle *niçin* kapitaliste yaklaştığı sorusu "para sahibini hiç ilgilendirmez. Aslında şu anda bizi de pek az ilgilendirir" (184). Marx burada proleterleşmenin zaten gerçekleştiğini ve ortada işleyen bir işgücü piyasası bulunduğunu varsaymaktadır. Ama yine de "bir nokta"yı açıklığa kavuşturmak ister:

> Doğa, bir yanda para ya da meta sahibi, öte yanda emekgücünden başka bir şeyi olmayan insanlar üretmiyor. Bu ilişkinin doğal tarihte bir temeli yoktur; insanlık tarihinin bütün dönemleri için ortak toplumsal bir yanı da yoktur. Bunun geçmiş tarihsel gelişmelerin sonucu ve çeşitli ekonomik devrimler ile bir dizi eski toplumsal üretim biçiminin yok olup gitmiş olmasının ürünü olduğu açık bir şeydir. (184-5)

Ücretli emek sisteminin özgül tarihsel kökenleri olduğu dile getirilmelidir; en azından ücretli emeğin de, aynen kapitalistin ve değerin kendisi gibi "doğal" olmadığı gerçeğinin vurgulanması amacıyla.

Proleterleşmenin tarihi daha sonra 8. Kısım'da ayrıntılı olarak ele alınacak. Marx, şimdilik bütünüyle gelişmiş bir işgücü piyasasının var olduğunu varsayar. Gelgelelim şunu kabul eder:

> Daha önce incelediğimiz ekonomik kategoriler de aynı biçimde tarihin damgasını taşır. Bir ürünün meta olarak var olabilmesi için belirli tarihsel koşullar gereklidir... Daha da ileri gider, bütün ürünlerin çoğunun hangi koşullar altında meta biçimini aldığını araştırırsak, bunun ancak belli bir üretim biçimi temelinde, kapitalist olan temelinde mümkün olabileceğini görürüz. (185)

Marx'ın herhangi bir üretim tarzına değil kapitalist üretim tarzına odaklandığı burada bize tekrar hatırlatılmış olur.

Geçmişte çeşitli biçimlerde var olan meta üretiminin ve yine tarihsel olarak pek çok biçimde var olan para dolaşımının Marx'ın zihninde ücretli emek biçimlerinin yükselişiyle ilişkili olduğu açıktır. Bu evrimleşmelerin hiçbiri kapitalist üretim tarzının egemenliğinin doğuşunda birbirinden bağımsız değildir. Yine burada da tarihsel ve mantıksal argümanların iç içe geçtiğini görüyoruz. Meta üretimini parasallaşmaya ve her ikisini de ücretli emeğin metalaşmasına bağlayan toplumsal olarak gerekli ilişkinin belirgin tarihsel kökenleri vardır. Bize sıradan ve mantıklı görünen ücret sistemi ve işgücü piyasası Avrupa feodalizminin sonuna doğru emin olabiliriz ki böyle görünmüyordu.

> Yalnız başına para ve meta dolaşımı, sermayenin varoluşunun tarihsel koşullarının doğmasına yetmiyor. Onun doğabilmesi için, üretim araçlarının ve geçimlik malların sahibinin pazarda emekgüçlerini satan özgür emekçileri bulabilmesi gerekiyor. Bu tek tarihsel önkoşul bütün bir dünya tarihini belirlemektedir. Bu yüzdendir ki sermaye ilk ortaya çıkışıyla birlikte toplumsal üretim sürecinde yeni bir çağın başladığını ilan ediyor. (185)

Ancak emekgücü, başka hiçbir metaya benzemeyen kendine has, özel bir metadır. İlk önce ve en önemlisi, *değer yaratma* kapasitesine sahip tek metadır. Toplumsal olarak gerekli emek zamanları metalarda cisimleşenler emekçilerdir, emekgücünü kapitaliste satan emekçilerdir. Kapitalist de artık değerin üretimini organize etmek için bu emekgücünü kullanır. Ama şuna dikkat etmeliyiz: Emekgücünün dolaşımdaki biçimi M-P-M'dir (emekçi emekgücünü piyasa-

ya sunar ve para karşılığında satar, ardından hayatta kalması için gerekli metaları satın alır). Demek ki, emekçi her zaman M-P-M devresindeyken, kapitalistin P-M-P' devresinde çalıştığını unutmamak gerek. Bu yüzden kendi durumlarını düşünürken farklı kurallara uyacaklardır. Emekçi eşdeğerlerin mübadelesinden memnun olabilir, çünkü önemli olan kullanım değerleridir. Kapitalist ise eşdeğerlerin mübadelesinden artık değer kazanma sorununu çözmek zorundadır.

O halde meta olarak emekgücünün değerini belirleyen nedir? Cevap karmaşıktır, çünkü emekgücü alışıldık anlamda bir meta değildir. Sadece değer yaratan tek meta olmakla kalmaz, aynı zamanda değerini belirleyen unsurlar gömleğin ve ayakkabının değerini belirleyen unsurlardan hem ilkesel olarak hem de ayrıntılar bakımından farklıdır. Marx bu farkları neredeyse hiç detaya girmeden belirtir:

> Emekgücünün değeri, diğer bütün metalarda olduğu gibi, bu özel nesnenin üretimi ve dolayısıyla yeniden üretimi için gerekli emek zamanıyla belirlenir. Emekgücü bir değere sahip olduğuna göre, kendisinde maddeleşmiş ortalama toplumsal emeğin belirli bir niceliğinden daha fazlasını temsil etmez... Belli bir bireyin emekgücünün üretimi, onun kendisini yeniden üretmesinden ya da varlığınıdevam ettirmesinden oluşur. Bireyin varlığını sürdürebilmesi için, belli miktarda geçim aracına ihtiyacı vardır. Bu nedenle, emekgücünün üretimi için gerekli emek zamanı, kendini bu geçim araçlarının üretimi için gerekli zamana indirger; başka bir deyişle, emekgücünün değeri, emekçinin varlığını sürdürebilmesi için gerekli olan geçim araçlarının değeridir. (186)

Bu yüzden emekgücünün değeri, emekçinin verili bir yaşam düzeyinde yeniden üretimi için gereken tüm metaların değeriyle belirlenir. Ekmeğin değerini, gömleğin ve ayakkabının değerini, emekçileri hayatta tutan ve yeniden üreten tüm diğer şeylerin değerini topladığımızda elde ettiğimiz rakam, emekgücünün değerini belirler.

Bu gayet basit bir hesap gibi görünür ve ilk bakışta ilkesel olarak herhangi bir metadan farkı yoktur. Peki ama bu "ihtiyaçlar" nasıl belirlenir? İhtiyaçlar emeği tüm diğer metalardan ayırır. Bir kere emek harcanırken "belirli miktarda insan adalesi, siniri, beyni, vb. harcanmış olur ve bunların yerine konması gerekir". Emekçilerin belli bir emek türü harcamaları gerektiğinde (örneğin kömür madeninde), emek vermeyi sürdürebilmek için örneğin daha fazla et

ve patates yemeleri gerekebilir. Üstelik "geçim araçları, onun, çalışan bir insan olarak normal durumunu sürdürmesine yeterli olmalıdır". Yine burada da "normal" nedir? Emekçinin "yaşadığı ülkenin iklimi ile diğer fiziksel koşullarına göre" değişen "yiyecek, giyecek, yakıt, barınak gibi doğal ihtiyaçları" vardır (186). İşçilerin ihtiyacı ılıman bölgelerde farklı, kutuplarda farklıdır. Ama ardından gerçekten önemli değişiklik gelir:

> Öte yandan, zorunlu denilen ihtiyaçların sayısının ve büyüklüğünün, ve aynı zamanda bu ihtiyaçların karşılanma tarzının, bizzat kendileri tarihsel bir gelişmenin ürünüdür, ve bu yüzden geniş ölçüde o ülkenin uygarlık düzeyine ve özellikle de özgür emekçiler sınıfının oluştuğu koşullara ve buna bağlı olarak alışkanlıklara ve beklentilere bağlıdır. Bu nedenle, diğer metaların durumunun tersine, emekgücü değerinin belirlenmesinde, işin içine tarihsel ve manevi bir öğe de girmektedir. (186-7)

Bunun anlamı emekgücünün değerinin sınıf mücadeleleri tarihinden bağımsız olmadığıdır. Üstelik bir ülkedeki "uygarlık düzeyi", örneğin burjuva reform hareketlerinin gücüne göre değişir. Saygın ve erdemli burjuvalar zaman zaman kitlelerin yoksulluğu karşısında afallar, kendilerini suçlu hisseder, saygıdeğer bir toplumda insanların çoğunluğunun bu şekilde yaşamasını kabul edilemez bulurlar. Yeterli barınma, yeterli kamu sağlığı, yeterli eğitim, yeterli şunun ya da bunun sağlanmasında ısrarcı olurlar. Bu yöndeki önlemlerden bazıları özçıkara dayalı görülebilir (örneğin kolera salgını sınıf sınırlarında durmaz), ama bir nebze de olsa uygarlık değeri anlayışına sahip olmayan bir burjuva toplumu olamaz ve emekgücünün değerini belirlemekte bu anlayışın önemli bir rolü vardır.

Marx burada belirli bir zamanda belirli bir toplumda makul sayılan ücretin koşullarını belirleyen bir metalar toplamı olduğu ilkesine başvurmaktadır. Bu durumların ayrıntılarını tartışmaz. Onun yerine, emekgücünün değeri sabitmiş ve biliniyormuş gibi teorik soruşturmamızı sürdürürüz. Halbuki bu veri sürekli değişir; her halükârda esnek olmalı, emekçinin yeniden üretim maliyetlerini, eğitim ve vasıflarını yeniden üretme maliyetlerini, bir aile kurup işçi sınıfını (niceliksel ve niteliksel olarak) yeniden üretme maliyetlerini, vb. yansıtmalıdır (187-8).

Meta olarak emekgücünün dikkate değer başka bir özelliği daha vardır. Kapitalist piyasaya girer ve bütün metaların (hammaddeler,

makineler, vb.) parasını kullanmadan önce öder, ama emekgücünü kiralar ve bu gücü kullandıktan sonra parasını öder. Fiiliyatta, emekçi emekgücü metasını kapitaliste verir ve günün sonunda da parasının ödenmesini umar. Fakat parası her zaman ödenmez; iflas eden firmalar ücretlerin üzerine konabilir (189-90). Örneğin bugünkü Çin'de (inşaat gibi) bazı sektörlerdeki işgücünün büyük bir kısmına ve belli bölgelerdeki, özellikle Kuzey'deki emekçilere ücretleri verilmemekte, bu yüzden yaygın direnişler yaşanmaktadır.

Marx'ın söylemek istediği, emekçi için kabul edilebilir yaşam standardı mefhumunun doğal, toplumsal, siyasal ve tarihsel koşullara göre değiştiğidir. Bir toplumda kabul edilebilir olan standartların (örneğin bugünkü İsveç'te) başka bir toplumda (bugünkü Çin'de) kabul edilir olmayacağı, ABD'de 1850'de kabul edilebilir olanın bugün kabul görmeyeceği açıktır. Demek ki emekgücünün değeri çok değişkendir ve sadece fiziksel ihtiyaçlara değil, aynı zamanda sınıf mücadelesinin şartlarına, ülkedeki uygarlık düzeyine ve toplumsal hareketlerin tarihine (bu hareketlerden bazıları işçilerin kendi başlarına doğrudan yürüttükleri mücadelelerin çok daha ötesine gider) bağımlıdır. Sosyal demokrat partiler herkese eşit sağlık, eğitim, yeterli barınma, kamusal altyapı —park, su, toplu taşıma, kanalizasyon— gibi taleplerin yanı sıra asgari ücretle tam istihdam fırsatı gibi uygulamaları savunuyor olabilir. Tüm bunlar toplumsal ve siyasal duruma bağlı olarak uygar ülkelerin temel yükümlülükleri gibi görülebilir.

Sonuçta emekgücü başka hiçbir metaya benzemez. Benzeri olmayan değer yaratıcısı olur; ayrıca değerinin belirlenmesinde de tarihsel ve manevi unsurlar devreye girer. Bu tarihsel ve manevi unsurlar son derece geniş bir siyasal, dinsel, vb. güçler yelpazesinden etkilenmektedir. Vatikan bile emeğin koşulları hakkında etkili genelgeler yayımlamıştır; Latin Amerika'da revaçta olduğu dönemde kurtuluş teolojisi yoksulların yaşam standartlarına odaklanarak 1960'lardaki ve 1970'lerdeki devrimci hareketlerin güçlenmesinde kilit rol oynamıştır. Demek ki emekgücünün değeri sabit değildir. Sadece geçimlik metaların maliyetleri değiştiği için değil, aynı zamanda emekçiyi yeniden üretmek için gereken meta kümesi çok geniş bir güçler yelpazesinden etkilendiği için bu değer dalgalanır. Şurası açık ki emekgücü kendi devamını sağlayan metaların değerindeki

değişikliklere karşı duyarlıdır. Ucuz ithal mallar bu değeri düşürür; o yüzden ABD'de Wal-Mart olayı emekgücünün değerinde önemli bir etki yaratmıştır. Çin'de emekgücünün aşırı düzeyde sömürülmesi, ucuz ithal mallar sayesinde ABD'deki emekgücünün değerini düşük tutmaktadır. Bu durum kapitalist sınıfın pek çok kesiminin Çin mallarına karşı gümrük duvarlarının yükseltilmesine direnişini de açıklıyor; çünkü duvarlar yükseltildiği takdirde ABD'de geçim maliyetleri yükselecek ve işçiler daha yüksek ücretler istemeye başlayacaktır.

Marx bu türden meseleleri kısaca ele aldıktan sonra bir kenara ayırır ve "bununla birlikte belli bir ülkede, belli bir dönemde, emekçi için gerekli olan geçim araçlarının ortalama miktarı pratik olarak bilinen bir düzeydir" (187) der. Marx akışkan ve sürekli değişim halindeki bir şeyi belli bir ülkede belli bir zaman için "bilinen bir veri" diye niteleyerek sabitler. Peki bu hamlesi makul müdür? Teorik bakımdan artık değerin nasıl üretilebileceğini açıklamasını mümkün kılar, ama bunun da bir bedeli vardır.

Gerçekten de ulusal ekonomilerin çoğunda bu düzeyi saptamak için yollar bulunmuştur. Örneğin asgari ücretle ilgili yasalarda verili bir yer ve zaman için sabit bir rakamın önemi kabul edilir, fakat bu rakamın yükseltilip yükseltilmeyeceği konusundaki politikalar, emekgücünün değerinin saptanmasında siyasal mücadelenin oynadığı rolün mükemmel bir örneğini vermektedir. Geçmiş yıllardaki "geçimlik ücret" mücadeleleri de hem genel düzey fikrini hem de bu düzeyin ne olacağı konusundaki toplumsal mücadeleyi göstermektedir.

Yoksulluk düzeyi olarak bilinen eşiğin saptanmasında Marx'ın formülasyonuyla daha da ilginç bir paralellik vardır. 1960'ların ortasında Mollie Orshansky yoksulluk sınırını tanımlamak için geliştirdiği yöntemde örneğin dört kişilik bir ailenin kabul edilebilir asgari bir düzeyde yeniden üretimi için zorunlu olan metalar kümesini almak için gereken parayı saptamıştır. Marx'ın bahsettiği türden bir düzeydir bu. Fakat kamu politikalarının (örneğin Sosyal Yardım ve Sosyal Sigorta ödemeleri) temeli haline gelen bu tanımla ilgili tartışmalar 1960'lardan beri sürmektedir. Piyasadaki meta sepetinin tam olarak neleri içermesi gerektiği —ulaşıma ne kadar, giyinmeye ne kadar, gıdaya ne kadar, kiraya ne kadar gerekir (ayrıca günümüz-

de bir cep telefonuna mutlaka ihtiyaç var mı?)— tartışma konusudur. Bugün dört kişilik bir aile için rakam yılda 20.000 doların üstündedir. Sağ kanat hep meta sepetini yanlış seçtiğimizi ve bu yüzden yoksulluğu abarttığımızı söyler; oysa New York gibi pahalı yerlerde yapılan çalışmalar yoksulluk sınırının en az 26.000 dolar civarında olması gerektiğini gösteriyor. Tarihsel, siyasal ve manevi argümanların burada etken olduğu açıktır.

Şimdi M-P-M devresi sayesinde emekgücü dolaşımı fikrine ve bu devre ile kapitalistin P-M-P + ΔP devresiyle çalışması arasındaki farka geri dönelim. Marx'ın yorumu şöyledir:

> Satın alanın, kapitalistin mübadeleyle elde ettiği kullanım değeri, kendisini ancak fiilen kullanılmakla, emekgücünün tüketimiyle ortaya koyar... Emekgücünün tüketimi, metaların ve artık değerin birlikte ve aynı zamanda üretimidir. Emekgücünün tüketimi, diğer her türlü metada olduğu gibi, piyasanın ya da dolaşım alanının sınırları dışında tamamlanır. (190-1)

Bundan sonra da büyük bir perspektif değişimi gündeme gelir:

> Bay Parababasını ve emekgücü sahibini yanımıza alarak birlikte bir süre için, her şeyin ortada ve herkesin gözü önünde geçtiği bu gürültülü alanı bırakıyoruz ve hep birlikte kapısında "İşi Olmayan Giremez!" levhasıyla bizi karşılayan, gizli kapaklı üretim alanına geçiyoruz. Burada yalnız sermayenin nasıl ürettiğini değil, bizzat sermayenin nasıl üretildiğini de göreceğiz. Ve sonunda kâr yapmanın sırlarını da açığa çıkartacağız. (191)

Marx son olarak burjuva anayasacılığını ve hukukunu çarpıcı bir biçimde eleştirir. Dolaşım ve mübadele alanını terk etmek, anayasal açıdan "insanın doğuştan var olan haklarının tam bir cenneti" olarak kurulan alanı terk etmektir. Piyasada egemen olan "yalnızca Özgürlük, Eşitlik, Mülkiyet ve Bentham'dır".

> Özgürlüktür, çünkü metanın, diyelim emekgücünün hem alıcısı hem satıcısı yalnızca kendi serbest iradelerinin hükmü altındadırlar... Eşitliktir, çünkü birbirleriyle basit meta sahipleri olarak ilişki içine girerler ve eşdeğeri eşdeğerle mübadele ederler. Mülkiyettir, çünkü taraflar kendi malları olan şeyler üzerinde tasarrufta bulunurlar. Ve Bentham'dır, çünkü her iki taraf da yalnız kendisini düşünür. Bunları bir araya getiren ve ilişki içersine sokan tek güç bencillik, kazanç ve özel kişisel çıkardır. Herkes yalnız kendini düşünür, kimse geri kalana kulak asmaz ve böyle yaptıkları için de, şeylerin önceden düzenlenmiş uyumu gereği ya da kadiri mutlak ve takdi-

ri ilahi ile hepsi de herkesin mutluluğu ve yararı adına, kendi karşılıklı çıkarları adına elbirliğiyle çalışırlar. (191)

Marx'ın, liberal burjuva anayasacılığı ve piyasa kanununun standart biçimine dair son derece ironik tanımlaması bizi argümanındaki son geçiş aşamasına getiriyor:

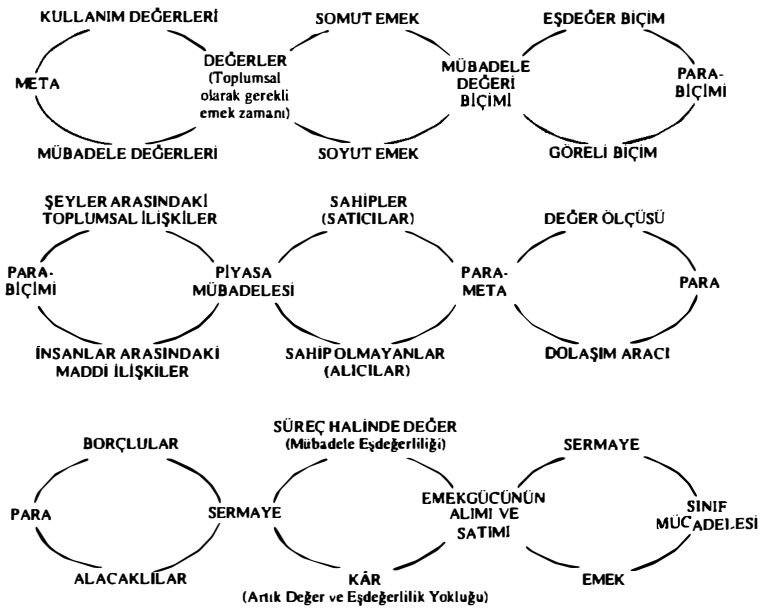
"Vülger serbest ticaretçi"lerin görüşlerini, fikirlerini ve sermaye ile ücrete dayanan toplum hakkındaki yargılarının ölçüsünü aldıkları bu basit dolaşım ve meta mübadelesi alanından çıkarken, *dramatis personae*'mizin [oyundaki kişiler] yüzlerinde bir değişiklik olduğunu görüyoruz. Eski para sahibi şimdi kapitalist olarak önde çalımla yürüyor; emekgücü sahibi onun emekçisi olarak peşi sıra onu izliyor. Biri önemli insan pozunda, sırıtkan, işbilir; öteki sıkılgan, çekingen, kendi derisini pazara götüren ve yüzülmekten başka umudu olmayan biri gibi. (191-2)

Burjuva hakları üzerine, emekçinin sözde özgürlüğünün ikiliğini yansıtan bu düşünceler, üretimin tipik olarak fabrikada gerçekleşen ve çok daha az göze çarpan uğrağını ele almaya yumuşak bir geçişle geçmemizi sağlıyor. Şimdi de Marx'ı bu diyarda takip edeceğiz.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

Emek Süreci ve Artık Değer Üretim Süreci

KAPİTAL'İNİN I. CİLDİNDE MARX'IN ARGÜMANTASYONUNUN GÜZERGÂHI



Marx'ın argümanının buraya kadarki yönelimine şöyle bir dönüp bakmak istiyorum. Bunu onun diyalektik argümantasyon zincirinin şematik temsilinin yardımıyla yapacağım (bkz. yukarıdaki şekil). Marx'ın argümanını bu biçime indirgemek, kaçınılmaz olarak düşüncesinin zenginliğine haksızlık oluyor, ama çaprazakımların türbülansları arasında daha rahat yolculuk etmek için akıl yürütmesi-

nin bir nevi bilişsel haritasını çıkarmanın faydalı olduğunu düşünüyorum.

Marx, kullanım ve mübadele değerlerinin ikiliğini cisimleştiren bütünsel meta kavramıyla başlar. Mübadele değerinin altında, toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak bütünsel değer kavramı yatmaktadır ("toplumsal olarak gerekli", birilerinin kullanım değerini istediği ya da gereksindiği anlamına gelir). Değer somut ve soyut emeğin ikiliğini içselleştirir; bunlar da değerin göreli ve eşdeğer değer-biçimlerinde ifade edildiği bir mübadele ediminde birleşmişlerdir. Buradan değerin evrenselliğinin temsilcisi olarak para-meta su yüzüne çıkar, ama bu durum kişiler arasında maddi ilişkiler ve şeyler arasında toplumsal ilişkiler olarak anlaşılan meta fetişizmini üreten toplumsal ilişki olarak değerin içsel anlamını gizler. Piyasada insanlar birbirleriyle insanlar olarak değil, şeylerin alıcıları ve satıcıları olarak ilişkilenirler. Burada Marx, liberal teoride olduğu gibi, özel mülkiyet haklarını, hukuksal bireyleri ve kusursuz işleyen piyasaları varsaymaktadır. Bu dünyada değerin temsili olan para iki farklı ve potansiyel olarak uzlaşmaz rol üstlenir: Değerin ölçüsü ve dolaşım aracı olur. Fakat nihayetinde tek bir para vardır ve iki rol arasındaki gerilim görünüşte yeni bir para ilişkisiyle, yani borçlular ile alacaklılar arasındaki ilişkiyle çözülmektedir. Böylece odağımız dolaşımın M-P-M biçiminden P-M-P dolaşımına kayar. Bu dolaşım da bir şey olarak değil, artık değer (kâr), yani P-M-P + ΔP üreten bir değer dolaşımı biçimi olarak tanımlanan sermaye kavramının prototipi niteliğindedir elbette. Bu durum da, kusursuz piyasa mübadelesinde varsayılan eşdeğerlilik ile artık değer üretiminin gerektirdiği eşdeğerlilik-yokluğu arasında bir çelişki doğurur. Söz konusu çelişki piyasada alınıp satılabilen, sonra da değer ve dolayısıyla artık değer üretmekte kullanılabilen emekgücünün varlığı sayesinde çözülür. Böylece en nihayetinde sermaye ile emek arasında bir sınıf ilişkisi olduğu şeklindeki büyük fikre ulaşırız.

Bunun nedensel bir argüman zinciri olmadığına dikkat edin lütfen. Argüman meta içindeki basit bir karşıtlıktan ibaretken genişlediği ve kapitalist üretim tarzının işleyişinin farklı yönlerine dair giderek daha çok içgörü sağlayan tedrici bir ilerleme kaydettiği içindir ki farklı karmaşıklık düzeylerine ulaşmayı gerektirir. Bu diyalektik genişleme kitap boyunca devam eder; örneğin sınıf ilişkisi-

nin ve sınıf mücadelesinin ortaya çıkışında, ayrıca ikili mutlak ve göreli artık değer kavramlarında bu genişlemeyi görebiliriz. Bu genişleme artık değer üretimi dünyasına yoğunlaşan I. Cilt'in tamamı ile öncelikle artık değerin dolaşımına ve gerçekleşmesine odaklanan II. Cilt arasında eşik atlayarak bir makro ikiliğe dönüşür. Üretim ile gerçekleşme arasındaki gerilimler (çelişkiler) III. Cilt'teki kriz teorisine dayanak oluşturur. Ama bunlar üzerinde durursak fazla hızlı ilerlemiş oluruz.

Bu bilişsel harita Marx'ın argümanını organik olarak ve hangi diyalektik sıçrayışlarla "geliştirdiğini" daha iyi tasavvur etmemize yardımcı olur. Fakat bu şemanın sadece bir iskelet olduğunu ve Marx'ın bu iskeletin üzerine etiyle kemiğiyle, dinamik, evrimleşen ve çelişkili bir kapitalist üretim tarzının gerçek analizini koyduğunu lütfen unutmayalım.

7. BÖLÜM: EMEK SÜRECİ VE "DEĞERLENME SÜRECİ"

Şimdi "gürültülü" piyasa alanını, özgürlük, eşitlik, mülkiyet ve Bentham alanını terk ediyor ve "İşi Olmayan Giremez" levhası asılı kapıdan emek sürecinin içine giriyoruz. Ne var ki bu bölüm belli bir açıdan olağandışıdır. Marx çoğu yerde, sadece kapitalist üretim tarzına has ve bu tarz içinde formüle edilmiş kavramsal kategorilerle ilgilendiğini ısrarla belirtmiştir. Örneğin değer evrensel bir kategori değil, burjuva çağında ortaya çıkan kapitalizmin kendine özgü bir özelliğidir (gördüğümüz gibi, kölelik şartlarında Aristoteles'in böyle bir kavramı ortaya atması mümkün değildi). Ama bu bölümün yaklaşık ilk on sayfasında Marx evrensel, mümkün olan her üretim tarzına uygulanabilir bir tartışmaya girer. "Biz ilk önce, emek sürecini," der Marx, "belli toplumsal koşullar altında aldığı özel biçimlerden bağımsız olarak incelemek durumundayız" (193). Böylece daha önce benimsemiş olduğu bir tavrı teyit eder: emek "bütün toplum biçimlerinden bağımsız olarak, insanoğlunun varlığı için zorunlu bir koşuldur; bu ezeli ve ebedi doğal zorunluluk olmaksızın insan ile doğa arasında madde alışverişi (metabolizma) ve dolayısıyla da yaşam olamazdı" (57).

Fakat bu ifadeleri, "insan ile doğa", kültür ile doğa, doğal ile yapay, zihinsel ile fiziksel arasında açık bir ayrım olduğunu varsayan

ve tarihi iki bağımsız kuvvet olan insanlık ile doğa arasında devasa bir mücadele olarak gören tanıdık burjuva çerçeve içinde yorumlayamayız. Marx'a göre emek sürecinde böyle bir açık ayrım yoktur. Emek süreci aynı anda hem tümüyle doğal hem de tümüyle insanidir. Doğal olanı insani olandan ayırmanın imkânsız olduğu bir "metabolizma" uğrağı olarak diyalektik bir şekilde incelenmektedir bu süreç.

Ama aynen metada olduğu gibi, bütünsel emek süreci kavramında derhal bir ikilik tespit ediyoruz. Marx'a göre, "hem insanın hem doğanın katıldığı ve insanın kendisi ile doğa arasındaki maddi tepkimeleri dilediği şekilde başlattığı, düzenlediği ve denetlediği bir süreç" söz konusudur. İnsanlar çevrelerindeki dünyayla ilişkileri açısından aktif öznelerdir. O halde insan,

> doğanın ürünlerini kendi ihtiyaçlarına uygun bir biçimde ele geçirebilmek için kollarını, bacaklarını, kafasını, ellerini ve vücudunun doğal güçlerini ele geçirerek, doğa güçlerinden birisi olarak onun karşısına geçer. Dış dünya üzerinde bu şekilde etki yaparak onu değiştirmekle, aynı zamanda kendi doğasını da değiştirir. (194)

Marx'ın doğayla ilişki konusundaki diyalektik formülasyonuyla en açık şekilde karşılaştığımız yer burasıdır. Kendimizi dönüştürmeden çevremizde olup bitenleri dönüştüremeyiz. Tersten söylersek, çevremizde olup biten her şeyi dönüştürmeden kendimizi dönüştüremeyiz. Bu diyalektik ilişkinin bütünsel niteliği, doğanın "dışsallaştırılmasını" ve toplumun "içselleştirilmesini" gerektirse bile asla değiştirilemez. Dünyayı değiştirerek sürekli kendini değiştirmek ve tersine, kendini değiştirmeden sürekli dünyayı değiştirmek şeklindeki bu diyalektik, gerek insan toplumlarının evrimini gerekse doğanın kendisinin evrimini anlamakta temel niteliktedir. Ama bu süreç insanlara özgü değildir — karıncalar da bunu yapar, kunduzlar da bunu yapar, her türlü organizma bunu yapar. Dünya üzerindeki hayatın bütün tarihi bu türden diyalektik etkileşimlerle dolup taşar. Örneğin James Lovelock, Gaia hipotezinde bugün bizi hayatta tutan atmosferin hep var olmadığını, bir zamanlar metanla beslenip oksijen üreten organizmalar sayesinde oluştuğunu iddia eder. Organik yaşamın diyalektiği ve doğal dünyanın evrimi öteden beri merkezi önemde olmuştur.

Marx önceki eserlerinde (muhtemelen Feuerbach'ın antropolojik formülasyonlarının yanı sıra Kant'ın daha önceki antropolojisine de dayanarak) insanın, ayırt edici özellikleri olan bir "tür varlığı" olduğu fikrine büyük önem verir. Bu fikir *Kapital*'de arkaplana düşer, ama burada olduğu gibi zaman zaman metne gölgesini düşürür. O halde emeğimizi münhasıran insani yapan nedir? "Örümcek," der Marx,

> işini dokumacıya benzer şekilde yapar; arı da peteğini yapmakta pek çok mimarı utandıracaktır. Ne var ki en kötü mimarı en iyi arıdan ayıran şey, mimarın yapıyı gerçek hayatta kurmadan önce, onu muhayyilesinde kurabilmesidir. Her emek sürecinin sonunda, daha önceden işçinin zihninde başlangıç halinde fikir olarak var olan bir sonuç elde ederiz. (194)

Bu önemli bir önermedir. Önce kafamızda bir fikir vardır, der Marx, ardından bu fikri gerçekleştiririz. Bu yüzden insanın üretken faaliyetinde daima "ideal" (zihinsel) bir uğrak, ütopyacı bir uğrak vardır. Üstelik bu uğrak gelişigüzel değildir: "İşçi, üzerinde çalıştığı malzemede yalnızca bir biçim değişikliği yapmakla kalmaz, aynı zamanda... kendi amacını da gerçekleştirir." Faaliyet amaca yöneliktir. "Üstelik bu bilinçli bir amaçtır, faaliyet tarzını yasa katılığıyla belirler ve kendi iradesini de bu amaca tabi kılmak zorundadır. Bu tabi oluş, geçici bir şey de değildir." İşçinin dikkatli olması gerekir — bizim de öyle:

> işin niteliği ve yapılma biçimi işçi için ne kadar az çekiciyse ve bu nedenle işçi bedenini ya da zihnini kullanma yönünden ne kadar az zevk alıyorsa o derece dikkatli olmak zorundadır. (194)

Bu kritik önem taşıyan pasajlar hakkında söylenecek bazı şeyler vardır — ve bunlar gerçekten önemlidir. Bir kere, Marx'ın burada Fourier'in emek sürecine dair fikirlerine itiraz ettiğine şüphe yok. Fourier çalışmanın neşeli, tutkulu ve erotik bir faaliyet olması, hatta salt oyun olması gerektiğini düşünüyordu. Marx bunun hiç de böyle olmadığını söyler. Hayal edilen şeyin gerçekleşmesi, bilinçli bir amaca ulaşılması gayretle çalışmayı ve özdisiplini gerektirir. İkincisi, Marx burada zihinsel kavramlara, bilinçli ve maksatlı eyleme hayati bir rol tanır ve bu da sık sık ona atfedilen, maddi koşullar bilinci belirler, düşünce tarzımız hayatımızdaki maddi koşulların hükmü altındadır, şeklindeki argümanla çelişir. Marx, burada açıkça, ha-

yır, der, ideal'in (zihinsel'in) fiilen yaptıklarımıza aracılık ettiği bir uğrak vardır. Mimarın dünyayı düşünme ve bu düşünceye göre dünyayı yeniden yapma kapasitesi vardır — ayrıca burada mimarı bir meslekten ziyade metafor olarak kullandığını hatırlamak önemlidir. Bazı analizciler Marx'ın bu pasajda ya kendi düsturlarını unuttuğunu ya da aslında şizofren olduğunu ve iki Marksizm yarattığını öne sürmektedirler: Birinde bu pasajın yazarı olan, fikirlerin ve zihinsel faaliyetlerin serbest hareketine izin veren Marx, diğerinde ise determinist, bilincimizi ve yapıp ettiğimiz her şeyi maddi koşulların belirlediğini savunan Marx. İki görüşün de ikna edici olmadığı kanaatindeyim. *Kapital*'de, yani yayımlanmak üzere dikkatle gözden geçirilmiş (daha sonra eleştiriler ışığında değiştirilmiş) olan bir eserin önemli bir bölümünde Marx'ın kendi dünya anlayışıyla pek tutarlı olmayan bir konum alması olacak iş değildir. Bu pasajlar defterlerinden birinde, hatta *Grundrisse*'de olsa anlamak mümkündü. Fakat *Kapital*'in argümanındaki merkezi geçiş uğraklarından birindeyiz. Bu yüzden de ciddi bir okuma ve dikkatli yorumlamayı hak ediyor.

Marx'ın metabolik bir uğrak olarak emek sürecine dair diyalektik anlayışı derhal, fikirlerin yoktan var olamayacağını akla getiriyor. Fikirler bir bakıma tümüyle doğaldır (burada Hegelci idealizmle temelden çatışan bir konum alır). O halde fikirlerin maddi doğayla metabolik ilişkiden doğduğunu ve daima bu kökenin izini taşıdığını söylemenin tuhaf bir yanı yoktur. Dünyaya dair zihinsel kavrayışlarımız maddi deneyimlerimizden ve dünyadaki merkezi bağlanımlarımızdan kopuk değildir; bu yüzden de söz konusu bağlanımlardan bağımsız olamazlar. Ama içsel ilişki kaçınılmaz olarak dışsallaşır (para ile meta örneğiyle paralellik burada öğreticidir). Tıpkı para dünyasının (özellikle simgesel biçimler aldığında) metalar ve metaların kullanım değerleri dünyasıyla zıtlık içinde görünmesi ve "gerçekten" zıtlık içinde olması (bkz. fetişizm argümanı) gibi, zihinsel kavramlarımız biçim vermek istediğimiz maddi dünya ile dışsal bir ilişkiye girer. Bu yüzden imgelemimiz serbest kaldığında, şunu değil de bunu inşa edeceğim diyebildiğinde ve dediğinde, doğa güçlerini (insan kası dahil) kullanarak maddi unsurları biçimlendirdiği ve böylece yeni ve farklı bir şey ürettiğinde (örneğin çark başındaki çömlekçi) diyalektik bir hareket gerçekleşir. Marx'ın buradaki formülasyonunda fikirlere ve zihinsel kavrayışlara belli bir açıklık

söz konusudur. Tıpkı parasal sistemin kontrolden çıkıp finansal krizler yaratmasında olduğu gibi, zihinsel kavrayışlarımız (ideolojik saplantılarımız) da kontrolden çıkıp krizler yaratabilir. Nitekim Marx'ın genel olarak burjuva dünya görüşü, Robinson Crusoe fantazileri, mülkiyet düşkünü uydurma bir bireyciliğin ve kusursuz işleyen piyasaların kutsanması karşısındaki konumu genel olarak budur. Parasal sistem toplumsal olarak gerekli emeğin maddi dünyasıyla ilişkisinde nasıl bir noktada aklını başına toplamaya zorlanıyorsa, hâlâ fena halde içimizde olan burjuva dünya kavrayışı da, çağdaşkapitalizmin sarmal halinde artan toplumsal ve çevresel problemleri karşısında daha doğru bir zihinsel kavrayış konfigürasyonuna yer vermek zorunda kalmaktadır. Doğru zihinsel kavrayışlar (genelde "salt" üstyapıyla ilişkilendirilirler, fakat Marx'ın bu alanı meselelerin "bilincine vardığımız" ve onlar üzerinde "savaş yürüttüğümüz" alan olarak teşhis ettiğini unutmayalım) üzerine yürüyen mücadelenin burada önemli bir rolü vardır. Aksi takdirde Marx *Kapital*'i yazmakla niye o kadar boğuşsun ki? Dolayısıyla, Marx'ın zihinsel kavramları, bilinci, maksatlılığı ve bağlanmayı konumlandırdığı bu uğrak, toplumsal evrimin dinamikleri ve emek yoluyla doğanın ve insan doğasının dönüştürülmesiyle ilişkisinde kesinlikle bir sapma değildir. Aksine temel niteliktedir.

Marx aynı zamanda projeleri (örneğin ev inşaatını) tamamlamanın çok çalışma gerektirdiğini ve bir projeye başladığımız zaman genellikle onun sınırları içine hapsolduğumuzu söylemektedir. Projemizi tamamlamak istiyorsak taleplerine boyun eğmeli, benliğimizi ve tutkularımızı onun amaca yönelik yoğunluğuna tabi kılmalıyız. Örneğin bir kitap yazmaya her başladığımda, kulağa çok parlak ve heyecan verici gelen bir fikirle başlarım, ama bitirdiğim sırada kendimi hapisten çıkmış gibi hissederim! Fakat burada çok daha kapsamlı bir anlam vardır. Marx'ın eleştirel duyarlılığının bağrında, insanların (dünyaya dair yanlış zihinsel kavramları şöyle dursun) kendi ürünlerine ve projelerine kolayca tutsak olabileceği fikri yatmaktadır. Bu eleştirel duyarlılık, Marx'ın büyük bir güç ve ikna edicilikle yaptığı gibi kapitalizme yöneltilebileceği kadar amansızca komünizme, sosyalizme ve antik Roma'ya da yöneltilebilir.

Bu pasajları ilginç kılan bir nokta daha vardır. Marx burada emek sürecine sadece yaratıcılık değil, soyluluk da atfediyormuş gibi gö-

rünüyor bana. Buradaki argümanı son derece Romantik buluyorum. Marx'ın 19. yüzyıl başı Romantizminden etkilendiğine hiç şüphe yoktur. İlk yazıları Romantik duygular ve anlamlarla yüklüdür. Bu duyarlılık sonraki yazılarında (yabancılaşma kavramları *1844 Elyazmaları*'ndaki son derece kavgacı halinden *Kapital*'deki daha teknik anlamlara geçmiş olmasına rağmen) arkaplanda kalmış olsa da bunun varlığını sezmek zor değildir. Fakat burada doğrudan doğruya, insanın imgelemine uygun olarak ve bir amaçla dünyayı radikal şekillerde dönüştürebileceğini, üstelik bu sırada ne yaptığının da bilincinde olacağını söylemektedir. Böylece insanlar kendilerini de dönüştürme gücüne sahip olacaktır. Bu yüzden amaçlarımız üzerinde düşünmeli, dünyaya nasıl ve ne zaman müdahale ettiğimizde kendimizi dönüştürdüğümüzün bilincinde olmalıyız. Bu diyalektik olanağı yaratıcı biçimde kullanabiliriz ve kullanmalıyız. Bu yüzden bizimle ilişkisinde dışsal bir doğanın tarafsız olarak dönüştürülmesi söz konusu değildir. "Dışarıda" yaptığımız her şey "içeride" bizimle ilgilidir. Marx bu diyalektiğin bizim için ve parçalarından sadece biri olduğumuz doğa için ne anlama geldiğini düşünmemizi sağlar: Böylece emek sürecini anlama noktasında evrenselci yaklaşım ortaya çıkar. Demek ki insan doğası verili bir şey değil, sürekli evrilen bir şeydir.

Marx'ın buradaki konumlanışı tartışmalıdır (herhalde benim onu okuyuşum da). Bu konumlanışa karşı çıkmak için çok sayıda fırsat vardır. Mesela Fourier'in konumunu savunabilirsiniz ya da Tony Negri, John Holloway ve Harry Cleaver'ın (*Kapital'i Politik Olarak Okumak* başlıklı eseri[1] burada karşımıza çıkan meseleler konusunda yoğun bir araştırma sunmaktadır) otonomist Marksist konumuna yakın durabilirsiniz. Ama burada Marx'ın ne söylediği konusunda bir tür anlayışa ulaşmış olduk; bunun onu nasıl konumlandırdığını görmelisiniz: Yaratıcı emeğin potansiyelleri ve dünyayı değiştirme konusundaki görüsü esas olarak buna bağlıdır.

O halde, insanın varoluşunun olanaklılığının evrensel bir koşulu olarak emek süreci nasıl tanımlanacak? Marx üç ayırt edici unsur belir-

1. Harry Cleaver, *Kapital'i Politik Olarak Okumak*, çev. Münevver Çelik, İstanbul: Otonom, 2008.

ler: "İnsanın kişisel faaliyeti, yani işin kendisi, işin konusu ve işin araçları" (194). İlk başta üzerinde çalışılan nesne toprak, ham doğa kavramında verilir. Ama sonra hemen buradan uzaklaşarak ham doğayı hammaddelerden ayırır. Hammaddeler dünyanın, insan emeği aracılığıyla zaten kısmen dönüştürülmüş, yaratılmış ya da yeraltından çıkartılmış veçheleridir. Benzer bir ayrım emek araçlarında da yapılır. Bunlar doğrudan kullanımımıza sunulmuş olabilir — sopa, taş, vb. Ama diğer yandan bıçak ve balta gibi bilinçli olarak yapılmış emek araçları da vardır. Demek ki yeryüzü insanın "ilk kileri" ve "ilk alet deposu" olabilir, ama insanlar uzun zaman önce hem toprağı hem de emek araçlarını bilinçli tasarımlarına göre dönüştürmeyi başarmışlardır. Marx, kısmen Benjamin Franklin'den bir miktar onaylayarak yaptığı alıntıyla, "insan"ın "alet yapan hayvan" diye tanımlanabileceğini belirtir. "Bazı hayvan türleri arasında rüşeym halinde var olmakla birlikte, emek araçlarının kullanımı ve yapımı, insanın emek sürecinin özgül niteliğidir" (195-6). Bu noktada Marx, daha sonra ayrıntılı olarak ele alacağı bir gözlemini geçerken belirtir:

> Birbirinden farklı ekonomik çağların ayırt edilmesinde işe yarayan şey, bu dönemlerde yapılan eşyalar değil, bunların nasıl ve hangi araçlarla yapıldıklarıdır. Emek araçları, yalnız insan emeğinin ulaştığı gelişme düzeyinin bir ölçüsünü vermekle kalmıyor, aynı zamanda işin yapıldığı toplumsal koşulların göstergeleri de oluyorlar. (196)

Bunun anlamı emek araçlarımızdaki dönüşümlerin toplumsal ilişkilerimizi etkilediği, toplumsal ilişkilerimizin de bu araçların dönüşümlerini etkilediğidir; toplumsal ilişkilerimiz değiştiğinde teknolojimiz de değişir, teknolojimiz değiştiğinde de toplumsal ilişkilerimiz değişir. Marx'ın burada teknolojiler ile toplumsal ilişkiler arasında kurduğu diyalektik fikri daha sonra önem kazanacaktır. Daha önce de gördüğümüz gibi Marx'ın tipik stratejisidir bu: Daha sonra yazacaklarının işareti olarak böyle bir yorumu önden metne ekleyiverir.

Ancak burada sadece geleneksel anlamda araçlarla ilgilenmiyoruz. Fiziksel altyapı koşulları da insan emeğiyle üretilir ve emek sürecine doğrudan dahil olmasa da bu sürecin gerçekleşmesi için zorunludur. "Daha önceki bir işin sonucu olan ve aynı zamanda bu sınıfa dahil olan araçlar arasında işlikleri, kanalları, yolları ve benzer-

lerini buluyoruz" (196). Emek süreci sadece ham doğadan çıkarılan maddelere değil, aynı zamanda tarlalardan, yollardan ve kentsel altyapıdan oluşan (kimi zaman "ikinci doğa" olarak nitelenen) inşa edilmiş çevreye de dayanır.

Peki ya fiili emek sürecinin kendisi? Marx bu noktada süreç-nesne ilişkilerini değerlendirmeye geri döner. Emek bir süreçtir; bir şeyi başka bir şeye dönüştürmektedir. Bu dönüşüm mevcut bir kullanım değerini ortadan kaldırarak alternatifini yaratır. Üstelik "İşçide hareket olarak ortaya çıkan şey, şimdi üründe hareketsiz, sabit bir nitelik olarak görülür. Demirci döver ve ürün dövülmüş demirdir" (197). Süreç ile nesne arasındaki bu fark hiç kaybolmaz.

Marx'ın formülasyonunda daima takdir ettiğim bir şeydir bu. Bir eğitimci olarak süreç/nesne ilişkisiyle sürekli karşı karşıya kalıyorum. Öğrencinin öğrenme süreci en sonunda performansına yönelik yazılı ödevler gibi şeylerle değerlendiriliyor. Fakat kimi zaman üretilen nesneye bakarak süreci değerlendirmek çok zor, hatta imkânsız olabiliyor. Öğrenciler süreci hayret verecek kadar aydınlatıcı bulabiliyor ve çok şey öğrenebiliyor, ama kötü bir kâğıt verirlerse geçer not alamıyorlar. O zaman diyorlar ki: "İyi ama ben bu derste çok şey öğrendim!" Ben de şu cevabı veriyorum: "Nasıl oluyor da o kadar çok şey öğrendiğini söylerken böyle bir ödev yazabiliyorsun?" Fakat bu problem sık sık hepimizin karşısına çıkıyor. Nesneyi üretme konusunda tümden çuvallayabiliriz, ama süreçte çok fazla şey öğreniriz.

Marx'a göre emeğin bağrında süreç yatar. Nasıl sermaye dolaşım süreci olarak incelenebiliyorsa, emek de yapma süreci olarak incelenebilir. Ama emek kullanım değeri yapma sürecidir ve kapitalizmde bunun anlamı başka birisi için meta biçiminde kullanım değeri yapmak demektir. Bu kullanım değerinin derhal kullanılabilir olması gerekir mi? Hayır gerekmez, çünkü geçmiş emek depolanarak gelecekte kullanılabilir (ilkel toplumlar bile çoğunlukla daha sonra kullanmak üzere artık ürün bulundururlar). Dünyamızın tarlalarında, şehirlerinde ve fiziksel altyapısında muazzam miktarda geçmiş emek depolanmış bulunmaktadır ve bunlardan bazıları çok uzun zaman öncesinden kalmadır. Gündelik emek faaliyeti başka bir şeydir, ama emeğin ürünlerde ve nesnelerde depolanması da kritik bir rol oynar. Üstelik emek süreci çoğunlukla aynı anda farklı

şeyler üretir. "Bağlı ürün" meselesi olarak bilinen şey budur. İnek beslemek süt, et ve deri üretirken, eti için beslenen koyunlar isteseniz de istemeseniz de yün üretirler. Bu durum kapitalizmde problemlere yol açar: Örneğin bu çok sayıda bağlı ürün tek tek nasıl değerlendirilecektir? Ayrıca, geçmiş emek ürünlerinin şimdiki emek faaliyetleriyle ilişkisinin ne olduğunu belirlemek gibi bir problemimiz de var. Bu problem makinelerin değerinin belirlenmesinde özellikle önemlidir: "Emeğin amaçlarına hizmet etmeyen bir makine yararsızdır." Bunun anlamı şudur:

> canlı emeğin bunlara el atması, ölüm uykusundan uyandırması, onları yalnızca bir olanaklılık olmaktan çıkartıp gerçek ve etken kullanım değerleri haline getirmesi gerekir. Bunlar emeğin ateşinde yıkanarak [Marx burada yine süreç olarak emeğin önemine değinmektedir –*D.H.*], meydana getirdikleri organizmanın parçası olarak, süreçteki kavramsal yerlerini, kendilerine özgü işlere uygun işlevleri uygulamak üzere canlanırlar; makineler gerçekte tüketilirler, ama bir amaç için; bireysel tüketim için geçim aracı olmaya hazır bir yeni ürünün, ya da üretim aracı olarak yeni bir emek sürecine girmeye hazır bir yeni ürünün, yeni kullanım değerlerinin oluşmasında tüketilirler. (199)

Demek ki geçmişten gelen ürünlerde cisimleşmiş ölü emeğin değerini dirilten, canlı emekle temasıdır. Bu da üretken tüketim ile bireysel tüketim arasındaki hayati ayrıma işaret eder. Üretken tüketim, tamamen yeni bir kullanım değeri yaratmak üzere şimdiki emek sürecinde geçmiş emeğin tüketilmesidir; bireysel tüketim insanların kendilerini yeniden üretmek için tükettikleridir.

Marx sonraki bir pasajda şunu ekler: "Emek süreci... kullanım değeri üretimi ve doğal maddelerin insan ihtiyaçlarını karşılar hale getirilmesi amacıyla girişilen bir eylemdir; insanla doğa arasındaki metabolik etkileşimi sağlamanın zorunlu koşuludur" (Marx'ın analizinde metabolik etkileşim fikrinin ne kadar önemli olduğuna dikkat edin) "insan varlığının doğa tarafından zorlanan ebedi koşuludur," (sayfa 57'deki ifadenin aynısıdır bu),

> insanların yaşadığı bütün toplum biçimlerinde ortaktır. Bu nedenle, işçimizi öteki işçilerle ilişkisi içinde göstermek gereksizdi; bir yanda insan ile emeğini, öteyandadoğa ile onun malzemelerini sunmak yeterliydi. Nasıl ki çorbayı tadarak yulafı kimin yetiştirdiğini bilemezsek, sunduğumuz bu süreçle de onun hangi toplumsal koşullar altında yer aldığını kestiremeyiz. (200)

Marx buradaki birkaç sayfada herhangi bir toplumsal formasyondan bağımsız, tüm tikel toplumsal anlamlardan soyutlanmış emek sürecinin evrensel fiziksel anatomisini ve tasvirini sunmaktadır. Birinin çukur kazdığını tüm fiziksel ayrıntılarıyla betimleyebilir, hatta kürekte cisimleşen geçmiş emekle ilişkisini de değerlendirebilirim; ama bu betimleme küreği elinde tutanın egzersiz yapmakta olan kaçık bir aristokrat mı, köylü mü, köle mi, ücretli emekçi mi yoksa mahkûm mu olduğunu anlamamıza yetmeyecektir. Demek ki emek sürecine salt fiziksel bir süreç olarak bakmanın bir yolu vardır. Bunu yaparken emek sürecine bağlı toplumsal ilişkiler hakkında fiilen hiçbir şey bilmememiz, kapitalist üretim tarzında doğan ideolojik ve zihinsel anlayışlara hiç gönderme yapmamamız da mümkündür. Şimdi de kapitalizmin bu evrensel yetenekleri ve güçleri nasıl farklı bir şekilde kullandığını ele almamız gerekiyor.

Emek Sürecinin Kapitalist Biçimi

"Şimdi biz, gene, bizim filizlenmekte olan kapitalistimize dönelim," der Marx. "Onu, açık pazarda emek süreci için gerekli bütün öğeleri, sürecin nesnel öğelerini" —yani üretim araçlarını— "ve öznel öğeyi, emekgücünü satın aldıktan sonra terk etmiştik." Fakat emekgücünün meta olarak alım satımında sermaye ile emek arasında yapılan sözleşmenin iki şartı vardır. Birincisi, "işçi, emeğinin ait bulunduğu kapitalistin denetimi altında çalışır" (201). Yani bir kapitalistle sözleşme yaptığımda, kapitalistin işimi yönlendirme ve görevlerimi belirleme hakkı vardır. İnsanın fiziksel varlığı tehlikeye giriyorsa bu konuda çekişme yaşanacaktır, ama yine de, genel ilkeye göre emekçi hayatta kalmak için para kazanmaktadır; buna karşılık kapitalist emekçiyi şunu ya da bunu yapmaya yönlendirebilir. Emekgücü sözleşme süresince kapitaliste ait olan bir metadır. İkinci şarta göre sözleşme süresince emekçinin ürettiği her şey emekçiye değil kapitaliste aittir. Metayı yapan ve ona somut emek ve değer yükleyen ben olmama rağmen, meta bana ait değildir. Emeğini toprakla karıştırarak değer üretenlerin o değerin özel mülkiyet hakkını hak ettiği yönündeki Locke'çu görüşün ilginç bir ihlalidir bu. Genele baktığımızda, bu iki şartın, emekçinin hem emeğe hem de ürüne bağlı olan yaratıcı potansiyelden tümüyle yabancılaşması (Marx'ın

bu terimi burada kullanmamasına rağmen) anlamına geldiğini görüyoruz. "İşyerine adımını attığı anda, emekgücünün kullanım değeri, dolayısıyla onun kullanımı, yani emek şimdi artık kapitaliste aittir. Emekgücünü satın almakla kapitalist, emeği, bu canlı mayayı," —yine burada da *Grundrisse*'deki emek faaliyetinin "biçimlendirici ateş"iyle karşılaşıyoruz— "ürünün yine kapitaliste ait olan cansız öğeleri ile birleştirir (201).

Ama bu iki şart kapitalistin emeği şöyle organize etmesini sağlar:

> üretiminde kullanılan metaların toplam değerlerinden daha fazla değeri olan bir meta üretmek ister, yani ürettiği şeyin değeri, serbest piyasadan satın aldığı üretim araçları ve emekgücünden fazla olmalıdır. Amacı, yalnız kullanım değeri değil, onunla birlikte meta üretmektir; yalnız kullanım değeri değil, değer üretmektir; yalnız değer değil, aynı zamanda artık değer üretmektir. (202)

O halde kapitalist yeni bir birlik yaratmak için "emek süreci ile değer yaratma sürecini" bir araya getirir (202). Kapitalist bunu yapmak zorundadır, kapitalistin bilinçli hedefi budur, çünkü kârın kökeni artık değerdedir ve kapitalistin rolü kâr etmeye çalışmaktır.

"Metaların mübadelesini düzenleyen yasalar hiçbir şekilde çiğnenmeden," der Marx,

> sorunun bütün koşulları yerine getirilmiştir. Eşdeğer, eşdeğerle değiştirilmiştir. Kapitalist, alıcı olarak her metanın, pamuğun, iğin ve emekgücünün tam değerini ödemiştir. Ardından, meta satın alan herkesin yaptığı gibi, bunların kullanım değerini tüketmiştir. (210)

Böylece kapitalist, başta satın aldığı metalardan daha değerli metalar üretir ve artık değer üretimi gerçekleşmiş olur. "Tüm bu olaylar," der Marx, "hem dolaşım alanının içinde, hem de dışında" olacak şekilde "paranın sermayeye dönüşümü"nü içerir (210). Malzemeler ve emekgücü pazarda kendi değerine satın alınmış, fakat pazarın görüş alanının dışında, üretim sürecinde üretilen metalarda daha fazla emeği cisimleştirmek üzere kullanılmıştır. "Yerine getirilen" koşullar 5. Bölüm'ün sonunda saptanan koşullardır: para sahibinin "metaları değerlerine satın alması ve tekrar değerlerine satması, ama gene de sürecin sonunda, dolaşıma koyduğundan daha fazla değeri oradan çekmesi gerekmektedir" (181). Elde edilen so-

nuçta bir sihir var gibidir, çünkü sermaye sadece altın yumurta yumurtlamakla kalmaz,

canlı emeği ölü nesnelerle birleştirmekle ... kapitalist, eşzamanlı olarak onları değere dönüştürür, yani geçmiş, maddeleşmiş ve ölü emeği sermayeye, kendi kendini büyütebilen bir değere, "bedeni aşk tarafından ele geçirilmişçesine" [Marx burada Faust'u alıntılar] canlandırılmış bir canavara dönüştürür. (211)

Dolaşımın biçimi şöyle bir şeydir:

$$P\text{–}M \begin{matrix} EG \\ ÜA \end{matrix} \ldots\ldots S \ldots\ldots\ldots M\text{–}P + \Delta P$$

Şimdi bu sürecin farklı aşamalarına daha yakından bakalım. Kapitalist üretim araçları satın almak zorundadır (ÜA): hammadde, makine, yarı işlenmiş maddeler, hepsi geçmiş emeğin ürünleri (cisimleşmiş değerler). Mübadele kuralları gereğince kapitalist bu metaların tam değerlerini ödemek zorundadır. İğe ihtiyaç varsa, iğlerde cisimleşen toplumsal olarak gerekli emek zamanı iğin değerini belirler. Birileri tutup da altın iğ kullanırsa, bu toplumsal olarak gerekli değildir. Emek sürecinin işlemesi için kapitalistin piyasadaki üretim araçlarına yeterli düzeyde erişmesi gereklidir. Emekgücünün (EG) satın alınması emek süreci (S) sayesinde bu "ölü" üretim araçlarının canlandırılmasını sağlar.

Emek sürecinde işçinin emeği devamlı bir dönüşüm içindedir: Bir hareketten diğerine... sonunda hareket olmaktan çıkar... nesnellik haline gelir. Bir saatin sonunda eğirme hareketi belirli miktarda iplikle temsil edilir; başka bir deyişle, belirli miktardaki emek, yani bir saatlik emek, pamukta cisimleşmiş olur. Emek diyoruz; yani eğiricinin sahip olduğu canlı kuvveti harcaması diyoruz. Eğirme emeği demiyoruz; çünkü eğirme işi burada eğiriciye özgü bir iş olarak değil, genel emekgücünün harcanması anlamında hesaba katılmaktadır. (205)

Bir başka deyişle, bu eğirme eylemine katılan şey soyut emektir ve iplikte cisimleşen toplumsal olarak gerekli emek zaman olarak eklenen şey değerdir. Sonuç olarak,

belirli niceliklerde ürün, deneyimle saptanmış belli nicelikler, şimdi, belirli nicelikteki emeği, kristalleşmiş emek zamanının belirli bir kütlesini temsil eder, başka bir şeyi değil. Bu ürünler, şu kadar saatlik ya da şu kadar günlük toplumsal emeğin maddi biçim almış halinden başka bir şey değildirler. (205)

Üstelik "şimdi incelemekte olduğumuz süreçte, pamuğun ipliğe dönüştürülmesi işinde, belli toplumsal koşullar altında gerekli olandan fazla zaman harcanmaması çok önemlidir" (205).

Her şey yolunda giderse işgününün sonunda kapitalistler kendilerini sihirli bir şekilde artık değere sahip bulurlar. "Kapitalistimiz şaşkınlıktan gözleri açılmış bakıyor," der Marx son derece ironik bir biçimde. Ürünün değeri "konan sermayenin değerine", yani tüm girdilerin değerlerinin basit toplamına eşit olmak zorunda değil miydi (206)? Eşdeğerlerin mübadelesi yasasına rağmen artık değer nereden geldi? "Cehenneme giden yol, iyi niyet taşlarıyla döşenmiştir," der Marx yine aynı ironiyle.

Bu durumda kapitalistler artık değeri açıklamak için erdemli sebepler ararlar. Bunlardan birincisi kaçınmadır. Kapitalistler hemen tüketmekten kaçınarak tasarruf ettikleri parayı yatırırlar. Bu fedakârlıkları için ödülü hak etmiyorlar mı? Kapitalizmin yükselişinde Protestan etiğinin rolü hakkındaki uzun tartışmada geniş yankılar bulan bir temadır bu. İkincisi, kapitalistler insanlara istihdam sağlamaktadır. Kapitalistler para yatırmazsa istihdam da olmaz. Zavallı işçiler! Kapitalistler paralarını yatırarak onlara iyilik ediyorlar. Kapitalistler bunun için belli bir oranda karşılık almayı hak etmiyor mu? Bu görüş hayli yaygındır ve ilk bakışta ikna edici de görünür — yatırım iş yaratmaz mı? Bu meseleyi annemle çok tartışırdım. "Ama kapitalistlere tabii ki ihtiyacımız var!" derdi. "Neden?" diye sorardım. "Kapitalistler olmasa işçiler nerede çalışacaktı?" diye cevap verirdi. İnsanların başka şekillerde de çalışabileceğini hayal edemiyordu. "Kapitalistler çok önemlidir," derdi, "onların varlığı önemli; iyi davranmamız gerek onlara; aksi takdirde emekçilere iş vermezler ve dünya korkunç bir yer haline gelir — 1930'larda neler olduğunu düşünsene!" Üçüncü argüman ise şudur: Kapitalistler çok çalıştıklarını söylerler. Üretim sürecini kurar, işleri idare eder, kendi emek zamanlarını da koyar ve bütün riski üzerlerine alırlar. Evet, gerçekten de pek çok kapitalist çalışır ve bazıları sıkı çalışır, ama

çalıştıkları zaman genellikle iki kat kazanırlar, yani yatırdıkları sermayenin getirisini elde ettikleri gibi, idareci maaşı da alırlar. Kendilerine genel müdür olarak ödeme yapar, ayrıca hisse senedi opsiyonundan faydalanırlar.

Marx tüm bu açıklamaların saptırma ve dalavereden ibaret olduğunu düşünür:

> Kapitalistin tekrarladığı bu amentü, bizim gözlerimizi bağlamaktan başka bir işe yaramaz. Kendisi bunları zerre kadar önemsemez. Bu tür uyduruk bahaneleri ve laf cambazlıklarını, bu işten para kazanan siyasal iktisat profesörlerine bırakır. Pratik bir adamdır o; her ne kadar işi dışında söylediklerini her zaman düşünerek söylemese de, işte ne yaptığını çok iyi bilir. (208-9)

Gerçekten de kapitalistler kanaatkâr ve tutumlu olabilir, hatta kimi zaman işçilerine karşı iyiliksever davranışlar gösterebilirler (örneğin işler kötü giderken işçilerini çıkarmamak için umutsuzca çabalayabilirler). Marx'ın demek istediği şudur: Kapitalistler salt erdem, ahlak ya da iyilikseverlikle bütün sistemi sürdüremezler; kapitalistlerin iyilikseverlikten amansız hırsa kadar değişebilen bireysel davranışları onların kapitalist olabilmek için yapmaları gereken iş bakımından, yani gayet basit bir şekilde artık değer elde etme bakımından anlam taşımaz. Üstelik, Marx'ın daha sonra işaret edeceği gibi, yapabilecekleri her şey "zorlayıcı rekabet yasaları" tarafından belirlenmiştir. O yüzden tüm kapitalistler benzer şekilde davranmaya itilirler; iyi insanlar olmaları ya da kapitalist domuzlar olmaları bir şeyi değiştirmez.

Bunu, artık değeri açıklama meselesine eksiksiz bir yanıt izler. Hatırlanacağı gibi, belli bir yaşam standardında emekçiyi yeniden üretmek için gereken metaların değeriyle saptanan emekgücü değeri ödenir. Emekçi emekgücü metasını satar, parasını alır, sonra da yaşaması için gereken metaları alır. Ama emekçinin emekgücünün değerine eşdeğer yeniden üretim yapması için her gün birkaç saat çalışması yeterlidir. Bu yüzden, "emekgücünün günlük bakım giderleri" ile emekgücünün her gün yarattığı değer tümüyle farklı şeylerdir. "Bunlardan ilki, emekgücünün mübadele değerini belirler, ikincisi ise onun kullanım değeridir." Unutmayalım ki emek M-P-M devresini tamamlarken, sermaye P-M-P+ΔP devresini tamamlar.

İşçiyi 24 saat süreyle yaşar halde tutmak için yarım günlük emeğinin yetmesi, onun bütün gün çalışmasına engel oluşturmaz. Bu nedenle, emekgücü değeri ile bu emekgücünün emek süreci içinde yarattığı değer, birbirinden tamamen farklı büyüklüklerdir; kapitalistin, emekgücünü satın alırken göz önünde bulundurduğu şey, işte iki değer arasındaki bu farktır... Onun için gerçekten belirleyici olan şey, bir meta olarak emekgücünün özgül bir kullanım değerine sahip olmasıdır; sadece bir değer kaynağı olmasından değil, halihazırda olduğundan daha fazla değerin kaynağı olmasına dayanan bir kullanım değeridir bu. Kapitalistin emekgücünden beklediği özel hizmet budur ve bu alışveriş içinde tamamen meta değişimi konusundaki "ebedi yasalar" uyarınca hareket eder. Emekgücü satıcısı [işçi] da, başka metaların satıcılarının yaptığı gibi metanın mübadele değerini gerçekleştirmiş ve onun kullanım değerinden ayrılmış olur. (209)

İşçinin eline geçen ile yarattığı arasında kilit niteliğinde bir fark vardır. Artık değer bir işgününde emeğin metalarda cisimleştirdiği değer ile emekçinin emekgücünü bir meta olarak kapitaliste sattığında aldığı değer arasındaki farktan kaynaklanır. Kısacası, emekçilere emekgücünün değeri ödenir, hepsi bu kadar. Sonra kapitalist onları öyle bir şekilde çalıştırır ki, kendi emekgüçlerinin değerini yeniden üretmekle kalmaz, aynı zamanda artık değer üretirler. Emekgücünün kapitalist açısından kullanım değeri, emekgücünün değer üreten, dolayısıyla artık değer üreten bir meta olmasından ileri gelir.

Elbette göz önüne alınması gereken çok sayıda ince nokta vardır. Örneğin önceki bölümde emekgücünün değerinin sabit bir büyüklük olmadığını, fiziksel ihtiyaçlara, ülkedeki uygarlık düzeyine, sınıf mücadelesinin durumuna ve daha birçok şeye bağlı olarak değiştiğini gördük. Demek ki İsveç'teki emekgücünün değeri Tayland ya da Çin'deki emekgücünün değerinden çok farklıdır. Ama Marx analizi sadeleştirmek için burada emekgücünün değerinin sabit bir rakam olduğunu varsayar. Verili bir toplumda verili bir zamanda emekgücünün değerinin ne olduğunu kabaca söylememiz mümkündür. Marx böylece kapitalistlerin emekgücünün tam değerini ödeyeceğini varsayabilir (gerçi pratikte işçilere daha az ödeme yapmak için muazzam bir mücadele verirler), ama bu tam değeri ödemelerine rağmen yine de işçinin aldığı ile yarattığı değer arasındaki farkı sömürerek bir artık değer elde ederler. Bu farkın yaratılması mümkün olur çünkü kapitalist (a) emekçinin fabrikada ne yaptığını ve

(b) ürünü kontrol eder. Ama bu argümanın içinde Marx'ın henüz açıktan analiz etmediği başka bir değişken daha vardır: Emekçi gün boyunca kaç saat çalışmak üzere sözleşme yapmıştır? Emekçiler altı saatte emekgücünün değeri kadar üretim yapıyorsa, kapitalistin ancak onları daha uzun süre çalıştırarak artık değer elde edebileceği açıktır. İşgünü on saatse, kapitalist dört saatlik artık değer kazanıyor demektir. Mübadele kurallarını hiçbir şekilde ihlal etmeyecek şekilde artık değer edinmeyi mümkün kılan budur.

Bu noktada Marx'ın projesindeki ikiliği hatırlamamız gerek. Marx burada bize mübadele kurallarına eksiksiz uyulan kusursuz bir liberal toplumda bile kapitalistlerin emekçilerden artık değer çekip almasının bir yolu olduğunu göstermek istemektedir. Liberal ütopya emekçiler açısından pek de ütopyaya benzememekte, aksine her şeyin kötü olduğu bir dünya gibi görünmektedir. Marx ücretlerin fiilen bu şekilde belirleniyor olduğunu söylemez, klasik liberal siyasal iktisadın tezlerinin ciddi şekilde sermaye lehine çarpıtılmış olduğunu söyler (bu çarpıtma günümüzdeki neoliberal dönem için de geçerlidir). Özgürlük, eşitlik, mülkiyet ve Bentham dünyası, mübadele kurallarını ihlal etmeden emekçilerden artık değer elde etmeyi mümkün kılan bir maskeden, bir hileden ibarettir.

Marx temel teoremini —artık değer, meta olarak emekgücü karşılığında emekçinin aldığı ile sermayenin yönetimindeki emek sürecinde emekçinin ürettiği arasındaki farktan kaynaklanır— ortaya koyduktan sonra hemen bir sürü ikazda bulunur. Örneğin şu gözlemi yapar: "herhangi bir malın üretimi için harcanan emeğin miktarı, belli toplumsal koşullar altında gerekli olduğu kadarıyla hesaba katılır" ve bu da emekgücünün "normal koşullarda" işlev görmesine bağlıdır. Bu da şu soruyu doğurur: Normal nedir? Üstelik, emekgücünün "normal yeterlilikte" olmasının gerekmesi de yine normalin ne olduğu sorusunu gündeme getirir. Çünkü bunun bir işkolundan diğerine değişeceği ve "kullanıldığı işkolunda yaygın ortalama hüner derecesine, yatkınlığa ve çevikliğe" sahip olmak anlamına geldiği söylenmektedir. Emeğin aynı zamanda,

> ortalama bir çaba ve alışılmış bir yoğunlukta tüketilmesi gerekir; kapitalist de, zaten bunun böyle olmasına, işçinin bir an bile boş kalmamasına dikkat kesilir. (212)

Burada "yaygın yoğunluk" meselesinin öylesine gündeme gelmesi önemlidir, çünkü daha sonra emeğin kontrolünde hayati bir veçhe olarak karşımıza çıkacaktır; ne de olsa "anlar kârın öğeleridirler" (257). Tüm bu süreçte kapitalist, mübadele kurallarına göre, "hakkını kullanmada kararlıdır", satın aldığı metayı eksiksiz kullanmak ister ve arzularına karşı çıkanları cezalandırma hakkını savunur. Bu haklar emeğin israf edilmemesini de içerir;

hammaddenin ya da üretim aletlerinin israf edilmesi kesinlikle yasaklanmıştır, çünkü böylece israf edilen şey, boşuna harcanan nesnel emek demektir; bu emek üründe yer almayacak ya da ürünün değerine dahil olmayacaktır. (212)

Burada emek süreci üzerinde kapitalist denetimin nizamnamesini görüyoruz. Emek sürecinde neyin toplumsal olarak gerekli olduğu sorusu da bu denetimin uygulanmasında açıkça ortaya çıkar. Sonuç bir ikiliktir: Sürpriz!

Üretim süreci, emek sürecinin birliği ve değer yaratma süreci olarak düşünüldüğünde, meta üretim sürecidir; emek sürecinin birliği ve büyüme süreci olarak düşünüldüğünde ise kapitalist üretim süreci, ya da kapitalist meta üretim biçimidir. (213)

Marx burada da genel olarak meta üretimi ile meta üretimini artık değer kazanmak için kullanan özgül kapitalist biçim arasında ayrım yaparak farklı türden bir birlik kurar.

Son olarak emek sürecindeki vasıf farklılıklarının etkisini izah etmek gibi güç bir probleme geri döner. Vasıflı emek, "adeta özgül ağırlığı daha fazla olan" bir vasıfsız emektir. "Daha pahalı türden bir emekgücü harcanmasıdır, üretimi daha fazla zamana ve emeğe mal olan emekgücü, bu yüzden de, vasıfsız ya da basit emekgücüne göre daha yüksek değerdedir," dolayısıyla "vasıfsız emeğin eşit zamanda yaratmış olduğundan daha yüksek değerler yaratır" (213). Fakat dipnotta bu vasıf farklarından çoğunun yanıltıcı ya da keyfi olduğuna, bunların da toplumsal ve tarihsel olarak belirlendiğine dikkat çeker. Bu farkların, Marx'ın geçerken kısaca değindiği uzun tarihini biraz daha geliştirmek faydalı olurdu. Örneğin İkinci İmparatorluk Paris'i üzerine yaptığım çalışmada "vasıf" tanımının son derece cinsiyet temelli olduğunu bulmuştum. Kadınların yapabile-

ceği tüm işler vasıfsız olarak görülüyordu ve bu yüzden de kadınların bir işkolunda çalışmaya başlaması emeğin vasıfsızlaşması etkisi yaratıyordu. Bazı zanaat gruplarının kadın istihdamına düşmanlık beslemelerini ve Proudhon'un kadınları işliğe ait görmeyip evde oturmaları gerektiğini söylemesini kısmen bununla açıklayabiliriz. Daha sonra 1860'larda kadınların istihdamı meselesi Birinci Enternasyonal'deki başlıca gerilim noktalarından biri olmuştu. Fakat çok eğitimli olan, bu yüzden de üretilmesi ve sürdürülmesi maliyetli olan emeği açıklamakta bunun bir faydası yoktur. Marx "her değer yaratma sürecinde, yüksek emek tipinin ortalama basit emeğe indirgenebileceğini" varsayar ve bu yüzden de "kapitalistin kullandığı işçi emeğinin, ortalama basit emek" (214) olduğunu kabul ederek bu belalı meselenin de çevresinden dolaşmış olur. Aslında bu argüman, vasıflı emekten basit emeğe indirgeme problemi diye bilinen ciddi güçlükler barındırmaktadır. Ama daha sonra geri dönülecek bir soru işareti koyarak şimdilik ben de bu güçlükleri atlayacağım.

Kölelik ile ücretli emek arasındaki ilişkiyle ilgili uzun dipnot (212) biraz yorumlanmayı hak ediyor. İki emek sistemi çatıştığında ve birbiriyle rekabet etmeye başladığında son derece zararlı sonuçlar ortaya çıkabilir. Piyasanın kapitalizmle bütünleşmesinde ortaya çıkan rekabetin kırbacı altında kölelik koşulları sertleşebileceği gibi, tersinden kölelik de hem ücretler hem de çalışma koşulları üzerinde güçlü bir negatif basınç oluşturur. Efendi ile köle arasında daha önce var olan her türlü insani ilişki büyük ihtimalle yok olup gidecektir. Kölelik içerik bakımından büyük değişiklikler gösterebilir elbette, fakat Marx'ın kastettiği anlamda değer üretimiyle ilgili değildir. Farklı türden bir emek süreci gerektirir. Saf kölelik sisteminde soyut emek diye bir şey yoktur. Aristoteles bu yüzden emek değeri teorisini geliştirememişti — bu teori sadece özgür emek koşullarında işe yarar. Marx'a göre değerin evrensel olmadığını, kapitalist üretim tarzında ücretli emeğe özgü olduğunu unutmayalım.

8. VE 9. BÖLÜMLER: DEĞİŞMEZ SERMAYE VE DEĞİŞKEN SERMAYE, ARTIK DEĞER ORANI

Bu iki bölümde Marx artık değer teorisini netleştirmeye ve pekiştirmeye çalışır. Engels'in *Kapital*'in II. Cilt'ine yazdığı önsözde belirttiği gibi "bulutsuz gökyüzünden yıldırım gibi hedefi on ikiden vuran" bir teoridir burada söz konusu olan. Bu bölümler çok karmaşık olmadığından, nispeten kısaca değineceğim.

Marx önce değişmez sermaye ile değişken sermaye arasında bir ayrım yapar. Değişmez sermaye metalarda zaten cisimleşmiş olan ve şimdiki emek sürecinde üretim aracı olarak kullanılan geçmiş emektir. Üretim araçlarının değeri zaten verilidir, bu yüzden de mesele bu değerin yeni emek sürecine katılmasıyla neler olup bittiğidir. Marx değerin basitçe yeni metaya aktarıldığını öne sürer. Bu değer hammaddeleri, makineleri, vb. üreten sektörlerin üretkenliğine göre değişir; dolayısıyla bu sermayeyi "değişmez" diye adlandırmak onu sabit görmek anlamına gelmez. Marx sadece üretim araçlarının değerinin emek sürecinin içinden akarak yeni metada cisimleştiğini göstermek ister. Bu akış sırasında değer sabit kalır.

Fiili değer aktarım süreci çeşitli özel koşullar yüzünden karmaşıklaşır. Pamuk gömleğe girdi olarak girer; bu örnekte, pamuk fiziksel olarak gömleğin tözü haline gelir; bu yüzden pamuğun değerinin gömleğin değerine katıldığını söyleyebiliriz. Ama gömleği üretirken kullanılan enerji gömleğe katılmaz. Ayrıca makine parçalarının gömleğe katılması da hiç hoşumuza gitmezdi herhalde. Demek ki fiziksel aktarım ile değerlerin dolaşımı arasında bir fark vardır. Bu iki dolaşım süreci birbirinden farklıdır, çünkü pamuk fiziksel, maddi bir kullanım değeridir, ama değer maddi değil toplumsaldır (gelgelelim, daha önce öne sürüldüğü gibi, nesneldir). Makineler ve diğer emek araçları gibi hammaddeler de belli bir miktarda geçmiş emek içerir. Tüm bu geçmiş değerler yeni üretim sürecine canlı emeğin dirilttiği ölü emek biçiminde katılırlar. O halde emekçi hammaddelerde, kısmen mamul mallarda, makinelerde, vb. zaten cisimleşmiş olan değeri fiilen korumak üzere bunları (üretken tüketimde) kullanır. Marx emekçinin bunu kapitalistin yararına be-

delsiz yapması üzerinde çok duracaktır.

Bu geçmiş kullanım değerleri ve onlarda cisimleşmiş değerler yeni bir şey yaratmaz, yaratamaz. Bunlar sadece kullanılır ve korunur. Örneğin makineler değer yaratamaz. Bu önemli bir noktadır, çünkü makinelerin değer kaynağı olduğu yönündeki fetişist görüşle sık sık karşılaşıyoruz. Ama Marx'ın hesap şemasına göre kesinlikle değer kaynağı değildir bunlar. Sadece emek sürecinde makinenin değeri metaya aktarılır. Fakat makineler konusunda bir sorun vardır, çünkü bir makine yirmi yıl dayanabilir ve makineyle çok sayıda gömlek üretebilirsiniz, o halde bir tişörte makine değerinin ne kadarı eklenmektedir? Makineden gömleğe akan değeri hesaplamanın en kolay yolu, örneğin yirmi yıl dayanan makinenin değerinin yirmide birinin bir yılda üretilen gömleklere akacağını söylemektir. Emek süreci tüm bu değerleri piyasada satılacak metaya aktararak korur. Ama dikkat edin: Bunun mümkün olmasının tek nedeni değerin maddi olmaması ama nesnel olması, bu yüzden de toplumsal olarak bu şekilde hesaplanmaya açık olmasıdır.

Bir de değişken sermaye, yani emekçileri kiralamak için ayrılan değer vardır. Bu sermaye dolaşımda nasıl bir yol izler ve ne gibi sonuçlar yaratır? Canlı emek ölü emeği diriltir ve yeni metanın değerine aktarır. Marx'a göre bu önemli bir fikirdir ve siyasal anlamını hemen görmek mümkündür. Emekçiler salt çalışmayı reddederek değişmez sermayeyi (örneğin makineler) yok etme gücüne sahiptir. Emek geri çekilirse (ve "üretken tüketim" sona ererse) makineden son ürüne sermaye aktarımı durur ve değişmez sermayenin değeri ya azalır ya da tümden ortadan kalkar. Bunun emekçiye potansiyel bir güç verdiği açıktır ve emekçiler bu işlevi yerine getirdikleri müddetçe bir tür ödül beklemekte kesinlikle haklıdırlar. Neticede kapitalistler emekçileri istihdam ettikleri iddiasına dayanarak artık değerde hak iddia edebiliyorsa, emekçiler kendi çabaları olmaksızın kapitalistin elindeki değişmez sermayenin tamamının değersiz hale geleceğini söyleyerek artık değeri hak ettiklerini niçin öne süremesinler?

Emekçiler ürünlerde toplumsal olarak gerekli emek zamanını cisimleştirerek de değer eklerler. Ama yarattıkları değerin iki öğesi vardır. Birincisi, emekçiler çalıştırılmalarının maliyetini çıkaracak kadar değer üretmelidir. Bu değer para-biçimini alınca verili bir yer

ve zamanda verili bir yaşam standardı temelinde emekgücünün yeniden üretimini sağlar. Emekçiler hayatta kalmak için istedikleri, ihtiyaç duydukları ya da arzuladıkları metaları alarak paralarını harcarlar. Böylece bireysel tüketim ve toplumsal yeniden üretim sayesinde canlı emekçiyi yeniden üreten M-P-M dolaşım sürecinde değişken sermaye tam anlamıyla emekçinin bedeninden geçerek dolaşıma girer. Değişken sermayenin ikinci veçhesi artık değerin üretimiyle, yani emekçilerin belli bir yaşam standardında yeniden üretimi için gereken değerin üstünde bir değer üretimiyle ilgilidir. Bu artık değer kapitalisti üretir ve yeniden üretir. Marx fiilen artık değer üretimine dair bir katma değer teorisi önermektedir.

Metanın toplam değeri değişmez sermaye ve değişken sermayenin değeriyle artık değerin toplanmasından oluşur (s + d + a). Kapitalistin artık değer kazanabilmesi için değişir kısmın kontrol edilmesi gerekir. Neticede makineler grev yapmaz, makineler aksi davranışlar sergilemez (gerçi bazen kaprisli görünebilirler). Emek sürecinin etken unsuru değişken sermayedir. Bu sermaye canlı emeğin üretime uygulanan "biçimlendirici ateşi"dir. Yine bu argümanda da siyasal bir içerik vardır. "Bakın, sevgili işçiler," diyor Marx, "aslında buradaki işin hepsini siz yapıyorsunuz. Geçmişten gelen değerleri koruyanlar sizsiniz. Emek harcayarak kendinizi yeniden üreten sizsiniz. Kapitalist yaşasın, hatta çoğunlukla lüks içinde yaşasın diye sermayenin mülk edindiği artık değeri üreten sizsiniz. Bu asli rolünüzü ve büyük kudretinizi bilmemenizi sağlamak elbette ki kapitalistlerin çıkarınadır. Onlar sizin sadece onurlu yaşanabilecek bir ücrete iş sahibi olduğunuzu düşünmenizi isterler; böylece eve gittiğinizde kendinizi ve ailenizi yeniden üretir ve mümkünse ertesi gün işe gelecek kadar sağlıklı olursunuz. Siz M-P-M dolaşım sürecindesiniz ve onlar sizin isteklerinizin bu süreçle sınırlı kalması gerektiğini düşünüyor." Marx işçi sınıfının artık değer üretimi ve sermaye birikimi bakımından gerçek konumu konusunda bu sınıfı uyararak kasıtlı fetişleştirmenin karşısına çıkar.

Böylece sermayenin bütünsel dolaşım süreci açıklanmış ve değişmez sermaye ile değişken sermayenin tanımları sergilenmiştir. "Bu durumda," diye özetler Marx,

sermayenin üretim araçları, hammadde, yardımcı malzemeler ve iş aletlerince temsil edilen kısmı, üretim süreci sırasında nicel bakımdan bir değer değişimine uğramaz. Bu nedenle bu kısma ben, sermayenin değişmez kısmı, ya da kısaca değişmez sermaye adını veriyorum... Öte yandan sermayenin, emekgücüne dönen kısmı, üretim sürecinde bir değer değişimine uğrar. Bu, kendi değerinin eşdeğerini yeniden ürettiği gibi, bir fazlalığı da, değişen koşullara göre az ya da çok olabilen bir artık değeri de üretir... Bu nedenle buna, sermayenin değişen kısmı, ya da kısaca değişken sermaye diyorum. (224-5)

Böylece 9. Bölüm'e geçiyoruz. Bu bölümde Marx biraz önce tanımlamış olduğu kategorileri kullanır ve aralarındaki ilişkileri daha yapısal bir şekilde inceler. Muhasebeci şapkasını yeniden takar. Görünüşte emekgücü sömürüsünün derecesini "kesin olarak ifade etme" nin peşindedir. Ama yaptığı bazı oran hesapları ilginçtir. Örneğin değişmez sermayenin değişken sermayeye oranını ele alalım: s/d. Bu oran emek üretkenliğinin, yani tek bir emekgücü biriminin dönüştürebileceği üretim araçları değerinin ölçütüdür. Oran ne kadar yüksekse emeğin üretkenliği o kadar fazladır. Sonra artık değerin değişken sermayeye oranına bakalım: a/d. Bu oran da emekgücünün sömürülme oranıdır. Tek bir emekgücü biriminin üretebileceği artık değer miktarını gösterir. Oran ne kadar yüksekse, emekgücü sömürüsü o kadar yüksektir. Son olarak da kâr oranını görüyoruz, yani artık değerin toplam değere (değişmez sermaye artı değişken sermaye) oranı: a/(s + d). Kâr oranı ile sömürü oranı birbirinden farklıdır. Sömürü oranı emekçilerin belli bir yaşam standardında kendilerini yeniden üretmek için kapitalistten aldıkları değer karşılığında ne kadar fazladan emek harcadıklarını gösterir. Kâr oranının sömürü oranından daima daha düşük olacağı hemen görülebilir elbette. Yüksek sömürü oranından bahsederseniz, o zaman kapitalistler size hesap defterlerini çıkarıp kâr oranının düşüklüğünü gösterebilirler. Bu durumda kapitalist için üzülmeniz ve yüksek sömürü oranını unutmanız beklenir! Ne kadar çok değişmez sermaye kullanılırsa, kâr oranı o kadar düşük olacaktır (diğer her şeyi eşit saydığımızda). Kâr oranı düşük olsa da sömürü oranı yüksek olabilir. *Kapital*'in III. Cilt'inin önemli argümanlarından biri olacaktır bu. Kapitalistler kâr oranı temelinde çalışırlar ve sermayelerini kâr oranının en yüksek olduğu alanlara yatırma eğilimi gösterirler. Sonuçta

(rekabetin etkisiyle) kâr oranlarının eşitlenmesi yönünde bir eğilim oluşur. Daha yüksek kâr elde edebileceğim bir fırsat gördüğümde sermayemi oraya taşırım. Fakat sömürü oranını azamileştirme bakımından bu en doğru karar olmayabilir ki kapitalistin asıl ilgilenmesi gereken nokta budur. Aslında sistemdeki fetişizmin kapitalisti etkisi altına aldığı bir noktadır burası. Kapitalistler bunu bilseler bile yapabilecekleri bir şey yoktur. Rekabet onları sömürü oranından ziyade kâr oranı temelinde kararlar vermeye iter. Kredi almak için bankaya gittiklerinde, banka sömürü oranına göre değil, kâr oranına göre karar verecektir.

> Kuşkusuz artık değer oranı, yalnızca, sermayenin doğrudan doğruya kendisinden çıktığı ve değerindeki değişmeyi temsil ettiği kısmıyla ilişkili değildir; yatırılmış toplam sermaye de ekonomik bakımdan büyük önem taşır. Bu nedenle, üçüncü kitapta bu oranla çok uğraşıyor olacağız. (230)

Marx III. Cilt'te bunun kapitalizmi dönem dönem kâr oranlarında düşme krizine sokan mekanizmalardan biri olduğunu gösterecektir. Konuyu bu noktada, aynen Marx gibi, bizim de incelememiz mümkün değil, o yüzden yalnızca kâr oranı (a/(s+d)) ile sömürü oranı (a/d) arasındaki farka dikkat etmeniz gerektiğini vurgulamakla yetineceğim.

Marx için, ve işçiler için de, gerçekten önemli olan sömürü oranıdır. Üstelik kapitalizmin dinamiklerini anlamak için kâr oranını değil, sömürü oranını analiz etmek gerekir. O yüzden Marx 9. Bölüm'de bu konuya yoğunlaşır. Sömürü oranına farklı şekillerde bakılabilir, der Marx. Bu oranı artık emek (kapitalist tarafından mülk edinilen emek) ile gerekli emek (emekgücünün değerini yeniden üretmek için gereken emek) arasındaki bir ilişki olarak düşünebilirsiniz; artık emek zamanı ile gerekli emek zamanı arasındaki ilişki olarak düşünebilirsiniz; emekgücünü satın almak için ortaya konan değerin, emekgücü için ödenen paranın üretilen toplam değerden çıkartılmasıyla elde edilen değere oranı olarak da düşünebilirsiniz. Fakat sorun şu ki tüm bu oranlar akla uygun görünse de, pratikte hiçbirini gözlemleyemeyiz. İşgününde emekçiler d'yi yeniden ürettiğinde (ya da d'yi üretmek için gereken zamanı harcadığında) bir zil çalıp da ondan sonra kapitalist için artık değer ürettiklerini (ya da artık zamanlarını bedavaya verdiklerini) anlamaları söz konusu

değildir. Emek süreci, değeri s + d + a olan bir metayla sonuçlanan kesintisiz bir süreçtir.

Metada cisimleşen değerin farklı unsurları çıplak gözle görülemese de, Marx bu analiz tarzının tam da piyasa fetişizminin ötesine geçtiği için gerçekte çok daha iyi bir siyasal iktisat bilimi ürettiğini iddia edecektir ki bundan pek hoşlanmayabilirsiniz. Burjuvazi piyasa açısından gayet iyi bir bilim üretmiştir, ama emek süreci açısından sistemin nasıl işlediğini anlamamakta, anladığı zaman da hemen örtbas etmeye çalışmaktadır. Emeğin piyasaya sunulan üretim faktörlerinden sadece biri olduğunu söylemekte, bunun sizin katkınız olduğunu ve karşılığında da cari oranda ücretle ödülünüzü alacağınızı iddia etmekte çıkarı vardır. Emeğin doğanın dönüştürülmesinde biçimlendirici, akışkan, yaratıcı ateş olduğunu ve kapitalizm dahil her üretim tarzının bağrında yattığını kesinlikle kabul edemez. Ayrıca kapitalistlerin, kapitalist kârın dayandığı artık değer de dahil olmak üzere yarattıkları tüm değerler için işçileri öveceğini hayal etmek de mümkün değildir.

Bu bölümün sonunda burjuvazinin emek dünyasını tipik temsil edişini eleştiren harika bir pasaj vardır. Bu temsil şöyle ortaya çıkmıştır:

> 1836 yılının güzel bir sabahı... ekonomi "bilimi" ve güzel üslubuyla ün salmış Nassau W. Senior, Oxford'ta öğrettiği siyasal iktisadı öğretsin diye Manchester'a çağrıldı. (239)

1833'teki yüzeysel ve etkisi zayıf Fabrika Yasası'nın devlet aygıtının en azından ilkesel olarak yasal çalışma süresini belirlemeye hazır olduğunu göstermesinin ardından, Manchester sanayicileri işgününün "uygarca" on saate indirilmesi yönündeki siyasal ajitasyondan rahatsız olmuşlardı. Senior ayrıntılı bir kitapçık yayımlayarak, işçinin günün ilk sekiz saatinde verdiği emeğin, kullanılan tüm üretim araçlarının değerine (Marx'ın terimiyle, değişmez sermaye) eşit bir değer ürettiğini ileri sürdü. O halde Senior'un kafasında işçinin zaten metalarda donmuş bulunan değerleri aktardığı anlayışı yoktu; bunun yerine işçinin aktif olarak bu değerleri yeniden ürettiği gibi gülünç bir görüşü savunuyordu. Sonraki üç saat, istihdam edilen emekgücünün (değişken sermaye) değerini yeniden üretmeye yarıyordu ve ancak son saatte kapitalistin kârı (artık değer) üretiliyor-

du. Bu yüzden, kâr elde edilebilmesi için muhakkak günde on iki saatlik emek gerekliydi. İşgününün uzunluğu on iki saatten on bir saate düşürülürse tüm kâr uçup gidecek ve sanayi durma noktasına gelecekti. Marx'ın cevabı aşağılayıcıdır: "İşte profesörün 'analiz' dediği şey bu!" der (240). "Senior'un son saati" sırf imalatçıların çıkarlarını korumak için tasarlanmış bayağı bir iktisat argümanıdır.

Aslında Senior komik bir şekilde Marx'ın teorisini teyit etmektedir. Kapitalist için hayati ölçüde değerli olan şey emekçilerin zamanıdır ve bu yüzden umutsuzca on iki saatlik işgününü korumaya çalışmaktadırlar. Kârın kökeninde işçilerin zamanına hükmetme mücadelesi yatar ki Marx'ın artık değer teorisi de tam bunu ortaya koymaktadır. Bu durum Marx'ın değer'i toplumsal olarak gerekli emek *zamanı* diye tanımlamasının ne kadar anlamlı olduğunu gösteriyor.

O halde emeğin zamansallığı konusundaki toplumsal gereklilik nedir? Kapitalistler emek sürecine, ürüne ve emekçinin zamanına hükmetmekle kalmaz, aynı zamanda zamansallığın toplumsal yapısına da hükmetmeye çalışırlar. Senior bu temel gerçeği kabul eder; Marx da eleştirel araçlarını kullanarak işçilerin safından bakar, Senior'un argümanındaki cürufu aydınlatıcı bir uğraşa çevirir. Bu yüzden "Senior'un son saati" eleştirisinin ikili bir önemi vardır. Marx'ın bir yandan kapitalist sınıfı savunan argümanlar üretmeye çalışan iktisatçıların ne kadar aşağılık hale gelebildiğini göstermesini sağlar; diğer yandan Marx'ı Senior'un polemiğinde açığa çıkan temel gerçeği kullanacak bir konuma getirir: Kapitalist üretim tarzında zamana hükmetmek merkezi bir mücadele vektörüdür. Bu yüzden Senior'un son saatinin incelenmesi, tümüyle kapitalist zamanla ilgili olan bir sonraki bölüme ustaca bir geçişi mümkün kılmıştır.

BEŞİNCİ BÖLÜM

İşgünü

10. BÖLÜM: İŞGÜNÜ

Onuncu Bölüm önceki bölümlerden farklı bir şekilde düzenlenmiş ve farklı bir üslupla yazılmıştır. Teori bakımından hafiftir ve tarihsel ayrıntılarla yüklüdür. Yine de henüz karşılaşmadığımız bazı soyut kategorileri gündeme getirir. Bunun sebebi Marx'ın işgünü süresi üzerinde verilen sınıf mücadelesinin tarihine odaklanmasıdır. *Kapital*'de mantıksal argümantasyonla tarihsel argümantasyonun karmaşık bir biçimde iç içe geçtiğinden daha önce bahsetmiş ve mantıksal argümanın büyük ölçüde daha sağlam bir zemin olduğunu öne sürmüştüm. Ama bu bölümde önemli olan tarihsel anlatıdır — gerçi bölüm teorik önemden de yoksun değildir. Bölüm boyunca, kapitalizmde zamanın doğası ve zamansallık üzerine derin bir teorileştirmeyle karşılaşıyor, aynı zamanda kapitalist üretim tarzının niçin zorunlu olarak sınıf mücadelesi aracılığıyla ve dolayımıyla kurulduğunu daha net olarak görüyoruz.

Marx öncelikle emek değer teorisi ile emekgücünün değeri arasında dünya kadar fark olduğunu hatırlatır. Esnek değer teorisi toplumsal olarak gerekli emek zamanının emekçi tarafından metalarda nasıl cisimleştirildiği ile ilgilidir. Para-metanın ve genel olarak paranın temsil ettiği standart değer budur. Emekgücünün değeri ise sadece pazarda emekgücü olarak satılan metanın değeridir. Bu meta bazı açılardan diğer metalara benzese de, birtakım tarihsel ve manevi unsurlar devreye girdiğinden bazı özel niteliklere sahiptir. Emekgücünün değeri ile emek değer teorisi arasındaki farkı göremek çok önemli yanlış anlamalara yol açabilir.

"Emekgücünün değerine alınıp satıldığı varsayımıyla hareket etmiştik," diye başlar Marx. "Onun değeri de diğer bütün metalar gi-

bi, üretimi için gerekli emek zamanı ile belirlenir" (245). Bu değer emekçiyi belli bir yaşam standardında yeniden üretmek için gereken metaları üretmeye harcanan emek zamanına eşittir. Marx bu değeri sabit kabul eder, ama biz (onunla birlikte) metaların maliyetlerine, uygarlık durumuna ve sınıf mücadelesinin durumuna bağlı olarak bu değerin sürekli değiştiğini biliriz.

İşçiler emek sürecinde metalara değer katarken, gün içinde belli bir anda işçilerin yarattığı değerin kendi emekgüçlerinin değerine tam olarak eşitlendiği bir noktaya gelinir. Varsayalım ki bu eşitlik altı saat emek harcandığında oluşuyor olsun, der Marx. Artık değerin ortaya çıkmasının sebebi, işçilerin emekgücüne eşit bir değeri yeniden üretmelerinin ardından yine de çalışmaya devam etmeleridir. Fazladan kaç saat çalışırlar peki? Bu da işgünü süresine bağlıdır. İşgünü süresi, eşdeğerlerin mübadele edildiği bir meta mübadelesi şeklinde piyasada müzakere edilebilen bir şey değildir (halbuki ücretler öyledir). Sabit değil değişken bir niceliktir. Altı saatten on saate, on iki saate, on dört saate kadar değişebilir ve en üst sınırı yirmi dört saattir — fakat bu sınıra gelmek imkânsızdır elbette, çünkü "emekgücünün fiziksel sınırları" vardır ve "işçinin, entelektüel ve toplumsal ihtiyaçlarını karşılamak için zamana ihtiyacı vardır... Demek oluyor ki, işgünü süresindeki değişmeler, fiziksel ve toplumsal sınırlar içersinde dalgalanmalar gösterir" (246-7).

Marx bundan sonra bir kapitalist ile emekçi arasında hayali bir tartışma başlatır. Emekgücünü satın alan kapitalist, malını kullanabildiği kadar uzun süre kullanmaya hakkı olduğunu söyler. Ne de olsa bir kapitalist "sermayenin kişileşmiş halinden ibarettir" (Marx'ın kişilerle değil rollerle ilgilendiğini hatırlayalım). "Onun ruhu, sermayenin ruhudur" ve "sermayenin bir tek yaşam dürtüsü vardır, değer ve artık değer yaratmak." Sermaye, der Marx, "ölü emektir ve ancak vampir gibi canlı emeği emmekle yaşayabilir ve ne kadar çok emek emerse, o kadar çok yaşar" — vampirler ile kurtadamların cirit attığı bu bölüm, alışılmış siyasal iktisat teorisi tarzından önemli bir kopuştur. Emekçi bu süreyi kendine ayırmak, boş vakit olarak kullanmak isterse, "kapitalisti soymuş olur... Öyleyse, kapitalist, metaların değişimi yasasına dayanmaktadır. O da, bütün alıcılar gibi, metasının kullanım değerinden mümkün olduğu kadar büyük yarar sağlama peşindedir" (247-8).

Ama makinelerin ve diğer değişmez sermaye biçimlerinin aksine, işçiler cevap verir. Emekgücü denen bu malın sahibi olduklarını ve gelecekte kullanmak için değerini korumaları gerektiğini söylerler. Kapitalistin her gün onların canını çıkartarak çalışma hayatlarını kısaltmaya hakkı yoktur. Bu durum, der işçi,

> hem aramızdaki sözleşmeye, hem de meta mübadelesi yasasına aykırı. Bu nedenle normal uzunlukta bir işgünü istiyorum ve bunu da kalbimi işe karıştırmadan yapıyorum, çünkü para konularında duyguların yeri yoktur... normal bir işgünü istiyorum, çünkü ben de diğer bütün satıcılar gibi malımın değerini talep ediyorum. (248-9)

Hem işçilerin hem de kapitalistlerin mübadele yasalarına göre konumlandıklarına dikkat edin. Marx, devrimci bir düşünürden beklenebileceği gibi ücret sisteminin kaldırılmasını savunmuyor, hem işçilerin hem de kapitalistlerin eşdeğerin eşdeğerle mübadele edildiği piyasa mübadelesi yasalarına uymaya razı olduklarını varsayıyor. Buradaki tek mesele emekçinin kapitaliste ne kadar kullanım değeri (metalarda değer cisimleştirme kapasitesi) vereceğidir. Marx'ın bu hamleyi yapmasının sebebi, daha önce de vurguladığım gibi, *Kapital*'deki ana hedeflerden birinin klasik liberal siyasal iktisadı kendi çerçevesi içindeki ütopyacı önermeleri yoluyla yapıbozuma uğratmaktır. "Kapitalist, alıcı kişiliği içinde işgününü mümkün olduğu kadar uzatma... hakkını kendinde görmektedir" ve,

> işçi, işgününün belirli normal bir süreye indirilmesini isterken, satıcı olmaktan gelen hakkını kullanmaktadır. Öyleyse burada bir karşıtlık, her ikisi de değişim yasasının damgasını taşıyan iki hak arasında bir çatışma vardır. Eşit haklar arasında son sözü kuvvet söyler. Ve bunun için de, kapitalist üretim tarihinde, bir işgününün belirlenmesi, sürüp giden bir mücadelenin kolektif sermaye, yani kapitalist sınıf ile kolektif emek, yani işçi sınıfı arasındaki mücadelenin bir sonucu olarak kendisini gösterir. (249)

Demek 250 sayfa sonra nihayet sınıf mücadelesine gelebildik. Nihayet!

Burada açıklığa kavuşturulması gereken bazı noktalar var. Her iki tarafın da bir "haklar" mefhumunu kabul etmiş olması burjuva hak mefhumlarının kurduğu hegemonyanın bir ifadesidir. Ama Marx derhal işgünü süresi probleminin haklara, yasalara ve mübadele hu-

kukuna başvurarak çözülemeyeceğini belirtir (bu ifadesi daha önce Proudhon'un ebedi adalet kavramına yönelttiği saldırıyla paralellik taşır). Böyle meseleler "eşit haklar" arasında son sözü "kuvvet"in söylediği sınıf mücadelesiyle çözülebilir ancak. Bu bulgunun çağdaş kapitalizmin siyasetinin anlaşılması bakımından bazı sonuçları vardır. Son zamanlarda "haklar söylemi"nde çarpıcı bir yükseliş yaşandı ve bireysel insan hakları arayışının daha insani bir kapitalist sistem kurmanın (tek yolu değilse bile) yollarından biri olduğu fikrine epeyce siyasal enerji harcandı. Marx burada, haklar çerçevesinde ortaya konan önemli sorunlardan pek çoğunun sınıf mücadelesi çerçevesinde yeniden formüle edilmeden çözülmesinin hiçbir yolu olmadığını gösteriyor. Örneğin Uluslararası Af Örgütü siyasal ve medeni haklar konusunda çok işler başarmasına rağmen, kapsamını ekonomik haklara genişletmekte büyük güçlükler yaşıyor, çünkü ya sermayenin ya emeğin tarafını tutmadan bunların çözülmesine imkân yok. O halde Marx'ın ne demek istediğini anlıyoruz. Her ikisi de mübadele yasasının damgasını taşıyan eşit haklar arasında "adil" bir hükme varmanın yolu yoktur. Tek yapabileceğiniz safınızı seçip kendi argümanınız için mücadele etmektir. Onun için bu bölüm "'insanın vazgeçilmez haklarını' sayıp döken cafcaflı liste"nin karşısına sınıf mücadelesiyle elde edilebilecekleri yerleştiren son derece şüpheci bir ifadeyle sona erer (314-5).

Buradaki bağlamda "kuvvet" illa ki fiziksel kuvvet değildir (ama fiziksel kuvvetin açıkça hayati önem taşıdığı durumlar da olmuştur). Bu bölümde esasen siyasal kuvvetten, "normal" işgününü yasayla belirleme gücüne sahip devlet aygıtını etkilemek üzere siyasal ittifakları ve kurumları (sendikalar gibi) harekete geçirme ve inşa etme kapasitesinden bahsedilmektedir. Marx'ın izahına göre, siyasal durumun anlık değişimlerine ve hareket halindeki kuvvetlerin ilişkilerine bağlı olarak yakalanabilecek ya da kaybedilebilecek imkân anları doğmaktadır. Buradaki teknik, Marx'ın Paris'teki 1848 devriminin yenilgisi sonrasında Louis Bonaparte'ın Fransa'da nasıl iktidara geldiğini anlattığı *On Sekiz Brumaire*'de harika bir üslupla sunulan tekniğe benzemektedir. Bu bölümdeki malzemeler Marx'ın ikili amacına özel bir ışık düşürmektedir: Bir taraftan kapitalist üretim tarzının bir teorisini yapmaya çalışıyor, diğer yandan reel olarak var olan kapitalist toplum biçimlerinin tarihsel dönüşüm süreç-

lerini daha derinlemesine anlatmaya çalışıyor. Sınıf mücadelesinin sonuçları önceden belirlenmiş değildir.

Sınıf savaşının devreye girmesi hem klasik hem de çağdaş iktisat teorisinden radikal bir kopuşu temsil eder. Ekonomiyi tasvir etmenin dilini kökten değiştirdiği gibi ilgi odaklarını da değiştirir. İktisada giriş derslerinde işgünü süresi hemen hiçbir zaman ciddi bir mesele olarak ele alınmaz. Klasik siyasal iktisatta da tartışılan bir mevzu değildir. Oysa tarihsel olarak, işgününün, iş haftasının, iş yılının (ücretli izinler) ve iş hayatının (emeklilik yaşı) uzunluğu konusunda devasa ve süregiden bir mücadele vardır — üstelik bu mücadele bugün de güncelliğini korumaktadır. İşgünü meselesi kapitalist tarihin temel veçhelerinden biri, kapitalist üretim tarzının önemli bir meselesidir. Bunu görmezden gelen iktisat teorileri ne işimize yarayabilir ki?

Marx'ın değer teorisi ise tam tersine bizi doğrudan bu merkezi soruna getirir. Bunun sebebi değerin toplumsal olarak gerekli emek *zamanı* olmasıdır, yani zaman kapitalizmin özüne aittir. Eskilerin dediği gibi, vakit nakittir! Zamanı kontrol etmek, özellikle de başkalarının zamanını kontrol etmek, kolektif mücadelelerin konusudur. Satılması mümkün değildir. Bu yüzden de sınıf mücadelesi hem siyasal iktisat teorisinin, hem de kapitalizmin tarihsel ve coğrafi evrimini anlama yönündeki her girişimin merkezine konmalıdır. *Kapital*'in bu noktasında Marx'ın emek değer ve artık değer teorisinin "kullanım değerini" takdir etmeye başlarız. Bunu teorik aygıtın bir tür ampirik kanıtı olarak görmek yanlıştır elbette; ama teoriyle donanmış ampirik araştırmanın uygulamadaki yararlılığını kesin bir şekilde göstermektedir.

O halde Marx bizi işgünü süresi mücadelesinin tarihinde nasıl bir yolculuğa çıkarıyor? Öncelikle artık emeğe ve artık ürüne yöneten sınıfların el koyduğu tek toplum biçiminin kapitalizm olmadığına dikkat çekmektedir:

> Toplumun bir kesiminin üretim araçları üzerinde tekele sahip olduğu her yerde, işçi, özgür olsun olmasın, kendi varlığını sürdürmek için gerekli emek zamanına, üretim araçlarına sahip olanların yaşamaları için gerekli tüketim maddelerini üretmek için de fazladan bir emek zamanı eklemek zorunda kalmıştır. (249)

Ama kapitalizm koşullarında artık emek artık değere dönüşmüştür. Böylece artık ürün üretimi kapitalistin artık değer elde etmesinin bir yolu haline gelmiştir. Kapitalist sömürünün bazı kendine has nitelikleri vardır, çünkü para-biçiminde değer birikiminin, daha önce gördüğümüz gibi, bir sınırı yoktur.

> Ürünlerin mübadele değerinin değil, kullanım değerinin baskın olduğu toplumun herhangi bir ekonomik oluşumunda, artık emek, az çok belirli bir ihtiyaçlar grubuyla sınırlıdır ve üretimin kendi niteliğinden sınırsız bir artık emek açlığı doğmaz. (250)

Üstelik bu mülk edinme ücretli emeğin damgasını vurduğu bir toplumda gerçekleştiği içindir ki emekçiler artık değer üretimini serfler ve kölelerin artık emeği deneyimlediği gibi deneyimlemeyecektir (piyasa mübadelesi fetişizmi bunu gizleyecektir). Marx orta Avrupa'daki angarya sistemini örnek verir. Bu sistemde emekçi belli bir sayıda emek gününü toprak sahibine ayırdığından artık emeğe el konulması tamamen göz önünde gerçekleşir. 1861'de Rusların çıkardığı Kararname sayesinde serflerin özgürleşmesiyle birlikte ortaya çıkan angarya sistemi *Règlement organique* tarafından düzenleniyordu. Bu sistemde günlük işin tanımı akışkan ve yoruma açık bir hale getirilmişti. Toprak sahipleri (boyarlar) bir günlük emeğin gerçek günle değil, tamamlanması *gereken* işle ölçülmesi gerektiğini öne sürüyordu. Bu işin de bir günde bitmesi imkânsız olduğundan resmi günlük işi yapmak için giderek daha fazla gerçek gün gerekiyordu; en sonunda "*Règlement organique*'teki 12 angarya günü, yılda 365 gün" etmeye başlamıştı.

Kapital'de yer yer karşılaşacağımız çok önemli bir fikri burada rüşeym halinde görüyoruz. Zamanın ölçüsü esnektir ve toplumsal amaçlarla uzatılabilir veya manipüle edilebilir. Zamanın ve zamansallığın toplumsal manipülasyonu aynı zamanda kapitalizmin temel özelliklerinden biridir. Sınıf ilişkilerinin yinelenmesi için artık emek zamanına el koyulması temel hale geldikten sonra, zamanın ne olduğu, zamanı kimin ölçtüğü ve zamansallığın nasıl anlaşılacağı analizde önplana geçecektir. Zaman basitçe verili bir şey değildir; toplumsal olarak inşa edilir ve sürekli yeniden inşaya tabidir (örneğin son yıllarda finans sektöründe karar almanın zamansal ufkunda yaşanan değişimleri düşünün). *Règlement organique* örneğinde zaman

bariz bir şekilde uzatılmıştı. Emekçiler toprak sahibine ne kadar artık emek verdiklerini ve yönetici sınıfın zamanı uzatmasının bu duruma nasıl yol açtığını çok iyi biliyorlardı. Ama 19. yüzyıl İngiltere-si'ndeki Fabrika Yasaları bu açıdan çok farklıydı — ve bu bölümün büyük bir kısmı bu dönemi merkeze alır: "Bu yasalar, sermayenin emekgücünü sınırsız bir şekilde soğurma tutkusunu, kapitalistler ile toprak sahiplerinin yönettiği bir devlet tarafından yapılan düzenlemelerle işgününe zorunlu sınırlamalar koyarak önlüyordu" (253).

Marx'ın formülasyonu önemli bir soruyu gündeme getirir: Kapitalistlerin ve toprak sahiplerinin yönettiği bir devlet işgününün süresini sınırlamaya nasıl razı olur, hatta böyle bir şeyi nasıl aklına getirir? Marx'ın burada gerçek bir tarihsel durumu analiz etmek istediği açıktır. O yüzden mevcut sınıf konfigürasyonuna ve işçiler devlet iktidarına doğrudan erişemediğinde sınıf ittifaklarının nasıl işleyebileceğine bakmak zorundadır. 19. yüzyılın ilk yarısındaki İngiliz devleti esasen kapitalistler ile toprak sahiplerinin iktidar ilişkisi üzerinden düzenlenmişti ve toprak sahibi aristokrasinin rolünü dikkate almadan dönemin siyasetini analiz etmek imkânsızdı. İşçi-sınıfı hareketinin gücü arkaplanda kalmıştı. "Her gün daha tehlikeli bir hal alan işçi sınıfı hareketinden ayrı olarak," der Marx,

> fabrikada çalışmanın sınırlandırılması, İngiltere'de tarlaların kuvvetli bir biçimde gübrelenmesini kaçınılmaz hale getiren aynı zorunlulukla ortaya çıkmıştır. Kâra duyulan aynı kör hırs, birinde toprağı tüketiyor, diğerinde ulusun yaşayan canlı gücünü kökünden söküyordu. Devresel salgın hastalıklar, Almanya ile Fransa'da askerlerin boy standartlarının düşürülmesinin de gösterdiği gibi, bu noktayı açıkça sergiliyordu. (253)

Ulusun zenginliğinin yaratılmasında eğer toprak gibi emek de ana kaynaksa, aşırı sömürüldüğünde ve çöküntüye yol açıldığında artık değer üretimine devam etme kapasitesinin baltalanmış olacağı açıktır. Ama aynı zamanda etkili askeri kuvvet haline gelebilen emekçilere sahip olmak da devletin çıkarınadır. Bu yüzden işçi sınıfının sağlığı ve zindeliği siyasal ve askeri açıdan önemlidir (253. sayfadaki uzun dipnotta bu konuya değinilir). Örneğin 1870-71 tarihli Fransa-Prusya Savaşı'nda Almanlar karşısında Fransızların hızla yenilmesi, kısmen, Alman köylüsünün yoksullaşmış Fransız işçi ve köylülerine nazaran daha sağlıklı ve gürbüz olmasına atfedilmişti.

Bunun siyasal anlamı işçi sınıfının çöküntüsünün askeri açıdan tehlikeli olduğudur. Bu mesele II. Dünya Savaşı sırasında, özellikle de yoksul, hatta kimi durumlarda ırksal bakımdan farklı kitleleri seferber etmek gerekince önem kazanmıştı.

Marx'ın odaklandığı İngiliz Fabrika Yasaları devlet tarafından konmuş ve canlı emeğin sömürülmesini kısıtlayıp aşırı çöküntünün önüne geçmek için hem ekonomik hem de siyasal ve askeri sebeplerle düzenlenmişti. Hukuk başka şeydir, uygulanması başka şey. Bu da bizi fabrika denetmenleri denen önemli şahsiyetlere getiriyor: Bunlar kimdi ve nereden çıkmışlardı? Radikal Marksistler olmadıkları kesindi! Meslek sahibi burjuvalar arasından geliyorlardı. Kamu görevlileriydi bunlar. Ama bilgi toplamakta çok başarılı olmuş, devletin gereklerine göre sanayinin çıkarlarını disipline etmekte etkili olmuşlardı. Onların sağladığı bol miktarda bilgi olmasa Marx bu bölümü yazamayabilirdi. O halde sermayenin ve toprak sahiplerinin yönettiği bir devlet bu iş için niçin fabrika denetmenleri görevlendiriyordu? "Ülkedeki uygarlık düzeyi" ile burjuva ahlakı ve devletin askeri kaygıları işte burada tabloya dahil olur. 19. yüzyıl İngilteresi'nde, o dönemki çalışma hayatı uygulamalarından bazılarının uygar bir topluma yakışmadığını düşünen güçlü burjuva reformist akımlar vardı (örneğin Charles Dickens). Bu da emekgücünün değerini etkileyen "tarihsel ve manevi unsuru" tartışmaya sokuyordu. Demek ki işçi sınıfı hareketi gerçekten de güçlenmesine rağmen, burjuva reformizminin yardımı olmadan, özellikle de fabrika denetmenlerinin temsil ettiği basınç olmadan bu kadar ileri gitmesi mümkün değildi.

Fabrika denetmenleri işgününün pratikte nasıl tanımlanabileceği problemiyle yüzleşmek zorunda kalmışlardı. İşçiler kaçta işe başlamalıydı? İşgünü fabrikanın dışında mı, yoksa içinde mi başlıyordu? Peki ya öğle araları ne olacaktı? Marx bir denetmenin raporundan alıntılar yapar:

"Böyle (yasayı ihlal ederek aşırı çalıştırma yoluyla) elde edilen kazanç, birçok kimseye... karşı konulamayacak kadar çekici bir şey gibi geliyor"... Sermayenin, işçinin yemek ve dinlenme zamanından yaptığı bu "küçük hırsızlıkları" fabrika denetmenleri, "dakikaların aşırılması", "birkaç dakikanın tırtıklanması" diye adlandırmaktadırlar; işçilerin kullandıkları teknik terim de "yemek zamanlarının kemirilmesi"dir.

Marx bundan sonra anafikri alıntılar: "'Anlar kârın öğeleridir'" (256-7). Bunun önemli bir formülasyon olduğunu düşünüyorum. Kapitalistler emek sürecinde işçinin zamanının her ânına el koymak isterler. Kapitalistler işçinin emekgücünü on iki saatliğine satın almakla kalmaz; aynı zamanda bu on iki saatteki her ânın azami yoğunlukla kullanılmasını sağlamak zorundadırlar. Bu da fabrikadaki disiplin ve denetim sisteminin özüdür elbette.

Eski filmlere bakılırsa telefon operatörleri eskiden bizimle sohbet ederdi (ben onlarla flört bile ettiğimi hatırlayacak kadar yaşlıyım). Şimdi ise operatörler saat başı belli sayıda çağrıyı cevaplamak zorundalar. Bu sayıyı tutturamazlarsa kovuluyorlar. Bu sistem giderek katılaşıyor ve şu anda onların iki dakikasından fazlasını alıyorsanız kendinizi ayrıcalıklı görmeniz gerekiyor. Bir operatörün, annesi yeni vefat etmiş bir çocukla yarım saat konuştuğunu okumuştum; operatör sayıyı tutturamadığı için kovulmuş. Aslında genel olarak emek süreçlerinin bir özelliğidir bu. Kapitalist zamanı ister, kâr öğeleri olan o anları ister. Bu durum, değerin toplumsal olarak gerekli emek *zamanı* olmasının zorunlu bir sonucudur. Değer teorisi tüm soyutluğuna rağmen fabrikadaki günlük pratikler ve deneyimler hakkında önemli bir şeyi açığa çıkarır. Kapitalistlerin nasıl davrandığına ve işçinin hayatına dair gerçeklere temas eder.

Bu bölümün 3. Kesim'inde Marx "Sömürüye Yasal Sınırlar Konulmayan İngiliz Sanayi Kolları"nı uzun uzadıya tartışır. Bunları tek tek ele almayacağım, çünkü kibrit, duvar kâğıdı, bez ve bilhassa fırıncılık (bu sektörde gece çalışma ve ekmeğe hile karıştırılması önemli tartışma başlıklarıdır) sektörlerindeki çalışma pratiklerine dair dudak uçuklatan ifadeler yeterince açık. Marx ayrıca aşırı çalışmadan kaynaklanan kazalardan da bahseder. Örneğin demiryolundaki bir kazada sorgu hâkimi kazaya yol açan dikkat eksikliğinin büyük ihtimalle aşırı uzun çalışmadan kaynaklandığını belirtmişti. Ayrıca bir de aşırı çalışmaktan ölen meşhur Mary Anne Walkley vakası vardır: "Haber, çok saygıdeğer bir giysi firmasında çalışan... 20 yaşındaki şapkacı Mary Anne Walkley'in ölümüyle ilgiliydi. Sık sık yinelenen o eski öykü, bir kez daha anlatılıyordu. Bu kız, ortalama 16½ saat, işlerin hızlı gittiği mevsimde ise aralıksız 30 saat çalışıyor, azalan emekgücü, ara sıra, likör, şarap ya da kahve ile takviye ediliyordu" (268). Aşırı çalışmadan ölmek 19. yüzyılla sı-

nırlı değildir. Japonlar bunun için teknik bir terim bile uydurmuştur: *karoşi*. İnsanlar aşırı çalışmaktan ölmektedir ve aşırı çalışma ya da ağır çalışma koşulları yüzünden ömürleri kısalmaktadır. 2009'da Birleşik Tarım İşçileri Sendikası, aşırı sıcak yüzünden gereksiz yere ölen üç kişiyi gerekçe göstererek, eyaletteki ölümcül sıcaktan çiftlik çalışanlarını korumadığı için California İş Güvenliği ve Sağlığı İdaresi'ne dava açtı.

Marx burada sermaye ile emek arasındaki güç ilişkisinin dengesi bozulup da emekgücü çöküntüye uğradığında, hatta zamansız ölümlere itildiğinde neler olduğunu göstermektedir. Bu bölümün 4. Kesim'inde anlatılan vardiya sisteminin doğuşuyla sorun daha da ağırlaşmıştır. Kullanılmayan sermaye yitirilmiş sermayedir ve unutmayın ki sermaye de makine ya da para değil, hareket halindeki değerdir. Makine kullanılmazsa ölü sermaye olur; bu yüzden de sürekli kullanılması yönünde bir basınç ortaya çıkmaktadır. Üretim sürecinin devamlılığı özellikle değişmez sermaye teçhizatının ağırlıkta olduğu yüksek fırın ve ağır metal mühendisliği gibi sektörlerde iyiceönem kazanır. Değişmez sermayeyi çalışır durumda tutma ihtiyacı yirmi dört saatlik işgününü zorunlu kılar. Tekil işçiler yirmi dört saat çalışamayacağı için vardiya sistemi ortaya çıkar ve sonradan buna gece çalışması ve nöbet sistemi eklenir. Unutmayın: İşçiler sadece artık değer üretmez, aynı zamanda değişmez sermayeyi canlandırır. Sonuçta vardiya sistemi üzerinden gece vardiyasında çalışma düzeni ortaya çıkmıştır. Demek ki "doğal işgünü" diye bir şey yoktur, sadece bedeli ne olursa olsun, akışın devamlılığını sağlama yönündeki kapitalist zorunluluğa bağlı olarak farklı işgünleri vardır.

Beşinci kesimde normal işgünü mücadelesi ele alınır. Sermayenin gündelik değerini ödediği emekgücünü tüketme süresi ne olmalıdır? Hiç şüphe yok ki sermaye alabildiği kadar çok zaman isteyecektir. Sermaye açısından,

> apaçık görülüyor ki, işçi, bütün yaşamı boyunca emekgücünden başka bir şey değildir; bu nedenle de bütün kullanılabilir zaman, hem doğal yönden hem de yasalarla, sermayenin kendi büyümesine [yani artık değer üretimine] adanmış emek zamanından ibarettir. Kişinin eğitimi için, düşünsel gelişimi için, toplumsal faaliyetlerini ve toplumsal ilişkilerini yerine getirmesi için, bedensel ve zihinsel faaliyetlerini serbestçe gerçekleştirmesi için zaman ve hatta pazar... dinlenme zamanı bile — boş lakırdı! Ama kör, önü-

ne geçilmez tutkusuyla, artık değere duyduğu kurt açlığıyla sermaye, işgününün yalnız manevi değil, fiziksel en üst sınırlarını da çiğner geçer. İnsan bedeninin büyümesi, serpilip gelişmesi ve sağlığının devamı için gerekli olan zamanı gasp eder. Temiz hava ile güneş ışığından yararlanmak için gerekli olan zamanı bile çalar. Yemek zamanına el koyarak, elinden geldiğince onu da üretim sürecine katar. (278-9)

Bu pasajları okuduğumda aklıma hep Charlie Chaplin'in *Asri Zamanlar*'ındaki montaj hattı sahneleri geliyor. Sermaye,

bedensel gücün yerine gelmesi, derlenip toparlanması, tazelenmesi için gerekli sağlıklı uyku süresini düşürür... Emekgücünün ömrünün süresi sermayeye vız gelir. Onu ilgilendiren tek şey, bir işgünü boyunca akışı sağlayabilecek azami emekgücüdür. Tıpkı açgözlü bir çiftçinin elden geldiğince fazla ürün koparmak için toprağın verimliliğini tüketmesi gibi, işçinin yaşamını kısaltarak ulaşır bu amacına. (279)

Toprağın tüketilmesi ile emekçinin yaşam gücünün tüketilmesi arasındaki paralellik, Marx'ın 1. Bölüm'de William Petty'nin yorumunu alıntıladığı yeri akla getiriyor: "Maddi servetin babası emek, anası doğadır" (58). Ama bu aynı zamanda tüm serveti üretmek için gereken kaynakların aşırı sömürülmesinin kapitalizmin kendisi için de tehdit oluşturduğunu gösteriyor. Bir noktada kapitalistin kendisi de normal işgününün kötü bir fikir olmadığını düşünecektir.

Bu durumda, sermayenin ölçüsüzce kendini genişletme tutkusu içinde, işgününün anormal uzatılması, işçinin ömrünü, dolayısıyla emekgücünün süresini kısaltır; böylece kullanılıp tüketilen güçlerin yerini daha süratli doldurma zorunluluğu ortaya çıkar ve emekgücünün yeniden üretimi için gerekli giderler daha büyük olur. Bu, makine ne kadar çabuk yıpranırsa, onun her gün yeniden üretilmesi gereken değer bölümünün o kadar büyük olması gibidir. Sermayenin kendi çıkarı da, öyle görünüyor ki, normal bir işgününde yatmaktadır. (279-80)

Ama buradaki sorun, birbiriyle rekabet halindeki tekil kapitalistlerin temel dayanakları olan kaynakları, yani emeği ve toprağı aşırı sömürme yönünde bir basınç hissetmeleridir. Kapitalist sınıfın "sürdürülebilir" bir emekgücü bulundurma çıkarı ile rekabet karşısındaki tekil kapitalistlerin kısa vadeli davranışları arasında bir çatışma potansiyeli vardır. Bu yüzden aralarındaki rekabete de bir sınır koymak gerekir.

Marx, köle sahiplerinin ellerinin altında yeni bir ucuz köle kaynağı bulduklarında kölelerini aşırı çalışmaktan öldürmeyi mali açıdan uygun bulabileceğine işaret eder. Fakat bu aynı zamanda işgücü piyasası için de geçerlidir:

köle ticareti yerine emek pazarını, Kentucky ile Virginia yerine İrlanda ve İngiltere'nin tarım bölgelerini, İskoçya ve Galler'i, Afrika yerine Almanya'yı koyun. Aşırı çalışmanın Londra'da fırın işçilerinin saflarını nasıl erittiğini gördük. Yine de Londra'daki emek pazarı, fırınlarda çalışmak için Almanya ile diğer ülkelerden gelen ölüm adaylarıyla her zaman tıklım tıklım dolu. (280)

Marx burada başka bir önemli kavramı devreye sokar: artık nüfus. Bu nüfus kapitalistlerin işçilerinin sağlığını ya da refahını hiç umursamadan onları aşırı sömürmesini mümkün kılar. Artık nüfusun sermayenin ulaşabileceği bir yerde olması şarttır elbette. Marx burada Yoksullar Yasası Komisyonu örneğini anlatır. Bu komisyona "tarım bölgesindeki 'artık nüfus'un kuzeye gönderilmesi" önerilmiş ve "oradaki fabrikatörler bu fazla nüfusu emer ve tüketebilir" denmişti (281). Tarım bölgeleri Yoksullar Yasası'nın hükümlerinden muaf olmanın pek güzel yollarını bulmuştu ve aynı zamanda da imalat bölgelerine emek fazlası sağlıyorlardı.

Deneyimler kapitaliste, genel olarak sürekli bir nüfus fazlası bulunduğunu göstermiştir; bu fazlalık her ne kadar bodur, kısa ömürlü, çabucak birbirinin yerine geçen, yani olgunlaşmadan dalından kopartılan insan kuşaklarından oluşsa da artık emek emen sermayenin o andaki ihtiyaçlarına ilişkin bir fazlalıktı... Deneyimler... sınai nüfusun yozlaşmasının nasıl ancak köylerden yeni gelen fiziksel yönden bozulmamış öğelerin sürekli olarak emilmesiyle geciktirilebildiğini, hatta bu köy emekçilerinin bile temiz havaya rağmen, ve aralarında etkisini sürdüren ve ancak en güçlü olanların yaşamalarına izin veren doğal seçme ilkesine rağmen nasıl yok olmaya başladığını da göstermektedir. (282-3)

Nüfus fazlası kapitalistin emekgücünün sağlığını, refahını ve yaşam süresini umursama düzeyini etkiler. Tek tek insanlar olarak kapitalistler bunu umursayabilir. Ama kârı azamileştirmeye zorlandıklarından, rekabet şartlarında tek tek kapitalistlerin seçme şansı yoktur.

Après moi le déluge! – Benden sonra tufan! —her kapitalistin ve bütün kapitalist ulusların sloganıdır bu. Sermaye, bu yüzdendir ki, toplumun koyduğu zorlamalar olmasa, işçinin sağlığına da, yaşayacağı ömrün uzunluğu-

na da tamamen kayıtsızdır. Maddi ve manevi çöküş, bebek ölümleri ve aşırı çalışma işkencesi hakkındaki çığlıklara şu karşılığı verir: Bizim mutluluğumuzu (kârlarımızı) artırıyor diye bunlara üzülmemiz mi gerekiyor? Ama bütün bunlara bir bütün olarak bakılırsa, meselenin gerçekten de tek tek kapitalistlerin iyi ya da kötü niyetlerine bağlı bir şey olmadığı açık bir şekilde görülür. Serbest rekabet altında, kapitalist üretimin içinde yatan yasalar, her kapitalistin karşısına zorlayıcı dışsal yasalar olarak ortaya çıkar. (283-4)

Kapitalistlerin iyi ya da kötü yürekli olması bir şey değiştirmez; rekabet yüzünden rakipleriyle aynı işçi çalıştırma uygulamalarına başvurmak zorundadırlar. Rakipleriniz emekçilerin hayatını kısaltıyorsa, siz de kısaltmak zorundasınız. Rekabetin zorlayıcı yasaları işte böyle çalışır. "Rekabetin zorlayıcı yasaları" sözü daha sonra çeşitli yerlerde yine karşımıza çıkacak. Bu zorlayıcı yasaların hangi noktalarda buradaki gibi tayin edici rol oynadığına dikkat etmek önemlidir.

Marx böylece "kapitalist ile emekçi arasında yüzyıllarca süren mücadelelerin sonucu" olan "normal işgününün saptanması"nı ele alır. "Bu mücadelelerin tarihi, iki karşıt eğilimi gösterir," demesi ilgi çekicidir (284). Ortaçağda insanları ücretli emekçi yapmak çok zordu. Toprağı işleyerek geçinemezlerse serseri, dilenci, hatta soyguncu (Robin Hood gibi) haline geliyorlardı. Bu yüzden ücret ilişkisini düzenlemek için yasalar çıkarıldı, işgünü süresi artırıldı, dilencilik ve serserilik suç haline getirildi. Disiplin aygıtı fiilen halkı ücretli emekçi rolüne sokmak üzere yaratıldı (Marx bu konuyu 8. Kısım'da tekrar ele alacaktır). Serseriler kırbaçlanıyor, tomruk cezasına çarptırılıyor, sonra da gündelikçiliğe mecbur ediliyordu. Günlük çalışma da, 1349 tarihli bu tür ilk kanunnamelere göre on iki saatlik işgünü demekti. İngiltere'de çalışma disiplini işte böyle sağlanmıştı. 19. yüzyılda ve daha sonra sömürge yetkililerinin benzer sorunlarla karşılaştığını görüyoruz. Yazdıkları raporlarda örneğin Hindistan ya da Afrika'da yerli nüfusu "normal" bir çalışma haftası şöyle dursun, "normal" bir işgünü boyunca bile çalıştıramadıklarını yazıyorlardı. Yerliler genellikle çok kısa süre çalıştıktan sonra çekip gidiyorlardı. Yerel zamansallık mefhumu saat zamanıyla uyuşmuyordu ve kapitalistlerin kâr öğeleri olan anlara, yani değere el koymasına engel oluşturuyordu. Yerli nüfusların zaman disiplini eksikliğin-

den sömürge idareleri sık sık yakınıyor, çalışma disiplini ve buna uygun bir zamansallık hissi yaratmak için müthiş çaba harcanıyordu. (Günümüzdeki üniversite idarelerinin öğrencilerden benzer şekilde yakındığını da duyuyorum. Hatta bir keresinde üniversite öğrencilerine öğretmemiz gereken ilk şeyin uygun bir zaman disiplini duygusunu yerleştirmek olduğunu iddia eden Harvard'ın eğitim dehalarının verdiği bir derse katlanmam gerekmişti.)

Ortaçağ ve geç ortaçağ zaman algısına, ayrıca kapitalizmin (ya da bazılarının kullandığı terimle: "modernliğin") yükselişiyle zamansallıkta meydana gelen değişime dair bugün geniş bir literatür var. Örneğin saatin büyük ölçüde 13. yüzyılda icat edildiğini, dakika ve saniyenin ancak 17. yüzyılda yaygın ölçü birimleri haline geldiğini ve "nano-saniyelerin" son zamanlarda ortaya çıktığını bazen kolayca unutuyoruz. Bunlar doğal değil toplumsal belirlenimlerdir ve icat edilişleri feodalizmden kapitalizme geçişten bağımsız değildir. Foucault yönetimselliğin yükselişinden bahsederken, esas kastettiği şey insanların zamansal disiplin duygusunu içselleştirdiği ve neredeyse hiç düşünmeden bu duyguyla yaşamayı öğrendiği andır. Bu duyguyu içselleştirdiğimiz ölçüde zamansallık ve ona bağlı pratikler konusunda belli bir düşünce tarzına tutsak oluyoruz. Marx'a göre bu zamansallık, toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak değerin ortaya çıkışıyla bağlantılı bir şekilde gündeme gelmektedir. Ayrıca Marx'a göre sınıf mücadelesinin rolü, Foucault'nun kaçınmaya ya da önemsizleştirmeye çalıştığı açılardan merkezi önem taşır. Marx şöyle der:

> Görüldüğü gibi, süreleri, vardiya ve paydos saatlerini askeri bir disiplin altında saatin tik-taklarıyla düzenleyen bu son derece ayrıntılandırılmış işyeri yönergeleri asla parlamento üyelerinin fantazilerinin eseri değildi. Bütün bunlar, modern üretim tarzının doğal yasaları olarak, mevcut koşulların içinden tedricen doğmuştu. Bunların formüle edilmesi, resmen tanınması ve devlet tarafından ilan edilmesi uzun bir sınıf mücadelesinin sonucuydu. (296)

Artık buradaki mesele "eşit haklar arasında, son sözü kuvvet söyler" değil, dünya hakkındaki zamansal düşüncenin hegemonik biçimlerinin sınıfsal karakterini tanımaktır. Üstelik burada sadece zamansallık değil, mekânsallık sorunu da işin içine girer. 1770 tarihli anonim *Ticaret ve Alım Satım Üzerine Bir Deneme*'nin yazarı gibi

ideologlara göre, sorun çalışan nüfusun "rahatlık ve tembelliğe" "vahim" derecede yatkın oluşuydu (288-9). Marx bu denemeden alıntı yapar:

"Bizim imalatçı yoksullarımız, şimdi dört günde kazandıkları parayla altı gün çalışmaya razı olmadıkça hiçbir gerçek iyileşme sağlanamayacaktır." Bu amaca ulaşmak için "tembelliğin, oburluğun ve aşırılığın kökünün kazınması", çalışma ruhunun teşvik edilmesi, ve "işyerlerinde emeğin fiyatının düşürülmesi ve yoksulluk yükünün azaltılması" için, sermayenin "sadık dostu" şu denenmiş çareyi önerir: Halkın yardımına muhtaç hale gelmiş işçileri, yani tek sözcükle yoksulları "ideal bir işyerine" hapsetmek. Bu ideal işyeri bir "Dehşet Evi" olmalıdır... [orada] "yoksullar günde 14 saat çalışacak, yemek paydosları çıktıktan sonra geriye 12 saatlik net çalışma süresi kalacaktır." (289-90)

Marx sonra da kendi cevabını verir. Yoksullara yönelik böyle bir Dehşet Evi'nin ortaya çıkışı çok gecikmeyecekti,

kapitalist ruhun 1770 yılında fakir fukara için hayal ettiği "Dehşet Evi", birkaç yıl sonra sanayi işçileri için dev bir "İşevi" biçiminde gerçekleşmiş oldu. Bunun adına *fabrika* dendi. Bu kez hayal edilmiş ideal, gerçeğin karşısında soluk bir gölgeden ibaret kalmıştı. (290)

Mekânsal organizasyon da işçinin sırtına yüklenen disiplin aygıtının bir parçasıdır. Foucault'nun mekânsal olarak düzenlenmiş disiplin aygıtları (*panoptikon* başta geliyor) üzerine *Deliliğin Tarihi, Hapishanenin Doğuşu, Kliniğin Doğuşu* gibi eserlerine bunun esin kaynağı olduğu neredeyse kesindir. Marx'ın işgünü analizinden feyz aldığı gün gibi ortada olan Foucault'nun İngilizce konuşulan dünyada genellikle Marx'a kökten ters bir düşünür olarak görülmesi ironiktir. Bana göre Marx' ın argümanını genelleştirme ve elle tutulur hale getirme konusunda Foucault muhteşem bir iş yapmıştır. Sonraki eserlerinden bazılarında Marksistlerin (özellikle de dönemin Fransası'ndaki Maocuların ve Komünistlerin) söylediklerinden ayrılmışsa da, akıl hastaneleri, hapishaneler ve klinikler hakkındaki ilk temel eserleri, işçileri kapitalist emek sürecinin mekânsal-zamansal mantığına yakınlaştıran ve disiplin altına sokarak bu mantığı kabule zorlayan disiplinci kapitalizmin yükselişiyle ilgili Marx argümanlarından kopuş olarak değil, bu argümanların devamı olarak okunmalıdır.

Kuşkusuz işçileri disiplinli hale getirme ve bunu sürdürme problemi hâlâ güncelliğini sürdürüyor. O halde uyum sağlayamayan, bu yüzden de tuhaf, hatta sapkın sayılan insanlar ne yapılacak? Hem Foucault hem de Marx bu konuda şöyle der: Bu insanlar deli ya da topluma zararlı sayılarak akıl hastanelerine ya da hapishanelere dolduruluyor veya Marx'ın belirttiği gibi tomruk cezasına çarptırılıyor, aşağılanıyor ve cezalandırılıyor. Demek ki "normal" bir insan olmak, kapitalist üretim tarzına uygun bir mekânsal-zamansal disipline kabul etmektir. Marx bu durumun hiç de normal olmadığını gösterir; söz konusu olan belli sebeplerle, belli şekillerde, belli bir tarihsel dönemde ortaya çıkmış toplum icadı bir yapıdır.

Şurası çok açık: Kapitalistler işgününü uzatmak ve on ya da on iki saatte (Marx'ın zamanında işgünü süresi bu kadardı) normalleştirmek için ilk başta bütün güçleriyle savaşmışlardır. Kapitalizm öncesi toplumlarda "çalışma zamanı" büyük ölçüde koşullara bağlıydı, ama pek çok yerde günde dört saatten fazla değildi. Günün geri kalanı da toplumsallaşmak ve maddi geçime katkı anlamında "üretken" denemeyecek başka faaliyetlere ayrılıyordu. Bizim toplumumuzda dört saatlik işgünü komik, talihsiz ve medenilikten uzak görülecektir ki bu da bizim kültürümüzdeki "medenilik düzeyi" konusunda bazı sorular doğurmaktadır. Sosyalist bir alternatifin de dört saatlik işgününü geri getirmeyi hedeflemesini bekleyebiliriz.

Altıncı Kesim'de, 1830'ların ve 1840'ların sınai İngilteresi'nde işgününün aşırı uzamasına karşı işçiler mücadele ederken neler yaşandığı anlatılır. Marx anlatısını kurarken belli bir siyasal dinamiği ele alarak ilerler (ben de onun anlatımını berraklaştırmaya yarasın diye kendi sözcüklerimle anlatacağım). 1820'lerin İngilteresi'nde siyasal iktidar hâlâ toprak sahibi aristokrasinin elindeydi. Bu sınıf, Parlamento, Lordlar Kamarası ve monarşiyi elinde tutuyordu, askeri ve adli güce de hâkimdi. Ama kısmen geleneksel ticari müesseselerin ve finans kuruluşlarının oluşturduğu (bunlar Londra'da ve köle ticaretinden büyük paraların kazanıldığı Bristol ve Liverpool gibi liman şehirlerindeydi) burjuvazi de yükselişteydi ve şimdi bu sınıfa Manchester bölgesindeki pamuklu imalatçıları etrafında toplanan ve giderek güç kazanan sanayi yatırımları da ekleniyordu. Bu sanayiciler serbest piyasa ve serbest ticaretin ağırlıkta olduğu bir iktisat teorisinin güçlü savunucuları haline geldiler (Senior'un iktisat öğrenmek

için Manchester'a gittiğini hatırlatırım). Sanayi kapitalistleri servetlerini artırmalarına rağmen toprak sahibi aristokrasiye nispetle siyaseten güçsüzdü. Bu yüzden de devlet aygıtında daha fazla güç kazanmak için parlamento sisteminde reform yapmanın peşindeydiler. Bu reformun yolu toprak sahibi aristokrasiye karşı ciddi bir savaş vermekten geçiyordu. Bu savaşı verirken halk kitlelerinden, özellikle de meslek sahibi orta sınıflardan ve (eğitimsiz emekçi kitlesinden ayrı olarak) derdini anlatabilen, kendini eğitmiş, zanaatkârlardan oluşan işçi sınıfından destek almaya çalışıyorlardı. Kısacası sanayi burjuvazisi toprak aristokrasisine karşı zanaatkâr işçi sınıfı hareketleriyle ittifak arayışına girdi. 1820'lerin sonuna doğru gerçekleşen büyük kitlesel hareketler neticesinde 1832'deki Reform Yasası'nın çıkmasını sağladılar. Bu yasayla parlamenter teslim sistemini kendi lehlerine çevirdiler ve seçme hakkını genişleterek mütevazı mülk sahiplerinin oy verebilmesini sağladılar.

Ama reforma yol açan kitlesel hareketler sırasında işçi sınıfına birçok siyasal vaatte bulunulmuştu. Buna göre zanaatkârlar da oy kullanabilecek, işgünü süresi düzenlenecek, ağır çalışma koşullarında düzelme olacaktı. Reform Yasası çok geçmeden işçiler tarafından "Büyük İhanet" olarak anılmaya başladı. Sanayi burjuvazisi istediği reformların çoğunu elde etmiş, oysa işçi sınıfı hemen hiçbir şey alamamıştı. 1833'te işgünü süresini düzenleyen ilk Fabrika Yasası zayıf ve etkisizdi (gerçi devletin bu konudaki mevzuatı için emsal oluşturmuştu). Uğradıkları ihanet yüzünden öfkelenen işçiler Çartizm adıyla anılan bir siyasal hareket oluşturarak halkın çoğunluğunun hayat şartlarına ve sanayide dehşet verici çalışma koşullarına karşı mücadele etmeye başladılar. Bu dönemde toprak sahibi aristokrasi sanayi burjuvazisinin gücünün artmasına karşı daha da düşmanca bir tavır aldı (Dickens ya da Disraeli'nin romanlarına bakarsanız bu gerilimin her yerde hissedildiğini görürsünüz). Bu yüzden kısmen milli (askeri) çıkarlar temelinde ama kısmen de aristokrasinin tipik *noblesse oblige* (asaletin gerektirdiği yükümlülük) siyasetiyle (babacan insanlar olarak o rezil sanayiciler gibi halkı sömürmezdi onlar) işçilerin taleplerini destekleme eğilimi gösteriyorlardı. Aslında fabrika denetmenlerinin ortaya çıkış sebeplerinden biriydi bu. Toprak sahibi aristokrasi acımasız sanayi burjuvazisinin gücünü sınırlamak için denetmenlere arka çıkıyordu. 1840'larda top-

rak sahibi aristokrasi ile, Marx'ın deyişiyle "her gün daha tehlikeli hal alan" (253) işçi sınıfı hareketinin koalisyonu karşısında sanayi burjuvazisi zor durumda kalmıştı. 1844, 1847 ve 1848'de Fabrika Yasası'nın daha etkili versiyonları tartışıldı ve parlamentodan geçti.

Ne var ki bu sınıf ilişkileri ve ittifak oluşumları yapbozunun başka bir parçası daha vardır. İktisatta Manchester Ekolü, *laissez-farie* ve serbest ticaretin en büyük savunucusuydu. Bu da Tahıl Yasaları üzerine bir mücadele başlattı. İthal buğday üzerindeki yüksek gümrük vergileri toprak sahibi aristokrasiyi dış rekabetten koruyordu. Ama bu yüzden işçi sınıfının temel besin maddesi olan ekmeğin fiyatı yüksekti. Sanayi burjuvazisi Manchester'da Cobden ve Bright'ın başını çektiği bir siyasal propaganda başlattı. İşçilerin yediği ekmeğin ucuzlayacağı gerekçesiyle Tahıl Yasaları'nın kaldırılmasını istiyorlardı. İşçilerle ittifak kurmak için girişimlerde bulunuldu (ama işçiler "Büyük İhaneti" çok iyi hatırladığından fazla bir başarı sağlanamadı). En nihayetinde 1840'larda Tahıl Yasası reformları sayesinde buğday üzerindeki gümrük vergisi toprak sahibi aristokrasinin servetine büyük darbe indirecek şekilde düşürüldü. Ama ekmek ucuzlayınca sanayi burjuvazisi ücretleri düşürdü. Marx'ın çerçevesine göre, emekgücünün değeri kısmen ekmeğin fiyatıyla belirlendiğinden, ucuz buğday ithalatı ekmek fiyatlarını düşürür; (başka şeyler eşit kalmak kaydıyla) emekgücünün değeri de düşer. İşçiler her gün aldıkları ekmeğe daha az para verdiğinden, sanayiciler onlara daha az ücret verebilir! 1840'ların bu noktasında Çartist hareket kuvvetlendi, işçilerin talepleri ve işçi hareketi yükselişe geçti. Ama sanayinin (burjuvazi) çıkarları ile toprak sahiplerinin (aristokrasi) çıkarları arasında yoğun bir bölünme olduğu için karşılarında sağlam bir ittifak yoktu.

Sanayi burjuvazisi 1840'lardaki Fabrika Yasaları'nı delmeye çalıştı. Tıpkı boyarlar gibi zaman mefhumlarıyla oynuyorlardı. İşçilerin saati olmadığından işverenler emek zamanını artırmak için fabrika saatini değiştiriyordu. İşçiyi "bölük pörçük sürelerle tazı gibi bir oraya bir buraya koşturacak" (304) şekilde iş saatlerini ve yerlerini parçalara ayırıyorlardı; böylece işçiler tıpkı sahnedeki oyuncular gibi on saat boyunca çalışıyorlardı; ama on beş saat boyunca fabrikaya aittiler. "Yemeklerini, bazen şu bazen da bu zaman aralığında atıştırmak zorunda kalıyorlardı" (304). İşverenler vardiya-sis-

temini kullanarak zamanı karmaşıklaştırıyor, "fabrika denetmenlerini, Fransız Ulusal Konvansiyonunun devrimci üyelerine benzeterek, zavallı fabrika işçilerini kendi sözde insancıl heveslerine acımasızca feda etmekle" suçluyorlardı (298). İlk yasalar özellikle kadın ve çocukların istihdamına odaklanma eğilimindeydi. Bu da çocukların kaç yaşında yetişkin olduğuna dair bir tartışma başlatmıştı. "Kapitalist antropolojiye göre çocukluk yaşı 10'da, haydi bilemediniz 11'de sona eriyordu" (293). İşte sanayi burjuvazisinin uygarlık düzeyi buydu! Fabrika denetmenlerinden Leonard Horner'ın şiddetle yakındığı gibi, mahkemeye başvurmanın da bir anlamı yoktu, çünkü hepsi de işverenleri kayırıyordu. Ama Marx'ın dikkat çektiği gibi "Tory'ler" —toprak sahibi aristokrasi— Tahıl Yasaları yüzünden "öç almak için fırsat kolluyordu" ve 1848'de işgününü on saatle sınırlandıran yeni bir Fabrika Yasası'nı meclisten geçirdiler.

Ama 1848'de kapitalizmin dönemsel krizlerinden birine girildi. Sermayenin aşırı birikiminin doğurduğu büyük kriz, Avrupa çapında muazzam bir işsizlik krizine yol açarak Paris, Berlin, Viyana ve başka yerlerde güçlü devrimci hareketlerin kıvılcımını çaktı; aynı süreçte İngiltere'de Çartist hareket de zirveye ulaştı. Bu durum karşısında burjuvazinin tamamı işçi sınıfının devrimci potansiyelinden endişe etmeye başladı. Paris'te 1848 Haziranı'nda güç gösterisi yapan işçi sınıfı hareketleri şiddetle bastırıldı; bunun ardından kurulan otoriter rejim de 1852'de Louis Bonaparte'ın başında olduğu İkinci İmparatorluk'a dönüştü.

İngiltere'de bu kadar çarpıcı gelişmeler olmadı, ama isyan korkusu yayılmıştı,

> liderleri tutuklanan ve örgütlenmesi dağıtılan Çartist partinin uğradığı başarısızlık, İngiliz işçi sınıfının kendi gücüne olan güvenini sarstı. Aradan çok geçmemişti ki, Paris'teki Haziran ayaklanması ve ayaklanmanın kanlı bir biçimde bastırılması, Kıta Avrupası'nda olduğu kadar İngiltere'de de egemen sınıfların bütün kesimlerini, toprak ağaları ile kapitalistleri, borsa kurtları ile dükkâncıları, himayeciler ile serbest ticaretçileri, hükümet ile muhalefeti, rahipler ile zındıkları, genç orospular ile yaşlı rahibeleri [doğrusu bunların ne alakası olduğunu ben de bilmiyorum –*D.H.*], mülkiyetin, dinin, ailenin ve toplumun kurtarılması ortak sloganında birleştirdi. (298-9)

Burjuva kurulu düzenini korumak için "mülkiyet, din, aile ve toplum"un ne kadar sık ideolojik slogan haline getirildiğini görmek

hayret vericidir. ABD'nin yakın tarihinden daha geriye bakmamıza gerek yok. Bilhassa Cumhuriyetçi Parti bu ilkelere hararetli sadakatini beyan etmese var olamazdı. 1848 İngilteresi'nde bunun anlamı şuydu: "işçi sınıfı her yerde lanetlenmiş, yasa dışı ilan edilmiş ve suçlanmıştı. Artık fabrikatörlerin elini kolunu bağlayan bir şey kalmamıştı" ve böylece "1833'ten beri emekgücünün 'serbestçe' sömürülmesini bir ölçüde sınırlandırmayı amaçlayan bütün yönetmeliğe karşı açıkça başkaldırdılar" (289). Tüm bunlar 1980'lerdeki Reagan/Thatcher neoliberal karşıdevrimine çok benziyor. Reagan yönetiminde, emek ilişkilerinde daha önce (Ulusal Emek İlişkileri Kurulu ve İş Güvenliği ve Sağlığı İdaresi sayesinde) gerçekleştirilen iyileşmenin büyük bir kısmı geri çevrilmiş ya da fiilen işlemez hale getirilmişti. Yine bu örnekte de devlet aygıtı içindeki sınıf gücünün ve sınıf ittifaklarının niteliğindeki değişme hayati rol oynamıştı.

İngiltere'de 1850'den sonra ilginç bir şey oldu,

sermayenin görünüşteki bu kesin zaferinin hemen ardından bir tepki ortaya çıktı. Emekçi halk şimdiye kadar katı ve hiç kesilmeyen bir direnme göstermekle birlikte pasif bir tutumdaydı. Oysa şimdi, Lancashire ve Yorkshire'da tehdit edici protesto toplantıları yapıyorlardı. Göstermelik On Saatlik Yasa, diyorlardı, düpedüz bir dalaverеydi, parlamento aldatmasıydı. Zaten hiçbir zaman hayata geçirilmemişti ki! Fabrika denetmenleri derhal, sınıflararası düşmanlığın inanılmaz bir gerilim noktasına ulaştığı konusunda hükümeti uyardılar. Patronlardan bazıları da kendi aralarında mırıldanıyorlardı: "Yargıçların çelişik kararları yüzünden, işler büsbütün anormal ve anarşik bir hal aldı. Yorkshire'da ayrı yasa uygulanıyor, Lancashire'da ayrı; Lancashire'ın bir kasabasında uygulanan bir yasayla, hemen komşu kasabada uygulananlar birbirini tutmuyor." (305)

Kapitalistler hukuku kötüye kullanarak yasayı fiilen pek çok yerinden delmişlerdi ve bu yüzden artık tutarlı bir yanı kalmamıştı. Ama 1850'deki ciddi toplumsal hareketlenme tehdidi karşısında mecburen,

patronlarla işçiler arasında, 5 Ağustos 1850 tarihli ek Fabrika Yasası'nda, parlamentonun mührünü taşıyan bir uzlaşmaya varıldı. "Gençler ve Kadınlar" için işgünü, haftanın ilk beş günü için 10 saatten 10,5 saate çıkarıldı, cumartesi günü için de 7,5 saate indirildi. (305)

İpek imalatçıları gibi bazı gruplar muafiyetler elde etti ve bu sektörlerde çocuklar "salt hafif ve kıvrık parmakları için boğazlanıyordu" (306). Ama 1850'den itibaren,

konulan ilke, modern üretim biçiminin en tipik yaratımı olan büyük sanayi kollarında zafer kazanmıştı. Bunların 1853-60 arasında gösterdiği olağanüstü gelişme, fabrika işçilerinin hem fizik hem moral yönden yeniden doğuşlarıyla el ele, en kör gözleri bile açtı. Patronlar, işgünüyle ilgili yasal sınırlama ve düzenlemeler sanki yarım yüzyıl süren bir iç savaş sonucunda onlardan adım adım sökülüp alınmamış gibi, büyük bir kibirle, hâlâ "serbest" olan sömürü alanlarından söz ediyorlardı. "Siyasal İktisat"ın yalancı pehlivanları, şimdi, yasayla belirlenmiş bir işgününün zorunluluğunu takdir etmenin, mensup oldukları "bilim"in özgün bir başarısı olduğunu ilan ediyorlardı. Kolayca tahmin edileceği gibi, fabrika kodamanları, kaçınılmaz sonuca boyun eğip uzlaştıktan sonra, sermayenin direnme gücü gitgide zayıfladı; oysa aynı sıralarda işçi sınıfının saldırı gücü, bu sorunla doğrudan ilişkili olmayan toplumsal katmanlardaki müttefiklerinin sayısıyla birlikte arttı. (308-9)

Bu müttefikler kimlerdi? Marx bunu söylemez, ama büyük ihtimalle esas olarak meslek sahibi sınıflardan ve reformist burjuvazinin ilerici kanadından söz etmektedir. İşçi sınıfının oy hakkına sahip olmadığı koşullarda bunlar kritik unsurlardı. "1860'tan sonraki daha hızlı ilerlemenin nedeni budur" (309).

Marx yorumda bulunmasa da, bu reformculuk fabrikalardaki çalışma koşullarıyla sınırlı değildi. Kendilerinin de faydalanabileceğini açıkça görünce sanayi patronları da reformlara daha fazla katılım gösterdi. Bunun en iyi örneği Birmingham'lı sanayici Joseph Chamberlain'dir. Şehrin belediye başkanı seçilen bu sanayiciye belediyenin başındayken eğitim, altyapı (su tedariki, kanalizasyon, gazlı ışıklandırma, vb.) ve yoksulların daha iyi iskanı konusunda yaptığı iyileştirmeler nedeniyle çoğunlukla "Radikal Joe" deniyordu. 1860'lara gelindiğinde sanayi burjuvazisinin hiç değilse bir kısmı kârlarını korudukları sürece bu konularda gerici davranmalarının gerekmediğini öğrenmişti.

Buradaki dinamik biraz yorum gerektiriyor. 1850'lere kadar İngiliz sanayi sistemindeki sömürü oranının korkunç boyutlarda olduğu, çalışma saatlerinin de bir o kadar dehşet verici olduğu, bu yüzden de çalışma ve yaşama koşulları açısından berbat sonuçlar doğurduğu verilerden açıkça anlaşılmaktadır. Fakat bu süper-sömürü 1850'lerden sonra kârlılık ya da çıktı üzerinde herhangi bir olumsuz etki yaratmadan hafifledi. Bunun sebebi kısmen kapitalistlerin artık değer elde etmek için başka bir yol bulmalarıydı (buna birazdan de-

ğineceğiz). Fakat aynı zamanda daha kısa bir işgününde sağlıklı ve verimli bir emekgücünün, 1830'lar ve 1840'larda kullandığı sağlıksız, verimsiz, güçten düşmüş, sürekli değişen ve ölüp giden emekgücünden daha verimli olabileceğini keşfetmişlerdi. Bu noktadan itibaren kapitalistler bu keşiflerini ve iyilikseverliklerini ilan ederek, rekabetin zorlayıcı yasalarının etkilerini sınırlandıran belli bir düzeydeki toplu düzenlemelere ve devlet müdahalesine alenen destek vereceklerdi. Bir bütün olarak kapitalist sınıf açısından işgünü süresinin sınırlanması iyi bir fikir haline geldiyse, aynı şeyin peşinde olan işçilerin ve onların müttefiklerinin mücadelesi hakkında ne söyleyebiliriz? Demek ki işçiler sermayeye iyilik de yapıyor olabilirlerdi. Kapitalistler sınıfsal çıkarlarına illa ki zararlı olmayan bir reforma zorlanmıştı. Bir başka deyişle, sınıf mücadelesinin dinamikleri sisteme zarar verebileceği gibi, dengeye kavuşmasına da yardımcı olabilir. İşgününü düzenleme fikrine elli yıl süren bir mücadeleyle nihayet ikna edilen kapitalistlerin, bu düzenlemenin işçilere faydalı olduğu kadar kendilerine de faydalı olduğunu gördüklerini Marx burada fiilen teslim etmiş olur.

Marx, 7. Kesim'de İngiliz fabrika yasalarının başta Fransa ve ABD olmak üzere diğer ülkelerdeki etkileri üzerinde durur. Bunun için ilk önce, sadece tekil işçiye ve onun yaptığı sözleşmeye odaklanan analiz tarzının yetersizliğini kabul eder.

> İşgününün belli bazı üretim kollarında düzenlenmesinin tarihi ve başka bazı üretim kollarında bu düzenleme yönünde hâlâ süregiden mücadele, yalıtılmış tek bir emekçinin, o "özgür" emekgücü satıcısının, kapitalist üretimin belli bir aşamaya ulaşmasıyla birlikte nasıl direnme gücünden tamamen yoksun bir hale düşürülmüş olduğunu gösterir. Normal işgününün yaratılması, bu nedenle, kapitalist sınıf ile işçi sınıfı arasındaki az çok gizli, uzun süreli bir iç savaşın sonucudur. (312)

Diğer ülkelerde bu mücadele siyasal geleneklerin yapısı (örneğin "Fransızların devrimci yöntemleri... genel hakların" ilanına çok daha fazla bağımlıydı) ve fiili çalışma koşullarından (ABD'deki kölelik koşullarında "emeğin karaderiye damgalandığı yerde, beyaz derinin kendini kurtarması mümkün değildir") etkilenmiştir (312-3).

Ama her halükârda, piyasada "özgür özne" gibi görünen emekçi, üretim alanında hiç de özgür bir özne olmadığını görür; "vampir, 'sömürülecek tek bir adalesi, siniri, bir damla kanı olduğu sürece' onu elinden bırakmayacaktır" (314) (Marx burada Engels'ten alıntı yapmaktadır). Alınması gereken ders şudur:

> Acılarına yol açan yılana karşı "korunmak" için işçilerin kafa kafaya vermeleri ve bir sınıf olarak, işçilerin sermaye ile tek başlarına yaptıkları gönüllü sözleşmelerle kendilerini ve ailelerini köleliğe ve ölüme satmalarını engelleyecek bir yasanın, güçlü bir toplumsal engelin yaratılmasını gerçekleştirmeleri gerekir. "İnsanın vazgeçilmez haklarını" sayıp döken cafcaflı liste yerine, yasayla sınırlanmış işgününün gösterişsiz Magna Carta'sı geliyor; bununla "işçinin sattığı zamanın ne zaman sona ereceği ve kendisine ait olanın ne zaman başlayacağı" açıklığa kavuşmuş oluyor. (314-5)

Bu sonuçtan doğan bir dizi mesele vardır. Marx'ın "insanın vazgeçilmez haklarını" reddetmesi, "haklar söyleminin" işgünü süresinin belirlenmesi gibi temel konulara çözüm olamayacağı iddiasının tekrarlanmasıdır. Bunu mahkemeler de yapamaz. Ama burada Marx ilk defa işçilerin "kafa kafaya vermeleri" ve bir sınıf gibi davranmaları gerektiğini ileri sürer. Bunu yapış tarzları da çalışma koşulları ve kapitalizmin dinamikleri üzerinde muazzam bir etki yaratacaktır. Bu mücadele özgürlük tanımının ta kendisinde merkezi bir önem taşır. Bu noktada *Kapital*'in üçüncü kitabından alıntı yapıyorum:

> Özgürlük alanı aslında ancak, emeğin zorunluluk ve günlük kaygılarla belirlendiği alanın bittiği yerde başlar; bu alan, eşyanın doğası gereği, maddi üretim alanının ötesinde bulunur. Tıpkı vahşi insanın ihtiyaçlarını karşılamak, yaşamını sürdürmek ve yeniden üretmek için doğayla boğuşmak zorunda olması gibi, uygar insan da aynı zorunluluk içersindedir; bu tüm toplumsal oluşumlarda, ve olası her tür üretim tarzında da böyle olmuştur. İnsanın gelişmesiyle birlikte, duyduğu ihtiyaçlar artacağı için bu fiziksel ihtiyaçlar alanı da genişler, ama aynı zamanda, bu ihtiyaçları karşılayan üretici güçler de artar. Bu alanda özgürlük ancak, doğanın kör güçlerinin önüne katılmak yerine, doğayla olan karşılıklı ilişkilerini rasyonel bir biçimde düzenleyen ve doğayı ortak bir denetim altına sokan toplumsal insan, ortaklaşa üreticiler tarafından gerçekleştirilebilir ve bu, en az enerji harcamasıyla ve insan doğasına en uygun ve en layık koşullar altında başarılır. Ama yine de bir zorunluluk alanı olmaya devam eder. Gerçek özgürlük alanı, kendi başına bir amaç olarak insan enerjisinin gelişmesi, bunun ötesinde başlar; ne var ki bu da ancak temelindeki bu zorunluluklar

alanı ile serpilip gelişebilecektir. İşgününün kısaltılması bunun temel önkoşuludur.[1]

Ama diğer yandan rekabetin zorlayıcı yasalarının kapitalistleri yönlendirdiğini ve sınıf olarak yeniden üretim imkânlarını ciddi ölçüde sakatladığını da görmüştük. İşçiler sınıf olarak örgütlenip kapitalistleri davranışlarını değiştirmeye zorlarsa, o zaman işçilerin kolektif gücü kapitalistleri kendi bireysel ahmaklıklarından ve dar görüşlülüklerinden kurtaracak, kendi sınıf çıkarlarını tanımaya zorlayacaktır. Bunun anlamı kolektif sınıf mücadelesinin kapitalist dinamikleri istikrara kavuşturabileceğidir. İşçiler tamamen güçsüz olursa sistem çarpıklaşır, çünkü istikrarlı bir kapitalist ekonomi "benden sonratufan" denerek yönetilemez. Kapitalistleri kendi kendilerine zarar veren bir yola sokan rekabetin zorlayıcı yasalarının sınırlandırılması gerektiği açıktır. Toprağın süper-sömürüsü ve doğal kaynakların yağmalanması bakımından olduğu gibi, işgücü arzının niteliği ve niceliği bakımından da ciddi bir sorundur bu.

Şimdi, Marx devrimci bir düşünür olarak görüldüğünden bu sonuca ulaşmak güçtür. Bu bölümde Marx, hem sermayenin hem de emeğin mübadele yasaları çerçevesinde kendi haklarını aradığı varsayımıyla kendini sınırlamıştır. Bu çerçevede emekçiler için tek mümkün sonuç adil bir işgününde adil bir ücret almalarını sağlayacak "mütevazı bir Magna Carta"dan ibarettir. Kapitalist sınıfın devrilmesi ya da sınıf ilişkilerinin kaldırılması söz konusu değildir. Sınıf mücadelesi sadece sermaye-emek ilişkisini dengelemektedir. Sınıf mücadelesinin kapitalist üretim tarzını devam ettiren olumlu bir kuvvet olarak kapitalist dinamikte içselleştirilmesi bal gibi mümkündür. Bu durum sınıf mücadelesinin hem kaçınılmaz hem de toplumsal açıdan gerekli olduğunu göstermekle beraber, kapitalizmin devrimle yıkılması arayışına çok az ışık tutmaktadır.

Tüm bunların siyasal anlamını nasıl yorumlayacağız? Benim görüşüm, kapitalizmin verimli işlemesi için işçi hareketinin belli bir güç sahibi olmasının toplumsal açıdan gerekli olduğu ve kapitalistler bunu ne kadar çabuk anlayıp boyun eğerse durumlarının o kadar iyileşeceği yönünde. Bu görüşü destekleyen sayısız tarihsel kanıt vardır. Hatta New Deal döneminde ABD'de olduğu gibi, dev-

1. Karl Marx, *Kapital*, III. Cilt, çev. Alaattin Bilgi, Ankara: Sol, 1990, s. 720.

let kapitalizmi yıkmak değil istikrar kazandırmak için sendikal hareketin güçlenmesine aracı olmalıdır. Emekgücünün değeri ve işgünü süresi konusundaki mücadeleler, gerek toplumsal ve siyasal, gerekse salt iktisadi sebeplerle kapitalizm koşullarında bir nebze istikrar sağlanmasında temel önemdedir. Avrupa'da 1950'lerde ve 1960'lardaki güçlü sosyal demokrat yönetimler evresinin ve ABD'de sermaye ile emek arasındaki toplumsal uzlaşmanın güçlü bir kapitalist büyümeye tekabül etmesi ve güçlü sosyal destek sistemlerine sahip İskandinav devletlerinin son dönemde başka yerlerde neoliberalizme dönülen koşullarda bile uluslararası sahnede görece başarılı rekabet güçleri olmaya devam etmeleri herhalde tesadüf eseri değildir. Marx, kapitalizmin dinamiklerinin anlaşılabilmesi için sınıf mücadelesinin bu toplumsal zorunluluk halinin, aksi takdirde suskun kalacak burjuva siyasal iktisadına teorik olarak eklenmesi gerektiğinde ısrar edecektir.

Ama diğer yandan işgünü süresi mücadelesinin ve işçi sınıfı hareketinin güçlenmesinin sendikal bilincin ötesine geçip daha devrimci taleplere doğru ilerleyeceği bir nokta da vardır. İşgününün on ya da sekiz saatle sınırlanması gerektiğini söyleyebilirsiniz, peki ya dört saate düşürürsek ne olur? Bu noktada kapitalistlerin sinirleri gerilmeye başlayacaktır. Fransa'da olduğu gibi, otuz beş saatlik iş haftası ve yıllık altı hafta izin süresi bile aşırı görülmektedir; emek yasalarında çok daha fazla "esneklik" tanınması için kapitalist sınıf ve müttefikleri güçlü bir hareket başlattı. Buradaki soru şudur: Reformlar hangi noktada çok ileri gider ve bizatihi kapitalizmin temelini gerçekten sarsmaya başlar?

Sınıf mücadelesinin bir denge noktası varsa da bu sabit değildir ve tam yeri bilinemez. Ama bu nokta sınıf güçlerinin doğasına ve kapitalistlerin yeni gerekler karşısındaki esneklik derecesine bağlıdır. Örneğin çok daha kısa işgünü, kapitalistleri emeğin etkinliğini artırarak ve yoğunlaşmasını sağlayarak kısalan çalışma süresinin yarattığı açığı kapatmaya çalışmalarını mümkün kılar. On iki saatin üzerinde bir işgününde yüksek bir yoğunluğu korumak mümkün değildir. Bunun ilginç bir örneği İngiltere'de 1970'lerin başında Edward Heath hükümetine karşı yapılan madenci grevinde ortaya çıkmıştır. Elektrik kesintileri karşısında Heath çalışma haftasını üç güne indirmişti, ama sonradan ortaya çıkan kanıtlar üretken faaliyetin

aynı oranda azalmadığını gösteriyordu. Aynı zamanda akşam ondan sonra televizyon yayınını kesmişti ki, bu da bir sonraki seçimde tepetaklak gitmesini garantiledi (ayrıca dokuz ay kadar sonra doğum oranında enteresan bir yükselme olduğunu hatırlıyorum).

Son olarak bu bölümün günümüz koşullarındaki geçerliliğine dair birkaç yorum yapmadan edemeyeceğim. Sınıf mücadelesi dinamiklerinin (sınıf ittifakı oluşumları da dahil) Marx'ın zamanından beri işgününün, haftasının, yılının ve hayat boyu çalışmanın süresinin belirlenmesinde olduğu kadar çalışma koşullarının ve ücret düzeylerinin düzenlenme derecesinde de hayati bir rol oynamayı sürdürdüğü açıktır. Marx'ın uzun uzun anlattığı korkunç, ağır şartlar belli yer ve zamanlarda büyük ölçüde sınırlandırılmış olsa da, tarif ettiği genel meseleler (mesela madencilik, demir-çelik ve inşaat gibi işkollarında ortalama yaşam süresinin normalden çok düşük olması) asla ortadan kalkmamıştır. Ama son otuz yılda neoliberal karşıdevrimin kuralsızlaşmaya daha çok ağırlık vermesi ve küreselleşmeyle birlikte işçi sınıfının zayıflatılması neticesinde, Marx'ın döneminde fabrika denetmenlerinin çarpıcı ifadelerle anlattığı koşullara bir dönüş yaşanmaktadır. Örneğin 1990'ların ortalarında *Kapital* dersime giren öğrencilere şöyle bir ödev veriyordum: Evden gelen bir mektupta, *Kapital* dersine girdiklerinin öğrenildiğini ve kitap tarihsel bakımdan önemli olsa da anlatılan koşulların uzun zaman önce aşıldığı yorumunun yapıldığını hayal etmelerini istiyordum. Öğrencilere tomar tomar resmi raporlar (örneğin Dünya Bankası raporları) ve saygın gazetelerden kesilmiş haberler (örneğin *New York Times*'dan) dağıtıyordum. Bu rapor ve haberlerde Orta Amerika'da GAP marka kıyafet üretilen tesislerdeki, Endonezya ve Vietnam'daki Nike tesislerindeki ya da Güneydoğu Asya'daki Levi Strauss tesislerindeki çalışma koşulları anlatılıyordu. Mesela birinde çocukları çok seven Kathy Lee Gifford'un, Wal-Mart'tan aldığı kıyafetlerin ya neredeyse bedavaya küçük çocukları çalıştıran Honduras'taki tesislerde ya da insanların haftalardır ücret alamadığı New York bölgesi merdivenaltı atölyelerde üretildiğini duyunca uğradığı şaşkınlıktan bahsediliyordu. Öğrenciler çok iyi ödevler yazdılar, ama ödevlerini eve gönderebileceklerini söylediğimde durakladılar.

Ne yazık ki koşullar kötüleşmiş durumda. 2008 Mayısı'nda Iowa'daki bir et işleme tesislerine Göç ve Gümrük Polisi'nin (ICE) dü-

zenlediği bir baskında 389 yasadışı göçmen şüphelisi yakalandı. Bunlardan bazıları küçük yaştaydı ve çoğunluğu haftada altı gün, günde on iki saatten fazla çalışıyordu. Göçmenler suçlu muamelesi gördü; yasadışı göçmen olduğu belirlenen 297 kişiden büyük bir kısmı sınırdışı edilmeden önce beş ay ya da daha fazla hapiste kaldı. Bu sırada yetkililer şirketin ağır çalışma koşullarının teşhir olmasının kışkırttığı ahlaki öfke yükselince ağırdan alarak harekete geçmeye başladılar. Sınıfımdaki öğrencilerin de katıldığı üzere, günümüzdeki çalışma koşullarına ilişkin uygulamalara dair pek çok anlatıyı Marx'ın işgünü bölümüne fark ettirmeden sokmak işten bile değildir. Neoliberal karşıdevrimin ve işçi hareketindeki kan kaybının bizi getirdiği yer burasıdır. Üzücü ama Marx'ın analizi günümüz koşulları için hâlâ kesinlikle geçerlidir.

11. BÖLÜM: ARTIK DEĞER ORANI VE KÜTLESİ

On Birinci Bölüm tipik bir bağlantı bölümüdür. Bir sorular kümesinden çıkıp diğerine geçmemizi sağlar. Marx'ın yöntemi içerikteki bir dönemecin öncesinde kuru cebir tarzına geri gelir. Kapitalistlerin en büyük çıkarı artık değer miktarını azamileştirmektir, der Marx, çünkü bireysel toplumsal güçleri ellerindeki toplam para gücüne bağlıdır. Artık değer kütlesi istihdam edilen emekçilerin sayısının artık değer oranıyla çarpılması neticesinde elde edilir. Çalışan emekçilerin sayısı azalırsa, artık değer kütlesi ancak artık değer oranını artırarak korunabilir. Ama sadece günün yirmi dört saatten ibaret olması değil, aynı zamanda daha önce tartıştığımız tüm toplumsal ve siyasal engeller yüzünden artık değer oranının bir sınırı vardır. Bu sınırla karşı karşıya kalan kapitalistler istihdam ettikleri emekçi sayısını artırabilirler. Ama bir noktada başka bir sınıra gelip dayanacaklardır. Toplam değişken sermayenin ve toplam emekçi nüfusunun bir sonu vardır. Burada en üst sınır nüfusun tamamıdır elbette, ama yine bazı sebeplerle işgücü bundan çok daha azdır. Bu iki sınırla karşılaşan sermaye artık değer kütlesini artırmak için tamamen farklı bir stratejiye başvurmak zorundadır.

Marx geçiş bölümlerinde sıkça yaptığı gibi bize özet halinde nerede olduğumuzu ve nereye gittiğimizi gösteren kavramsal bir harita sunmaktadır:

Üretim süreci sırasında gördüğümüz gibi sermaye emek üzerinde, yani kendi kendini harekete geçiren emekgücü üzerinde, başka bir deyişle işçinin kendisi üzerinde egemenlik kurar. Kişileşmiş sermaye olan kapitalist, işçinin işini düzgün bir şekilde ve uygun bir yoğunluk derecesinde yapmasına dikkat eder... [ama–*D.H.*] sermaye... zorlayıcı bir ilişkinin de içine girmiştir; bu, işçi sınıfını kendi yaşamını sürdürmek için gerekli ihtiyaçların dar çerçevesini aşan bir çalışmaya yönelten bir zorlamadır. (323)

Artık emeğe susayan ve hiç durmadan artık değer peşinde koşan kişileşmiş sermaye,

enerjisi, sınır tanımazlığı, keyfiliği ve etkinliği yönünden... daha önceki bütün üretim sistemlerini... geride bırakmıştır... [ama –*D.H.*] sermaye ilkin emeği, onu tarih içinde bulduğu teknik koşullara dayanarak kendisine bağımlı hale getirir. Bu yüzden de üretim tarzını hemen değiştirmez. Bizim buraya kadar incelediğimiz biçimiyle artık değer üretimi, yani işgününün basit bir şekilde uzatılmasıyla elde edilmesi, bu nedenledir ki, üretim tarzındaki herhangi bir değişimden bağımsız olması gerektiğini göstermiştir. (323)

Ama tüm bunlar hem mantıksal hem tarihsel olarak değişecektir. "Üretim sürecine, artık değer yaratma süreci açısından baktığımız anda" üretim araçları "başkalarının emeğini emen araçlar haline dönüşürler." Bu tarihsel ve mantıksal tersine dönüş, kapitalist üretim tarzının anlaşılmasında hayret verici bir dönüşümün çekirdeğini oluşturur. Üretim araçları "işçinin üretken faaliyetinin maddi unsurları olarak tüketilmek yerine... kendi yaşam süreçleri için gerekli maya olarak işçiyi tüketirler; sermayenin yaşam süreci, yalnızca değerin, devamlı olarak genişleme, devamlı olarak kendisini çoğaltma hareketinden ibarettir" (323-4). Bütün bunlar, kapitalistlerin elinde bulunan üretim araçlarının (fabrikalarda, iğlerde ve makinelerde donmuş ölü emeğin) değerinin (artık değer biçiminde artırılmak şöyle dursun) korunmasının ancak taze canlı emeği emmesiyle mümkün olmasından kaynaklanır. Demek ki "burjuva aklı"na göre emekçiler sadece emekgüçlerini kullanarak sermayeye artık değer kazandırmak için vardır!

Tam da para gücünün birikimi prensipte sınırsız olduğu içindir ki kapitalizm her tür sınırlamadan nefret eder. Bu yüzden tüm sınırları (çevresel, toplumsal, siyasal ve coğrafi) aşmak ve onları çevresinden dolaşılamayacak ya da kuşatılamayacak engeller olmaktan

çıkarabilmek için durmaksızın çabalar. Bu durum kapitalist üretim tarzına belirli ve özel bir nitelik kazandırır, gelişimine özgül tarihsel ve coğrafi etkiler yapar. Şimdi bu bölümde karşılaşılmış olan sınırların —kullanılabilir toplam emekgücü ve sömürü oranının— sermaye tarafından nasıl aşılamayacak bir engel olmaktan çıkarıldığını göreceğiz.

ALTINCI BÖLÜM

Göreli Artık Değer

12. BÖLÜM: GÖRELİ ARTIK DEĞER KAVRAMI

On İkinci Bölüm anlaşılması zor pek az yeri olan sade bir argüman sunar. Yine de bu bölümü yanlış anlamak işten bile değildir. Girişteki argüman şöyle bir şeydir:

Metanın değeri, içinde cisimleşmiş toplumsal olarak gerekli emek zamanıyla belirlenir ve üretkenlik arttıkça bu değer azalır. "Genel olarak, emeğin üretkenliği ne kadar büyük olursa, bir malın üretimi için gerekli emek zamanı o kadar kısa, o malda billurlaşan emek miktarı o kadar az, değeri de o kadar küçük olur" (55).

Emekgücünün değeri her türlü tarihsel, kültürel ve toplumsal koşuldan etkilenir. Fakat aynı zamanda emekçilerin belli bir yaşam standardında kendilerini ve kendilerine bağımlı olanları yeniden üretmek için ihtiyaç duyduğu metaların değerine de bağlıdır.

> Emekgücünün değeri, belirli miktarda geçim aracının değerine indirgenebilir. Bu nedenle geçim araçlarının değerine, yani onları üretmek için gereken emek zamanı miktarına bağlı olarak değişir. (187)

Bu yüzden, başka her şey eşit kalmak koşuluyla, emekçilerin kendilerini yeniden üretmek için ihtiyaç duyduğu malları üreten işkollarında üretkenlik yükselince emekgücünün değeri düşer.

> Emekgücünün değerinin düşürülebilmesi için, emeğin üretkenliğindeki artışın, ürünleri emekgücünün değerini belirleyen ve bunun sonucu olarak, ya alışılmış geçim araçları sınıfına giren, ya da bunların yerlerini alabilen sanayi kollarına yönelmesi zorunludur. (329)

Kapitalistler için bunun anlamı değişken sermaye miktarının düşürülebileceğidir, çünkü işçiler (verili bir yaşam standardında sabitlenmiş olan) ihtiyaçlarını karşılamak için daha az paraya ihtiyaç du-

yacaktır. Kapitalistler değişken sermayeye daha az para yatırmak zorunda kalırsa, işgünü süresi sabit kalsa bile a/d oranı, yani sömürü oranı artacaktır. Böylece işgünü süresi sabit kaldığında bile kapitalistin elinde daha büyük bir artık değer kütlesi toplanır.

Bu süreçte mübadele yasalarının hiçbir şekilde ihlal edilmesi gerekmez. Kuşkusuz, kapitalist emekgücünü mümkün olduğunca değerinin altında almak isteyecektir ve bu da elde ettiği artık değer kütlesini artırabilir. "Uygulamada bu yolun oynadığı önemli role karşın, bunu, emekgücü de dahil bütün metaların, tam değerleri üzerinden alınıp satıldıkları varsayımımıza uyarak, burada, konu-dışı bırakıyoruz" (328). Demek ki burada da klasik siyasal iktisadın piyasa mantığının ve tezlerinin kabulü fiili uygulamaların incelenmesinin önüne geçiyor ve Marx'ın klasik siyasal iktisadın ütopyacı tezlerini kendi çerçevesi içinde yapıbozuma uğratma niyetini gözler önüne seriyor. Marx'ın akıl yürütme tarzından başka bir ilginç sonuç daha çıkar. "Ama, ne gerekli tüketim maddelerini üreten, ne de bunların elde edilmesi için gerekli üretim araçlarını sağlayan sanayi kollarında emeğin üretkenliğindeki bir artış, emekgücünün değerini etkilemez" (330). Bu yüzden, üretkenliği artırarak lüks malların değerini düşürmek göreli artık değeri artırmayacaktır. Sadece geçimlik malların değerinin düşmesi bir anlam taşır.

Bu da bir muamma yaratıyor. Madem tüm kapitalistler yararlanıyor, geçimlik mal üreten işkolundaki tek tek kapitalistleri üretkenliği artırmaya iten nedir? Buna günümüzde "beleşçiler sorunu" deniyor. Arayışta olan, yenilik yapan, geçimlik mal fiyatını düşüren ve böylece bütün emekgücü değerini düşüren tekil kapitalist bunun özel bir faydasını görmez. Bütün kapitalist sınıf bunun faydasını görür. Peki böyle bir şey yapmak için bireysel güdü nereden gelir?

Göreli artık değer bir sınıf stratejisinden doğuyor olabilir mi? Marx bu bölümde değilse de daha önce böyle bir örnek vermiştir: Manchester sanayicilerinin toplu propagandası neticesinde Tahıl Yasaları'nın (buğday ithalatındaki gümrük vergilerinin) kaldırılması. Bu türden sınıf stratejilerinin büyük tarihsel önemi vardır. Bugün ABD'de serbest ticaretin sözde avantajları konusunda da aynı tarzda bir akıl yürütme söz konusudur. Wal-Mart olayı ve Çin'den gelen ucuz ithal malları olumlu karşılanır, çünkü ucuz mallar işçi sınıfının geçim maliyetini düşürmektedir. Son otuz yılda işçilerin ücretleri-

nin pek yükselmemiş olması, işçilerin (Wal-Mart'tan alışveriş yaptıkları takdirde) alabilecekleri malların fiziksel miktarı arttığı için daha kabul edilebilir olmuştur. Tıpkı 19. yüzyıl İngiliz sanayi burjuvazisinin ucuz ithal mallarına izin vererek emekgücünün değerini düşürmek istemesinde olduğu gibi, bugün ABD'de ucuz ithal mallarını engellemekteki gönülsüzlük, emekgücünün değerinde istikrar sağlama ihtiyacından doğmaktadır. Himayeci gümrük vergileri ABD'deki istihdamın istikrarını sağlayabilir, ama fiyatların yükselmesine ve ücretlerin yükseltilmesi için basınç oluşmasına yol açacaktır.

Tarihe baktığımızda emekgücünün değerine müdahale etmek için devletin organize ettiği pek çok stratejiyle karşılaşıyoruz. Örneğin New York Eyaleti niçin gıda maddelerine satış vergisi koymuyor? Çünkü emekgücünün değerinin belirlenmesinde gıdanın temel önemde olduğu biliniyor. Sanayi burjuvazisi zaman zaman kira denetimini, ucuz (toplu) konutları, kira sübvansiyonunu ve tarım ürünleri sübvansiyonunu destekliyor, çünkü bunlar da emekgücünün değerini düşük tutuyor. O halde emekgücünün değerini düşürmek için devlet aygıtı üzerinden hayata geçirilen sınıf stratejilerinin olduğu pek çok durum tespit edebiliriz. Çalışan sınıflar devlet iktidarına bir ölçüde erişebildiği ölçüde, ayni gelirlerini (pek çok mal ve hizmeti devletin sağlamasıyla) artırmak için bu gücü kullanabilir ve böylece emekgücünün değerini artırabilirler (potansiyel göreli artık değerin bir kısmını fiilen geri almış olurlar).

Marx, kapitalistlerin daima emekgücünü değerinin altında satın alma arayışında olmalarını ihmal ettiği gibi, bu türden meselelerden bahsetmekten de kaçınır. Bilinçli sınıf stratejileri ve devlet müdahaleleri Marx'ın burada kurduğu teorik çerçeveye dahil edilmez. Gerçek tarih ilgimizi çektiği oranda bu konuda Marx'ı birebir takip etmemiz şart değildir. Ama yine de Marx serbest piyasa ütopyacılığının kısıtlayıcı varsayımlarına bağlı kalarak son derece büyük bir iş başarır. Tek tek kapitalistlerin, yaptıkları yenilikler bütün kapitalist sınıfa yararlı olmasına rağmen (sınıfın ya da devletin müdahaleleri olmadan) yenilik yapmaya nasıl ve niçin zorlandıklarını gösterir.

"Bir kapitalist, örneğin, emeğin üretkenliğini artırarak gömlek fiyatlarını ucuzlatsa, bu, hiçbir zaman onun, emekgücünün değerini ve dolayısıyla da gerekli emek zamanını aynı oranda düşürmek

amacıyla hareket ettiğini göstermez." Tekil kapitalist genel sınıf bilinci temelinde hareket etmese de, eylemleriyle "bu sonucun doğmasına katkıda bulunduğu sürece, genel artık değer oranının yükselmesine de yardım etmiş olur." Marx hemen sonra uyarır: "Sermayenin genel ve zorunlu eğilimlerini, ortaya çıkış biçimlerinden ayırt etmek gerekir." Özellikle bu ifadenin kullanılması burada özel bir durum olduğunu gösterir (havada fetişizm kokusu vardır). Peki Marx nereye varmak istiyor?

> Kapitalist üretim biçimine özgü yasaların, tek tek bireysel sermayelerin dışsal hareketleri içinde kendilerini nasıl açığa vurduklarını, rekabetin zorlayıcı yasaları olarak nerede, nasıl ortaya çıktıklarını ve dolayısıyla nasıl olup da bireysel kapitalistlerin kafalarında ve bilinçlerinde onların ileriye doğru hareketlerine yön veren dürtüler haline geldiklerini burada incelemek niyetinde olmasak da şurası yeterince açıktır: Rekabetin bilimsel bir analizinin yapılması ancak sermayenin iç doğasını ele alabilmemizle mümkün olabilir; tıpkı, gökcisimlerinin görünüşteki hareketlerinin, ancak, duyularla doğrudan doğruya algılanamayan gerçek hareketlerini bilen birisi için anlaşılır ve açıklanabilir olması gibi. (330-1)

Şimdi burada Marx'ın ne dediği üzerinde uzun uzun ve özenle, eleştirel bir biçimde ve dikkatle düşünmemiz gerek. Rekabetin zorlayıcı yasalarının argümana dahil olduğu yerlerde özellikle tetikte olmanızı daha önce söylemiştim, ki burada tam da böyle bir durumla karşı karşıyayız. Marx bu yasalar olmadan yapamayacağını kabul etmesine rağmen, yine de bunların analize dahil edilmesini önemsizleştirmek istiyormuş gibi görünmektedir. Bu noktada ancak kendi yorumumu yapabilirim ve pek çok kişinin bana katılmayacağını da iyi biliyorum. Bence Marx'ın arz ve talep dalgalanmalarının rolü analizi ile rekabetin rolü analizi arasında belli bir paralellik vardır. Arz ve talep koşullarının belli bir meta açısından fiyat hareketleri yaratmak bakımından yüzeyde hayati bir rol oynadığını kabul eder; ama arz ve talebin dengede olduğunda hiçbir şeyi açıklayamayacağını öne sürer. Arz ve talep, gömlek ile ayakkabının ortalama olarak belli bir oranda mübadele edilmesinin sebeplerini açıklamaktan acizdir. Bu sebeplerin tümden farklı bir şeyle, yani cisimleşmiş toplumsal olarak gerekli emek zamanıyla ya da değerle açıklanması gerekir. Bu durum arz ve talebin anlamsız olduğunu göstermez, çünkü onlarsız fiyat dengesi de olmazdı. Arz ve talep ilişkile-

ri kapitalist üretim tarzının gerekli ama yeterli olmayan bir veçhesidir. Belli bir meta üretimi alanında tek tek kapitalistler arasındaki rekabet de benzer bir rol oynar. Fakat buradaki durumda, rekabet meta üretiminin o alanındaki genel üretkenlik düzeyindeki değişiklikler yoluyla denge konumunu —metanın ortalama fiyatını ya da değerini— yeniden tanımlar. Marx'ın burada tasvir ettiği rekabet, toplumun yüzeyinde meydana gelen bir nevi yan etkidir, ama tıpkı mübadelenin kendisi gibi, rekabete bakarak anlaşılamayacak bazı daha derin sonuçları vardır. Marx'ın *Grundrisse*'de savunduğu konum da buydu: Kapitalizmin hareket yasalarını kuran rekabet değildir,

> daha ziyade bunların icracısıdır. Sınırsız rekabet, bu yüzden, iktisat yasalarının doğruluğu için bir önkabul değildir, daha ziyade bir sonuçtur —bu yasaların zorunluluklarını içinde gerçekleştirdikleri bir görünüm şekli... Dolayısıyla, rekabet bu yasaları açıklayamayacaktır; daha ziyade onları görünür kılmaktadır, ama onları üretmemektedir.[1]

Şimdi elimizdeki örnekte bu sürecin nasıl işlediğini görelim. "Göreli artık değer üretiminin daha iyi anlaşılması için, yalnızca buraya kadar vardığımız sonuçlara dayanarak aşağıdaki düşünceleri ekleyebiliriz" (331). Metanın değerini belirleyen "toplumsal olarak gerekli emek zamanı, bir malı, normal üretim koşulları altında, o sıradaki ortalama vasıf derecesi ve yoğunluğu ile elde edebilmek için gerekli zamandır" (53). Peki ya tek bir kapitalist bu toplumsal ortalamadan uzaklaşır ve süper verimli bir üretim sistemi kurarak günde on parça yerine yirmi parça üretmeye başlarsa ne olur? Tek bir kapitalist yirmi üretirken diğerlerinin hepsi hâlâ on üretiyorsa, o halde bu kapitalist yirmi parça üretir ve satarken on parçanın toplumsal ortalamasında satar ya da bu ortalamaya yaklaşır. "Bu malların her birinin değeri, şimdi toplumsal değerinin altında olur; bir başka deyişle, aynı malın ortalama toplumsal koşullar altında üretilen büyük yığınından daha az emek zamanına mal olmuştur" (331). Yenilikçi kapitalist toplumsal ortalamadan çok daha yüksek bir üretkenlik oranıyla üretip toplumsal ortalamada ya da ortalamaya yakın fiyatla sattığı için fazladan kâr, fazladan artık değer elde eder. Bu-

1. Karl Marx, *Grundrisse*, İng., s. 552.

rada önemli bir fark doğmuştur ve tekil kapitaliste bir şekilde göreli artık değer getirir. Böyle bir durumda kapitalistin geçimlik mal mı, yoksa lüks mal mı ürettiğinin bir önemi yoktur. Peki ama bu kapitalist saatte fazladan on parçayı eski toplumsal-ortalama fiyattan nasıl satabilir? Burada arz ve talep yasaları devreye giriyor. Cevap şudur: Büyük ihtimalle artık bu ürünler eski fiyattan satılamayacaktır. Fiyatlar düşmeye başlar. Fiyatlar düştükçe diğer kapitalistlerin kârı düşer. Bu da artık değerin geri teknolojiler ile ileri teknolojiler arasında yeniden bölüşülmesi demektir. Bu yüzden geri teknolojiyle çalışanlar üzerinde rekabetin yarattığı ileri teknolojiyi benimseme baskısı artar. Bu üretim hattındaki tüm kapitalistler aynı şekilde yeni teknolojiyi benimseyip saatte yirmi parça üretmeye başlayınca, bu parçalarda cisimleşen toplumsal olarak gerekli emek zamanı düşer.

Tek bir kapitalistin eline geçen bu göreli artık değer biçimi, diğerlerine oranla ileri bir teknolojiyi elinde bulundurduğu sürece devam edecektir. Yani geçici bir biçimdir.

> Bu yeni üretim yöntemi yayılıp genelleştiğinde, buna bağlı olarak söz konusu metanın ucuzlamış bireysel değeriyle toplumsal değeri arasındaki fark ortadan kalkar kalkmaz, artık değer fazlası da yok olup gidecektir. Yeni üretim yöntemini uygulayan bireysel kapitalisti malını toplumsal değerinin altında satmaya zorlayarak etkisi altında tutan o yasa, değerin emek zamanı ile belirlenmesi yasasıdır ki bu aynı yasa rekabetin zorlayıcı yasası olarak rakiplerini de bu yeni yöntemi benimsemeye zorlayacaktır. (333)

Demek ki bu bölümde ele alınan birinci göreli artık değer biçimi bir sınıf olgusudur. Bütün kapitalist sınıfça paylaşılır ve emekgücünün değeri üzerine sınıf mücadelesinin koşullarının izin verdiği ölçüde kalıcıdır. İkinci biçim bireysel ve geçicidir. Rekabetin zorlayıcı yasaları sebebiyle tek tek kapitalistlerin peşine düşmek zorunda kaldığı biçim, bireysel avantaj sağlayan bu ikinci biçimdir. Sonuçta tüm kapitalistler bir noktada aynı teknolojiyi benimsemek zorunda kalırlar. Göreli artık değerin iki biçimi birbirinden bağımsız değildir, çünkü geçimlik mal sektöründeki geçici yenilikler, aynı zamanda fiziken sabit bir yaşam standardında emekgücünün değerini de düşürecektir. "Demek oluyor ki, metaları ucuzlatmak ve ucuzluk aracılığı ile işçinin kendisini ucuzlatmak için, emeğin üretkenliğini

yükseltmek, sermayenin özünde bulunan bir istek ve sürekli bir eğilimdir" (334).

Ama deneyimli bir kapitalistseniz, teknolojiniz ileri olduğu müddetçe bu ikinci geçici göreli artık değer biçimini sürekli elde edebileceğinizi bilirsiniz. Bunun bazı ilginç sonuçları vardır. Yeni teknolojinin yeni bir makine olduğunu varsayalım. Marx makinelerin ölü emek olduğundan değer üretemeyeceğini söyler. Ama yeni makineniz sayesinde fazladan göreli artık değer elde ederseniz ne olacak? Makineler değer kaynağı değildir, ama tek tek kapitalistler için göreli artık değer kaynağı olabilirler! Bu makineler yaygınlaşınca da emekgücü değerindeki düşüşler nedeniyle bütün kapitalist sınıf için göreli artık değer kaynağı olabilirler. Bu da özgün bir sonuç doğurur: Makineler değer kaynağı olamazlar, ama artık değer kaynağı olabilirler.

Marx'ın argümanını kurma tarzına baktığımızda, tekil kapitalistler arasında teknolojik yenilik birdirbiri oynama yönünde muazzam bir dürtü olduğunu görürüz. Ben diğerlerinin önüne geçerim, sizinkinden üstün, daha verimli bir üretim sistemim vardır, o zaman üç yıl boyunca geçici artık değer elde ederim, sonra siz bana yetişirsiniz ya da beni geçersiniz ve üç yıl boyunca geçici artık değer elde edersiniz. Tekil kapitalistlerin hepsi yeni teknolojilerle geçici artık değer elde etme peşindedir. Kapitalizmin teknolojik dinamizmi de buradan gelir.

Teknolojik değişimle ilgili diğer teorilerin çoğu bu değişimi bir kurtarıcı olarak görür, sistemin dışındaki harici bir değişken sayarlar. Teknolojik değişim girişimcilerin tabiatındaki dehaya ya da sadece insanların içkin yenilik yapma yeteneğine atfedilir. Fakat her zamanki gibi Marx, bu kadar önemli bir şeyi dışsal bir güce atfetmek istemez. Burada, kapitalizmin mucizevi teknolojik dinamizmini içeriden (bir başka deyişle içkaynaklı olarak) açıklamanın basit bir yolunu bulmuştur. Ayrıca kapitalistlerin makineleri fetişistçe değer kaynağı olarak görmelerinin sebebini ve niçin hepimizin aynı fetişist kavrayışa tabi olduğumuzu da açıklamaktadır. Marx gayet nettir. Makineler değer kaynağı değil, göreli artık değer kaynağıdır. Kapitalistler artık değer kütlesiyle ilgilendiğinden ve mutlak artık değer yüzünden sınıf mücadelesiyle uğraşmak yerine nispi artık değer kazanmayı genellikle tercih ettiğinden, ihtiraslarına bir yanıt

olarak "teknolojik çözüme" fetişistçe inanmaları gayet anlaşılır bir durumdur. Hatta biz de bu konuda kendi gözümüzü açmakta bir hayli zorlanırız.

Fakat Marx'ın başka yerlerde kısaca değinmekle birlikte burada incelemekten kaçındığı başka bir ilginç çıkarım daha vardır. İşçilerin sadece ekmekle yaşadığını düşünün, ekmeğin maliyeti de üretkenlikteki artış sebebiyle yarıya düşsün. Kapitalistler de ücretleri dörtte bir oranında düşürmüş olsun. Kapitalistler toplu olarak göreli artık değer elde ederek genel sömürü oranını artıracaktır. Ama öte yandan işçiler de daha fazla ekmek alabilecektir ve fiziksel yaşam standardı yükselecektir. Bunun gündeme getirdiği genel soru şudur: Üretkenliğin artmasından elde edilen kazanç sınıflar arasında nasıl paylaşılıyor? Marx'ın ne yazık ki üzerinde durmayı ihmal ettiği muhtemel bir sonuç, sömürü oranı (a/d) yükselirken, işçilerin satın alabildiği maddi malların (kullanım değerlerinin) toplamıyla ölçülen fiziksel yaşam standardının da yükselmesidir. Bu önemli bir noktadır, çünkü Marx'a sıkça yöneltilen eleştirilerden biri onun sömürü oranının sürekli yükseldiğine inandığıdır. Bu nasıl olabilir, diye sorar eleştirmenler. İşçilerin (en azından ileri kapitalist ülkelerde) artık arabaları ve bir sürü tüketim malları var. Demek ki sömürü oranının yükseliyor olamayacağı çok açıktır! İşçiler çok daha iyi durumda değil mi? Buna verilecek cevabın bir yönü, Marx'ın teorisi çerçevesinde, aynı anda hem işçi sınıfının yaşam standardında yükselme yaşanmasının, hem de sömürü oranının yükselmesinin ya da sabit kalmasının kesinlikle mümkün olduğudur. (Cevabın diğer yönü de, küresel işçi sınıfının bir kısmının ulaşabildiği olanakların, sınıfın diğer kısmının emperyalist uygulamalarla sömürülmesi yoluyla elde edildiğidir, ama burada o konuya giremeyiz.)

Marx'ın bu noktayı vurgulamamasının talihsizlik olduğunu söylememin bir sebebi, hatalı ve yapay bir teorik ve tarihsel eleştiri hattının baştan önlenebilecek olmasıydı. Fakat aynı zamanda bu konuyu vurgulaması, sınıf mücadelesi tarihinin önemli bir veçhesi olarak üretkenliğin getirdiği kazançların nasıl paylaşıldığı sorununa daha açık bir şekilde odaklanmamızı sağlayabilirdi. ABD'de İç Savaş döneminden beri yüksek üretkenlikten elde edilen kazancın bir kısmı işçilere gidiyordu. Tipik sendikal müzakere stratejisi üretkenliğin artmasına katkıda bulunmayı kabul ederek daha yüksek

ücretler almaktı. Teknolojik dinamizmin faydaları topluma yayılırsa, kapitalistler sömürü oranını keyifle yükseltirken bile teknolojik dinamizme muhalefet hafifleyecektir. Sömürü oranının yükselmesine rağmen kapitalizme genel siyasal muhalefet de hafifleyebilir, çünkü işçiler en azından daha yüksek bir fiziksel yaşam standardına kavuşacaktır. ABD'deki tuhaf durum, işçilerin sadece son otuz yılda üretkenlikteki yükselişten payını alamamış olmasıdır. Kapitalist sınıf üretkenlikten kaynaklanan getirinin hemen hemen tamamına el koymuştur. Neoliberal karşıdevrimi, üretkenliğin getirdiği kazançların sermaye ile emek arasında daha eşit bölüşülmesi eğiliminde olan Keynesçi refah devleti döneminden ayıran öz budur. Gayet sağlam biçimde belgelendiği gibi sonuç, neoliberal sıralamada alta düşen tüm ülkelerde toplumsal eşitsizliğin korkunç derecede yükselmesi olmuştur. Bu durum kısmen farklı yerlerdeki sınıf güçlerinin dengesinden ve sınıf mücadelesinin dinamiklerinden kaynaklansa da, ABD'de ucuz ithal malları (ve emperyalist uygulamalar) da işçilerde kapitalist emperyalizmden faydalandıkları yanılgısının sürmesini sağlamıştır. Ama tüm bunlar Marx'ın metninin çok ötesine geçiyor. Fakat onun temel içgörülerini bu yönlerde geliştirmenin faydalı olduğunu düşünüyorum.

13. BÖLÜM: ELBİRLİĞİ

Bundan sonraki üç bölüm, kapitalistlerin göreli artık değerin bireysel türünü ele geçirme biçimleriyle ilgilidir. Genel olarak emeğin üretkenliğini artıran unsurlara odaklanılır; bunun da makineler ve otomasyona (genelde düşündüğümüz şekliyle teknoloji) olduğu kadar organizasyonel biçimlere de (elbirliği ve işbölümü) bağlı olduğu açıktır. Bu biraz kafa karışıklığı yaratabilir, çünkü Marx zaman zaman tüm bu stratejileri "üretici güçler" başlığı altında toplarken, yeri gelince aynı şeyi kastederek "teknoloji" terimini kullanır. Şurası açık ki, makinelerle (donanımla) ilgilendiği kadar organizasyonel biçimle de (tabiri caizse, yazılımla) ilgilenmektedir. Marx'ın teknoloji/üretici güçler teorisine makineler artı organizasyonel biçim olarak bakmanın en iyisi olduğunu düşünüyorum. Bu konudaki duruşunun özellikle anlamlı olduğunu düşünüyorum, çünkü son zamanlarda organizasyonel biçimlerdeki dönüşümler —taşeronlaşma, sıfır

stoklu sistemler, şirket merkezsizleşmesi, vb.— üretkenliği artırma arayışında önemli bir rol oynamıştır. Wal-Mart'ın kârlılığının temelinde ucuz Çin emeğinin sömürülmesi olsa da, organizasyonel biçiminin verimliliği onu pek çok rakibinin önüne geçirmiştir. Benzer şekilde, Japonların ABD otomotiv piyasasını Detroit' in aleyhine fethetmesinin Japon otomotiv şirketlerinin kullandıkları yeni donanım ve otomasyonla ilgisi olduğu kadar organizasyonel biçimle de (stoksuz üretim ve taşeronlaşma) ilgisi vardır. Nitekim 1900 civarında zaman ve hareket incelemelerinin (ve daha sonra Taylorizm olarak adlandırılan sistemin) yaygınlaşmasından beri kapitalist üretim sistemlerinin donanımı ile yazılımı arasında güçlü bir bağ olmuştur.

Marx öncelikle mevcut zanaat ve el sanatları türü emeğin teknolojik koşullarında üretkenliği artırmak için iki organizasyonel biçimin ---elbirliği ve işbölümü— sermaye tarafından nasıl kullanılabileceğini inceleyerek işe başlar. Organizasyon biçiminin bu iki veçhesindeki yenilikler, kapitalizmin tarihi boyunca göreli artık değer elde etmenin ayrılmaz bir parçası olmuştur ve bunları asla unutmamamız gerekir. Ancak, emek süreci üzerine bölümde sürecin kapitalizm koşullarındaki yabancılaşmış biçimine karşıt olarak potansiyel yüceliğinin vurgulanmasına benzer biçimde, Marx elbirliğini olsun, işbölümünü olsun kendi içinde olumsuz bir şey gibi göstermez. Bu iki biçimi yaratıcılık potansiyeli taşıyan, emekçiye faydalı ve tatmin edici biçimler olarak görür. Elbirliği ve iyi organize edilmiş işbölümü kolektif güçlerimizi artıran harika insani yeteneklerdir. Sosyalizm ve komünizmin bu biçimlere çok ihtiyaç duyacağını varsayabiliriz. Marx'ın göstermek istediği şey, sermayenin bu olumlu potansiyelleri nasıl kendi çıkarına kullanarak emekçi için olumsuz bir hale getirdiğidir.

"Çok sayıda işçinin, bir ve aynı, ya da farklı, ama aralarında ilişki bulunan süreçlerde bir plan doğrultusunda bir arada yan yana çalışmalarına, elbirliği etmek ya da elbirliği içinde çalışmak denir." Buradaki "plan" kelimesine dikkat edin, çünkü çok önemli bir fikir olduğunu göreceksiniz. Elbirliği, örneğin üretim ölçeğinin büyümesini sağlayabilir ve sonuçta ortaya çıkan büyük ölçekli ekonomiler emeğin etkinliğinde ve üretkenliğinde artış yaratabilir. Geleneksel iktisat teorisinde bu konu üzerinde çok durulmuştur ve zaten Marx da itiraz etmez. "Burada gördüğümüz şey, yalnızca elbirliğiy-

le çalışma yoluyla bireyin üretici gücünde bir artma değil, yepyeni bir gücün, yani kitlelerin ortak gücünün yaratılmasıdır" (340). Bu ortak güç,

> birçok sanayide tek tek her işçinin verimliliğini yükselten bir canlanma ve rekabete, hayvani dürtülerin uyarılmasına yol açar. Bir arada çalışan bir düzine insanın 144 saatlik ortaklaşa işgününde, ayrı ayrı çalışan 12 kişinin 12'şer saatlik çalışmalarından, ya da birbiri ardına on iki gün çalışan tek bir kişiden çok daha fazla ürün üretmesinin nedeni tam da budur. (340-1)

Üstelik "elbirliği, işin geniş ve yaygın bir alan üzerinde yürütülmesine olanak sağlamanın" yanı sıra,

> üretimin yapılmakta olduğu alanda göreli bir daralma da getirir. Üretim alanındaki bu daralmayla birlikte boyutlarındaki artış, işçilerin bir araya toplanması, çeşitli üretim süreçlerinin yan yana getirilmesi ve üretim araçlarının yoğunluk kazanması, bazı gereksiz harcamalardan tasarruf edilmesini sağlar. (343)

Burada coğrafi genişleme (işin geniş bir alanda yürütülmesi) ile coğrafi daralma (elbirliğinin gerekleri yüzünden işçilerin belli bir mekânda bir araya getirilmesi) arasında ilginç bir gerilim vardır. Marx'ın dikkat çektiği gibi, işçiler bir organizasyon içinde bir araya geldikleri için coğrafi daralmanın siyasal sonuçları vardır.

Fakat Marx şurada ısrar eder: "Birleştirilmiş işgününün kendine özgü üretkenlik gücü, bütün koşullar altında, emeğin toplumsal üretkenlik gücü, ya da toplumsal emeğin üretme gücüdür. Bu güç, doğrudan doğruya elbirliğinden doğmaktadır." Üstelik "işçi diğer işçiler ile sistemli bir elbirliğine girdiği anda, bireyselliğin verdiği bağları parçalar, türünün yetilerini geliştirir" (343-4). Burada Marx, *1844 Elyazmaları*'nın önemli bir teması olan evrensel tür varlığı mefhumuna geri döner. Bu noktada elbirliği tartışmasını olumsuz bir açıdan görmek mümkün değildir. Bireyselliğimizin zincirlerinden kurtulur ve türümüzün yetilerini geliştiririz. Bu yetiler gerçekleşmediği sürece, türümüzün potansiyellerini henüz fark etmemişiz demektir.

Peki ama "müstakbel kapitalistimizin" dünyasına dönünce ne olur? Öncelikle, kapitalist elbirliğini organize etmek için bir ilk sermayeye ihtiyaç duyar. Bu sermaye ne kadar olmalıdır ve nereden gelir? Bugün çoğunlukla herhangi bir üretim sürecine girme engel-

leri dediğimiz engeller de vardır. Bazı durumlarda başlangıç maliyetleri çok yüksek olabilir. Ama bu problemi düzeltmenin de yolları vardır. Marx burada önemli bir ayrım yapar. "Başlangıçta emeğin sermayenin boyunduruğu altına girmesi, yalnızca kendi hesabına değil, kapitalist hesabına ve dolayısıyla onun egemenliği altında çalışmasının biçimsel sonucundan başka bir şey değildir." Ama zaman geçtikçe "çok sayıda ücretli işçinin elbirliği ile sermaye, bizzat emek sürecini gerçekleştiren bir gereklilik, üretimin gerçek bir gerekliliği haline gelmiştir" (345). Buradaki ayrım kapitalizmde emeğin "biçimsel" boyunduruğu ile "gerçek" boyunduruğu arasındadır.

Bu ayrımın anlamı nedir? Dışarı iş verme sisteminde tüccar kapitalistler, kulübelerinde yaşayan emekçilere malzemeleri götürüyor ve sonraki bir tarihte işlenmiş ürünleri toplamak üzere dönüyordu. Emekçiler denetlenmiyordu ve emek süreci kulübede yaşayanların keyfine bırakılıyordu (bu insanlar genellikle aile emeği harcıyor ve bu işi geçimlik tarımla iç içe yapıyorlardı). Fakat kulübelerde yaşayanlar parasal gelir için tüccar kapitalistlere bağımlıydı ve ürettikleri ürünlere sahip değillerdi. Marx'ın biçimsel boyundurukla kastettiği şey budur. Emekçiler ücret karşılığı fabrikaya getirildiklerinde hem kendileri hem de emek süreçleri kapitalistin doğrudan denetimine girdi. Bu da gerçek boyunduruktur. Biçimsel olan dışarıdadır, bağımlıdır, oysa gerçek olan fabrikanın içinde kapitalistin denetimindedir. Gerçek boyunduruk daha fazla başlangıç maliyeti doğurur, daha fazla ilk sermaye gerektirir; sermayenin kıt olduğu ilk kapitalizm aşamalarında biçimsel sömürü sistemi daha avantajlı olabiliyordu. Marx zaman içinde biçimsel olanın yerini gerçek olana bırakacağını düşünüyordu. Ama bu konuda tam anlamıyla haklı olduğu söylenemez. Bizim zamanımızdaolduğu gibi taşeronluğun, evde çalışmanın, vb. dirilmesi, biçimsel boyunduruk ve tahakküm biçimlerine dönüşün kesinlikle mümkün olduğunu gösteriyor.

Emekçiler fabrikada toplu elbirliği yapısına dahil edildiğinde, kapitalistin yönlendirici otoritesi altına girerler. Her türlü elbirliği girişimi, tıpkı orkestrayı yönetmek için bir şef gerekmesinde olduğu gibi yönlendirici bir otorite gerektirir. Sorun şudur: "Sermayenin denetimi altındaki emeğin elbirliği haline geldiği andan itibaren yönlendirme, denetleme ve düzenleme işi, sermayenin işlevlerinden biri haline gelir." Üstelik, "Bu, sermayenin işlevi olur olmaz,

sermaye, özel nitelikler kazanır". Böylece anların kârın öğeleri olduğu kabul edilir ve emekçiden mümkün olduğunca çok emek zamanı emilmeye çalışılır. Diğer yandan, "elbirliği yapan işçi sayısı arttıkça, sermayenin egemenliğine karşı direnmeleri de artar ve bununla birlikte, sermayenin bu direnmenin üstesinden gelmesi için, karşı baskı gereği de fazlalaşır" (345).

Daha önce işgücü piyasasında karşımıza çıkan emek-sermaye mücadelesi şimdi fabrika zemininde içselleşmiştir. Bunun sebebi elbirliğinin sermaye gücüyle organize edilmesidir. Bir zamanlar emeğin gücü olan, artık sermayenin gücü olarak görünmektedir.

> Yaptıkları çeşitli işler arasındaki ilişki, fikirler alanında işçilere kapitalistin tasarlamış olduğu bir plan olarak, pratikte ise onun otoritesi olarak, işçilerin etkinliğini kendi amacı için yönlendirebilen kendi dışlarındaki birinin güçlü iradesinin tezahürü gibi görünür. (346)

Kapitalistin amacı ise "bir yandan kullanım değerleri yaratan bir süreci, öte yandan da artık değer yaratan bir süreci" sağlama almaktır. Bunun için özgül türden bir emek sürecinin gelişmesi gerekir. Bu süreçte "işçilerin ve işçi topluluklarının doğrudan doğruya ve devamlı denetimi... özel bir tür ücretli emekçi doğurur. Bir kapitalistin komutası altında sanayi işçilerinden kurulmuş ordu, gerçek bir ordu gibi subaylara (yöneticilere) ve astsubaylara (ustabaşı, postabaşı) gereksinme gösterir". İşçilerin denetlenmesi için gelişen yapı hem otoriterdir hem de "tümden zorbacadır". Kapitalist burada emek sürecinin her veçhesini düzenleyen kişi olarak özel bir rol kazanır. "Bir kimse, sanayinin lideri olduğu için kapitalist değildir; tersine, kapitalist olduğu için sanayinin lideridir. Sanayi liderliği, sermayenin bir niteliğidir" (346-7). Ancak emek sürecinde hâkimiyet yoluyla sermaye hem üretilip hem de yeniden üretilebilir. Öte yandan emekçiler de,

> kapitalist ile tek başlarına ilişki içine girerler, ama birbirleriyle ilişkileri yoktur. Bu elbirliği ancak emek süreciyle birlikte başlamakta, ama o zaman da emekçiler artık kendilerine ait değildirler. Bu sürece girmekle sermaye ile birleşmekte ve ona ait olmaktadırlar. Faaliyet halindeki bir organizmanın elbirliği halinde çalışan elemanları ve üyeleri olarak, sermayenin belli bir varoluş biçiminden başka bir şey değildirler. (347)

İşçiler kişiliklerini kaybederler ve değişken sermaye haline gelirler.

Marx'ın sermaye tarafından emeğin gerçek boyunduruğa sokulması-yla kastettiği şey budur.

İşçiler belli koşullar altına sokulduğu zaman —ki onları bu koşulların içersine sokan sermayenin kendisidir— ortaya sermaye için armağan yerine geçen bir güç çıkmaktadır — emeğin toplumsal olarak üretici gücü. Bu güç sermayeye bedavaya geldiği için, öte yandan işçi de sermayeye ait olmadan önce emeğini harekete geçirmediği içindir ki bu güç sanki sermayeye kendi doğasından gelen bir güçmüş gibi, sermayeye içsel bir üretici güçmüş gibi görünür. (347)

Emeğin özünde bulunan gücü, elbirliğinin toplumsal gücünü sermaye mülk edinir ve bunun sermayenin işçiler üzerindeki bir gücü gibi görünmesini sağlar. Zorla kurulan elbirliğinin tarihsel örnekleri sayısızdır —ortaçağ, kölelik, sömürgeler, köle emeği— ama kapitalizmde ücretli emeğin organize edilmiş elbirliği kendini özel biçimlerde gösterir. Kapitalizmin yükselişinde bunun kilit bir rolü vardır.

Çok sayıda ücretli işçinin bir ve aynı süreçte aynı zamanda çalıştırılmaları... kapitalist üretimin çıkış noktasını oluşturur. Bu başlangıç noktası, sermayenin kendisinin doğumuyla aynı âna rastlar. Demek ki bir yandan kapitalist üretim tarzı, emek sürecinin toplumsal bir sürece dönüşmesinde zorunlu bir tarihsel koşuldur; diğer yandan, bu toplumsal emek süreci biçimi de emeğin üretkenliğini artırarak daha kârlı bir şekilde sömürülmesi için sermaye tarafından kullanılan bir yöntemdir. (349)

Belli bir elbirliği biçiminin bu başlangıçtaki hali kapitalizmin bütün tarihi boyunca sürdürülmüştür.

Basit elbirliği, sermayenin büyük ölçekte faaliyet gösterdiği, ama işbölümü ve makineleşmenin önemli bir rol oynamadığı üretim kollarında hep egemen biçim olmuştur, olmaya da devam etmektedir. Her ne kadar elbirliği en basit biçimi söz konusu olduğunda daha gelişmiş biçimlerle yan yana varlık sürdüren bir biçim olarak görünse de, aslında her zaman kapitalist üretim tarzının temel biçimi olagelmiştir. (350)

Elbirliği olmadan kapitalist üretim biçimini hayal etmek mümkün değildir. Ama bu elbirliği kapitalistlerin istibdadı altında sürdürülmekte, kapitalistler denetleyici bir otoriteyle elbirliğini organize edip yönetmekte, böylece işçi sınıfını farklı hiyerarşik gruplara ayırmaktadır. Bu yüzden artık salt tekil ücretli işçi üzerinden dü-

şünmek yeterli değildir, çünkü işçi sınıfı hem statü hem de gelir farkları yüzünden zümrelere ayrılmış, sadece artık değerin üretimine yönelik elbirliği aygıtının istibdadını tesis için gereken farklı işlevlere bağlanmıştır.

14. BÖLÜM: İŞBÖLÜMÜ VE MANÜFAKTÜR

On Dördüncü Bölüm'de işbölümü inceleniyor. Marx burada mevcut el zanaatlarının, mevcut vasıfların, mevcut alet teknolojilerinin, vb. "manüfaktür" dediği yeni bir sistem halinde yeniden organize edilmesine yoğunlaşır. Bu yeniden organize etme işi iki şekilde yapılabiliyordu. Birincisi "çeşitli bağımsız el zanaatlarına bağlı olan... işçilerin, tek bir kapitalistin denetimi altında bir işyerinde toplanmaları ile" (351). Marx'ın verdiği örnek, eskiden tekerlekçi, koşumcu, terzi, çilingir, vb. çok sayıda bağımsız zanaatçının emeğinin ürünü olup sonra birleştirilen binek arabası yapımıdır. Sonra da bunu çivi ya da iğne yapımıyla karşılaştırır. Bu durumda süreç hammaddelerle başlar ve çivi ya da iğne haline gelinceye kadar kesilmeden devam eder. Ama her iki durumda da "özel çıkış noktası ne olursa olsun, son biçimi, daima aynıdır — parçaları insan olan bir üretim mekanizmasıdır" (353-4). Yani insanlar üretim mekânının elbirliği rejiminde bir araya gelerek birbirleriyle belli bir ilişki kurarlar.

Ama bu şekilde yeniden düzenlenen organizasyonlarda ilk baştaki vasıflar olduğu gibi kalmaz. "Bir üretim sürecinin, ardışık çeşitli basamaklarına ayrışması, burada el zanaatlarının ardışık elişlemlerine çözülmesiyle tamamen çakışır" (354). Üretim süreci bir bütün olarak görüldüğünde, daha küçük parçalara bölünmesi ve her parçayı uzmanlaşmış işçilerin yapması imkânı doğar. Bu çalışma sürekli bir ardışıklık ya da farklı el zanaatlarının heterojenliği çerçevesinde yürütülebilir. Gelgelelim, "el zanaatı temel olmakta devam eder. Bu dar ve teknik temel, üretim sürecinin, onu oluşturan parçalarına ayrışacağı gerçekten bilimsel bir işbölümünü dışarıda bırakır." Bu da kapitalist üretimin ilerlemesine engel olur. Daha önce de belirtmiştim: Sermaye engelleri sevmez, sürekli onları aşmaya çalışır. Bu durumda güçlük şudur ki,

> ürünün geçirdiği her parça-işlemin elle yapılabilmesi ve kendi başına ayrı bir zanaatın konusu olması, hâlâ bir koşul olarak karşımıza çıkar. Zanaat

becerisi, böylece, üretim sürecinin temelini oluşturduğu için, her işçi, yalnızca belli bir işle görevlendirilmiş olur ve böylece emekgücü de bir hayat boyu bu parça-işlevin organı haline gelir.

Sonuçta işçiler bir faaliyetten diğerine geçme özgürlüğünden yoksun kalır, belli bir vasfa, belli bir el becerisine, belli bir özelleşmiş alet kümesinin kullanımına giderek daha çok sıkışır. "Bütün yaşamı boyunca tek ve aynı basit işi yapan işçi, bütün vücudunu, bu işlemin otomatik ve özel haline getirmiştir" (458). İşçi mi aleti kontrol etmektedir, yoksa alet mi işçiyi? Marx, işbölümü içinde belli bir uzmanlaşmaya toplumsal olarak hapsedilen işçilerin, özelleşmiş aletlere özgürlüklerini kaybedecek kadar sıkı bağlanmış bir konuma girdiğini belirtir. Bu hep böyle olmamıştır.

> Çeşitli kısmi işlemleri birbiri ardına yapan bir zanaatçı... bazen yerini, bazen de aletlerini değiştirmek zorunda kalır. Bir işlemden diğerine geçiş, iş akışında kesintiler oluşturur ve deyim yerindeyse, işgününde boşluklar yaratır.

Ne var ki sermaye işgünü içerisinde böyle boşluklardan hoşlanmaz, çünkü anlar kârın öğeleridir. "İşçi gün boyunca bir ve aynı işleme bağlanırsa bu boşluklar kapanacaktır." Öte yandan, bu durum da üretimi baltalayabilir, çünkü "tek bir türde sürekli çalışma, insanın canlılığının yoğunluğunu ve akışını bozar; çünkü bu duygu, yapılan işteki ufak bir değişiklikte yeni bir canlılık kazanır" (356).

Burada, tek bir kişinin işbölümünde ömür boyu tek bir alete mahkûm edilmesi yerine emek sürecinde çeşitliliğe ve özendirmeye önem verilmesini savunan Fourier'nin görüşleri kısmen kabul edilmektedir. İşbölümünün kapitalistin kontrolünde organize edilmesinin olumlu ve olumsuz yönleri argümana girmeye başlamıştır. Fourier'nin argümanı kapitalizm çerçevesi içinde bile varlığını sürdürmektedir. "Kalite çemberleri" ve görev çeşitliliği oluşturarak emeğin tekdüzeliğini azaltıp emek sürecinde etkinliği ve üretkenliği artırmak, bazı üretim dallarındaki kapitalist firmaların yaptığı pek çok deneyin odağındadır.

Üçüncü kesimde Marx manüfaktürün iki temel biçimi arasında daha sistematik bir kıyaslama yapar: heterojen (binek arabası ve lokomotif yapımında olduğu gibi pek çok vasfın bir araya getirilmesi) ve organik (çivi yapımındaki gibi sürekli). Ama bu vesileyle

"kolektif işçi" kavramını da ortaya atacaktır. Birçok uzmanlaşmış işçinin birleşmesinden oluşmuş bu kolektif işçi,

> her biri farklı bir alet tutan çok sayıdaki ellerinden biriyle teli çeker, başka aletler taşıyan bir diğeriyle aynı anda teli düzeltir, bir diğeriyle keser, sivriltir ve böyle sürer gider. Daha önce zaman içersinde birbirinin peşi sıra dizilen bu çeşitli parça-süreçler, şimdi mekân içinde yan yana giden eşzamanlı bir süreç halini almıştır. (359)

Üretkenlik ve etkinlik tekil işçilere değil, kolektif işin doğru organize edilmesine dayanır.

Bu durum üretimin mekân-zaman organizasyonuna ve bir bütün olarak emek sürecinin mekân-zamansal olarak yeniden inşasından elde edilebilecek verimliliklere özel bir dikkat gösterilmesi gerektiğini gösterir. Marx, hiç zaman *kaybetmeyerek* üretkenlik kazanılacağına işaret eder. Mekânın düzeni rasyonalleştirilerek hareket maliyetlerinden tasarruf edilebilir. Demek ki mekân-zaman yapısı kapitalizmin işleyişinde organizasyonel bir meseledir. Japonların 1970'lerde stoksuz üretimle emek sürecine getirdikleri büyük yenilik buydu. Mekân ve zamanda malların akışı öyle sıkı ayarlanıyordu ki sistemin hiçbir yerinde neredeyse hiç stok yapmadan üretim mümkün oluyordu. Japon otomotiv endüstrisine 1980'lerde tüm diğerleri karşısında rekabet avantajı veren işte bu yenilikti. Diğerleri onlara yetişinceye kadar Japonlar göreli artık değerin geçici biçiminden yararlandılar. Bu sistemin kötü yanı ise kesintiler karşısında kırılgan olmasıydı. Mekân-zamansal zincirde herhangi bir kopma olursa, mesela işçiler greve çıkarsa, ortada stok olmadığı için geri kalan her şey işlemez hale geliyordu.

Marx burada, kapitalist sistemin başlıca organizasyonel veçhelerinden birinin mekân ve zamanın nasıl kurulduğu ve nasıl anlaşıldığı olduğunu kavrar. Kapitalist, verimli bir mekân-zamansal üretim sistemi planı yapmak zorundadır. Ama bu da piyasada olup bitenlerle firmada olup bitenler arasında önemli bir ayrım olduğunu gösterir. "Bir meta üzerinde harcanan emek zamanının, onun üretimi için toplumsal olarak gerekli miktarı aşmaması kuralı, genellikle meta üretiminde salt rekabetin etkisiyle doğmuş bir zorunluluk olarak görünür" (burada yine rekabetin önemli olduğuna dikkat edin). Fakat "manüfaktürde, tersine, belli miktarda ürünün belli sürede üre-

tilmesi, üretim sürecinin kendisinin teknik yasasıdır" (360). Piyasa mantığının dayattıkları ile içsel planlamayla yapılabilecekler arasındaki bu ayrım (çelişki) bir sonraki argüman için hayati önemdedir. Fakat bu çelişkinin tam anlamıyla gelişmesi, hâlâ zanaatkâr ve el sanatları emeğiyle karşı karşıya olmamızın getirdiği engele takılmaktadır. Bu da bizi önemli sayılabilecek bir genel yoruma götürür:

> Roma İmparatorluğu, su çarkları ile, bütün makinelerin ilksel biçimlerinin modelini sağlamıştır. El zanaatları dönemi bize pusula, barut, matbaa ve otomatik saat gibi büyük buluşları armağan etmişti. Ama bütününe bakıldığında makineler yalnızca, Adam Smith'in işbölümü ile karşılaştırarak onlara tanıdığı ikincil, bağımlı rolü oynamıştır. (363)

Yani 18. yüzyılın sonuna kadar kapitalistler üretken verimliliği artırmanın birincil yolu olarak yeni makinelere dayanmıyorlardı. Genellikle mevcut üretim yöntemlerini kullanıp yeniden organize etmek onlara yetiyordu. Elbette pusula, barut ve benzerleri gibi yenilikler olmuştu, ama kapitalizm henüz emek sürecinin bağrında sürekli teknolojik yenilik dinamiğini içselleştirmemişti. Bu içselleşme makineleşmenin ve modern sanayinin yükselişiyle, daha sonraları gerçekleşti (Bu da 15. Bölüm'ün konusudur).

Emek süreçlerinin bu şekilde kapitalist yeniden organize edilişinin emekçiler üzerinde ciddi etkileri oldu. "Tek bir işi yapma alışkanlığı emekçiyi, hiçbir hata yapmayan bir araç haline getirirken, işleyişin bütünüyle ilişkisinde, bir makine parçasının düzeni ile çalışmaya zorlar." İşçiler "ağır basan niteliklerine göre bölündüler, sınıflandılar ve gruplandılar" ve sonuçta "manüfaktür... emekgüçlerinde bir kademelenmeye ve buna uygun bir ücret ıskalasının saptanmasına yol açar" (363-4). Vasıflı emek ile vasıfsız emek arasındaki fark iyice önem kazanır.

> Hiyerarşi kademelerinin yanı sıra, işçiler arasında vasıflı ve vasıfsız şeklindeki basit ayrım ortaya çıkar. Bunların ikincisi için çıraklık gideri ortadan kalkar; birincisi için ise... el zanaatçısı için gerekene oranla yapılan gider azalır. Her iki halde de emekgücü değeri düşer.

Kapitalist reorganizasyon ve yeniden düzenleme vasıfsızlaşma üretir, çünkü daha önce karmaşık olan işler parçalarına ayrılarak basitleştirilmektedir. Bunun aynı zamanda istihdam edilen emekgücünün değerini azaltma etkisi de vardır.

Çıraklık dönemi eğitim giderlerinin ortadan kalkması ya da azalması sonucu emekgücü değerindeki düşüş, kapitalistin çıkarına artık değerde bir artış demektir; çünkü emekgücünün yeniden üretimi için gerekli emek zamanını kısaltan her şey, artık emek alanını genişletecektir.

Fakat "emek sürecinin çözülmesi sonucu, el zanaatlarında ya da pek az yeri olan ya da hiç olmayan yeni ve ayrıntılı görevlerin ortaya çıkması halinde, bu durum, sözü edilen yasanın dışında sayılır" (365). Emek sürecinin her reorganizasyonunda ikili bir hareket olabileceğini kabul etmek gerekir. Kitlesel vasıfsızlaşmanın yanı sıra genellikle çok daha küçük bir grup yeniden vasıf kazanır (örneğin montaj hattı mühendisleri). İşçi sınıfının bu kesimleri genellikle emeğin diğer kesimlerine nazaran daha çok yetki sahibi ve ayrıcalıklıdır.

"Manüfaktürde İşbölümü ve Toplumda İşbölümü" başlıklı 4. Kesim önemlidir ve endişe verici olabilecek bazı içerimleri vardır. Marx burada kapitalistin planlı tasarısı ve doğrudan denetimi altında atölyede meydana gelen ayrıntılı işbölümü ile piyasadaki rekabet sonucu ulaşılan işbölümü arasındaki ayrıma geri döner. Bu iki biçim "tam zıt" başlangıç noktalarından gelir ama birbiriyle ilişkilidir. Marx tarihsel hareketin kısa ve bana göre pek tatmin edici olmayan bir tartışmasını yapar. "Bir aile içersinde ve daha sonraki gelişmelerle bir kabile içersindeki işbölümü, cinsiyet ve yaş farklarına, salt fizyolojik temele dayanan doğal bir işbölümü meydana gelir." Bu aşırı sadeleştirme, diğer tarihsel yorumlarında olduğu gibi, çok az kanıta dayanmaktadır. "Mübadele," der bir hipotez olarak,

çeşitli ailelerin, kabilelerin, toplulukların birbirleriyle ilişki kurdukları noktalarda başlar; çünkü uygarlığın şafağında, birbirlerinin karşısına bağımsız olarak çıkan bireyler değil, aileler, kabileler ve benzeri topluluklardır. Çeşitli topluluklar, kendi doğal çevrelerinde, farklı üretim araçları ve farklı geçim araçları bulurlar. Bu yüzden ürünler gibi, üretim ve yaşam tarzları da birbirinden farklıdır.

Farklı geçim araçları, farklı kaynakları, farklı ürünleri olan topluluklar arasında mübadele ilişkileri doğar. "İyi gelişmiş ve meta mübadelesi ile ortaya çıkmış olan her işbölümünün temeli, kent ile kır arasındaki ayrılıktır." Marx'a göre kır-kent ilişkilerinin diyalektiği tarihsel bakımdan son derece önemlidir (ki bence de haklıdır), ama bunun nasıl ve nerede olduğu üzerinde durmaz. Üstelik, kapitaliz-

min yükselişi için "nüfus büyüklüğü ve yoğunluğu" da gereklidir (366-7). Marx'ın gözünde bu, "toplumda da işbölümünün gerekli koşulu"dur.

[Fakat] bu yoğunluk az çok göreli bir şeydir. Nüfusu nispeten seyrek olan, ama ulaştırma ve haberleşme araçları gelişmiş bir ülke, bu araçları gelişmemiş daha fazla nüfuslu bir ülkeden daha yoğun nüfusa sahip olur; bu anlamda ABD'nin kuzey eyaletleri, örneğin, Hindistan'dan daha yoğun nüfusa sahiptir.

Marx'ın burada göreli bir mekân-zaman ilişkileri teorisine başvurmuş olması çok yeni bir şeydir. Kapitalizmin geliştiği coğrafi alan sabit değil çeşitlidir ve sadece nüfus yoğunluğuna değil, aynı zamanda ulaştırma ve iletişim teknolojilerine dayanır. Marx'ın esasen söylemek istediği şey şudur: Manüfaktürdeki "işbölümünün daha önce belli bir gelişme düzeyine ulaşması gerekir. Buna karşılık, manüfaktürdeki işbölümü, toplumdaki işbölümü üzerinde etkili olur ve onu hem geliştirir hem de çoğaltır" (367). Marx üretimdeki dolambaçlılığı ve karmaşıklığı gösterir. Birinin bir şey yaptığı belli bir durumdan, birkaç insanın o şeyin parçalarını yaptığı ve bunları mübadele ettiği ve en sonda da bir başkasının tüm parçaların montajını yaptığı duruma kadar bir hareket vardır. Dolambaçlılığın artması, bölgeye bağlı uzmanlaşma imkânını artırmayı getirir.

Belli üretim kollarını ülkenin belli bölgelerinde yoğunlaştıran bölgesel işbölümü, bütün doğal özelliklerden yararlanan manüfaktür sisteminden taze bir dürtü kazanır. Her ikisi de, manüfaktür döneminin varlığının genel koşullarının bir parçasını oluşturmuş olan sömürge sistemi ve dünya pazarının genişlemesi [dikkat etmemiz gereken bir nokta daha –*D.H.*], toplumda işbölümünün gelişmesi için zengin malzeme sağlar.

Fakat toplumdaki işbölümü ile işyerindeki işbölümü arasında "benzerlikler ve bağlar" olsa da, bu ikisi "yalnız derece bakımından değil, ama aynı zamanda tür bakımından da ayrıdırlar" (Marx'ın haklı olarak kabul ettiği gibi, Adam Smith'in de ilgilendiği bir şeydi bu) (368).

Toplumdaki işbölümü, çeşitli sanayi kollarının ürünlerinin alımı ve satımıyla doğduğu halde, bir atölyedeki parça-işlemler arasındaki bağlantı, belli bir grup işçinin emekgüçlerini, bunları ortak emekgücü olarak çalıştıracak bir kapitaliste satmalarıyla ortaya çıkar. İşyerindeki işbölümü, üre-

tim araçlarının tek bir kapitalistin elinde toplanması anlamını taşır; oysa toplumdaki işbölümü bunların, bağımsız birçok meta üreticisi arasında dağılması anlamına gelir. İşyerinde, oranlılığın tunç yasası, belli görevlere belli sayıda işçinin ayrılmasını zorunlu kılar; oysa işyeri dışında, toplumda, üreticiler ile üretim araçlarının çeşitli sanayi kolları arasındaki dağılımında rastlantı ve keyfilik büyük rol oynar. (369-70)

Toplumdaki işbölümünde "çeşitli üretim alanlarının, aralarında bir denge kurulması için sürekli bir eğilim gösterdikleri doğrudur", ama bunu ancak piyasa mekanizmalarıyla yapabilirler. Bu noktadan sonra Marx, meta mübadelesi yasalarına geri dönerek sebepleri açıklamaya koyulur. Demek ki "çeşitli üretim alanlarının denge durumuna gelme yolunda gösterdiği bu sürekli eğilim, ancak bu dengenin durmadan bozulmasına karşı bir tepki biçiminde kendini gösterir". Yani arz ve talep dengesi bozulduğunda (görüyorsunuz ki burada arz ve talep mekanizmaları olmadan yapamayız), piyasa-fiyatı dalgalanmaları altta yatan değer-ilişkilerine doğru ayarlamalar yapılmasını zorunlu kılar, üreticiler de neyi ne kadar ürettiklerini değiştirirler. Sonuçta "bir işyerinde, işbölümünün dayandığı *a priori* sistem" ile "toplumdaki işbölümü" arasında dikkat çeken bir zıtlık oluşur. Toplumdaki işbölümü,

doğanın zorladığı, üreticilerin yasa tanımayan keyfiliklerini denetleyen ve pazar fiyatlarının barometrik dalgalanmalarında kendini belli eden *a posteriori* bir zorunluluktur. İşyerindeki işbölümü ise, kapitaliste ait bir işleyişin yalnızca bir parçasından başka bir şey olmayan insanlar üzerinde onun tartışma götürmez otoritesi demektir. Toplumdaki işbölümü, rekabetin otoritesinden başka otorite, karşıt çıkarların yarattığı baskıdan başka zorlayıcı bir güç tanımayan bağımsız meta üreticilerini birbiriyle ilişkiye sokar; tıpkı hayvanlar âleminde "herkesin herkese karşı savaşının" sonuçta az çok her türün varoluş koşullarını sürdürmesine yardım etmesi gibi. (370)

Bu pasajlarda, değer-ilişkilerinin hâkim olduğu bir denge yaratmanın şartı olarak hem arz ve talep mekanizmalarına hem de rekabetin zorlayıcı yasalarına başvurulduğuna dikkat edin.

Marx'ın ulaştığı sonuç şudur: Kapitalizm daima "toplumsal işbölümünde anarşi, işyerinde ise zorbalık" arasındaki karşıtlıkta varlığını sürdürür. Üstelik işbölümünün bu iki veçhesi "birbirlerinin karşılıklı koşullarıdır". Fakat Marx bu çıkarımına biraz tartışmalı ve sorunlu bir siyasal yorum ekleyecektir:

İşçiyi yaşamı boyunca tek bir parça-işleme bağlayan ve onu tümüyle sermayenin boyunduruğu altına sokan işyerindeki işbölümünü üretkenliği artıran bir emek organizasyonu olarak göklere çıkaran; üretim sürecinin toplumsal bir denetim ve düzen altına alınması yolundaki bilinçli her girişimi, mülkiyet hakkının, özgürlüğün ve bireysel kapitalistin sınırsız gücü türünden kutsal şeylerin çiğnenmesi olarak yerin dibine batıran hep o aynı burjuva bilincidir. Fabrika sisteminin ateşli savunucularının, emeğin toplumda genel bir örgütlenmesi karşısında, böyle bir şeyin bütün toplumu muazzam bir fabrikaya dönüştüreceğini öne sürmekten öteye bir şey bulup söyleyememeleri çok ilginç bir şeydir. (370-71)

Bu ifadelerin dikkatle çözümlenmesi gerekiyor. Kapitalistler fabrikalarında üretimin planlı bir şekilde düzenlenmesini sever, ama toplumda üretimin toplumsal düzeyde planlanması yönündeki fikirlerin hepsinden nefret ederler. Planlamanın kötü bir şey olduğu yönündeki ideolojik yakınma ve özellikle de kapitalistlerin planlamanın bütün dünyayı kendi korkunç fabrikalarına çevireceği yönündeki iddiası aydınlatıcıdır. Planlamanın mahkûm edilmesi Toyota ya da Wal-Mart'ın içinde olup bitenlerle birbirine uymaz. Başarılı şirketler toplam kalite yönetimi, girdi-çıktı analizi, optimal programlama ve tasarım gibi gelişmiş planlama teknikleri kullanır, her şeyi en ufak ayrıntısına kadar planlarlar. Fakat Marx'ın toplumsal alanda planlamaya kapitalistlerin ikiyüzlü yaklaşımına işaret etmesi başka bir şey, kapitalistlerin göreli artık değer arayışında faydalandıkları, sofistike olduğundan hiç kuşku duyulamayacak tekniklerinin herkese maddi refah sağlama peşindeki sosyalist bir toplumda planlamaya uygun olabileceğini söylemek bambaşka bir şeydir. Kısacası, dünyayı merkezi olarak planlanmış bir ekonomiye, fiilen büyük bir fabrikaya dönüştürmek sosyalizme ulaşmak için makul bir yol mudur? Marx'ın fabrika emeğinin ağır koşullarına dair anlatısına bakarsak, burada sorunlar çıkacağı açıktır. Ama problem tekniklerde değil de bu tekniklerin herkesin maddi ihtiyaçlarını karşılayacak kadar çıktı üretmekten ziyade kapitalistlere göreli artık değer kazandırmak için kullanılmasındaysa, o halde Lenin'in Fordist üretimciliği Sovyet sanayisine hedef olarak göstermesi daha anlaşılır olacaktır. Bu soruna daha sonra döneceğiz.

Merkezi planlamanın, karmaşıklık düzeyinin yüksekliği ya da özel mülkiyet ilişkilerini ihlal etmesi sebebiyle imkânsız olduğu ar-

gümanı kesinlikle inandırıcı değil. Çünkü herhangi bir büyük şirkette, örneğin elektronik üretiminde varolan yüksek derecede karmaşıklık ve emekçinin kendi emeğinin meyvelerinden yararlanma hakkından mahrum bırakılması tersini söylüyor. Piyasa sisteminin (bilhassa çevre bakımından) inanılmaz etkinlik dışı özellikleri ve rekabetin zorlayıcı yasalarının periyodik amansızlığı, üstelik bir de bu zorlayıcılığın işyerinde genellikle ürettiği istibdadın artışı, bizleri piyasa koordinasyonunun üstünlüğüne ikna etmekten çok uzak. Ayrıca yenilik fikrinin ancak bireysel mülkiyet hakları ve rekabetin zorlayıcı yasalarıyla mümkün olduğu iddiası da hem mantıksal hem tarihsel olarak son derece zorlamadır. Bana kalırsa Marx'ı burada en çok etkileyen şey, emeğin üretken güçlerini sermayenin mülk edinmesidir. Tüm bu elbirliği ve işbölümü güçlerinin işçi sınıfına ait olduğunu ve sermayenin buna el koyduğunu döne döne vurgular.

Farklı emek türlerinin birleşiminden doğan üretken güç de, sermayenin üretken gücüymüş gibi görünür. Manüfaktür, daha önce bağımsız olan işçileri sermayenin emir ve komutası altına sokmakla kalmaz, ayrıca işçilerin arasında hiyerarşik bir yapı yaratır.

Bunun işçilere çok kapsamlı etkileri vardır.

Tek bir işteki becerisini, çok sayıdaki üretici yetenek ve içgüdüleri aleyhine zorlayarak, işçiyi çoğu organlarından yoksun, garip bir yaratık haline getirir — tıpkı La Plata devletlerinde sadece derisi ve yağı için koca bir hayvanın boğazlanmasında olduğu gibi. Yalnızca parça-işler farklı bireyler arasında dağıtılmakla kalmaz; bireyin kendisi de belli bir parça-işlemin otomatik motoru haline getirilir ve insanı kendi vücudunun bir parçasından ibaret hale sokan Menenius Agrippa'nın o saçma masalı gerçekleştirilmiş olur. (374-5)

Bunun siyasal oluşumu da işçilerin kendi kendilerinin parçalarına indirgenmeleri anlamına gelir. "Kendi yaratılışına göre bağımsız bir şey yapma yeteneğini yitiren" —Marx burada ironik bir bakış getirmektedir— "manüfaktür işçisi, üretken faaliyetini yalnızca kapitaliste ait işyerinin bir parçası olarak geliştirir." Ne yazık ki,

üretimde zekânın tutturacağı ihtimaller tek bir yöne inmiştir, çünkü diğer birçok yönde yok olmuştur. Parça-işte özelleşmiş işçilerin yitirdikleri, onları çalıştıran sermayede toplanmıştır. İşçilerin karşısına bir başkasının

malı ve egemen bir güç olarak çıkan maddi üretim sürecinin entelektüel imkânları manüfaktürdeki işbölümünün sonucudur.

Entelektüel emek özelleşmiş bir işleve dönüşerek zihin emeği ile kol emeğini birbirinden ayırır. Zihin emeği de giderek sermayenin daha fazla kontrolüne girer.

> Bu ayrılma basit elbirliği ile başlar... İşçiyi kesip sakat bırakan, onu kendi kendisinin parçası haline sokan manüfaktür içersinde gelişir. Ve bilimi, üretim için, emekten ayrı ve uzak potansiyel bir güç haline getirerek sermayenin hizmetine veren modern sanayi içinde tamamlanır. (375)

Bunun sonucu "işçinin yoksullaşması" ve "bireysel üretme gücü"nde ciddi bir eksilmedir. Siyasal ve düşünsel öznellikler de bundan muaf değildir. Marx burada Adam Smith'ten alıntı yapar. Smith'i onaylamasa da artık bariz hale gelen bir durumu dile getirmek için kullanır:

> "İnsan kavrayışının büyük bir bölümü," diyor Adam Smith, "zorunlu olarak, günlük uğraşılardan oluşur. Tüm yaşamı, birkaç basit işlemi yapmakla geçen insanın önünde kavrayışını kullanıp sınayacağı herhangi bir fırsat yoktur. ... Genellikle böyle bir kimse, bir insanın olup olabileceği son kertede aptal ve cahil kalır." Parça-işte özelleşmiş işçinin budalalığını anlattıktan sonra şöyle devam ediyor: "Durgun yaşamının tekdüzeliği doğal olarak zihinsel atılganlığı da yozlaştırır. ... Bedensel etkinliğini bile kısırlaştırarak, onu, alışkın olduğu işin dışındaki çalışmalarda, gücünü canlı ve azimli bir biçimde kullanamaz hale getirir. Böylece, özel zanaatında gösterdiği beceri, sanki zihinsel, toplumsal ve mücadeleci yetenekleri pahasına gelişmiş gibidir. Ama bu, her gelişmiş ve uygar toplumda, çalışan, emek harcayan yoksul halkın, yani halkın büyük çoğunluğunun, içinde yuvarlandığı bir durumdur." (376)

Marx burada Smith'in tarifini ve nitelemelerini kısmen kabul etmeye yatkın görünüyor; ben de şu genel soruyu sormanın önemli olduğunu düşünüyorum: Gündelik uğraşlarımız zihinlerimizdeki cesareti ne kadar yozlaştırıyor? Bence bu çok yaygın bir sorundur ve kesinlikle işçilerle sınırlı değildir. Gazeteciler, medya mensupları, üniversite profesörleri — hepimizde bu problem var (bu konuda bolca şahsi deneyime sahibim). Her dönemeçte karşımıza çıkan ve bizi saran militarizmi, sosyal adaletsizlikleri, baskıları protesto etme konusundaki yaygın gönülsüzlük, burjuva baskı aygıtının geliş-

miş örgütlenmesiyle ilgili olduğu kadar, gündelik uğraşlarımızdan doğan zihniyetlerle ve siyasal öznelliklerle de (hem de daha sinsice yollardan) yakından ilgilidir. Marx, "Bazı beden ve zihin sakatlıklarının, bir bütün olarak toplumdaki işbölümünden ayrılamaz," olduğunu kabul eder ve bunun kendi deyişiyle "sanayi patolojisine" (377) yol açtığını belirtir. Bir kez daha tehlikeli sulara geldik. İşçi sınıfının tamamının patolojik olduğunu söylemek kesinlikle doğru olmayacaktır. Öte yandan, bütün bunların insanların tepki gösterme, düşünme yetilerini etkilemediğini varsaymak da ütopiktir. İki işte birden (haftada seksen saat) çalışanlarla iş yapmış olanlarınız, bu problemi yakından tanıyordur. Bu koşullardaki işçiler, işçi sınıfı konumlarından dolayı üzerinde düşünmeleri gerektiğini düşündüğümüz pek çok konuyu (okumak şöyle dursun) düşünecek vakti bile hemen hiç bulamazlar. İki yakalarını birleştirmekle, çocukları için masaya yeterince yiyecek koymakla ve diğer zorunlu ihtiyaçları karşılamakla o kadar meşguldürler ki, çalışmak dışında neredeyse hiçbir şeye vakit bulamazlar. Smith bu argümanı aşırı bir noktaya götürmüş ve bu yüzden tüm düşünme ve organizasyon işlerinin küçük bir seçkinler grubunun işi ve görevi olduğu gibi talihsiz bir sonuç çıkarmıştır. Fakat Marx'ın tasvirinde öyle bir şey vardır ki bunu yadsımak kendi kendimize siyasal tehlike yaratmak olur.

Hem emek sürecinde hem de genel olarak toplumda işbölümünün reorganizasyonu, kapitalizmin tarihinde Marx'ın "manüfaktür dönemi" adını verdiği dönemin ayırıcı özelliğidir. Fakat bu manüfaktür sisteminin sınırları vardır. "Manüfaktür, ne toplumsal üretimi bütünüyle kavrayabilmiş, ne de kökünden değiştirebilmişti," diye yazar Marx gerçekten hayranlık duyarak,

> şehirlerin el zanaatları ile kırsal bölgelerin yerel sanayisinin geniş temeli üzerinde, yapay bir iktisadi inşa olarak bir kule gibi yükselmişti. Gelişmesinin belli bir aşamasında, manüfaktürün dayandığı dar teknik temel, manüfaktürün kendi yarattığı üretim gerekleriyle çatışır hale geldi. (382)

Bu engellerin ötesine geçme yönünde bir basınç vardı. "El zanaatçısının işini, toplumsal üretimin düzenleyici ilkesi olarak sona erdirenler makinelerdir" elbette. Böylece modern fabrikanın makinelerinin ve organizasyonel biçiminin merkeze alındığı bir sonraki bölüme geçiyoruz.

YEDİNCİ BÖLÜM

Teknolojinin Açığa Çıkardıkları

15. BÖLÜM: MAKİNE VE BÜYÜK SANAYİ

Marx'ın metodolojisi üzerine nadiren bilgi verdiğini girişte belirtmiştim. Bu yüzden yan yorumları dikkatle okuyarak ve Marx'ın pratiklerini inceleyerek metodolojiyi geri çatmak gerekiyor. "Makine ve Büyük Sanayi" başlıklı 15. Bölüm hem bu konuda bir fırsat sağlıyor, hem de kapitalist üretim tarzının karakteri konusunda genel argümanları daha ileri bir noktaya taşıyor. Bu uzun bir bölüm, ama alt kesimleri mantıksal bir sıraya sokulmuş. Bölümü incelemeye başlamadan önce ve bitirdikten sonra bu mantıksal sıralama üzerinde durmak faydalı olacaktır.

Önemli Bir Dipnot

Fakat şimdi bölümün 4. Dipnot'uyla başlayacağım. Marx, metodolojik değerlendirmelerini tarif ederken sık sık kullandığı kapalı üslupla, diyalektik ve tarihsel materyalizmin fiilen genel bir çerçevesini sunan bir düzenleme içinde bir dizi kavramı bu dipnotunda birbirine bağlamaktadır. Dipnot üç aşamalıdır. Birinci aşamada Marx'ın Darwin'le ilişkisine odaklanılır. Marx *Türlerin Kökeni*'ni okumuş ve Darwin'in anahatlarını verdiği tarihsel bir yöntem olan evrimsel yeniden inşayı çok etkileyici bulmuştu. Kendi eserinin Darwin'in eserinin bir devamı niteliğinde olduğunu, fakat doğal tarihin yanı sıra (ona karşıt olarak değil) insana da vurgu yaptığını düşündüğü açıktır. Birinci baskının önsözünde belirttiği gibi, Marx'ın amacı toplumun iktisadi biçimlenişinin evrimini "doğal tarih"in "bakış açısından" incelemekti. Bu bakış açısından birey "toplumsal olarak ürünü olduğu ilişkilerden... kendini öznel olarak bu ilişkilerin üzerine ne denli çok çıkarırsa çıkarsın... sorumlu" tutulamaz (18).

Marx bu dipnotta ilk önce "eleştirel bir teknoloji tarihine" odaklanır. Bu tarih,

> on sekizinci yüzyılın buluşlarından ne kadar azının tek bir bireyin eseri olduğunu ortaya koyabilir. Bugüne kadar böyle bir kitap yazılmamıştır. Darwin ilgimizi doğal teknoloji tarihine çekmiştir; yani, bitki ve hayvanların yaşamın sürdürülmesi için üretim araçları olarak hizmet eden organlarının oluşumuna dikkatimizi çekmiştir. İnsanın üretici organlarının, her toplumsal organizasyonun maddi temeli olan bu organların tarihi benzer bir dikkate layık değil mi? Ve Vico'nun dediği gibi, insanlığın tarihini doğal tarihten ayıran şey, ilkini bizim yapmamız ama ikincisini yapmamamız olduğuna göre, böyle bir tarihin derlenmesi daha kolay olmaz mı? (386-7)

Vico'nun argümanı doğa tarihinin Tanrı'nın egemenliğinde olduğu ve Tanrı gizemli yollarla hareket ettiğinden, insan anlayışının dışında kaldığı, ama kendi tarihimizi kesinlikle anlayabileceğimiz, çünkü tarihimizi kendimiz yaptığımız yönündeydi. Marx daha önce teknolojik değişime tarihsel yaklaşıma değinmiş ve bazı hayati geçişlerin üretim tarzındaki dönüşümlerle bağlantılı olduğunu belirtmişti. 7. Bölüm'de insanı "alet yapan hayvan" olarak niteleyen Benjamin Franklin'den alıntı yaparak, şöyle devam etmişti:

> geçmişteki emek araçlarının kalıntıları, ortadan kalkmış ekonomik oluşumların aydınlığa kavuşturulmasında nesli tükenmiş hayvan türlerinin saptanmasında fosilleşmiş kemiklerin taşıdığı öneme benzer bir önem taşıyor. Birbirinden farklı ekonomik çağların ayırt edilmesinde işe yarayan şey yapılan eşyalar değil, bunların nasıl ve hangi araçlarla yapıldıklarıdır. Emek araçları, yalnız insan emeğinin ulaştığı gelişme düzeyinin bir ölçüsünü vermekle kalmıyor, aynı zamanda, insanların içinde çalıştığı toplumsal ilişkileri de gösteriyorlar. (196)

Sonra da bir dipnotta şöyle der: "Tüm toplumsal yaşamın ve bu nedenle bütün gerçek tarihin temeli olan maddi üretim koşullarındaki gelişmeyi, yazılı tarihimiz şimdiye kadar çok az dikkate almıştır" (196). 14. Bölüm'de ise şunu öne sürer:

> Roma İmparatorluğu, su çarkları ile, bütün makinelerin ilksel biçimlerinin modelini sağlamıştır. El zanaatları dönemi bize pusula, barut, matbaa ve otomatik saat gibi büyük buluşları armağan etmişti. Ama bütününe bakıldığında makineler yalnızca Adam Smith'in işbölümü ile karşılaştırarak onlara tanıdığı ikincil, bağımlı rolü oynamıştır. (363)

Sadece teknolojilerde değil, bütün bütüne toplumsal hayat tarzlarında kökten değişimler görülen bir insan evrimi süreci yaşanmış olduğu fikri, açıktır ki Marx için çok önemliydi.

Marx eleştirel olmayan bir tarzda okumuyordu Darwin'i. "Darwin'in hayvanlarda ve bitkilerde İngiliz toplumunun işbölümünü, rekabetini, yeni pazarlar açmasını, 'buluşlarını' ve Malthusçu varlık mücadelesini bulması çok manidar," diye yazar Engels'e.[1] Marx'ın gözünde asıl problem Darwin'in salt doğal evrime tarihdışı bir yaklaşım sergilemesi, dünyanın yüzünü değiştirmekte insan eyleminin rolüne gönderme yapmamasıydı. Malthus'a yaptığı gönderme de manidardır, çünkü Darwin *Türlerin Kökeni*'ne yazdığı girişte bazı anafikirlerini Malthus'a atfeder. Marx da Malthus'tan hazzetmediğinden, onun Darwin'e bu kadar ilham vermiş olduğunu kabul etmek Marx'a pek kolay gelmemiş olsa gerek. Acımasız İngiliz sanayi kapitalizmine maruz kalmamış Rus evrimcilerinin (Darwin, meşhur çömlekçilik sektörü patronu Josiah Wedgwood'un kızıyla evli olduğundan, rekabet, işbölümü ve işlevlerin bölünmesi hakkında birinci elden bilgi sahibiydi) elbirliği ve karşılıklı yardımlaşmaya çok daha fazla vurgu yapması enteresandır. Rus coğrafyacı Kropotkin bu fikirleri toplumsal anarşizmin esaslarına tercüme etmişti.

Ama Marx'ın asıl takdir ettiği şey Darwin'in evrime tarihsel olarak inşa edilebilir ve teorik olarak incelenebilir bir süreç olarak bakmasıydı. Marx da insanın evrim sürecini benzer bir tarzda anlamaya vermiştir kendini. Marx'ın şeylerden ziyade süreçlere vurgu yapması burada devreye giriyor. Makine ve büyük sanayi üzerine bölümün bu ruhla yazılmış bir teknoloji tarihi olarak korunması gerek. Sanayi kapitalizminin el zanaatları ve manüfaktür dünyasından nasıl doğduğuyla ilgili bir metindir bu. O güne kadar hiç kimse böyle bir tarih yazmayı düşünmemişti, dolayısıyla bu bölüm daha sonra bilim ve teknoloji tarihi adlı koca bir akademik araştırma alanını doğuran öncü nitelikte bir çalışmadır. Bu bölümün argümanı böyle okunduğunda çok daha anlamlı gelir. Ama tıpkı Darwin'in teorisinde olduğu gibi, burada da salt tarihten çok daha fazlası vardır. Marx toplumsal dönüşüm süreçleriyle teorik olarak ilgilenmektedir

1. Marx'tan Engels'e, 18 Haziran 1862, *Selected Correspondence*, haz. S. W. Ryazanskaya, çev. I. Lasker, Moskova: Progress, 1965, s. 128.

ve bu yüzden de bolca tartışmaya ve münazaraya girmektedir.

Dipnotun ikinci bölümü kısa ama bana göre son derece önemli ve üzerinde durulması gereken bir ifade barındırır:

> Teknoloji, insanın doğayla etkin ilişkisini, yaşamını sürdürmek için başvurduğu üretim sürecini açıklayarak, toplumsal ilişkilerin oluşum biçimini ve bu ilişkilerden doğan kavramları ve düşünce biçimlerini ortaya koyuyor. (387)

Marx burada altı ayrı kavramsal öğeyi tek bir cümlede birbirine bağlıyor. Her şeyden önce teknoloji var. Sonra doğa ile ilişki geliyor. Ardından fiili üretim sürecine ve biraz daha belirsiz bir ifadeyle günlük hayatın yeniden üretimine değiniyor. Toplumsal ilişkiler ve kavramlar ile düşünce biçimleri de işin içine giriyor. Bu öğelerin durağan değil hareketli olduğu, insan evrimini yönlendiren "üretim süreçleriyle" birbirine bağlandığı çok açıktır. Açıkça üretim çerçevesinde tanımlamadığı tek öğe doğa ile ilişkidir. Doğayla ilişki bariz bir şekilde zaman içinde evrimleşmiştir. Doğanın kısmen insan eylemi sayesinde sürekli olarak üretilme halinde olduğu fikri uzun süredir mevcuttur; bu fikrin en iyi Marksist versiyonu ise (7. Bölüm'de özetlendi), meslektaşım Neil Smith'in *Uneven Development* (Eşitsiz Gelişme) adlı eserinde bulunabilir.[2] Smith burada kapitalist doğa ve mekân üretim süreçlerini açık seçik teorileştirmiştir.

O halde bu altı kavramsal öğe arasındaki ilişkileri nasıl çözümleyeceğiz? Marx imalı bir dil kullanmakla birlikte, sorunun ucunu açık bırakmaktadır — her türden yoruma alan bıraktığı için de talihsiz bir tercih bu. Marx sık sık hem dostları hem düşmanlarınca teknolojik determinist sayılır, üretici güçlerin insan tarihinin gidişatını belirlediği fikrinde olduğu ve toplumsal ilişkilerin, zihinsel kavrayışların, doğayla ilişkinin, vb. evrimini de bunun içine kattığı düşünülür. Örneğin neoliberal gazeteci Thomas Friedman *Dünya Düzdür*[3] adlı kitabında teknolojik determinist olduğu suçlamasını

2. Neil Smith, *Uneven Development: Nature, Capital, and the Production of Space*, 3. Baskı, Athens, GA: University of Georgia Press, 2008 (1984).

3. Thomas Friedman, *The World is Flat: A Brief History of the Twenty-first Century*, New York: Farrar, Straus and Giroux, 2005, s. 201-4; Türkçesi: *Dünya Düzdür: Yirmi Birinci Yüzyılın Kısa Tarihi*, çev. Levent Cinemre, İstanbul: Boyner, 2006.

memnuniyetle kabul eder. Birileri ona bunun Marx'ın konumu olduğunu (hatalı olarak) gösterdiğinde, Marx'a duyduğu hayranlığı ifade etmiş ve bunu kanıtlamak için de *Komünist Manifesto*'dan uzun bir pasajı alıntılayarak doğrulamıştır. Friedman'ın kitabını yorumlayan muhafazakâr siyaset felsefecisi John Gray de Marx'ın teknolojik determinist olduğunu onaylamış ve Friedman'ın tek yaptığının Marx'ın izinde yürümek olduğunu öne sürmüştür.[4] Marx'a genelde olumsuz bakanların bu gözlemleri, Marksist gelenekle paralellikler taşır. Üretici güçlerin tarihteki öncü fail olduğu tezinin en kuvvetli versiyonu G. A. Cohen'in *Karl Marx'ın Tarih Teorisi*[5] adlı eserinde bulunabilir. Marx'ın tüm metinlerini analitik felsefe açısından inceleyen Cohen, Marx'ın teorisinin bu yorumunu savunmaktadır.

Bu yoruma katılmıyorum. Marx'ın diyalektik yöntemiyle tutarlı olmadığını düşünüyorum (Cohen gibi analitik filozoflar diyalektiği saçmalık gibi görüp reddederler). Marx genelde nedenselliğe dayanan bir dil kullanmaktan kaçınır (*Kapital*'de bulmaya çalışın bakalım, var mı?). Bu dipnotta teknolojinin doğayla ilişkiye "sebep olduğunu" ya da "belirlediğini" değil, teknolojinin bu ilişkiyi "ortaya koyduğunu" ya da açığa çıkardığını yazmıştır. Hiç şüphe yok ki Marx teknoloji araştırmalarına (organizasyonel biçimler de dahil) büyük ilgi duyuyordu, ama bu, teknolojiye insan evriminin önde gelen öznesi muamelesi yaptığı anlamına gelmez. Marx'ın söylediği şey şudur (ki pek çok kişinin bu konuda bana itiraz edeceğini tahmin edebiliyorum): Teknolojiler ve organizasyonel biçimler doğayla belli bir ilişkinin yanı sıra zihinsel kavramlarla ve toplumsal ilişkilerle, gündelik hayatla ve emek süreçleriyle ilişkiler *içselleştirir*. Teknoloji ve organizasyonel biçim araştırmaları bu içselleşme sayesinde başka öğeler hakkında kaçınılmaz olarak pek çok şeyi "ortaya koyacak" ya da "açığa çıkartacaktır". Benzer şekilde, doğayla bugünkü ilişkimize dair araştırmalar, toplumsal ilişkilerimiz, üretim sistemlerimiz, dünyaya dair zihinsel kavramlarımız, kullandığımız teknolojiler ve gündelik hayatta nasıl davrandığımız incelenmeden

4. John Gray, "The World Is Round", *The New York Review of Books* 52, No. 13 (11 Ağustos 2005).

5. G. A. Cohen, *Karl Marx'ın Tarih Teorisi*, çev. Ahmet Fethi, İstanbul: Toplumsal Dönüşüm, 1998.

pek mesafe kaydedemez. Tüm bu öğeler bir bütünsellik oluşturur ve aralarındaki etkileşimlerin nasıl işlediğini anlamamız gerekir.

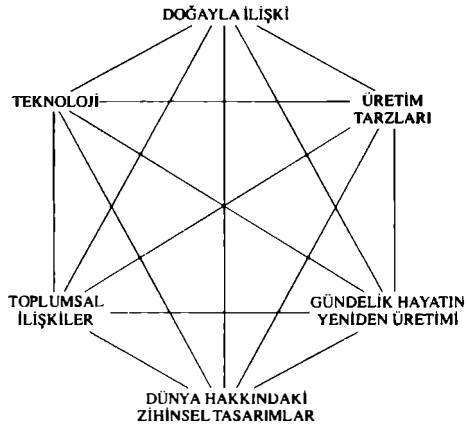
Dünya üzerinde düşünmek için bunun faydalı bir yol olduğunu düşünüyorum. Örneğin bir keresinde Güney Kore'de yeni bir şehrin tasarımı için önerilen fikirler arasından seçim yapacak bir jürinin üyeliğini yapmıştım. Jüri üyeleri olarak tüm tasarımları önümüze koymuştuk. Jüri genellikle mühendislerden ve planlamacılardan, ayrıca az sayıda mimar ve peyzajcıdan oluşuyordu. Karar verirken kullanacağımız kriterler üzerindeki ilk tartışmada mimarlar ve peyzajcılar ağırlık koymuştu; tartışma kısa sürede mimari biçimlerde daire ve küplerin göreli simgesel güçleri ve pratik anlamları etrafında dönmeye başladı. Bir başka deyişle, büyük ölçüde geometrik ve simgesel kriterlere dayanarak karar verilecekti. Bir noktada araya girip sordum: Yeni bir şehir inşa edecekseniz, neleri bilmek isterdiniz? Ben bu şehirde doğayla nasıl bir ilişki kurulacağını (ekolojik ayak izi, vb.) bilmek isterdim. Bu şehirde ne tür teknolojiler niçin hayata geçirilecek? Ne tür toplumsal ilişkiler hayal ediliyor? Ne tür üretim ve yeniden üretim sistemleri kullanılacak? Gündelik hayat nasıl olacak ve biz ne tür bir gündelik hayat istiyoruz? Peki bu şehirdeki simgesel ve başka türlü zihinsel kavrayışlardan hangileri ağır basacak? Bu şehir milliyetçi bir anıt olarak mı, yoksa kozmopolit bir yer olarak mı inşa edilecek?

Diğer jüri üyeleri bu formülasyonu hem yenilikçi hem de ilginç bulmuş görünüyordu. Bir süre tartıştık, ama sonra süremizin yetmeyeceği kadar karmaşık bir noktaya geldik. Ondan sonra mimarlardan biri altı kriterden sadece zihinsel kavramların gerçekten önemli olduğunu söyledi. Bunlar da biçimlerin simgeselliğiyle ilgiliydi ki yine kısa sürede dairelerin ve küplerin göreli güçleri meselesine geri dönüverdik! Ama sonra jüri üyeleri bana bu ilginç düşünce tarzıyla ilgili olarak daha fazla nasıl bilgi edinebileceklerini sordular. Bu fikrin esin kaynağının Marx'ın *Kapital*'inin 15. Bölüm'ünün 4. Dipnot'unda bulunduğunu söylemek gibi bir hata yaptım. Aslında yapmamam gerekirdi, çünkü böyle bir şey söylediğinizde verilebilecek iki tipik tepki vardır. Birincisinde, insanlar Marx'ın bu kadar bariz ve ilginç bir şeyi söyleyebileceğini kabul etmenin, Marksizme yakın olduklarını itiraf etmekle bir olduğunu düşünerek sinirlenir, hatta korkarlar. Çünkü mesleki, hatta şahsi açılardan kor-

kunç olabilir bu. İkincisinde ise bana geri zekâlı muamelesi yaparlar. O kadar fikirden yoksunumdur ki ancak papağan gibi Marx'ı tekrarlıyor, hatta daha da kötüsü bu olayda sadece bir dipnotunu alıntılıyorumdur! Böylece konuşma sona erdi. Fakat bu perspektifin, kentsel tasarımı değerlendirmenin ve kent hayatının niteliklerini eleştirmenin ilginç bir yolu olduğunu düşünüyorum.

Bu çerçeve tarihsel materyalizm teorisini kökten temellendirmemize yardımcı olabilir. Ayrıca, kapitalizmin evrimini anlama konusunda Marx'ın somut yaklaşımını büyük ölçüde temellendirdiğine dair güçlü kanıtlar olduğunu da göstermeyi umuyorum. Bunun biraz ayrıntısına inelim. Bu altı öğenin tek bir mekânda birbiriyle yoğun etkileşim içinde bulunduğu bir çerçeve hayal edin (bkz. 212. sayfadaki şekil). Öğelerin her biri içsel olarak dinamizm barındırdığından, her birini insanın evrim sürecinde bir "an" olarak görebiliriz. Bu evrimi anlardan birinin bakış açısından inceleyebileceğimiz gibi, aralarındaki ilişkileri de araştırabiliriz. Yani örneğin teknolojilerdeki ve organizasyonel biçimlerdeki dönüşümlerin toplumsal ilişkiler ve zihinsel kavramlarla ilişkisi üzerinde durabiliriz. Kullandığımız teknolojiler zihinsel kavramlarımızı nasıl değiştiriyor? Elimizde mikroskoplar, teleskoplar, uydular, X-ray cihazları ve bilgisayar destekli tarayıcılar olması dünyaya bakışımızı farklılaştırmıyor mu? Elimizdeki teknolojiler yüzünden bugün dünyayı çok çok farklı görüyoruz. Aynı şekilde başka bir yerde başkaları da teleskop yapmanın ilginç olacağına dair bir zihinsel kavrayışa yönelmiş olabilir (Marx'ın emek süreçleri ve mimarların en kötüsü hakkında söylediklerini hatırlayalım). İnsan böyle bir fikre ulaştığında, teleskopun üretilmesi yoluyla fikri gerçeğe dönüştürmek için gereken mercek yontucularını, camcıları ve tüm diğer gerekli unsurları bulması gerekir. Teknolojiler ve organizasyonel biçimler gökten yağmaz. Zihinsel kavrayışlarla üretilirler. Ayrıca toplumsal ilişkilerimizden doğarlar ve gündelik hayatın ya da emek süreçlerinin pratik ihtiyaçlarına tepki olarak somutlaşırlar.

Marx'ın bu çerçeveyi kuruş tarzını beğeniyorum; ama nedensel olarak değil diyalektik olarak bakıldığında. Bu düşünce tarzı *Kapital*'in tamamına nüfuz etmiştir ve kitap bu çerçeve akılda tutularak okunmalıdır. Aynı zamanda bir eleştiri standardı da sağlamaktadır, çünkü farklı öğeleri nasıl birbirine bağladığına bakarak Marx'ın ken-



di performansını analiz edebiliriz. Marx zihinsel kavrayışları, toplumsal ilişkileri ve teknolojileri tam olarak nasıl birbirine bağlıyor ve bunu yeterli düzeyde yapıyor mu? Gündelik hayat politikaları gibi gölgede kalan veçheler var mı? Bir başka deyişle, bu formülasyon ile Marx'ın pratikleri arasındaki diyalektiğin incelenmesi gerekiyor.

Meseleyi özetleyelim. Bu altı öğe, bir bütünsellik olarak anlaşılan genel insan evrim sürecinde farklı anlar oluşturuyor. Her ânın içinde özerk gelişme imkânı bulunsa bile (doğa bağımsız olarak değişir ve evrilir; fikirler, toplumsal ilişkiler, gündelik hayat biçimleri, vb. için de durum farklı değildir) hiçbir an diğerlerinden üstün değildir. Tüm bu öğeler bütünsellik içindeki dinamik anlar olduklarından birlikte evrilirler ve daima yenilenmelere ve dönüşümlere tabi olurlar. Ama burada her ânın diğerlerini sıkıca içselleştirdiği bir Hegelci bütünsellikten bahsetmiyoruz. Daha ziyade anların açık, diyalektik bir tarzda birlikte evrimleştiği, Lefebvre'nin "*ensemble*" ya da Deleuze'ün "*assemblage*" dediği ekolojik bir bütünsellikten bahsediyoruz. Öğeler arasındaki ve içindeki eşitsiz gelişme insan evrimindeki olumsallığı üretiyor (tıpkı Darwin'in teorisinde öngörülemez mutasyonların olumsallığı üretmesi gibi).

Sosyal teori için tehlike, bu öğelerden birinin diğerlerini belirlediği görüşünden doğuyor. Teknolojik determinizm, en az çevresel determinizm (doğa belirler), sınıf mücadelesi determinizmi, idea-

lizm (zihinsel kavramlar öncü roldedir), emek süreçleri determinizmi ya da gündelik hayattaki (kültürel) değişimlerden doğan determinizm (Paul Hawken'ın *Blessed Unrest*[6] adlı etkili kitabında savunduğu siyasal konum budur) kadar yanlış doğrultudadır. Feodalizmden (ya da başka bir kapitalizm öncesi düzenden) kapitalizme geçiş gibi büyük dönüşümlerde, tüm anları kapsayan bir dönüşümler diyalektiği meydana gelir. Bu ortak evrim mekân ve zamanda eşitsiz gelişerek çeşit çeşit yerel olumsallıklara yol açar, ama bu olumsallıklar, evrim sürecinde içerilen öğelerin *assemblage*'ındaki etkileşimlerle ve ekonomik kalkınma süreçlerinin dünya piyasası çerçevesinde mekân (ve kimi zaman rekabet açısından) bütünleşmesindeki artış tarafından sınırlandırılır. Sosyalizm ve komünizmi bilinçli olarak kapitalizm temelinde kurma girişimlerinin belki de en büyük başarısızlıklarından biri, coğrafi özgüllüklere duyarlı bir şekilde tüm bu anları politik olarak içine alacak bir hareket tarzı ihtiyacını görememeleridir. Devrimci komünizm, diyalektiği, anlardan birinin değişimin öncüsü haline getirildiği basit bir nedensellik modeline indirgeme hevesine kapılmış, iş bununla sınırlı görülmüştür. Sonuçta bu yaklaşım kaçınılmaz olarak çökmüştür.

Dipnotun üçüncü aşaması, ikinci aşama hakkındaki yorumumla görünüşte çelişir.

> Bu maddi temelden soyutlanarak yazılmış bir din tarihi bile, eleştirel bir tarih sayılamaz. Analiz yoluyla dinin hayali yaratıklarının dünyevi karşılıklarını bulup çıkarmak, aslında tersini yapmaktan, yani yaşamın gerçek ilişkilerinden yola çıkıp bunların kutsallaştırılmış şekillerini bulmaktan çok daha kolaydır. Bu sonuncu yöntem yegâne materyalist yöntemdir, dolayısıyla da yegâne bilimsel olandır. (387)

Marx kendini bir bilimci olarak görüyordu; burada da bilimci olmanın materyalizme bağımlılık anlamına geldiğini belirtmektedir. Fakat onun materyalizmi diğer doğa bilimcilerinin materyalizminden farklıdır. Bu tarihsel bir materyalizmdir. "Tarih ile tarihsel süreçleri dışarıda bırakan, soyut doğal bilimsel materyalizmin zayıf noktaları, bunun sözcülerinin, kendi uzmanlık alanlarının dışına çıkar çıkmaz ortaya koydukları soyut ve ideolojik kavramlardan derhal

6. Paul Hawken, *Blessed Unrest: How the Largest Movement in the World Came into Being and Why No One Saw It Coming*, New York: Viking, 2007.

belli olur" (387). Darwin'in evrimle ilgili bulguları kusurluydu, çünkü tarihsel bağlamın teorisine etkilerini (İngiliz kapitalizminden aldığı metaforların gücünü) görmezden gelmiş ve argümanını ilerletip bulgularını insanın evrimiyle bütünleştirememişti. Marx bu cümleleri Sosyal Darwincilik popülerleşmeden önce yazıyordu elbette, ama Sosyal Darwincilerin kapitalizmi "doğal" sayıp meşrulaştırmak için Darwin'in evrim teorisine başvurmalarına önceden eleştirel bir cevap vermiş oluyordu. Darwin'in teorisi kılavuz nitelikteki metaforlarını kapitalizmden aldığına ve Malthus'un sosyal teorisinden esinlendiğine göre (ve Kropotkin'in karşılıklı yardımlaşmasına kulak asmadığına göre) rekabet, hayatta kalma mücadelesi ve elbette en güçlünün ayakta kalması gibi güya doğal süreçlerin kapitalizmde doğrulanması hiç de şaşırtıcı değildir.

Genelde Marx'ın söylediği şey şudur: Doğa bilimcileri, içinde bulundukları tarihsel uğrağı anlayamadıkları ve kendi metodolojik bağlanımları yüzünden insanın tarihini dünya hakkında geliştirdikleri modellerle bütünleştiremedikleri için, çoğunlukla dünyayı en iyi ihtimalle kısmen yorumlamış, en kötü ihtimalle de ciddi yanlış yorumlamalar yapmışlardır. En kötü durumda, tarihsel ve siyasal varsayımlarını güya tarafsız ve nesnel bir bilimin ardına gizlerler. Marx'ın öncülük ettiği bu eleştirel perspektif bugün bilim araştırmaları alanında standart bir uygulamadır. Toplumsal cinsiyet, cinsellik ya da toplumsal hiyerarşi hakkındaki toplumsal metaforların bilime aktarılmasının doğal dünyanın fiilen ne olduğuna dair çeşitli yanlış okumalara yol açtığı tekrar tekrar gösterilmiştir. Bu, metaforlar olmaksızın bilimsel araştırmanın bir yere gidemeyeceği doğru olmasına rağmen yine de geçerlidir.

Ama burada ele alınması gereken çok daha derin bir mesele var. İlk derste Marx'ın iniş yoluyla hareket ettiğini söylemiştim: Yüzey görünüşüyle başlarsınız, sonra da altta yatan toplumsal süreçlerin hareketini yakalayabilecek teorik bir kavramsal aygıtı ortaya çıkarmak için fetişizmlerin altına, derinlere dalarsınız. Ardından bu teorik araç adım adım yüzeye çıkartılarak gündelik hayatın dinamikleri yeni şekillerde yorumlanır. Marx'ın dipnotta da belirttiği gibi bu "biricik materyalist ve dolayısıyla biricik bilimsel yöntemdir". Bu yöntemin özgül bir örneğinin işgünü bölümünde devrede olduğunu görmüştük. Toplumsal olarak gerekli emek zamanı niteliğiyle de-

ğer, özgül bir kapitalist zamansallığı içselleştirir ve buradan toplumun yüzeyindeki, başkalarının zamanına el koymakla ilgili muazzam bir toplumsal mücadele alanı doğar. "Anların kârın öğeleri" olması kapitalistlerin zamanı disipline etme ve denetleme takıntısının sebebidir (ayrıca biraz sonra da niçin çalışma temposunu arttırmaya kafayı taktıklarını da açıklayacaktır).

Peki ama, diyelim ki şu *derin* değer teorisi ile işgünü süresi üzerine *yüzeyde* devam eden sonucu öngörülemez mücadelenin kargaşası arasındaki ilişkiyi nasıl değerlendireceğiz? Marx geride, 95. sayfada (yine bir dipnotta!) daha erken tarihli bir eserin, *Ekonomi Politiğin Eleştirisine Katkı*'nın meşhur bir pasajını onaylayarak alıntılar:

> Benim görüşüm odur ki her özel üretim tarzı, ve belirli anlarda ona tekabül eden toplumsal ilişkiler, kısacası "toplumun ekonomik yapısı", "hukuksal ve siyasal üstyapının gerçek temelidir ve buna belirli toplumsal bilinçlilik biçimleri karşılık gelir" [zihinsel kavrayışlar da diyebilirdi –*D.H.*] ve bu "maddi hayatın üretim tarzı, genel toplumsal, siyasal ve entelektüel yaşam sürecini belirler."

Katkı'nın siyasal meselelerin bilincine üstyapıda vardığımızı ve mücadeleyi burada sürdürdüğümüzü açıklayan bir sonraki cümlesini ise buraya almamıştır.

Çoğunlukla altyapı-üstyapı modeli olarak bilinen model budur. Buna göre bir ekonomik altyapı vardır ve onun üzerinde de hep birlikte sorunların bilincine varma ve çözmeye çalışma tarzımızı tanımlayan düşünce çerçeveleri, siyasal ve hukuksal üstyapı yükselir. Bu formülasyon kimi zaman determinist bir yerden okunur: Ekonomik altyapı siyasal ve hukuksal yapıyı *belirler*; bu yapıdaki mücadele biçimlerini belirler, ekonomik altyapıda dönüşümler meydana geldiği ölçüde de fiilen siyasal mücadelelerin sonuçlarını belirler. Fakat bu argümanın nasıl determinist, hatta nedensel görüldüğünü anlamak mümkün değil. İşgünü üzerine olan bölüm kesinlikle böyle ilerlemez. Sınıf ittifakları, konjonktürel olanaklar, duyarlılıklarda düzensiz kaymalar vardır ve sonuç hiçbir zaman kesin değildir. Ama başkalarının zamanına el konması meselesi öyle derindedir ki, sorun her daim gündemde kalır. Kapitalizmde "eşit haklar arasında" kalıcı bir çekişme noktasıdır ve asla nihai bir çözüme ulaşamaz. Za-

man üzerine mücadeleler kapitalist üretim tarzının ayrılmaz bir yönüdür. Derin teori bize bunu söyler ve üstyapıda ne olursa olsun, kapitalizm yıkılmadan bu zaruret aşılamaz.

Her halükârda, üretici güçler ve toplumsal ilişkiler siyasal ve hukuksal üstyapıda ifade ve temsil edilmeden var olamazlar. Para konusunda bunu görmüştük. Her türlü kurumsal ve hukuksal düzenlemeyle çevrili bir değer temsili olan para, hiç kuşkusuz bir mücadele ve siyasal manipülasyon nesnesidir (özel mülkiyet haklarının hukuksal çerçevelerinde de durum aynıdır). Fakat Marx aynı zamanda para (ya da özel mülkiyet haklarının hukuksal çerçevesi) olmadan değerin kurucu ekonomik ilişki sıfatıyla var olamayacağını da göstermiştir. Sınıf mücadelesinin dinamiklerine bağlı olarak, parasal alanda işler özgül biçimlerde gelişir; bunun da değer teorisinin işleyiş tarzına etkileri olur. Para siyasal üstyapıda mıdır, yoksa ekonomik altyapıda mıdır? Hiç şüphe yok ki cevap şudur: her ikisinde de.

Benzer şekilde, işgünü üzerine bölüme bakarak işgünü mücadelesinin sonucunun ekonomik altyapıdaki hareketlerce belirlendiğini söyleyemeyiz. Üstelik işgünü süresi üzerindeki siyasal kısıtlama kısmen kapitalistleri artık değer elde etmek için başka yollar aramaya, yani göreli artık değer aramaya itmiştir. Marx'ın bu altyapı-üstyapı modelini mekanik ya da nedensel düşünmediği, diyalektik olarak kullandığı açıktır.

Ama öte yandan, işgünü süresi üzerine mücadele alanındaki "işleyişin", toplumsal olarak gerekli emek zamanı olarak değer tanımından doğan, anların kâr öğeleri olduğu yönündeki temel gerçeğin işleyişi olduğu da doğrudur. Kapitalizm öncesi toplumlarda, hatta eski Roma'da işgünü süresi konusunda toplu bir mücadele yaşanmamıştı. Sadece kapitalist üretim tarzı kuralları dahilinde bu tür bir mücadele anlam kazanır. İşgünü (haftası, yılı, çalışma hayatı) süresi gibi biçimsel meseleler, tam da kapitalizmin geldiği durumun derindeki yapısından dolayı ortaya çıkar. Bu mücadelelerin nasıl çözümleneceği de hepimize bağlıdır. Hatta bu mücadelenin kapitalist üretim tarzını ilga etmeyi gerektirecek bir şekilde çözümlenme potansiyeli de vardır. Böylece anların kâr öğeleri *olmadığı* bir toplum kurulacaktır. Bu toplumun nasıl olacağını hayal edebiliyor musunuz? Kulağa hoş gelmiyor mu?

Burada esas olarak göstermeye çalıştığım şey —siyasal ve hukuksal araçlar, sınıf güçlerinin dengesi, hegemonik zihinsel kavrayışlar, vb. yoluyla— işlerin çözümleniş tarzlarının, değerin sermaye olarak dolaşımına dair derin kavramla ilişkisinde etkisiz olmadığıdır. Gerçek bilimsel yöntem, toplumumuzda bazı şeylerin neden öyle değil de böyle olduğunu açıklayan derin öğelerin tespitini gerektirir. İşgünü süresi mücadelesinde bunu gördük. Aynı şeyi kapitalizmin teknolojik bakımdan niçin bu kadar dinamik olduğunu açıklayan göreli artık değer mücadelesinde de gördük. Büyüme ya da buluşlar yapma konusunda şu ya da bu yönde seçme şansımız yokmuş gibi görünüyor, çünkü kapitalizmin derin yapısı bunu zorunlu kılıyor. Bu yüzden ilgilenmemiz gereken tek soru, bu büyümenin nasıl gerçekleşeceği ve ne tür teknolojik değişimler yaşanacağı sorusudur. Bu da bizi zihinsel kavrayışların içerimlerini, doğayla ilişkiyi ve tüm diğer anları göz önüne almaya zorluyor. Bu içerimlerden memnun değilsek, en nihayetinde değerin hâkimiyetinin kendisini dönüştürme zorunluluğu fikriyle barışana kadar, sadece şu ya da bu anla ilgili olarak değil, aynı anda tüm anlarla ilgili olarak mücadele etmekten başka çaremiz yok.

Fakat kapitalizmdeki dinamikleri sermayenin dolaşımı yönlendirir. Peki ama bu sürecin devamı için toplumsal olarak ne gereklidir? Örneğin bunun için gerekli olan zihinsel kavrayışları ele alalım. Wall Street'te "Büyüme Kötüdür, Derhal Son Verelim" yazılı koca bir pankartla yürürseniz antikapitalist bir duyarlılık göstermiş olur musunuz? Hiç kuşku yok, öyle olur. Ne var ki, antikapitalist olduğunuz için değil, büyüme karşıtı olduğunuz için tepki görürsünüz; çünkü büyüme kaçınılmaz ve iyi bir şey sayılmaktadır. Sıfır büyüme ciddi problemlerin işaretidir. Japonya son zamanlarda hemen hiç büyümedi, zavallılar. Ama Çin'de çarpıcı bir büyüme yaşandı, o yüzden Çinliler büyük bir başarı öyküsü. Nasıl yaparız da onların izinden gideriz? Hepimiz mutlu mesut oturmuş büyümenin iyi olduğundan, teknolojik değişimin iyi olduğundan, dolayısıyla da her ikisine de ihtiyaç duyan kapitalizmin iyi olduğundan bahsediyoruz. Gramsci'nin sık sık "hegemonya" diye adlandırdığı yaygın inanç sistemi böyle bir şeydir. Kurumsal düzenlemeler konusunda da benzer meseleler ortaya çıkar. Kapitalizm, verimli bir şekilde işlemesine yetecek hukuksal düzenlemelere ihtiyaç duyar. Çinliler

kapitalist yolda ne kadar ilerlerse, özel mülkiyet haklarını kabul etmeyen bir hukuk sistemini sürdürmeleri o kadar akıldışı bir hale gelir. Ama işleyebilecek kurumsal düzenlemeler son derece çeşitli ve olumsaldır.

1-3. Kesimler: Makinenin Gelişmesi, Ürüne Aktarılan Değer ve İşçi Üzerindeki Etkiler

Artık bu uzun bölümde toplanmış malzemeleri ele almanın vakti geldi. Kesim başlıklarının sırasına özellikle dikkat etmenizi öneririm. Bu başlıklar fabrika sisteminin yükselişi ve makine kullanımı konusunda Marx'ın araştırmasının altında yatan mantıksal argüman hattını tanımlamaktadır. Fakat öncelikle, işçinin yükünü hafifletmek için tasarlanan mekanik buluşların hiç de bu işe yaramaması karşısında John Stuart Mill'in uğradığı şaşkınlığı ele alır. Bu buluşlar aksine işleri kötüleştirmiştir. Halbuki Marx kesinlikle şaşırmamıştır, çünkü makineler işçinin yükünü hafifletmek için değil artık değer üretmek için kullanılır. Ama dikkatinizi çekerim, bunun anlamı "makinenin bir artık değer üretme aracı" olduğudur (385). Bu kulağa tuhaf gelebilir, çünkü Marx makinelerin ölü emek (değişmez sermaye) olduğunu ve değer üretemeyeceğini ileri sürmüştü. Ama yine de artık değer kaynağı olabilirler. Geçimlik mallar sektöründe üretkenliğin artırılması yoluyla emekgücünün değerinin düşürülmesi, kapitalist sınıfa göreli artık değer kazandırır. En iyi makinelere sahip olan kapitalist, daha yüksek üretkenliğe sahip üreticiye düşen türden geçici göreli artık değer biçimini elde edecektir. Kapitalistlerin makinelerin değer ürettiğine dair fetiş inancı savunmasına şaşmamak gerek!

Marx ondan sonra alet ile makine arasındaki farka geçer. "Alete basit bir makine, makineye de karmaşık bir alet" demek ve "bu ikisi arasında esaslı bir fark" görmemek temel bir noktayı, en önemlisi de "tarihsel öğeyi" (şu işe bakın ki dipnotta döne döne vurguladığı öğeyi) gözden kaçırmak demektir (386-7). Marx, "sanayi devrimi" sözünü ilk kullanan ve tarihi geri çatmada merkeze alan kişilerden biridir. Peki, bu sanayi devriminin bağrında ne yatar? Sadece teknoloji değişimi, aletlerin makine haline gelmesi mi? Makineler ile aletler arasındaki fark makinelerin dışsal bir güç kaynağına sa-

hip olması mıdır? Üretici güçlerdeki değişimlere paralel olarak toplumsal ilişkilerin de değişmesi gerekir mi? Cevap bunların hepsidir.

Sanayi devriminin başlangıç noktası olan makine, tek bir aleti kullanan işçinin yerine, çok sayıda benzer aleti çalıştıran ve gücünün biçimi ne olursa olsun tek bir tahrik gücü tarafından devindirilen bir mekanizmayı koyar. Burada şimdi elimizde bir makine vardır, ama makine bu ilk rolünde henüz yalnızca makineli üretimin basit bir öğesidir. (390)

Gelgelelim, bu durum işçinin konumsallığında (toplumsal ilişkisinde) bir dönüşüme dayanır. Bu dönüşüm de en az makinenin kendisi kadar önemlidir. İşçiler hareket gücünü sağlamaya devam etse de, bir noktada bu gücü dış bir kaynakla destekleme ihtiyacı doğar. Su gücü uzun zamandır kullanılmaktadır, fakat kullanım alanları sınırlıdır ve yer kısıtı vardır.

Watt'ın ikinci ve çift-tepkili buhar makinesiyle birlikte, kendi hareket gücünü kömür ve su tüketerek sağlayan, tamamen insan denetimi altında olan, taşınabilir ve taşıyabilir olma özelliklerini kendisinde toplayan, su çarkı gibi köylü değil kentli olan, su çarkı gibi üretimin ülkenin orasına burasına dağılmasına yol açmak yerine, kentlerde toplanması için elverişli olan, ve nihayet teknik anlamda evrensel uygulamaya son derece uygun ve çalışma yerinin seçiminde yerel koşullardan pek az etkilenen bir makine bulunmuş oluyordu. (391)

Buhar makinesi sermayeyi yerel güç kaynaklarına bağımlılıktan kurtarmıştı, çünkü kömür prensipte her yere gönderilebilecek bir metaydı. Fakat bu buluştan gereğinden fazla şey çıkarmamaya dikkat edilmelidir, çünkü "buhar makinesi... herhangi bir sanayi devrimine yol açmamıştır. Tam tersine, makinenin icadıdır ki buhar makinelerinin biçiminde köklü bir devrimi gerektirmiştir" (389)

Ayrıca, Marx sözünü etmese de, kömür, aynı zamanda, bu aşamadan önce sanayinin gelişimini sınırlayan, toprağın gıda üretimi için kullanılması ile toprağın biokütlesinin enerji kaynağı olarak kullanılması arasındaki şiddetli rekabeti de hafifletmiştir. Odun ve odun kömürünün öncelikli yakıt kaynakları olduğu dönemde, toprağın gıda amacıyla kullanılması ile biyo-yakıt amacıyla kullanılması arasındaki rekabet her ikisinin de maliyetini yükseltiyordu. Kömürle birlikte Karbon döneminde depolanmış enerjiyi çıkarmak mümkün olmuş, daha sonra petrolle birlikte Kretase dönemi kay-

nakları tüketilmeye başlamıştır. Bu gelişme gıda ve başka hammadde üretimi amacıyla toprağın kullanılmasını mümkün kılmış, sanayinin ucuz yakıt kullanarak güçlenmesine yol açmıştır. Bu gelişmeler hem kentleşme, hem de bugünkü yaşam biçimimiz üzerinde çok etkili olmuştur. Yakın geçmişteki yakıt sıkıntılarına tepki olarak tekrar yakıt için toprağa dönülmüş (özellikle etanol üretimi artmış) olması ve bunun da tahmin edileceği gibi gıda ve başka hammaddelerin fiyatlarında hızlı artışlar yaratması ilginçtir (bu durumun çok çeşitli toplumsal sonuçları olmuş, gıda için isyanlar çıkmış, açlık artmıştır. Yediğim simidin ("bagel"ın) fiyatı bile otuz sent arttı. 18. yüzyıl sonunda fosil yakıtların doğayla ilişkide devrim yaratarak başarıyla aştığı engelleri bugün yeniden yaratmaya çalışıyoruz.

Fakat sanayi devriminin ayırıcı özelliği sadece enerji üretimindeki değişim değildi. "Manüfaktüre niteliğini veren işbölümünün yol açtığı elbirliği," şimdi "özel işlevlere sahip makinelerin birleşimi" olarak görünüyordu. Toplumsal ilişkilerde önemli bir evrim yaşanmıştır.

> Manüfaktürde, tek başına ya da topluluklar halinde, el aletlerinin yardımıyla, her özel süreci yerine getirmek zorunda olan işçilerdir. İşçi sürece alıştığı ve ona uygun hale geldiği gibi, süreç de daha önceden işçiye uygun hale getirilmiştir. İşbölümünün bu öznel ilkesi, makineli üretimde artık yoktur. Burada süreç, nesnel olarak tümüyle incelenmiştir, süreci oluşturan evreler analiz edilmiştir. Belli bir sürecin nasıl yürütüleceği ve farklı kısmi süreçlerin bütünün içersinde nasıl yer alacağı sorunu mekaniğin, kimyanın, vb. yardımıyla çözülmüştür.

Sonuçta "çeşitli türdeki tek tek makinelerin ve makine topluluklarının organize sistemi" gelişir ve "sürecin tümündeki süreklilik arttığı ölçüde... yetkinleşir" (393-4).

Bu ifadelerde üzerinde durulması gereken bazı noktalar var. Birincisi, üretim sürecinde süreklilik önemlidir, çünkü sermaye dolaşımının sürekliliği bunu gerektirir ve makineler de bunun hayata geçmesini sağlar. İkincisi, teknik ilişkilerin yanı sıra toplumsal ilişkilerin de dönüştüğüne dikkat edelim. Üçüncüsü, üretim sürecinin kurucu evrelerinin analizi, bilimin (örneğin kimyanın) teknolojiye etki yapmasına yol açan bir zihinsel dönüşüm gerektirir. Başka bir deyişle, zihinsel kavrayışlarda bir evrim yaşanmaktadır. Dipnotta ele alınan öğelerden en az üçü burada devreye girmektedir. Önce-

likli enerji kaynakları olarak şelalelerin ve biokütlenin yerini kömür alırken, doğayla ilişki ve yerleşim yerine ilişkin gerekler de değişir. Marx'ın dipnottaki formülasyonunun nasıl işlediğini bu paragraflarda görüyoruz. Farklı öğeler kolayca birlikte akarak nedensellikten ziyade ortak evrime dair güçlü bir anlatı oluşturuyor. Sonuçta ortaya çıkan "hareketini bir iletim mekanizması aracılığıyla merkezi bir otomattan alan organize bir makineler sistemi"dir ve Marx'a göre bu sistem "makineli üretimin en gelişmiş şeklidir. Burada, önümüzde, tek bir makine yerine, gövdesi bütün fabrikayı dolduran ve önceleri azman organlarının yavaş ve ölçülü devinimleri altında saklı duran şeytanca görünüşünü bir anda sayısız çalışma organlarının baş döndürücü hızıyla ortaya koyan mekanik bir dev vardır" — Marx'ın bu türden imgeleri sevdiğini daha önce de görmüştük. Ama Marx hatırlatır: "Vaucanson, Arkwright, Watt ve diğerlerinin buluşları, ancak, bunların manüfaktür döneminden kalma çok sayıda yetişmiş mekanik işçiyi ellerinin altında hazır bulmaları nedeniyle gerçekleşmiştir." Yeni gerekli toplumsal ilişkiler ve emek vasıfları zaten var olmasaydı yeni teknolojiler ortaya çıkamazdı. Bazı durumlarda bu işçiler "çeşitli mesleklerden bağımsız zanaatlardan"dı, diğerleri ise zaten "bir araya gelmişlerdi" (395-6).

Fakat evrim sürecinin kendi ivmesi vardır. "Buluşların sayısı arttıkça ve yeni bulunan makinelere talepler fazlalaştıkça, makine yapım sanayisi gitgide artan sayıda çeşitli kollara ayrıldı ve bu manüfaktürlerdeki işbölümü aynı ölçüde gelişti." Toplumsal ilişkiler tam bir dönüşüm içindeydi. "O halde manüfaktürde, büyük sanayinin doğrudan doğruya teknik temelini görüyoruz. Büyük sanayi, manüfaktürün ürettiği makinelerle, ilk el attığı üretim alanlarındaki el zanaatları ile manüfaktür sistemlerini ortadan kaldırdı." Sistem "eski şekli içinde gelişmesini" tamamladıktan sonra "kendi üretim yöntemlerine uygun temeli yaratmak zorunda kaldı" (396). Kısacası, kapitalizm kendi dolaşım kurallarıyla tutarlı bir teknolojik temel keşfetmişti.

Bana kalırsa bu argüman determinist değil evrimcidir. Kapitalizmin, manüfaktür ve el zanaatları döneminde ortaya çıkan çelişkileri, mevcut teknolojilerle çözülemiyordu. Bu yüzden, yeni bir teknolojik karışım için ciddi bir basınç oluşmuştu. Marx kapitalizmin en sonunda "kendi üretim yöntemlerine uygun bir temeli yeni baş-

tan kurmak zorunda" kalmasının hikâyesini anlatmaktadır. Ama bütün bu süreç,

> çalıştırılmaları konusunda patronların gösterdiği marifet nedeniyle, sayıları büyük hızla artmayıp, ancak yavaş yavaş çoğalan bir işçi sınıfının büyümesine bağlıydı. Bunun yanı sıra, gelişmesinin belli bir aşamasında büyük sanayi, el zanaatı ve manüfaktürün kendisine sağladığı temel ile teknolojik olarak bağdaşmaz hale geldi. (396)

Sermayenin genişleme gücü sınırlarla karşılaşmıştı. Kapitalist sistem bir yandan artık gelişmesini hızlandıracak makineleri yapmak için vasıflı işçilere ihtiyaç duyduğu bir noktaya gelmişti; bir yandan da kendi teknolojik temeli, üretilmiş olan makinelerin kapasitesi önünde bir engel oluşturuyordu.

Ama evrimsel süreci durdurmak çok zordu. "Sanayinin bir alanında üretim tarzındaki köklü bir değişim, diğer alanlarda da benzer değişiklikleri birlikte getirir." Bu arada, Marx'ın "üretim tarzı" terimini nasıl kullandığına dikkat edelim. Bu terimi bazen *Kapital*'in açılış paragrafındaki gibi kapitalist ve feodal üretim tarzlarını kıyaslamak için kullanır. Ama burada çok daha özgül bir şeyden bahsetmektedir: belli bir sanayi kolundaki üretim tarzı. Bu iki anlam birbiriyle ilişkilidir: Belli bir sanayi kolundaki üretim tarzı, geniş anlamda kapitalist üretim tarzıyla fiilen uyumlu yeni makine biçimleri yaratır. Ama burada sanayinin belli alanlarındaki üretim tarzlarında yaşanan özgül dönüşümlerden ve aralarındaki dinamik etkileşimden bahsediyoruz.

> Bu ilk önce, bir sürecin ayrı evreleri olarak birbirleriyle bağlantılı oldukları halde toplumsal işbölümünün sonucu olarak izole olan sanayi kollarında ortaya çıkmaktadır. Böylece makineyle iplik eğrilmesi, dokumacılığın da makineyle yapılmasını gerektirmiş ve bunlar da birlikte ağartma basma ve boyamada mekanik ve kimyasal bir devrimi zorunlu hale getirmiştir.

Bir üretim sürecinin farklı parçaları arasındaki taşma etkisi karşılıklı olarak birbirini tetikleyen değişimler yaratır. Üstelik "sanayinin ve tarımın üretim tarzlarındaki devrim, özellikle toplumsal üretim sürecinin genel koşullarında, örneğin iletişim ve ulaştırma araçlarında bir devrimi zorunlu hale getirir" (397). Bu da Marx'ta son derece ilginç bulduğum temalardan birini gündeme getiriyor. *Grund-*

risse'de "mekânın zaman aracılığıyla yok edilmesi"[7] adını verdiği durumun önemi bu. Kapitalizmin evrimsel dinamiği coğrafi biçimi bakımından tarafsız değildir. Kentleşme, buhar makinesinin doğurabileceği yoğunlaşma ve buhar gücünün getirdiği yerleşim serbestliği tartışmasında bunun ipuçlarını görmüştük. Dünya piyasası içinde bağlar da değişmiştir.

Bu yüzden, tekne yapımında ortaya çıkan dev dönüşümden tamamen farklı başka bir alanda, nehir ulaşımı, demiryolları, okyanus vapurları ve telgrafların oluşturduğu bir sistem yardımıyla, iletişim ve ulaştırma araçları yavaş yavaş kendilerini büyük ölçekli sanayinin üretim tarzına uyarlıyorlar. Ne var ki, büyük demir kütlelerinin şimdi artık dövülmesi, birbirlerine kaynatılması, kesilmesi, delinmesi ve şekillendirilmesi dev makinelerin kullanılmasını gerektiriyor, manüfaktür döneminin makine inşa işlevi bu yapımlar için tamamen yetersiz kalıyordu.

Şimdi de argümanın son halkasına geliyoruz:

Bu yüzden büyük ölçekli sanayi, makinenin kendisini, kendi karakteristik üretim aracı olan makineyi ele almak ve makineyle makine yapmak zorunda kalmıştı. Ancak bundan sonradır ki, kendisine uygun teknik bir temel kurabilmiş ve kendi ayakları üzerinde durabilmiştir. (398)

Makineyle makine üretme yetisi, kısaca, dört başı mamur, dinamik bir kapitalist üretim tarzının esas teknik temelidir. Bir başka deyişle, metalürjinin ve takım tezgâhları sektörünün büyümesi genel olarak kapitalist üretim tarzı için "yeterli teknik temeli" yaratan devrimin son adımıdır. "Makine biçimine gelen emek araçları, insan kuvveti yerine doğal kuvvetlerin konulmasını ve el alışkanlığı yerine doğa biliminin bilinçle uygulanmasını gerektirir." Bu da sadece zihinsel kavrayışlarda değil, uygulanmalarında da bir devrim gerektirir.

Manüfaktürde, toplumsal emek sürecinin organizasyonu tamamen öznel di: Parça-işlerde özelleşmiş işçilerin birleşimiydi. Büyük ölçekli sanayi ise makine sisteminde tümüyle nesnelleşmiş bir üretim organizasyonuna sahiptir; önceden var olan maddi bir üretim koşulu olarak çıkmaktadır işçinin karşısına. (399-400)

Örneğin elbirliğinin doğası temelden değişmiştir.

7. Karl Marx, *Grundrisse*, İng., s. 524.

Teknolojideki devrimlerin sinerjik yayılımını göstermek için bu kesim üzerinde uzun uzun durdum. Bu yayılım toplumsal ilişkilere, zihinsel kavrayışlara ve üretim tarzlarına (somut ve tikel anlamda) hem dayanır hem de bunlara sebep olur. Bu durum mekânsal ve doğal ilişkiler için de aynı ölçüde geçerlidir. Kapitalist üretim tarzına (genel anlamda) uygun olan yeni teknolojik sistemin yükselişi, dipnottaki tüm öğelerin ortak evrildiği bir değişim hikâyesidir.

Marx, bölümün 2. Kesim'inde şu soruyu sorar: Değer makineden ürüne nasıl aktarılıyor? Göreli artık değer elde etmenin diğer iki yolu —elbirliği ve işbölümü— sermayeye arızi masraflar dışında bir maliyet yaratmaz. Ama makine piyasadan satın alınması gereken bir metadır. Buradaki durum işyerinde işbölümünü yeniden düzenlemekten çok farklıdır. Makinelerin bir değeri vardır ve bu değerin bedeli ödenmelidir. Makinede cisimleşmiş olan değer, hiçbir şekilde fiziksel bir madde aktarımı olmasa bile, bir şekilde "oluşmasına hizmet ettiği ürüne" aktarılmalıdır (401). Marx ilk önce aşınmanın zaman içinde eşit paylarla gerçekleştiği fikrine yatkın görünür. Makinenin ömrü on yılsa, bu süre içinde her yıl makinenin değerinin onda biri ürüne aktarılıyor demektir. Ama sonra makine kullanımındaki önemli bir sınıra dikkat çeker:

> Sadece ürünü ucuzlatmak amacıyla makine kullanımı, sözkonusu makinenin üretimi için harcanan emeğin, bu makinenin kullanılmasıyla yerini aldığı emekten daha az olmasının gerekliliği ilkesiyle sınırlanmıştır. Kapitalist açısından makine kullanımında bir sınır daha vardır. Kapitalist, emeğin karşılığını ödeyeceği yerde, yalnızca kullanılan emekgücünün karşılığını ödemektedir; bu yüzden de, bir makineyi kullanıp kullanmamasının sınırı, makinenin değeriyle, makinenin yerine geçtiği emekgücünün değeri arasındaki fark tarafından belirlenmektedir. (406)

Bu durumda (çoğu iktisatçının eğilim gösterdiği şekilde) kapitalistlerin akılcı kararlar aldığı varsayılmaktadır. Makine pahalıysa ve emekten çok az tasarruf sağlıyorsa niçin satın alalım ki? Makine ne kadar ucuz olur, emek de ne kadar pahalı olursa, makineleşme isteği o kadar güçlü olur. Bu yüzden kapitalistlerin yapmak zorunda olduğu hesap, makineyi satın almak için sarf edilen değer ile emekten tasarruf edilen değer (değişken sermaye) arasındadır. Makine kullanımındaki bu sınır genellikle rekabetin zorlayıcı yasalarınca kapitalistin karşısına çıkartılır. Yüksek maliyetli makineler alan ama emek-

ten az tasarruf eden kapitalistler batar.

Ancak değişken sermayeden ne kadar tasarruf edildiği emekgücünün değerine bağlıdır. "İşte bunun için bugünlerde İngiltere'de, yalnızca Kuzey Amerika'da kullanılan makineler icat ediliyor" (406). Kuzey Amerika'da emeğin görece kıt olması emek maliyetini yükselttiğinden makine kullanmak mantıklıydı, ama İngiltere'de işgücü fazlasının varlığı emeği ucuzlatıyor ve makine kullanma isteğini azaltıyordu. Makine kullanımının sınırlayıcı koşullarıyla ilgili bu hesap hem teorik hem pratik açıdan önemlidir. Günümüz Çin'inde ucuz emeğin bolluğu nedeniyle, ABD'de gelişmiş ve pahalı makinelerle yapılan işin elle yapılabilen daha küçük emek süreçlerine bölünmesi mümkün olmuştur. ABD'de pahalı bir makine ve yirmi emekçi kullanılarak yapılan iş için Çin'de el aletleri kullanan iki bin emekçi kullanabilirsiniz. Bu örnek, kapitalizmin kaçınılmaz olarak daha fazla makineleşme ve teknolojik gelişme yönünde ilerlediği fikrini çürütmektedir. Sınırlayıcı koşulların ve değer-ilişkilerinin önemi yüzünden, makine teknolojilerinin kullanımında her türlü salınımın meydana gelmesi mümkündür.

Marx üçüncü kesimde işçinin makine kullanımının üç sonucunu değerlendirir. "Sermayenin Ek Emekgücüne El Koyması. Kadınlarla Çocukların Çalıştırılmaları". Makine bunu kolaylaştırır. Makine teknolojileri el zanaatları dönemindeki vasıf temelini fiilen ortadan kaldırır. Böylece vasıfsız kadın ve çocukları çalıştırmak çok daha kolaylaşır. Bunun bir dizi sonucu olur. Bireysel ücretin yerine aile ücretini geçirmek mümkün olur. Bireysel ücret düşürülmesine rağmen kadınlar ve çocuklar da işgücüne katıldığından aile ücreti aynı kalacaktır. Kapitalist tarihin ilginç ve kalıcı bir özelliğidir bu. ABD'de 1970'lerden beri bireysel ücretler ya düşmüş ya da az çok aynı kalmıştır; ama daha fazla kadın çalışmaya başladığı için aile ücretlerinde yükselme yaşanmıştır. Bu sayede kapitalist sınıf bir işçiye verdiği ücrete yakın bir ücretle iki işçi çalıştırmış oluyordu. 1960'lardaki Brezilya ekonomik mucizesi de askeri diktatörlük altında bireysel ücretlerin facia düzeyinde düşmesine dayanıyordu; ama sadece kadınlar değil, çocuklar da çalışmaya başladığından (demir madenlerinde çocuk emeği patlaması yaşanmıştı) aile ücretleri dengeyi korumuştu. Brezilya başkanı Emílio Garrastazu Médici'nin meşhur sözü de bundan kaynaklanıyordu: "Ekonomi (kapitalist sı-

nıf demeliydi) iyi durumda, ama halkın durumu çok fena." Kapitalistlerin artık değer elde etmek için bu çözüme başvurduğu pek çok tarihsel örnek vardır.

Böylece karşımıza bireysel ücret ile aile ücreti arasındaki ilişki meselesi çıkıyor. İşçi sınıfının yeniden üretimi için aile ücreti gereklidir. Peki ama bu yeniden üretimin maliyetini kim yüklenecek? Pek çok araştırmacının işaret ettiği gibi, Marx toplumsal cinsiyet sorununa pek duyarlı değildir, ama ev işi ile piyasada emekgücünün alınıp satılması arasındaki ilişkinin önemini bir dipnotta kabul eder. Kadınlar işgücüne katıldığı takdirde,

> dikiş, yama ve tamir gibi ev işlerinin yerine, hazır eşyaların satın alınması geçecekti. Böylece evde harcanan emek azaldıkça, dışarıda harcanan para miktarı artıyordu. Ailenin geçim giderleri çoğalıyor, gelirdeki artışı götürüyordu. Buna ek olarak, geçim araçlarının tüketimi ve hazırlanmasında tasarruf ve sağduyu olanaksız hale geliyordu. (409)

Aile ücretini değerlendirirken başka meseleler de doğar. Marx'ın zamanında, özellikle de Marx'ın aşina olduğu ülkelerde bütün aile emeğini piyasaya erkeğin sunması çok yaygın bir uygulamaydı. Böylece ortaya işgücü arzı bakımından bir "takım sistemi" çıkıyordu. Tek bir aile reisi birkaç çocuğun emekgücünü, belki karısının ve kız kardeşinin emekgücünü, hatta yeğenlerinin ve akrabalarının emekgücünü piyasaya arz etmekten sorumlu oluyordu. Fransa'da işgücü piyasası çoğunlukla takım sistemiyle kuruluyor, ataerkil sistemle tek bir kişi çevresindekilerin emeğini kontrol ediyor ve bu emeği işverenlere arz ediyordu. Bu emeğin karşılığı ve elde edilen gelirin bölüşümü aile reisine kalmış bir şeydi. Bu tür sistemler Asya'da epeyce yaygındır; ayrıca Avrupa ve Kuzey Amerika'ya göç eden grupların organizasyon biçiminde de sık sık görülür. Marx'ın bir dipnotta belirttiği gibi, bununen kötü yönlerinin bir kısmı çocuk ticaretinden ve köle ticaretine eşdeğer uygulamalardan kaynaklanıyordu (bu durum günümüzde de farklı değildir). Büyük ölçüde fabrika denetmenlerinin raporlarına (Marx'ın eleştirmediği Viktoryen ahlakçılıkla dolu raporlardır bunlar) ve Engels'in *İngiltere'de Emekçi Sınıfının Durumu* kitabında anlattıklarına dayanan Marx, "kapitalist sömürünün çocuklarla kadınlar üzerinde yol açtığı ahlak yozlaşması"na (413) ve burjuvazinin eğitim yoluyla bu ahlaki yozlaş-

mayı hafifletme yönündeki zayıf girişimlerine odaklanır. Fabrika Yasaları'nda olduğu gibi burada da rekabetin zorlayıcı yasaları yüzünden bireysel kapitalistlerin yapmak zorunda kaldıkları ile devletin çocukları eğitme yönündeki girişimleri arasında bir çelişki söz konusudur. Bu yüzden Marx hayatın yeniden üretimiyle ilgili meseleleri (çok yeterli düzeyde olmasa da) gündeme getirir (yine 4. Dipnot'taki önemli ama ihmal edilmiş bir öğedir bu).

İkinci alt kesim "İşgününün Uzatılması"yla ilgilidir. Makineler aslında işgününün uzatılmasını sağlamakla kalmayan, aynı zamanda bu yönde "yeni dürtüler" doğuran yeni koşullar üretmektedir.

> Bu yüzden, otomatik mekanizma, sermaye olarak ve sermaye olması dolayısıyla kapitalistin kişiliğinde bilinç ve iradeye sahip olduğu için, direnme gücü olan ama yine de esneklik gösterebilen insani doğal engelleri asgari direnme düzeyine indirme güdüsüyle yüklüdür.

Makine kısmen de işçi direnişini aşabilmek için tasarlanmıştır. Gerçi işçi direnişi her halükârda "makinede çalışmanın görünüşteki hafifliği ve onunla çalışan kadınlarla çocukların daha uysal ve yatkın karakterde olmaları ile daha da azalır" (416). Elbette bu tipik bir Viktoryen önyargısıdır. Aslında kadınlar hiç de uysal değildi, çocuklar da onlardan aşağı kalmıyordu.

Ama buradaki problemin merkezinde zamansallık ve üretimin sürekliliği vardır. Makine ne kadar çok kullanılırsa o kadar yıpranır ve makineyi mümkün olduğunca hızlı eskitme konusunda güçlü nedenler vardır. Öncelikle "bir makinenin aşınması ve yıpranması iki türlüdür. Birisi... kullanımdan", diğeri ise kullanılmamaktan kaynaklanır, yani makine paslanır gider. "Ne var ki bir makinenin maddi aşınma ve yıpranmasının yanı sıra, bir de moral yıpranma diyebileceğimiz bir aşınması vardır." Bu sözü hep tuhaf bulmuşumdur. Marx'ın kastettiği şey ekonomik eskimedir. Geçen sene iki milyon dolara bir makine aldıysam ve bu yıl tüm rakiplerim aynı makineyi bir milyona alabiliyorsa (ya da aynı hesapla, iki milyona benimkinden iki kat verimli bir makine alıyorsa), üretilen metaların değeri düşer ve makinemin değerinin yarısını kaybederim. "Bir makine, ne kadar genç ve yaşam dolu olursa olsun, her iki durumda da, değeri, artık, onda fiilen maddeleşen emekle değil, onu ya da daha iyisini üretmek için gerekli emek zamanıyla belirlenir." Makinenin "az çok

bir değer kaybına uğrama" tehlikesi ortaya çıkar (417). Kapitalistler, bu tehlikeye karşı korunmak için makinelerini en hızlı şekilde kullanmaya zorlanırlar (mümkünse yirmi dört saat çalışmasını isterler). Bu da işgününün uzaması (ya da göreceğimiz gibi, nöbetleşe çalışma ve vardiya sistemlerine geçilmesi) demektir. İşgününü uzatma sorunuyla yüz yüze gelmekten kaçınmak için icat edilen makineler fiiliyatta işgününü uzatma ihtiyacı doğurur.

Kapitalistler makineye büyük bir tutkuyla bağlanır, çünkü makine artık değer ve göreli artık değer kaynağıdır. "Teknolojik çözüm yolu" fetişi inanç sistemlerinin ayrılmaz bir parçası olur. Yine de makineler aynı zamanda "içinde taşıdığı bir çelişkiyi de beraberinde getiriyor", çünkü "belli bir sermaye miktarının yarattığı artık değerin iki öğesinden biri olan artık değer oranı, diğer öğenin, yani işçi sayısının azaltılması dışında artırılamaz" (420). Ayrıca kapitalist için hayati olan artık değer kütlesi artık değer oranına ve işçilerin sayısına bağlı olduğu içindir ki emek tasarrufu sağlayan yenilikler kapitalistin durumunu iyileştirmeyebilir. Teknolojik yenilikler sayesinde işçileri çıkarmak bu açıdan iyi bir fikir gibi görünmez, çünkü gerçek değer üreticileri üretim alanından çıkmış olur. Bu çelişkiyi etraflıca ele alan *Kapital*'in üçüncü kitabında teknolojik yenilenme dinamiklerinin istikrarı bozduğu ve ciddi kriz eğilimleri yarattığı gösterilir.

Fakat kapitalistler için yenilik yapmaya devam etme güdüsü çok güçlüdür. Rekabetin yol açtığı geçici göreli artık değer biçimleri arayışı, çelişkilere rağmen karşı konulmaz bir ağırlık oluşturur. Rekabetin zorlayıcı yasalarına uyan tekil kapitalistler illa ki kapitalist sınıfın çıkarına olmayan şekillerde davranırlar. Ama bunun işçiler üzerindeki toplumsal sonuçları felaket düzeyinde olabilir.

Makineler, kısmen kapitaliste işçi sınıfının daha önce el atamadığı yeni tabakalarına yaklaşma olanağı sağlayarak, kısmen de yerlerini aldığı işçilerin açıkta kalmalarına yol açarak, sermayenin emirlerine boyun eğmeye zorlanan bir emekçi nüfusu fazlası yaratır. Makinenin, işgünü süresi konusundaki her türlü ahlaki ve doğal sınırlamaları bir yana itmesi şeklinde ortaya çıkan, modern sanayi tarihindeki dikkat çekici olay işte böylece meydana gelir. Emek zamanının kısaltılması için en güçlü aracın, diyalektik bir tersine dönüşe uğrayarak, emekçi ile ailesinin ömürlerinin her ânını sermayenin değerini büyütmek amacıyla kapitalistin emrine vermelerini

sağlayan en şaşmaz araç haline gelmesindeki ekonomik paradoksu ortaya çıkaran da yine budur. (420-1)

Şimdi John Stuart Mill'in neden o kadar haklı olduğunu anlıyoruz.

Üçüncü alt kesimde açıkça emeğin yoğunlaşması sorunu ele alınır. Daha önce (örneğin toplumsal olarak gerekli emek zamanı tanımında) genellikle geçerken değinilen yoğunlaşma, burada doğrudan mercek altına yatırılır. Kapitalistler emek sürecinin yoğunluğunu ve hızını değiştirmek, düzenlemek için makine teknolojisini kullanabilirler. İşgününün gözenekliliği adı verilen, iş yapılmayan anları azaltmak esas hedeftir. Bir işgününde işçi kaç saniye tembellik edebilir? Kendi aletlerinin başında olduklarında aletleri bırakıp, istedikleri zaman da yeniden ellerine alabilirler. Emekçiler kendi seçtikleri tempoda çalışabilirler. Makine teknolojisinde hız ve süreklilik makine sisteminin içinde belirlenir; işçiler örneğin montaj hattının hareketine uyum sağlamak zorunda kalırlar (Chaplin'in *Asri Zamanlar*'ında olduğu gibi). Toplumsal ilişkilerde öyle bir tersine dönme yaşanmıştır ki, işçiler artık makinenin eklentileri haline gelmiştir. Sanayi burjuvazisinin Fabrika Yasaları ve işgünü süresinin kurala bağlanmasıyla uğraşmak zorunda kaldığı 1850'den sonra gerçekleşen en büyük ilerlemelerden biri, kapitalistlerin daha kısa bir işgününün yoğunluğu artırmaya müsait olduğunu keşfetmeleridir. Emekçinin konumunun değişmesinin, emek sürecinin bir eklentisi haline gelmesinin buradan sonrası için çok büyük önemi vardır.

SEKİZİNCİ BÖLÜM

Makineler ve Büyük Sanayi

Önceki bölümde sizi makineleşme üzerine bu uzun bölüme Marx'ın 4. Dipnot'unun merceğinden bakmaya çağırmış, "Teknolojinin, insanın doğayla ilişkisini, yaşamını sürdürmek için başvurduğu üretim sürecini açıklayarak, toplumsal ilişkilerin oluşum biçimini ve bu ilişkilerden doğan kavramları ve düşünce biçimlerini [zihinsel kavramları] ortaya" koyma tarzına özellikle dikkat etmenizi istemiştim. Bu bölümü okurken, Marx'ın bu farklı "anlar" arasındaki karşılıklı ilişkileri ilmek ilmek örerek sadece kapitalist teknolojilerin evrimini anlamayı değil, aynı zamanda bu evrimsel sürecin incelenmesinin bir bütünsellik (etkileşimli öğelerin bir *ensemble*'ı ya da *assemblage*) olarak kapitalist üretim tarzına dair neleri ortaya koyduğunu göstermeyi de başardığını görmek çok ilginçtir. Bölümü bu şekilde okuduğunuzda, sadece teknolojik değişimle ilgili basit bir hikâyeden ziyade daha zengin bir belirlenimler kümesi göreceksiniz.

Bu devasa bölümü okurken (ki içinde kaybolmak işten bile değildir), bütün argümanın dinamizmini görüş açınızda tutmak için kesim başlıklarına dikkat etmenin de faydalı olacağını belirtmiştim. Buraya kadarki hikâyeye bir bakalım. Marx, ilk kesimlerde, kapitalizmin el zanaatları ve manüfaktür sanayisi ile ilişkili teknolojileri dönüştürerek nasıl benzersiz bir teknolojik temel geliştirdiğini anlatır. Bu temele en nihayetinde makineyle makine üretimi ve çok sayıda makinenin bir fabrika sistemi içinde organize edilmesi sayesinde ulaşılmıştır. Ama makineler para karşılığı satın alınan metalardır. Bu yüzden de değerleri makinenin ömrü boyunca değişmez sermaye olarak dolaşımda olacaktır. Bu ömür on yılsa, her yıl makine değerinin onda biri ürüne geçecektir. Ama bu bir sınırı dayatır — makinenin amortisman değeri, yerini aldığı emeğin değerinden

daha az olmalıdır. Bu durum da eşitsiz coğrafi gelişim ihtimalini yaratır. İngiltere'ye nazaran ABD'de emek maliyetleri yüksekse, o zaman ABD'de makine kullanma güdüsü daha güçlü olacaktır. 1970'lerin ortalarından itibaren Batı Almanya'da sendikacılığın gücü sayesinde yüksek ücretler korundu ve bu da kuvvetli bir teknolojik yenilik dürtüsü yarattı. Batı Alman ekonomisi teknolojik avantajı sayesinde dünyanın geri kalanına nazaran daha fazla göreli artık değer kazandı, ama emekten tasarruf eden yenilikler yapısal bir işsizlik üretti.

Marx üçüncü kesimde bu durumdan emekçinin nasıl etkilendiğini anlatır (teknolojiler ile toplumsal ilişkiler arasındaki ilişki). Vasıflı el zanaatlarından makine başında durmaya geçiş, daha önce mümkün olmayan şekillerde kadın ve çocukların istihdamını sağlamıştır. Böylece bireysel emeğin (bireysel ücretin) yerini aile emeği (aile ücreti) almıştır; kapitalist tasarruf etmiş, aile yapısında, toplumsal cinsiyet ilişkilerinde değişimler yaşanmış ve ev ekonomilerindeki rollerde ve biçimlerde kaymalar olmuştur. Ama makinenin devreye girmesi aynı zamanda "moral yıpranma" (ekonomik eskime) problemine ve daha iyi, daha yeni makinelerin piyasaya çıkmasıyla eski makinenin değerinin düşmesi tehlikesine karşı işgününü uzatma dürtüsü de yaratmaktadır. Bu yüzden kapitalistler makinede donmuş emeği olabildiğince hızlı biçimde geri kazanmaya çalışırlar ve mümkünse makineleri yirmi dört saat çalıştırırlar. Makineler emek sürecini yoğunlaştırmak için de kullanılabilir. Kapitalist emek sürecinin hem sürekliliğini hem de hızını kontrol ederek işgününün gözenekliliğini azaltırlar. Emeği yoğunlaştırma, emekçiden daha fazla artık değer çıkarmak için kapitalistlerin kullandığı önemli bir strateji haline gelir. Buraya kadar anlatılanlar bunlardı.

4-10. Kesimler: İşçi, Fabrika, Sanayi

Makineyle ilgili bölümün kalan yedi kesimi, teknolojik evrimi inceleyerek kapitalizm hakkında nelerin "açığa çıkartılabileceği" konusunda perspektiflerimizi hem derinleştiriyor hem de genişletiyor. 4. Kesim'de Marx fabrika üzerinde durur. Burada fabrikayı basitçe teknik bir şey olarak değil, toplumsal bir düzen olarak araştırmasının merkezine alır. Ama bu kesimde bazı eleştirel ikazlarda bulun-

mam kaçınılmaz. Marx fabrika sistemine dair geliştirdiği anlayışta ağırlıklı olarak iki kaynağa dayanır. Engels'in Manchester tarzı sanayi üretiminde birinci elden deneyimleri bu noktada kritik öneme sahiptir; bu, Babbage ile Ure'nin yazılarıyla desteklenir. Bu iki isim dönemin önde gelen kapitalizm taraftarı ideologlarından ve etkin sanayi yönetimi ilkelerinin savunucularındandır. Marx, Manchester'da olup bitenleri kapitalist sanayi üretiminin nihai biçimi imişçesine evrenselleştirme eğilimindedir ve bana kalırsa Babbage ile Ure'nin fikirlerine biraz fazla teslim olmaktadır. Engels Birmingham'da olsaydı Marx'ın sunumu çok farklı bir şekil alabilirdi. Birmingham'daki sanayi yapısı küçük ölçekliydi, ama toplaşma ekonomileri oluşturacak şekilde bir araya gelmişti. Silah, mücevher ve çeşitli metalürji ürünlerinin üretildiği atölyelerin bulunduğu daha zanaat ağırlıklı bu ekonomi son derece etkin görünüyordu ve Manchester bölgesindeki devasa pamuklu fabrikalarında görülenden çok farklı çalışma ilişkilerinin hâkimiyeti altındaydı. Birmingham modeli kapitalist sanayi üretimi diyebileceğimiz bu tarz konusunda Marx'ın çok az şey bildiği açıktır; bu yüzden de kapitalist gelişme tarihinde kalıcı nitelik taşıyacak bir ayrımı ele alamamıştır. 1960'lar sonrası Güney Kore sanayi üretimi Manchester tipiydi, ama Hong Kong'daki sanayi Birmingham tipiydi. Bavyera, Üçüncü İtalya denen yer ve benzer şekilde organize olmuş diğer sanayi bölgeleri (Silikon Vadisi de özel bir vakadır) sanayi üretiminin son dönemdeki aşamalarında kritik öneme sahip olmuştur ve bunlar Çin'in Pearl Nehri Deltası'ndaki Manchester tipi sanayi biçimlerinden çok farklıdır. Burada önemli olan nokta, sanayi dünyasının tümüyle Manchester fabrikalarına benzemediğidir. Marx'ın fabrikalar hakkında anlattıkları çok etkili olmakla beraber tek yanlıdır.

Marx der ki,

> aletle birlikte işçinin onu kullanmadaki becerisi de makineye geçer. Aletin iş yapma kapasitesi, insanın emekgücünün zorunlu sınırlamalarından kurtulur. Bu da manüfaktürde işbölümünün dayandığı teknik temeli yıkar. Manüfaktüre özelliğini veren uzmanlaşmış işçiler arasındaki hiyerarşinin yerini, otomatik fabrikada, makineyi kullananlar tarafından yapılan her türlü işin bir ve aynı düzeye indirilmesi ve eşitlenmesi eğilimi alır; parça-işte özelleşmiş işçiler arasında yapay olarak yaratılmış olan farklılaşmaların yerine, yaş ve cinsiyet gibi doğal farklılıklar geçer. Fabrikada işbölümünün

yeniden ortaya çıkması, esas olarak, işçilerin çeşitli işlerde özelleşmiş makineler arasında dağılımıdır. (432)

İşçiler bir makineden diğerine geçebilir. Fiilen makinelerin başında duran kişiler haline gelirler.

Marx burada fabrika sisteminin doğuşuna eşlik eden vasıfsızlaşmayı, bütün emeğin giderek homojenleşmesini tasvir ediyor. Şu makinenin başında durabiliyorsan, bu makinenin başında da durabilirsin. Kapitalizmin tarihi boyunca yaşanan sürekli vasıfsızlaşma son zamanlarda önemli tartışmalara konu oldu (Harry Braverman'ın bu tartışmaları başlatan *Emek ve Tekelci Sermaye*[1] adlı eseri 1970'lerden itibaren çok sayıda yoruma ve incelemeye vesile oldu). Üstelik "sistemin bütününün devinimi, işçiden değil de makineden" doğar, bu yüzden de "iş kesintiye uğramaksızın, çalışan personelin yerine sürekli yenilerinin geçmesi mümkündür" (433). Sonuçta işçiler ömür boyu belli makinelere hizmet etme vazifesine indirgenirler. Şurası açıktır ki işçinin işiyle birlikte işçinin kendisi ve toplumsal ilişkiler de dönüşüme uğramakta, işçiler makinelerin eklentilerinden ibaret hale gelmektedirler.

El zanaatlarında ve manüfaktürde işçi bir aletten yararlanırdı; oysa fabrikada şimdi makine işçiden yararlanmaktadır. Orada, emek aracının hareketleri işçiden geliyordu, burada ise makinenin hareketlerini izlemek zorundadır. Manüfaktürde işçiler canlı mekanizmanın parçalarıydılar. Fabrikada, işçiden bağımsız, işçilerin yalnız canlı bir eklentisi oldukları cansız mekanizma vardır... Makine işçiyi işten kurtarmadığı, ama çalışmanın bütün ilginçliğini yok ettiği için, işin hafiflemesi bile bir çeşit işkence halini alır... Çalışma koşulları işçiyi kullanmaktadır. Bu tersine dönüş, ilk kez makinelerin gelişiyle teknik ve somut bir gerçeklik kazanmıştır. Bir otomat haline dönüşmüş olan emek aracı, emek sürecinde işçinin karşısına canlı emekgücüne egemen olan ve onu bitirip tüketen sermaye ve ölü emek şeklinde çıkar. Üretimdeki zihinsel becerilerin el emeğinden ayrılması ve bu becerilerin, sermayenin emeğe karşı kullandığı bir güç haline dönüşmesi, daha önce de gösterdiğimiz gibi, en sonunda, makine temeli üzerinde yükselen büyük ölçekli sanayi tarafından tamamlanmıştır. (434-5)

Bir başka deyişle, zihinsel kavrayışlar artık fiziksel emekten ayrılmıştır. Zihinsel kavrayışlar kapitalistlerde kalır — her şeyi tasarla-

1. Harry Braverman, *Emek ve Tekelci Sermaye*, çev. Sinan Acıoğlu, İstanbul: Kalkedon, 2008.

yan kapitalistlerdir. Emekçilerin düşünmesi beklenmez; onların sadece makinelerin başında durması gerekmektedir. Aslında bu doğru olmayabilir elbette, ama asıl mesele kapitalist sınıfın gece gündüz uğruna mücadele ettiği yapının bu olmasıdır. Dolayısıyla zihinsel kavrayışların, toplumsal ilişkilerin, hayatın yeniden üretilmesinin, doğayla ilişkinin, vb. bütün yapısı da sınıf çizgilerine uygun olarak dönüşmektedir.

> Şimdi artık tüm anlamını kaybetmiş olan makine operatörünün özel becerisi, bilim [zihinsel kavrayışlar diye okuyun –*D.H.*] karşısında, dev doğal güçler [doğayla ilişki diye okuyun –*D.H.*], makine sisteminde cisimleşen ve diğerleriyle birlikte "patron"un gücünü oluşturan toplumsal emek kütlesi karşısında gitgide küçülür, kaybolup gider.

Ama bu dönüşüm işçilerin konumunu makinenin eklentilerinden ibaret olmaya indirgeme yetisine dayanır; yani bunun için işçiler zihinsel güçlerinin hiçbirini kullanamayacak, kapitalistlerin "kayıtsız şartsız egemenliği"ne (435-6) ve despotik kurallarına boyun eğeceklerdir. Vasıf artık sadece yüksek derecede uzman işçilerden oluşan küçük bir grup haline gelen makine tasarımcılarının, mühendislerin, vb. elindedir. Fakat Marx'ın daha önce belirttiği gibi kontrpuan olarak ortaya çıkan, "bu sınıf, bazıları bilimsel öğrenim görmüş, bazıları meslekten yetişme, fabrika işçileri sınıfından farklı, yalnızca onlara eklenen daha üst bir sınıftır" (433).

Bu türden dönüşümlerin özellikle vasıflı işçilerde direniş yaratması kaçınılmazdı. "İşçi ile Makine Arasındaki Çekişme"yle ilgili 5. Kesim bu direnişe odaklanır. Luddite hareketi olarak bilinen akım (bu adı Ned Ludd adlı uydurma bir karakterden almıştı) işçilerin vasıfsızlaşma ve iş kaybını protesto etmek için makinelere zarar verdiği bir makine kırma hareketiydi. Makineleri kendilerine rakip olarak görüyor, vasıflarını yok ettiğini ve iş güvencesini ortadan kaldırdığını düşünüyorlardı. Fakat Marx bu ayaklanmanın siyaseten evrimleştiğini belirtir:

> On dokuzuncu yüzyılın ilk on beş yılında, İngiltere'de manüfaktür bölgelerinde görülen ve özellikle buharlı tezgâhların kullanılmasının yol açtığı, Luddite hareketi diye bilinen, büyük ölçekli makine tahribi olayları, Sidmouth, Castleraagh ve benzerlerinin anti-jakoben hükümetlerine, en gerici ve zorlu önlemleri alma bahanesi sağlamıştır. İşçilerin makine ile sermaye-

yi birbirinden ayırt etmeleri ve saldırılarını maddi üretim araçlarına değil, bunların kullanılış tarzına yöneltmeyi öğrenmeleri için hem zamana hem de deneyime ihtiyaçları vardı. (440-1)

Bu ifadeyi dikkatle değerlendirmek gerekiyor. Marx burada meselenin makineler (teknoloji) değil, kapitalizm (toplumsal ilişkiler) olduğunu söylüyormuş gibi görünüyor. Makinelerin kendi başlarına tarafsız oldukları, bu yüzden de sosyalizme geçişte kullanılabilecekleri sonucunu çıkarmak mümkün (bana göre yanlış bir sonuç olacaktır bu). İşçilerin kendilerinin de ayrım gözetmeden makineleri kırmayı bırakıp makine teknolojisini en gaddarca biçimlerde kullanan kapitalistleri hedef aldıkları da tarihsel bakımdan doğru görünüyor. Ama bu durum, özellikle de teknolojiler ile toplumsal ilişkilerin birbirinden ayrılamayacağı yönündeki 4. Dipnot okumamı göz önünde tutarak düşünürsek, Marx'ın genel argüman hattının ruhunu çiğniyormuş gibi görünmektedir. Benim okumama göre mesele makinelerle de ilgili olmalıdır, çünkü makineler belli birtakım toplumsal ilişkileri, zihinsel kavrayışları, üretme ve yaşama biçimlerini içselleştirecek şekilde tasarlanmakta ve kurulmaktadırlar. İşçilerin makinelerin eklentileri haline getirilmeleri kuşku yok ki iyi bir şey değildir. Kapitalist makine teknolojileri yüzünden zihinsel yetilerden yoksun kalmak da kötüdür. O halde Lenin Fordist üretim tekniklerini övdüğünde, üretim için ABD şirketlerinin yarattıklarına benzer fabrika sistemleri kurduğunda ve asıl önemli olanın devrimin getirdiği toplumsal ilişki dönüşümü olduğunu öne sürdüğünde tehlikeli sularda yüzüyordu. Marx'ın kendisi de bu pasajlarda muğlak ifadeler kullanır. Başka yerlerde kapitalizmin kendi temelini bulmasını sağlayan teknolojilerin doğasına daha eleştirel bakar. Bu bölümde tartışılan teknolojiler kapitalist üretim tarzına uygun teknolojilerdir. Kapitalist üretim tarzının teknolojilerini alıp sosyalizmin inşasında kullanmaya kalkarsanız ne elde edebilirsiniz? Kapitalizmin başka bir versiyonunu yaratmanız kuvvetle muhtemeldir ki Fordist tekniklerin yayılmasıyla Sovyetler Birliği'nde olan da böyle bir şeydir. Marx burjuva adalet kavramlarını tekrarlamakla kalan Proudhon'u nasıl eleştirdiyse, kendisi de burada kapitalist teknolojilerin tekrarlanmasını savunma tehlikesine düşmektedir.

Marx'ı savunmanın yollarından biri kapitalizmin yükselişini nasıl tasvir ettiğine dönüp bakmaktır. Manüfaktür döneminde kapita-

list gelişim feodalizmin son dönemindeki el zanaatlarına ve manüfaktür teknolojilerine dayanıyordu (ama bunların organizasyon biçimini değiştiriyordu). Konjonktürel şartlara bakarsak bunun böyle olması zorunluydu. Kapitalizm ancak sonradan özgül teknolojik temelini tanımlayabildi. Sosyalizm de benzer şekilde ilk devrimci aşamalarında kapitalist teknolojileri kullanmak zorundaydı ve dönemin aciliyetleri ışığında (savaş ve kitlesel kargaşalar), Lenin'in üretimi canlandırıp devrimi korumak için yüzünü en ileri kapitalist teknolojik biçimlere dönmesi doğruydu. Ama uzun vadede sosyalist bir devrimci proje, benim dipnot okumama göre, alternatif bir teknolojik temel tanımlama, ayrıca doğayla ve toplumla alternatif ilişkiler kurma, alternatif üretim sistemleri geliştirme ve gündelik hayat ile dünyaya dair zihinsel kavrayışların yeniden üretiminde alternatifler yaratma sorunundan kaçınamaz. Bana göre reel olarak var olan komünizmlerin tarihindeki kritik başarısızlıklardan biri budur. Bu mesele komünizmden de daha kapsamlıdır elbette; çünkü ister feminist, ister anarşist, çevreci ya da başka bir şey olsun, belli toplumsal ve siyasal hedeflere ulaşmak için hangi teknolojilerin uygun olduğu sorusu daha yakından incelenmesi gereken genel bir meseledir. Sonuçta gerçekler toplumsal bütünsellikteki diğer anlar karşısında tarafsız değildir.

Kapitalist teknolojilerin sorunlu sınıf karakteri aslında Marx'ın metninde de doğrulanır. "Makine," der Marx,

> işçinin karşısına daima onun sırtını yere getiren ve devamlı olarak onu gereksiz kılan bir rakip gibi çıkmakla kalmaz. Aynı zamanda işçiye düşman bir güçtür; sermaye bunu hem bütün gücüyle ilan eder, hem de bundan yararlanır. Makine, işçi sınıfının sermayenin otokrasisine karşı devresel başkaldırılarını, grevleri, ezmekte en güçlü silahtır. Gaskell'e göre buharlı makine daha işin en başından insan gücünün hasmı ve düşmanıydı; kapitalistlerin işçilerin büyüyen taleplerini çiğnemelerine imkân sağlayan bir düşman... Sadece işçi sınıfının ayaklanmalarına karşı sermayenin eline silah vermek amacıyla 1830'dan beri yapılan icatların bir tarihini yazmak mümkündür. (447)

Demek ki kapitalistler sınıf mücadelesi araçları sıfatıyla yeni teknolojileri bilinçli olarak inşa ederler. Bu teknolojiler emek süreci içinde emeğin disiplinini sağlamakla kalmaz, aynı zamanda ücretleri ve işçilerin şevkini düşüren bir işgücü fazlası yaratırlar.

Marx teknolojinin yarattığı işsizlikten burada ilk defa bahseder. Emek tasarrufu sağlayan yenilikler insanları işsiz bırakmaktadır. Nitekim son otuz yılda güçlü teknolojik değişimler ve üretkenlikteki mucizevi artışlar işsizlik ve iş güvencesizliği yaratarak siyasal açıdan emeği bertaraf etmeyi çok kolaylaştırmıştır. ABD işçi sınıfının sorunları için taşeronlaştırmayı ve Meksika ve Çin'deki ucuz emeği suçlama yönünde bir eğilim vardır, ancak araştırmalar göstermiştir ki iş kayıplarının yaklaşık üçte ikisi teknolojik değişimden kaynaklanmıştır. 1969'da Baltimore'a gittiğimde Bethlehem Çelik yirmi beş binden fazla işçi çalıştırıyordu, ama yirmi yıl sonra beş binden az işçiyle yaklaşık olarak aynı düzeyde çelik üretebiliyordu. "Emek aracı, işçiyi yere serer" (444).

Teknolojilerin sınıf mücadelesinde silah olarak kullanıldığı iddiasını kanıtlamak zor değildir. İkinci İmparatorluk Parisi'nde çalışan bir sanayicinin, bir takım tezgâhı icatçısının anılarını okuduğumu hatırlıyorum. Yeniliğin üç sebebini şöyle sıralamıştı: birincisi, metanın fiyatını düşürmek ve rekabetteki konumu güçlendirmek; ikincisi, etkinliği artırıp israfı ortadan kaldırmak; üçüncüsü, emeğe haddini bildirmek. Luddite'lerden beri teknolojik biçimler üzerinden yürüyen sınıf mücadelesi kapitalizmin sonu gelmez bir özelliği olmuştur.

"Telafi Teorisi" başlıklı 6. Kesim teknolojik değişimler neticesinde sermaye ile emek arasında meydana gelen ilişkilerin bütününe bakar. Kapitalistler daha az emekçi istihdam ederek değişken sermayeden tasarruf edebiliyorlarsa, tasarruf ettikleri sermayeyle ne yaparlar? Faaliyetlerini genişletirlerse, fazlalık haline gelen işgücünün bir kısmı yeniden emilecektir. Burjuva iktisatçıları bu temele dayanarak, bir bütün olarak bakıldığında makinelerin işsizlik yaratmadığını kanıtlamak amacıyla bir telafi teorisi geliştirmişlerdir. Marx kısmi bir telafi olduğunu reddetmez, ama zaten problem işsizliğin ne kadarının telafi edildiğidir. Fazlalık haline getirdiğiniz emekçilerin yüzde 10'unu ya da 20'sini geri istihdam edebilirsiniz. Tamamının yeniden emilmesini otomatikman gerektirecek bir sebep yoktur. "Makine, kullanılmaya başladığı sanayi kollarında zorunlu olarak işçileri işlerinden" atacaktır, ama "öteki sanayi kollarındaki işçi sayısında bir artışa yol açabilir. Bununla birlikte, bu etkinin, telafi teorisi denilen şeyle hiçbir ilişkisi yoktur" (454). İşçile-

rin çoğu eninde sonunda yeniden istihdam edilse bile, ciddi bir geçiş sorunu yaşanacaktır. "Belli bir sanayi kolunda çalışan işçinin bir kısmı, makine tarafından azat edilir edilmez, yedek insanlar da" — yani hep var olan yedek ordu— "yeni iş kanallarına yöneltilir ve diğer kollar tarafından emilirler; bu arada makinenin ilk kurbanlarının" —işten atılmış olanların— "büyük kısmı, bu geçiş döneminde açlık ve sefalet içinde kırılırlar" (452). Ayrıca bir de uyarlanma sorunları vardır: Çelik işçileri bir günde bilgisayar programcıları olamazlar.

> Makine tek başına alındığında çalışma saatlerini kısalttığı halde, sermayenin hizmetine girdiği zaman uzatmakta ve yine kendi başına çalışmayı hafiflettiği halde, sermaye tarafından kullanıldığı zaman işin yoğunluğunu artırmaktadır; makine kendi başına insanın doğal güçler üzerindeki zaferi olduğu halde, sermayenin elinde insanları bu güçlerin kölesi haline getirmektedir; kendi başına, üreticilerin servetini artırdığı halde, sermayenin elinde onları sefilleştirmektedir — işte bu yüzden burjuva iktisatçıları makineleri kendi başlarına düşünerek, bütün bu aşikâr çelişkilerin gündelik gerçekliğin yalnızca bir görünümünden ibaret olduğunu ve aslında fiilen olsun, teorik anlamda olsun kendi başlarına bir varlığa sahip olmadıklarını rahatlıkla öne sürebiliyorlar. (453)

Bu yüzden makine daima kapitalist kullanımıyla ilişkisi içinde görülmelidir. Ayrıca makinenin kapitalist kullanımlarının çoğu durumda amansızca ve gereksiz düzeyde baskıcı olduğuna da şüphe yoktur. Fakat makine "kendi içinde", "insanın doğa üzerindeki zaferi" sayılırsa, ayrıca "kendi içinde" potansiyel olarak erdemli imkânlarla donanmış görünürse (örneğin emek yükünün hafifletilmesi ve maddi refahın artırılması), o zaman kapitalist teknolojinin "kendi içinde" devrimci dönüşüm şöyle dursun, büyük bir uyarlama bile gerekmeden alternatif toplumsal organizasyon biçimlerine temel oluşturabileceği gibi şüpheli bir önermeye geri döneriz. Feodalizmden kapitalizme geçişte ve kapitalizmden de sosyalizm ya da komünizme geçişte organizasyonel biçimlerin, teknolojilerin ve makinelerin konumsallığı sorunu bir kez daha gündeme gelmektedir. Bu bölümde karşımıza çıkan, üzerinde uzun ve yoğun biçimde düşünmeyi gerektiren büyük soru budur.

Makinelerin devreye girmesi takım tezgâhları sektöründe istihdamı artırdığı için de bir telafi söz konusu olur. Ama unutmayın,

"emek araçları, makine, kömür, vb. üzerinde harcanan yeni emeğin, makinenin kullanılmasıyla yerlerinden edilen emekten az olması zorunludur" (454). O zaman hammadde çıkarma sektöründe istihdamı artırma olanağı vardır. Ama pamuk konusunda bunun anlamı ne yazık ki ücretli istihdamın artmasından ziyade ABD'nin güneyinde köle emeğinin artması ve yoğunlaşması olmuştur. Fakat tüm bu telafi olanakları tıkalıysa, kapitalistlerin fazladan sermayeyi ne yapacağı şeklindeki ilk soru çıkıyor karşımıza. Kapitalistler bu fazlalığı, bireysel olarak ya da sınıf olarak, emekgücünün değeri düştüğünde ve istihdam ettikleri emekçilerin sayısı azaldığında kazanırlar.

Burada bulanık biçimde de olsa bir problem gündeme geliyor: Burjuvalar tüm bu artık sermayeyle ne yapacak? Devasa ve temel nitelikte bir sorundur bu. Ben buna sermaye artık soğurma problemi diyorum. Kapitalistler günün sonunda ister istemez daha fazla şeye, artığa sahiptir. Ondan sonra bu artığı ertesi gün ne yapacakları problemi ortaya çıkar. Eğer bu artıkla bir şey yapamazlarsa başları dertte demektir. *Kapital*'in sonraki kitaplarında ele alınan merkezi problem budur. Marx burada tam bir analiz yapmasa da bazı fikirler ortaya atar. "Makinelerin doğurduğu ilk sonuç, artık değer ile, artık değerin içinde yer aldığı ürünlerin kütlesini artırmaktı. Kapitalistler ile, kendilerine bağlı olanların tükettikleri maddeler bollaştığı için, toplumun bu katında da bir büyüme olur" (456). Böylece "lüks eşya üretimi artar" ve dış ticaretin artışı yoluyla artık ürün piyasası genişletilebilir.

> İşçi sayısındaki göreli düşüş ile birlikte, üretim ve geçim araçlarındaki artış, kanallar, doklar, tüneller, köprüler, vb. gibi, meyvelerini ancak uzak gelecekte verecek olan işlerin yapılmasında emek talebinin artmasına yol açar. (457)

Yıllar boyunca bir kazanç getirmeyecek olan uzun vadeli fiziksel altyapılara yatırımlar artığın soğurulmasına vesile olabilir. Bu türden ifadeler beni, *The Limits to Capital*'de (Sermayeye Sınırlar) coğrafi genişlemenin ve uzun vadeli yatırımların (özellikle de mimari çevrelerin) kapitalizmin istikrarındaki hayati rolünü teorileştirmeye götürmüştü.

Buna ilaveten,

büyük ölçekli sanayinin üretkenliğindeki olağanüstü artış, diğer bütün üretim alanlarında emekgücünün daha geniş ve yoğun bir şekilde sömürülmesiyle el ele vererek, işçi sınıfının gitgide daha büyük bir kesiminin üretken olmayan bir biçimde çalıştırılmasına yol açar. Böylece eski dönemlerin ev işi yapan kölelerinin şimdi bir hizmetliler sınıfı olarak, erkek hizmetliler, kadın hizmetliler, uşaklar, vb. adlar altında tekrar ortaya çıkması mümkün hale gelmiş olur.

Bu üretken olmayan insanlar arasına şunları dahil ediyordu:

çalışmak için yaşları çok küçük olanlar ile yaşlılar; üretken olmayan bütün kadınlar, gençler ve çocuklar; devlet memurları ile rahipler, hukukçular, askerler, vb. gibi "ideolojik" sınıflar... başkalarının emeğini rant, faiz, vb. şekillerde sömürerek çalışmadan geçinenler... (457-8)

Bütün bu nüfusun artıktan geçinmesi gereklidir. Marx İngiltere ve Galler'deki 1861 nüfus sayımı rakamlarını verir: "Tekstil fabrikaları ile metal sanayisinde çalışanlar birlikte alındığı zaman ise 1.039. 605 kişi ediyor"; madenlerde çalışanlar 565.835 kişi iken hizmet sektöründe çalışanların (ya da "modern ev köleleri" olanların) sayısı 1.208.648 ediyor (458). İmalattan hizmet sektörüne kökten kaymanın son yarım yüzyılda olduğunu düşünme eğilimindeyiz, ama bu rakamlar hizmet sektörünün hiç de yeni olmadığını gösteriyor. Aradaki büyük fark Marx dönemindeki hizmetkâr sınıfının büyük ölçüde kapitalist temellere göre organize olmamış olmasıydı (hizmetkârlardan çoğu çalıştığı yerde yaşıyordu). Üzerinde "Manikür", "Temizlikçi", "Kuaför" gibi tabelalar olan dükkânlar yoktu. Ama bu istihdam biçimindeki insanların sayısı hep fazlaydı ve çoğu durumda iktisat analizlerinde (Marx'ın analizi dahil) ihmal edilmişti. Halbuki işçi sınıfı içinde klasik anlamda fabrika çalışanlarının, madencilerin, vb. sayısından fazlaydılar.

"İşçilerin Fabrika Sistemi Tarafından İtilmeleri ve Çekilmeleri" başlıklı 7. Kesim, sınai çevrimlerin yükseliş ve azalışlarına tekabül eden zamansal istihdam ritmi üzerinde durur. Kârlar, der Marx, "hızı gitgide artan bir sermaye birikiminin kaynağı olmakla kalmazlar, devamlı olarak yaratılan ve yeni yatırım alanları arayan ek toplumsal sermayenin büyük bir kısmını en uygun üretim alanlarına çekerler". Ama artık sermaye bu yeni gözde alanlara akarken, "hammadde ve sürüm pazarları bulunması" (462) gibi engellerle karşılaşır. Yeni

hammadeler nereden alınacak, artık ürün kime satılacak? İleride göreceğimiz gibi bu sorular son derece önemlidir. Bunlara "Düşünceler ve Öngörüler" başlıklı son bölümde geri döneceğiz.

Marx'ın burada derhal verdiği cevap şudur: Hindistan! Gidip Hindistan'ın yerel sektörlerini tahrip eder ve bu büyük nüfusu kendinize pazar haline getirir, aynı zamanda da kendi piyasanız için Hindistan'ı bir hammadde üreticisine dönüştürürsünüz. Yani emperyalist ve sömürgeci uygulamalara başvurur, coğrafi gelişme peşine düşersiniz. Böylece sorun, benim tercih ettiğim şekilde söylersek, mekânsal bir çözüme ulaşır. Neticede,

> yeni ve uluslararası bir işbölümü, başlıca sanayi ülkelerinin gereksinmelerine uyan bir işbölümü ortaya çıkarır ve yeryüzünün bir bölümünü, temel olarak sanayi alanı olan öteki bölümüne hammadde sağlayan tarımsal üretim alanı haline getirir. (462-3)

Şimdi, bütün bunlar henüz Marx'ın teorik aygıtının kapsamı dışında kalmaktadır. Ama bu bölümde şunu açık seçik görüyoruz ki kapitalist üretim tarzında artık sermayeyi kullanma problemini coğrafi ve zamansal yer değiştirmeler yoluyla çözmek toplumsal olarak zorunludur.

Sanayi çevriminin yükselme ve alçalmaları kapitalizmin bir özelliğidir.

> Fabrika sisteminin sahip olduğu, sıçramalarla genişlemesini sağlayan muazzam güç ve dünya pazarına bağımlılığı zorunlu olarak şöyle bir döngüye yol açar: Önce hummalı bir üretim ve bunu takiben pazarda mal fazlası, sonra pazarların daralması ve böylece üretimin felce uğraması. Modern sanayinin yaşamı, birbirini izleyen ılımlı faaliyet, zenginlik ve gönenç, aşırı üretim, kriz ve duraklama dönemlerinin birbirini izlemesi halini alır. Makinenin, çalışma yaşamı ve dolayısıyla işçinin var olma koşullarında yarattığı bu güvensizlik ve kararsızlık, sınai çevrimin bu dönemsel değişmeleri nedeniyle normal karşılanan şeyler haline gelir. Zenginlik dönemleri dışında, kapitalistler arasında, pazarların paylaşılması için çok şiddetli bir mücadele olur. Bu pay, ürünün ucuzluğuyla doğru orantılıdır. Emekgücünün yerini almak üzere daha gelişmiş makinelerin kullanılması ve yeni üretim yöntemlerinin uygulanması konusundaki bu mücadelenin doğurduğu rekabetten farklı olarak, her sınai çevrimde, metaları ucuzlatmak amacıyla ücretleri zorla emekgücünün değerinin altına düşürme çabalarının ortaya çıktığı bir döneme gelinir. (163-4)

Ekonomideki çevrimsel hareketlerin bu genel tarifi teorik olarak desteklenmemiş, bu tür hareketleri üreten mekanizmalar araştırılmamıştır. Marx adeta kendi dönemindeki İngiliz ekonomisinin büyüme ve gerileme çevrimlerinin şematik tasvirinden teori alanına geçmektedir. Bu pasajdan sonra İngiliz pamuklu sanayisindeki büyüme ve gerileme çevrimlerinin bir tarihi anlatılır ki göründüğü kadarıyla esasen tarihsel iddiasını kanıtlamaktan öte bir amacı da yoktur. Hikâyeyi şöyle özetler:

> Bu duruma göre, 1770 ile 1815 yılları arasında İngiliz pamuklu sanayisinin 45 yılı içinde yalnızca 5 yıllık kriz ve duraklama olduğunu ve bunun da tekel dönemine rastladığını görüyoruz. 1815 ile 1863 arasındaki 48 yıllık ikinci dönemde ise 28 yıllık depresyon ve durgunluğa karşılık, yalnızca 20 yıllık canlanma ve gönenç dönemi var. 1815 ile 1830 yılları arasında, Kıta Avrupası ve ABD ile rekabet başlamıştır. 1833'ten sonra Asya pazarlarının genişlemesi "insan soyunun yok edilmesi"yle gerçekleştirilmiştir. (469-70)

"İnsanın yok edilmesi" derken İngilizlerin zor kullanarak Hindistan'da afyon yetiştirip Çin'e satması ve karşılığında İngiliz mallarını satın almakta kullanılacak Çin gümüşünü almasını kastettiğini bir dipnotta açıklığa kavuşturur.

Marx, "Büyük Sanayinin Manüfaktürde, El Zanaatlarında ve Ev Sanayisinde Yol Açtığı Devrim" başlıklı 8. Kesim'de, farklı emek sistemleri birbiriyle rekabete girdiğinde neler olduğunu inceler. Bu kesim bazı merak uyandırıcı soruları gündeme getirmiştir. Marx'ın döneminde ev emeği sistemleri, el zanaatları sistemleri, manüfaktür sistemleri ve fabrika sistemleri aynı anda varlıklarını sürdürüyorlardı ve kimi zaman aynı bölgede bulunuyorlardı. Bu sistemler birbiriyle rekabete girdiğinde birtakım uyarlanmalar yaşıyor, kimi zaman yeni melez biçimler üretiyorlardı; ama genel olarak tüm sektörlerde çalışma koşulları tümden tahammül edilmez hale gelmediyse bile kesinlikle ciddi oranda ağırlaşıyordu. Örneğin el zanaatkârları dokuma tezgâhlarıyla rekabet edebilmek için beş kat daha sıkı çalışmak zorunda kalıyorlardı. Ama görünüşe bakılırsa Marx fabrika sisteminin eninde sonunda hâkim olacağına inanıyordu. "Görünüşe bakılırsa," diyorum, çünkü bunu açık açık söylemez. Ama teleolojik bir ilerlemenin pek çok ipucu bulunabilir. Buna göre kapi-

talizm zorunlu olarak ve giderek daha hızlı fabrika temelli bir sisteme doğru gitmektedir. Tümden insanlık dışı sömürü biçimleri örgütleyerek ayakta kalan daha eski ve melez çalışma sistemleri (Marx fabrika denetmenlerinin yardımıyla bunları çarpıcı bir biçimde anlatır) hiçbir şekilde ayakta kalamazdı. Eğer söylediği buysa, o halde itiraz etmek için sebeplerimiz var demektir.

Ben Marx'ı muhtemelen kendi düşünce çizgisi hilafına başka bir şekilde okumayı tercih ediyorum. Kapitalistlerin çalışma sistemi seçeneklerini koruma eğiliminde olduğunu öne sürüyorum. Fabrika sistemiyle yeterince kâr edemezlerse, ev işi sistemine geri dönme seçenekleri açık kalsın isteyeceklerdir. Bunda da tutunamazlarsa bir nevi yarı-manüfaktür sistemini deneyeceklerdir. Yani Marx'ın bu bölümde anlattığı koşulları zamana özgü ve geçici saymak yerine, kapitalist üretim tarzının kalıcı özellikleri (seçenekleri) olarak okumayı tercih ediyorum. Bu sistemde farklı çalışma sistemleri arasındaki rekabet sermayenin artık değere el koyma mücadelesinde emeğe karşı kullanacağı bir silah haline gelmektedir. Çalışma sistemleri arasındaki rekabetin yıkıcı sonuçlarına dair Marx'ın anlattıklarını bu şekilde kullanmak, bugün dünyamızda tam olarak neler olup bittiğini anlamak için daha iyi bir yol sunmaktadır. Merdivenaltı atölyeler ve aile emeği sistemlerinin hayata dönmesi, *putting-out* sistemlerinin, taşeronlaştırma sistemlerinin, vb. geri dönüşü son kırk yılda küresel neoliberal kapitalizmin ayrılmaz özelliklerinden olmuştur. Fabrika sistemi daima sermayeye avantaj sağlamamıştır ve Marx bunun sebebine dair bazı sağlam içgörüler sunmaktadır. Büyük bir fabrikada bir araya gelen işçiler ortak çıkarlarının farkına fazlasıyla vararak güçlü bir kolektif kuvvet haline gelme potansiyeli taşırlar. Güney Kore'de 1960'lardan sonra gerçekleşen sanayileşme büyük ölçekli bir fabrika emeği sistemi üretmiş ve bunun sonuçlarından biri de 1997-98 krizinde disipline edilene kadar siyaseten etkili bir güç haline gelen kuvvetli bir sendika hareketinin doğması olmuştur. Hong Kong'daki çalışma sistemi merdivenaltı, aile emeği ve taşeronlaştırma yapılarına dayanıyordu ve orada sendikal hareketin pek fazla mesafe kaydetmesi mümkün olmadı. Elbette devreye çeşit çeşit başka faktörler de girer; ama söylemeye çalıştığım şey, sermaye açısından sınıf mücadelesinin dinamikleri dahilinde çalışma sistemi seçeneklerinin bulunduğudur.

Dolayısıyla *Kapital*'in bu kesimlerini, emek süreci ve çalışma sistemi seçenekleriyle donanmış kapitalistlerin bu seçenekleri artık değer üretimi konusundaki sınıf mücadelesinde silah olarak nasıl kullanabileceğine dair bir ibret öyküsü olarak okumanın son derece değerli olduğunu düşünüyorum. Fabrika işçileri merdivenaltı atölyeler ile rekabete sokularak disipline edilir ya da tersi yapılır. Çalışma sistemleri arasındaki rekabetin artması, işçi sınıfı için 1960'lar ve 1970'lere nazaran son dönemde işleri çok daha kötüleştirmiştir. O zamanki kapitalist dünyanın pek çok kesiminde büyük fabrika sistemleri vardı ve güçlü emek örgütlenmeleri belli bir siyasal nüfuz ve siyasal güçle toplumsal hareketleri destekliyordu. O zamanlar fabrika sisteminin gerçekten de diğerlerini ortadan kaldıracağı ve bundan kaynaklanacak siyasal koşulların sosyalizmi getireceğini düşünmek hiç tuhaf gelmiyordu. 1960'larda *Kapital*'i okuyanların çoğu böyle bir teleolojik yorumu kabul edebilecek durumdaydı.

O halde Marx'ın izahını daha ayrıntılı inceleyelim. İlk olarak, bir çalışma sisteminin bir diğerinin yerini almasını tasvir eden "El Zanaatları ile İşbölümüne Dayanan Elbirliğinin Ortadan Kalkması" başlıklı alt kesimi okuyoruz. İkinci olarak, manüfaktür ve ev sanayisi üzerindeki etkiler mercek altına yatırılıyor. Buradaki temanın yıkım değil uyarlanma olduğunu görüyoruz.

> Makineli üretimin ilkesi, yani üretim sürecinin onu oluşturan alt aşamalara bölünmesi, ve ortaya çıkan sorunların mekanik, kimya ve diğer bütün doğa bilimlerinin yardımıyla çözümlenmesi şeklindeki ilke şimdi artık her yerde belirleyici bir rol oynuyordu. (472)

Bir başka deyişle, makine teknolojileriyle ilişkili zihinsel kavrayışlar eski sistemlerin reorganizasyonuna nüfuz etmiştir. Bilim ve teknoloji ancak 19. yüzyılda sanayiyle kaynaşmaya başlamış ve emek süreçlerinin bilimsel olarak evrelere ayrılmasını, rutinleştirilmesini ve mekanikleştirilmesini gerektirmişti. Ama bu durum bilimsel yöntemin tüm çalışma sistemlerine (el zanaatları dahil) uygulanabilmesi için dünyayı anlama biçimimizde zihinsel bir devrim yapılması anlamına geliyordu. Eski düşünce biçimlerinin uzun zamandır hâkim olduğu manüfaktür ve ev sanayisi sektörlerinde bu devrimin otomatikman gerçekleşmediğinden emin olabiliriz. Fakat Marx'ın dantel üretimiyle ilgili anlattıklarını (477-80) baz alırsak, bilimsel

ve teknik ilkelere göre yeniden organize edilen sektörlerdeki sonuçlar korkunçtu.

Ev sanayisinin şimdi aldığı biçim, aslında "eski tarz ev sanayisi ile ad benzerliği dışında ortak bir yan" barındırmaz. "Fabrikanın, manüfaktürün ya da eşya deposunun, bir dış bölümü halini almıştır." Böylece sermaye "gözle görünmeyen iplerle" bir arada tuttuğu "başka bir" işçi "ordusunu" harekete geçirir. Marx 1.000 işçi istihdam eden bir gömlek fabrikasını örnek verir. Aynı fabrikada "ülkenin her yanına dağılmış 9.000 kişi de evlerinden çalışmaktadır". Bu emek organizasyonu biçimi bilhassa Asya'da yaygınlığını korumuştur. Tek bir örnek vermek gerekirse, Japon otomotiv sanayisi otomobil parçaları üreten muazzam bir yerel taşeron ağına dayanmaktadır. "Utanmazca sömürü" bu "modern" ev sanayisinin ayrılmaz bir parçasıdır; bu durum kısmen "dağınık oldukları için işçilerdeki direnme gücü azaldığından", kısmen de "işveren ile işçi arasında bir yığın soyguncu asalağın yer almasından" kaynaklanır (472-3).

Tüm çalışma sistemlerinde ortak olan dönüşümler, tek tek aldıkları özelliklerde karmaşıklaşırlar. "Üretim araçlarındaki devrimin zorunlu bir sonucu olan sanayi yöntemlerindeki devrim, karmakarışık geçiş biçimleriyle sonuca ulaştı" (483). Fakat, ki Marx'ın teleolojik bir bakış açısını savunmaya en yaklaştığı yer burasıdır, "Geçiş biçimlerindeki bu çeşitlilik, gene de gerçek anlamıyla fabrika sistemine dönüşme eğilimini gizleyememektedir" (484). Gelgelelim bu bir yasa değil eğilimdir ve Marx'ın "eğilim" sözcüğünü kullandığı hemen her seferinde fiili sonuçları belirsizleştiren karşı eğilimleri de düşündüğünü görmek önemlidir.

Marx şöyle der: "Fabrika yasalarının kadınları, gençleri ve çocukları çalıştıran bütün sanayi kollarına uygulanması... tabii bir şekilde ve kendiliğinden başlayan bu sanayi devrimine, yapay olarak yardımcı olmuştur" (485). Sadece büyük işletmelerin kurallara uyacak kaynakları olduğunu da ekler.

> Ama Fabrika Yasaları böylece bir yandan manüfaktür sisteminin fabrika sistemine dönüşümü için gerekli maddi öğeleri yapay olarak olgunlaştırırken, aynı zamanda, daha büyük sermaye yatırımlarını zorunlu hale getirerek, bir yandan da küçük patronların gerilemesini ve sermayenin yoğunlaşmasını hızlandırıyordu. (488)

Dolayısıyla büyük sermaye çoğu durumda her türlü kurallılaştırıcı rejimin katı bir biçimde uygulanmasını destekler. Özellikle de küçük işletmelerin altından kalkamayacağı iş güvenliği ve sağlık alanlarında verilen bu destek meydanın büyük şirketlere kalması anlamına gelmektedir. "Kurallılaştırarak ele geçirme" denen şey uzun zaman önce kapitalizm tarihinin ayrılmaz bir parçası olmuştur. Büyük şirketler kurallılaştırma aygıtını ele geçirerek rekabeti azaltmak için kullanırlar. 1960'ların başında Mini Cooper'lar İngiltere'de ilk piyasaya çıktığında, ABD'deki kurallılaştırma rejimi ön farların şu yükseklikte olması gerektiği, oysa Mini Cooper'da şu kadar alçakta kaldığı iddiasıyla ülkeye girişini engelledi. Serbest ticaretin gerçek uygulamaları böyle şeyler işte!

Bazı üretim alanlarının mevsimlik olması, sermayenin uyarlanması gereken başka bir problemler kümesini gündeme getirir. *Kapital*'i çok ileri görüşlü bir kitap saymamın bir sebebi Marx'ın kendi dönemindeki kapitalizmde tespit ettiği eğilimlerin çoğunlukla günümüzde de kolayca tespit edilebilmesidir. Örneğin kapitalizmde, 1980'lerde Japonların yenilikleri neticesinde "stoksuz üretim" sistemleri olarak bilinen bir yapı oluşturma eğilimi vardı. Marx kendi zamanında gerek mevsimlik, gerek yıllık arz ve talep dalgalanmalarının esnek tepki tarzları gerektirdiğine dikkat çekiyordu. Döneminin bir yorumcusundan şu alıntıyı yapar:

> "Demiryolu şebekesinin ülke yüzeyinde yayılması, kısa süreli siparişleri fazlasıyla teşvik etmektedir. Şimdi müşteriler her on beş günde bir ya da buna yakın sürelerle Glasgow, Manchester ve Edinburgh'tan, bizim mal verdiğimiz toptancı mağazalara geliyorlar, eskiden yaptıkları gibi stoktaki mallardan almak yerine, hemen yerine getirilmesini istedikleri küçük siparişler veriyorlar. Yıllar önce, gelecek mevsimin taleplerini karşılamak için biz durgun zamanlarda da çalışabiliyorduk, ama şimdi, o zaman ne olacağını önceden kimse kestiremez." (489)

Ama bu esnekliğe ulaşmak için yeterli ulaşım ve iletişim altyapısına ulaşmak zorunluydu. "Bu gibi siparişler verme alışkanlığı, demiryolları ve telgrafın gelişmesiyle artmıştır" (489).

"Fabrika Yasalarının Sağlık ve Eğitim ile İlgili Maddeleri" başlıklı 9. Kesim önümüze başka bir ilginç çelişkiler kümesi çıkartmaktadır. "Toplumun," der Marx,

kendi kendine gelip şekillenen üretim biçimine karşı ilk bilinçli ve yöntemli tepkisi olan fabrika yasaları, gördüğümüz gibi, tıpkı pamuk ipliği, otomat ve elektrikli telgraf gibi büyük ölçekli sanayilerin zorunlu bir ürünüdür. (491)

Yasalar iş saatlerini düzenlemekle kalmıyordu, aynı zamanda pek çok sanayicinin bağıra çağıra direndiği başlıklar olan sağlık ve eğitim konusunda da bir şeyler söylüyordu. Gelgelelim,

Robert Owen'in ayrıntılarıyla gösterdiği gibi, gelecekteki eğitimin tohumu, fabrika sistemi içinde mevcuttur; bu tür bir eğitimle, belli bir yaşın üzerindeki her çocuk, üretici işi öğrenim ve jimnastik ile bir arada yürütecek ve bu yalnızca üretimdeki etkinliğin artırılmasında bir yöntem olarak değil, tam anlamıyla gelişmiş bir insan yetiştirilmesindetek yöntem olarak uygulanacaktır. (494)

İnsan onurunun ayaklar altına alınması ve emekçinin tüm yetilerine sermayenin el koyması gibi hikâyelerle dolu bir bölümde niçin aniden "tam anlamıyla gelişmiş insanlar"dan bahsetmeye başladık? Bireysel kapitalistin sağlık ve eğitim sağlanmasına direnişi kapitalist sınıf perspektifinden akıldışı olabilir mi? "Büyük sanayi, görmüş olduğumuz gibi, sahip olduğu teknik araçlarla, manüfaktürdeki işbölümünü ortadan kaldırmış" ve "işçiyi makinenin canlı bir parçası haline dönüştürerek... aynı işbölümünü daha da büyük boyutlarla" yeniden üretiyor (495). Bunun etkileri özellikle çocuklar üzerinde korkunç olmuştur. Bütün bunların ortasında bazı pozitif işaretler de vardır.

On sekizinci yüzyıla gelinceye kadar, bazı zanaatlar "sır" (*mystères*) sayılıyordu; bunların sırları mesleki ve pratik deneyim ile bu mertebeye erişmiş olanlar dışında hiç kimseye açık değildi. Büyük ölçekli sanayi, kendi toplumsal üretim sürecini insandan gizleyen, kendiliğinden bölünmüş çeşitli üretim kollarını yalnızdışarlıklılara, yabancılara değil, işin içinde olanlara bile muamma haline gelen örtüyü yırtıp atmıştır.

Modern teknoloji bilimi dünyaya dair zihinsel kavrayışlarımızda gerçek bir devrim gerektiriyordu. "Sanayi sürecinin, çeşitli, görünüşte birbirleriyle ilişkisiz ve katılaşmış biçimleri, şimdi artık, belli yararlı etkilerin elde edilmesi için doğa biliminin bilinçli ve sistemli uygulamaları halini almışlardır." (497)

Sonuçta kelimenin her anlamıyla bir sanayi devrimi yaşanmıştır.

Modern sanayi, mevcut üretim sürecini hiçbir zaman son ve değişmez bir biçim olarak görmez ve öyle ele almaz. Bu yüzdendir ki teknik temeli devrimcidir, oysa daha önceki üretim tarzlarının tümü özünde tutucuydu. Makineler, kimyasal süreçler ve diğer yöntemler yardımıyla, sadece üretimin teknik temelini dönüştürmekle kalmaz, işçilerin işlevlerini ve emek sürecindeki toplumsal birleşimleri de dönüştürür. Böylece aynı zamanda, toplumdaki işbölümünde de devrim niteliğinde değişimler yapmakta, büyük miktarda sermaye ve işçi kütlelerini durmaksızın bir üretim kolundan diğerine atmaktadır. Bu nedenle büyük ölçekli sanayi, doğası gereği emeğin iş türünü değiştirmesini, işlevlerde akıcılığı, işçide bütün yönlerde genel bir hareketliliği zorunlu kılar. (497)

Bu zorunluluk büyük bir çelişki yaratır. Olumsuz yönüyle büyük sanayi "eski işbölümünü o katılaşmış özellik ve ayrıntılarıyla yeniden canlandırmıştır" ve "işçinin durumundaki her türlü kararlılık ve güvenliği yok etmiş... emek araçlarını elinden alarak, gerekli geçim araçlarından da yoksun bırakmıştır". Bunun sonuçlarını "emekgücünün har vurup harman savrulmasında ve toplumsal anarşinin yol açtığı yıkımlarda" görmek mümkündür (497-8). Ama öte yandan olumlu bir yönü de vardır.

Büyük ölçekli sanayi, tam da getirdiği felaketler aracılığıyla işçinin iş türünü değiştirmesinin kabul görmesini, işçilerin böyle en fazla sayıda farklı işe yatkın hale gelmesini bir ölüm kalım sorunu haline getirmiştir. Emektekideğişkenliğin olanaklılığı toplumsal üretimin genel bir yasası olmalıdır ve mevcut ilişkiler bunun pratikte kolayca hayata geçirilebilmesine imkân verecek şekilde düzenlenmelidir. Bu garabetin, kapitalist sınıfın değişen şartları için sefalet halinde yedekte tutulan harcanabilir işçi nüfusunun yerini, çeşitli işlere yatkın, üretimdeki herhangi bir değişmeyi karşılamaya hazır bir bireyin alması; tek bir özelleşmiş toplumsal işlevi yerine getiren kısmen gelişmiş bireyin yerini ise yerine getirdiği çeşitli toplumsal görevleri, kendi doğal ve sonradan kazanılmış yeteneklerine serbestçe uygulama alanı sağlayan bir şey olarak benimseyen tam anlamıyla gelişmiş bir bireyin alması zorunludur. (498)

Kapitalizm emeğin akışlılığına ve uyarlanabilirliğine, birden fazla işi yerine getirebilecek ve koşulların değişmesine esnek bir biçimde yanıt verebilecek eğitilmiş ve fiziken sağlam bir emekgücüne ihtiyaç duyar. Burada derin bir çelişki vardır: Sermaye bir taraftan kalitesiz, beyinsiz emek ister, kendi söylediklerini emekçinin eğitilmiş bir goril gibi sorgulamadan yapmasını ister, ama aynı zamanda

da esnek, uyum sağlayabilen ve eğitimli emek ister. Özellikle de rekabetin zorlayıcı yasalarının hükmü altında ve bireysel çıkarlarını savunmaktan başka bir şey düşünemeyen kapitalistler harekete geçmekte güçlük çekerken, bu çelişki "devrimci bir oluşuma" yol açmadan nasıl çözülecek?

Fabrika Yasaları'na eklenen eğitimle ilgili maddeler kolektif bir sınıf cevabı oluşturmaktadır. Bilhassa tek tek kapitalistlerin direnişi yüzünden böyle maddeler her zaman uygulanmıyordu, der Marx. Yine de, daha önce belirttiğimiz gibi, kapitalistlerin ve toprak sahiplerinin yönetimindeki bir devlette bu maddelerin zorunlu görülmüş olması manidardır. İşçi sınıfı için "hem pratik, hem teorik teknik eğitimin, işçi sınıfı okullarında layık oldukları yeri alacaklarını" gösterir. Yine,

> Eski tip işbölümünün ortadan kalkmasıyla sonuçlanacak böyle devrimci bir oluşumun, kapitalist üretim biçimiyle ve işçinin bu biçime karşılık gelen ekonomik durumuyla taban tabana zıt olduğuna hiç kuşku yoktur.

O halde dikkat edelim: "Belli bir tarihsel üretim biçiminin içinde yatan uzlaşmaz çelişkilerin" ortaya çıkması, "bu üretim biçiminin çözülüp dağılarak yerine bir yenisinin kurulmasını sağlayan tek yoldur" (499).

İşgücünün yeniden üretiminde gerçekleşen dönüşümleri anlamak için bu temel çelişkinin gelişimi çok önemlidir. Büyük sanayi "geleneksel ailenin dayandığı ekonomik temeller ile, buna bağlı bulunan aile emeğini" yıkmakta büyük rol oynamıştır. Ayrıca "bütün geleneksel aile bağlarını da" gevşetmiş, ebeveynler ile çocuklar arasındaki ilişkilerde devrim yapmış, takım sisteminin doğurduğu aile reisi gücünün kötüye kullanılmasını sınırlamıştır. "Ana baba otoritesinin ekonomik temelini yıkan kapitalist sömürü tarzı, bunun kullanılmasını, bir gücün kötüye kullanılması şeklinde yozlaştırmıştır" (499-500). Fakat,

> eski aile bağlarının kapitalist sistem altında uğradığı çözülme ne kadar korkunç ve iğrenç olursa olsun, büyük ölçekli sanayi kadınlara, gençlere ve her iki cinsiyetten çocuklara ev alanının dışında, toplumsal olarak organize olmuş üretim süreçlerinde önemli bir rol vermekle, ailenin ve cinsiyetler arasındaki ilişkilerin daha üst bir biçimi için yeni bir ekonomik temel yaratır. (500)

Ayrıca Marx'a göre şu açık bir gerçektir ki,

> her iki cinsiyetten ve her yaştan bireylerden oluşan bir kolektif çalışma grubu, uygun koşullarda, zorunlu bir şekilde insan gelişimi için bir kaynak halini alacaktır, her ne kadar şimdi kendiliğinden ortaya çıkan, kaba saba, ve kapitalist biçimi altında sistem tam aksi yönde ilerlese de. (500)

Emeği akışkanlaştırma, esnekleştirme ve uyarlanabilir hale getirme arayışı hem aileyi hem de cinsiyetler arasındaki ilişkileri devrimci biçimde değiştirir! Bu tür basınçlar günümüzde de mevcuttur ve Marx'ın burada tespit ettiği çelişkinin olumsuz yönü her an her yerde varlığını sürdürmektedir. Bunun kapitalizmin bağrındaki geçici değil kalıcı bir çelişki olduğunu söyleyebiliriz.

O halde olumsuz imgelerle dolu bu uzun bölümün sonunda aniden işçi sınıfının eğitiminin ve yeniden üretiminin koşullarında (devletin yardımıyla sağlanan) kökten bir değişimin olumlu ve devrimci potansiyelleriyle karşılaşıyoruz. Sermaye emeğin akışkanlığına ihtiyaç duyduğu için emekçileri eğitmek ve eski ataerkil katı yapıları parçalamak zorundadır. Bu fikirler Marx'ın metninde enine boyuna geliştirilmemiştir. Ama bunları anlatısına eklemeyi önemli bulması ilginçtir. Tıpkı işgünü siyasetinin sermayeyi kendi özyıkım eğilimlerinden korumak için üretilmesinde olduğu gibi, buradaki siyaset de tüm kapitalist sistemi yıkacak işçi sınıfı siyasetinin çekirdeğini barındırır.

Böylece Marx, Fabrika Yasaları'nın uzun ve ayrıntılı bir yorumunun ardından sonuca ulaşarak bir kez daha teleolojik formülasyona yaklaşır:

> Fabrikalarla ilgili yasal düzenlemelerin, işçi sınıfının kafasını ve bedenini korumak amacıyla bütün işkollarına yayılması ve uygulanması kaçınılmaz hale gelirken, diğer yandan daha önce de değindiğimiz gibi, bu gelişme, sayısız küçük sanayinin büyük ölçekte yürütülen birkaç birleşik sanayiye dönüşmesini hızlandırmakta ve böylece sermayenin yoğunlaşmasını ve fabrika sisteminin tam egemenliğini hızlandırmaktadır. Bu durum, kısmen sermayenin egemenliğini arkalarında saklayarak perdeleyen eski veya geçiş şekillerini ortadan kaldırmakta ve bunların yerine sermayenin doğrudan ve açık egemenliğini koymaktadır. Ama böylece, bu egemenliğe karşı direnişleri de genelleştirmiştir. Ayrıca her bir işyerinde birliği, düzeni, intizamı ve tasarrufu zorunlu hale getirirken, bir yandan da işgününün sınırlandırılması ve düzenlenmesinin sonucu olarak teknik gelişmelerin ka-

zandığı büyük hız, kapitalist üretimin yol açtığı anarşi ve yıkımları artırmış, iş yoğunluğunu ve makinenin işçiyle olan rekabetini şiddetlendirmiştir. Küçük ölçekli ve yerel sanayileri ortadan kaldırmakla, "artık nüfus"un son sığınağını da yıkmış oluyor ve yanı sıra, tüm toplumsal mekanizmanın geriye kalan tek emniyet supabını da yok ediyordu. Üretim sürecinin maddi koşullarını ve toplumsal birleşimini olgunlaştırmakla, sürecin kapitalist biçimine özgü çelişki ve karşıtlıkları da olgunlaştırıyor ve böylece, yeni bir toplumun kurulması için gerekli öğelerin yanı sıra, eski toplumu yıkacak kuvvetleri de sağlamış oluyordu. (514-5)

"Büyük Sanayi ve Tarım" başlıklı 10. Kesim "insanın doğayla ilişkisi"ni tekrar tabloya sokar ve adeta filmde minik ama önemli bir role çıkmış bir karakter gibi, genel argümanda görünmesini sağlar. "Büyük sanayi, tarım alanında," der Marx, "diğer alanlardan daha fazla devrimci etki yapmaktadır." Bunun sebeplerinden biri "eski toplumun kalesi olan köylüyü yok ederek, yerine ücretli işçiyi" koymasıdır. Böylece kırda da sınıf çatışması yaratılır. Akılcı bilimsel ilkelerin tarıma uzanması aynı anda hem tarım ile imalat arasındaki ilişkileri devrimcileştirir hem de tarım ile sanayi arasında "daha üst düzeydeki bir sentezin maddi koşullarını yaratır". Ama olumlu potansiyel taşıyan bu sonucun bir bedeli vardır:

> İnsan ile yeryüzü arasındaki metabolik etkileşimi bozar, yani toprağın temel oluşturucu öğeleri olan ve insanın yiyecek ve giyecek olarak tükettiği öğelerin toprağa tekrar dönüşünü engelleyerek toprağın verimliliğinin sürekliliği için gerekli koşulları bozmuş olur. (516)

Kentleşmenin artması bu problemi derinleştirir. "Kapitalist tarımdaki her gelişme," der Marx,

> yalnız emekçiyi soyma sanatında değil, toprağı soyma sanatında da bir ilerlemedir; belli bir zaman için toprağın verimliliğinin artmasındaki her ilerleme, aynı zamanda bu sonsuz verimlilik kaynağının mahvedilmesi yönünde yapılmış bir ilerlemedir. Bir ülkenin, örneğin ABD'nin, kalkınmasına büyük ölçekli sanayi ile başlanması ölçüsünde bu tahrip sürecinin hızı da artar. Kapitalist üretim, teknikleri ve üretimin toplumsal sürecindeki birleşimlerin derecesini geliştirir ama aynı zamanda bütün zenginliğin orijinal kaynaklarını, toprağı ve işçiyi kurutarak yapar bunu. (517-8)

Zihinsel kavrayışlardaki ve toplumsal ilişkilerdeki devrimler olumlu imkânlar yaratsa bile, teknoloji, doğa, üretim ve hayatın yeniden üretimi arasındaki ilişkiler olumsuz bir yola girmiştir. Marx'ın sa-

vunduğu, üretim süreçlerinin sır (*mystères*) olduğu bir topluma dönmek değildir. Bilim ve teknoloji uygulamalarının ilerici sonuçlar doğuracağına inandığı açıktır. Ama bu bölümdeki en büyük problem, bu ilerleme imkânlarının tam olarak nerede yattığı ve sosyalist bir üretim tarzı yaratmak için nasıl seferber edilebileceğidir. Marx bu problemi çözmez, ama ortaya koyar ve bizi üzerinde düşünmeye zorlar. Teknolojik ve organizasyonel değişimler kurtarıcı değildir; doğayla ilişkimizin, üretim süreçlerinin, toplumsal ilişkilerin, dünyaya dair zihinsel kavrayışların ve gündelik hayatın yeniden üretiminin ortak evriminin derinlerine gömülüdür. Bu "anların" hepsi bu bölümde bir araya getirilmiş, bazıları diğerlerinden daha fazla öne çıkmıştır. Bu bölüm bahsettiğimiz ilişkilere dair düşünceler içeren bir makale olarak okunabilir. Fakat burada ortaya çıkan yöntem anlayışı, Marx'ın argümanını Marx'ın kendi çerçevesi içinde sorgulamamıza imkân verir.

DOKUZUNCU BÖLÜM

Mutlak ve Göreli Artık Değerden Sermaye Birikimine

Göreli ve mutlak artık değer elde etmenin çeşitli yollarına önceki bölümlerde epeyce değinildi. Marx bu türden bir kavramsal çatallanma kuracağı zaman, ikiliği muhakkak tekrar birlik haline getirir: Sonuçta tek bir artık değer vardır ve iki biçimi birbirini koşullar. Yeterli teknolojik ve organizasyonel temel olmadan mutlak artık değer kazanmak imkânsızdır. Diğer taraftan, göreli artık değer de mutlak artık değere el konmasını sağlayan işgünü süresi yoksa bir anlam taşımayacaktır. Aradaki fark "artık değer oranında bir yükselmenin söz konusu olduğu durumlarda... kendisini belli eden" (522) kapitalist stratejiyle ilgilidir sadece. Marx bir sentez noktasına ilerlerken sıklıkla yaptığı gibi hem zaten sunulmuş malzemenin altını çizer, hem de onu farklı bir görüş noktasına taşıyarak kapitalizm arazisini yeni bir şekilde görmeyi mümkün kılar. 16. Bölüm'deki yeni perspektifler biraz fazla tartışmalı olduğundan dikkatli bir okuma gerektirir.

İlk olarak, önceki bölümlerde birkaç kez başvurulmuş olan kolektif emekçi kavramını ele alalım. Artık değer artık bireysel bir sömürü ilişkisi olarak görülmemekte, daha büyük bir bütünün parçası sayılmaktadır: Emekçiler elbirliğiyle ve ayrıntıda işbölümünün çeşitli parçalarına yayılmış halde kolektif olarak artık değeri üretirler, kapitalistler de bu artık değere el koyar. Bu kavramın zorluğu kolektif emekçinin nerede başlayıp nerede bittiğini tanımlayamamaktan kaynaklanır. En basit yol, örneğin, fabrikayı bir bütün olarak görüp içindeki herkesi katmak, temizlikçileri, kapıcıları, depo müdürlerini ve hatta stajyerleri —bu işçilerin çoğu fiili meta üretiminde doğrudan rol almasalar da— kolektif emekçinin parçası saymaktır.

> Üretken biçimde çalışmak için artık nesneye el atmanız da gerekmez, kolektif emekçinin bir parçası olmanız, onun alt işlevlerinden birini yapmanız yeterlidir. (520)

Ama çok miktarda emek fabrika dışında harcanır ve son dönemdeki eğilim dış kaynak kullanımı ve taşeronlaştırma yönündedir, öyle ki taşeronlar bile başka taşeronlarla çalışmaktadır. Peki ya reklam, pazarlama ve tasarım işlevlerine, metaların satılmasında temel nitelikte olan ama her zaman değilse de genellikle dolaysız üretim faaliyetlerinden ayrı olan ticari hizmetlere ne diyeceğiz? Yoksa kendimizi sadece fabrikadaki faaliyetlerle mi sınırlayacağız? Kesin bir tanıma ulaşmak zordur ve görünüşe bakılırsa eksiksiz bir çözüm yoktur — bu yüzden de konu tartışmalıdır. Ama böyle bir kavramın yardımı olmadan kapitalizmin dinamiklerine daha makro-teorik bir yaklaşım geliştirmek güç olacaktır. Bu yüzden Marx ilerlemek amacıyla, buraya kadarki analizin "üretken emekçiyi oluşturan üyeler teker teker alındığında artık geçerliğini yitirmiş" olsa da, "bütünüyle ele alındığında, kolektif emekçi için" doğruluğunu koruduğunu öne sürer.

İkinci hamle üretken emeğin tanımındaki bu genişlemenin tersine kapsamını daraltmaktır: "Bir tek, kapitalist için artık değer üreten, böylece sermayenin kendisini genişletmesi için çalışan emekçi üretkendir." Diğer herkesi "üretken olmayan" diye tarif etmek duygusal bir tepki doğurma riski barındırır, çünkü geçinmek için çok zor işler yapanlar bunu hakaret gibi algılayacaktır. Ama Marx'ın hemen belirttiği gibi, kapitalizmde "üretken emekçi olmak bir talih değil talihsizlik eseridir" (520). Marx'ın "üretken" mefhumu normatif ya da evrensel değil, tarihsel olarak kapitalizme özgü bir tanımdır. Sermayenin gözünde, artık değer üretimine katılmayanlar üretken değildir. Bu yüzden sosyalizmin görevi de "üretkenliği" daha toplumsal açıdan sorumluluk sahibi ve faydalı bir şekilde yeniden tanımlamaktır.

Fakat kapitalizm bağlamında dahi "üretken"in tanımı konusunda meşru itirazlar vardır. Örneğin feministler ödenmemiş ev emeği sayesinde emekgücünün piyasa değerinin düştüğünü ve bu yüzden de ev emeğinin kapitalist için artık değer ürettiğini uzun zamandır iddia etmektedir. Marx bu meseleyi ele almaz, ama üretkenliğin gü-

ya "doğal temeli" sorununa değinir ve yaptığı analizde bu diğer sorulara nasıl yaklaşacağımız konusunda bazı ipuçları bulunur. Üretkenlik, diye kabul eder Marx, "doğal koşullar tarafından kısıtlanabilir" ya da daha avantajlı bir konuma yerleştirilebilir, çünkü "toprağın verimliliği ile iklimin elverişliliği ne kadar fazla olursa, üreticinin yaşaması ve devamı için gerekli emek zamanı da o kadar kısa olur". Geri kalan her şey aynı kalmak şartıyla, "artık değer miktarı, emeğin fiziksel koşullarına, özellikle de toprağın verimliliğine bağlı olarak değişir" (524). Bu yüzden artık emeğin aynı şekilde toplumsal koşullara (örneğin aile emeğinin üretkenliğine) göre değiştiğini söylememek için bir sebep yoktur. Çevresel determinizm ve doğaya hükmetmekle ilgili 19. yüzyıl düşüncesini tekrarlayan bazı tuhaf pasajları bir yana bırakıyoruz ("doğa, çok cömert olduğu yerlerde, 'yürüme dönemindeki çocuk gibi insanın elinden tutar'"). Marx daha sonra şu sonuca varacaktır: "Uygun doğal koşullar" (günümüzde bunlara toplumsal koşulları da ekleyebiliriz) "bize yalnızca bir olanak sağlar; yoksa ne artık emeği, ne de dolayısıyla artık değeri ve artık ürünü hazır durumda vermez elimize" (525-6). Yani doğayla (ya da gündelik hayatın koşullarıyla ve ev emeğiyle) dinamik ilişki, artık değer yaratmayı ve el koymayı sağlayan toplumsal süreçlere ve sınıf ilişkilerine zorunlu ama yetersiz bir arkaplan sağlar.

Marx bizi şunu kabullenmeye teşvik eder: "Sermaye, beraberinde getirdiği ilişkilerle birlikte, uzun bir gelişme sürecinin ürünü olan ekonomik bir topraktan doğar," çünkü emeğin üretkenliği "doğanın değil, binlerce yılı kucaklayan bir tarihin armağanıdır" (523). Üstelik, "Emekçinin boş vaktini yabancılar için artık emek şeklinde harcaması bir dış zorlamayı gerektirir, diye hatırlatır bize. En büyük ironi ise şudur: "hem tarihsel olarak gelişmiş üretici güçler... hem de doğanın koşullandırdığı üretici güçler emeği bünyesinde barındıran sermayenin üretkenliği gibi görünüyor" (527). Marx'a göre meselenin düğüm noktası, ister yanlış olsun ister doğru, sürekli evrilen bir kapitalist üretim tarzının bütünselliğini tanımlayan öğeler matriksinde emeğin ürettiği artık değeri sermayenin mülk edindiği özgül konfigürasyonda yatar daima. Konuyu ele almış olsaydı, doğayla ilişkiye nasıl baktıysa (409. sayfadaki dipnotta bunun ipuçlarını vermiştir), ev emeğinde çekilen eziyete de öyle bakacağı neredeyse kesindir.

Üretken emeğin tanımını genişletme ve daraltma şeklindeki iki hamle birbirinden bağımsız değildir. İkisi bir arada, Marx'ın, baskın imgenin belli bir kapitalist işveren tarafından sömürülen bireysel işçi olduğu bireysel mikro-perspektiften çıkarak, bir sınıfın diğerini sömürmesini merkeze alan sınıf ilişkileri makro-analizine geçmesini sağlamıştır. Bundan sonraki bölümlerde ağırlık sınıf perspektifinde olacaktır.

Tüm iktisat teorilerinin mikro-teorik alandan makro-teorik alana geçerken çeşitli problemlerle karşılaşması ilginçtir. Burjuva siyasal iktisadının artık değerin kökenlerine dair bir teorisi olmadığından bu hamleyi yapmasının yolu yoktu (bugün de hâlâ yoktur). Ricardo problemi tümden görmezden gelmiş, Johns Stuart Mill ise en azından emekle ilgisi olduğunu kabul etse de, emeğin ne aldığı ile emeğin ne yaptığı arasındaki farkı göremediğinden kesin bir teşhiste bulunamamıştır. Zavallı Mill: "Düzlük yerlerde küçücük tümsekler tepe gibi görünür; bugünkü burjuvazinin ahmaklık ovalarını, yüce zekâlarının yüksekliği ile ölçmek gerekir," diye alay eder Marx (529). Marx'ın artık değer teorisi bu geçişi kolaylaştırmakla beraber, gördüğümüz gibi, geçiş tarzının eleştirilecek yanı yok değildir. Ama onun düşüncesinin meyvelerini toplamak için bizim de ilerlememiz gerek.

Sonraki iki bölümde önemli bir mesele ortaya konmaz. Marx'ın 17. Bölüm'de tek yaptığı artık değerin üç değişkene göre değişebileceğini kabul etmektir: işgünü süresi, emeğin yoğunluğu ve emeğin üretkenliği. Demek ki kapitalistlerin fiilen hayata geçirebileceği üç strateji vardır. Bir alandaki olanakların azalması diğer alana başvurarak telafi edilebilir. Marx'ta sık sık gördüğümüz gibi, altta yatan amaç artık değer arayışındaki kapitalist stratejilerin esnekliğini göstermektir: Bu yoldan (yoğunluğu artırarak) elde edemediklerini şu yoldan (çalışma süresini artırarak) elde ederler. Bu noktayı özellikle vurguluyorum, çünkü Marx'tan sık sık, katı kavramlar kullanan katı bir düşünür diye söz edilmiştir. 18. Bölüm'de artık değer oranını yorumlamak için çeşitli formüllerin üzerinden (bir kez daha!) geçmekle yetinir. *Kapital*'de bu türden tekrarlar çoktur. Adeta Marx meseleyi tam olarak anlayamadığımızdan endişe etmekte, bu yüzden de emin olmak için bir kez daha tekrarlama zorunluluğu hissetmekte gibidir.

19-22. BÖLÜMLER: ÜCRETLER

Ücretlerle ilgili 19-22. Bölümler görece kolay anlaşılırdır. Toplumsal eylemin gerçekleştiği alanın emekgücünün değerinden ziyade bu değerin para-biçiminde temsil edilmesi —ücret— olmasının, beklenebileceği üzere pek çok sonucu vardır. Bu durum karşımıza derhal toplumsal ilişkileri, temsile dayalı siyasetteki çalkantıların altında gizleyen fetiş maskesi sorununu çıkartır. Ama Marx öncelikle "emeğin değeri" (klasik siyasal iktisatçıların kullandığı terim) ile "emekgücünün değeri" arasında çok büyük fark olduğunu bize hatırlatır.

> Meta pazarında, para sahibiyle doğrudan yüz yüze gelen aslında emek değil, işçidir. Sattığı şey kendi emekgücüdür. İşçinin emeği, fiilen harcanmaya başlar başlamaz, artık kendisine ait olmaktan çıkmıştır; bu yüzden de artık onun tarafından satılamaz. Emek, değerin özü ve saklı ölçüsüdür, ama kendisi hiçbir değere sahip değildir.

Tersini düşünmek totoloji olacaktır; yani fiilen değerin değerinden söz etmiş oluruz.

> "Emeğin değeri" ifadesinde, değer fikri yalnızca tümüyle silinip gitmekle kalmaz tersine döner, öyle ki, karşıtı haline gelir. Bu, toprağın değeri kadar hayali bir ifadedir. Bu hayali ifadeler, kuşkusuz üretim ilişkilerinin kendisinden doğmaktadır. Bunlar, asli ilişkilerin görünüm biçimleri için bulunmuş kategorilerdir. Şeylerin kendileriniçoğu zaman tersine çevrilmiş görüntüleriyle açığa vurdukları, siyasal iktisat dışında bütün bilimlerce çok iyi bilinir. (549)

Bir başka deyişle, emeğin değeri fetiş bir kavramdır: emekgücünün değeri fikrini gizler ve böylece emekgücünün nasıl metalaştığı gibi önemli bir sorunun etrafından dolaşmış olur.

Klasik siyasal iktisadın, yanlış bir şekilde "emeğin değeri" diye adlandırdığı şeyin yarattığı problemi çözmesinin tek yolu arz ve talep öğretisine başvurmaktır. Bu öğreti *Kapital*'de birkaç kez yüzeye çıkar, ama Marx'ın onun açıklayıcı değerini en açık şekilde reddettiği yer burasıdır. Klasik siyasal iktisat bile,

> arz ve talep ilişkisindeki değişimlerin, emeğin fiyatı bakımından diğer bütün metalarda olduğu gibi, bu değişmeler dışında, yani pazar fiyatının belli bir ortalamanın üstünde ya da altında gösterdiği oynamalar dışında hiç-

bir şeyi açıklayamadığını fark etmiştir. Arz ve talep denge halinde ise, diğer bütün koşullar aynı kalmak üzere, bu fiyat oynamaları sona erer. Ama bu durumda da talep ve arz artık zaten herhangi bir şey açıklayamaz olacaktır. Emeğin fiyatı, talep ile arzın denge içinde bulunduğu anda, doğal fiyatıdır ve arz-talep ilişkisinden bağımsız olarak belirlenir. (550)

Marx bu bağımsız belirlenimi emekgücünün alım satımıyla ilgili analizinde zaten tanımlamıştır. Bu değer, belli bir toplumda belli bir zamanda belli bir yaşam standardında işçiyi yeniden üretmek için gereken metaların değerine eşittir. Emekgücünün değeri yerine emeğin değerinden bahsetmeyi sürdürmek çok çeşitli kafa karışıklıklarına yol açabilir. Bu yüzden Marx 551-52. sayfalarda (bir kez daha!) artık değer teorisinin faydalı bir özetini sunar.

Ama emekçiye farklı şekillerde ödeme yapılabilir — saatlik, günlük, haftalık ya da parça başı. 20. Bölüm zaman ücretiyle ve zaman-ücretlendirmesi sisteminin nasıl işlediğiyle ilgilidir. Piyasada bu işleyişin gerçekleşme tarzının altta yatan toplumsal ilişkiyi gizlediğini kendimize hatırlatmamız gerekmesi dışında burada pek sorunlu bir durum yoktur. 21. Bölüm parça başı ücretle ilgilidir. Kapitalist için bu ücretlendirmenin avantajı işçileri bireysel üretkenlik bakımından birbiriyle rekabete zorlayabilmesidir. İşçiler arasında aşırı rekabet üretkenliği artırıp ücreti düşürebilir, hatta emekgücü değerinin altına indirebilir. Öte yandan, kapitalistler arasındaki rekabet de ücretleri yukarı çekebilir. O zaman yine kapitalistler arasındaki rekabet ile işçiler arasındaki rekabetin ulaştığı bir denge noktasının piyasada emekgücünün değerini yeterli düzeyde temsil eden bir fiili ücret üretmesiyle karşılaşıyoruz.

Ücretlerle ilgili kısım 22. Bölüm'de doruk noktasına ulaşır ve burada ücretlerdeki ulusal farklılıklar incelenir. Marx kapitalizmi kapalı bir sistemmiş gibi analiz etme eğiliminden kısa süreliğine sıyrılır. Burada küresel sistemdeki eşitsiz coğrafi gelişimi incelemek için bir alan açılır. Ama bu inceleme derinleşemeyecek kadar kısadır. Emekgücünün değeri belli bir yaşam standardında işçinin geçinmesi için gereken metalar sepetinin değeriyle belirleniyorsa ve bu standart bir ülkedeki doğal koşullara, sınıf mücadelesinin durumuna ve uygarlık düzeyine göre değişiklik gösteriyorsa, o halde emekgücünün değeri önemli açılardan coğrafi olarak (burada ülkeden ülkeye) çeşitlilik gösterecektir. Almanya'daki sınıf mücadelesi-

nin tarihi örneğin İngiltere ya da İspanya'dakinden farklıdır, bu yüzden uluslar arasında ücret farklılıkları vardır (aslında çoğu durumda önemli bölgesel farklar da vardır, ama Marx burada o konuya girmez). Benzer şekilde, dünyanın farklı yerlerinde geçimlik mal üreten sektörlerdeki üretkenlik farkları da emekgücünün değerinde ve ücret oranlarında farklılıklar yaratır. Çok üretken bir ülkedeki düşük rakamlı ücret daha yüksek bir gerçek ücrete tekabül edebilir, ya da tersi olabilir, çünkü işçiler aldıkları ücretle daha fazla mala hükmedebilmektedir (günümüzde bu "satın alma gücü paritesi" diye adlandırılıyor). Peki bu koşullardan uluslararası ticaret nasıl etkilenir ve ülkeler arasındaki rekabet nasıl işler? Marx bu sorunun çok derinine inmez, çünkü farklı ülkelerdeki ücret malları sektörlerinin üretkenliklerindeki farkların gerçek ücretler ile nominal ücretler arasında yarattığı farklarla ilgilenmektedir esas olarak. Bu amaçla, kapitalizmin farklı ülkelerdeki gelişme dinamikleri ve artık değer elde etmek için hangi stratejilere başvurulduğu üzerinde durur (çünkü Marx'ın karşılaştırma birimleri bunlardır). Marx daha fazla ilerleseydi büyük ihtimalle Ricardo'nun dış ticarette karşılaştırmalı üstünlükler öğretisini derinlemesine sorgulaması gerekecekti, ama nedense burada meseleyi daha fazla irdelememeyi tercih eder. Ücretlerle ilgili bu bölümleri heyecan verici bulmanın güç olduğunu söylemek zorundayım; çünkü fikirler oldukça aşikâr, üslup ise monotondur.

7. KISIM: SERMAYE BİRİKİMİ

Gelgelelim 7. Kısım son derece ilginç ve kafa açıcıdır, çünkü Marx burada "Sermaye Birikim Süreci"ni bir bütün olarak ele alır. Kapitalist üretim tarzının dinamiklerinin, en iyi tabirle, "makro-analizi"ni yapar. *Kapital*'in I. Cilt'indeki argümanın doruk noktasının burası olduğu şüphesizdir. Bugün kapitalizmin dinamiklerinin bir dizi "modeli" olarak adlandıracağımız bu bütünü yaratmak için daha önceki içgörülerden pek çoğu burada bir araya getirilmiştir. Marx'ın vardığı sonuçlar evrensel önermeler değil, yaptığı varsayımlara dayanan ve bu varsayımlarla sınırlı olumsal bulgulardır. Bunu unuttuğumuz zaman tehlikeli noktalara geliriz. Marx'ın eseri üzerine, bu

tür ciddi yanlışlara dayanan olumlu ya da olumsuz çok sayıda yorum vardır, çünkü varsayımlarının etkisini görmezden gelirler. Örneğin burada öne sürülen en ünlü tezlerden biri, proletaryanın daha fazla yoksullaşmasına ve sınıf eşitsizliklerinin daha da artmasına doğru gidildiği tezidir. Bu tez Marx'ın varsayımlarına dayanır ve bu varsayımlar gevşediğinde ya da ortadan kalktığında tez geçerliliğini korumayabilir. Marx'ın bu bölümlerdeki bulgularını, koşullara bağlı önermeler değil de evrensel hakikatler ortaya sürmüş gibi kanıtlama ya da çürütme yönündeki girişimleri çok rahatsız edici buluyorum.

Marx 7. Kısım'ın başında varsayımlarını belirtir. Şöyle der:

> Birikimin ilk koşulu, kapitalistin elinde bulunan metaları satabilmesi ve bu satıştan aldığı paranın büyük kısmını tekrar sermayeye çevirebilmesidir. Bundan sonraki sayfalarda, sermayenin normal yoldan dolaşım sürecini geçtiğini varsayacağız. Sürecin ayrıntılı analizi ise II. Cilt'te görülecektir. (580)

"Normal yol", kapitalistlerin mallarını pazarda değerine satmakta ya da kazandıkları artık değeri tekrar üretime yatırmakta sorun yaşamamalarıdır. Demek ki bütün metalar kendi değerlerinden alınıp satılıyor. Aşırı ya da yetersiz üretim yok; her şey denge halinde dolaşımda kalıyor. Özellikle de pazar bulma sorunu yok. Efektif talep sıkıntısı kesinlikle yok. Bu mantıklı bir varsayım mıdır? Cevap şu: Hiç de değil, çünkü kriz oluşumunun önemli veçhelerini, örneğin 1930'larda Büyük Buhran'a hâkim olan ve Keynes'in teorilerinde merkezi bir rol oynayan efektif talep yokluğunu hesaba katmıyoruz. Marx sonraki ciltlerde bu varsayımları terk eder, ama önümüzdeki üç bölümde katı bir disiplinle bu varsayımlara bağlı kalır. Marx'ın efektif talebi bir tarafa ayırması, kapitalist dinamiğin aksi takdirde bulanık kalabilecek veçhelerini tespit edebilmesini mümkün kılar.

İkinci varsayıma göre artık değerin işletme kârına (sanayi sermayesinin getiri oranına), ticaret sermayesi kârına, faiz, rant ve vergiye (Marx burada vergi meselesine girmez) bölünmesi hiçbir etki yaratmaz. Gerçek hayatta, kapitalist üreticiler yaratılan ve mülk edinilen artık değerin bir kısmını başka işlevleri yerine getiren kapitalistlerle paylaşırlar. "Artık değer... çeşitli kısımlara ayrılır. Bu

parçalar çeşitli kategorilere ayrılan kimselere gider ve kâr, faiz, tüccar kârı, toprak rantı" —vergiler— "vb. birbirinden bağımsız farklı şekiller alır. Artık değerin bu tadilata uğramış şekillerini ancak III. Cilt'te ele alabileceğiz" (580). Marx fiilen sadece sanayi kapitalistlerinden oluşan türdeş bir kapitalist sınıf olduğunu varsaymaktadır. *Kapital*'in III. Cilt'inde kapitalizmin bütünsel dinamiklerini anlamak için faiz getiren sermayenin, mali sermayenin, tüccar sermayesinin ve toprak sermayesinin önemli olduğu ortaya çıkar. Ama burada tüm bu özellikler bir kenara itilmiştir. Burada sermaye birikiminin nasıl gerçekleştiğine dair son derece sadeleştirilmiş bir modelle karşılaşırız ve bu türden her modelde olduğu gibi, bu model de ancak varsayımlarının izin verdiği ölçüde iyi bir modeldir.

Biraz ilerideki bir dipnotta fiilen açığa çıkan başka bir örtük varsayım daha vardır.

> Bir ulusun lüks mallarını, üretim araçlarına ya da geçim araçlarına çevirmesine ya da bunun tersini yapmasına aracılık eden dış ticareti burada hesaba katmıyoruz. İnceleme konumuzu, kendi bütünlüğü içersinde, yani bozucu yan etkilerden arınmış olarak inceleyebilmek için, bütün dünyayı tek bir ulus gibi ele almak ve kapitalist üretimin her yerde ve bütün sanayi kollarında yerleşik halde olduğunu varsaymak zorundayız. (597)

Marx, sermayenin "normal" şekilde dolaşımda kaldığı kapalı bir sistem varsayar. Bu önemli, ama açıktır ki sınırlayıcı bir varsayımdır. Burada karşımızda, kapalı bir sistemde işleyen mutlak ve göreli artık değer teorisinden türetilmiş, sermaye birikimi dinamiklerinin yalıtılmış bir modeli vardır. Kapitalizmin bazı veçhelerini aydınlatmakta bu modelin çok faydalı olduğunu göreceğiz.

Bundan sonra gelecek bölümleri tam bağlamına oturtmak için *Kapital*'in diğer ciltlerinde olup bitenlerle kıyaslama yapmak yararlı olacak. II. Cilt'te, I. Cilt'te sabit sayılan meselelerle yüzleşilir: pazar bulmakta ve sermayenin "normal" dolaşım süreci yaşanabilsin diye pazarları dengeye sokmakta yaşanan güçlükler. Ama II. Cilt de bu sefer I. Cilt'te dinamik sayılan bir unsuru sabit tutma eğilimindedir: mutlak ve göreli artık değerin çekilip alınması, teknoloji ve üretkenlikteki hızlı değişimler, emekgücü değerini belirleyen unsurlarda değişmeler. II. Cilt'te teknolojinin sabit kaldığı ve çalışma ilişkilerinin istikrarlı olduğu bir dünya hayal edilir! Ondan sonra so-

rular ortaya konacaktır: Sermaye (farklı devir zamanları ve bu arada farklı yaşam sürelerine sahip değişmez sermayelerin dolaşımından kaynaklanan sorunlar karşısında) dolaşımını pürüzsüz bir biçimde nasıl gerçekleştirebilir? Üretilen artık değer için nasıl sürekli pazar bulabilir? Sermaye birikimi daima büyüme gerektirdiğine göre, işçi sınıfı giderek daha fazla yoksullaşıp kapitalistler yeniden yatırıma yöneldiğinde, kapitalistler nasıl pazar bulabilecektir? Aslında II. Cilt'in sonunda yoksullaşmadan hiç söz edilmez. Buradaki sorun üretilen sermaye fazlasının emilmesi için işçi sınıfının "akılcı tüketimini" sağlamaktır. Bu konudaki model Ford'un işçiler için meşhur sekiz saate beş dolar politikası olurdu. İşçilerin ücretlerini sermaye açısından "akılcı" tüketmelerini sağlayacak bir sosyal hizmet uzmanları ordusu da bu politikaya dayanak oluşturur. Bugünkü ABD'de ekonominin sürükleyici gücünün yüzde yetmişinin borç destekli tüketim toplumuna dayandığı bir dünyada yaşıyoruz; II. Cilt'teki analize göre bu tamamen anlaşılırdır, ama I. Cilt'e göre öyle değildir.

Birinci Cilt'te tanımlanan denge koşulları ile II. Cilt'te tanımlananlar arasında büyük bir çelişki ortaya çıkmaktadır. İşler I. Cilt'teki analize göre iyi gidiyorsa, II. Cilt'in bakış açısından çok kötü gidiyor olmaları kuvvetle muhtemeldir. Sermaye birikimi dinamiklerinin iki ayrı modeli çakışmaz, ki çakışması mümkün de değildir. Bu da III. Cilt'te krizlerin kaçınılmazlığıyla ilgili tartışmaya giriş niteliğindedir, ama "tüketim toplumu" teriminin önüne "borç destekli" ifadesini koymam, kapitalizmin dinamiklerinde bölüşümün (finans, kredi ve faiz) aslında tali değil, merkezi bir rol oynayabileceğine işaret etmektedir. Kredi kartı kullanan ve boğazına kadar borçlanmış olan herkesin (hükümetler dahil) artırdığı tüketim gücü son yarım yüzyılda küresel kapitalizmin istikrarında merkezi bir rol oynamıştır (ve oynamaktadır). Takip eden bölümlerde bunların hiçbiriyle karşılaşmayacağız. Ne var ki Marx'ın inşa ve analiz ettiği bu çok sadeleştirilmiş sermaye birikimi modeli inanılmaz ölçüde aydınlatıcıdır ve aynı zamanda neoliberalizmin yakın tarihinin anlaşılmasında da son derece faydalıdır. Bu tarihin ayrılmaz özellikleri sanayisizleşme, kronik yapısal işsizlik, iş güvencesinin hızlanarak azalması ve toplumsal eşitsizliklerin artmasıdır. Kısacası, son otuz yılda büyük ölçüde I. Cilt'in dünyasındaydık. II. Cilt'teki analizin ışık

tuttuğu efektif talep problemleri, öngörülebilir felaketler doğuran kredi sistemi aşırılıkları sayesinde geçici olarak çözümlenmişti.

23. BÖLÜM: BASİT YENİDEN ÜRETİM

Yedinci Kısım'ın ilk bölümü, basit yeniden üretim özellikleri taşıyan kurmaca bir kapitalizmin niteliklerinin modelini çıkartır. Artık değer elde etme yoluyla sağlanan sermaye birikimi nasıl yeniden üretilir ve zaman içinde kalıcılığı sağlanır? Bu soruyu cevaplamak için sermaye birikimini "bir bütün, devamlı yenilemelerle akıp giden bir olay olarak" görmek gerekir. "Her toplumsal üretim süreci, aynı zamanda bir yeniden üretim sürecidir." Üstelik "üretim, biçim olarak kapitalistliğe ait ise, yeniden üretimin biçimi de aynı olur" (581-2).

Kapitalistin yeni servet olarak edindiği şeyin bir kısmı sistemi yeniden üretmek için kullanılmak zorundadır. Ama bu da artık değerin tekrar basit yeniden üretime dönmesi gerektiği anlamına gelir. "Salt bir yinelenme olmakla birlikte, gene de bu yineleme ya da devamlılık bu sürece yeni bir nitelik kazandırır, ya da daha doğrusu, devamı olmayan tek tek süreçler olarak sahip bulunduğu görünürdeki bazı özelliklerinin ortadan kalkmasına yol açar" (583). Buraya kadarki analiz artık değer üretimiyle tek seferlik bir olay olarak ilgileniyordu. Ama şimdi, zaman içinde süreklilik arz eden bir süreç olarak incelendiğinde işler daha farklı görünür.

> Emekçiye ücret şeklinde geri dönen şey, emekçinin devamlı olarak yeniden ürettiği ürünün bir kısmıdır. Kapitalistin, emekçiye metanın [yani emekgücünün değerinin –*D.H.*] ücretini para olarak ödediği doğrudur, ama bu para, onun emeğinin ürününün kılık değiştirmiş şeklinden başka bir şey değildir. Emekçi, üretim araçlarından bir kısmını ürüne dönüştürürken, daha önceki ürününün bir kısmını da paraya dönüştürmektedir. Geçen hafta ya da geçen yılki emeği, bu hafta ya da bu yılki emekgücünün karşılığını ödeyen şeydir. Tek bir kapitalist ile tek bir emekçi yerine, kapitalist sınıf ile işçi sınıfını bir bütün olarak alırsak, para-biçiminin yarattığı hayal hızla kaybolur. (583)

Artık Marx'ın düşüncesinde sahnenin merkezini bireysel sözleşmelerden ziyade sınıf ilişkileri işgal etmektedir.

Kapitalist sınıf işçi sınıfına, sürekli olarak, işçi sınıfı tarafından üretilen ve kapitalist sınıf tarafından el konulan metaların bir kısmı için para şeklinde ödeme pusulaları vermektedir. Emekçiler ise gene aynı süreklilik içersinde, bu ödeme pusulalarını kapitalist sınıfa geri verirler ve böylece kendi elleriyle ürettikleri üründen paylarını alırlar. Bu alışveriş, ürünün meta biçimi ve metanın para biçimi ile gizlenir. (583)

Burada yaratılan tablo, bir bütün olarak işçi sınıfının kapitalist sınıfla "şirket mağazası" ilişkisi kurduğu bir tablodur. İşçiler kapitalistlere sattıkları emekgücü karşılığında para alırlar ve bu parayı kolektif olarak ürettikleri metaların bir kısmını geri almak için kullanırlar. Bu "şirket mağazası" ilişkisi ücret sistemi tarafından gizlenir ve analiz sadece bireysel işçiye odaklandığında hemen teşhis edilemez. "Değişken sermaye"nin anlamında yeni bir dönüm noktasına ulaşılmıştır. Sermayenin bakış açısından emekçinin bedeni fiiliyatta sermayenin bir kısmının dolaşımı için bir aktarım aygıtından ibarettir. İşçi hiç kesintiye uğramayan bir M-P-M sürecindedir. Ama şimdi bunu salt doğrusal bir ilişki olarak görmek yerine, sürekli ve döngüsel olarak kabul etmeliyiz. İşçiler metalarda değer cisimleştirir, paraolarak ücretlerini alır, paralarını metalara harcar, kendilerini yeniden üretir ve ertesi gün metalarda daha fazla değer cisimleştirmek için işe gelirken sermayenin bir kısmı akmaya devam eder.

Bunun enteresan bazı sonuçları vardır. Bir kere, değişken sermaye, "kapitalistin kendisine ait bir fondan yatırılan bir değer olma özelliğini, ancak, kapitalistin üretim sürecini sürekli yenilenme akışı içinde gördüğümüz zaman kaybeder". Kapitalistler ancak iş bittikten sonra işçilere ödeme yaparlar. Bu yüzden, işçiler emekgüçlerinin değerinin eşdeğerini önceden kapitaliste verirler. İşçinin ücretini alacağının garantisi yoktur (örneğin kapitalistler bu arada iflas edebilir). Çin'de son yıllarda bilhassa inşaat gibi alanlarda ödeme yapılmaması çok yaygındı. Ama Marx sermaye birikimi yorumumuzu daha da kökten yeniden biçimlendirmek istemektedir. Şuna dikkat çeker: "Sürecin şöyle ya da böyle bir başlangıcı olması gerekir. Bu nedenle, bizim buraya kadarki bakış açımıza göre, kapitalist bir zamanlar, başkalarının karşılığı ödenmeyen emeklerinden bağımsız olarak birikimle para sahibi olan ve bu birikimle emekgücü alıcısı olarak, sık sık pazarda boy göstermiş bir kişi olarak görünmektedir" (585). Bu kavram 8. Kısım'da kapitalizmin kökenlerine

dair tartışmayı getirecektir. Marx burada kapitalistlerin sermaye birikim sürecini başlatmak için bir şekilde yeterli servete sahip olduğu bir ilk an olması gerektiğini belirtmekle yetinir. Ortaya attığı soru şudur: Bu ilk sermayeyi kim nasıl yeniden üretir?

Marx bir örnek verir: Bir kapitalist bin sterlinle işe başlar, iki yüz sterlinlik artık değer üretmek için bu parayı değişen ve değiş-mez sermayeye yatırırsa, kapitalist ilk başta yatırdığı bin sterlinin yanı sıra iki yüz sterlini de mülk edinir. Ama ilk sermaye işçilerin üretken tüketimiyle korunmuş ve artık değer işçilerin fazladan emek zamanından üretilmiştir. Ertesi yıl kapitalistin iki yüz sterlin artık değer elde etmek için tekrar bin sterlin yatırdığını (önceki artığı tüketmiş olduğunu) varsayalım. Bu beş yıl sürerse işçiler kapitalistin ilk sermayesine denk gelen bin sterlinlik bir artık değer üretmiş olacaktır. Marx burada siyasal bir argüman ileri sürer: Kapitalistin başlangıçtaki bin sterlin üzerinde, her nasıl elde etmiş olursa olsun, hakkı varsa bile, beş yıl boyunca yılda iki yüzer sterlinlik artık değer ürettiği için hiç şüphe yok ki ilk sermaye üzerindeki hakkını yitirmiştir. Marx'ın hesap yöntemine göre ilk sermayesini tüketmiştir. Bu bin sterlin artık Locke'un ilkesine göre işçilere aittir. (Marx bu ilkeyi alıntılamaz, ama aklındakinin başka bir şey olmadığı yeterince açıktır.) Locke'un ilkesine göre mülkiyet hakları emeğini toprakla karıştırarak değer yaratanlara aittir. Artık değeri üretenler işçilerdir ve bu değer onlara ait olmalıdır.

Bu argümanın siyasal anlamı önemlidir, ama derinlere kök salmış düşünce tarzlarına radikal şekilde ters düşer. Yüzde 5 bileşik faizle yatırdığımız ilk paranın belli bir zaman geçtikten sonra artık bize ait olmayacağı söylenirse hepimiz şaşırırız. Bizim açımızdan kapitalizm kendi altın yumurtalarını yumurtlama yetisine sahip gibi görünmektedir. Fakat yüzde 5'in nereden geldiği meşru bir sorudur ve şayet Marx haklıysa, bu fark ancak bir yerlerde birilerinin artık değer üretmesi ve bu değere el konmasıyla mümkündür. Bu yüzde 5'in Çin'in Guangdong eyaletinde canlı emeğin amansızca sömürülmesinden geldiğini düşünmek rahatsız edicidir. Hukuksal üstyapımız başlangıçtaki mülkiyet haklarını korumakta, aynı zamanda bu hakları kâr elde etmek için kullanma hakkını da korumakta ısrarlıdır. Ama bu mülkiyet hakları da sermayenin artığa hükmetme ve el koyma yönündeki sınıfsal gücünden türer, çünkü emekgücü öz-

gül tarihsel süreçler sonucu işgücü piyasasında alınıp satılabilen bir meta haline gelmiştir. Marx'ın burada söylediği şey şu anlama gelir: Kapitalizme karşı çıkmak için, sadece bütün hak mefhumuna, insanların hakları ve mülkiyeti düşünme biçimlerine karşı çıkmakla kalmayıp, artıkların üretildiği ve sermaye tarafından mülk edinildiği maddi süreçlere de karşı çıkmak gerekir. Demek ki gerçekten de beş yıl sonra,

> eski sermayesinin tek bir atomu bile kalmamıştır... Demek ki, her türlü birikimin dışında, salt üretim sürecinin sürekliliği, bir başka deyişle basit yeniden üretim, eninde sonunda ve zorunlu olarak her sermayeyi birikmiş sermayeye ya da sermayeleştirilmiş artık değere çevirir. Bu sermaye başlangıçta onu kullanan kimsenin kişisel emeğiyle elde edilmiş bile olsa, er geç, eşdeğeri verilmeksizin elde edilmiş bir değer, başkalarının, parada ya da başka bir metada maddeleşen karşılığı ödenmemiş emeği halini alır. (585-6)

Marx'ın düşünce tarzını yansıtan (Marx'tan alınıp alınmadığını bilmiyorum) ilginç bir pratik plan örneği vardır. Rudolf Meidner adlı, 1960'larda ve 1970'lerin başlarında çok başarılı İsveç refah devletinin inşasında önemli rol oynayan İsveçli bir çalışma ekonomisi uzmanı Meidner Planı diye bilinen bir plan hazırlamıştı. Enflasyon karşısında güçlü sendikalar toplu ücret kesintisi uygulamaya çağrılıyordu. Karşılığında, kesinti sebebiyle sermayeye akacak olan ilave kârlar (artık değer) vergi olarak alınacak ve işçilerin kontrol ettiği bir sosyal yatırım fonuna aktarılarak bu parayla kapitalist şirketlerin hisseleri satın alınacaktı. Alınan hisseler tekrar satılamayacaktı ve zaman içinde (Marx'ın örneğindeki beş yıldan daha uzun bir zamanda) şirketin kontrolü sosyal yatırım fonuna geçecekti. Bir başka deyişle, kapitalist sınıf zaman içinde kelimenin tam anlamıyla (barışçıl yoldan) satın alınacak ve yatırım kararları üzerinde tam işçi kontrolü sağlanacaktı. Kapitalist sınıf bu plan karşısında dehşete düştü (ama aynı kişiler Friedrich Hayek ve Milton Friedman gibi neoliberallere Nobel iktisat ödülü diye bilinen ve aslında Nobel'le hiçbir ilgisi olmayan ödülü vermekte beis görmemiş, sendika karşıtı beyin takımları kurmuş ve medyada sert bir muhalefet başlatmışlardı). Dönemin sosyal demokrat hükümeti sindi, planı uygulamaya hiç girişmedi. Ama şöyle bir bakınca bu fikir (ayrıntıları çok daha karmaşık olmakla birlikte) genel olarak Marx'ın argümanıyla uyumlu görünüyor ve aynı zamanda kapitalist sınıfın iktidarını satın al-

manın barışçıl bir yolunu gösteriyor. Niçin üzerinde daha fazla düşünmeyelim ki?

Marx'ın argümanı, emeğin sermayeyle şirket mağazası ilişkisi ile bir araya gelince daha derin içgörülere kapı açtığı gibi, birtakım önemli soruları da gündeme getiriyor (ki bunlar ne yazık ki cevaplanmamıştır). "Emekçi sürece girmeden önce kendi emeği, emekgücünün satışı ile kendisinden ayrıldığı," —yani emekgücünün kullanım değerini kapitaliste devrettiği— "ona yabancılaştığı ve kapitalist tarafından el konularak sermaye ile birleştirildiği için, süreç sırasında da bu emek, emekçiye ait olmayan bir üründe gerçekleşmek zorundadır." Ne ürün ne de üründe cisimleşmiş olan emek ona aittir.

> İşçi bu nedenle, durup dinlenmeden... ona egemen olan ve sömüren yabancı bir güç olan sermaye biçiminde nesnel zenginlik yaratır; kapitalist de aynı şekilde sürekli olarak emekgücü üretir; bu emekgücü, zenginliğin öznel kaynağı biçimindedir, soyuttur, sadece işçinin fiziksel bedeninde varlık sürer, kendi kendisinin nesnelleşme ve gerçekleşme araçlarından kopup ayrılmıştır. Kısacası kapitalist ücretli emekçi olarak işçi üretmektedir. Bu kesintisiz yeniden-üretim, işçinin bu şekilde sürdürülmesi, kapitalist üretimin mutlak anlamda zorunlu koşuludur. (586-7)

Bunun, üzerinde ciddi ciddi durulması gereken ilginç ve sıkıntılı bir formülasyon olduğunu düşünüyorum. "Emekçi... durup dinlenmeden... sermaye biçiminde... *nesnel* zenginlik yaratır" ve bu nesnel zenginlik artık işçiye egemen olan yabancı bir güç haline gelir. İşçi kendi tahakkümünün aracını üretir. *Kapital* boyunca tekrarlanan ve yankılanan bir temadır bu. İnsanlığın kendi tahakkümünün her türlü aracını üretmeye yatkınlığı konusunda genel bir tarihsel soruyu gündeme getirir. Ama buradaki durumda kapitalist "kendi nesnelleştirme ve gerçekleştirme araçlarından ayrılmış ve sadece işçinin fiziksel bedeni" sayesinde var olan soyut bir *öznel* zenginlik kaynağı üretir. Kapitalist işçiyi değer üretme yetisine sahip aktif, fakat yabancılaşmış bir özne olarak üretir ve yeniden üretir. Bunun da kapitalist üretim tarzının ayakta kalması ve korunması için temel nitelikte toplumsal olarak zorunlu bir koşul olduğunu lütfen unutmayın.

İşçi hem üretken tüketim hem bireysel tüketim yapar (bu ayrımla daha önce karşılaşmıştık). İşçiler değişken sermayenin değerini, yani kendi yaşamlarını üretmekle kalmazlar, aynı zamanda sabit

sermayenin değerini de aktarır ve böylece yeniden üretirler. İşçiler emekleriyle hem sermayeyi hem emekçiyi yeniden üretirler. İşbölümü ve makine konusundaki bölümler işçilerin nasıl zorunlu olarak emek süreci içinde sermayenin eklentilerine dönüştüğünü göstermişti. Ama şimdi işçiyi pazar yerinde ve evde de "sermayenin bir eklentisi" olarak görüyoruz. Değişken sermaye dolaşımının gerçek anlamı budur: Sermaye işçinin bedeninden dolaşarak işçiyi sermayeyi yeniden üreten aktif bir özne olarak yeniden üretir. Ama işçinin sadece tekil bir kişi olarak yeniden üretilmesi yetmez. "İşçi sınıfının yaşamaya devam etmesi ve yeniden üretilmesi, sermayenin yeniden üretilmesinin her zaman için zorunlu bir koşuludur" (588).

Burada Marx'ın geçiştirdiği bir sürü soru gündeme gelir. Marx'a göre kendi zamanında sınıf yeniden üretim siyaseti zalimce ve basittir. "Kapitalist," sınıfsal yeniden üretimin gündelik düzeyde fiilen gerçekleşmesini, "emekçinin hayatta kalma ve üreme içgüdüsüne rahatça bırakabilir. Bütün kapitalistler, emekçinin bireysel tüketimini elden geldiğince tamamen zorunlu olan maddelere indirgemeye büyük dikkat gösterirler" (588). Ama Marx burada daha derin bir analiz gerektiren önemli bir meseleyi atlamaktadır. İşçi sınıfının devasa ve temel nitelikteki yeniden üretimi sorunu, sermayenin işçilere bıraktığını varsaydığı için Marx'ın kendisini sıyırarak çözümünü işçilere bıraktığı üreme, hayatta kalma, sınıf içinde toplumsal ilişkiler ve daha bir sürü meseleyi içermektedir. İşin aslına bakılırsa, kapitalistlerin ve toprak sahiplerinin kontrol ettiği bir devlette bile toplumsal yeniden üretim hiçbir zaman sadece işçilere bırakılmamıştır; hiç kuşku yok ki, bir ülkedeki sınıf mücadelesinin koşulları ve "uygarlık düzeyi" en az işgünündeki kadar, hatta daha güçlü bir biçimde devreye girer. Fabrika Yasaları'ndaki eğitimle ilgili maddelerin tartışılması, işçi sınıfının yeniden üretimi siyasetine devlet müdahalesinin bir örneğini temsil eder. Ayrıca devlet halk sağlığı (koleranın sınıf sınırlarını aşmak gibi ele avuca sığmaz bir alışkanlığa sahip olmasından dolayı), üreme hakları, nüfus politikaları, vb. alanlarında daima aktif olmuştur. Bu tür meseleler Marx'ın yaptığından çok daha ayrıntılı değerlendirmeler gerektirir. Ama Marx'ın genelde söylediği açıktır. Basit yeniden üretim teknik bir mesele *değildir*. Kritik sorun sınıf ilişkisinin yeniden üretimidir.

Kapitalist üretim bu yüzden, emekgücü ile emeğin koşulları arasındaki ayrılığı bizzat kendi süreci içinde yeniden üretir. Ve böylece işçinin sömürüldüğü koşulları yeniden üretmekte ve sürdürmektedir. Emekçiyi durmadan, yaşayabilmek için emekgücünü satmaya zorlamakta, kapitaliste daha da zenginleşmesi için bu emekgücünü satın alma olanağını hazırlamaktadır. Kapitalist ile işçinin pazarda satıcı ve alıcı olarak karşı karşıya gelmeleri artık bir rastlantı olmaktan çıkmıştır. İşçiyi durmadan kendi emekgücünün satıcısı olarak gerisin geriye pazara fırlatan ve kendi ürettiği ürünü, başkasının onu satın alabileceği araçlar haline dönüştüren şey tam da bu sürecin kendisidir. Gerçekte emekçi, daha kendisini sermayeye satmadan önce, sermayeye aittir. (593)

Marx'a göre bunun sonucu şudur:

Şu halde kapitalist üretim süreci, toplu, bağlantılı bir süreç olarak, yani bir yeniden üretim süreci olarak düşünüldüğünde, yalnız meta üretmekle, ya da yalnız artık değer üretmekle kalmamakta, aynı zamanda bir yanında kapitalistin, diğer yanında ücretli emekçinin yer aldığı sermaye ilişkisini de üretmekte, ve yeniden üretmektedir. (594)

24. BÖLÜM: ARTIK DEĞERİN SERMAYEYE DÖNÜŞMESİ

Az sonra göreceğimiz çeşitli sebeplerle, istikrarlı, büyümeyen bir kapitalist üretim tarzı düşünmek çok güç, hatta tümden imkânsızdır. 24. Bölüm'de, dün kazanılan artık değerin nasıl ve niçin yarının yeni para sermayesine çevrildiği incelenir. Sonuçta "sermayenin giderek artan bir ölçüde yeniden" üretimi için "her yıl işçi sınıfının her yaştan emekçi olarak sağladığı bu ek emekgücü, yıllık ürünün kapsadığı fazla üretim araçları ile" birleştirilir. Bunun gerçekleşmesi sermayenin ilk başta kendi büyümesi için şartları oluşturmasını gerektirir.

Birikim, artık ürünün bir kısmının sermayeye dönüştürülmesini gerektirir. Ne var ki, bir mucize olmadıkça, emek sürecinde kullanılabilen mallardan (yani üretim araçlarından) ve işçinin geçimini sağlayan mallardan (yani geçim araçlarından) başka bir şeyi sermayeye çeviremeyiz. Bunun sonucu olarak yıllık artık emeğin bir kısmının ek üretim ve geçim araçlarının üretimi için ayrılıp kullanılması zorunluluğu ortaya çıkar. Kısacası artık değer, ancak değerini temsil ettiği artık ürün bir miktar yeni sermayenin maddi bileşenlerini zaten oluşturduğu içindir ki, sermayeye dönüştürülebilir. (596-7)

Lüks malların ve diğer faydasız ürünlerin (örneğin askeri donanım ve dinsel ya da ulusal anıtlar) üretilmesi ne kadar kârlı olursa olsun yeterli gelmez. Yeni geçim ve üretim araçları önceden üretilmiş ve organize edilmiş olmalıdır. Ancak ondan sonra "basit yeniden üretimin çizdiği çember şekil değiştirir... ve sarmal biçime dönüşür" (597). Bir başka bakış açısı da (önceki bölümde yapılan analizi düşünürsek) şudur: "İşçi sınıfı, bir yılın artık emeği ile ertesi yıl ek emek kullanacak sermayeyi yaratmaktadır." Marx büyük bir ironiyle ekler: "İşte, sermayeden sermaye yaratmak diye buna denir."

Ama emekçi bu süreçte aktif bir öznedir. Gelgelelim, Marx piyasa süreçlerini şöyle kabul etmeyi sürdürür: Bu süreçler "tek tek her alışveriş işleminin daima meta mübadelesi yasalarına uyması, yani kapitalistin gerçek değeri olduğunu varsaydığımız bir karşılık üzerinden emekgücü satın alması ve emekçinin de bunu satması esasına dayanır". Marx'ın analizinde bu tip varsayımların önemli olduğunun altını bir kez daha çizmek isterim. "Meta üretimi ve dolaşımına dayanan yasaların, kendine mal etme ya da özel mülkiyet yasalarının, kendi iç ve kaçınılmaz diyalektikleri ile, tam karşıtlarına dönüşecekleri açıkça görülür." Locke'un değer yaratmak için emeğini toprakla karıştırmanın özel mülkiyet hakkına zemin oluşturduğu yönündeki ilkesi açıkça tersine çevrilmiştir.

> Eşdeğerlerin mübadelesi, yani bizim yola çıktığımız ilk işlem, şimdi öylesine tersine dönmüştür ki, ortada yalnızca görüntüde bir değişim söz konusudur. Bunun ilk nedeni, emekgücü ile mübadele edilen sermayenin zaten bir başkasının eşdeğeri verilmeksizin el konmuş emeğinin ürününün bir kısmından başka bir şey olmamasıdır. (599-600)

Sonuç olarak "kapitalist ile emekçi arasındaki mübadele ilişkisi, dolaşım sürecine, alışverişin gerçek niteliğine yabancı ve yalnızca onu gizemli hale getiren bir biçim, bir görüntü verir" (600). Marx argümanı genişleterek devam eder:

> Emekgücünün durmadan yinelenen alım satımı, şimdi yalnızca bir biçimden ibarettir ve aslında olan şudur: Kapitalist tekrar tekrar, hiçbir eşdeğer vermeksizin, bir başkasının daha önce maddeleşmiş emeğinin bir kısmına el koymakta ve bunu daha büyük bir miktarda canlı emekle mübadele etmektedir. Başlangıçta bize mülkiyet hakkı insanın kendi emeğine dayanıyormuş gibi görünmüştü. En azından, ancak eşit haklara sahip meta sahipleri karşı karşıya gelebilecekleri için ve bir kimsenin başkalarının me-

tasına sahip olabilmesinin tek yolunun kendi metasını elden çıkarması olması nedeniyle ve bu metalar da ancak emekle üretilebileceği için böyle bir varsayıma ihtiyaç vardı. Ne var ki şimdi mülkiyet kapitalist için, başkalarına ait karşılığı ödenmemiş emeğe ya da emek ürününe el koyma hakkı, emekçi için ise kendi ürününe sahip çıkmanın olanaksızlığı haline gelmiştir. Mülkiyetin emekten kopup ayrılması, böylece bunların görünürdeki özdeşliğinden doğan bir yasanın zorunlu sonucu halini alıyor. (600)

Marx burada (bir kez daha!) eşdeğer mübadelenin nasıl eşitsiz durum, yani artık değer ürettiği ve başlangıçtaki mülkiyet hakları mefhumunun tersine dönerek başkalarının emeğine el koyma hakkı haline geldiği sorununa dönmektedir. Bundan sonra da bilmem kaçıncı kez aynı artık değer teorisi nakaratı başlar (bu yüzden ne olduğunu anladığınızdan hâlâ emin değilseniz 600-1. sayfaları dikkatle okumalısınız). Ama Marx birey açısından gördüğümüz şeyin, sınıf ilişkileri açısından aynı şey olmayabileceğine şu sözlerle tekrar dikkat çekecektir:

Kapitalist üretimi, kesintisiz yenilenme akışı içinde ele alır ve eğer tek bir kapitalist ve tek bir işçi yerine bunları bütünlük içersinde, kapitalist sınıf ile işçi sınıfının karşı karşıya bulunması şeklinde düşünürsek, mesele tamamen farklı görünecektir. Ama böyle yaptığımızda, meta üretimine büsbütün yabancı standartlar uygulamış oluruz. (603)

Çünkü piyasada özgürlük, eşitlik, mülkiyet ve Bentham'ın hâkim olması emek sürecinde artık değer üretimini görünmez kılar.

Bu aynı haklar, ürünün üreticiye ait olduğu ve üreticinin sahip olduğu eşdeğeri eşeşdeğeri ile mübadele ederek zenginliğini ancak kendi emeği ile artırabildiği başlangıç döneminde olduğu kadar, toplumsal servetin gittikçe artan ölçüde, başkalarının karşılığı ödenmeyen emeklerine durmaksızın ve her an yeniden el koyabilecek durumda olan kimselerin malı haline geldiği kapitalist dönemde de yürürlüktedir... Bu sonuç, işçinin kendi emekgücünü bir meta gibi serbestçe satabildiği andan itibaren kaçınılmaz hale gelir. (603-4)

Burjuva özgürlük ve hakları, sömürüyü ve yabancılaşmayı gizler. "Meta üretimi, kendisine özgü yasalarıyla uygunluk içersinde, kapitalist üretim haline geldiği ölçüde, meta üretimi ile ilgili mülkiyet yasaları da, kapitalist el koyma yasalarına dönüşür" (604). *Ekonomi Politiğin Eleştirisine Katkı*'nın önsözündeki dile geri dönersek, burada özel mülkiyet hakkı kavramlarına başvuru yoluyla artık de-

ğere el konmasını meşrulaştırma ve yasal hale getirme doğrultusunda bir üstyapısal uyarlama söz konusudur. Burjuva hak ve adalet kavramlarını evrenselleştirme yönündeki tüm girişimlere Marx'ın temel itirazı buradadır. Bunlar sadece sermayenin gittikçe artan ölçekte üretimi için toplumsal olarak gerekli hukuksal, ideolojik ve kurumsal perdeyi sağlamaktadırlar.

Burjuva hak kavramlarının ağırlığı altındaki klasik siyasal iktisat (ikinci kesimin başlığının gösterdiği gibi) "gittikçe artan ölçüde yeniden üretimin yanlış anlaşılması"ndan mustariptir. Bir kere, sermaye birikimi ile gömüleme (tasarruf) arasındaki ilişki tam anlamıyla karmakarışık bırakılmıştır. Gelgelelim, klasik siyasal iktisatçılar "artık ürünün üretken olmayan emekçiler tarafından değil de, üretken emekçiler tarafından tüketilmesinin, birikim sürecinin karakteristik bir özelliği olduğunu kabul etmekte... çok haklıydı" (606). Ama Marx'ın "üretken" tanımına bakılırsa, bunun anlamı dünün artık ürününün bugün daha fazla artık ürün ve artık değer yaratmakta kullanılması gerektiğidir. Bu sürecin gerçek dinamikleri daha dolambaçlıdır. Klasik siyasal iktisat sadece ihtiyaç duyulan ilave emeğe, dolayısıyla ilave değişken sermayeye (ücret giderlerindeki artış) odaklanmıştır. Ama Marx'ın daha önce etkili bir şekilde alaya aldığı Senior'un son saatinde olduğu gibi, klasik siyasal iktisat her yeni birikim turunda (hammadde çıkarılması dolayımıyla doğayla ilişkide dönüşümler gerektiren) yeni üretim araçları (değişmez sermaye) elde etme zorunluluğunu tamamen unutma eğilimindedir. Marx'ın düzeltmek zorunda kaldığı ikinci "yanlış anlama" budur.

Böylece asıl soruya gelmiş oluyoruz: Kapitalistler artık değeri ellerine geçirdiklerinde, niçin günlerini gün edip hepsini tüketmiyorlar? Aslında artık değerin bir kısmı gerçekten de kapitalist tarafından gelir olarak tüketilir. Kapitalist sınıf artığın bir kısmını zevk peşinde koşarken harcar. Ama bir kısmını sermaye olarak geri yatırır. O zaman başka bir soru gündeme geliyor: Kapitalistlerin gelirlerini tüketmesi ile artık değerin sermaye olarak geri yatırılması arasındaki ilişki nedir? Marx'ın cevabı uzun uzun alıntılanmaya değer:

> Kişileşmiş sermaye olma dışında kapitalistin tarihsel bir değeri yoktur; bu tarihsel var olma hakkına da sahip değildir; Lichnowsky'nin eğlenceli bir dille söylediği gibi, "hiçbir tarihe sahip değildir". Kapitalistin geçici varlığı için duyulan zorunluluk, yalnızca kapitalist üretim tarzı için duyu-

lan geçici zorunluluk ölçüsündedir. Ama kişileşmiş sermaye olduğu sürece kapitalisti harekete geçiren tek şey, kullanım değeri üretmek ve bunlardan yararlanmak değil, mübadele değeri üretmek ve bunu çoğaltmaktır.

Marx'ın iddiasına göre, kapitalistlerin zorunlu olarak para-biçiminde toplumsal güç biriktirmekte çıkarları vardır ve bu yüzden bu güdüyle hareket ederler.

Değeri genişletme işine kendisini fanatik bir şekilde kaptıran kapitalist, insanoğlunu insafsızca üretim için üretmeye zorlar; böylece toplumdaki üretken güçlerin gelişmesini zorlar, daha yüksek bir toplum şeklinin gerçek temelini atabilecek maddi koşulları yaratır; ve bu toplumda her bireyin kişiliğini tam ve özgürce geliştirmesi artık temel ve yön verici ilke haline gelir. Kapitalist yalnızca kişileşmiş sermaye olarak saygıya değerdir. Bu haliyle bir cimrinin, salt servet olduğu için servete tapma tutkusunu paylaşır. Ama cimride yalnızca huy ve yaratılış halindeki bu tutku, kapitalistte, çarklarından birisi olduğu toplumsal mekanizmanın sonucu ve eseridir. Ayrıca kapitalist üretimin gelişmesi, belli bir sanayi koluna yatırılan sermayenin sürekli bir şekilde artmasını zorunlu kılar ve rekabet, kapitalist üretimin özünde yatan yasaları, dışsal zorlayıcı yasalar olarak tek tek her kapitaliste kabul ettirir. Koruyabilmesi için kapitalisti durmadan sermayesini artırmaya zorlar, oysa sermayesini artırması ancak ilerleyen bir birikimle mümkün olabilir. (608-9)

Marx'a göre kapitalist de gerçek özgürlüğe sahip değildir. Zavallı kapitalistler sadece mekanizmadaki dişlilerdir ve rekabetin zorlayıcı yasaları mecbur bıraktığı için yeniden yatırım yapmak zorunda kalırlar. Kişileşmiş sermaye olarak psikolojileri mübadele değerinin artırılmasına, sınırsız para-biçiminde toplumsal gücün biriktirilmesine öyle odaklanmıştır ki, bu para biriktirme en derin arzularının fetiş hedefi haline gelir. Cimri ile kapitalist arasındaki benzerlik de burada yatar. Her ikisi de toplumsal güç ister, ama kapitalistlerin toplumsal gücü servetlerini sürekli dolaşıma sokarak artırmaktan ileri gelirken, cimri servetini kullanmayarak gücünü korumaya çalışır. Kapitalistler bireysel olarak merkezi görevlerinden sapma işaretleri gösterdikleri anda, rekabetin belalı zorlayıcı yasaları (sistemi korumakta merkezi bir rolle tekrar argümana dahil olmuştur) onları tekrar hizaya sokar.

Burjuva savunucuları bu gerçek karşısında soylu bir kurmaca yaratmıştır. Kapitalistler, derler, sermaye yaratır ve Marx'ın bile on-

ların kaçınma (perhiz) yoluyla gösterdikleri çabanın ürünü olabileceğini itiraf ettiği "daha ileri bir toplum biçimini" yaratmak gibi soylu bir görevi yerine getirirler! New York'ta yaşayan bir kişi olarak kapitalist sınıfın pek de tüketimden kaçındığına şahit olmadığımı belirtmeliyim. Ama Marx kapitalistlerin *Faust*'taki ikileme düştüklerini söyler. Hatta *Faust*'u doğrudan alıntılar: "İki ruh, heyhat, göğsünde bağdaş kurmuş; biri durmadan diğerinden ayrılıyor" (610). Kapitalistler bir taraftan rekabetin zorlayıcı yasaları yüzünden biriktirmeye ve yeniden yatırmaya mecbur edilir, diğer yandan da tüketme arzusundan mustariptir. Bu ikinci arzuyu dizginleme zorunluluğu daha sonra gönüllü burjuva erdemi ideolojisine çevrilmiştir. Hatta kâr da erdemin karşılığı olarak yorumlanmıştır! Bu masala göre yeniden yatırım erdemdir (örneğin istihdam yaratır) ve bu yüzden de hayran olunmaya ve ödüllendirilmeye layıktır. George W. Bush'un başkanlık döneminde ultra zenginlere yaptığı tüm vergi indirimleri, güya tüketimden kaçınmaları sayesinde istihdam yaratılmasında ve ekonomik büyümede önemli rol oynayacak erdemli yatırımcılara ödül olarak açıklanmıştı. Zenginlerin kısa sürede çocuklarının mezuniyet partileri ya da genç karılarının doğum günleri için on milyon dolarlık partiler yapma alışkanlığı edinmeleri bu teoriye hiç de uymuyordu. Ancak Marx yine burada da Manchester kapitalizmi hikâyesinden çok etkilenmiş olduğu içindir ki kapitalistin göğsüne bağdaş kurup oturmuş "iki ruh" arasındaki mücadelenin tedricen evrilmekte olduğunu belirtir. İlk evrelerde kapitalistler gerçekten de tüketim perhizi yapmaya zorlanıyorlardı (İngiltere'deki ilk kapitalistler arasında Quaker ideolojisinin önemi buradan gelir). Ama birikim sarmalı gittikçe yükselen bir ölçekte ilerledikçe, tüketim kısıtları da azaldı. 1795'teki bir rapordan alıntı yapan Marx, Manchester'da "18. yüzyılın son otuz yılında... lüks ve israf büyük gelişme göstermiştir" der (611). Bu koşullar altında "üretim ile yeniden üretim, gittikçe artan boyutlarda, o garip evliyanın, o hüzün verici şövalyenin, yani "perhizci" kapitalistin müdahalesi olmadan devam eder gider" (615).

Rekabetin zorlayıcı yasalarının kontrolü altında ve sınırsız parabiçimi ile toplumsal güçlerini koruma arzusuyla kapitalistler yeniden yatırım yaparlar, çünkü işlerini sürdürmelerinin ve sınıf konumlarını koruyabilmelerinin yegâne yolu budur. Bu durum Marx'ı,

kapitalist üretim tarzının özüne ilişkin temel bir sonuç çıkartmaya götürür:

> Biriktirin, Biriktirin! Musa da böyle der, peygamberler de! "Sanayi, tasarrufun biriktirdiği malzemeyi donatmaktadır." Bunun için tasarruf et, tasarruf et — yani artık değerin ya da artık ürünün elden geldiğince büyük kısmını sermayeye çevir! Birikim için birikim, üretim için üretim: Bu formül ile klasik iktisat burjuvazinin tarihsel görevini ifade etmiş, servetin doğum sancıları üzerinde bir an bile kendisini aldatmaya kalkışmamıştır. Ama tarihsel zorunluluk karşısında yanıp yakılmanın ne yararı var? Klasik iktisat için nasıl ki proletarya bir artık değerüretme makinesinden başka bir şey değilse, kapitalist de onun gözünde bu artık değeri artık sermayeye çeviren bir makineden başka bir şey değildir. (612)

Bunun anlamı gayet basittir: Kapitalizm daima büyümeye yöneliktir. Gittikçe artan ölçekte büyüme ve birikimi hedeflemeyen bir kapitalist toplumsal düzen düşünülemez. "Birikim için birikim, üretim için üretim." Ekonominin durumuyla ilgili günlük gazetelerdeki haberleri okumanız yeterli. Herkes sürekli neden bahsediyor? Büyüme! Büyüme ne durumda? Nasıl büyüyeceğiz? Düşük büyüme hızı durgunluk, negatif büyüme kriz anlamına geliyor. Yüzde bir ya da iki bileşik büyüme yeterli değil, en az üç olması gerek ve ancak yüzde dörde ulaştığımız zaman ekonomi "sağlıklı" sayılıyor. Yıllardır yüzde onun üzerinde büyüme oranını tutturan Çin'e bakın: Onlarca yıl süren göz kamaştırıcı büyüme rakamlarının ardından 1990'larda yaklaşık sıfır büyüme ile küresel kapitalizmin revirine düşen Japonya'yla kıyaslandığında zamanımızın gerçek bir başarı öyküsü.

Bu zorunluluğa bağlı olarak büyümenin erdemleri etrafında bir fetiş inancı, koca bir ideoloji oluşmuştur. Büyüme kaçınılmazdır, büyüme iyidir. Büyümemek kriz demektir. Ama sonsuz büyüme "üretim için üretim" demektir ki aynı zamanda "tüketim için tüketim" anlamına da gelir. Büyümenin önüne çıkan her şey kötüdür. Büyümenin önündeki engeller ve sınırlar kalkmalıdır. Çevre problemleri mi? Ne yapalım öyleyse öyle! Doğayla ilişki dönüştürülmelidir. Toplumsal ve siyasal problemler mi? Ne yapalım öyleyse öyle! Eleştirileri bastırın ve itaat etmeyenleri hapse atın. Jeopolitik engeller mi? Gerekirse şiddet kullanarak yıkın geçin! Her şey "birikim için birikim, üretim için üretim" havasına uyarak oyuna katılmak zorundadır.

Marx'a göre kapitalizmin tanımlayıcı özelliklerinden biridir bu. Bu sonuca varsayımları temelinde vardığına şüphe yok. Ama bu varsayımlar klasik siyasal iktisatta içselleştirilmiş olan, burjuvazinin "tarihsel misyonu"na ilişkin mündemiç tasavvurla tutarlıdır. Ayrıca çok önemli ve güçlü bir kural koyucu ilkeyi tanımlar. Kapitalizmin bütün tarihi, büyüme oranlarını artırma hedefine yönelik olmuş mudur? Evet. Kapitalist krizler büyüme eksikliği olarak mı tanımlanmaktadır? Evet. Kapitalist dünyada politikaları üretenler büyümeyi artırma ve sürdürmeye kafayı takmış mıdır? Evet. Peki büyüme ilkesine karşı bir şeyler yapmak şöyle dursun, bu ilkeyi gerçekten sorgulayan birini gördünüz mü? Hayır. Büyümeyi sorgulamak sorumsuzluktur ve düşünülemez bile. Sadece dengesi bozuklar, uyumsuzlar ve tuhaf ütopyacılar tüm çevresel, ekonomik, toplumsal ve siyasal sonuçları ne olursa olsun sonsuz büyümenin kötü olabileceğini düşünür. Hiç şüphe yok ki büyümenin getirdiği küresel ısınma ve çevresel bozulma gibi problemler çözülmeye çalışılmalıdır, ama problemin çözümünün büyümeyi toptan durdurmak olduğu nadiren söylenir (durgunluk dönemlerinde çevre üzerindeki baskıların azaldığına dair kanıtlar bulunmasına rağmen). Hayır, yeni teknolojiler, yeni zihinsel kavrayışlar, yeni yaşama ve üretme biçimleri bulmalıyız ki büyüme, yani sonsuzca artan sermaye birikimi kesintiye uğramasın.

Diğer üretim tarzlarının düzenleyici ilkesi bu değildi. Şüphesiz imparatorluklar büyüyor ve toplumsal düzenler dönem dönem genişliyordu, ama aynı sıklıkla durgunluk yaşıyor ve bazı durumlarda da durağanlaşıp tarihten siliniyorlardı. Örneğin eski Sovyetler Birliği'nde ve Küba'da reel olarak varolan komünizmlere yönelik en büyük eleştirilerden biri, yeterince büyümedikleri için ABD merkezli Batı'nın inanılmaz tüketim toplumu ve büyüme performansıyla rekabet edemedikleridir. SSCB'yi övmek için değil, otomatik tepkimizin büyümemenin/durgunluğun bağışlanamaz olduğu yönünde olduğuna işaret etmek için bunu söylüyorum. Şu anda birikim için birikim ihtiyacını tatmin edecek kadar cipimiz, Coca-Cola'mız ve şişe suyumuz var. Bunun çevreye ve sağlığa verdiği felaket düzeyindeki zararları da yaşıyoruz (örneğin şeker hastalığının yaygınlaşması — bu arada, ABD'ye kıyasla bu hastalığın Küba'da hâlâ nadir görüldüğünü ekleyelim). 18. yüzyıl ortasından beri kapitalizmin

ayrılmaz özelliği olan bitmek bilmez yüzde üç bileşik büyüme oranının tek başına devam ettirilmesinin güçlüğü üzerinde düşünmek gerek. Kapitalizm Manchester çevresindeki altmış kilometrekarelik bir ekonomik bölgede ve birkaç küçük mahalde kuruluyken yüzde üç bileşik büyüme oranı bambaşka bir şeydir. Oysa bugün kapitalizm Avrupa, Kuzey ve Güney Amerika, her şeyin ötesinde de bütün Doğu Asya'yı kapsıyor ve Hindistan, Endonezya, Rusya ve Güney Afrika'da yerini güçlendiriyor. Bu temelde önümüzdeki elli yıl boyunca yüzde üçlük bileşik büyüme oranının nelere yol açabileceğini hayal etmek bile güç. Bu durum aynı zamanda Marx'ın *Grundrisse*'de dediği gibi, sermayenin gitmesi ve yerini daha akla uygun bir üretim tarzına bırakması için zamanın geldiği fikrini de tümden vazgeçilmez kılmasa bile daha tahayyül edilebilir kılıyor.

Anlaşıldığı kadarıyla, bir şey üretmeden artık değer kazanmanın da çeşitli yolları var. Yaşam standardını düşürerek emekgücünün değerini düşürmek bunlardan biri. Nitekim Marx, John Stuart Mill'den alıntı yaparak şöyle diyor: "Eğer emeğe satın alınmaksızın sahip olunabilseydi, ücretten pekâlâ vazgeçilebilirdi." Ama öte yandan,

> işçiler eğer havayla yaşayabilselerdi, herhangi bir fiyatla satın alınmaları da söz konusu olamayacaktı. Bu nedenle, bunların sıfır maliyetleri, matematik anlamda, kendisine daima biraz daha yaklaşılabilecek, ama hiçbir zaman ulaşılamayacak bir limittir. Sermayenin değişmeyen eğilimi emeğin maliyetini bu sıfır noktasına doğru durmadan zorlamaktır. (616-7)

Ardından bunu yapmanın, işçiler daha ucuza karınlarını doyursunlar diye tarifler hazırlamak gibi bazı yollarına dikkat çeker. Daha sonra bu yollar, örneğin Russell Sage Vakfı'nın ve işçilere uygun tüketim tarzlarını öğretmeye çalışan diğer sosyal hizmet uzmanlarının uygulamalarının bir parçası olmuştur. Ama şurası açıktır ki bu yollara başvurmak efektif talep problemleri yaratmaktadır; gerçi Marx bu probleme değinmez, çünkü tüm metaların kendi değerinden alınıp satıldığını varsayarak bunu dışarıda bırakmıştır. Kapitalistler hiç durmadan "doğa tarafından sağlanmış bir lütuf" arayışında olduklarından, değişmez sermayeden tasarruf da faydalı olabilir (atık maliyetlerini düşürmek de buna dahildir). "Burada da gene işe herhangi bir yeni sermaye karışmaksızın, insanın doğa üzerindeki doğrudan etkinliği, daha büyük bir birikim kaynağı halini alır" (620).

Toplumsal emeğin üretkenliğini başka yollardan (motivasyon ve organizasyon) değiştirmek, eski makineleri ömürlerinden fazla kullanmak, geçmiş zenginliği (örneğin mimari çevreyi) yeni amaçlar için kullanmak da bedavadır. Son olarak "bilim ile teknoloji de, halen işletilen sermayeye, o günkü büyüklüğünden bağımsız olarak yeni bir genişleme gücü kazandırır" (622). Artık değeri sermayeleştirmeye başvurmadan tüm bu farklı yollardan birikimin artırılması mümkündür.

"Bu inceleme sırasında görülmüştür ki," der Marx 5. Kesim'in başında,

> sermaye, sabit bir büyüklük değildir; toplumsal zenginliğin, esnek ve artık değerin, gelir ve eklenen sermaye olarak bölünmesiyle durmadan dalgalanan bir parçasıdır. Ayrıca, işleyen sermayenin büyüklüğü belli olsa bile, onda cisimleşmiş bulunan emekgücünün, bilim ve toprağın (bundan ekonomik anlamda, insandan bağımsız olarak doğa tarafından sağlanan her türlü emek koşulları anlaşılmalıdır) sermayeye, belli sınırlar içinde, kendi büyüklüğünden bağımsız bir hareket alanı sağlayan esnek güçleri oluşturdukları da görülmüştü. Bu incelemede, dolaşım sürecinin, aynı sermaye kütlesinin çok farklı derecelerde etkinlik göstermesine yol açan farklı etkilerini de bir yana bıraktık [burada piyasa konusundaki ilk varsayımlarını hatırlatıyor –*D.H.*]... mevcut üretim araçları ve emekgücü kütlesiyle doğrudan ve bir plana uygun olarak uygulanabilecek daha akılcı herhangi bir durum üzerinde hiç durmadık.

Marx sermayenin olağanüstü esneklik ve kıvraklığına bir kez daha vurgu yapmaktadır. "Klasik siyasal iktisat" ise tam tersine "toplumsal sermayeyi, sabit bir etkinlik derecesine sahip, sabit bir büyüklük olarak kabul etmeyi daima pek sevmişti". "19. yüzyılın sıradan burjuva zekâsının yavan, ukala ve boşboğaz kâhini, darkafalılar şahı" zavallı Jeremy Bentham, bilhassa kapitalizmin bir emek fonu oluşturma konusunda dar görüşlülük sergilemişti (625-7).

Sermaye sabit bir büyüklük değildir!! Bunu hiç unutmayın ve sistemin çok esnek ve akışkan olduğunu görmeye çalışın. Kapitalizm karşısındaki sol muhalefet çoğunlukla bunun önemini yeterince görememiştir. Kapitalistler şu yoldan birikim yapamazsa, bu yoldan yapacaktır. Bilim ve teknolojiden avantaj sağlayamazlarsa doğaya hücum edecek ya da işçi sınıfına ucuz yemek tarifleri önermeye başlayacaklardır. Önlerinde sayısız strateji vardır ve bunları

gelişkin şekilde kullandıkları bilinmektedir. Kapitalizm canavarca olabilir, ama kaskatı bir canavar değildir. Muhalefet hareketleri bu uyarlanma, esneklik ve akışkanlık yetilerini göremezlerse kendileri zararlı çıkacaktır. Sermaye bir nesne değil, bir süreçtir. "Birikim için birikim, üretim için üretim" şeklindeki düzenleyici ilkeyi kendisi içselleştirmişse de, sürekli hareket halindedir.

ONUNCU BÖLÜM

Kapitalist Birikim

25. BÖLÜM: KAPİTALİST BİRİKİMİN GENEL YASASI

Yirmi Beşinci Bölüm'de Marx, 7. Kısım'ın başındaki varsayımlarına bağlı kapitalist dinamiklerin kısa bir modelini çalıştırmaktadır: Birikim normal şekilde meydana gelmektedir (piyasada hiçbir sorun olmamıştır ve her şey değerine alınıp satılır, ama bu bölümde emekgücü istisnadır); sistem kapalıdır (dış ülkelerle ticaret yoktur); artık değer üretimde canlı emeğin sömürülmesiyle üretilir; artık değerin faiz, tüccar sermayesi kârı, rant ve vergi olarak bölüşülmesinin hiçbir etkisi yoktur. Birikim sürecinin bu sadeleştirilmiş modelinde her şey bu varsayımlara bağlıdır. II. Cilt'te yapıldığı gibi bu varsayımlardan vazgeçilirse sonuçlar farklılaşacaktır.

Sermayenin Değer Bileşimi Üzerine Bir Yorum

Marx bu bölümde tek bir asli meseleye odaklanır. Sermaye birikiminin işçi sınıfının kaderi üzerindeki etkilerini incelemek istemektedir. Bu yüzden emekgücünün değerinin altında ya da üstünde karşılık almasına izin verir. Bu işte yardım almak için de "sermayenin bileşimi" adını verdiği şeyle ilgili bir kavramsal aygıt kurar (629-30). Burada üç terim kullanır: teknik bileşim, organik bileşim ve değer bileşimi. Bu terimlerin argümana hayli geç giriyor görünmesinin sebeplerinden biri III. Cilt'te çelişkiler ve krizler konusunda yaptıklarının bir kısmını yansıtmak istemesidir. Dolayısıyla bu bölümde söz konusu terimler çok fazla işe yaramaz ve onlar olmadan da argümanı anlamak mümkündür.

Tartışmanın bu kısmını anlaşılmaz ve kafa karıştırıcı buluyorsanız (ki öyledir), derhal bir sonraki kesime geçebilirsiniz. Ama terimler III. Cilt'te kilit rol oynadığı ve genel olarak Marksist teoride

çok sayıda iddiaya ve tartışmaya konu olduğu için, burada incelenmelerinin önemli olduğunu düşünüyorum.

"Teknik bileşim" terimi basitçe işçinin belli bir sürede belli bir kullanım değeri miktarını metaya dönüştürmekteki fiziksel yetisini tarif eder. Bir işçinin saatte kaç çift çorap, kaç ton çelik, kaç somun ekmek, kaç litre portakal suyu ya da kaç şişe bira ürettiğini gösterir. Yeni teknolojiler bu fiziksel oranları değiştirir, böylece örneğin bir saatte işçilerin ürettiği çorap miktarı ondan yirmiye çıkar. Teknik bileşim kavramı açık ve kesindir. Her ikisi de değer oranları olan organik ve değer bileşimleri arasında ayrım yapmaya çalıştığımızda ise sorunlar çıkar. Üretimde kullanılan üretim araçlarının değerinin kullanılan değişken sermayeye oranı değer bileşimidir. Geleneksel olarak bunu s/d şeklinde, yani değişmez sermaye bölü değişken sermaye olarak gösteririz. Yine s/d değer oranı şeklinde ölçülen organik bileşim ise üretkenlikteki fiziksel değişimlerden kaynaklı değer bileşimi değişimleri olarak tanımlanır.

Neden ayrı ayrı? Burada ima edilen şey, değer bileşimindeki değişimlerin, üretkenlikteki fiziksel değişikliklerle alakalı olmayan şekillerde meydana gelebileceğidir. Teknolojik olmayan türden değişimler önceki bölümün sonunda sıralandığından, bu yorum kulağa gayet makul geliyor. Ama doğanın armağanları, atık maliyetinden tasarruf ya da işçilerin fiziksel yaşam standardını düşürme gibi değişimlerin hem değişmez sermayenin hem de değişken sermayenin değerini etkileyebileceğine dikkat etmeliyiz; neticede s/d oranı düşebilir de yükselebilir de. Marx'ın bilgim dahilinde açıkça belirtmediği ama bizim çıkarsayabileceğimiz başka bir yorum daha yapılabilir. Bu yorum fiziksel üretkenlikteki değişimin nerede gerçekleştiğine bağlıdır. Eğer fiziksel çorap üretkenliğini yeni makineler kullanarak artırırsam, s/d oranı (buna sermayenin organik bileşimi diyelim) benim eylemlerim nedeniyle benim firmamda tipik olarak yükselecektir. Ama ben bir şey yapmadan bu oran değişebilir, çünkü satın aldığım değişmez ve değişken sermayenin değeri (Marx'ın varsayımlarına göre ikisini de değerine alırım) emekgücünün değerini belirleyen geçimlik malları üreten sanayi kollarındaki ve satın aldığım üretim araçlarını (değişmez sermaye girdilerini) üreten diğer sanayi kollarındaki fiziksel üretkenliğin değişiminden etkilenecektir. Bu durumda s/d oranı (buna da sermayenin değer

bileşimi diyelim) ekonomideki bu iki farklı sanayi kolunda fiziksel üretkenliğin göreli değişim hızına bağlı olarak (benim firmamdaki fiziksel üretkenlik değişmemiş olsa bile) yükselecek ya da düşecektir. Bu yorum tekil kapitalistin s/d oranı konusunda neler yapabileceği ile tekil kapitalistin kontrolü dışındaki piyasada s/d oranının nasıl değiştiği arasındaki farka odaklanır. Marx bu bölümde kapitalist sınıf ile işçi sınıfı arasındaki ilişkileri kütlesel düzeyde ele aldığı için burada böyle bir yorumu savunmak zordur. Ama yine de kütlesel türden göreli artık değeri üreten teknolojik dinamizmi asıl yönlendirenin tekil kapitalistlerin rekabetin zorlayıcı yasaları yüzünden geçici göreli artık değer biçimi peşinde koşmasına vurgu yapan göreli artık değer teorisine bakacak olursak bu yorum akla yakın gelmektedir.

Tüm bunların önemli olmasının nedeni, Marx'ın *Kapital*'in III. Cilt'inde kâr oranlarındaki düşme eğiliminin olası sebeplerini sorgulamasıdır. Ricardo bu meseleyi Malthusçu terimlerle açıklamış, eninde sonunda toprakta azalan getiri sebebiyle doğal kaynakların fiyatlarının kârları sıfıra indirecek kadar yükseleceğini iddia etmişti. Bir başka deyişle, problem doğayla ilişkide yatar (Marx başka bir yerde, Ricardo'nun kârlarda düşme eğilimi problemiyle karşılaşınca "iktisattan kaçıp soluğu organik kimyada aldığı"[1] şeklinde bir şaka yapar). Marx bu iddiayı reddederek, sermayenin organik (değer?) bileşimini yükseltenin kapitalizmdeki teknolojik değişimin içsel dinamikleri, göreli artık değer arayışı olduğunu söyler. Sömürü oranında (a/d) bir limit olduğunu varsayarsak, uzun vadede bu durum kâr oranlarında düşmeye (a/[s+d]) yol açacaktır. Bir başka deyişle, emekten tasarruf eden yenilikler aktif değer üreticisini emek sürecinden uzaklaştırarak (başka her şey aynı kalmak kaydıyla) artık değer üretimini zorlaştırır. Bu dahice bir argümandır ve hiç şüphe yok ki kriz oluşumu dinamiklerini (bence doğru bir şekilde) kapitalist toplumsal ilişkilerin ve üretici güçlerin gelişimi çerçevesine yerleştirmek gibi bir erdeme sahiptir. Ne yazık ki argüman aynı zamanda eksikli ve sorunludur, çünkü yukarıdaki ikinci argüman hattına baktığımızda, s/d oranının Marx'ın belirttiği şekilde yükselmesi için herhangi bir sebep göremeyiz.

1. Karl Marx, *Grundrisse*, İng., s. 753-4.

Marx bu bölümde açık açık sermayenin değer bileşiminde yükselme yönünde bir yasa olduğunu belirtir. Öncelikle, bütün kapitalist sınıfın bakış açısından, sermayenin değer bileşimindeki değişimlerin üretim bakımından hem doğrudan hem dolaylı etkiler yarattığına işaret eder. Burada sadece makinelerden ve fabrikalardan değil, aynı zamanda kapitalist üretimin ve gerçekleşmenin (realizasyonun) zorunlu önkoşullarını sağlayan demiryollarından, karayollarından ve her türlü fiziksel altyapıdan (mimari çevreden) bahsediyoruz. Bu önkoşulların yerine getirilmesi gerektiğinde, toplam değişmez (ve giderek artan oranda sabit) sermayenin oranında, istihdam edilen emekçi sayısına nazaran hayret verici bir yükselme olmaktadır. Marx başka yerlerde değindiği bir noktayı burada atlar: Mimari çevredeki eski yatırımlar halihazırda amorti edilmiş durumdaysa, kapitalist üretimin yapılmasında —tıpkı doğanın armağanları gibi— "bedava mal" vasfıyla iş görürler. Tabii belalı bir toprak sahibi sınıfı yollarına çıkıp onlardan kira toplamaya başlamazsa. Görece basit el zanaatları üretiminden daha karmaşık ve bütünleşmiş üretim süreçlerine geçiş, başlı başına, zaman içinde s/d oranında yükselme eğilimini tarihsel bir gereklilik haline getirir. Bu da Marx'ı şu iddiaya götürür:

> Sermayenin değişmez kısmının, değişen kısmına oranla giderek artması yasası, ister farklı ekonomik dönemleri, ister aynı dönemdeki farklı ulusları inceleyelim, meta fiyatlarının karşılaştırmalı bir şekilde yapılacak analiziyle her adımda doğrulanacaktır. Fiyatın üretim araçlarının değerini ya da sermayenin değişmez kısmını temsil eden parçasının göreli büyüklüğü, birikimin ilerlemesiyle doğru orantılıdır; fiyatın diğer parçasının, sermayenin değişken kısmını temsil eden parçasının, ya da emeğe yapılan ödemenin göreli büyüklüğü, birikimin ilerlemesiyle ters orantılıdır. (640)

Marx'ın burada açıkça belirttiği gibi, sermayenin değer bileşiminde zaman içinde yükselme "yasası" diye bir şey vardır ve III. Cilt'teki kâr oranlarında düşme teorisinde bu yasa önemli bir rol oynar. Ama Marx teknolojik değişim yüzünden sabit sermaye değerinde (fiziksel varlığına karşıt olarak) bir düşme yaşanabileceğini kabul eder. Hatta s/d oranının daha hızlı yükselmemesinin sebebini şöyle açıklar: Bunun sebebi "basittir; emeğin üretkenliğindeki artışla, yalnız tüketilen üretim araçlarının oylumu büyümekle kalmayıp, bunların

kütlelerine oranla değerleri de azalır". Üretim araçlarının üretimindeki üretkenliğin artması sonucunda,

bunların değerleri mutlak olarak yükselir, ama bu, kütlelerindeki artış ile orantılı değildir. Değişmez sermaye ile değişken sermaye arasındaki farkın artışı, bu nedenle, sermayenin değişmez kısmının dönüştürüldüğü üretim araçları kütlesi ile, değişen kısmının dönüştürüldüğü emekgücü kütlesi arasındaki farkın artışından çok daha azdır. (640)

Sermayenin değer bileşiminin yükselmesiyle ilgili farazi "yasa" tadilata uğrayabilir, ama esas doğrultusundan sapmaz. Sermaye birikimi ve göreli artık değer arayışı "karşılıklı olarak birbirlerine verdikleri dürtülerin bileşik oranında, sermayenin teknik bileşiminde, değişmez kısma göre değişen kısmı gitgide küçülten bir değişikliğin olmasına yol açmaktadır" (642).

Ama Marx'ın argümanını pekiştirmek için yapması gereken şey ekonomiyi geçim mallarını üreten sektörler ile üretim araçlarını üreten sektörlere ayırmak, sonra da her iki sektörde fiziksel üretkenlikteki göreli değişim oranlarını incelemektir. Bunu II. Cilt'in sonunda yapar (bize kadar ulaşmış olan III. Cilt taslaklarından sonra yazılmıştır), ama orada ana kaygısı piyasanın bu iki sektörü nasıl dengede tutabildiği (eğer tutabiliyorsa) problemini incelemektir. Bu yüzden I. Cilt'teki analizin bağrında yatan ve III. Cilt'teki kârın düşüşü analizi için hayati önemde olan teknolojik dinamizmi yok sayar. Değer bileşiminden söz etmez. Orantısızlık krizi ihtimaline değinir (üretim araçlarına oranla çok fazla ücret malı ya da tam tersi), hatta genelleşmiş eksik tüketim krizi olanağına (efektif talep yokluğu) bile girer, ama teknolojik değişimlere bağlı kâr oranı düşüşü meselesini aydınlatmak için bir şey yapmaz. Ama sonraki teorik çalışmalar göstermiştir ki, iki sektör (ücret malları ve üretim araçları) arasında bir teknolojik değişim örüntüsü s/d oranını sürekli sabit tutabilir, ama böyle bir sonucu garantileyecek hiçbir mekanizma yoktur. Bu yüzden sık sık orantısızlık krizleri ve zaman zaman teknolojik değişimin yarattığı istikrarsızlıklardan doğan genelleşmiş krizlerin yaşanması kuvvetle muhtemeldir.

Tüm bu meseleleri burada çözemeyeceğimiz açık. Bana göre Marx'ın, teknolojik değişim örüntülerinin kriz üretecek kadar istikrarsızlaştırıcı olduğu yönündeki sezgisi doğrudur, ama yükselen de-

ğer bileşimleri ve düşen kârlarla ilgili açıklamaları değildir (bu konuda pek çok kişi bana itiraz edecektir). Gelgelelim, bu bölümde ortaya çıkan argümanın ana hattı, "değer bileşimi" kavramını kullanmadan da kolayca anlaşılabilir.

Sermaye Birikiminin Birinci Modeli

Kapitalistler dün el koydukları artık değerin bir kısmını alıp bugün daha fazla üretim için yatırıyorsa, şimdilik teknolojik değişimi yok saydığımız takdirde, daha fazla emekgücüne ihtiyaç duyulacaktır. Demek ki bu koşullarda sermaye birikiminin ilk bariz etkisi emekgücü talebinde artıştır. "Bu yüzden sermaye birikimi, proletaryanın çoğalması demektir" (631). Fazladan emekçiler nereden gelecektir, talepteki artışın sonuçları ne olacaktır? Bir noktaya ulaşıldığında, talebin artması ücretlerin artmasını getirir. O halde birikim "sarmalı" daha fazla sermaye yaratılmasını, daha fazla emekçinin istihdam edilmesini ve bir noktada ücretlerin yükselmesini getirir. Böylece emekgücü değerinin üstünde satılır (bu, metaların kendi değerlerinden alınıp satıldığı varsayımına istisna oluşturur) ya da emekgücünün değeri emekçilerin yaşam standardının yükselmesiyle birlikte artar. Ama bu sadece şu anlama gelecektir: "Ücretli işçinin kendisi için dövmüş olduğu altın zincirin uzunluğunda ve ağırlığında bir gevşeme" oluşur (635).

> Ücretlerdeki artış en iyi durumda işçinin sağlamak zorunda olduğu karşılığı ödenmemiş emek miktarında niceliksel bir azalma olması anlamını taşır. Bu azalma, hiçbir zaman sistemin kendisini tehdit edecek noktaya ulaşamaz. Ücretler konusunda ortaya çıkan şiddetli çatışmalar bir yana... emeğin fiyatında sermaye birikimi sonucu ortaya çıkan bu artış şu seçenekleri akla getirir: Emeğin fiyatındaki yükselme devam edecektir, yükselmesi henüz birikimin ilerlemesini etkilemediği için. (636)

Yani kapitalistler emeğin fiyatında biraz yükselmeyi karşılayabilirler, çünkü daha fazla emekçi istihdam ettiklerinde mülk edinebilecekleri sermaye kütlesi artmaya devam eder. Kapitalistlerin öncelikle kâr miktarıyla ilgilendiklerini unutmayın. Bu miktar da, 17. Bölüm'de gördüğümüz gibi, istihdam edilen emekçilerin sayısına, sömürü oranına ve yoğunluğa bağlıdır. Sömürü oranının azalması karşısında, istihdam edilen emekçi sayısının artırılması kapitalistin

kazandığı sermaye kütlesini ciddi oranda artırabilir. O halde bu senaryoda ücretlerin yükselmesi ile sermaye birikimi arasında bir çatışma yoktur. Diğer alternatif ise şudur:

> Kazanç dürtüsü köreldiği için, emeğin fiyatındaki artış sonucu birikim yavaşlar. Birikim oranı azalır, ama bu azalmayla birlikte azalmanın temel nedeni, yani sermaye ile sömürülebilir emekgücü arasındaki orantısızlık ortadan kalkar. Kapitalist üretim sürecine özgü mekanizma, kendi kendisinin geçici olarak yaratmış olduğu engelleri ortadan kaldırır. (636)

Marx'ın buradaki modeli çok basittir. Üretkenliği sabit sayarsak, sermaye birikimi emek talebini artırır. Bunun ücretlerde yükselmeye yol açıp açmayacağı mevcut nüfusa bağlıdır. Ama giderek daha fazla nüfus istihdam edilirken ücretler yükselecek ve sömürü oranı azalacaktır. Ama artık değer kütlesi artmaya devam edebilir, çünkü daha fazla emekçi istihdam edilmiştir. Bir noktada herhangi bir sebeple artık değer kütlesi azalmaya başlarsa, o zaman emek talebi ortadan kalkar, ücretler üzerindeki basınç düşer ve sömürü oranı tekrar yükselir. Bu yüzden zaman içinde ücret ve kâr oranlarında birbirini dengeleyen salınımlar görmemiz mümkündür. Ücretler yükselir, birikim yavaşlar, ücretler tekrar düşer, kârlar ve birikim canlanır. Marx burada emeğin arz ve talebi ile birikim dinamikleri arasında otomatik bir ayarlama sistemi tarif etmektedir.

Marx bu tip süreçlerin tarihte örnekleri olduğunu öne sürer. 18. yüzyıl İngilteresi'nde sermaye birikiminin hızlı artışı nedeniyle ücretlerde yükselme eğilimi vardı. O dönemin yorumcularından Eden bu meseleyi çok büyütmüştü. Gayet iyi durumda olduğu aşikâr olan kapitalist sınıfın yanı sıra işçi sınıfı da refaha kavuşuyordu. Böylece sermaye birikiminin işçiler için de iyi olduğunu ilan etme yönünde bir dürtü ortaya çıkıyordu ki Eden bu dürtüye kanmıştı. Fakat Marx, bu durumun emeği sermayeye bağlayan "altın zincirin" uzatılmasından ibaret olduğunu söyler. Üstelik bu fikre Mandeville'in meşhur *Arılar Masalı*'nda önemli bir karşı çıkış da olmuştu. Mandeville İngiliz toplumunda yer alan "asalaklara" karşı sövgülü bir polemiğe giriyor ve böyle bir toplumun yoksul insanlara müthiş ihtiyaç duyduğu fikrini savunuyordu. Bunlar ne kadar yoksul olurlarsa o kadar iyiydi, çünkü mal ve hizmet konusunda daha azını talep edecek ve zenginlere daha fazlasını bırakacaklardı. Yoksullar olma-

sa zenginler de zengin olamazdı. 18. yüzyıl İngilteresi'ndeki koşulların böyle teşhir edilmesi Adam Smith'i ve hümanistleri üzmüştü. Yoksulların hep var olması gerektiği ve yoksulların zenginler için hayati bir işlev üstlendiği önemsenmesini kabul edemezlerdi. Smith'in yanıtı, piyasa mekanizması ulusal zenginliği artıracak şekilde etkili biçimde harekete geçirilirse, yoksullar dahil herkesin neticede daha iyi durumda olacağını göstermeye çalışmaktı. Marx için Mandeville'in önemi, sermaye birikiminin sadece uygun bir nüfusun önceden varolmasını değil, aynı zamanda yeterince yoksullaştırılmış, yeterince cahil bırakılmış, yeterince ezilmiş ve çaresiz halde, bir çırpıda düşük ücretli emek olarak kapitalist sisteme dahil edilebilecek bir nüfus olması gerektiğini düşünmesinden kaynaklanıyordu.

Sermaye Birikiminin İkinci Modeli

İkinci birikim modelinde, toplumsal emeğin üretkenliğindeki artış "birikimin en güçlü kaldıracı" (639) haline geldiğinde neler olduğu analiz edilir. Teknolojik ve organizasyonel değişimlerin üretkenliğe etkileri birikim dinamiklerinde merkezi bir noktaya yerleştirilmelidir. Bu da Marx'ı zaten çerçevesini çizdiği sermayenin değer bileşimindeki yükselme "yasası"nı uzun uzadıya irdelemeye götürür. Fakat "birikimin ilerlemesi, eğer sermayenin değişen kısmının göreli büyüklüğünü azaltıyorsa, bu hiçbir zaman onun göreli büyüklüğünde bir yükselme olasılığını dışlamaz", çünkü daha önce birinci modelde de gördüğümüz gibi, artık değer oranındaki düşüşü dengelemek için daha fazla işçi istihdam edilebilir (640).

Emek üretkenliğini artırmak için elbirliğine ve yeni işbölümü biçimlerine başvurulması ya da makinelerin, bilim ve teknolojinin kullanılması, ilk etapta tüm süreci başlatacak yeterli başlangıç ya da "ilk" para zenginliği birikimini gerektirir. Marx "ilk birikim" terimini daha önce kullanmıştır, ama yine de ayrıntılı değerlendirmesini 8. Kısım'a bırakır. "Bunun nasıl oluştuğunu şimdilik burada incelememize gerek yoktur" (641). Fakat birikim süreci bir kez başladıktan sonra, üretkenliğin artışındaki ilerleme de sermayenin yoğunlaşma ve merkezileşme süreçlerine bağlıdır. Tüm olanaklı ölçek ekonomileri ancak bu şekilde gerçekleştirilebilir. Zenginlik giderek daha az elde toplanır, çünkü her birikim turunda kapitalist para gü-

cü biçiminde daha fazla sermaye kütlesi elde eder. Bileşik büyüme yaşanır, zenginlik ve iktidarın az sayıda kişide toplanması hızlanır; bunun önündeki tek engel artık değer oranı ve istihdam edilen emekçi sayısıdır. Fakat bu yoğunlaşma, az sayıda kişide toplanma süreci yeni üretim alanlarında küçük işletmelerin ortaya çıkmasıyla kısmen dengelenir.

> Bu nedenle, birikim ve onunla birlikte ortaya çıkan yoğunlaşma, birçok noktaya dağılmakla kalmaz, her işleyen sermayedeki artış yeni sermayeler tarafından ve eski sermayenin bölünmesiyle güdükleştirilir. Böylece birikim bir yandan üretim araçlarının gitgide artan yoğunlaşması ve emek üzerinde egemenliğinin artması olarak görünür, öte yandan da birçok bireysel sermayenin birbirlerini itmesi ve ayrılmaları olarak ortaya çıkar. (642-3)

"Toplam sermayenin... birçok bireysel sermayeye bölünmesi ya da parçaların birbirini itmesi" de hesaba katılmalıdır. Marx'ın tipik ilerleme tarzıdır bu: Birbirine karşıt eğilimler devrededir. Bir tarafta yoğunlaşma vardır, diğer tarafta bölünme ve parçalanma. Aralarındaki denge noktası nerededir? Kim bilir! Yoğunlaşma ile merkezsizleşme arasındaki dengenin (makineleşme ve büyük sanayinin evriminin teleolojik yorumlarına karşıt olarak) daimi bir akışa maruz kaldığı kesin gibidir.

Öte yandan merkezileşme sermayenin yoğunlaşmasıyla başka bir yoldan —devralma, birleşme, rakiplerin acımasızca imhası— gelerek buluşur. Marx sermayenin merkezileşmesinde bazı yasalar olabileceğini belirtir. Ama bu yasaları burada geliştirecek durumda olmadığını kabul eder, ama ileride bunların açığa çıkarılabileceğini (ki bu teleolojik görüşle tutarlı olurdu!) düşündüğü de ortadadır. Gelgelelim, merkezileşmeye doğru bir eğilim vardır ve hiç şüphesiz bu eğilimin yakıtı "kapitalist üretim ile birlikte sahneye çıkan yepyeni bir güçtür: kredi sistemi" (643). Marx henüz kredi sistemini devreye sokacak konumda olmasa da (artık değer'in faiz, rant, ticaret sermayesi kârı arasında bölüşülmesinin bu noktada önem taşımadığına dair yaptığı ilk varsayımı ihlal edemeyecektir) yine de önden bazı şeyler söylemeden edemez:

> Bu sistem ilk aşamalarında birikimin alçakgönüllü bir yardımcısı olarak hiç sezdirmeden işin içine girer ve büyük ya da küçük miktarlar halin-

de toplum yüzeyine dağılmış bulunan para kaynaklarını, görünmeyen iplerle, tek ya da ortaklık halindeki kapitalistlerin ellerine çeker; ama çok geçmeden, rekabet savaşında yeni ve müthiş bir silah halini alır ve en sonunda sermayelerin merkezileşmesi için dev bir toplumsal mekanizmaya dönüşür. (643-4)

Bu çok ilginç bir tablodur ve Marx'ın döneminde büyük ölçüde Saint Simon'un birleşik sermayelerin gücüyle ilgili teorilerine ve Fransa'daki Péreire kardeşler gibi İkinci İmparatorluk bankerlerinin uygulamalarına dayanır. Ayrıca günümüz dünyasındaki yankılarını görmek de mümkündür. "Piramidin dibindeki servet" denen şeyi ele geçirmek için mikro-kredi ve mikro-finans kurumları oluştur, sonra da bütün serveti emerek çürümüş uluslararası finans kurumlarını (tabii Dünya Bankası ve IMF yardımlarıyla) destekle, bu serveti Wall Street'te hisse ve şirket birleşmesi oyunlarına harca... Marx zekice bir çıkarımda bulunarak şöyle der: "Kapitalist üretim ve birikimin gelişmesi ölçüsünde, merkezileşmenin en güçlü iki mekanizması da gelişir — rekabet ve kredi" (644). Hızlı merkezileşme, bileşik büyüme dolayımıyla daha yavaş yürüyen yoğunlaşma süreçlerinin yerini alarak, yepyeni üretkenlik artışı ataklarının uygulanacağı devasa finansal ölçeklere ulaşır. Merkezileşme üretim ölçeğini kökten iyileştirebilir ve artırabilir. Merkezileşme (ya da Marx'ın başka yerlerde değindiği üzere, devlet müdahalesi) olmadan fiziksel altyapıyla ilgili pek çok mega-projeyi (örneğin demiryolları ve limanlar), ayrıca kentleşmeyi (sabit ve değişmez sermaye) gerçekleştirmemiz mümkün olmazdı.

Bu yüzden, yeterli merkezileşme araçlarının varlığı birikim dinamikleri için kesinlikle kritik önemdedir. Ama bu da tekelci güç tehdidi doğurarak, gerek klasik siyasal iktisadın gerekse günümüzdeki neoliberal teorisyenlerin o pek sevdiği ademimerkezileşmiş piyasa ekonomisi hayaline ters düşer. Halbuki bu hayale göre son derece dağınık ve bireysel kararlar sayesinde hiç kimse piyasayı sıkıştıramıyor ya da tahakküm altına alamıyordu. Marx'ın burada söylediği şudur: Piyasa ekonomisi küçük ölçekli, çok rekabetçi firmalarla işe başlamış olsa bile, sermayenin merkezileşmesi neticesinde hızla dönüşüm geçirecek ve bir oligopol ya da tekel durumuyla sonuçlanacaktır. Başka bir yerde, rekabetin sonucunun daima tekel olduğunu belirtir. Yani kapitalist dinamiğin içinde, kusursuz pi-

yasaların işleyişle ilgili teoriyi tabiatı gereği altüst eden süreçler vardır. Mesele, piyasalar ile göreli artık değer mücadelesinin uzun süre bir arada varolamamasıdır: Merkezileşme kapıyı tekmeler ve serbestçe çalışan piyasalarda ademi merkeziyetçi karar süreçlerini yerle bir eder. Marx açıkça söylemese de, argümanının sonuçlarından biri kesinlikle budur. Ama yoğunlaşma analizini dikkate alırsak, merkezileşmede artışın hiçbir karşı etki ya da güçle dengelenmeyen tek yönlü bir süreç olduğunu kabul edemeyiz. Ne yazık ki Marx karşı etki ya da güçlerden burada bahsetmez, ama başka yerlerde merkezileşmenin karşısına merkezsizleştirici güçlerin çıkabildiğini belirtmiştir. Bu yüzden yoğunlaşma, seyrekleşme, merkezileşme ve merkezsizleşme arasındaki ilişkileri incelememiz gerekir. Ancak Marx'ın burada işin içine soktuğu fikir, birikim sürecinin, bu güçler argümanının bütünleşmiş bir parçası haline getirildiği, sanki tarihin bir kazası imişçesine bir kenara bırakılmadığı bir piyasa dinamiğidir. Gerçi böyle bir girişimde bulunmak, onu işçi sınıfının durumuyla ilgili bu bölümün sınırları dışına çıkarır.

Emek üretkenliğindeki artışın (sermayenin değer bileşimindeki yükselmenin) işgücü talebi açısından sonuçları vardır.

> Emeğe olan talep sermayenin bütünü ile değil, ancak değişen kısmının miktarıyla belirlendiğine göre, bu talep, daha önce varsayıldığı gibi toplam sermayedeki artışla orantılı olarak artacağına, ilerleyen bir şekilde düşer. Emeğe olan talep, toplam sermayenin büyüklüğü nispetinde ve büyüklüğün artması ölçüsünde artan bir hızla düşer. Toplam sermayenin büyümesiyle birlikte, sermayenin değişken kısmı, yani onunla birleşen emek de büyür, ama bu daima küçülen bir oranda olur. (647)

Bu da kapitalist birikimin "bu göreli aşırı emekçi nüfusu, yani sermayenin kendisini genişletmesi için gerekli olandan çok daha fazla bir emekçi nüfusu, bu yüzden de bir artık nüfusu kendi enerjisi ve büyüklüğü ile doğru orantılı olarak durmadan" ürettiği anlamına gelir (647). Bunu da günümüzde "küçülme" diye adlandırdığımız süreçlerle gerçekleştirir.

> Bu nedenle emekçi nüfus kendi yarattığı sermaye birikimiyle birlikte, kendisini göreli olarak fazlalık haline getiren, göreli artık nüfus haline çeviren araçları da üretmiş olur; üstelik bunu daima artan bir ölçüde yapar. Bu, kapitalist üretim biçimine özgü bir nüfus yasasıdır. (648)

Kendi üzerimizdeki tahakkümün koşullarını üretiyor olmamızda yine müthiş bir ironi vardır.

"Nüfus yasası"nın devreye girmesi Marx'ı Malthus'la çatışmaya götürür. Önceki dipnotlara bakarsak, Malthus'un Marx'ın hiç sevmediği bir teorisyen olduğunu, onun evrensel iddiası olan nüfus ve aşırı nüfus teorisinin çürütülmeyi beklediğini görürüz. "Her özel tarihsel üretim tarzının," der Marx, "yalnızca kendi sınırları içersinde tarihsel bakımdan geçerli kendi özel nüfus yasaları vardır. Soyut bir nüfus yasası, ancak, ve o da insanoğlu kendilerine müdahale etmediği sürece, bitkiler ve hayvanlar için vardır" (648-9). Marx, Malthus'un işsizliğin ve yoksulluğun yaratılmasını nüfus artışı ile kaynaklar üzerindeki baskı arasındaki basit ilişkiye indirgeyerek doğallaştırmasına itiraz etmektedir. Marx nüfus artışının sermaye birikimi açısından anlamsız, hatta etkisiz olduğunu savunmaz; hatta başka yerlerde birikimin devamı için güçlü bir nüfus artışının zorunlu önkoşul olduğunu belirttiği pek çok pasaj vardır. Onun temel itirazı yoksulluğun çok hızlı çoğalan işçi sınıfı tarafından üretildiği tezinedir (yani kurbanın suçlanmasınadır). Marx'ın amacı, nüfus artışının durumundan ya da artış oranından bağımsız olarak kapitalizmin yoksulluk ürettiğini göstermektir. Mandeville'in haklı olduğunu kanıtlar: Kapitalist üretim tarzında yoksullar hep mevcut olacaktır. Ama Mandeville'in aksine Marx bunun neden ve nasıl olduğunu gösterir.

Kapitalizm emekçileri işsiz bırakan teknolojiler kullanarak göreli emekçi fazlası yarattığı için yoksulluk üretir. Birikimin artmaya devam etmesi için kalıcı bir işsiz emekçi havuzu toplumsal olarak zorunludur.

> İşçilerin bu artık nüfusu nasıl birikimin ya da kapitalist temeldeki zenginliğin gelişmesinin zorunlu bir ürünüyse, aynı zamanda, tersine, kapitalist birikimin kaldıracı ve hatta bu üretim biçiminin varlık koşulu halini de alır. Bu artık nüfus, her an el altında bulunan yedek bir sanayi ordusu oluşturur; bu ordu, sanki bütün masrafları sermaye tarafından karşılanarak beslenen bir orduymuş gibi tümüyle sermayeye aittir. (649)

Demek ki birikimin ana kaldıracı teknolojinin kendisi değil, yarattığı fazla emekçi havuzudur. "Fiili nüfus artışının sınırlarından bağımsız olarak bu artık nüfus, sermayenin kendisini genişletme ko-

nusunda değişen gereksinmelerini karşılamak üzere, daima sömürülmeye hazır bir insan malzemesi kütlesi yaratır" (649).

Tipik durumda yedek ordu bir üretimin içine çekilir, bir üretimden dışarı atılır; böylece işgücü piyasasında çevrimsel bir hareket yaratılır. "Ayrıca sınai devresel dalgalanmaların çeşitli evreleri artık nüfusu sağlar ve bunun yeniden üretiminin en canlı öğelerinden birisi halini alır". Marx şu betimlemeyi yapar:

> Emekçi sayısındaki bu artış, emekçilerin bir kısmını durmadan "serbest hale getiren" basit bir süreçle, üretimdeki artışa oranla çalıştırılan emekçi sayısını azaltan yöntemlerle gerçekleştirilir. Demek oluyor ki büyük sanayinin bütün hareket şekli, emekçi nüfusun bir kısmını, sürekli olarak işsiz ya da yarı işsiz insanlar haline getirmeye dayanıyor. (650)

"Göreli artık nüfusun yaratılmasını —yani sermayenin kendisini genişletmesi için gerekli olandan fazla bir nüfusun meydana gelmesini— siyasal iktisadın kendisi bile, büyük sanayinin zorunlu bir koşulu olarak görür" (651). Örneğin Malthus "aşırı nüfusu... büyük sanayi için bir zorunluluk olarak görmektedir" ama şunu gözden kaçırır: "Kapitalist üretim, doğal nüfus artışının sağladığı kullanıma hazır emekgücü miktarıyla asla yetinemez. Rahatça at oynatabilmek için bu doğal sınırların dışında yedek bir sanayi ordusunun bulunmasını ister" (651-2)

Bu sürecin geniş çapta dallanıp budaklanması emekgücünün büyük kesiminde vasıfsızlaşmaya katkıda bulunmuş, teknolojik değişim yoluyla sanayisizleşme süreçlerine yol açmıştır. Son otuz küsur yılda tüm bunlara aşina olduk. Bu göreli artık nüfusun varlığı, tipik durumda, istihdam edilenlerin aşırı çalışmasına yol açar, çünkü halihazırda bir işi olanlar fazla mesai yazılmamasına, ve emek yoğunluğunu artırmaya razı olmazlarsa işten çıkarılmakla tehdit edilebilir. Günümüzde sermaye tam zamanlı çalışanların dolaylı maliyetlerini (sağlık hizmetleri ve emeklilik) karşılamaktan hoşlanmadığı için, işsiz emekçi havuzu büyürken bile, istihdam edilmiş işçileri isteseler de istemeseler de aşırı çalıştırma eğilimi artmaktadır. Aşırı çalışmaya razı olmak bazen istihdamın şartı haline gelebiliyor. Son yıllarda Avrupa'da bu ciddi bir problem halini aldı. Sonuçta aşırı çalışma ve istihdam edilenlerin aşırı sömürülmesiyle karşılaşıyoruz.

Bir yandan, işçi sınıfının çalışan kesiminin aşırı çalışması yedek kısmının saflarını şişirirken, diğer yandan bu yedek ordunun rekabet yoluyla çalışanlar üzerinde oluşturduğu artan baskı onları aşırı çalışmaya boyun eğmek ve sermayenin diktası altına girmek zorunda bırakır.

Bu da "bireysel kapitalistleri zenginleştirmenin" etkili "bir aracı" halini alır (653). Bu durumun ücretler üzerinde yarattığı etki de önemlidir. "Bütünüyle alındığında, genel ücret hareketleri tamamıyla yedek sanayi ordusunun genişleme ve daralmasıyla düzenlenir." Ücret hareketleri sermaye birikimi tarafından yönlendirilir. Bu durum, sermayenin birikim hızının ya nüfus artışı ya da güncel retoriğe göre aşırı açgözlü sendikaların yönlendirdiği ücret oranlarındaki dalgalanmalar tarafından düzenlendiği şeklindeki standart görüşle çelişir. "İktisatçıların... dogması" şöyledir: "Yüksek ücretler, çalışan nüfusu daha hızlı çalışmaya isteklendirir ve bu durum, emek pazarı çok dolu hale gelene ve dolayısıyla sermaye, emek arzınagöre yetersiz kalana kadar sürer gider" (654).

Marx'ın modeline göre sermaye birikimi işgücü arzı problemiyle her karşılaştığında, teknolojik ya da organizasyonel yeniliklere başvurarak insanları işsiz bırakır ve bunun sonucunda ya ücretler değerinin altına düşer, ya da halen istihdam edilenlerin işgünü süresinde ve emek yoğunluğunda artışlar meydana gelir.

> Yedek sanayi ordusu, duraklama ve vasat refah dönemlerinde faal emek ordusunu baskı altında tutar; aşırı üretim ve coşkulu etkinlik dönemlerinde bu faal ordunun isteklerini dizginler. İşte bu nedenle, göreli artık nüfus, emeğin arz ve talep yasasının üzerinde döndüğü eksendir. Göreli artık nüfus, bu yasanın geçerlik alanını, sermayenin sömürü ve egemenlik faaliyetlerine mutlak şekilde uyan sınırlar içersinde tutar. (656)

İşte bu yüzden "kapitalist üretim mekanizması işleri öyle ayarlıyor ki, sermayedeki mutlak artışla birlikte, emeğe olan genel talepte aynı ölçüde bir artış olmuyor" (657). Bu da "ekonomik savunucuların" burjuvazi adına işçi sınıfının zararına işlediği çok açık olan uygulamaları haklı çıkartmadaki "büyük yiğitliklerine" sebep oluyor (656). Savunucuların yapabildiği tek şey, "kendilerini yedek sanayi ordusuna sürgün eden geçiş dönemi boyunca işlerinden edilen emekçilerin, sefalet, ıstırap ve belki de ölümlerini" gittikçe artan sermaye birikiminin getirdiği daha önemli uzun vadeli yararlar için

zorunlu kısa vadeli fedakârlıklar olarak görmektir. Ama gerçek çok daha fesattır.

> Ne emeğe olan talep, sermaye artışıyla eşdeğerdir, ne de emek arzı, işçi sınıfındaki artışla eşdeğerdir. Söz konusu olan şey iki bağımsız kuvvetin birbirini etkilemesi. *Les dés sont pipés* – Zarlar hilelidir. Sermaye aynı anda, iki tarafta birden çalışmaktadır. (657)

Yani sermaye yeniden yatırım yaptığında emek talebi yaratır, ama aynı zamanda emek tasarrufu sağlama yoluyla işsizlik üreten teknolojilere yeniden yatırım yaparak emek arzını yönlendirebilir. Arz ve talep denkleminin her iki yanında da hareket etme yeteneği, piyasaların varsayılan işleyişine tümden ters düşer. Makineler konusunda olduğu gibi işçiler kısa bir süre sonra,

> nasıl olup da, ne kadar fazla çalışırlarsa o kadar daha fazla kendilerine yabancı zenginlik ürettiklerini, emeklerinin üretkenliği ne kadar artarsa, sermayenin büyümesinde bir araç olarak kendi işlevlerindeki sürekliliğin o kadar güvenilmez hale geldiğini anladıklarında, aralarındaki rekabetin yoğunluk derecesinin tamamıyla göreli artık nüfusun baskısından kaynaklandığını keşfettiklerinde, ve dolayısıyla kapitalist üretim ile ilgili bu doğal yasanın kendi sınıfları üzerindeki yıkıcı etkilerini ortadan kaldırmak ya da azaltmak üzere çalışanlarla işsiz kalanlar arasında düzenli bir işbirliği kurmak üzere sendika [şaşırtıcı ama *Kapital*'de bu terimin görüldüğü tek yer burasıdır –*D.H.*] ve benzeri yollara başvurduklarında, onlar bunu yapar yapmaz, sermaye ile ona dalkavukluk eden siyasal iktisat hemen, "ebedi" ve sözde "kutsal" arz ve talep yasası çiğneniyor diye feryadı basmaktadır. (657-8)

Piyasa mübadelesi kurallarının, sermayenin emekgücünün hem arzını hem talebini düzenleme yetisi yüzünden altüst olduğu böyle bir durumda, işçilerin toplu çıkarlarını korumak için örgütlenme girişimleri acımasızca piyasa kurallarının ihlali olarak damgalanacaktır.

Marx birinde teknolojik değişim olan, diğerinde olmayan iki birikim modeli inşa etmiştir. Kapitalistlerin tercih yapması gerekir: Ya mevcut teknolojiyle birikim yaparak birinci modelin dünyasına gireceklerdir (rekabetin zorlayıcı yasaları karşısında bunun gerçekleştirilmesi zordur), ya da teknolojik değişime yatırım yapacak ve ikinci modelin dünyasına gireceklerdir. İkinci modelde soru, teknolojik değişimin hızını neyin düzenlediğidir? Göreli artık değer te-

orisi, rekabetin zorlayıcı yasaları yüzünden bu değişimin hızının arttığını göstermiştir; daha yüksek üretkenlikle çalışanların kazandığı geçici göreli artık değer biçimini elde etmek için kapitalistler birbiriyle rekabet eder. Demek ki limit kısmen rekabetin yoğunluyla belirlenmektedir (Marx bu noktaya vurgu yapmaz). Ama bir de dış limit vardır. Marx daha önce, yeni makine teknolojileri edinme mantığının makineye yatırılan değer ile makinenin kullanımı sayesinde emekgücünden yapılan tasarrufun değeri arasında bir değiş tokuş gerektirdiğini göstermişti. Her ne kadar açıkça yazmış olmasa da, bunun anlamı teknolojik yenilenmenin ücret oranlarının yeni makine alımını anlamsız kılacak kadar düştüğü noktaya kadar devam edeceğidir (19. yüzyılda ABD'ye nispetle İngiltere'de böyle olmuştur). Bu nokta büyük ihtimalle işçi sınıfının dehşetli bir sefalete düştüğü nokta olacaktır.

Göreli Artık Nüfus

Bu bölümün 4. Kesim'inde Marx göreli artık nüfusun durumunu ele alır. Üç ayrı zümre tespit eder: akıcı, saklı, durgun (658). "Akıcı" terimiyle kastettiği zümre halihazırda proleterleşmiştir, zaten tam zamanlı ücretli işçidirler, bazı sebeplerle geçici olarak işten atılırlar, işsizlik dönemini bir şekilde atlatırlar ve birikim koşulları iyileşince tekrar istihdam edilirler. Günümüz koşullarında akıcı zümre üç aşağı beş yukarı, işsizlik istatistiklerinde kayıtlı olan işsiz havuzunun yanı sıra yetersiz istihdam edilmiş ya da "iş bulmaktan umudunu kesmiş" diye sınıflandırılanlara tekabül eder. Saklı zümre henüz proleterleşmemiş olanlardır. Marx'ın döneminde özellikle henüz ücretli emek sistemine girmemiş köylü kesimler bu kategorideydi. Köylülerin ya da yerlilerin geçimlik tarım sistemlerinin imhası ve kırsal dünyanın proleterleşmesi muazzam sayıda insanın ücretli emekgücüne kaymasını sağlamıştır. Bu süreç günümüzde de devam etmektedir (son yirmi otuz yılda Çin, Meksika ve Hindistan'da yaşananlara bakın). Ev işi sistemlerinin bozulmasıyla kadın ve çocukların ücretli emekgücüne katılması da uzun zamandır oynadığı rolü günümüze kadar sürdürmüştür (gelişmekte olan dünyanın pek çok kesiminde kadınları ücretli emeğin belkemiği haline getirmiştir). Saklı kategorisi büyük sanayinin yerinden ettiği ve emek pazarına

girmeye zorladığı küçük burjuva bağımsız üreticileri ve zanaatkârları da içerebilir. ABD'de son elli yılda aile çiftliklerinin yok edilmesi oralardaki emekgücünü eski sınırlarından dışarı çıkarmıştır. Bugün yerini süpermarketlere bırakan küçük dükkânları işletenleri ve bağımsız üreticileri de aynı kategoriye sokabiliriz. Demek ki saklı kategorisi son derece büyük ve çeşitlidir: farklı türden küçük burjuva üreticiler, kadınlar ve çocuklar, köylüler, vb. Günümüzde bu kategoriye proleterleşmekten kaçan ama sonra yine geri döndürülen grupları da dahil edebiliriz. Hekimler kendilerini proletaryanın parçası olarak görmüyordu, ama tıbbi işgücünü sinsice proleterleştiren süreci teşhis etmek hiç de zor değil. Korporatist, neoliberal üniversite modeli pekişirken yüksek öğretimin proleterleşmesi de benzer şekilde hız kazanmıştır. Marx burada dikkatimizi proleterleşme dinamiklerindeki muhtemel kaymalara ve saklı emekgücü rezervinin çeşitli şekillerde seferber edilebileceğine çekmektedir. Bunun her ayrı durumda ciddi şekillerde farklı nitelikler taşıyacağı açıktır. Üstelik akıcı nüfus yaklaşık olarak kapitalist organizasyon alanlarının içinde kalırken, saklı rezervin çok farklı bir coğrafi yayılımı vardır. Her yerde olabilen bu rezerve emperyalist ve sömürgeci uygulamalarla ulaşmanın jeopolitiği çok önemli bir role sahip olabilir.

Üçüncü zümre durgun olandır. Bu terim çok düzensiz olarak istihdam edilen ve harekete geçirilmesi bilhassa zor olan kesimleri kapsar. Marx durgun kesimin en dipteki tortusunu "sefalet alanındakiler" diye tanımlar: pek az şefkat duyduğu "serseriler, suçlular, orospular, tek sözcükle 'tehlikeli sınıflar'." Ayrıca bunların arasında "çalışabilecek durumda olan dilenciler" ve "öksüz çocuklarla dilenci çocukları" da vardır. "Bunlar, yedek sanayi ordusunun adayları olup... hızla ve çok sayıda faal emek ordusuna katılırlar." Ama öte yandan bir de "ahlak düşkünleri, zavallılar, çalışamayacak durumda olanlar, işbölümü nedeniyle uyum yeteneğinden yoksun kalmış çaresizler" vardır. Bunlar Marx'ın "faal emek ordusunun hastanesi" olarak adlandırdığı kesimdir ve ücretli emekgücüne katılmaları neredeyse imkânsızdır (661). Bunlar William Julius Wilson'ın "altsınıf" dediği kesimdir (ki ben bu terimi pek sevmiyorum).

Bu bölümün son ve uzun 5. Kesimi o dönemde yedek sanayi ordusu (hem akıcı hem saklı kesimler) içinde olanların durumunu du-

dak uçuklatıcı ayrıntılarla dile getirmektedir. Marx İngiltere'ye (ve bilhassa kırsal emek rezervinin durumuna) odaklanırken, kentleşmenin rolüne yakından bakar ve İrlandalıların İngiltere'ye göçünü esas alarak saklı işgücünün bu seferber edilişinin nasıl sık sık etnik ve (bu örnekte) dinsel farkları devreye soktuğuna dair önemli tespitlerde bulunur. Bu farklar bugün bizim zamanımızda kapitalist sınıfın böl ve yönet siyaseti altında her türlü ırk, toplumsal cinsiyet, kültür, dinsel, vb. farka kadar uzanmaktadır. Kendi dönemimizden paralel malzemeler bulmamız işten bile değil. ABD'deki Porto Riko'lu emeğinin uzun tarihi, 19. yüzyılda İngiltere'deki İrlandalı emeğinin tarihiyle neredeyse birebir örtüşüyor. Meksika, Guatemala, Çin, Bangladeş, Endonezya ve Güney Afrika'daki koşulların Marx'ın 5. Kesim'de anlattığı koşullar kadar kötü olduğuna hiç şüphe yok.

Marx'ın ikinci birikim modeli esas olarak teknolojinin yarattığı işsizlik sonucu oluşan akıcı rezervlere dayanır. Bu akıcı nüfusun sistemli bir biçimde idare edilme tarzı (örneğin işsiz işçilerin daha sonra işgücüne geri gelebilmeleri için nasıl hayatta ve yeterince sağlıklı tutuldukları) açıkça dikkate değer bir konudur. Ama bir yandan da kapitalizm için akıcı rezervle mi, yoksa saklı rezervle mi çalışmanın daha avantajlı olduğu gibi bir stratejik mesele vardır (durgun kesimi hareket ettirmek çok güç olabilir, hatta çalıştırmak daha da güç olacaktır). Akıcı rezervlerin serbestçe yönlendirilmesi bir dizi güçlük yaratmaktadır. Bir nebze iş güvencesi elde edebilen güçlü bir işçi sınıfı örgütlenmesi işsizliği sınırlandırabilir. Yeni teknolojiler ve yeni üretim sistemleri, daha yaygınlaşamadan işçiler tarafından engellenebilir. Ayrıca işsizlik üretilmesinin siyasal sonuçları bazı koşullar altında ciddi tehdit oluşturabilir. Örneğin 1950'lerde ve 1960'larda kapitalist dünyanın büyük bir kısmında bir bütün olarak burjuva sınıfı toplumsal başkaldırıdan korktuğu için işsizlik yaratmakta genel olarak gönülsüzdü. Onun yerine saklı rezervler bulmaya çalışıyorlardı. Bunu yapmanın da iki yolu vardı. Ya sermayeyi yurtdışına çıkarırsınız ya da işçileri yurda getirirsiniz. Örneğin 1960'larda ve 1970'lerde İsveç'te işsizlik düşüktü ve hemen hiç akıcı rezerv yoktu. Güçlü sendikalar, sosyal yasalar ve sağlam bir sosyal demokrat siyasal aygıt karşısında Portekiz, Yugoslavya ve Orta Avrupa işgücünün ithali artık değer üretiminde büyük önem kazan-

dı. Fransız otomotiv sanayisindeki işgücü eksikliği Mağriplilerin devlet destekli göçüne yol açtı; Türkiye'deki işgücü fazlası ise bu yıllar boyunca Alman sanayisini destekledi. 1960'larda ABD'nin göç yasalarının değişmesi de saklı emekgücü rezervlerini harekete geçirmekte etkili oldu. Meksika'nın işgücü fazlası ABD firmalarının işleyişi açısından hayati önem taşır; bu da gerek yasal gerek yasadışı göçmenlik konusunda koparılan yaygarayı çok zor bir sorun haline getirir (örneğin işgücü fazlası yokluğunun ABD'nin batısında hasat zamanı ekinlerin kaldırılamamasına yol açtığı olmuştur).

Bugün işsizliğin yanı sıra saklı emeğin de çok olduğu bir dünyada yaşıyoruz. Bu kategorileri kapitalizmin emeği denetlemesinin özgül siyasal tarihiyle bağlantılı olarak düşünmek ilginç olacaktır. Akıcı nüfus aynı zamanda bu rezervin işi olanlarla rekabet edebilmesi için yeterli derecede sağlıklı tutulma yollarına dair bir meseleyi de gündeme getirir. Sosyal refah kurumlarının yaratılması buna bir cevaptır, ama bugünkü neoliberalleşme yöneliminde eski önemini kaybetmiştir. Sağ kanadın argümanına göre işsizlik emekçiler emeklerine çok yüksek fiyat biçtiklerinde ortaya çıkmaktadır. İşçiler belli bir asgari ücretin altında çalışmayı reddederek işsizlik yaratırlar! Bu da refah harcamalarının çok cömert olduğu durumlarda olur en çok. Dolayısıyla işsizlikten kurtulmanın en iyi yolu refah harcamalarını sıfıra çekmektir. Ama bu da akıcı nüfusun emek rezervi olarak kalmasını güçleştirir. Aynı problem göç politikasının da başına beladır. ABD'ye göçü düzenleme/sınırlama yönündeki her girişim, şirketlerin işgücü fazlası kaynaklarına yeterince erişme ihtiyacına çarpmaktadır. Bu nedenledir ki tarıma dayalı sanayiden Microsoft'a kadar farklı farklı sektörler kısıtlayıcı göç politikalarına karşı mücadele ederler.

Emek arzının yönetimi kritik niteliktedir. Kapitalist sınıfın çıkarı yedek orduyu yaratacak ve sürdürecek şekilde (akıcı nüfus ile saklı nüfusu birleştirerek) emek arzını yönetmektir. Böylece ücretler düşük tutulmalı, çalışan işçiler işten atılmakla tehdit edilebilmeli, emek örgütlenmesi aksatılmalı ve çalışanların emek yoğunluğu yükseltilmelidir. Bu strateji ABD'de 1970'lerden beri makul ölçüde başarılı olmuş görünüyor, çünkü gerçek ücretler esas olarak aynı kalırken (sadece 1990'larda kısa süreli bir artış olmuştur), kâr oranları genel olarak yükselmiştir. Bu dönemde ABD tarihinde ilk kez

işçiler üretkenlikteki önemli yükselişlerden yararlanamamıştır. Göreli artık değer elde etme çabasının sonucu olan tüm getiriye kapitalist sınıf el koymuş ve muazzam bir servet yoğunlaşması ile yükselen bir eşitsizlik yaratmıştır.

Liberal Ütopyacı Rüyanın Yapıbozumu

4. Kısım'da, göreli artık değer üretimini incelerken görmüş olduğumuz gibi, kapitalist sistemde emeğin üretkenliğinin yükseltilmesi için kullanılan bütün yöntemler, bireysel emekçinin aleyhine kullanılır; üretimi geliştirme araçlarının tümü, diyalektik bir tersine çevirmeye uğrar, böylece üreticiler üzerinde egemenlik kurulması ve sömürülmesinin araçlarına dönüşür; bunlar emekçiyi, bir parça-insan haline getirir, onu makinenin bir parçası düzeyine indirir, yaptığı işin bütün sevimliliğini yok ederek ancak nefret edilebilecek bir eziyet haline sokar; bilimin bağımsız bir güç olarak sürece katılması ölçüsünde işçi, emek sürecinin entelektüel potansiyeline yabancılaşır; bu yöntemler işçinin çalışma koşullarını bozar, emek süreci sırasında onu nefret uyandırıcı bir kötülüğe maruz bırakır; tüm yaşamını yalnızca çalışma yaşamı şekline sokar ve karısıyla çocuklarını, sermayenin insan öğütücü çarkları arasına sürükler. Ne var ki bütün artık değer üretim yöntemleri aynı zamanda birikim yöntemleridir; ve birikimdeki her genişleme, bu yöntemlerin gelişmesi için bir araç haline gelir. Bundan da şu sonuç çıkar ki, sermaye birikimiyle orantılı olarak, aldığı ücret ister yüksek ister düşük olsun, işçinin durumu iyileşmeyecek, daha kötü olacaktır. Son olarak, göreli artık nüfusu ya da yedek sanayi ordusunu birikimin büyüklüğü ve hızıyla daima denge durumunda tutan yasa, Vulcan'ın Prometheus'u kayalara mıhlamasından daha sağlam bir biçimde perçinlemektedir emekçiyi sermayeye. Sermaye birikimine karşılık gelen sefalet birikimi bir zorunlu koşul haline gelir. Bu yüzden, bir kutuptaki servet birikimi diğer kutupta, yani kendi emeğinin ürününü sermaye şeklinde üreten sınıfın tarafında, sefaletin, yorgunluk ve bezginliğin, köleliğin, cahilliğin, zalimliğin, akli yozlaşmanın birikimiyle aynı anda gerçekleşecektir. (662-3)

Proletaryanın gittikçe daha büyük bir sefalete sürüklenmesinin, kapitalist birikimin toplumsal olarak gerekli bir sonucu ve koşulu olduğuna ilişkin meşhur sonuç tezi işte budur. Bu teze verilen tipik tepki basitçe yanlış olduğunu söylemektir. Dünya işçilerinin pek çoğu yüz yıl öncesine nazaran çok daha iyi durumdadır, Çin'deki fabrikalarda ve Hong Kong'daki merdivenaltı atölyelerde hâlâ yer yer korkunç çalışma koşulları olduğu doğruysa da, bunlar daha iyi maddi yaşam koşulları yaratılırken ortaya çıkan tipik geçiş sorunla-

nıdır ki zaten o ülkelerde bile iyileşmenin kanıtları ortaya çıkmaya başlamıştır. Bu öngörünün, Marx'ın tarihsel bulgulara bakılarak basitçe sınanabilecek katı öngörülerinden biri olduğunu, eleştirel konum alanların yanı sıra bazı Marksistler de savunmaktadır. Tarihsel bulgular tümden desteklemiyorsa, o halde Marx'ın analizi kesinlikle yanlıştır.

O yüzden bu bölümlere hâkim olan varsayımları tekrar altını çizerek hatırlatmam ve bu tür öngörülerin mutlak değil olumsal olduğunu, başta yapılan sınırlayıcı varsayımlara dayandığını vurgulamam gerek. Özellikle üretimin dinamiklerine odaklanan I. Cilt'in sonuç tezi budur. Analiz sadece üretimin dinamikleri açısından geliştirilir. Sermayenin piyasada gerçekleşmesi perspektifinden yazılmış olan II. Cilt'in sonunda ise tamamen farklı bir şeyle karşılaşırız. Marx orada efektif talep problemleri üzerinde yoğunlaşmıştır (artan ürün miktarını satın alacak para gücü kimdedir?) Bu problemin çözümü kısmen işçi sınıfının "akılcı tüketimi" diye tarif ettiği alandadır. Marx bu terimle iki şeyi kasteder. Birincisi, işçi sınıfı tüketim yapabilmek için yeterli alım gücüne sahip olmak zorundadır; ikincisi, işçi sınıfı kapitalizmin sürekli yarattığı artık ürünün emilmesi için uygun tüketim alışkanlıkları edinmiş olacaktır. Bu yüzden II. Cilt'in sonunda Marx, burjuva insanseverliğinin işçilere "doğru" tüketim alışkanlıkları öğretmeye yoğunlaşma tarzlarından söz eder (Ford, fabrikalarında tesis ettiği sekiz saatlik işgününe beş dolar sistemiyle çalışan işçilerin paralarını akıllıca harcamaları, içkiye, uyuşturucuya ya da kadınlara yatırmamaları için bir sosyal hizmet uzmanları ordusunu seferber ettiğinde de benzer bir durum söz konusuydu). Demek ki II. Cilt'in sonunda karşılaştığımız şey tümden farklı bir hikâyedir. Şurası açık ki, elimizde sadece I. Cilt'teki hikâye varsa, işçi sınıfının kapitalist ürünler için tüketici ve talep merkezi sıfatıyla toplumsal olarak zorunlu rolünü oynaması mümkün değildir.

Peki o halde I. Cilt'teki hikâyenin amacı ve varmaya çalıştığı nokta nedir? Dünya bu şekilde işlemeye devam ederse, neticede işçilerin yoksullaşmasının artacağını söyler. Bu tezde doğruluk payı görüp görmediğimiz sorulursa, Endonezya, Bangladeş, Vietnam ve Guatemala fabrikalarına gittiğimizde cevap kesinlikle "evet" olacaktır. Bu ülkelerde saklı emek rezervleri en acımasız koşullarda işe seferber edilmektedir. Gerçekten de Marx'ın tasvir ettiği "ağır

çalışmanın ıstırabını" buralarda eksiksiz görebiliriz. Dünyanın üretim merkezlerinin çoğunda ağır çalışma koşullarına dair ayrıntılı raporlar bulmak için çok uzağa gitmek gerekmez (Sivil Toplum Kuruluşlarının ve BM'nin raporları bu tür örneklerle doludur, hatta ana akım medya bile bazı yürek parçalayıcı anlatılara yer vermiştir). Üstelik neoliberal uygulama ve politikalarla geçen son otuz küsur yıldaki belirleyici olgulardan biri eşitsizliklerin artması ve her yandan milyarderlerin fırlamasıdır (Hindistan, Meksika, Çin, Rusya). Böylece bir kutupta servet birikimi, öteki kutupta sefaletin birikmesi, çağdaş küresel kapitalizmin koşullarının tasviri bakımından çok ikna edici bir metafor oluşturmaktadır.

Bu yüzden I. Cilt'teki hikâyeyi okurken kısmi de olsa bir gerçeği tasvir ettiğini görmemek mümkün değildir. 1950'lerde ve 1960'larda emek örgütlerinin nispeten güçlü, sosyal demokrat eğilimlerin ağırlıklı ve hem üretimde hem de zenginliğin bölüşülmesinde devlet müdahalesinin daha yaygın olarak kabul edildiği ileri kapitalist ülkelerdeki durumla kıyaslandığında bu durum özellikle açığa çıkar. O dönemlerde akılcı tüketimle ilgili meseleler daha önplandaydı: İşçi sınıfının otomobil almasını nasıl sağlarız? Tamam, otomobillerin lüks değil zorunluluk olduğu şehirler ve banliyöler inşa ederiz ki bu da işçilerin otomobil ve banliyö tipi konut alabilmek, buna uygun bir yaşam tarzı sürdürebilmek için yeterli düzeyde ücret almasını zorunlu kılar. Bu dönemlerde II. Cilt'teki analiz çok mantıklı gelirken, I. Cilt'teki vargılar biraz zorlama gibi görünüyordu.

1970'lerde girilen neoliberal dönemeçle birlikte bu işler büyük ölçüde tersine döndü. Dünya çapında proletaryanın nüfusunda muazzam bir büyüme yaşandı, yaklaşık iki milyar insan daha önceki ekonomik dayanaklarından yoksun bırakılarak gerek kırsal yaşam tarzlarının ve köylü ekonomilerinin imhasıyla (Latin Amerika ve Güney Asya'da olduğu gibi), gerek doğrudan devlet eliyle (Çin'de ve daha genel olarak Doğu Asya'da yaşandığı gibi) proletarya saflarına katıldı. Bu akımın öngörülebilir sonucu, sermaye birikiminin geleneksel merkezlerindeki işçi sınıfının koşullarını iyileştirememesi oldu. Tepedeki yüzde birlik nüfusa olağanüstü bir servet artışı aktı (oransal olarak daha da fazlası). Neoliberal projenin izlenmesi bizi I. Cilt'teki analizin giderek daha geçerli olduğu bir dünyaya geri döndürdü.

Yönetici sınıflar açısından bu bilinçli bir projeydi. 1979'dan itibaren ABD'de faiz oranlarını çarpıcı bir şekilde artıran "Volcker şoku" bir işsizlik dalgası üretti; Başkan Reagan'ın örgütlü işçi sınıfına saldırılarıyla (1981'deki grevde hava trafik kontrolörleri sendikasıyla çatışması başlangıç oldu) birlikte emeği disipline etmeye yönelik bariz hamlelerdi bunlar. Margaret Thatcher'ın iktisadi başdanışmanı sıfatıyla deneyimlerini daha sonra yorumlayan İngiliz iktisatçı Alan Budd, komşularından ne kadar utandığını itiraf ediyordu: "Ekonomiyi ve kamu harcamalarını daraltarak enflasyonla mücadele etmeye yönelik 1980'lerdeki politikalar işçileri bastırmak için bir paravandan ibaretti. İşçi sınıfının gücünü azaltmak için işsizliği artırmak çok arzu edilir bir yöntemdi. Yapay olarak yaratılan (Marksist terimlerle söylersek) kapitalizmin bir kriziydi. Bu sayede bir yedek sanayi ordusu yeniden oluşturulmuş oldu. Bu da o zamandan bu yana kapitalistlerin yüksek kâr elde etmesini olanaklı kıldı."[2] Tıpkı Reagan gibi Thatcher da sendikalara saldırarak 1980'lerdeki madenci grevini şiddetle bastırdı. Buradaki amaç da kârları ve sonsuz birikimi güvenceye almak için emeği disipline etmekti. Marx'ın analizinde dehşet verici olan yön, böyle bir sonucun tamamen öngörülebilir ve Marksist terimlerle kolayca dile getirilebilir olmasıdır.

Kapital'in I. Cilt'inde Marx'ın yaptığı şey, klasik siyasal iktisatçıların sözlerini ve teorilerini ciddiye almak ve sonra sormaktır: Kusursuz işleyen piyasalar, kişisel özgürlükler, özel mülkiyet hakları ve serbest ticareti kapsayan ütopyacı liberal vizyonun hayata geçirilmesi halinde nasıl bir dünya çıkar ortaya? Bu şekilde inşa edilmiş bir dünyada neler olacağını adım adım ilerleyerek keşfeder. Adam Smith'in hesabına göre milli servet büyüyecek, merkezsizleşmiş ve serbestçe işleyen piyasaların bulunduğu bir dünyada herkesin durumu iyileşecek ya da iyileşmesi mümkün olacaktı (gerçi takipçilerinin aksine Smith'in kendisi servetin daha eşit şekilde bölüşülmesinde devleti sorumluluklarından azletmiyordu). Marx ise saf *laissez-faire* çizgisinde inşa edilmiş bir dünyanın bir kutupta artan bir servet birikimi diğer kutupta ise gittikçe büyüyen sefalete yol açacağını göstermektedir. Peki, dünyayı bu ütopyacı vizyonun kurallarına göre inşa etmeyi kim ister? Cevap çarpıcı ölçüde bariz-

2. Bkz. *The Observer*, 21 Haziran 1992.

dir: Kapitalist sınıfın zengin üyeleri! Peki o zaman ütopyacı serbest piyasa vizyonunun erdemleri hakkında vaazlar verip bizi çağdaş neoliberal yola sokan kimdir? Aman, ne sürpriz! Piyasanın daima haklı olduğuna ve Marksist teorinin saçmalık olduğuna bizi inandırmak için para gücünü kullanan zenginler.

Neoliberal proje (*A Brief History of Neoliberalism*'de[3] gösterdiğim gibi) kapitalist sınıfın üst kademelerinde servet birikiminin artmasını ve daha fazla artık değere el koyulmasını amaçlıyordu. Kapitalist sınıf bu amaca ulaşmak için I. Cilt'te açıklanan kapitalist birikim modellerindeki tipik yolları kullandı. İşçileri işinden eden teknolojik değişimlerle ücretleri düşür ve işsizlik yarat, kapitalist iktidarı merkezileştir, (daha önce gördüğümüz gibi sermaye piyasanın her iki yanında da çalışırken) arz ve talebi piyasanın koordine etmesine karışan işçi örgütlenmelerine saldır, dış kaynak kullan, *offshore* iş yap, dünya çapında saklı nüfusları seferber et ve refah seviyelerini mümkün olduğunca düşür. Neoliberal "küreselleşme" gerçekte bunları hedeflemektedir. I. Cilt'teki analize gayet uygun biçimde, servetin, başka herkesin aleyhine olacak biçimde bir kutupta muazzam ölçüde birikmesi için toplumsal olarak gerekli şartlar yaratılmıştır. Ama sorun şudur ki bu tip bir neoliberal kapitalizm ancak "bütün zenginliğin asıl kaynağını, yani toprağı ve emekçiyi kurutarak" mümkün olabilmektedir (518).

Ama Marx'ın analiziyle uyumlu tek sonuç bu değildir. Marx bu bölümde serbest piyasa ütopyacılığı koşulları altında sermayenin giderek bir yerde yoğunlaşmasının ve merkezileşmesinin kaçınılmazlığına işaret eder. İlginç bir biçimde, bu da son otuz yılda neoliberalizmin önemli niteliklerinden biri olmuştur (enerji, ilaç, medya sektörlerine ve her şeyin ötesinde de mali gücün giderek merkezileşmesine bakmak yeterlidir). Aşırı piyasa özgürlüğü daima iktidarın büyük firmalarda toplanmasına, hatta tekelleşmeye doğru bir gidiş demektir (antitröst mevzuata ve şirket evlilikleri ile tekelleri denetlemeye yönelik —bugünlerde büyük ölçüde etkisiz kalan— devlet faaliyetleri, bu olgunun teslim edildiğini gösteriyor). Servet birikmekle kalmaz, aynı zamanda giderek daha da güçlenen kapita-

3. David Harvey, *A Brief History of Neoliberalism*, New York: Oxford University Press, 2005.

list sınıfın elinde toplanır! Ama bu da bir problem doğurur. II. Cilt'te tanımlanan uyumluluk koşulları —tam da servetin kutuplaşması yüzünden— 2008'de ortaya çıkan türden tüyler ürpertici bir kriz yaratacak kadar çelişkili bir hale gelirse ne olacak? ABD'de servet bölüşümünün bugünkü kadar tek taraflı olduğu tek dönemin 1920'ler olması ve şimdilerde 1929 çöküşünün tekrar yaşanıyor olmasına şahit oluşumuz belki de tesadüf değildir.

Marx'ın bir yandan tarihsel dinamiğin çoğu zaman gizli kalan veçhelerini bu kadar berrak biçimde gösterirken, bir yandan da öngördüğü türden sonuçları üreten ve meşrulaştıran keskin çelişkilerle ve güçlü ideolojik yapılarla hesaplaşmasının Marx'ın analizinin sağlamlığına ve yönteminin gücüne tanıklık ettiği kanısındayım. Üniversitelerimizin iktisat bölümlerinde Nassau Senior'ların sayısı az mı! Bu yüzden Marx'ın koşullu önermelerini savunmak, hikâyenin tamamını anlatmasalar da son derece hayati olduklarını ve günümüz kapitalizminin hemen fark edilecek yönlerini açığa çıkardıklarını kabul etmek en doğrusudur. Hatta Marx, "diğer bütün yasalar gibi, bu da, işleyişi sırasında çeşitli koşullar ile değişikliğe uğrarsa da, bunların incelenmesi bizi burada ilgilendirmemektedir" (661-2) demesine rağmen, hiç de belirsiz olmayan bir şekilde "*kapitalist birikimin mutlak genel yasası*" ifadesini kullanmıştır. Serbest piyasanın ve liberal ütopyacılığın hayata geçirildiğinde bizi nereye götüreceği genel yasada parlak bir şekilde gösterilmiştir. Neoliberal ideolojik dönüş o işe yaramaz lafları yeni kılıklara sokmuş, hatta hayata geçirmeye çalışarak bizi fiilen Marx'ın öngördüğü, çelişkilerle dolu yöne götürmüştür. Bana kalırsa, Marx'ın metnini dikkatle okumak ve yöntemini derinden kavramak bize elbette ki rahatlık değil ama içgörü getirecek ve önemli bir teşhis gücü kazandıracaktır.

ON BİRİNCİ BÖLÜM

İlk Birikimin Sırrı

Kapital'in 8. Kısım'ında belirgin bir ton, içerik ve yöntem farkı vardır. Bir kere, 2. Bölüm'de kurulmuş olan ve kitabın geri kalanının merkezinde yer alan varsayıma ters düşer. 2. Bölüm'de Marx Adam Smith'in atomize bir piyasa mübadeleleri sistemine göre işleyen ve özgürlük, eşitlik, mülkiyet ve Bentham'ın egemen olduğu teorik dünyasını kabul etmişti. Bu dünyada tüm meta mübadeleleri mükemmel işleyen liberal kurumların bulunduğu, zorun söz konusu olmadığı bir ortamda gerçekleşiyordu. Smith gerçek dünyanın böyle olmadığını gayet iyi biliyordu, ama normatif siyasal iktisat teorisini inşa etmek için uygun ve inandırıcı bir kurmaca olduğu için kabul etmişti. Daha önce gördüğümüz gibi, Marx da onun ütopyacılığını yapıbozuma uğratmak için tüm bu varsayımları kabul ediyordu.

Son bölümde gördüğümüz gibi, liberal piyasahareketleri rejimine ne kadar yaklaşırsak iki önemli sonuçla o denli daha fazla yüz yüze kalacağımızı Marx bu strateji sayesinde göstermişti. Daha az önemli olan sonuç, herhangi bir tekil gücün piyasayı sıkıştırmasını ve manipüle etmesini engelleyecek merkezsizleşmiş, parçalı ve atomize olmuş bir yapının yerini giderek merkezileşen kapitalist güce bırakmasıdır. Rekabet daima tekel üretir ve rekabet ne kadar sertse merkezileşme yönelimi de o kadar hızlı olur. Daha önemli olan diğer sonuç ise, bir kutupta (özellikle de merkezileşen kapitalistlerin elinde) muazzam miktarda servet birikimi üretilirken, diğer kutupta işçi sınıfı için sefaletin, ağır koşullarda çalışmanın ve aşağılanmanın artmasıdır.

Liberal ütopyacılığa dayanan son otuz yıldaki neoliberal proje Marx'ın öngördüğü eğilimlerin ikisine de başarıyla uymuştur. Elbette ayrıntılarda hem coğrafi hem de sektörel pek çok farklılık vardır ama çeşitli alanlarda meydana gelen sermaye merkezileşmesi çarpı-

cı düzeydedir. Zenginlik ve gelir ölçeğinin en tepesindeki muazzam servet yoğunlaşmasının hiç olmadığı kadar arttığı, dünya işçi sınıfının koşullarının ise ya durgunlaştığı ya da kötüye gittiği genel olarak kabul edilmektedir. Örneğin ABD'de nüfusun en zengin yüzde birlik kesiminin zenginliğinin milli gelire oranı son yirmi yılda iki katına çıkmış, binde birlik kesimin zenginliği ise üç katına çıkmıştır. CEO'lar ile ortalama ücretli çalışanlar arasındaki fark 1970'te 30:1 iken son birkaç yılda bu oran 350:1 oranını geçmiştir. Neoliberalizm nerede azgınlaştıysa (örneğin 1990 civarından beri Meksika ve Hindistan'da) Forbes'in dünyanın en zenginleri listesine aniden oradan milyarderler eklenmiştir. Meksika'dan Carlos Slim şu anda dünyanın en zenginlerinden biridir ve bu konumuna doksanların başında Meksika'da meydana gelen neoliberalizm dalgası sayesinde ulaşmıştır.

Marx bu sezgilere aykırı görünen sonuçlara klasik siyasal iktisatçıların ifadelerini kendi çerçeveleri içinde yapıbozuma uğratarak ulaşmıştır. Fakat aynı zamanda onların güçlü soyutlamalarını eleştirel bir şekilde kullanarak kapitalizmin fiili dinamiklerini yaratıcı bir şekilde irdelemiş ve işgünü süresi üzerine mücadelelerin, yedek sanayi ordusunun yaşam koşulları çevresindeki mücadelenin, vb. kökenlerini açığa çıkartmıştır. I. Cilt'teki analiz "eşit olmayanlara eşit muamele edilmesinden daha eşitlikten uzak bir şey yoktur" sözünün incelikli ve kahredici bir anlatısı olarak okunabilir. Mübadele özgürlüğü ve serbest sözleşme hakkı ideolojisi hepimizi yanıltmaktadır. Burjuva siyaset teorisinin ahlaki üstünlüğünün ve hegemonyasının dayandığı bu ideoloji aynı zamanda onun meşruluğunu ve sözde insancıllığını perçinler. Fakat insanlar farklı kaynaklarla ve farklı servetlerle piyasa mübadelesinin bu özgür ve eşitlikçi dünyasına girdiklerinde, sınıf konumunun yarattığı büyük ayrım şöyle dursun, küçük eşitsizlikler bile zaman içinde büyüyüp üst üste binerek devasa nüfuz, servet ve güç eşitsizlikleri haline gelirler. Bu durum, merkezileşmenin artışıyla birleştiğinde, Smith'in piyasanın gizli elinden türettiği "herkesin yararına" hayalini, Marx'ın yıkıcı bir biçimde ters çevirebilmesine kapı açılmış olur. Örneğin son otuz yılda piyasaya dayalı neoliberal küreselleşmenin hedeflediği şeyler konusunda buradan sağlam bir sınıfsal içerik çıkartmamız mümkündür. Marx açısından sonuç, liberal ve neoliberal teorinin daya-

nağı olan bireysel özgürlük tezlerinin sert bir eleştirisidir. Marx'a göre bu idealler ayartıcı ve çekici olsalar da, aynı derecede yanıltıcı, uydurma ve sahtedir. Daha önce belirttiği gibi, emekçiler sadece ikili bir anlamda, yani emekgüçlerini kime isterlerse satabilmeleri anlamında, aynı zamanda da her türlü üretim aracından kopartılıp serbestleştirilmeleri sonucunda hayatta kalmak için emekgüçlerini satmak zorunda olmaları anlamında özgürdürler!

Kapital'in 8. Kısım'ında bu ikinci tür "özgürlüğün" nasıl sağlanmış olduğu sorusu irdelenir. Burada, emekgücünü metalaştırıp özgürleştirerek önceki üretim tarzının yerini alan kapitalizmin tarihsel kökenlerinde yatan hırsızlık, yağma, şiddet ve gücün kötüye kullanılmasıyla yüzleşmeye zorlanırız. *Kapital*'in ilk yedi kısmına hâkim olan önkabuller bir yana atılınca ortaya zalimce sonuçlar çıkmıştır.

Daha önce gördüğümüz gibi kapitalizm, kendisinin sahip olduğu değerden daha fazla değer üretebilen bir metaya dayanıyordu esasen; bu meta da emekgücüydü. "Bu özgür emekçinin pazarda onun karşısına niçin çıktığı sorunu," der Marx,

> emek pazarını genel meta pazarının bir dalı olarak gören para sahibini hiç ilgilendirmez. Aslında şu anda bizi de pek az ilgilendirir. Bu konu para sahibini nasıl pratik olarak ilgilendiriyorsa, biz de bu konuya teorik yönden yaklaşıyoruz. Ama bir nokta apaçık ortada: Doğa, bir yanda para ya da meta sahibi olan, diğer yanda da emekgücünden başka bir şeyi olmayan insanlar üretmiyor. Bu ilişkinin doğal tarih içinde herhangi bir temeli yoktur; insanlık tarihinin bütün dönemleri için ortak bir toplumsal temeli de yoktur. Bunun geçmiş tarihsel gelişmelerin sonucu ve çeşitli ekonomik devrimler ile bir dizi eski toplumsal üretim biçiminin yok olup gitmesinin bir ürünü olduğu açık bir şeydir. (184-5)

İlk birikim ücretli emeğin tarihsel kökenlerinin yanı sıra, onu istihdam eden kapitalist sınıfın elinde gerekli servetin birikmesiyle de ilgilidir.

Bu yüzden 8. Kısım'da emekgücünün metalaşmasının nasıl gerçekleştiği şeklindeki merkezi sorun (ya da daha genel olarak işçi sınıfının nasıl oluştuğu) ele alınır. Locke ve Smith'in uydurduğu standart burjuva hikâyesi şöyledir:

> Uzun zaman önce iki çeşit insan vardı; biri çalışkan, akıllı ve daha önemlisi tutumlu bir seçkinler topluluğu; diğeri, ellerine geçeni ve hatta daha fazlasını har vurup harman savuran tembel serseriler topluluğu... ilk tür in-

sanlar servet biriktirmiş oldular, ikinci türdekilerin ise ellerinde kendi postlarından başka satacak bir şeyleri kalmadı. Ve işte, bütün çalışıp didinmelerine karşın kendilerinden başka satacak hiçbir şeyleri olmayan büyük çoğunluğun sefaleti ile uzun süredir çalışmayı bırakmış oldukları halde küçük bir azınlığın durmadan artan zenginliğinin başlangıç ânı bu ilk günahtır. (730)

Bu standart masal feodalizmden kapitalizme geçişi tedrici ve barışçıl bir dönem olarak tasvir eder. Ama "gerçek tarihte" der Marx, hiç de öyle değildi. Bu tarihte,

fethetmenin, köleleştirmenin, hırsızlığın, cinayetin, kısacası zorun büyük rol oynadığını herkes bilir. Siyasal iktisadın şefkatli vakayinamelerinde ise bir cennet hüküm sürmektedir. Buna göre hak ile "emek" zamanın başlangıcından beri zenginliğin tek aracıydılar, ama işte içinde yaşadığımız yıl, hep bir istisnadır. (730)

Böyledir, çünkü bu süreç,

sermaye ilişkisinin yolunu açan şey, işçinin elinden kendi emeğinin koşullarının sahipliğini alan süreçten başka bir şey olamaz; bu süreç, bir yandan toplumsal geçim araçlarını ve üretimi sermayeye, diğer yandan da doğrudan üreticileri ücretli emekçilere dönüştüren bir süreçtir. İlk(el) birikim denilen şey, bu nedenle, üreticiyi üretim araçlarından ayıran tarihsel süreçten başka bir şey değildir. "İlkel" olarak görünür, çünkü sermayenin ve karşılık gelen üretim tarzının tarihöncesini oluşturur. (731)

Tarihsel süreçlere baktığımızda, ilk birikimin tarihinin "saf ve sevimli olmaktan çok uzak" (730) olduğunu görürüz. "İnsanlık tarihine, kandan ve ateşten harflerle yazılmıştır" (731).

Smith ve Locke'un anlatısına kökten ters düşen Marx'ın anlatımı bazı ilginç soruları gündeme getirir. Birincisi, tüccar sermayesi, mali sermaye ve tefecilik nuh devrinden kalma biçimler midir, yoksa üretim sermayesinden, sanayi sermayesinden, vb. bağımsız olarak hâlâ aktif bir rolleri var mıdır? Marx daha önce şöyle demişti: "Tüccar sermayesi ile faiz getiren sermayenin türevsel biçimler olduğunu göreceğiz ve aynı zamanda, bu iki biçimin tarihin akışı içersinde, standart modern sermaye biçiminden önce niçin ortaya çıktıkları açıklığa kavuşmuş olacaktır" (179). Bunun anlamı şudur: Feodalizmden kapitalizme geçiş aşamalar halinde gerçekleşmiş, tüccar sermayesi ve tefecilik üretim/sanayi sermayesinin yükselişi

için yolu açmıştır. Daha önceki bu sermaye biçimlerinin feodal düzenin çözülüşünde oynadığı rol araştırmaya açıktır.

İkincisi, kapitalizm ilk birikimi yaşadıktan sonra, tarihöncesi sona erip olgun kapitalist toplum belirdikten sonra, Marx'ın burada anlattığı vahşi süreçler önemsizleşmiş ve kapitalizmin işleyişi için lüzumunu yitirmiş midir? Bu soruya daha sonra döneceğim. Ama ilerlerken aklınızın bir kenarında durmasında yarar var.

Marx'ın ilk birikim versiyonunda, daha önce (2. Bölüm'de) ortaya koyulan tüm piyasa mübadelesi kurallarından vazgeçilmiştir. Karşılıklılık yoktur, eşitlik de yoktur. Evet, para birikimi vardır, bir tür piyasa da vardır, ama gerçek süreç başka türlüdür. Koca bir sınıfın üretim araçları üzerindeki kontrolü şiddete dayalı mülksüzleştirme yoluyla sona erdirilmiş; bunun için önce yasadışı eylemlere, ama nihayetinde Britanya'daki çitleme yasalarında olduğu gibi, devletin eylemlerine başvurulmuştur. Halkın kurban edilişinde aktif bir fail olarak devletten bahsetmek Adam Smith'in hiç işine gelmiyordu elbette; bu yüzden de, devlet şiddetinin hayati rol oynadığı bir ilk birikim hikâyesi anlatması mümkün değildi. Sermaye birikiminin kökenlerinde devlet aygıtı ve devlet gücü varsa, bugün ulusal ve bireysel refah sağlamanın birincil yolu olarak *laissez-faire* politikalarını neden savunalım ki? Dolayısıyla, diğer pek çok klasik siyasal iktisatçı gibi Smith de ilk birikimde devletin rolünü görmezden gelmiştir. İstisnalar vardı. Devlet şiddetinin proleterleştirmede kesinlikle merkezi olduğunu gerçekten anlayan James Steuart, der Marx, bunun kaçınılmaz bir kötülük olduğu sonucuna varmıştı. Michael Perelman'ın *The Invention of Capitalism* (Kapitalizmin İcat Edilişi)[1] adlı kitabı ilk ya da ilksel birikimin klasik siyasal iktisatta nasıl ele alındığını kusursuz bir biçimde anlatır.

Marx'ın 8. Kısım'daki öncelikli meselesi 16. yüzyılda başlayan ilk birikim tarihini aydınlatmak ve bu süreçlerin nasıl harekete geçtiğini araştırmaktı. Şunu hemen kabul eder elbette:

> Bu mülksüzleştirmenin tarihi, farklı ülkelerde farklı veçhelere sahiptir; farklı dönemlerde, farklı sıralar izleyerek farklı aşamalardan geçer. Klasik

1. Michael Perelman, *The Invention of Capitalism: Classical Political Economy and the Secret History of Primitive Accumulation*, Durham, NC: Duke University Press, 2000.

biçimiyle yalnız İngiltere'de görülür — bu nedenle onu örnek olarak alıyoruz. (732)

Peki, buradaki "klasik" sözcüğü, İngiltere'nin kapitalizme geçiş için bir model oluşturduğu ve geri kalan herkesin onu takip ettiği ya da edeceği anlamına mı geliyor? Marx daha sonra bu yorumu reddederek İngiltere'nin özel ve öncü nitelikte olmakla birlikte, yalnızca örnekler arasında bir örnek olduğunu belirtiyor. Yine bunlar da daha sonra döneceğimiz tartışmalı meselelerdendir. Bu meseleleri nasıl ele aldığımız başka bir önemli ama büyük oranda karanlık kalmış soruyla ilgilidir: Sosyalizme ulaşmak için ilk birikim ve uzun kapitalizm tarihi boyunca ilerlemek zorunlu mudur?

27-33. BÖLÜMLER: İLK BİRİKİM

Sekizinci Kısım'ın bölümleri nispeten kısadır ve açık anlamlar içeren bir şekilde sıralanmıştır. Bu bölümleri kısaca ele alarak bazı önemli unsurlara işaret edeceğim. 27. Bölüm tarımsal nüfusun topraksızlaştırılmasıyla ve bir o kadar önemli olan feodal hizmetli gruplarının çözülüşüyle ilgilidir. Toprağa el koymak köylüleri mülksüzleştirmenin başlıca yoluydu, ama hizmetlilerin serbest kalışı en az bunun kadar, para gücünün feodal düzen içinde ve üzerinde gösterdiği etkiden de kaynaklanıyordu (örneğin tüccar sermayesi ve tefecilik tarafından). "Yeni soylular, parayı her türlü iktidarın kaynağı olarak gören zamane çocuklarıydı" (735). Marx *Grundrisse*'de daha da açıklayıcıdır. Paranın geleneksel cemaati nasıl çözündürdüğünü ve geleneksel cemaati çözündüren paranın doğrudan cemaatin kendisi haline geldiğini anlatır. Demek ki "cemaatin" insanlar arasında toplumsal ilişki yapıları çerçevesinde tanımlandığı bir dünyadan, para cemaatinin hâkim olduğu bir dünyaya geçiyoruz. Paranın toplumsal iktidar aracı olarak kullanılması büyük toprak varlıklarının, büyük koyun çiftliği girişimlerinin vb. yaratılmasına yol açtığı gibi, meta mübadelesi de artmaktadır (genel olarak para ve mübadeleyle ilgili ilk bölümlerde bu durumun üzerinde çok durulmuştu). Geleneksel cemaat direniş göstermeden boyun eğmez; en azından ilk aşamalarda devlet gücü E. P. Thompson'un daha sonra ham para gücüne karşı köylülüğün "ahlaki ekonomi" dediği şeyi koruma girişimlerinde bulundu.

Ama iki sebeple devlet gücü tedricen teslim oldu. Birincisi, devlet para gücüne bağlıdır ve bu yüzden de para gücü karşısında korunmasızdır. İkincisi para gücü devlet mevzuatının durdurmakta güçlük çekeceği yollardan yaratılabilir ve harekete geçirilebilir. VII. Henry döneminde parasallaşma ve proleterleşme süreçlerini durdurmak için yasalar çıkartılmıştı. Ama başlangıç aşamasındaki kapitalizmin yükselen gücünün talebi, "bunun tersi, yani halk kitlesinin aşağılanarak neredeyse köle durumuna düşmesi ve bunların ücretli işçiye, üretim araçlarının sermayeye dönüştürülmesiydi". Ayrıca "halkın zorla mülksüzleştirilmesi süreci, 16. yüzyılda... yeni ve korkunç bir hız kazandı"; bundan sonrada geleneksel toplum düzeninin direnişi çöküşe geçti (737). Para gücünün yasadışılıkları yıkıcı bir etki yaratacak yerde, devlet para gücüyle ittifak yaparak proleterleşme süreçlerini aktif bir şekilde desteklemeye başladı. Marx'a göre bu gidişat 1688'deki Şanlı Devrim'le pekişti. Bu devrim,

> Orange Prensi William ile birlikte, artık değere el koyan toprak beyleri ile kapitalistleri iktidara getirmiş oldu. Devlet toprakları üzerinde şimdiye kadar daha alçakgönüllü bir şekilde uygulanan hırsızlığı, büyük yağmalar haline sokarak resmen yeni bir dönem açmış oldu. Bu mülkler, ona buna dağıtıldı, gülünç fiyatlarla satıldı ya da düpedüz gasp edilerek özel mülklere katıldı... Böyle bir hileyle ele geçirilmiş devlet krallık toprakları, kiliseye ait toprakların da yağmalanmasıyla birlikte... İngiliz oligarşisinin bugünkü görkemli malikânelerinin de esasını oluşturur. (740)

Bu temelde yeni ve daha güçlü sınıf ittifakları şekillendi. "Bu yeni toprak sahibi aristokrasi, yeni bankokrasinin, yumurtadan yeni çıkmış yüksek finans çevrelerinin ve o sırada koruyucu gümrüklere dayanan büyük manüfaktür sahiplerinin doğal müttefikiydi." Bir başka deyişle, toprak sahibi kapitalistlerden, tüccar kapitalistlerden, mali kapitalistlerden ve imalat kapitalistlerinden oluşan geniş bir ittifak oluşturuyordu burjuvaziyi. Kendi toplu iradeleri doğrultusunda devlet aygıtını eğip bükebiliyorlardı. Neticede "büyük çiftçiler kendilerine özgü bazı yöntemleri kullanmakla birlikte, yasanın kendisi, halka ait toprakların yağmalanmasında bir araç halini almıştı".

Demek ki ortak arazilerin çitlenmesine yönelik büyük hareketin mızrakbaşı olduğu sistematik bir kamusal mülkiyet hırsızlığı vardı bu dönemde. "Kamusal mülkiyetin gaspı olayı, 15. yüzyılın sonunda başlayarak 16. yüzyıla doğru uzanmaktadır" (740-1). Bu koşullar

aynı zamanda eski düzenin kaybına duyulan özlem hakkında önemli bir külliyat da yarattı. Oliver Goldsmith ve Gray'in, güya "Neşeli İngiltere"nin yok edilmesinin ardından döktürdüğü ağıtların dünyasıdır bu. Marx ise daha sonraki bir örneği yorumlamayı tercih eder. Küçük çiftçilerin 19. yüzyıl sonuna kadar dalga dalga topraklarından atıldığı İskoçya'nın yaylalarındaki temizlik son derece çarpıcıdır. İnsanları güya hukuksal süreçlerle yaylalardaki topraklarından atarken, "*Tom Amcanın Kulübesi*'nin yazarı Mrs. Beecher Stone'u, Amerika Cumhuriyetindeki zenci kölelere karşı sevgisini göstermek için... Londra'da büyük bir debdebeyle ağırlayan" (747) Sutherland Düşesi'nin ikiyüzlülüğünü ortaya çıkarır.

Marx özetleyerek şöyle yazar:

> Kilise mallarının yağmalanması, devlet mülklerinin hileli yollardan ele geçirilmesi, ortak toprakların çalınması, feodal ve klan mülklerinin gasp edilerek başıboş bir terör havası içinde modern özel mülkiyet haline getirilmesi, ilk birikimin çok sayıdaki yöntemlerinden bir kısmıydı. Kapitalist tarım için gerekli alan fethedilmiş; toprak, sermayenin bir parçası haline getirilmiş [çok ilginç bir ifade –*D.H.*] ve kent sanayileri için gerekli "özgür" ve hukuksuz proletarya sağlanmıştı. (749-50)

Topraklarından sökülüp koparılmış tüm bu insanların ne yapacağı sorusu 28. Bölüm'ün konusudur. Çoğu durumda iş bulamıyor ve en azından devletin gözünde serseriler, dilenciler, hırsızlar ve soyguncular haline geliyorlardı. Devlet aygıtı günümüze kadar devam etmiş olan yollardan tepki verecektir: Onları suçlu ilan edecek, hapse atacak, haydut sayacak ve üzerlerinde en sert şiddeti uygulayacaktır. "Önce zorla toprakları ellerinden alınan, evlerinden atılan ve işsiz güçsüz serseriler haline getirilen tarımsal nüfus, işte böyle kırbaçlanarak, damgalanarak, dehşet salan garabet yasalar yoluyla işkence edilerek, ücret sisteminin gerektirdiği disipline sokuluyordu." İşçilerin sermayenin disiplin aygıtına uyumlulaştırılmasındaki şiddet ilk başta gözle görünürdü. Ama zaman geçtikçe "ekonomik ilişkilerin sessiz baskısı, emekçinin, kapitalistin boyunduruğu altına girmesini tamamlar". Marx burada şöyle der gibidir: Proletarya oluşturulduktan sonra ekonomik ilişkilerin sessiz zorlayıcılığı iş görmeye başlar ve açık şiddet geri plana çekilip kaybolabilir, çünkü insanlar emekgücü metasının taşıyıcıları olarak, ücretli emekçiler olarak durumlarına uyumlulaştırılmıştır. Ama "yükseliş halindeki

burjuvazi" ücretleri düzenlemek, işçilerin her türlü toplu örgütlenmesini önlemek için "devlet gücüne" (sendika karşıtı yasalar ve o dönem işçilerin dernekleşmesini, hatta bir araya gelmesini önleyen Birleşme Yasaları) ihtiyaç duymaya devam eder (754-5). Marx, bunun (özel mülkiyet haklarına dayanan) liberal rejimin pekişmesinde kritik bir destek olduğuna işaret eder.

> Devrimin ilk fırtınalı döneminde Fransız burjuvazisi, işçilerin daha henüz elde ettikleri dernek kurma hakkını geri alma cesaretini bulmuştur. 14 Haziran 1791 tarihli bir kararnameyle, işçiler arasında kurulabilecek her türlü derneğin, "özgürlüğe ve insan hakları bildirisine karşı girişilmiş bir fiil olduğu" ilan edilmiştir. (758-9)

Burjuva yasallığı emeğin kolektif güçlerinin taşıdığı potansiyeli önlemek için tam da bu şekilde kullanılmaktadır.

Yirmi Dokuzuncu Bölüm'de kapitalist çiftçinin doğuşu incelenir. Marx burada kâhyaların ortakçıya, ortakçıların kiracı çiftçiye dönüşmesini, sonra da toprak sahiplerine (para olarak) toprak rantı veren çiftçilere dönüşmelerini çok basit bir şekilde anlatır. Bu parasallaşma ve metalaşma topraktaki "tarım devriminin" temelini oluşturmuş, sermayenin belli şekillerde toprağa hükmetmesini mümkün kılmıştır. Sermaye, tıpkı değişken sermaye olarak emekçinin bedeninden geçişinde olduğu gibi, topraktan ve doğadan da geçerek dolaşmaya başlamıştır. 30. Bölüm'de bu tarım devriminin etkisinin iki uçlu olduğunu söyler. Bol miktarda emeği serbest bırakmakla kalmamış, aynı zamanda daha önce doğrudan toprakta tüketilen geçim araçlarını da özgürleştirmiştir. Gıda kaynakları metalaşmıştır. Mal ve meta piyasasının büyümesinin sebeplerinden biri de kendi karnını topraktan doyuran insanların sayısının azalması olmuştur. Neticede piyasa mübadelesi genişlemiş ve pazarın boyutları artmıştır. Bu arada sermaye sadece Hindistan'da değil, Britanya'da da ikincil zanaat ve hane işlerinin çoğunu yok ediyordu. Böylece daha güçlü ve büyük bir iç pazar oluşturuldu. İngiltere'de iç pazarın 16. yüzyıldan itibaren büyümesi, Marx'a göre, kapitalizmin gelişiminde önemli bir unsur olmuştu.

Bu durum bizi 31. Bölüm'de tüccar sermayesinin, tefeci sermayesinin, bankokrasinin (finans kapital) ve toprak sahibi sermayenin öncü rolünü devralan sanayi sermayesinin doğuşunu değerlendir-

meye götürüyor. Söz konusu devir daha en baştan sömürgecilikle, köle ticaretiyle, Afrika ve ABD'de yaşananlarla iç içe geçmişti. Feodalizm döneminde, artan para sermayesini sanayi sermayesine çevirmenin önünde pek çok engel vardı. "Kırsal yerlerde feodal hukuk düzeni, kentlerde lonca örgütleri" ücretli emeğe dayalı sanayinin gelişimini engelliyordu, ama "feodal toplumun çözülmesi, kırsal nüfusun mülksüzleştirilmesi ve kısmen topraklarından atılmasıyla bu engeller ortadan kalkmıştır". Fakat Marx ileri görüşlülükle şuna dikkat çeker:

> Yeni manüfaktürler limanlarda ya da kırsal kesimde, eski belediyelerle bunların lonca düzeninin denetimine uzak kalan noktalarda kurulmuştu. Bu nedenle İngiltere'de eski ayrıcalıklı kentler, bu yeni sanayi fidanlıklarına karşı şiddetli bir mücadeleye girişmişlerdir. (769)

İngiltere'de sanayi kapitalizmi bugün bizim "sıfırdan yatırım yeri" diye adlandırdığımız yerlerde gelişmiştir. Norwich ve Bristol gibi lonca şehirleri çok örgütlüydü ve onları ele geçirip loncaların gücünü kırmak siyaseten zordu. Kırdaki gelişmemiş yerlerde ise insanı durduracak hiçbir düzenleyici aygıt bulunmuyordu — ne şehir burjuvazisi, ne de lonca örgütlenmesi vardı. Bu yüzden İngiltere'deki sanayileşmenin büyük bir kısmı daha önce köy olan Manchester gibi yerlerde gerçekleşti (tüm pamuk şehirleri ilk başta küçük köylerdi). Leeds ve Birmingham da ilk başta küçük ticaret köyleriydi. Bu durum başka yerlerde gerçekleşen sanayileşme örüntülerinin bazılarından farklıdır; ama yine de kapitalistlerin ellerinden geldiğince gelişmemiş yerlere kaymak istediği gerçeği değişmez. Japon otomotiv sanayi 1980'lerde İngiltere'ye taşındığında, ülkenin iyi sendikalaşmış yerlerinden uzak durarak gelişmeye açık alanları seçmişti. Buralarda şirketler sıfırdan başlayarak canlarının istediği yapıyı kurabiliyorlardı (Thatcher'ın sendika karşıtı hükümetinin yardımlarıyla elbette). ABD'de de aynı eğilim mevcuttur. Kuralların ve sendika örgütlenmesinin zayıf olduğu mekânlar bulmak, kapitalizmin coğrafi ve mahalli dinamiğinin önemli bir veçhesi olmaya devam etmektedir.

Sömürge sisteminin ve köle ticaretinin rolleri de görmezden gelinemez, çünkü burjuvazi bu sayede feodal güçleri geriletmiş ve yıkmıştır. 18. yüzyıl başında Batı Hint Adaları'ndaki köle plantasyon-

larının, daha sonra İngiltere'deki fabrika sistemlerinde tekrar ortaya çıkan türden büyük ölçekli emek örgütlenmelerinde öncü nitelikte bir adım olduğu yönünde sağlam ve yaygın bir görüş vardır. "Bu yöntemler, bazen, örneğin sömürge sisteminde olduğu gibi kaba kuvvete dayanırlar" (770). Sömürge halkların elinden zenginlikleri söküp almak için her türlü taktiğe başvurulmuştur. Örneğin "1769-70 yılları arasında İngilizler bütün pirinçleri satın aldılar ve çok yüksek fiyatların altında satmaya yanaşmayarak yapay bir kıtlık yaratmayı başardılar" (771). Ama bu tür yöntemlerin hepsi,

> feodal üretim tarzının kapitalist tarza dönüşüm sürecini yapay bir biçimde hızlandırmak ve bu geçişi kısaltmak için devlet gücünü, toplumun bu merkezileşmiş ve organize olmuş gücünü kullanırlar. Zor, yeni bir topluma gebe her eski toplumun ebesidir. Zor, kendi başına bir ekonomik güçtür. (770)

Ama para gücünün devlet gücünü kontrol etmesini sağlayan kamusal kredi sistemi ve devlet borçlanmasının önemini görmezsek, devletin organize edici bir kuvvet ve sömürge sisteminin destekçisi olarak oynadığı kritik rolü anlayamayız. 16. yüzyıldan beri para gücü ile devlet gücü arasındaki kaynaşma "modern vergilendirme sisteminin" ve uluslararası kredi sisteminin yükselişinden belli oluyordu (775). Bu sistemin bünyesinde bulunan "bankokratlar, bankerler, rantiyeler, borsa simsarları, borsa kurtları, vb." o zaman önemli iktidar rolleri oynadılar (774). Sömürge sistemi "Avrupa dışında düpedüz talan, köleleştirme ve katliam yoluyla ele geçirilen servet" sürekli "anayurda taşınarak" bir şekilde "sermayeye çevrilirken", aynı süreçte "kamusal borçlanma, ilk birikimin en güçlü kaldıraçlarından birisi halini aldı" (772-3).

> Sömürge sistemi, kamu borçları, ağır vergiler, himaye, ticari savaşlar, vb., manüfaktür döneminin bütün bu evlatları, büyük ölçekli sanayinin çocukluk dönemi boyunca dev gibi büyüdüler. Masum insanların uğradıkları büyük katliam, bu sanayinin doğuşunun habercisiydi. (776)

Bu "katliam" mevcut şehirlerden uzak yerlerde yeterince emekgücü bulma ve seferber etme ihtiyacından doğmuştu. Marx burada John Fielden'den alıntı yapar: "En çok istenen de küçük çocukların ufak ve ince parmakları olduğu için, birdenbire ortaya, Londra, Bir-

mingham ve başka yerlerdeki çeşitli kilise işlevlerinden çırak (!) sağlanması âdeti çıktı" ve bu çocuklar kuzeydeki kırsal Lancashire'a gönderildi (777). Marx sonra kendisi devam eder: "Pamuklu sanayi İngiltere'ye çocuk köleliğini getirdiği gibi, ABD için de, daha önce az çok ataerkil bir nitelik taşıyan kölelik düzenini, ticari bir sömürü sistemi haline getirmesi için bir dürtü olmuştur", böylece köle ticareti canlanmış ve giderek daha fazla İngiliz kontrolüne girmiştir. "Liverpool köle ticaretiyle göbek bağlamıştı. Bu, onun, ilk birikim yöntemiydi" (778).

Muazzam bir çaba harcanarak,

> kapitalist üretim tarzının "ebedi doğal yasalarının" yerleşmesi, emekçilerin emek koşullarından kopartılıp ayrılmaları sürecinin tamamlanması, bir kutupta, toplumsal üretim ve geçim araçlarının sermayeye, karşıt kutupta ise halk kitlelerinin ücretli emekçilere, modern tarihin yapay ürünü olan "özgür çalışan yoksullara" dönüştürülmesi sağlandı. (779)

Şayet para "dünyaya, bir yanağında doğuştan kan lekesiyle geliyorsa," diye bitirir Marx, o halde "sermaye tepeden tırnağa her gözeneğinden kan ve pislik damlayarak geliyor" (779)

Otuz İkinci Bölüm'de Marx, mülksüzleştirme sürecinin acımasızca ve eziyetli olduğu kadar sürüncemeli de olduğunu öne sürer. Feodalizm mücadele etmeden çözünmemiştir. "Toplumun bağrından yepyeni güçler ve tutkular filiz verir, ama eski toplum düzeni bunları engeller ve baskı altına alır". Feodalizmin,

> yok edilmesi gerekir ve yok edilir. Feodalizmin yok edilmesi, yani bireylerin malı olan dağınık haldeki üretim araçlarının toplumsal ve yoğunlaşmış birimler haline, pek çok insanın cüce misali küçük mülkiyetlerinin birkaç kişinin dev mülkiyeti haline dönüştürülmesi; büyük halk kitlelerinin topraktan, geçim araçlarından ve emek araçlarından yoksun hale getirilmeleri, halk yığınlarının bu korkunç ve ıstıraplı mülksüzleştirilişi, sermayenin tarihöncesini oluşturmaktadır.

Bu tarihöncesi, "bir zor yöntemleri kümesini içerir", ki bu küme "amansız bir barbarlığa" tekabül eder (781). Ama kapitalist gelişme süreçleri bir kez başladı mı kendi farklı mantıklarına göre işlerler, ki merkezileşme de bu mantığın içindedir.

> Bir kapitalist daima birçoklarının başını yer. Bu merkezileşmeyle ya da çok sayıda kapitalistin birkaç kapitalist tarafından mülksüzleştirilmesiyle

el ele, gittikçe artan bir ölçekte başka gelişmeler de ortaya çıkar: emek sürecinin kooperatif şeklinin büyümesi, bilimin bilinçli teknik uygulamaları, toprağın yöntemli bir biçimde işlenmesi.

Dünya pazarı "kapitalist rejimin uluslararası bir nitelik kazanması"na imkân verirken bu süreç de hız kazanır. Buradan aynı zamanda işçi sınıfının isyanı doğacaktır:

> Sayıları düzenli bir şekilde artan, kapitalist üretim sürecinin kendi mekanizması ile eğitilen, birleştirilen ve örgütlenen işçi sınıfının başkaldırıları da genişler, yaygınlaşır. Sermaye tekeli, kendisiyle birlikte ve kendi egemenliği altında fışkırıp boy atmış üretim tarzının ayakbağı haline gelir. Üretim araçlarının merkezileşmesi ve emeğin toplumsallaşması, en sonunda, bunların kapitalist kabuklarıyla bağdaşamayacak bir olgunluğa ulaşır. Böylece kabuk parçalanır. Çanlar kapitalist özel mülkiyet için çalmaktadır. Mülksüzleştirenler mülksüzleştirilirler. (782)

Ne de olsa birkaç gaspçı tarafından "geniş halk kitlelerinin mülksüzleştirilmesi" ile büyük halk kitleleri tarafından birkaç gaspçının mülksüzleştirilmesi arasında büyük bir fark vardır. Devrimin barikatlarına koşma çağrısı, *Komünist Manifesto* retoriğinin geri getirilerek *Kapital*'in siyasal anlayışına taşınması anlamına gelmektedir. Devrimci ruhun yol gösterdiği, hayranlık verici derinlikte bir analizin nihai bölümünü oluşturması gereken siyasal ve polemiksel bir önermedir bu.

Böylece son bölüme, sömürgeleştirme teorisi üzerine bir dizi düşünce sunarak önceki bölümün mesihvari retoriğinin ve tonunun havasını boşaltıveren acayip bir bölüme gelmiş bulunuyoruz. Üstelik bu bölüm gerçekte fiili sömürge deneyimiyle ve sömürge karşıtı devrimci mücadelelerle (sömürgeci efendilerin sömürgeleştirilmiş halk kitlelerince mülksüzleştirilmeleriyle) ilgili değildir. Bu bölümde, dönemin en büyük siyasal iktisatçıları arasına zar zor girebilecek ve zengin bir ailenin kızını kaçırma girişimi yüzünden Newgate Hapishanesi'nde sömürgeler hakkındaki kitabını yazan Wakefield adında bir adamın ortaya koyduğu sömürgeleştirme teorileriyle ilgilenilir. Wakefield hapisteyken, Avustralya'ya gönderilecek bir grup mahkûmla tanışır ve genel gidişat içinde Avustralya'nın rolü üzerinde düşünmeye koyulur. Avustralya'ya gitmenin gerçekte nasıl bir şey olduğuna dair pek az bilgisi vardır, ama Marx'ın

büyük önem verdiği bir şey görmüştür, çünkü bu şey Adam Smith'i yıkıcı bir şekilde çürütmek anlamına gelmektedir. Wakefield sadece şunun farkına varmıştır: Dünyadaki tüm sermayeyi —para, emek araçları, her türden hammadde— Avustralya'ya gönderseniz bile, orada sizin için çalışacak "özgür" (her iki anlamda da!) emekçiler bulamazsınız, kapitalist olamazsınız.

Kısacası Wakefield, "sermayenin bir şey olmayıp, şeylerin aracılığı ile kişiler arasında kurulan toplumsal bir ilişki olduğunu keşfetmişti" (786).

Avustralya'da emekçi bulmak zor olacaktır; o dönemde toprağa kolayca erişebiliyor, böylece bağımsız üreticiler olarak kendilerini geçindirebiliyorlardı. Emek arzını sağlama alarak kapitalizmin beklentilerini karşılamanın tek yolu devletin devreye girerek toprağa belli bir rezerv fiyatı biçmesiydi. Bu rezerv fiyatı, Avustralya'ya gelen herkesin toprağa erişim hakkı kazanacak sermayeyi biriktirene kadar ücretli emekçi olarak çalışmasını garantileyecek düzeyde olmak zorundaydı. Wakefield, ABD'deki toprak sisteminin (Arazi Yasası) fazla açık ve özgür olduğunu, bunun da emek fiyatını yükselttiğini düşünüyordu (daha önce gördüğümüz gibi, bu da emekten tasarruf eden yeniliklerin daha hızlı benimsenmesine yol açıyordu) Wakefield'in doğru bir şekilde tahmin ettiği gibi, ABD'de kapitalizmin ayakta kalması için, tekrar kapitalizmin tarihöncesine ait gaddarca taktiklere dönmek gerekecekti. Hudut bölgelerinde "özgür emek" ile şirket (özellikle demiryolu) çıkarlarının kontrolü altına giderek daha çok giren toprak politikaları arasındaki mücadele ve göçmen nüfusun şehirlerde ücretli emekçi olarak tutulması, birikimin hayati veçhelerinden biriydi.

"Bizi ilgilendiren tek şey," diye yazar Marx,

> Eski Dünya'nın siyasal iktisadının Yeni Dünya'da keşfettiği ve yüksek sesle ilan ettiği sırdır: Kapitalist üretim ve birikim tarzının, ve dolayısıyla aynı şekilde kapitalist özel mülkiyetin temel koşulu bizzat bireyin kendi emeğinde yatan özel mülkiyetin yok edilmesi, yani işçinin mülksüzleştirilmesidir. (794)

> Hükümet, bakir topraklara arz ve talep yasasının tamamen dışında, göçmeni, toprak satın alabilecek parayı kazanana kadar ve böylece kendisini bağımsız bir köylü haline getirebilmesi için yeterince uzun bir süre ücretle çalışmaya zorlayacak şekilde yapay bir fiyat biçmeliydi. (792)

Marx'a göre Wakefield'in sömürgeleştirme planlarının "büyük sırrı" budur, ama bu aynı zamanda ilk birikimin büyük sırrını da açığa çıkartır. Bu planlar İngiliz Parlamentosu'nda ciddi bir etki yaratmış, sömürge toprakları siyasetinde değişikliklere yol açmıştır. "İngiliz hükümeti, Bay Wakefield'ın özellikle sömürgelerde kullanılmak üzere önerdiği bu 'ilk birikim' yöntemini yıllarca kullanmıştır" (793).

Adam Smith'in ilk ya da ilk birikim teorisini çürütmek için Marx bu sömürge teorisini kullanır. Ama burada bir kitap olarak *Kapital*'in bütün argümanı ve yapısı açısından derin anlamları olan başka bir şey daha vardır. Marx ikinci baskının önsözünde Hegel'le ilişkisine değinirken şöyle der: "Hegel diyalektiğinin mistik yönünü, otuz yıl kadar önce, henüz daha moda olduğu bir sırada eleştirmiştim" (28). Burada uzun *Hegel'in Hukuk Felsefesinin Eleştirisi* kitabına gönderme yaptığı hemen hemen kesindir. Marx bu kitaptaki eleştirisine Hegel'in serimlemelerinin 250. Paragrafından başlar. Ama önceki paragrafların içeriği biraz şaşırtıcıdır. Hegel önceden herhangi bir uyarı ya da teorileştirmede bulunmadan kapitalizmin içsel çelişkilerini tartışmaya dalar. Belli bir tür işe "bağlanmış bir sınıfın bağımlılığı ve sıkıntısı"na, yaygın yoksullaşmaya yol açan süreçlere ve yoksul güruhunun yaratılmasına dikkat çeker. Bu kalabalık aynı zamanda "kendisiyle birlikte, toplumsal yelpazenin diğer ucunda, orantısız servetin birkaç elde toplanmasını çok çok kolaylaştıran şartları getirmiştir". Buradaki dil *Kapital*'in 25. Bölüm'ünde Marx'ın bir kutupta zenginliğin birikmesi ve işçi sınıfının bulunduğu diğer kutupta sefalet, eziyet ve aşağılanmanın birikmesiyle ilgili dile çok benzer. "O yüzden şurası bellidir ki," der Hegel, "sivil toplum aşırı servetine rağmen... aşırı yoksulluğu kontrol altına alacak ve fakir yığının oluşmasını engelleyecek kadar zengin değildir"; ayrıca,

> sivil toplumun bu iç diyalektiği onu ya da her koşulda başka bir sivil toplumu, kendi sınırlarını zorlamaya, onun aşırı ürettiği malların eksikliğini çeken ya da genel olarak sanayide geri kalmış olan ülkelerde yeni pazarlar ve zorunlu geçim araçları aramaya iter.

Bu yüzden "olgun bir sivil toplum" sömürgecilik faaliyetlerine itilir, "nüfusunun belli bir kesimine yeni ülkede aile temelinde bir

yaşama geri dönme imkânı, aynı zamanda da kendisine de sanayisi için yeni talep ve alan verir".[2]

"İçsel diyalektik" adını verebileceğimiz süreç giderek daha yüksek düzeyde toplumsal eşitsizlik üretir. Üstelik, Hegel'in paragraf zeyillerinden birinde dediği gibi, "insan doğaya karşı hak iddiasında bulunamaz, ama toplum kurulduktan sonra, yoksulluk derhal bir sınıfın diğerine yaptığı haksızlık halini alır."[3] Sınıf mücadelesini temel alan bu içsel diyalektik sivil toplumları sömürgeciliğin ve emperyalist faaliyetlerin "dışsal diyalektiğine" sığınmaya götürmektedir. Hegel bu içsel problemin çözülebileceğini düşünüyor muydu belli değil. Ama Marx çözülemeyeceğini açıkça belirtir. *Kapital*'in, içsel diyalektiğin nihai sonucu olarak mülksüzleştirenlerin mülksüzleştirilmesini ortaya atan sondan bir önceki bölümü, kapitalizmin toplumsal ilişkilerini daha geniş ölçekte yeniden yaratmaktan ibaret olan sömürge uygulamalarıyla karşılanamaz. Kapitalizmin içsel sınıf çelişkilerinin sömürgelerde çözümü olamaz ve aynı sebepten içsel çelişkilerin mekânsal düzeyde nihai olarak düzeltilmesi de mümkün değildir. Tekrar tekrar hatırlatıldığı gibi, bugün küreselleşme dediğimiz şey, buradaki ve şimdiki problemleri daha büyük ve engin bir coğrafi düzleme aktararak "çözen" geçici bir düzeltmedir.

YORUM

Marx'ın ilk birikim anlatısının ortaya attığı çeşitli meseleler yorum gerektiriyor. Öncelikle Marx'ın anlatısının yenilikçi ve ufuk açıcı niteliğini kabul ve takdir etmek önemli. Daha önce hiç kimse meseleyi bu kadar sistematik ve düzenli bir şekilde ele almamıştı. Ama yenilikçi anlatıların çoğunda olduğu gibi bazı yerler abartılı ve pek çok konu geçiştirilmiş durumdadır. O günden bu yana tarihçiler ve iktisat tarihçileri feodalizmden kapitalizme geçiş konusunda muazzam miktarlarda araştırma yapmışlardır. Marx'ın anlattığı hikâye-

2. G. W. F. Hegel, *Hegel's Philosophy of Right*, çev. T. M. Knox, Oxford: Clarendon Press, 1957, s. 149-52.

3. *A.g.y.*, s. 277.

nin bazı noktalarda kısmen doğru olduğuna dair bir mutabakata ulaşılabilir büyük ihtimalle. Nitekim bu tarihsel coğrafyada aşırı şiddet içeren çok sayıda an ve olay yaşanmıştır. Ayrıca sömürge sisteminin, sömürgelerde uygulanan toprak, emek ve vergi politikalarının evriminin rolü de inkâr edilemez. Ama diğer yandan nispeten barışçıl ilk birikim örnekleri de vardır. Bazı durumlarda insanlar topraktan zorla sökülüp atılmak yerine, istihdam olanaklarının ve kentleşme ile sanayileşmenin sunduğu daha iyi bir hayatın cazibesine katılarak topraklarını terk etmiştir. Kentsel ücretler daha yüksek olduğu için kırsal hayatın ağır ve güvencesiz koşullarından şehre gönüllü göçler de nadir görülen şeyler değildir (Marx'ın anlattığı zorla topraksızlaştırma süreçleri olmadığında bile böyle durumların yaşandığına dair bol miktarda tarihsel kanıt vardır). Bu yüzden, ilk birikim hikâyesi Marx'ın anlattığından çok daha nüanslı, ayrıntılı ve karmaşıktır. Ayrıca bu dinamiğin Marx'ta ihmal edilen önemli veçheleri de vardır. Örneğin bugün toplumsal cinsiyet boyutunun çok önemli olduğu düşünülmektedir, çünkü ilk birikim sık sık kadınların kökten güçsüzleştirilmesini, mal ve köle konumuna indirgenmesini, ataerkil toplumsal ilişkilerin güçlendirilmesini gerektirmiştir.

Fakat Marx kapitalizmin varlık kazanması için gereken sanayi ve tarım devrimlerinin, proleterleşme süreçlerinin, metalaşma ve parasallaşma süreçlerinin genel hatlarını çizmiş olmaktadır. Onun anlatısı gelecekteki tüm tartışmalar için bir zemin oluşturmuştur ve sırf bu yüzden bile son derece yaratıcı bir müdahaledir. Ayrıca kapitalizmi var eden kökensel şiddeti ve sert mücadeleleri bize dramatik bir şekilde hatırlatır. Bugün hâlâ aynı şiddetin izleriyle yaşıyor olsak da, burjuvazi sonradan bu kökensel şiddeti inkâr etmeye ve unutmaya çalışmıştır.

Marx *Kapital* boyunca ve ayrıca diğer pek çok metninde ilk birikim süreçlerini kapitalizmin tarihöncesine indirgeme eğilimindedir. Bu tarihöncesi sona erdikten sonra "ekonomik ilişkilerin sessiz zorlayıcılığı" görevi devralır. Marx'ın *Kapital*'deki siyasal projesi, çoğu durumda biz fark etmeden işleyen, her dönemeçte çevremizi saran fetişist maskelerin ardına saklanmış bu sessiz zorlayıcılıkların işleyişine karşı bizi uyanık tutmaktır. Daha evvel belirttiğim gibi *Kapital*, eşit olmayanlara eşit muamele etmek kadar eşitsiz bir şey olmadığını gösterir; şeylerin piyasada mübadelesinde varsayı-

lan eşitliğin bize kişilerin eşitliği olarak nasıl yutturulduğunu gösterir; burjuva özel mülkiyet hakları ve kâr oranı öğretilerinin herkese insan hakları bahşedildiği yanılgısı yarattığını gösterir; kişisel özgürlük ve bağımsızlık yanılsamalarının (ayrıca bu yanılsamalar temelinde eyleme geçmemizin, hatta bu yanılsamalar uğruna siyasal mücadele vermemizin) nasıl piyasa özgürlüklerinden ve serbest ticaretten doğmuş olduğunu gösterir.

Ama bana göre ilk birikimin bir zamanlar yaşandığı ve tamamlandıktan sonra gerçek bir önem arz etmediği fikrinde gerçekten bir sorun vardır. Son zamanlarda benim de dahil olduğum bazı yorumcular, kapitalizmin tarihsel coğrafyası boyunca ilk birikimin sürekliliğini ciddiye almamız gerektiğini öne sürmüş bulunuyoruz. Rosa Luxemburg bu meseleyi neredeyse bir asır önce sağlam bir şekilde gündeme almıştı. Kapitalizmin iki farklı sömürü biçimine dayandığını düşünmemiz gerektiğinde ısrarlıydı.

> Birisi meta piyasasıyla ve artık değerin üretildiği yerle ilgilidir — fabrika, maden, tarım arazisi. Buradan ele alındığında birikim salt ekonomik bir süreçtir ve en önemli aşaması da kapitalist ile ücretli emekçi arasındaki alışveriştir... Burada her koşulda, biçimsel anlamda barış, mülkiyet ve eşitlik hâkimdir. Buralarda sermaye birikimi boyunca, sahip olma hakkının nasıl başka insanların mülkiyetine el koyma haline geldiğini, meta mübadelesinin nasıl sömürüye döndüğünü ve eşitliğin sınıf hâkimiyeti olduğunu açığa çıkartmak için bilimsel analizin keskin diyalektiği gerekmiştir [bunun da Marx'ın *Kapital*'deki çarpıcı başarısı olduğunu öne sürüyordu Luxemburg –*D.H.*].

Gerçekten de *Kapital*'in ilk yedi kısmında Marx'ın parlak bir şekilde açığa çıkardıkları bunlardır. Luxemburg, "Sermaye birikiminin diğer veçhesi," diye devam eder,

> kapitalizm ile kapitalist olmayan üretim tarzları arasındaki, uluslararası alanda kendini göstermeye başlayan ilişkilerle ilgilidir. Başlıca yöntemleri sömürgecilik siyaseti, uluslararası borç sistemi —çıkar alanları politikası— ve savaştır. Zor, hile, baskı ve talan, gizlemeye hiç ihtiyaç duyulmadan açıkça sergilenir ve bu siyasal şiddet ve güç mücadeleleri karmaşası içinde ekonomik süreçlerin katı yasalarını görmek çaba gerektirir.[4]

4. Rosa Luxemburg, *The Accumulation of Capital*, çev. Agnes Schwarzschild, Londra: Routledge, 2003, s. 432.

Luxemburg bu iki sömürü ve birikim sistemi arasında "organik bir bağlantı" olduğunu savunur. Kapitalizmin uzun tarihi sürekli ilk birikim ile *Kapital*'de tarif edilen genişletilmiş yeniden üretim sistemi sayesinde birikimin dinamikleri arasındaki bu dinamik ilişki üzerinde yükselir. Bu yüzden Marx'ın ilk birikimi Nuh'tan kalma, kapitalizmin tarihöncesi bir şey sayması hatalıdır, der Luxemburg. Kapitalizm esas olarak emperyalizmin şiddeti yoluyla taze ilk birikim turlarına girmemiş olsaydı, varlığı çok uzun süre önce sona ermiş olurdu.

Luxemburg'un tüm özgül vargılarını kabul etmemiz gerekmese bile, prensipte haklı olduğunu gösteren çok şey var. Marx'ın tarif ettiği özgül ilk birikim süreçleriyle başlarsak —kırsal ve köylü nüfusun mülksüzleştirilmesi; sömürge, yeni-sömürge ve emperyalist sömürü politikaları; servetin kapitalist sınıfa devredilmesi için devlet gücünün kullanılması; ortak mülkiyetin özel ellere geçmesi; devlet arazilerinin ve mallarının özelleştirilmesi; uluslararası finans ve kredi sistemi; hatta devlet borçlanmasının filizlenmesi ve insan kaçakçılığı (özellikle kadınlar) yoluyla köleliğin gizli kapaklı devam etmesi— tüm bu özelliklerin hâlâ güncel olduğunu ve bazı durumlarda arkaplanda kaybolup gitmek yerine, kredi sisteminde, ortak mallara el konması ve özelleştirmede olduğu gibi daha da önplana çıktığını görebiliriz.

Bakışlarımızı İngiltere'deki "klasik" durumdan ayırarak dünya çapındaki kapitalizmin tarihsel coğrafyasına çevirdiğimizde bu süreklilik daha da çarpıcı görünmektedir. Luxemburg, sözünü ettiği süreçler için, Çin'e karşı yürütülen, Afyon Savaşları adıyla anılan tarihsel gelişmeyi örnek verir. İngiliz mallarının en büyük yabancı pazarlarından biri Hindistan'dı ve Hintliler İngiltere'ye hammadde sağlayarak bu malların bedelini kısmen ödeyebiliyorlardı (Marx da *Kapital*'de buna işaret eder). Bu ödeme İngilizlere yeterli gelmedi. Bu yüzden Hindistan afyonu İngiliz mallarının bedelini ödemek için kullanılabilecek gümüş karşılığında Çin'e giderek daha fazla pazarlanmaya başladı. Çinliler genel olarak dış ticareti, özel olarak da afyon ticaretini kontrol etmek isteyince İngiliz filosu Yangtze'ye gitti ve Sözleşme limanlarını zorla açmak için girdiği çatışmada Çin filosunun tamamını bir çırpıda yok etti. Uzun vadeli sermaye birikimi ve gerçekleşmesi ancak bu tür emperyalist araçlarla müm-

kün olmuştur, der Luxemburg. Gene onun eserine göre, ilk birikimin sürekliliği esasen çeperlerde, kapitalist üretim tarzının ağırlıkta olduğu bölgelerin dışında yaşanmıştır. Sömürgeci ve emperyalist uygulamalar tüm bu yaşananlarda hayati bir rol oynamıştır. Ama günümüze yaklaştığımızda (özellikle dekolonizasyon sayesinde) çeperlerin rolü değişmiş, ilk birikim uygulamaları sadece biçim açısından değişip çoğalmakla kalmayıp, aynı zamanda sermayenin egemenliğindeki merkezi bölgelerde de daha çok öne çıkmıştır.

Örneğin günümüzdeki Çin'in durumuna bakalım. Çin kendi gelişme sürecini Mao yönetiminde asgari dış ilişkilerle yaşamıştı. Ama 1978'de Deng Xiaoping Çin'i yukarıdan dışarıya açmaya ve Çin'in ekonomisini köklü şekilde değiştirmeye başladı. Tarım reformları üretimde tarım devrimine tekabül eden bir durum yaratmakla kalmadı, ama aynı zamanda muazzam miktarda emeği ve artık ürünü topraktan kopardı. Çin'de son otuz yılın Marx'ın "ilk birikim" diye tanımladığı sürece tekabül edecek şekilde geçtiğine şüphe yoktur. Ayrıca Çin'in dışarı açılması son dönemde küresel kapitalizme istikrar kazandırdığı ölçüde, Luxemburg büyük ihtimalle duruma bakacak ve kapitalizmin ayakta kalmasında bu taze ilk birikim dalgasının temel nitelikte olduğunu söyleyecekti. Ama bu örnekte olaylar emperyalist dış güçlerin uygulamalarından kaynaklanmadı; Çin devleti ve hükümetteki Komünist Parti milli serveti artırmak için kapitalist-benzeri bir yola girdi. Böylece tarımsal nüfus düşük ücretle çalışan muazzam büyüklükte bir kent proletaryasına dönüştü; yabancı sermayenin ilk başta kontrollü olarak seçilmiş bölgelere ve şehirlere gelerek proletaryayı istihdam etmesi sağlandı; iç pazar hızla büyümeye başlarken metaların değerini paraya çevirmek için küresel ticaret ilişkileri de geliştirildi. Ayrıca Çin'de sıfırdan yatırım yapılan yerlerin rolüne bakmak da ilginç olacaktır. Tıpkı Manchester gibi Şenzen de küçük bir köyken 1980'den sonraki yirmi otuz yılda devasa bir sanayi merkezi haline geldi. Gelişim örüntüsü Marx'ın tarif ettiğinden çok farklı değildi, yalnızca kökensel şiddet düzeyleri hafifletilmişti (etkin bir şekilde gizlendiği de söylenebilir) ve devlet ile partinin gücü tüm süreç boyunca kritik rol oynamıştı. Bu örneğin ve "birikim için birikim, üretim için üretime" adanmış kapitalizmin sürekli genişlemesinde Çin'in oynadığı önemli rolün ışığında, şu sonuçlara varmamak güçtür: (a) ilk birikime benzer bir şey çağdaş ka-

pitalizmin dinamikleri içinde kanlı canlı varlığını sürdürmektedir ve (b) bunun varlığının sürmesi kapitalizmin ayakta kalması için temel nitelikte olabilir.

Fakat bu sonuçlar hemen her yer için geçerlidir. Doğal kaynakları talan şiddeti sürmekte (özellikle Afrika çapında), Latin Amerika ile Güney ve Doğu Asya'da köylü nüfusun topraksızlaştırılması devam etmektedir. Bunların hiçbiri ortadan kaybolmamış, bazı durumlarda yoğunlaşarak sert çatışmalara yol açmıştır. Örneğin Hindistan'da sanayinin ayrıcalıklı bir alanda faaliyet gösterebileceği sıfırdan yatırım yapılacak yerlerde "özel ekonomik bölgeler" yaratmak için köylü nüfuslar topraklarından atılmaktadır. Batı Bengal' deki Nandigram'da sanayinin gelişmesine imkân tanımak için topraklarından atılmaya direnen köylülerin öldürülmesi, 17. yüzyıl İngilteresi'nde de rahatça bulunabilecek "klasik" bir ilk birikim örneğidir. Üstelik Marx ilk birikim tarihinin hayati veçheleri olarak devlet borçlanmasına ve yeni ortaya çıkan kredi sistemine işaret ettiğinde, sermaye akışlarını düzenleyen bir nevi merkezi sinir sistemi görevi yapmak üzere o zamandan beri ölçüsüzce büyüyen bir şeyden bahsediyordu. Wall Street ve finansal kurumların (kredi kartı şirketlerinin) yırtıcı taktikleri başka yollardan ilk birikimin göstergeleridir. Demek ki Marx'ın tanımladığı yağma uygulamalarının hiçbiri sona ermemiş, hatta bazı durumlarda Marx'ın döneminde hayal bile edilemeyecek boyutlara ulaşmıştır.

Bizim kendi dönemimizde de ilk birikime benzer yollardan yönetici sınıfları zenginleştirme ve emeğin yaşam standardını düşürme teknikleri çoğalmış ve çeşitlenmiştir. Örneğin United Havayolları iflas eder, sonra iflas mahkemesine gidip ayakta kalabilmesi için tüm emeklilik yükümlülüklerinden kurtulması yönünde bir karar çıkarttırır. United Havayolları çalışanlarının tamamı, birdenbire kendilerini emeklilik hakkından mahrum bulur; kendilerine çok daha az maaş verecek bir devlet sigorta fonuna bağımlı hale gelirler. Emekli havayolu çalışanları tekrar proletarya saflarına itilir. Röportaj yapılan eski United Havayolları çalışanlarından biri şöyle diyordu: "Altmış yedi yaşındayım ve yıllık seksen bin dolarlık gelirle mutlu bir emeklilik geçirmeyi umuyordum, oysa şimdi sadece otuz beş bin dolar alıyorum. O yüzden de hayatta kalmak için başka bir iş bulmak zorundayım." Buradaki kocaman ve çok ilginç soru ise

bütün bu paranın nereye gittiğidir? ABD çapında pek çok çalışanın emeklilikten, sağlık bakımından ve diğer sosyal refah haklarından yoksun bırakıldığı dönemde Wall Street yöneticilerinin ve CEO'ların kazandıkları paranın genel olarak arşı âlâya yükselmesi tesadüf olmasa gerek.

Başka bir örnek olarak, 1970'lerden itibaren kapitalist dünyaya yayılan özelleştirme dalgasını ele alalım. Suyun, eğitimin ve sağlık hizmetlerinin, onları daha önce kamu hizmeti olarak sağlayan pek çok ülkede özelleştirilmesi, kapitalizmin işleyiş tarzını çarpıcı bir şekilde değiştirmiştir (örneğin çok sayıda farklı türden yeni pazar yaratılmıştır). Devlet kuruluşlarının özelleştirilmesi (hemen her seferinde kapitalistlerin kısa sürede muazzam kârlar elde etmesini sağlayacak fiyatlarla) büyüme ve yatırım kararlarında kamusal kontrolü de ortadan kaldırmıştır. Bu özelleştirmeler, fiilen ortak mülklerin çitlenmesinin belli bir biçimidir ve pek çok durumda devlet tarafından koordine edilmiştir (önceki dalgada da olduğu gibi). Sonuçta sıradan insanların sahip olduğu servet ve haklar ellerinden alınmıştır. Bu yoksullaştırma sırasında terazinin diğer kefesinde olağanüstü miktarda zenginlik birikmiştir.

Hem *Yeni Emperyalizm*'de,[5] hem de *Neoliberalizmin Kısa Bir Tarihi*'nde sınıf iktidarının şu anda bu tür süreçlerle giderek daha fazla pekiştirildiğini öne sürmüştüm. Bu süreçlere "ilkel" ya da "ilk" demek biraz tuhaf kaçtığından, "mülksüzleştirme yoluyla birikim süreçleri" diye adlandırmayı tercih ediyorum. Bu süreçlerden bazılarının 1950'ler ve 1960'larda da bilhassa sömürgeciliğin ve emperyalizmin taktiklerinde, ayrıca doğal kaynakların vahşice yağmalanmasında görüldüğünü, ama kapitalizmin merkezi bölgelerinde, özellikle de güçlü sosyal demokrat devlet aygıtlarının olduğu yerlerde mülksüzleştirme yoluyla birikimin çok güçlü olmadığını belirtmiştim. 1970'lerin ortalarından sonra neoliberalizm bu durumu tümden değiştirdi. Mülksüzleştirme yoluyla birikim küresel sistem boyunca genişleyip derinleşirken, aynı zamanda kapitalizmin merkezi bölgelerinde de giderek daha fazla içselleştirildi. İlk birikimi (yani, makûl bir kabulle, Çin'de yaşanmakta olan türden birikimi) ya da mülksüzleştirme yoluyla birikimi (merkezi bölgelerdeki özelleştir-

5. David Harvey, *Yeni Emperyalizm*, çev. Hür Güldü, İstanbul: Everest, 2004.

me dalgalarıyla gerçekleşen süreci) basitçe kapitalizmin tarihöncesine atfedemeyiz. Süreç devam etmektedir; son zamanlarda canlanmış ve küresel kapitalizmin sınıf iktidarını pekiştirme tarzında giderek daha önemli bir unsur haline gelmiştir. Ayrıca her şeyi kapsayabilir — toprağa ve geçim araçlarına ulaşma hakkının gasp edilmesinden tutun da işçi sınıfı hareketlerinin girdiği sert sınıf mücadeleleriyle geçmişte zorlukla kazanılan (örneğin emeklilik, eğitim ve sağlık hizmeti gibi) hakların kısıtlanmasına kadar. Amazon'daki kauçuk emekçilerinin lideri Chico Mendes, toprağı sermayeleştirmek isteyen sığır yetiştiricileri, soya üreticileri ve kerestecilere karşı yaşam tarzını savunduğu için cinayete kurban gitti. Nandigram köylüleri kapitalist gelişme için topraklarının alınmasına direndikleri için öldürüldüler. Brezilya'daki Topraksız Emekçiler Hareketi (MST) ve Zapatistalar hem özerklik hakları hem de zengin kaynaklar içeren ve sermaye tarafından ya göz dikilen ya da el konulan çevrelerinin kaderini tayin hakkı için mücadele ediyorlar. Ama öte yandan ABD'de yeni çıkan özel sermaye fonları sayesinde kamu şirketlerinin nasıl özelleştirildiğini, sonra da yeniden yapılandırılmış şirketleri piyasaya getirip muazzam kârlarla sattıklarını düşünün (özel sermaye fonunun CEO'su bu başarısı için astronomik bir ikramiye almıştır).

Mülksüzleştirme yoluyla birikimin tüm bu çeşitli biçimlerine karşı sayısız mücadele örneği var. Biyo-korsanlık ve genetik materyalleri ve kodları patentleme girişimlerine karşı mücadeleler, kapitalist müteahhitlere alan açmak için istimlak hakkının kullanılmasına karşı mücadeleler, New York ve Londra'da mutenalaştırma ve evsizleştirmeye karşı, ABD'de kredi sisteminin aile çiftliklerini zorla boşaltıp sınai tarıma açmasına karşı... bu liste uzayıp gider. Mülksüzleştirme yoluyla birikimin hâlâ devam ettiği çok geniş bir uygulama yelpazesi vardır. Bunlar en azından yüzeysel olarak, Marx'ın *Kapital*'de tarif ettiği şekilde işyerinde artık değer üretmek için canlı emeğin sömürülmesiyle doğrudan ilgili değildir.

Yine de bu iki süreç arasında, Luxemburg'un bana göre çok haklı olarak "organik ilişki"den bahsetmesinin de gösterdiği gibi, ortaklıklar ve birbirini tamamlayan yönler vardır. Ne de olsa artık değerin çekilip alınması, mülksüzleştirme yoluyla birikimin özgül bir biçimidir, çünkü emekçinin emek sürecinde değer üretme kapasitesinin yabancılaştırılması, mülk edinilmesi ve mülksüzleştirilmesine

denk düşer. Üstelik bu birikim biçiminin büyümeye devam edebilmesi için, saklı nüfusları emekçi olarak seferber etme yollarının bulunması ve kapitalist gelişimin üretim araçları olarak daha fazla toprak ve kaynağa ulaşılması gerekir. Örneğin Hindistan ve Çin'de olduğu gibi, köylü üreticileri topraklarından koparark "özel ekonomik bölgeler" yaratılması kapitalist gelişimin sürekliliği için zorunlu bir öncüdür. Keza kentte oturanların gecekondu olarak anılan konutlarının yıkılması da müteahhit sermayesinin kentsel operasyonlarını genişletmesi için zorunludur. Devletin istimlak hakkıyla ya da bunun herhangi bir başka hukuksal muadiliyle toprakları alması sondönemde yaygın bir olaydır. 1990'larda Seul'deki müteahhitler ve inşaat şirketleri kentsel arazi bulmak için yanıp tutuşuyorlardı: Bu amaçla 1950'lerde kente göçüp tapuları olmayan topraklara ev yapan geniş kesimlerin ellerindeki araziye göz koymuşlardı. İnşaat şirketleri iriyarı güreşçilerden oluşan çeteler tutup gecekondulara gönderdiler ve bu çeteler ellerinde balyozlarla insanların evlerini içindeki her şeyle birlikte yerle bir ettiler. 1990'larda halkın yoğun bir direniş göstermiş olduğu adacıklar haricinde, tümüyle yıkılmış Seul mahallelerini görmek mümkündü.

Marx'a göre, artık değerin birikmesini ve üretilmesini sağlayan esas mekanizma genişleyen yeniden üretim olsa da, bunun ilk başta mülksüzleştirmenin zorunlu koşullarını yaratmadan devam etmesi mümkün değildi, ki bu mülksüzleştirme de başlı başına, serveti doğrudan kapitalistlerin elinde toplanacak şekilde yeniden dağıtıyordu. Luxemburg'la birlikte ben de mülksüzleştirme yoluyla birikimin görmezden gelinemeyeceğini savunuyorum; emeklilik haklarının, ortak mülkiyet haklarının, (bütün ABD halkı için ortak mülkiyete dayalı bir kaynak olan) Sosyal Güvenlik haklarının çiğnenmesi, eğitimin gittikçe metalaşması, topraklardan kovulma ve çevreye zarar verilmesi kapitalizmin toplam dinamiklerini anlamak için önemlidir. Üstelik eğitim gibi ortak mülk olan kaynakların metalaştırılması, üniversitelerin neoliberal korporatist kurumlara dönüştürülmesi (ki neyin nasıl öğretildiği üzerinde bunun korkunç etkileri vardır) önemli ideolojik ve siyasal sonuçlar doğurmuştur; aynı zamanda kâr etme ve kâra el koyma alanını genişletme mücadelesinde tek bir taşın bile altına bakmadan geçmeyen kapitalist dinamiğin hem göstergesi hem simgesidir.

Marx'ın anlattığı ilk birikim tarihinde, zorla tahliyeetme ve mülksüzleştirmeye karşı her türlü şiddeti içeren mücadeleler vardır. İngiltere'de şiddet kullanarak direnen yaygın hareketler ortaya çıkmıştır — örneğin Levellers (Eşitlikçiler) ve Diggers (Kazıcılar). 17. ve 18. yüzyıllarda sınıf mücadelesinin başlıca biçimlerinin işyerinde sömürülmeye direnenlerden ziyade mülksüzleştirilmeye direnenlerin mücadeleleri olduğunu söylemek abartılı olmayacaktır. Dünyanın pek çok kesiminde bugün için de aynı şeyi söylemek mümkün. Bu da verili bir yer ve zamanda kapitalizme karşı devrimci hareketin merkezinde hangi sınıf mücadelesi türünün bulunacağı sorusunu gündeme getiriyor. Genel olarak küresel kapitalizm 1970'lerden bu yana büyüme sağlamada pek başarılı olamadıysa, sınıf iktidarının daha fazla pekişmesi mülksüzleştirme yoluyla birikime doğru çok daha güçlü bir yönelim gerektirmiştir. Üst sınıfların kasalarını ağzına kadar dolduran büyük bir ihtimalle budur. Mülksüzleştirme yoluyla birikim mekanizmalarının canlanışı, özellikle kredi sisteminin ve finansal el koymaların rolünün artışında görülmektedir. Nitekim son dalgada ABD'de birkaç milyon insan haciz yoluyla evsiz bırakılmıştır. Bu servet kaybının büyük bir kısmı yoksul mahallelerde yoğunlaşmış, Cleveland ve Baltimore gibi eski şehirlerde kadınlar ve Afrikalı-Amerikalı kesimlerde ciddi sonuçlar yaratmıştır. Bu arada altın yıllarda bu işten muazzam servetler kazanan Wall Street'teki yatırım bankacıları finansal güçlükler yüzünden işlerini kaybettiklerinde daha da büyük ikramiyeler almışlardır. Milyonlarca insan için konut varlıklarının kaybı ve Wall Street'tekiler için devasa kazançlar biçiminde ortaya çıkan yeniden bölüşümün etkisi, mülksüzleştirme yoluyla birikimin tipik özelliği olan yağma ve yasallaştırılmış soygunun çok çıplak, çağdaş bir örneğidir.

Mülksüzleştirme yoluyla birikime karşı siyasal mücadelelerin, en az daha geleneksel proleter hareketleri kadar önemli olduğunu düşünüyorum. Ama bu geleneksel hareketler ve onların siyasal partileri, mülksüzleştirme üzerine verilen mücadelelere pek dikkat etmemekte, bu mücadeleler tüketime, çevreye, varlık değerlerine, vb. odaklandıkları için onları tali ve içerik bakımından proleter olmayan hareketler saymaktadır. Öte yandan Dünya Sosyal Forumu katılımcıları mülksüzleştirme yoluyla birikime direnişle çok daha fazla ilgilenmekte ve çoğu durumda sınıf temelli işçi hareketlerinin si-

yasetine düşmanca bakmaktadır. Bunun gerekçesi de böyle hareketlerin Dünya Sosyal Forumu katılımcılarının dertlerini ciddiye almamalarıdır. Örneğin Brezilya'da, öncelikle mülksüzleştirme yoluyla birikimle ilgili bir örgütlenme olan Topraksız Emekçiler Hareketi, Lula'nın liderliğindeki ve daha işçi yanlısı bir ideolojiyi savunan kent temelli İşçi Partisi'yle (PT) gergin bir ilişkiye sahiptir. Bu yüzden iki taraf arasında daha sıkı ittifaklar kurma meselesi hem pratik hem teorik bakımdan ele alınmaya değer. Şayet Luxemburg iki birikim biçimi arasında organik bir ilişki olduğunda haklıysa (ki ben haklı olduğunu düşünüyorum), iki direniş biçimi arasında bir organik ilişki hayal etmeye de hazırlıklı olmak zorundayız. İster emek süreçlerinden, ister geçim kaynaklarından, mülklerinden ya da haklarından yoksun bırakılmış olsunlar, "mülksüzleştirilenlerden" oluşan bir muhalefet gücü kolektif siyaseti biraz daha farklı bir çizgide hayal etmek zorunda kalacaktır. Marx'ın bu mücadele biçimlerini kapitalizmin tarihöncesine sıkıştırmakla hata yaptığını düşünüyorum. Gramsci ve Mao bu iki farklı alan arasında sınıf ittifakları kurmanın önemini kesinlikle anlamışlardı. İlk birikim ve dolayısıyla mülksüzleştirme yoluyla birikim politikalarının sadece kapitalizmin tarihöncesine ait olduğu fikrinin yanlışlığı su götürmez. Ama yine de buna kendiniz karar vermelisiniz elbette.

Düşünceler ve Öngörüler

Kapital'in I. Cilt'ini bitirdikten sonra başa dönüp birinci bölümü tekrar okumak iyi olacaktır. Bölümü yeni bir gözle okuyacağınızdan neredeyse hiç şüphem yok. Artık metni takip etmeyi de çok daha kolay buluyor olmalısınız. İlk defa geri dönüp başladığımda metni çok daha ilginç, hatta çok daha eğlenceli bulmuştum. Bu koca cildin sonuna varıp varamayacağım sorusunun gerilimi ortadan kalkınca rahatlamış, Bertell Ollman'ın deyişiyle "diyalektiğin dansı"nın ve ilk seferinde kaçırdığım tüm nüansların (dipnotlar, konudan sapmalar, edebi referanslar dahil) tadını çıkarmıştım. Metnin tamamını şematik olarak taramak da faydalı olacaktır. Bazı tematik anlayışların pekişmesine yardımcı olur. Sınav sorularını hazırlarken bazen basit bir kavram seçer ve sınavda öğrencilerden bu kavramın kitabın dokusuna nasıl dahil edileceğini yorumlamalarını isterim. Fetişizm kavramıyla kaç kez karşılaştınız, diye sorarım mesela? Metalar ve para bariz bir şekilde ortadadır. Peki ama kapitalistler makineleri niçin fetişleştirir ve emeğin doğuştan gelen güçleri (elbirliği, işbölümü, zihinsel yetiler ve güçler) nasıl sık sık saf sermaye güçleri olarak görünür? ("Görünür" sözcüğü daima fetişist bir uğrağın mı işaretidir?) Yabancılaşma, süreç-nesne ilişkileri, mantık-tarih kesişmeleri (birbirine karışmaları mı, demeli yoksa?) gibi kitap boyunca takip edilebilecek pek çok tema vardır.

Ama burada I. Cilt'te kurulan çerçeveyi mantıksal sonuçlarına götürmek, Marx'ın *Kapital*'in diğer ciltlerinde ve başka yerlerde ele aldığı argümanlardan bazılarına göz atmak istiyorum. Bunu yapmanın makul olduğu kanaatindeyim, çünkü başta da belirttiğim gibi, Marx'ın I. Cilt'teki çoğu argümanını ortaya atarken amacının, kendisini daha geniş bir alana taşıyacak teorik ve kavramsal temeli kurmak olduğu açıktır. Kapitalizmin her yerde hazır ve nazır çeliş-

kilerine ve bu çelişkilerin krizler hakkında önceden haber verdikleri ihtimallere başvurulan yerler Marx'ın nereye varmak istediğini gösteren işaret direkleridir. Ayrıca buradan, kapitalist sınıf siyasetinin neye benzeyebileceği ve ana siyasal mücadele alanlarından bazılarının neler olacağı konusunda bir miktar siyasal duyu kazanmak da mümkündür.

Kapital'in I. Cilt'inde incelenen sermayenin dolaşım süreci şöyle bir şeydir:

$$P\text{–}M \begin{matrix} EG \\ \cdots\cdots G \cdots\cdots \\ PG \end{matrix} M\text{–}P + \Delta P$$

Başlangıç noktası paradır. Kapitalist parasıyla pazara girer ve iki tür meta satın alır: emekgücü (değişken sermaye) ve üretim araçları (değişmez sermaye). Kapitalist aynı anda hem bir organizasyonel biçim hem de teknoloji seçmektedir. Sonra da emekgücü ile üretim araçlarını meta üreten bir emek sürecinde birleştirir. Ardından meta, başlangıçtaki para miktarı artı kâr (artık değer) elde etmek için piyasada satılır. Rekabetin zorlayıcı yasalarıyla ileri doğru itilen kapitalistler artık değerin bir kısmını daha fazla artık değer kazanmak için kullanıyor gibi görünürler (bu sözcüğü Marx'taki anlamıyla kullanıyorum). Birikim için birikim ve üretim için üretim burjuvazinin tarihsel misyonu olmuştur ve sermaye sınırlara ya da aşılmaz engellere ulaşmadığı müddetçe bileşik büyüme oranları üretmeye devam eder. Sınır ya da engele gelindiğinde sermaye bir birikim kriziyle karşılaşır (basitçe büyüme yokluğu olarak tanımlanan bir krizdir bu). Kapitalizmin tarihsel coğrafyasında bu tür krizler kimi zaman yerel, kimi zaman sistem çapında (1848, 1929, 2008 gibi) yaşanmıştır. Kapitalizmin bugüne kadar ayakta kalmış olması, sermaye birikiminin akışkanlığının ve esnekliğinin —Marx'ın döne döne vurguladığı özellikler— bir şekilde sınırların geçilmesini ve engellerin aşılmasını sağladığını gösteriyor.

Sermaye akışını daha yakından incelemek, ciddi bozgunlara ve krizlere kaynaklık edebilecek potansiyel tıkanma noktalarını tespit etmemizi mümkün kılıyor. Şimdi bunları tek tek ele alalım.

(1) BAŞLANGIÇTAKİ PARA NEREDEN GELİYOR?

Marx'ın ilk birikim anlatısının öncelikle yanıtlamak istediği soru budur. İlk birikim, doğrudan kökenleriyle ilgili 8. Kısım'ın yanı sıra kitabın başka yerlerinde de ele alınmıştır. Ama dün yaratılıp bugün taze sermayeye çevrilen artık değermiktarı arttıkça, bugün yatırılan paranın da giderek daha fazlası dünkü artıktan gelmektedir. Fakat bu durum ilk birikimin ya da modern bağlamında benim terimimle söylersek, "mülksüzleştirme yoluyla birikim"in devamından kaynaklanan para ilaveleri ihtimalini ortadan kaldırmaz. Sadece dünkü birikim bugün sermayeleştirilerek genişleme sağlanıyor olsaydı, para sermayesinin zaman içinde bireylerde toplandığını görecektik kesinlikle. Ama Marx'ın işaret ettiği gibi, esasen kredi sisteminin yardımıyla gerçekleşen merkezileştirme yöntemleri de vardır ve bunlar büyük miktarda para gücünün çok hızlı bir araya gelmesine imkân tanır. Anonim şirketlerde ve başka şirket organizasyonu biçimlerinde muazzam miktarda para gücü birkaç yöneticinin ve müdürün kontrolünde toplanır. Şirket satın alma ve şirket evlilikleri uzun zamandır dev şirketlerin faaliyet alanındadır ve yeni mülksüzleştirme yoluyla birikim dalgaları getirebilir (özel sermaye hareketinde görüldüğü gibi firmaların aktiflerinin hortumlanması emekçileri işsiz bırakabilmektedir). Üstelik büyük sermaye küçük sermayeyi batırmak için her türlü hileye başvurur (Marx'ın ileri görüşlülükle belirttiği gibi, bu noktada devlet düzenlemeleri yardıma çağrılabilir). Büyük girişimcilere (süpermarket zincirleri ve sınai tarım) yer açmak için küçük işletmelerin (mahalle bakkalları ya da aile çiftlikleri) mülksüzleştirilmesi uzun zamandır çoğunlukla kredi mekanizmalarının yardımıyla gerçekleştirilmektedir. Demek ki yatırıma müsait para sermayesinin organizasyon, konfigürasyon ve kütlesine ilişkin sorular hiç bitmez. Hatta daha da önem kazanır çünkü "giriş engelleri" ortaya çıkmıştır — demir çelik fabrikası inşa etmek, demiryolu yapmak ya da havayolu şirketi kurmak gibi bazı faaliyetler daha üretim başlamadan muazzam miktarda para sermayesinin yatırılmasını gerektirir. Örneğin İngiltere'yi kıta Avrupası'na bağlayan Manş Kanalı Tüneli inşaatı gibi devasa altyapı projelerini devlet yerine özel sermaye ortaklıklarının yapması ancak nispeten

yakın bir geçmişte mümkün hale gelmiştir. Sermayenin merkezileşme ve merkezsizleşme süreçleri sermaye ile devletin (örneğin tekel gücü meselelerinde) yanı sıra sermayenin farklı kesimlerinin mücadele alanı olmuştur. Para gücünün muazzam oranlarda merkezileşmesi kapitalist gelişimin yörüngesini etkilediği gibi sınıf mücadelesinin dinamiklerini de çeşitli biçimlerde etkilemektedir. Başka hiçbir etkisi olmasa bile (kendisi merkezileşmeyle pekişmiş olan) ayrıcalıklı kapitalist sınıf içindeki pek çok unsura bekleme imkânı tanımaktadır, çünkü salt para gücü onlara zamanı kontrol etme olanağı sağlarken, küçük üreticiler ve ücretli işçiler çoğu durumda bu olanaktan yoksundur. Ama işin çelişkili yanı, tekel gücünün artışı sırasında, rekabetin zorlayıcı yasalarının faaliyetleri (özellikle de yenilikleri) düzenleme gücünün azalması, bunun da durgunluğa yol açabilmesidir.

(2) EMEKGÜCÜ NEREDEN GELİR?

Marx I. Cilt'te bu konu üzerinde çok durur. İlk birikim emekgücünü bir meta olarak pazara sürer, ama ondan sonra verili bir teknolojiyle üretimi genişletmek için gereken fazladan emek ya önceki emekten tasarruf eden teknolojik değişim dalgalarının serbest bıraktığı akıcı rezervi yağmalayarak ya da durgun yedek işçi ordusundaki saklı ve en uç olumsuz koşullar içindeki unsurları seferber ederek yaratılır. Marx kırdaki tarım emekçilerini ya da köylüleri ve daha önce dışarıda bırakılan kadın ve çocukları seferber ederek emekgücüne katmanın sermaye birikiminin devamı için öneminden birkaç kez bahseder. Bunun olabilmesi için sürekli bir proleterleşme süreci gerekir ki bu da kapitalizmin tarihsel coğrafyası boyunca hiç bitmeyen bir ilk birikim anlamına gelir. Ama emek rezervleri teknolojinin yarattığı işsizlikle de üretilebilir. Marx, aralıksız birikimin aralıksız emekgücü fazlası gerektirdiğini göstermiştir. Yedek emek ordusu birikim sürecinin önüne aşağı yukarı bir burun dalgası gibi yerleştirilmiştir. Daima yeterli ve ulaşılabilir emekgücünün bulundurulması zorunludur. Sadece ulaşılabilir olması da yetmez, aynı zamanda disipline edilmiş ve ihtiyaç duyulan niteliklere sahip olmalıdır (yani gerektiğinde vasıflı olmalı ve esneklik gösterebilmelidir).

Herhangi bir sebeple bu koşullar yerine getirilmezse sürekli sermaye birikiminin karşısına ciddi engeller çıkar. Ya emeğin fiyatı yükselir, çünkü bu durum birikim dinamiklerini kesintiye uğratmaz, ya da sürekli birikim yönündeki iştah açlığı ve kapasite zayıflar. Mutlak işgücü kıtlığından ya da işçi sınıfı örgütlenmelerinin güçlenmesinden (sendikalar ve sol siyasal partiler) kaynaklanan ciddi işgücü arzı engelleri sermaye birikimi krizleri yaratabilir. Sermayenin bu engele verebileceği en bariz tepki yeniden yatırım yapmayı reddederek fiilen greve gitmektir. Bu da kasten birikim krizi üreterek emekgücünü disipline etmeye yeterli işsizlik yaratmak anlamına gelir. Ama bu çözüm emek için olduğu kadar sermaye için de maliyetlidir. Kapitalistlerin alternatif bir yol izleyecekleri açıktır ki bu da bizi problemin siyasal yanına getiriyor. İşçi sınıfı fazlasıyla örgütlü ve fazlasıyla güçlüyse, kapitalist sınıf devlet aygıtını ya Şili'de 1973'te Allende ve sosyalist alternatifi öldüren türden bir darbeyle ya da ABD ve Britanya'daki gibi siyasal yöntemlerle hâkimiyeti altına alarak Pinochet, Reagan ve Thatcher'ın yaptığını yapacak, yani işçi sınıfının örgütlenmesini dağıtacak, sol siyasal partileri ezecektir. Engeli aşmanın bir yolu budur. Diğer yolu ise sermayeyi hareketlendirerek uygun proletaryanın bulunduğu ya da kolayca proleterleştirilebilecek nüfusun bulunduğu yerlere kaydırmaktır. Son otuz yılda Meksika ve Çin'de böyle bir süreç yaşanmıştır. Açık göç politikaları, hatta devletin düzenlediği göçmen kabul etme stratejileri de (1960'ların sonuna doğru pek çok Avrupa ülkesinde olduğu gibi) başka bir alternatiftir. İşgücü arzı engellerini bu şekilde aşmanın sonuçlarından biri örgütlü işçileri (ve daha genel olarak toplumun çeşitli kesimlerini) işlerin ülke dışına çıkarılmasına, açık göç politikalarına karşı konum almaya itmesi ve ülke içindeki işçi sınıfında göçmenlere karşı hareketlere yol açmasıdır.

İşgücü arzı politikalarının çelişkili yönleri sadece emekgücünün değeriyle ilgili sorunlar etrafında dönmez (bu değer, mücadelesinin durumunun tanımlayıcı etkisine de açık olan belli bir yaşam standardında emekgücünün yeniden üretimine yetecek geçimlik mal arzının şartlarınca belirlenir), aynı zamanda emekgücünün sağlığı, vasıfları ve eğitimiyle de ilgilidir. Kapitalist sınıfın çıkarları (tipik olarak benden sonra tufan siyaseti güden tekil kapitalistlerin aksine) hem daha ucuz geçimlik malları destekleyerek emekgücünün

değerini düşük tutmak, hem de işgücünün niteliklerinin iyileştirilmesine yatırım yapmak olarak görülebilir; ikinci meselede devletin askeri çıkarları önemli bir destekleyici rol oynayabilir. O halde işgücü arzı politikalarının çok çeşitli sonuçları vardır. Kapitalizmin tarihsel ve coğrafi gelişimi boyunca süren mücadelelerin odak noktası bu politikalar olmuştur.

Bazı Marksistler buradan özel bir kriz oluşum teorisi çıkarttılar. "Kâr sıkışması" adıyla bilinen kriz teorisi hem emek sürecinde hem de işgücü piyasasında daima sorunlu olan çalışma ilişkileri ve sınıf mücadelesi meselesine dayanır. Bu ilişkiler daha fazla sermaye birikimine engel oluşturduğunda, sermaye bu engeli aşma ya da etrafından dolaşma yolu (daha doğrusu yolları) bulamazsa kriz çıkacaktır. Andrew Glyn (Bob Sutchliffe'le birlikte yazdığı *British Capitalism, Workers and the Profits Squeeze*'deki[1] etkileyici analize bakın) gibi bazı analizciler 1960'larda ve 1970'lerin başlarında (özellikle Avrupa ve Kuzey Amerika'da) yaşananları kâr sıkışması teorisinin pratiğe geçmesinin kusursuz bir örneği olarak yorumlayacaklardır. İşgücü kaynaklarının yönetimi ve işçi organizasyonu ve işgücü arzı politikaları o dönemin siyasetine kesinlikle hâkimdi. Ayrıca kapitalizmin ayakta kalmasının bu potansiyel birikim engelinin sürekli aşılmasına ya da etrafından dolaşılmasına bağlı olduğu da doğrudur. Ama bu sefer (2008'de) bir kâr sıkışması durumuna dair pek az gösterge vardır, çünkü her yanda devasa işgücü rezervleri görülmektedir ve işçi sınıfı hareketlerine yönelik siyasal saldırılar ciddi işçi direnişini hemen her yerde alt düzeylere indirmiştir. 2008 krizini kâr sıkışması çerçevesinde yorumlamak, ancak çok dolambaçlı yollardan mümkündür (Teorinin, Itoh'unki gibi bunu yapan versiyonları da var).

(3) ÜRETİM ARAÇLARINA ERİŞİM

Kapitalistler piyasaya girdiklerinde, üretimi artırmak için artık değerin bir kısmını yeniden yatırma ihtiyaçlarını karşılayacak fazladan üretim araçları (fazladan değişmez sermaye öğeleri) gereklidir.

1. Andrew Glyn ve Bob Sutcliffe, *British Capitalism, Workers and the Profits Squeeze*, Harmondsworth: Penguin, 1972.

Üretim araçları iki türlüdür: Üretim süreçlerinde kullanılan (bir ceketin yapımında kullanılan kumaş ve enerji gibi, Marx'ın deyişiyle "üretken tüketim"de kullanılan) halihazırda insan emeği tarafından biçimlendirilmiş olan ara ürünler ve makineler ile değişmez sermaye teçhizatı, yani fabrika binaları ve taşıma sistemleri, kanallar, limanlar gibi fiziksel altyapılar, kısacası üretimin sürmesi için gereken her şey. Üretim araçları (değişmez sermaye) kategorisinin çok geniş ve karmaşık olduğu çok açık. Bu maddi girdilerin ve koşulların erişilir durumda olmamasının sermaye birikimine ciddi bir engel oluşturma potansiyeli taşıdığı da aynı ölçüde ortadadır. Daha fazla çelik girdisi olmadan otomotiv sektörü genişleyemez. İşte bu yüzden Marx, günümüzde "meta zinciri" dediğimiz şeyin bir tarafındaki teknolojik yeniliklerin üretimin genel olarak genişlemesini kolaylaştırabilmesi için başka yerlerdeki yenilikleri gerekli hale getirdiğine işaret etmiştir. Pamuk sektöründeki yenilikler pamuk üretiminde (çırçır makinesi), taşıma ve iletişimde, kimyasal ve sınai boyama tekniklerinde, vb. yenilikler gerektirmiştir.

Buradan, kapitalist üretim tarzının bütünündeki karmaşık girdi ve çıktı yapısı dahilinde "orantısızlık krizleri" meydana gelme ihtimalini çıkarsayabiliriz. Marx II. Cilt'in sonunda, üretim araçlarını üreten sektörler ile işçiler için geçimlik mallar üreten sektörler şeklinde iki büyük bölmeye ayrılmış (daha sonra lüks tüketim mallarını ekleyerek modeli daha da karmaşıklaştırır) bir ekonomide bu tür krizlerin nasıl ortaya çıkabileceğini ayrıntılı olarak inceler. Marx burada denge durumunun hiç de kendiliğinden olmadığını göstermiştir (daha sonra Morishima gibi iktisatçıların yaptığı gelişkin matematiksel araştırmalar da onu doğrulamıştır). Sermayenin en kârlı alanlara kayma eğilimi ve orantısızlık sarmalının büyümesi kapitalizmin yeniden üretimini ciddi şekilde yaralayabilir. Günümüzde enerji darlığının ve fiyatların yükselmesinin de kapitalist dinamiklere bariz etkiler yaptığını görüyoruz. Bu tür engellerin kapitalist sistemde daimi endişe kaynakları olduğu ve bu türden engelleri aşma ya da etrafından dolaşma yönündeki aynı derecede süreklilik gösteren ihtiyacın da siyasal faaliyetin (devlet sübvansiyonları ve planlama —özellikle fiziksel altyapının planlanması— araştırma ve geliştirme faaliyeti, evlilikler yoluyla dikey entegrasyon, vb.) ön saflarından pek ayrılmadığı açıktır.

(4) DOĞADAN KAYNAKLANAN KITLIKLAR

Ama tüm bunların ardında, Marx'ın da I. Cilt'te birkaç kez dile getirdiği daha derin bir sorunsal yatar. Bu sorunsal doğayla metabolik ilişkimizle ilgilidir. Tüm diğer üretim tarzları gibi kapitalizm de doğadaki bolluğun lütfuna dayanır ve Marx'ın da işaret ettiği gibi, toprağın tüketilmesi ve kalitesizleşmesi uzun vadede emeğin kolektif güçlerinin yok edilmesinden farklı bir anlam taşımaz, çünkü tüm servetin üretiminin kökünde bu ikisi yatmaktadır. Ama kendi kısa vadeli çıkarlarının peşinden koşan ve rekabetin zorlayıcı yasalarıyla sürekli ileri doğru itilen bireysel kapitalistler hem emekçiler hem toprak konusunda benden sonra tufan konumu almaya yatkındırlar. Bu sorun olmasa bile, kesintisiz birikim doğal kaynak denen şeylerin arzını artırma yönünde muazzam bir baskı yapar. Buna paralel olarak, atık miktarındaki kaçınılmaz artışın da ekolojik sistemler zehirlenmeden atığı massetme kapasitesini zorlaması kaçınılmazdır. Burada da kapitalizm etrafından dolaşması giderek zorlaşan engellerle karşılaşır. Kapitalizm, der Marx, "bir esneklik kazanır ve yalnızca hammadde ve sürüm pazarları bulunması dışında hiçbir engel tanımayan ani sıçramalı bir genişleme olasılığına ulaşır" (462).

Ama doğadaki bu tür engelleri kimi zaman aşmanın ve kimi zaman da bunların etrafından dolaşmanın çok çeşitli yolları vardır. Örneğin doğal kaynaklar teknolojik, toplumsal ve kültürel kıymetlerdir; bu yüzden doğadaki bir kıtlığın etkisi teknolojik, toplumsal ve kültürel değişimlerle hafifletilebilir. "Makineler ve Büyük Sanayi" başlıklı 15. Bölüm'ün başındaki dipnotta anlatılan doğayla diyalektik ilişki, doğanın kendisinin üretimi de dahil olmak üzere çeşitli muhtemel dönüşümlere işaret eder. Ama bu durum engellerin kimi zaman ciddi olmadığı ve bir tür çevre krizi yaratmadan aşılabilecekleri anlamına gelmez. Özellikle günümüzde kapitalist politikanın birçok yönü, Marx'ın deyişiyle, doğanın bedava armağanlarının sermaye tarafından kolayca erişilebilir ve gelecekte de kullanılabilir hale getirilmesine yöneliktir. Bu meseleler konusunda kapitalist politika içindeki gerilimler zaman zaman büyük ciddiyet arz edebilir. Son elli altmış yıldır, bir taraftan ABD'nin jeopolitik duruşunda ucuz petrol akışını artırma arzusu merkezi bir rol oynamıştır.

Dünyanın petrol kaynaklarının sömürüye açılmasını sağlama çabası ABD'yi Ortadoğu'da ve başka yerlerde çatışmalara sürükler; doğayla hayati ilişki konusunda tek bir örnek vermek gerekirse, enerji politikaları çoğunlukla devlet aygıtında sık sık başka bir konu olarak kendini göstermektedir. Ama öte yandan, ucuz petrol politikaları aşırı tüketim problemleri yaratmış, küresel ısınmaya ve hava kalitesiyle ilgili, insanlar için giderek dahaçok risk doğuran birçok soruna yol açmıştır (kötü ozon, hava kirliliği, atmosferde çözünmeyen parçacıklar, vb.). Kentlerin enerji tüketen tarzda genişlemesinin yarattığı toprak kullanımı bozulması, otomotiv sektörünün büyümesini her yönüyle desteklemek üzere doğal kaynakların sürekli tüketilmesinin öbür yüzündeki problemdir.

Bazı Marksistler (*Capitalism Nature Socialism* dergisini kuran James O'Connor'ın öncülüğünde) doğadaki engelleri "kapitalizmin ikinci çelişkisi" (birincisi emek sermaye ilişkisidir tabii ki) olarak tanımlamaktadır. Yaşadığımız dönemde bu ikinci çelişkinin emek sorunu kadar, hatta daha fazla siyasal dikkat çektiği kesinlikle doğrudur. Ayrıca, hem bir atık deposu hem de kapitalist (kentsel) gelişimin devamı için sürdürülebilir bir hammadde ve toprak kaynağı olarak doğayla ilişkimizde kriz fikrine odaklanan çok çeşitli kaygılar, siyasal endişeler ve çabalar söz konusudur.

O'Connor'ın çalışmalarında, kapitalizmin bu ikinci çelişkisi, 1970'lerde işçi hareketlerinin ve sosyalist hareketlerin yenilgilerinden sonra antikapitalizmi besleme bakımından birincinin yerini almıştır. Bu tip politikaların ne kadar ileri gidebileceği konusunda kararı size bırakıyorum. Ama Marx'ın *Kapital*'in I. Cilt'inde çizdiği çerçeveye bakarsak, şurası açıktır ki, doğayla ilişki engeli hafife alınacak ya da önemsiz sayılacak bir engel değildir. Ayrıca bizim çağımızda doğadaki engeller giderek büyümektedir ve bu engellerin en azından bir süre için sonsuz sermaye birikimi çerçevesinde başarıyla atlatılabilmesi için doğayla ilişkimizde (örneğin çevreye zarar vermeyen yeni teknolojilerinin geliştirilmesi ve bu teknolojileri kullanan sektörlerin büyümesi gibi) yaygın adaptasyonlar gerektirecek bir krizin meydana gelebileceği açıkça görülüyor.

(5) TEKNOLOJİ SORUNU

Emek ile sermaye arasındaki ilişkiler de, sermaye ile doğa arasındaki ilişkiler de organizasyonel biçimler ve teknolojiler (donanım ve yazılım) konusundaki tercihlerle dolayımlanır. 1. Cilt'te organizasyonel ve teknolojik değişim dürtüsünün nereden geldiğini ve hem bireysel hem toplu olarak kapitalistlerin değer üretemeyen ama yaşamsal bir artık değer kaynağı olan makineleri niçin kaçınılmaz olarak fetişleştirdiğini teorileştirme konusunda Marx'ın çok başarılı olduğunu düşünüyorum. Bunların sonucunda karşımıza daimi bir organizasyonel ve teknolojik dinamizm çıkar. "Modern sanayi," der Marx, "mevcut üretim sürecini hiçbir zaman son ve değişmez bir biçim olarak görmez ve ele almaz. Bunun için de, bu sanayinin teknik temeli devrimcidir, oysa daha önceki üretim tarzları özünde tutucuydu" (497). Bu motif Marx'ın eserlerinde yaygın olarak görülür. *Komünist Manifesto*'da da şöyle der:

> Burjuvazi, üretim araçlarını ve böylelikle üretim ilişkilerini ve onlarla birlikte toplumsal ilişkilerin tümünü sürekli devrimcileştirmeksizin var olamaz... Üretimin sürekli altüst oluşu, bütün toplumsal koşullardaki kesintisiz sarsıntı, sonu gelmez belirsizlik ve hareketlilik, burjuva çağını bütün daha öncekilerden ayırt eder. (13-4*)

Ama yine bu noktada rekabetin zorlayıcı yasaları öne çıkar ve göreli artık değer arayışına zemin yaratır. Marx'ın nedense dikkate almaya gönülsüz olduğu nokta şudur: Bu zorlayıcı yasaların 25. Bölüm'de anlatılan tekelleşme ve sermayenin giderek merkezileşmesi yüzünden zayıflaması teknolojik devrimlerin hızını ve biçimini etkileyecektir. Geniş tabanlı muhalefetin (örneğin Luddite hareketi) ya da işyerindeki sabotajların da hesaba katılması gerekir. Marx'ın da dikkat çektiği gibi, teknolojik değişim dürtülerinden biri de sermayenin emeğe karşı kullanılacak silahlara sahip olma arzusudur. Emekçiler ne kadar salt makine uzantıları olursa ve kendi ellerinde tutabilecekleri vasıflar makine teknolojileri tarafından ne kadar baltalanırsa, sermayenin keyfi otoritesine karşı o kadar savunmasız

* K. Marx, F. Engels, *Komünist Manifesto*, Ankara: Sol, 1998. –ç.n.

kalırlar. Teknolojik ve organizasyonel yeniliklerin gerçek tarihi, dalga hareketlerine benzer bir nitelik gösterdiği ölçüde, bu dinamikler konusunda I. Cilt'te verilen zengin analizin üstüne söylenecek daha çok şey var gibi görünmektedir.

Marx'ın 25. Bölüm'de sermayenin organik ve değer bileşimi üzerine savları yüzünden bu sorunlar daha da önem kazanmaktadır. Bu bölümde III. Cilt'teki, sermayenin değer bileşimindeki kaçınılmaz yükseliş eğiliminin aynı ölçüde zorlayıcı bir kâr oranlarında düşme yasasının ya da eğiliminin alameti olduğu ve birikim sürecinde kaçınılmaz biçimde uzun vadeli kriz koşulları ürettiği görüşünün ilk adımlarını atar. Marx'a göre sermaye burada kesinlikle kendi doğasına içkin önemli bir engelle karşılaşmaktadır.

Sonuçta ortaya çıkan kârlılık krizi sadece, sürekli göreli artık değer arayışından doğan teknolojik dinamizmin istikrarı bozucu etkilerinin eseridir. Argümanın kısa yoldan bir ifadesi de, göreli artık değer arayışının kapitalistleri emekten tasarruf eden teknolojilere ittiği ve değerin kaynağı emek olduğu içindir ki emekten ne kadar tasarruf edilirse o kadar az değer üretileceğidir. Hiç şüphe yok ki sömürü oranının artırılması ya da genişleyen üretimin çıkarılan işçileri tekrar emmesi gibi dengelenme imkânları da vardır. Ama 10. Bölüm'de iddia ettiğim gibi, sermayenin değer bileşiminin zorunlu ve kaçınılmaz olarak artacağından şüphe etmek için sebepler vardır. Marx III. Cilt'te kâr oranlarının düşmesini "dengeleyici" çeşitli "etkilerin" bir listesini verir; emeğin sömürülme oranının yükselmesi, değişmez sermaye maliyetlerinin düşmesi, dış ticaret, yedek sanayi ordusunun (I. Cilt'te belirtildiği gibi) çok artması sebebiyle yeni teknoloji kullanma güdüsünün körelmesi bu etkilerden bazılarıdır. *Grundrisse*'de daha da ileri giderek, sermayenin sürekli değer kaybetmesinden, fiziksel altyapıların üretiminin sermayeyi emmesinden, yeni emek yoğun üretim hatlarının ortaya çıkmasından ve tekelleşmeden de bahseder. Benim şahsi (muhtemelen azınlıkta kalan) görüşüm kâr oranlarının düşmesi argümanının Marx'ın anlattığı şekilde işlemediği yönündedir ve neden böyle düşündüğümü *The Limits to Capital*'de etraflıca anlattım.[2]

Ama öte yandan organizasyonel ve teknolojik değişimlerin, ser-

2. David Harvey, *The Limits to Capital*, s. 176-89.

maye birikimi dinamiklerine içsel ciddi istikrar bozucu etkiler yarattığını da düşünüyorum. Marx'ın, teknolojilerdeki ve organizasyonel biçimlerdeki kesintisiz devrimleri yaratan güçleri parlak bir şekilde açıklığa kavuşturması, yeni teknolojilerin kullanımıyla ilgili sınıfsal ve toplumsal mücadele süreçlerinin ve kriz oluşumunun daha iyi anlaşılması için zemin yaratmıştır. Kriz eğilimleri çalışma ilişkilerinde ve doğayla ilişkide (4. Dipnot'un gösterdiği üzere) kendini gösterebildiği gibi, kapitalist gelişim sürecinin birlikte evrilen tüm diğer anlarında da görülebilir. Önceki yatırımların (makineler, tesis ve teçhizat, mimari çevre, iletişim bağlantıları) değerlerinin geri dönüşünden (amortismanlardan) önce değer kaybetmesi; varolan işgücü kapasitesini ve yeni vasıfları yaratmak için gerekli sosyal altyapılarda yapılan yatırımlardan hızlı gelişen emek niteliği (örneğin bilgisayar kullanım vasıfları) gereklerindeki hızlı değişimler; kronik iş güvencesizliği üretimi, farklı sanayi kollarındaki teknolojik kapasitelerin eşitsiz gelişmesine bağlı orantısızlık krizi sarmalları; üretim ve tüketimin küresel ortamında toptan bir devrim gerektiren dramatik mekân-zamansal ilişki (ulaşım ve iletişimdeki yeniliklerden kaynaklı) değişimleri; sermaye çevriminde ani hızlanmalar ve tempo artışları (mali piyasalarda bilgisayarlı alışverişin ciddi problemler yaratabileceğini gördük) gibi doğrudan istikrar bozucu etkiler de vardır. Ayrıca sermayenin değer bileşimindeki yükselmenin kârlar üzerinde etkili olduğu da yer yer gözlenebilir.

(6) KAPİTALİSTLERİN EMEK SÜRECİ ÜZERİNDEKİ KONTROLÜ YİTİRMESİ

Marx artık değer üretiminin, değerin üretildiği işyerinde kapitalistin emekçiyi yönlendirebilme ve denetleme kapasitesine bağlı olduğunu vurgulamak için büyük çaba harcar. Emek sürecinin "biçimlendirici ateşinin" yönlendirilmesi ve denetlenmesi daima mücadele konusu olmuştur. Emek denetiminin "despotluğu" emek ilişkilerinde hiyerarşik bir otorite yapısının başarıyla organize edilmesine bağlı olduğu gibi, belli bir zorlama ve ikna karışımına da bağlıdır. Bu denetimde bir bozulmanın kriz alameti olduğu açıktır ve Marx da kapitalistin zorunlu olarak dayandığı değer üretimini bozma, sabote etme, yavaşlatma ya da tamamen durdurma yönündeki işçilerin örtük

gücünün altını çizer. Sermayenin kurduğu disiplin aygıtlarına boyun eğmenin reddi, çalışmayı reddin gücü, sınıf mücadelesi dinamiklerinde büyük öneme sahiptir. Bu reddediş başlı başına kriz baskısı oluşturabilir ("otonomist" Marksist gelenekte Tronti ve Negri gibi teorisyenlerin vurguladığı gibi). İşçilerin de yaşamak zorundaolması ve başka geçim kaynakları (örneğin toprağı işlemek) bulamayıp ücret alamayınca onların da zarar görmesi bu gücü sınırlandırmaktadır. Ama üretim ortamında ve emek sürecinin kendisinde sermaye dolaşımının karşısında varolan potansiyel sınırları görmezden gelmek mümkün değildir. Bu yüzden hem bireysel kapitalistler hem de bir bütün olarak kapitalist sınıf emek disiplinini ve yeterli emek denetimi biçimlerini sağlama almaya büyük özen gösterir.

(7) GERÇEKLEŞME VE EFEKTİF TALEP SORUNU

Yedinci potansiyel engel, silsilenin sonunda, yeni metanın mübadele yoluyla değerini paraya çevirmek üzere piyasaya girmesiyle gündeme gelir. 2. Bölüm'de dikkat çekilen sebeplerle, M-P geçişi daima evrensel paradan tikel metaya geçişte olduğundan daha sorunlu olur. Bir kere, yeter sayıda insan kullanım değeri olarak üretilen metaya ihtiyaç duymalı, bu metayı istemeli ya da arzulamalıdır. Bir şeyin faydası yoksa değeri de yoktur, der Marx. Faydasız metaların değeri düşer ve sermayenin çevrim süreci pat diye durur. Bu yüzden değeri paraya çevirmenin birinci şartı toplumun isteklerine, ihtiyaçlarına ve arzularına dikkat etmektir. Marx'ın dönemine nazaran bizim dönemimizde koca bir reklam sektörünün oluşturulması da dahil büyük çabalar harcanarak kullanım değerlerine pazar oluşturmak için toplumdaki isteklerin, ihtiyaçların ve arzuların doğası manipüle edilmeye çalışılıyor. Ama burada reklamcılığın ötesinde bir mesele var. Sürdürülmesi için belli bir kullanım değerleri kümesinin kullanılmasını gerektiren bütün bir gündelik yaşam süreci ve yapısı geliştirmek (4. Dipnot'taki gündelik hayatın yeniden üretimi bileşeni) gerekiyor. Örneğin ABD'de II. Dünya Savaşı sonrasında *suburb*/banliyö türü yaşam tarzının yükselişiyle bağlantılı istekler, ihtiyaçlar ve arzuların gelişimini ele alalım. Burada sadece otomobil, benzin, otoban, banliyö tipi evden değil, aynı zamanda çim biçme makinesi, buzdolabı, klima, döşeme, iç mekân ve bahçe mobil-

yası, iç mekânda eğlence malzemesi (televizyon) ve bu gündelik hayatın devamını sağlayan koca bir bakım-onarım sisteminden bahsediyoruz. *Suburb*'deki gündelik hayat tüm bunların tüketilmesini gerektirdi. Böylece, Marx'ın ileri görüşlülükle belirttiği gibi, sermaye birikiminin devamı için "yepyeni gereksinimlerin doğması" önemli bir şart haline geldi (121-2). İhtiyaç yaratma politikaları başlı başına merak uyandırıcıdır ve zaman içinde önemi artmıştır. Bugün sonsuz sermaye birikimini teşvik edecek ana unsurlardan birinin "müşteri duyarlılığı" olduğu gayet iyi anlaşılmış durumda.

Peki ama tüm bu kullanım değerlerini satın alma gücü nereden geliyor? Bu sürecin sonunda, birilerinin satın almayı kolaylaştıracak fazladan bir miktar paraya sahip olması gerekir. Aksi takdirde efektif talep sıkıntısı yaşanacak ve ortaya "eksik tüketim" krizi çıkacaktır — arkasında üretilen metaları emecek paranın olduğu bir talep söz konusu olmayacaktır (bkz. 3. Bölüm). "Sürüm pazarları boyutlarının" yarattığı engel aşılmak zorundadır. Efektif talep kısmen işçilerin ücretlerini harcamasıyla ifade bulur. Ama değişken sermaye daima dolaşımdaki toplam sermayeden daha azdır, bu yüzden ücret malların satın alınması (*suburb* türü hayat tarzında bile) tüm değer akışının paraya çevrilmesi için yeterli olamaz. Fakat *Kapital*'in II. Cilt'inde değinildiği gibi, I. Cilt'teki analizde varsayılan şekilde ücretleri düşürmenin gerçekleşme (*realizasyon*) alanında daha fazla gerilim yaratacağı açıktır ve bu da eksik tüketim krizlerinin doğmasında başlı başına önemli bir unsur olabilir. Pek çok kişinin esas olarak eksik tüketim krizi olarak gördüğü bir kriz döneminde New Deal politikaları bu yüzden sendikalaşmaya ve (Sosyal Sigorta ödemeleri) gibi stratejilere dönerek işçi sınıfının efektif talebini artırmaya yönelmişti; 2008'de de ekonomik sıkıntı yaşanan bir dönemde federal hükümetin tüketicinin efektif talebini artırmak üzere ABD'deki vergi mükelleflerinin pek çoğuna altı yüz dolarlık vergi iadesi vermesinin nedeni de budur. İşçilerin gerçek ücretlerini artırmak (böylece proletaryanın giderek yoksullaşması yönündeki eğilimi dengelemek) sürekli sermaye birikiminin istikrarı için gerekli olabilir, ama kuşkusuz bariz sebeplerle (bireysel kapitalist bir yana) kapitalist sınıf bile böyle bir çözümün kökten uygulanışını göz önüne almak istemeyebilecektir.

Fakat işçilerin talebi önemli bir zemin oluştursa da, gerçekleş-

me problemini asla çözemeyeceği açıktır. Rosa Luxemburg bu konu üzerinde çok durmuştur. İlk önce ilave talebin altın arzını artırarak sağlanması ihtimalini ele alır (günümüzde aynı şey merkez bankalarının fazladan para basmasıyla basitçe yapılabilmektedir). Bu çözüm kısa vadede bariz bir fayda getirse de (2008 mali krizinde olduğu gibi, sisteme yeterince likidite aşılamak sermayenin sürekli dolaşımına ve birikimine istikrar getirmekte hayati bir araç haline gelmiştir), uzun vadede başka bir kriz, yani enflasyon krizi yaratacaktır. Luxemburg'un çözümü kapitalist sistem dışında saklı ve seferber edilebilir bir talep olduğunu varsaymaktı. Yani henüz kapitalist üretim tarzınca yutulmamış toplumlar üzerinde emperyalist dayatmalar ve pratikler yoluyla ilk birikim sürdürülecekti.

Kapitalizme geçişte ve ilk birikim safhasında, tüccar sermayesi yoluyla dünyanın geri kalanından servetin çalınması ve yağmalanmasının yanı sıra, feodal düzende birikmiş zenginlik de oynayabilirdi bu rolü. Ama zaman içinde feodal sınıfların "altın rezervleri" gittikçe tükendi; vergilendirme yoluyla köylülüğün tüketim gücü yaratma kapasitesi toprak sahibi aristokrasinin tüketimini desteklemekte yetersiz kaldı. Avrupa ve Kuzey Amerika'da sanayi kapitalizmi pekişirken Hindistan, Çin ve zaten gelişmiş kapitalist olmayan toplumsal oluşumların servetlerinin yağmalanması da bilhassa 19. yüzyıl ortasından itibaren giderek daha fazla öne çıktı. Bu aşamada merkezi kapitalist ülkelerde bulunan sınai-kapitalist sınıfa özellikle Doğu ve Güney Asya'dan muazzam bir servet aktarımı oldu, ama aynı zamanda Güney Amerika ve Afrika da bir ölçüde talan edildi. Sonunda, kapitalizm büyürken ve coğrafi olarak yayılırken bu yollardan sistemin istikrarını sağlamak, giderek daha az akla yakın görünmeye başladı. Bu tür yolların 19. yüzyıl sonu keskin emperyalizm döneminde herhangi bir aşamada bütünüyle işe yaramış olduğunu söylemek bile zordur. 1950'lerden sonra, ama daha da belirgin bir şekilde 1970'lerden sonra sermayenin gerçekleşmesi için yeni alanlar (yeni pazarlar) açarak büyük istikrarlılaştırıcı rolü oynamaya yönelik emperyalist pratiklerin kapasitesi ciddi ölçüde azaldı.

Luxemburg'un dikkatini çekmeyen ama Marx'ın argümanının mantıki sonucu olan (gerçi kendisi hiçbir zaman doğrudan dillendirmemiştir, çünkü I. Cilt'te potansiyel paraya çevirme krizi problemini yoksayar) en önemli yanıt, kapitalist tüketimle çözüme ulaş-

maktır. Gördüğümüz gibi bu iki şekilde olur: Artık değerin bir kısmı gelir olarak tüketilir (örneğin lüks tüketim malları), ama diğer kısmı rekabetin zorlayıcı yasalarının zorunlu kılıyor *göründüğü* (bu sözcüğü Marx'taki anlamıyla kullanıyorum) yeniden yatırım stratejileri yoluyla üretimi daha da artırmakta kullanılır. Burada Marx'ın deyişiyle "üretici tüketim"in paraya çevirme sürecinde bir zorunluluk olduğunu görüyoruz. Demek ki artık değer üretimi kendi artan parasal talebini içselleştirmek zorundadır. Dünkü artık ürünün talebi yarının artık değer üretiminin genişletilmesine bağlıdır! Dünkü artık değeri kullanan bugünkü kapitalist tüketim, dünkü artık ürün ve artık değer için gereken pazarı oluşturur. Böylece efektif talep yokluğunun yarattığı potansiyel bir eksik tüketim krizi gibi görünen bir durum, daha fazla kârlı yatırım fırsatının olmamasının yarattığı bir kriz haline gelir. Bir başka deyişle, dolaşım sürecinin sonunda karşılaşılan paraya çevirme problemlerinin çözümü, başa dönerek daha da genişlemeye bağlıdır. Daimi bileşik büyüme mantığı süreçte ağırlık kazanır.

(8) KREDİ SİSTEMİ VE SERMAYENİN MERKEZİLEŞMESİ

Sermaye dolaşımının seyrini tamamlayabilmesi için iki temel koşulun gerçekleşmesi gerekir. Birincisi, kapitalistler dün kazandıkları parayı ellerinde tutmamalıdır. Hemen tekrar dolaşıma sokmaları gerekir. Ama Marx'ın Say'in yasasını eleştirirken öne sürdüğü gibi, M-P'nin hemen ardından P-M'nin gelmesi zorunlu değildir; buradan doğan asimetri parasal ve finansal krizler doğurma riski taşımaktan ziyade, harcama yapılmaması sebebiyle artık değerin gerçekleşmesini engelleme potansiyelini daima taşır. İkinci bölümde, parayı dolaşıma sokmaktansa elde tutmanın gayet makul olduğu çeşitli durumları ele almıştık; işte tam da bu noktada eksik tüketim krizleri ihtimali üzerine Marx ile Keynes'in düşünceleri örtüşür. Keynes bu engeli devreden çıkarmak için maliye ve para politikasında devlet yönetiminde bir dizi teknik stratejiye başvuruyordu.

İkinci koşul, sürekli dolaşımın sağlanabilmesi için dün ile bugün arasındaki boşluğun doldurulmasıdır. Marx'ın da 3. Bölüm'de gösterdiği gibi, bu boşluk kredi parasının gelişmesi ve paranın bir hesap aracı olarak kullanılmasıyla doldurulabilir. Kabaca söylersek, ala-

caklılar ile borçlular arasında düzenlenmiş, düzenlenmiş bir ilişki olarak kredi sistemi hayati bir işlev görmek üzere dolaşım sürecine girer. Diğer seçenekler tükendiğinde efektif talep problemini sermaye dolaşımının içinde çözmenin ana aracı kredi sistemi olur. Ama bu yola başvurulduğunda kredi sistemi artık değerden faiz biçiminde pay talep eder.

Marx *Kapital*'in I. Cilt'inde bile kredi sisteminin önemli rolünü örtük olarak kabul eder, ama 7. Kısım'da emek-sermaye ilişkisi probleminin bağrında yattığını düşündüğü meseleye ulaşmak için bölüşüm olgularını (rant, faiz, vergi, tüccar sermayesinin kârı) analizin dışında bırakmayı gerekli görür. Bu tercih kapitalist dinamiklerin bazı önemli yönlerini ortaya çıkarmasına ve netleştirmesine yardımcı olsa da, bunun bedeli sermayenin dolaşım sürecinin can alıcı bir özelliğini bir kenara bırakması olmaktadır. Ne yazık ki Marx II. Cilt'in büyük bir kısmında da (örneğin uzun vadeli değişmez sermaye yatırımlarının dolaşımıyla bağlantılı olarak can alıcı bir nitelikte olduğunu kabul etmekle beraber) bu konuyu dışarıda tutmaya devam eder. Bu yüzden Luxemburg çok haklı olarak bu cildin sonunda ortaya çıkan birikim şemasında gerçekleşme ve efektif talep probleminin çözülmediğini belirtmiştir. Marx ancak III. Cilt'in sonuna doğru kredi sisteminin rolünü incelemeye başlar ve dürüst olmak gerekirse buradaki bölümler çok aydınlatıcı içgörülerle dolu olmakla birlikte karmakarışıktır (*The Limits to Capital*'in 9. ve 10. bölümlerinde III. Cilt'in bu bölümlerini elimden geldiğince toparlamaya çalıştım ve bunu yapmaya çalışırken neredeyse aklımı oynattığımı itiraf etmek zorundayım). Fakat *Grundrisse*'de şöyle der: "Tüm kredi düzeni ve onunla birlikte giden aşırı-ticaret, aşırı-spekülasyon, vb. dolaşımın ve mübadele alanının oluşturduğu engellerin üstesinden gelme zorunluluğundan doğar."[3]

Dünkü artık ürüne talep yaratan şey, kapitalizmin bugün daha da genişlemesiyse, paraya çevirme problemi çözülemez demektir. Bilhassa günümüzün küresel kapitalist gelişim koşullarında, dünkü artık ürün ile yarın bu artık ürünün emilmesi arasındaki boşluğu kapatacak canlı ve geniş çaplı bir kredi sistemi inşa edilmemişse proble-

3. Karl Marx, *Grundrisse*, çev. Sevan Nişanyan, İstanbul: Birikim, 2008, s. 460.

min çözümü olanak dışıdır. Bu emilme ya artık değer üretiminin daha da artırılmasıyla (yeniden yatırımla) ya da kapitalist gelirlerin tüketimiyle de gerçekleşebilir. Uzun vadede kapitalist gelirlerin tüketiminin durgunluğa yol açacağı kolayca gösterilebilir (Marx'ın 23. Bölüm'de ele aldığı "basit yeniden üretim" modeli budur). Uzun vadede sadece artık değer üretiminin artırılması işe yarayacaktır; kapitalizmin ayakta kalması için bileşik büyüme oranlarının ebedi toplumsal zorunluluğunun temellerinden biri budur.

İşte bu noktada uygun bir vesile bulmuş olsaydı, Marx kesinlikle, rekabetin zorlayıcı yasalarının yalnızca kapitalizmin ayakta kalması için bu mutlak olarak zorunlu koşulu sağlama alan bir araç olduğunu söylerdi diye düşünüyorum. Bir başka deyişle, kapitalizmin ayakta kalması için rekabetin zorunlu yasalarının korunması, böylece dün üretilen fazlayı emmenin bir yolu olarak yarınki artık değer üretiminin artırılmaya devam etmesi gerekir. Buradan şu sonuç çıkar: Bu zorlayıcı güçlerde örneğin aşırı tekelleşme sebebiyle zayıflama olması kendi içinde kapitalist yeniden üretim krizinin ortaya çıkmasına yol açacaktır. *Monopoly Capital*'de (*Tekelci Sermaye*)[4] Baran ve Sweezy'nin söylemeye çalıştığı tam olarak buydu (Detroit'teki Üç Büyükler otomobil firmaları gibi tekellerin giderek önem kazandığı bir dönemde yazılmıştır bu kitap). Onların açıkça öngörmüş olduğu gibi, tekelleşme ve sermayenin merkezileşmesine doğru gidiş zorunlu olarak 1970'lerde başa bela olan *stagflasyon* (enflasyonun ivmelenmesiyle birlikte işsizliğin artması) krizini üretmiştir. Bu krize yanıt olarak başlayan neoliberal karşı devrim işçi sınıfının gücünü kırmakla kalmamış, aynı zamanda her türlü stratejiye (daha açık dış ticaret, kuralsızlaşma, özelleştirmeler, vb.) başvurarak rekabetin zorlayıcı yasalarını kapitalist gelişim yasalarının "icracısı" olmaları için fiilen serbest bırakmıştır.

Ama bu süreç de potansiyel karmaşıklıklarından muaf değildir. Bir kere, yarınki artık değer üretimi genişlemesinin karşısındaki tüm diğer engellerin (örneğin doğayla ilişki) devre dışı olduğu ve üretimin artırılması için bol bol olanak olduğu varsayılır. Bunun anlamı

4. Paul A. Baran ve Paul M. Sweezy, *Monopoly Capital*, New York: Monthly Review Press, 1966; Türkçesi: *Tekelci Sermaye*, çev. Gülsüm Akalın, İstanbul: Kalkedon, 2007.

farklı bir tür emperyalizm olabilir örneğin: Dünyanın geri kalanındaki değerlerin çalınması ya da servetin talan edilmesinden ziyade dünyanın geri kalan yerleri yeni kapitalist üretim biçimleri için alan açmakta kullanılabilir. Böylece meta ihracı yerine sermayenin ihracı önem kazanır. Pazarlarının kapitalizm tarafından tahakküm altına alınması yoluyla zenginlikleri yağmalanan 19. yüzyıl Hindistan'ı ve Çin'i ile ABD ve bir ölçüde Okyanusya ve Latin Amerika'nın bazı kesimleri arasındaki büyük fark burada yatar. İkinci kategori bölgede yeni zenginlikler üreten dizginlerinden boşalmış kapitalist gelişim hızla ilerlemiş ve böylece kapitalizmin daha eski merkezlerinde yaratılan artık ürünün emileceği ve gerçekleşeceği bir alan oluşturmuştur (örneğin İngiltere 19. yüzyılda ABD ve Arjantin'e sermaye ve makine ihraç ediyordu). Son zamanlarda Çin de üretimini geliştirirken bol miktarda yabancı sermaye emmiştir ve böylece sadece hammadde için değil, aynı zamanda makine ve diğer maddi girdiler için devasa bir efektif talep yaratmıştır.

Gelgelelim, bu çözüme içkin iki sorun vardır ki tam da engellerin devre dışı bırakılması çabasının kendi içinde sermaye birikiminin sürekliliğine engel oluşturabilir. Birincisi dolaşım sürecinin tanımı gereği spekülatif hale gelmesinden doğar: Bu süreç bugünkü artığın etkin bir şekilde paraya çevrilmesini sağlayacak yarınki genişlemenin (ayrıca daha fazla paraya çevirmenin) hiçbir engelle karşılaşmayacağı inancına dayanır ki bugünün artığı tam olarak gerçekleşebilsin. İstisnai ya da aşırı olmaktan ziyade temel nitelikteki spekülatif unsur, en azından Keynes'in de gayet iyi anladığı gibi, tahminlerin ve beklentilerin sermaye dolaşımında asli olduğu anlamına gelir. Marx III. Cilt'te bunu örtük olarak kabul eder: Kapitalist genişlemenin, kendi deyişiyle, çok "Protestan" olduğunu, çünkü gerçek parasal temel olan altının "Katolikliği"ne değil imana ve krediye dayandığını belirtmiştir. Spekülatif beklentilerde herhangi bir düşme kendi kendini besleyerek krize yol açacaktır. Keynes'in *Genel Teori*'sini bu açıdan tekrar okumak ilginç olur: Bu kitapta para ve maliye politikalarıyla ilgili teknik çözümlerin beklenti ve tahminlerin psikolojisine kıyasla argümanın küçük bir kısmını oluşturduğu görülecektir. Sisteme iman esastır ve 2008'de olduğu gibi güvenin yitirilmesi ölümcül olabilir.

İkinci sorun bizatihi para ve kredi sisteminin içinde doğar. Marx'ın 3. Bölüm'de dikkat çektiği ama geliştirmediği "bağımsız" finansal ve parasal kriz ihtimali her an her yerdedir. Bunun altında yatan problem para-biçiminin ta kendisindeki çelişkilere dayanır (değer temsili olarak kullanım değeri, evrenselin [soyut olanın] temsili olarak tikel [somut olan], toplumsal gücün özel kişilerce mülk edinilmesi — bkz. 2. Bölüm). Marx Say'in yasasına karşı çıkarken, parayı elde tutma yönündeki kalıcı dürtüye dikkat çeker. Bunu ne kadar çok insan yaparsa dolaşımın sürekliliği o kadar kesintiye uğrayacaktır. Peki ama insanlar niçin parayı elinde tutar? Bunun sebeplerinden biri paranın bir toplumsal güç biçimi olmasıdır. Para vicdan ve şerefi satın alabilir! *1844 Elyazmaları*'nda Marx "çirkinsem... kadınların [ya da erkeklerin –*D.H.*] en *güzelini* satın alabilirim"[5] der; aptalsam zeki insanları satın alabilirim; ayağım sakatsa kendimi insanlara taşıtabilirim. Tüm bu toplumsal güçle neler yapabileceğinizi bir düşünün! İnsanların parayı ellerinde tutmak istemelerinin, özellikle de belirsizlik karşısında gayet iyi sebepleri vardır. Daha fazla toplumsal güç elde etmek için parayı dolaşıma sokmak yaman gerektirir, ya da başkaları daha fazla para kazanmak için parasını tekrar dolaşıma sokarken sizin şahsi paranızı korumakta kullanabileceğiniz emniyetli ve güvenilir kurumların yaratılmasını gerektirir (bankaların da bu işe yaraması beklenir elbette).

Ama bu sorunun temsil alanında çok daha geniş etkileri olur: Para simgelerine (devletin bunların istikrarını garantileme gücüne) ya da paranın niteliğine (enflasyon) güven kaybı uç verebileceği gibi, 2008 güzünde olduğu gibi "parasal açlık" ve ödeme araçlarının donması gibi daha doğrudan niceliksel durumlar da yaşanabilir.

> Burjuvazi [siz Wall Street diye okuyun –*D.H.*] bolluğun verdiği sarhoşlukla, kendine güven içersinde, parayı boş bir hayal ilan etmiştir. "Sadece mallar paradır" demiştir. Ama şimdi dünyanın bütün pazarlarında tam tersi bir haykırış yükselir: Yalnızca para bir metadır. Karacanın su peşinde koşması gibi, burjuvanın ruhu da paranın, şimdi artık tek zenginlik olan para-

5. Karl Marx, *Economic and Philosophic Manuscripts of 1844*, çev. Martin Milligan, *The Marx-Engels Reader* içinde, haz. Robert C. Tucker, New York: W. W. Norton, 1978, s. 103; Türkçesi: *1844 Elyazmaları*, çev. Murat Belge, İstanbul: Birikim, 2000.

nın peşinde nefes nefesedir. Kriz sırasında, metalar ile onların değer-biçimi olan para arasındaki zıtlık mutlak çelişki düzeyine yükselir. (152-3)

2008'de bir anda patlak veren krizin bundan daha iyi bir tarifi olabilir mi!

Kredi sisteminin bağrında öznel beklentiler ve tahminlerle birlikte (pek çoğu salt işleyiş kurallarından ötürü başarısız olan ya da fena şekilde çarpıklık yaratan) bir dizi teknik ve hukuksal veçhe vardır. Kapitalizm genişlemeye devam ettiği ölçüde, bir tür merkezi sinir sistemi vazifesi gören kredi sisteminin sermaye birikiminin küresel dinamiklerini yönlendirme ve denetleme rolü öne çıkar. Bunun anlamı kredi araçları üzerindeki kontrolün kapitalizmin işleyişinde kritik hale geldiğidir — Marx ve Engels *Komünist Manifesto*'da bu durumu kabul ederek kredi araçlarının devletin elinde merkezileşmesini ana taleplerinden biri yapmışlardı (devletin de işçi sınıfının kontrolünde olacağını varsayarlar elbette). Devletin tedavüldeki paranın kalitesi, hatta daha da önemlisi simgesel para konusundaki kilit rolü de buna eklendiğinde (3. Bölüm'de bu rolün varlığı kabul edilir), devlet ile mali güçlerin bir şekilde kaynaşması kaçınılmaz görünüyor. Bu çelişkili kaynaşma, kredi araçlarının özel mülk edinicilere dağıtımı konusunda sınırsız yedek gücü olan devlet kontrolündeki merkez bankalarının oluşturulmasıyla meydana getirilmiştir.

Sermaye emekgücü talep ve arzının her iki tarafında birden iş görebildiği gibi (bkz. 10. Bölüm), üretim/paraya-çevirme ilişkisinin her iki tarafında da kredi sistemi sayesinde iş görebilir. Örneğin ABD'de son yıllarda konut ve kentsel gelişimde muazzam bir büyüme yaratmak için müstakbel ev sahiplerine kredi arzının giderek serbestleştirilmesi, yapsatçılara yönelik aynı ölçüde serbest kredi arzıyla birleştirilmişti. Böylece paraya çevirme probleminin halledildiği düşünülüyordu. Tek güçlük gerçek ücretlerde paralel bir yükseliş olmamasıydı (I. Cilt'teki analizin öngördüğü gibi, 1980 sonrası neoliberal politikaların ağırlık kazanması üretkenlik artışından elde edilen kazancın paylaşılmadığı, sadece üst sınıflarda toplandığı anlamına geliyordu); dolayısıyla sıradan ev sahiplerinin yükselen borçlarını (1980'den 2008'e kadar bu miktar ABD hanehalkında üç katına yükselmişti) ödeme kabiliyeti de devamlı azalıyordu.

Sonuçta ortaya çıkan gayrimenkul piyasası çöküşü kesinlikle öngörülebilir bir durumdu.

Ama bugünkü çöküşün analizi kredi sisteminin başka bir ana rolünü daha göstermektedir. Marx'ın ilk birikim yoluyla feodal beylerden zenginliğin çekilip alınmasında kredinin (ve tefeciliğin) rolüne dikkat çektiği gibi, kredi sistemi savunmasız halk gruplarının elindeki zenginliği çekip almak için gayet iyi konumlandırılmıştır. Yağmacı borç uygulamaları —mülksüzleştirme yoluyla birikimin bir biçimi— eninde sonunda hacizle sonuçlanıyor ve kapitalist sınıf çıkarlarının uzun vadede desteklenmesi için gayrimenkullerin ucuz maliyetle kitlesel düzeyde ele geçirilmesini mümkün kılıyordu. 2006'da başlayan haciz dalgası başkalarının yanı sıra savunmasız Afrikalı-Amerikalı grupların da büyük ölçüde mülklerinden yoksun kalmasına yol açtı. Kredi sistemiyle "mülksüzleştirme yoluyla birikimin" bu ikinci ânı, kapitalizmin dinamikleri üzerinde büyük etkiler yarattı. Örneğin 1997-98 krizinde Doğu ve Güneydoğu Asya'dan Wall Street'e muazzam miktarda servet aktarılmasını kolaylaştırdı. Likidite akışının durması yaşayabilir durumdaki her türlü firmayı iflasa zorladı; böylece yabancı yatırımcılar bu firmaları ucuza alıp sonra toparlanma sırasında muazzam kârlarla geri sattılar. ABD'de 1930'lardan itibaren dalgalar halinde gerçekleşen aile çiftliklerine yönelik kredi odaklı saldırı da benzer şekilde tarımsal zenginliği devasa tarımsal sanayi şirketlerinin ellerinde etkin bir şekilde merkezileştirdi. Bundan zararlı çıkan küçük işletmeciler haciz yoluyla mülklerini ucuza teslim etmeye zorlandı. Sınıf mücadelesi ve sermaye sınıfı gücünün birikimi, mevcut kredi araçları labirentindeki her açık kanaldan yolunu bulmaktadır.

Marx kredi sistemini, paraya çevirme probleminin tüm karmaşıklığını ele alacak kadar bütünsellik içinde incelememişti. Marx'ın yarım bıraktığı işlerden biridir bu. Özellikle de mali ve kredi pazarlarının karmaşıklığının yöneticiler ve kullanıcılar için bile pek berrak olmaması yüzünden işin tamamlanması için bir hayli uğraşmak gerekecektir. Ama I. Cilt'in argümanında ilginç olan, Marx'ın meta dolaşımından sermaye dolaşımına geçerken alacaklılar ile borçlular arasındaki ilişkilere ve devletçe düzenlenen paranın ödeme aracı olarak kullanılmasına başvurmak zorunda kalmasıdır. Ayrıca sermayenin dolaşım ve birikiminin gerekli devamlılığını sağlamak için kre-

diye ihtiyaç duyan parasal dolaşımın ana problemi olarak üretim süreçlerinin ve ödemelerin zamansal yapısına da başvurur. Marx'a göre, "Kredi parası kendiliğinden ödeme aracı olarak paranın işlevinde" kökenini bulur.[6] I. Cilt'teki argümanın dikkatle incelenmesi Marx'ın analizinin geri kalanında nelerle karşılaşacağımız konusunda çok şey söyler derken kastettiğim buydu. Aynı zamanda neyin eksik olduğunu ve neyin daha etraflıca incelenmesi gerektiğini açığa çıkarmamıza da yardımcı olur.

BİR BÜTÜN OLARAK SERMAYE DOLAŞIMI

Sermayenin dolaşımının bütününe bakıldığında, serbest ve sürekli sermaye akışının her ânında karşısına çıkan sayısız potansiyel engelin ne birbirinden bağımsız ne de sistematik olarak bütünleşmiş olduğu anlaşılır. Bu engelleri sermayenin dolaşım sürecinin bütünselliği içindeki farklı anlar kümesi olarak yorumlamak en iyisidir. Fakat Marksist kriz teorileri tarihinde, belirgin bir şekilde krize yatkın olan kapitalist üretim tarzının bu özelliğinin kökenlerine ilişkin olarak diğer açıklamaları dışlayan, tek ve başat bir açıklama yapma eğilimi vardır. Üç büyük geleneksel düşünce kampı kâr sıkışması, kâr oranlarının düşme yasası ve "eksik tüketimcilik"tir. Aralarındaki ayrımlar o kadar kuvvetlidir ki teorisyenler yeri gelir birbirlerinin gırtlağına sarılırlar. "Eksik tüketim" terimi bazı çevrelerde neredeyse küfür niyetine kullanılır (anlaşılan "gerçek" bir Marksist değil, Keynesçi olduğunuz manasına gelmektedir). Rosa Luxemburg hayranları ise kâr oranlarının düşme yasasını teorinin merkezine yerleştirenlerin Luxemburg'un fikirlerini kötücül tarzda reddetmeleri karşısında hakarete uğradıklarını düşünürler. Son yıllarda bariz sebeplerle, kriz oluşumunun çevre ve finansla ilgili veçhelerine çok daha fazla ilgi gösterildi ve 2000'li yılların ilk onyılında kriz oluşumunun bu veçheleri zirveye ulaştı.

Birinci Cilt'te yapılan analiz ve *Grundrisse*'deki sınırlar ile engeller arasındaki ilişkilerle ilgili son derece ilginç tartışma ("her sınır, üstesinden gelinmesi gereken bir ayakbağıdır"[7]) doğrultusunda,

6. Karl Marx, *Economic and Philosophic Manuscripts of 1844*, s. 224.
7. Karl Marx, *Grundrisse*, çev. Sevan Nişanyan, İst.: Birikim, 2008, s. 445.

yukarıda tartışılan tüm sınır ve engellerin potansiyel tıkanma noktaları olduğunu ve her birinin sermaye akışını yavaşlatabileceğini ya da kesintiye uğratabileceğini, bu yüzden de değersizleşme krizi yaratacağını düşünmenin daha ikna edici olduğu kanaatindeyim. Ayrıca bir engelin yerini bir başkasına bırakma potansiyelini anlamanın da önemli olduğunu düşünüyorum. Yaygın işsizlik yaratarak işgücü arzı krizini hafifletme hamleleri bariz efektif talep yetersizliği sorunları yaratabilir örneğin. Kredi sistemini işçi sınıfına kadar genişleterek efektif talep problemini çözme yönündeki müteakip hamleler de (enflasyon krizlerinin, kredi arzındaki ani daralmaların ve mali çöküşlerin gösterdiği gibi) paranın değerine güven krizleriyle neticelenebilir. Ayrıca bir engelin diğeri pahasına hızla konumlandığını, krizlerin farklı tarihsel ve coğrafi durumlarda çok çeşitli yollardan yaşanabileceğini kabul etmenin de Marx'ın kapitalist gelişmenin akışkan ve esnek niteliğine sık sık başvurmasıyla daha uyumlu olduğunu düşünüyorum.

Toparlarsak, potansiyel engeller şunlardır: (1) üretimi başlatmak için yeterli ilk sermayeyi bir araya getirememek ("giriş engelleri" problemleri); (2) kâr sıkışması yaratabilen işgücü kıtlıkları ya da boyun eğmez işçi örgütlenmeleri; (3) işbölümü içindeki sektörler arasında orantısızlıklar ve eşitsiz gelişme; (4) kaynakların tüketilmesinden ve toprak ya da çevrenin bozulmasından kaynaklanan çevresel krizler; (5) rekabetin zorlayıcı yasalarının yönlendirdiği ve işçilerin direnişine yol açan eşitsiz ya da aşırı hızlı teknolojik değişimlerin getirdiği dengesizlikler ve erken eskime; (6) sermayenin komutası ve kontrolünde işleyen emek sürecinde işçilerin başkaldırması ya da direnişi; (7) eksik tüketim ve eksik, yetersiz efektif talep; (8) bir inanç ve güven iklimi ile birlikte gelişkin kredi araçlarına ve organize olmuş devlet güçlerine dayanan kredi sistemi içinde doğan parasal ve mali krizler (likidite tuzakları, enflasyon ve deflasyon). Sermayenin dolaşım sürecine içsel olan bu noktaların her birinde bir çatışkı, (Marx'ın *Kapital*'de sık sık kullandığı dille) açık çelişki olarak patlak verebilecek potansiyel bir karşıtlık vardır.

Fakat kapitalizmde kriz oluşumunun ve çözülüşünün analizi burada bitmez. Bir kere, eşitsiz coğrafi gelişme dinamikleri ve dünya çapında kapitalist gelişimin mekân-zamansal ilerleyişiyle ilgili koca problem aşırı ölçüde gerilimlerle yüklü bir problemdir. Çünkü

sermaye bir dönem dinamiklerine uygun (fiziksel ve toplumsal altyapılardan oluşan) bir coğrafi alan yarattıktan bir süre sonra onu yok eder, gider başka bir coğrafi alan yaratır. Dünya çapında kentleşme dinamiklerinde görülen değişme bu süreci çarpıcı bir şekilde göstermektedir. Jeopolitik çatışmalar (felaket düzeyinde savaşlar dahil) artmakta ve bölgesel, toprak temelindeki gücün (devletin, yani I. Cilt'te sık sık başvurulan kurumlar ve pratikler kümesinin yeterli ve uygun bir biçimde teorileştirilmesini gerektiren, ama tıpkı kredi sistemi gibi yetersiz kalan bir alandır bu) kendine has niteliklerinden doğmuş olmakla birlikte, sürekli sermaye dolaşım ve birikiminin gereklerine hiç de uymayan bir mantık izlemektedir. Üretimdeki küresel kaymaların ve sanayisizleşmenin yakın tarihinde görülmüştür ki muazzam düzeyde bir yaratıcı yok etme gerekli olmuş ve kimi zaman yerel kimi zaman kıta çapında krizlere yol açmıştır (örneğin 1997-98'de Doğu ve Güneydoğu Asya'yı vuran kriz). Üstelik dışsal şokların (kasırgalar ve depremler dahil) krizleri tetikleme ihtimali de dışarıda bırakılamaz. Genel olarak ABD'de ve özelde New York'ta 11 Eylül'ün ardından neredeyse tüm faaliyetler durduğunda, dolaşımdaki kesinti o kadar büyük bir tehdit yaratmıştı ki iktidar odakları her yerde halkı kredi kartlarını çıkarıp alışveriş yapmaya teşvik etmeye çalışmıştı!

Krizlerin gerçek tarihi konusunda Marksist araştırmanın her türlü ihtimale açık olması gerektiğini düşünüyorum. Keynes'in 1930' lardaki krizi esas olarak efektif talep yetersizliğiyle açıklarken temelde haklı olduğu kanaatindeyim (gerçi büyük ihtimalle sınıfsal sebeplerle, krizin 1920'lerde ücretlerin bastırılması yüzünden patlayan —ve kısa süre öncesine kadar tarihte benzerine rastlanmayan— gelir eşitsizliğiyle ilişkisine işaret etmemişti). İnsanların birikimin devam etme kapasitesinden şüpheye düşerek parayı tutmaya yönelmesiyle kriz daha da derinleşmişti. İnsanlar ne kadar para tutarsa sistem de o kadar bozuluyordu. Keynes'in "likidite tuzağı" dediği şey budur. Parayı saklandığı yerden çıkarmak için yollar bulmak gerekiyordu ve bu yollardan biri de sermaye dolaşımını canlandırmak için borçla finanse edilen hükümet harcamaları yapmaktı (diğer yol savaşa girmekti). Öte yandan 1960'ların sonunda işgücü kıtlığının ve güçlü işçi sınıfı örgütlenmesinin birikimi açıkça frenlediği ileri kapitalist ülkelerde yaşanan güçlüklerde kâr sıkışmasının

güçlü bir unsur olduğunu düşünmekte Andew Glyn ve diğerlerinin temelde haklı olduğunu düşünüyorum. Aynı anda aşırı tekelleşme de üretkenliğin yavaşlamasına neden olmuş ve bu durum devletin mali kriziyle (ABD'nin Vietnam savaşıyla bağlantılı bir krizdi bu) birleşince ancak emeği disipline sokarak ve rekabetin zorlayıcı yasalarını özgürleştirerek çözülebilecek uzun bir stagflasyon evresine girilmişti. Doğayla ilişki de, özellikle doğal kaynakların rantı (tıpkı faiz gibi bu da I. Cilt'te ele alınmaz) çarpıcı ölçüde yükseldiğinde kârlılığı etkiler.

Buradaki amacım özet şeklinde bir krizler tarihi yazmak değil, Marx'ın eserlerinin incelemesinden doğan içgörülerin formalist bir tarzda değil, esnek ve koşullara bağlı olarak kullanılması gerektiğini göstermektir. Bana göre kriz teorisinin içsel dinamikleri (bağımsız olarak meydana gelen ama bu dinamiklerle bağlantısız olmayan jeopolitik mücadelelere karşıt olarak) dolaşım süreci içinde karşılaşılan çeşitli sınır ve engellerin analizine dayanır. Bu sınır ve engelleri siyasal ve ekonomik olarak aşmak ya da bunların etrafından dolaşmak için kullanılan çeşitli stratejileri incelemek ve engellerin aşılması ya da etrafından dolaşılması sırasında başka noktalarda nasıl yeni engeller doğduğunu dikkatle izlemek gerek. Kapitalizmin kriz dinamiklerinin sürekli ortaya çıkması ve ancak kısmen çözümlenmesi araştırma konusu olmalıdır.

Bunun ardında daha derin bir problem yatıyor. Birikim için birikim ve üretim için üretim, ayrıca bileşik büyüme oranına ulaşma yönündeki daimi ihtiyaç, 1780 civarında Manchester civarındaki altmış kilometre karelik alandaki ve kapitalist dinamizmin diğer birkaç sıcak noktasındaki faaliyetlerle sanayi kapitalizmi kurulurken gayet iyi işlemiş olabilir. Fakat Çin'de ve Doğu ve Güneydoğu Asya'da yaşananlar; Hindistan, Rusya ve Doğu Avrupa'daki faaliyet merkezinin büyümesi; Ortadoğu ve Latin Amerika'da ekonomilerin canlanması; Afrika'da meydana gelen yoğun kapitalist gelişim cepleri ve kapitalizmin Kuzey Amerika, Avrupa ve Okyanusya'daki geleneksel merkezlerindeki duruma bakarak, karşımızda yıllık yüzde 3 düzeyinde bir bileşik büyüme oranı ihtimali vardır. Önümüzdeki yıllarda bu bileşik büyüme oranını korumak için gereken birikim ve fiziksel hareket miktarı kesinlikle baş döndürücü olacaktır.

Krizleri kapitalizmin mekân-zamansal mantığındaki derin tektonik kaymaların yüzeyde beliren fışkırmaları olarak görüyorum. Tektonik plakaların hareket hızı şu anda arttığından, daha sık ve şiddetli krizler yaşama ihtimalimiz de artıyor. İlerideki fışkırmaların tarzını, biçimini, mekânını ve zamanını tahmin etmek neredeyse imkânsız, ama daha yüksek frekanslı ve kuvvetli olacakları, onlara kıyasla 2008'deki olayların önemsiz değilse bile normal görüneceği neredeyse kesin. Bu gerilimler kapitalist dinamiğe içsel olduğuna göre (bu durum, görünür biçimde dışsal olan, mesela felaket niteliğindeki bir salgın gibi yıkıcı olayları hesaba katmayacağımız anlamına gelmez), Marx'ın bir yerde dediği gibi, kapitalizmin "pılısını pırtısını toplayıp yerini toplumsal üretimin daha yüksek bir aşamasına bırakması"[8] için bundan daha iyi bir argüman olabilir mi?

Bunun yapılması, söylenmesi kadar kolay değildir. Haliyle siyasal bir projenin biçimlendirilmesini gerekir. Bunun için bilmemiz gereken her şeyi bilinceye, hatta Marx'ın söylediği her şeyi anlayıncaya kadar bekleyemeyiz. Marx I. Cilt'te gerçekliğimize bir ayna tutarak harekete geçme aciliyeti yaratır; yapacaklarımızda sınıf siyasetinin, sınıf mücadelesinin merkezde olması gerektiğini açıkça ortaya koyar. Bu söylenen kendi başına düşünüldüğünde öyle pek de devrimci görünmüyor. Fakat son çeyrek yüzyıldır pek çoğumuz sınıfın anlamsızlaştığının, sınıf mücadelesi fikrinin kendisinin modasının geçtiğinin ve akademideki dinozorların yemi haline geldiğinin tekrar tekrar söylendiği bir dünyada yaşıyoruz. Ama siyasal pankartlarımıza "Sınıf Mücadelesi" yazmadığımız ve bunun ritmine göre yürümediğimiz sürece bir yere varamayacağımız, *Kapital*'in her ciddi okumasında çürütülemez bir şekilde gözler önüne seriliyor.

Fakat bunun bizim yaşadığımız mekân ve zaman için tam olarak ne anlama geldiğini daha iyi tanımlamamız gerek. Marx kendi döneminde tam olarak ne yapılacağı, ne tür siyasal ittifakların anlamlı olacağı, hangi hedef ve iddiaların dillendirilmesi gerektiği konusunda sık sık belirsizlikler yaşıyordu. Ama diğer yandan bu belirsizlikler içinde bile eylemde bulunmaktan vazgeçilemeyeceğini göstermiştir bize. Sinikler ve tenkitçiler tipik olarak mesela doğa, top-

8. Karl Marx, *Grundrisse*, çev. Sevan Nişanyan, İstanbul: Birikim, 2008, s. 683.

lumsal cinsiyet, cinsellik, ırk, din, vb. türü meselelerin sınıf terimlerine indirgendiği itirazında bulunur ve bunun kabul edilemez olduğunu söylerler. Benim yanıtım hiç de kabul edilemez olmadığıdır. Bu öteki mücadeleler de kesinlikle önemlidir ve kendi önemlerine binaen sürdürülmelidir. Ama bütün bunların önemli bir sınıfsal boyut taşımamalarının nadir rastlanan bir durum olduğunu da belirtmek isterim. Sınıf ekseni, örneğin doğru düzgün bir ırkçılık karşıtı ya da çevre yanlısı siyasetin asla yeterli olmayan ama zorunlu bir koşuludur.

Bunun için mesela Baltimore şehri koşullarında, alt gelir grubu mortgage krizi denen krizin etkilerine bakmamız yeterli. Mülksüzleştirme yoluyla birikimin temsil ettiği ahlaksızca sınıf savaşı sırasında orantısız sayıda siyah hanehalkı ve tek ebeveynli (çoğunlukla kadın) hanehalkı barınma imkânlarından ve bazı durumlarda mülklerinden yoksun kaldılar. Böyle bir durumda sınıf kategorisinden uzaklaşmak ve kısmen önemini reddetmek mümkün değildir. Sınıflardan konuşmayı huzursuzluk yaratan ve korkulacak bir şey olarak görmeyi bırakıp siyasal stratejileri sınıf mücadelesi mefhumları etrafında seferber etmemiz gerek.

Ama elbette ki bu suskunluğun bir sebebi var. Sınıf kategorisi iktidar odaklarının kimsenin ciddiye almasını istemeyeceği bir kategoridir. *Wall Street Journal* sınıf savaşıyla ilgili her fikri, ulusun güçlüklerle yüzleşmek için birleşmesi gerekirken haksız yere bölücülük yaptığı için en keskin şekillerde alaya alır. Yönetici seçkinler zenginlik ve güçlerini artırmak için kullandıkları merkezi araç olan sınıf stratejisini tartışmak şöyle dursun, kabul etmeyi bile asla istemezler.

Tüm o ikircikli şanıyla sınıf kavramının hem teori hem eylemde kaçınılmaz olduğu, Marx'ın ısrarla döne döne vurguladığı bir şeydir. Örneğin *Kapital* okumanın gündeme getirdiği sorulardan biri, ilk birikim ve mülksüzleştirme yoluyla birikimin çevresindeki mücadeleler ile tipik olarak işyerinde ve işgücü piyasasında yürüyen sınıf mücadeleleri arasındaki ilişkiler konusunda neler söylenebileceğidir. Bu iki mücadele biçimini bir araya getirmek her zaman kolay değildir. Ama dünyada mülksüzleştirmeye karşı yürütülen çok çeşitli mücadelelerin, bazıları dejenere "benim tavuğuma kışt deme" politikalarının sertleşmiş biçimlerinden ibaret olsa bile, gör-

mezden gelinemeyeceğini düşünüyorum. Bu iki büyük sınıf mücadelesi biçimi arasındaki ayrışma siyaseten zarar verici oluyor. Marx'ın "İşgünü" konusundaki bölümü bize ittifakların önemini ve onlarsız bir yere gidilemeyeceğini gösteriyor; çünkü kapitalist sınıf elindeki her türlü aracı kullanarak sermaye biriktiriyor ve bunu geri kalan herkes aleyhine yapıyor. Diğer herkes olduğu yerde sayar ya da çile çekerken kapitalistler iğrenç derecede zengin oluyorlar. Bu sınıf ayrıcalığı ve gücüne karşı, diyor Marx, mücadele etmeli ve yeni bir üretim tarzına yol açmalıyız.

Ama I. Cilt aynı zamanda bir üretim tarzının öncekinin yerini almasının sürüncemeli ve çetrefilli bir süreç olduğunu da gösteriyor. Kapitalizm tek bir devrimci dönüşümle altetmedi feodalizmi. Eski toplumun çatlaklarında büyümek zorunda kaldı ve kimi zaman kuvvete, şiddete, talana ve varlıkların gasp edilmesi yoluna başvurdu; kimi zaman da hile ve kurnazlıkla feodalizmi yavaş yavaş yenilgiye uğrattı. Eninde sonunda savaşı kazanmış olsa da, eski düzenle girdiği birçok muharebeyi kaybettiği de oldu. Ama belli bir güç kazandığında ilk başta teknolojiler, toplumsal ilişkiler, zihinsel kavrayışlar, üretim sistemleri, doğayla ilişkiler ve gündelik hayatın örüntülerinde alternatifini inşa etmek zorunda kaldı, çünkü bunlar uzun zamandır önceki düzene göre işliyordu. Ancak toplumsal bütünsellik içinde (bkz. 6. Bölüm) bu farklı anların ortak evrimleşmesi ve eşitsiz gelişiminden sonradır ki kapitalizm sadece kendi teknolojik temelini bulmakla kalmayıp, aynı zamanda kendi inanç sistemlerine ve zihinsel kavrayışlarına, toplumsal ilişkilerin istikrarsız ama açıkça sınıf yönelimli konfigürasyonuna, tuhaf mekân-zamansal ritimlerine ve aynı ölçüde tuhaf gündelik hayat tarzlarına, bir de haliyle kendi üretim süreçlerine kavuştu. Ancak ondan sonra, kendi kaçınılmaz çelişkilerine yanıt olarak sürekli değişmesine rağmen, onun kapitalizm olduğunu söylemek mümkün oldu.

Bu kitaba başlarken Marx'ı kendi şartlarıyla, kendi çizdiği çerçeve içinde okumaya çalışmanızı istemiştim. Çok açık ki bu çerçevenin ne olduğuna dair benim şahsi görüşüm, size rehberlik etmek için inşa etmeye çalıştığım zihinsel haritada kritik bir rol oynamıştır. Buradaki amacım doğru çizgiyi izlediğime sizi ikna etmek değil, ken-

di anlamlarınızı ve yorumlarınızı inşa etmeniz için size yol açmaktı. Pek çok kişinin benim okumamı bütünüyle ya da kısmen reddedeceğini biliyorum, ki siz de reddedebilirsiniz. İkinci önemli amacım Marksist dünya görüşünü hem düşünsel hem siyasal olarak tekrar merkeze oturtan bir diyalog ve tartışma alanı açmak. Marx'ın eserleri, onları tarihin çöplüğüne atamayacağımız kadar çok şey söylüyor bize, çağımızın karşı karşıya olduğu tehlikeler hakkında. Geçen sene yaşanan olaylar ışığında, artık verili bilgeliklerin dar çerçevesi dışında düşünmemiz gerektiği artık açıkça anlaşılmış olmalı. Henri Lefebvre, 1968 olaylarıyla ilgili *The Explosion* adlı kısa kitabında şöyle der: "Olaylar tahminlere ters düşer; tarihsel oldukları ölçüde olaylar tüm hesaplamaları altüst eder. Hatta muhtemel ortaya çıkışlarına karşı izlenen stratejileri de boşa çıkarabilirler." Olaylar "düşünürleri rahat koltuklarından söküp alır ve çelişkiler dalgasına kafa üstü daldırır".[9] Kapitalizmin içsel çelişkilerini ve bu çelişkileri pırıl pırıl aydınlatan bu üstün diyalektikçinin eserlerini dikkatle incelemek için bundan daha iyi bir an olabilir mi?

Zihinsel kavrayışlar kendi başlarına dünyayı değiştiremese de, Marx'ın belirttiği gibi, fikirler tarihte maddi bir güçtür. Marx bizi bu mücadelede daha iyi donatmak için *Kapital*'i yazdı. Ama "bilime giden dikensiz yol" olmadığı gibi, burada da kolay bir yol bulunamaz. Bertolt Brecht'in yazdığı gibi:

> Dünyayı değiştirmek için ne çok şey gerek:
> Öfke ve azim. Bilim ve infial,
> Hızlı inisiyatif, uzun düşünme,
> Taş gibi sabır ve sonsuz sebat,
> Tekil olayı anlamak, geneli anlamak:
> Ancak gerçeklikten aldığımız dersler öğretir bize
> gerçekliği değiştirmeyi.

—

9. Henri Lefebvre, *The Explosion: Marxism and the French Revolution*, çev. Albert Ehrenfeld, New York: Monthly Review Press, 1969, s. 7-8.

Dizin

11 Eylül, 25, 82, 355
1844 Elyazmaları (Marx), 190, 350
1848 Devrimleri, 18, 19, 154, 169
1929 çöküşü, 304, 332
II. Dünya Savaşı, 158, 343

af satışı, 87
Afrika, 33, 50. 162, 163, 277, 297, 314, 325, 329, 345, 352, 356
Afrikalı-Amerikalılar, 329, 352
Afyon Savaşları, 109, 242, 323
"ahlaki ekonomi" (Thompson), 310
akıcı nüfus, 296-8
akılcı tüketim, 262, 300-1
Allende, Salvador, 335
Almanya, 157, 162, 231, 258
Almanya
  askeri emek, 157
  eleştirel felsefe, 18
  emek ve teknoloji, 231
  Hegel diyalektiği, 24, 319
"altı kavramsal öğe" (Marx), 208-12
altın, 46. 49-50, 66-7, 70-4, 77, 84-90, 95, 97-8, 344, 345
altsınıf, 295-6
altyapı
  altyapı-üstyapı modeli, 215-6
  artığın emilmesi olarak, 239, 340-1
  değişen standartlar, 119-20
  merkezileşme (devlet) ve, 289, 337
  özele karşı devlet fonlaması, 333
  sanayinin çıkarı, 171, 246-7, 283
  toplumsal (iş-eğitim), 340-1
  zorunluluğu, 132, 336-7
Amazon, 327
Amerika Birleşik Devletleri
  11 Eylül sonrası, 355
  II. Dünya Savaşı sonrası, 343
  aile çiftliklerinin yok oluşu, 296
  askeri emek, 158
  Cumhuriyetçi Parti, 170
  emek kıtlığı, 225
  gelir ölçeği, 306
  göç yasaları, 298
  hacizler, 329, 352
  kölelik, 172, 239, 312, 314, 316
  kredi arzı (borç), 351
  ve Meksikalı emeği, 237, 297, 298, 306, 335
  New Deal, 174, 344
  ve Ortadoğu petrolü, 339
  özel sermaye fonları, 327
  Porto Rikolu emeği, 297
  sanayi sermayesi, kökenler, 313-4
  sıfırdan yatırım yerleri, 314
  sosyal güvenlik, 328
  şirketler ve kurallar, 246
  tarım sanayi, 318, 327
  ücretler (1970'lerden beri), 181, 182, 225, 231, 298
  Vietnam'da, 176, 355
  Volcker şoku, 302
angarya sistemi, 60, 156
argümantasyonun işleyişi (Marx'ta), 40-1
Arılar Masalı (Mandeville), 286
Aristoteles, 18, 50, 51, 64, 126, 143
Arjantin, 349
Arkwright, Richard, 221
Artık Değer Teorileri (Marx), 17, 81
artık değer
  artık soğurma problemi, 239-41
  sermayeye dönüşümü, 269-79
  ve tüketimden kaçınma, 138

yasal kisvesi, 271, 272
artık nüfus, 162, 251, 290-5, 299
ayrıca bkz. emek
arz ve talep
işçilerin çıkarı ve, 286
meta mübadelesi oranları, 38, 200
sınırlaması, 74-5, 183-4, 257-8
yasası, 185, 293, 294
"asalaklar" (Mandeville), 286
askeri emek, 157, 158
Asrî Zamanlar (film), 161, 229,
Asya
emperyalizm, 345, 348-9
güncel büyüme, 356
Levi Strauss (şirket), 176
likidite krizi (1997-98), 95, 352, 355
topraksızlaştırma, 308
proleterleşme, 301
sendikalar, 243
takım sistemi, 226
Avrupa Döviz Kuru Mekanizması, 98
Avrupa, 117, 156, 169, 175, 226, 277, 292, 297, 315, 345, 356
Avustralya, 317-8

Babbage, Charles, 232
Babeuf, Gracchus, 18
Bacon, Francis, 42
Baltimore, Maryland, 3, 15, 237, 329, 358
Balzac, Honoré de, 14, 105
Bangladeş, 297, 300
banliyö yaşam tarzı, 301, 343
Baran, Paul A., 348
Batı Almanya, 231
Batı Bengal, 325
Batı Hint Adaları, 314
Bavyera, 232
Beecher Stowe, Harriet, 312
"Benden sonra tufan!", 162, 335
Bentham, Jeremy, 122, 126, 141, 271, 278, 305
Bethlehem Çelik, 237
bileşim (organik, teknik, değer), 280-5
bireycilik, 65, 115, 130
ayrıca bkz. haklar
birikim
ilk, 287, 308-10, 312, 315, 319-25, 329, 333, 345, 351, 358
ile istifçilik ilişkisi, 88-90
mülksüzleştirme yoluyla, 326-30, 333, 352, 358
Birinci Enternasyonal (1860'lar), 143
Birleşik Tarım İşçileri Sendikası, 160
Birleşme Yasaları, 313
Birleşmiş Milletler (BM), 65, 301
Birmingham, England, 171, 232, 314, 315
biyo-korsanlık, 327
Blanqui, August, 18
Blessed Unrest (Hawken), 213
Bonaparte, Louis, 154, 169
borç, 23, 91, 93-96, 262, 315, 322, 323, 325, 346, 351, 352, 355
boyarlar, 156, 168
böl ve yönet, 297
Braverman, Harry, 233
Brecht, Bertolt, 360
Brenner, Robert, 26
Brezilya, 225, 327, 330
Brezilya İşçi Partisi (PT), 330
Bright, John, 168
Bristol, England, 3, 166, 314
Britanya
Afyon Savaşları, 109, 323
aristokrasiye *karşı* burjuvazi, 166-9
Japon otomotiv sanayi, 314
kapitalizme geçiş, 309-12
klasik siyasal iktisatçılar, 17
köle ticareti, 162, 314, 316
pamuk sanayi, 166, 232, 242, 314, 316
parlamento, 166, 319
sermaye/makine ihracatçısı, 349
ücretli emeğin toplumsallaşması (ortaçağda), 163
ve Wakefield sömürgeleştirme planı, 317-9
British Capitalism, Workers and the Profits Squeeze (Glyn ve Sutcliffe), 336
Budd, Alan, 302
buhar makinesi, 219, 223

burjuvazi
  insansever eğitim, 300
  kapitalizmin kökeninde, 307-8
  özgürlüklerin/hakların yasalaşması, 271-2, 313
  toprak aristokrasisine *karşı*, 166-9
Bush, George W., 25, 115, 116, 274
Büyük Buhran, 82, 260
"Büyük İhanet" (Reform Yasası), 167, 168
büyüme, 217, 269, 275, 276, 277
  ayrıca bkz. birikim

Cabet, Etienne, 18
California İş Güvenliği ve Sağlığı İdaresi, 160
Capitalism Nature Socialism (dergi), 339
Carey, Henry, 17
CDO'lar (teminatlı borç yükümlülükleri), 96
Chamberlain, Joseph, 171
Chaplin, Charlie, 161, 229
cimri, 105, 273
  ayrıca bkz. birikim
Cleaver, Harry, 131
Cobden, Richard, 168
Cohen, G. A., 26, 209
Condillac, Étienne Bonnot de, 108
Considérant, Victor, 18
Cumhuriyetçi Parti (ABD), 170

çalışma koşulları, 175-7, 296-7
  ayrıca bkz. emek
Çartist hareket, 167-9
Çin
  Afyon Yasaları, 109, 242, 323
  günümüzde, 93
  emek, 225, 297, 299
  gümüş, 109, 242, 323
  ithal mallar, 121, 181
  özel ekonomik bölgeler, 328
  Pearl Nehri Deltası modeli, 232
  proleterleşme, 335
  ücretler, 121, 189, 225
  yağmalanma, 345, 349
çitleme yasaları, 309, 311, 326

çocuklar, 225-6, 240, 247, 249, 295-6, 315-6, 334

Darphane, 97
Darwin, Charles, 205-7, 212, 214
Defoe, Daniel, 58, 59
değer
  emekgücüne karşı emek değer teorisi, 151
  değer bileşimi, 280-4
  şema, 37
Deleuze, Gilles, 212
Deliliğin Tarihi (Foucault), 165
Deng, Xiaoping, 324
Derrida, Jacques, 16
Descartes, René, 18
determinizm, 208-9, 212-3, 255
Detroit, Michigan, 189, 348
devlet krallık toprakları, 311-2
devlet
  1930'larda, 352
  altyapıya kaynak sağlama, 333, 337
  anti-tröst yasaları, 303
  askeri emek, 157
  Asya'da, 301
  eğitim, 249, 268, 326
  ve emek gücü, 182
  ve enerji politikaları, 303
  Fabrika Yasaları, 157, 249
  Merkez Bankası (ABD), 84, 96
  göç politikaları, 298, 335
  istatistik toplama, 98
  merkezi kredi aracı olarak, 351
  New Deal, 174
  parasal sistemin yönetimi, 83, 84, 85, 97, 101, 346
  proleterleşmenin desteklenmesi, 301, 309, 311-5
  sömürge sistemleri, 315-7
  üzerine klasik siyasal iktisatçılar, 309
Devrimler (1848), 19, 154, 169
Dickens, Charles, 106, 158, 167
Diggers (Kazıcılar), 329
Disraeli, Benjamin, 167
diyalektik yöntem
  içsele karşı dışsal, 319-20

şeması, 40-1
tanımı, 23-5, 78
ve tarihsel materyalizm, 205
durgun nüfus, 295, 296, 334
Dünya Bankası, 176, 289
Dünya Düzdür (Friedman), 208
Dünya Sosyal Forumu, 329, 330

Eden (18. yüzyılda yorumcu), 286
eğitim, 25, 119, 120, 160, 171, 198, 246, 247, 249, 250, 268, 326, 327, 328, 335
Ekonomi Politiğin Eleştirisine Katkı (Marx), 215, 271
ekonomik bölgeler, bkz. sıfırdan yatırım yerleri
eksik tüketim, 284, 344, 346, 353, 354
Emek ve Tekelci Sermaye (Braverman), 373
emek
akıcı, 295-8, 334
angarya sistemi, 60, 156
askeri, 157-8
Çin'de, 120, 121, 140, 189, 225, 237, 264, 265, 295, 297, 2999
durgun, 295-7, 334
emek arzı politikaları, 334-6
emekgücü, 136, 182, 207, 334
üzerine Engels'in düşünceleri, 173
göçü, 297-8, 335
hizmetli, 240
işbölümü, 197-200
kolektif, 253-4
köle, 55, 114, 135, 143, 156, 162, 193, 311, 314-5
Locke'çu görüş, 97, 115, 135, 265, 270, 307-8
Porto Rikolu, 297
saklı, 295-7, 334
sistemleri, rekabet halinde, 143, 242
takım sistemi, 226, 249, üzerine Fourier, 128, 195
üzerine Smith, 199-200
vasıflı ve vasıfsız, 43-4, 142, 197, 334
vasıfsızlaştırma, 143, 197, 198, 233, 234, 292
yedek ordusu, 238, 248, 291-9, 302, 334
yoğunlaşması, 43, 175, 229, 231
zaman disiplini, 163, 164
Endonezya, 176, 277, 297, 300
Engels, Friedrich, 144, 173, 207, 226, 232, 350, 351, ayrıca bkz. *Komünist Manifesto. İngiltere'de Emekçi Sınıfının Durumu*
Epikür, 18
Essays in Biography (Keynes), 82, 83
Eugénie Grandet (Balzac), 105
Evrensel İnsan Hakları Beyannamesi, 65
evrimciler (Rusya), 207
Explosion (Lefebvre), 360

fabrika denetmenleri, 158, 167-70, 176, 226, 243
Fabrika Yasaları, 149, 157-8, 169-70, 172, 229, 245-50, 268
Faust, 14, 137, 274
feodalizm
kapitalizme geçiş, 308, 314, 316, 320
ve köle ticareti/sömürgecilik, 314, 316
toprağa karşı para, 102
fetişizm, 53-63, 331
Feuerbach, Ludwig Andreas, 128
Fielden, John, 315
Fizyokratlar, 17
Forbes listesi, 306
Ford, Henry, 262, 300
Fordist üretim tarzı, 201, 235
Foucault, Michel, 15, 164, 165, 166
Fourier, Charles, 18, 19, 128, 131, 195
Fowkes, Ben, 10, 13
Franklin, Benjamin, 112, 132, 206
Fransa, 35 saatlik çalışma haftası, 175
askeri emek, 157
İngiliz Fabrika Yasası'nın etkisi, 172
klasik siyasal iktisatçılar, 17
otomotiv sektörü, 298
takım sistemi, 226
ütopik sosyalistler, 18-9, 60
Fransa-Prusya Savaşı (1870-71), 157

Friedman, Milton, 266
Friedman, Thomas, 208-9

Gaia hipotezi (Lovelock), 127
GAP (şirket), 62, 176
Genç Hegelciler, 18
Genel Teori (Keynes), 82, 349, 369
Gifford, Kathy Lee, 176
Giuliani, Rudy, 25
Glyn, Andrew, 336, 355
Goldsmith, Oliver, 312
Göç ve Gümrük Polisi (ICE), 176
göçmenlik politikaları, 176-7, 298, 318, 335
  ayrıca bkz. emek
  devlet
Gramsci, Antonio, 217, 330
Gray, John, 209, 312
Grundrisse (Marx)
  emekgücü üzerine, 136
  ilk birikim üzerine, 310
  Kapital çalışmasına genel bakışı, 22
  kâr oranlarının düşmesi üzerine, 341
  kredi sistemi üzerine, 22-3
  metodolojik yönergeler, 101-2
  para cemaati, 88
  rekabet üzerine, 184
  sınırlar ile engellerin ilişkisi, 353
  "zamanın mekânı yok etmesi", 52, 223
Guantanamo Körfezi, 116
Guatemala, 297, 300
gümüş, 46, 49, 66, 72, 84, 87, 89, 90, 97 97, 109, 242, 323
Güney Amerika, 277, 345
Güney Kore, 210, 232, 243

hacizler (ABD), 329, 352
haklar
  burjuva kavrayışı, 272
  insan hakları politikaları, 64-5
  liberale karşı ekonomik, 154
  mülkiyet, 265
  ortak mülkler, 326
  ayrıca bkz. mülkiyet yasası
Hapishanenin Doğuşu (Foucault), 165
Harvey, David, eserler:
  Brief History of Neoliberalism, A (Neoliberalizmin Kısa Tarihi), 303
  Spaces of Global Capitalism (Küresel Kapitalizmin Mekânları), 52
  Limits to Capital, The (Sermayeye Sınırlar), 23, 111, 239, 341
  Paris, Modernliğin Başkenti, 112
  Spaces of Capital, 111
  Yeni Emperyalizm, 326
hava trafik kontrolörleri sendikası, 302
Hawken, Paul, 213
Hayek, Friedrich, 115, 266
Heath, Edward, 175
Hegel, G. W. F., 16, 18, 24, 39, 41, 129, 212, 319, 320
Hegel'in Hukuk Felsefesinin Eleştirisi (Marx), 24, 319
hegemonya (Gramsci), 217
Hindistan
  emperyalist genişleme, 241, 277, 323, 345, 349
  gelen afyon, 109, 242
  neoliberalizm, 301, 306
  proleterleştirilmesi, 295
  ayrıca bkz. Britanya
Hobbes, Thomas, 17
Holloway, John, 131
Honduras, 176
Hong Kong, 232, 243, 299
Horner, Leonard, 169
Hukuk Felsefesinin İlkeleri (Hegel), 24
Hume, David, 17, 18
hümanistler (18. yüzyıl), 287

Invention of Capitalism (Perelman), 309, 372
Iowa et işleme tesisi, 176
Itoh, Makoto, 336

İç Savaş (ABD), 187
İkaryenler, 18
ikinci doğa, bkz. altyapı
İkinci İmparatorluk, 142, 169, 237, 289

iletişim teknolojisi, 52, 199, 222-3, 246, 337, 342
İngiltere
  asalakları, 286
  ilk birikim, 309-12
  nüfus sayımı, 240
  ücretlere karşı Kuzey Amerika'daki ücretler, 225, 295
  ayrıca bkz. Britanya
İngiltere'de Emekçi Sınıfının Durumu (Engels ve Marx), 226
insan hakları, 65
  ayrıca bkz. haklar
İnsanlık Komedyası (Balzac), 14
İrlandalı göçmenler, 297
İskandinav devletleri, 175
İskoçya yaylalarındaki temizlik, 312
İskoçya, 162, 312
İslamda faiz yasası, 112
İsveç, 120, 140, 266, 297
İş Güvenliği ve Sağlığı İdaresi (Britanya), 170
işbölümü, 197-201
İşçinin bedeni
  doğayla diyalektik ilişkide, 127
  emekgücü, 114
  M-P-M dolaşımında, 146, 264
  sermayenin uzantısı olarak, 160-1, 194-5, 264
işsizlik
  birikimin ürünü olarak, 291
  disipline edici iş güvencesizliği, 237
  yönetimi (akıcı rezervler), 297
İtalya, 232

Japonya
  büyüme, 217, 225
  karoşi (aşırı çalışma), 160
  otomotiv sanayi, 189, 196, 245, 314
  "stoksuz üretim", 196, 246
Johns Hopkins Üniversitesi, 16, 55, 62,

kaçınma, tüketimden, 138-9, 274-5
kadınlar, 170, 225-7, 240, 296, 323, 329
Kant, Immanuel, 18, 128
Kapital'i Politik Olarak Okumak (Cleaver), 131
kapitalist bireye karşı sınıf, 111, 162-3, 181-6
kâr oranlarının düşmesi, 147-8, 282-6, 341, 353
kâr sıkışması teorisi, 336, 353, 354
Karl Marx'ın Tarih Teorisi (Cohen), 209
karoşi (aşırı çalışma), 159-60
Katoliklik, 87, 95, 112, 349
Keynes, John Maynard
  efektif talep, 260, 355
  eksik tüketim teorisi, 346, 353
  likidite tuzağı, 355
  refah devleti, 188
  tahminler ve beklentiler üstüne, 349
kilise mülkleri, 311, 312
kır-kent diyalektiği, 198
Kliniğin Doğuşu (Foucault), 165
Komünist Manifesto (Engels ve Marx)
  feodalizmin çözülüşü, 102
  kesintisiz üretim üzerine, 340
  kredinin devlet kontrolünde olması üzerine, 351
  küreselleşme tanımı, 33-4
  ütopyacılık üzerine, 19
  üzerine Friedman, 208-9
köle emeği, 193, 239
kölelik, bkz. emek
kredi
  birikime yardımcı, 288-9
  kredi kartı şirketleri, 325
  rolü, 90-1, 347, 351-2
  sistemi, 96, 288, 315, 323, 325, 333, 347, 349, 351-2, 354
  ve efektif talep, 354
Kristof Kolomb, 87
Kropotkin, Peter, 207, 214
kurallılaştırarak ele geçirme, 246
Kuzey Amerika, 225, 226, 336, 345, 356
Küba, 276
küresel kapitalizm, bkz. borç; neoliberalizm
küreselleşme, *Komünist Manifesto*'da, 33
Latin Amerika

emperyalist üretim, 356
gelen altın, 72
kırsalda ekonomik imha, 301
köylülerin mülksüzleştirilmesi, 325
kurtuluş teolojisi, 120
üretim, 301, 349
Leeds, İngiltere, 314
Lefebvre, Henri, 212, 360
Leibniz, Gottfried, 18
Lenin, Vladimir, 35, 66, 70, 79, 80, 101, 108, 121, 130, 143, 153, 169, 184, 201, 215-6, 221, 226, 235-6, 241, 249, 255, 271, 274, 306, 317, 343
Levellers (Eşitleyiciler), 329
Levi Strauss (şirket), 176
liberalizm, bkz. neoliberalizm
Lichnowsky, Karl Max, 272
likidite krizleri, 95
likidite tuzağı, 82, 83, 354, 355
Liverpool, İngiltere, 166, 316
Locke, John, 17, 97, 115, 135, 307-8
teorisi, 265, 270
Londra, İngiltere, 13, 23, 52, 162, 166, 312, 315, 322, 327
Lordlar Kamarası, 166
Louis Bonaparte'ın 18 Brumaire'i (Marx), 154
Lovelock, James, 127
Luddite hareketi, 234, 340
Lula (Luiz Inacio "Lula" da Silva), 330
Luxemburg, Rosa
emperyalizm ve efektif talep üzerine, 109, 110, 344, 345
ve mülksüzleş(tir)me (çağdaş), 322, 323, 324, 327, 328, 330

madenci grevleri, 175, 302
Mağripliler, 298
makineler, 207, 218, 219, 223, 226
ayrıca bkz. teknoloji
Malthus, Thomas, 17, 83, 109, 207, 214, 282, 291, 292
Manchester, İngiltere
karşı Birmingham modeli, 232
Manchester Ekolü, 168, 232, 324, 356
Marx üzerindeki etkisi, 166, 274
sanayiciler, 149, 181
sanayileşmesi, 109, 166, 277, 314
Mandeville, Bernard, 286, 287, 291
Manş Kanalı Tüneli, 333
Mao, Zedung, 324, 330
Marx, Karl, eserleri:
1844 Elyazmaları, 190, 350
Artık Değer Teorileri, 17, 81
Ekonomi Politiğin Eleştirisine Katkı, 215, 271
Grundrisse, bkz. *Grundrisse* ana maddesi
Hegel'in Hukuk Felsefesinin Eleştirisi, 24, 319
İngiltere'de Emekçi Sınıflarının Durumu, 226
Komünist Manifesto, bkz. *Komünist Manifesto* ana maddesi
Louis Bonaparte'ın 18. Brumaire'i, 154
"Mevcut Her Şeyin Amansızca Eleştirisi İçin", 17
McCarthycilik, 116
Médici, Emílio Garrastazu, 225
Meidner Planı, 266
Meidner, Rudolf, 266
mekân-zaman ilişkisi, 52, 196, 199, 223, 342, 354, 356, 359
Meksika, 33, 237, 295, 297, 298, 301, 306, 335
Mendes, Chico, 327
Menenius Agrippa masalı, 202
Merkez Bankası (ABD), 84, 96
merkezileşme (yoğunlaşma), 88, 175, 223, 229, 239, 245, 250, 287-90, 299, 300, 303, 306
metalik para tabanı, 97
"Mevcut Her Şeyin Amansızca Eleştirisi İçin" (Marx), 17
Michael Yortusu, 90
mikro-kredi kurumları, 289
Mill, John Stuart, 218, 229, 256, 277
Milletler Cemiyeti, 116
Mini Cooper'lar, 246
Moll Flanders (Defoe), 59
Monopoly Capital (Baran ve Sweezy), 348

More, Thomas, 18
mortgage krizi (alt gelir grubunda), 358
M-P-M dolaşımı, 79, 86, 91-2, 100, 103, 117-8, 122, 125, 146, 264
mutenalaştırma (New York ve Londra), 327
mülkiyet yasası
  Locke'taki ilke, 135, 265, 270
  meta üretiminde, 270-2
  özel, 135, 216, 218, 270, 312

Nandigram, Batı Bengal, 325, 327
Negri, Tony, 131, 343
neoliberalizm, 65, 68-9, 83, 115, 141, 170, 176-7, 188, 243, 262, 266, 289, 296, 298, 301, 303-6, 326, 328, 348, 351
"Neşeli İngiltere", 312
New Deal, 174, 344
New York City, 95
New York Eyaleti, 182
Newgate Hapishanesi, 317
Newton, Isaac, 52, 97
Nike (şirket), 176
Nikomakhos'a Etik (Aristoteles), 50dn
Nobel Ödülü, ekonomide, 266
Noblesse oblige, 167
Norwich, İngiltere, 314
nüfus
  artık, 162, 251, 290-5, 299
  akıcı, 296-8
  durgun, 295, 296, 334
  saklı, 295-8, 334

O'Connor, Jim, 339
Observer (gazete), 302
Okyanusya, 349, 356
Oliver Twist (Dickens), 106
Ollman, Bertell, 331
On Saatlik Yasa, 170
Orange Prensi William, 311
oranlar (sermaye/değer), 146-8
organik bileşim, 280-1, 330
Orshansky, Mollie, 121
Orta Amerika, 176
Ortadoğu, 339, 356

otomotiv
  sanayi (Fransa), 298
  sanayi (Japonya), 189, 196, 245
  şirketleri (Detroit), 189
otonomculuk geleneği, 326
Owen, Robert, 18, 247

özel ekonomik bölgeler, 325, 328
özel sermaye fonları (ABD), 327
özelleştirme, 323, 326, 348

pamuk, 137, 144, 166, 232, 239, 242, 247, 314, 316, 337
panoptikon, 165
para-biçimi (meta)
  devlet gücüyle kaynaşması, 315
  hızı, 83-4
  üç özelliği, 51-2
  kökeni ve süreci, 45-51
  toplumsal gücü, 273, 350
Paris, 18, 19, 112, 142, 154, 169
parlamento (Britanya), 164, 167, 168, 170, 319
Pearl Nehri Deltası, 232
Péreire Kardeşler, 289
Perelman, Michael, 309
petrol (Ortadoğu), 219-20, 338-9
Petty, William, 17, 42, 161
Pinochet, Augusto, 335
P-M-P
  +P, 107
  artık değerin türemesi, 103, 104
  dolaşım biçimi, 101, 125
  süreç, 91
Portekiz, 297
Porto Rico'lu emeği, 297
Principles of Political Economy (Malthus), 109
proleterleşme, 115, 116, 295, 296, 309, 311, 321, 334
Protestanlık, 60, 95, 138, 349
Proudhon, Pierre-Joseph
  haklar/hukuksallık üzerine, 68, 154
  kadınların istihdamı üzerine, 143
  ütopyacılık, 18, 153-4
  üzerine Marx, 64, 65, 235

Quaker ideolojisi, 274
Quesnay, François, 17

"Radikal Joe", 171
Reagan, Ronald, 170, 302, 335
Reform Yasası (1832), 167
reformizm (burjuva), 158
Règlement organique, 156
reklamcılık sektörü, 79, 254, 343
Ricardo, David
  değerolarak emek zamanı, 34
  dış ticaret üzerine, 259
  kârın düşüşü üzerine, 282
  mikro teoriden makro teoriye, 256
  paranın niceliksel teorisi, 83
  üretici olmayan tüketiciler üzerine, 109
  ve Say yasası, 82
Robin Hood, 163
Robinson Crusoe (Defoe), 58, 59, 130
Robinson, Joan, 83
Roemer, John, 26
Roma İmparatorluğu, 197, 206
Romantizm, 131
Rothschild ailesi, 95
Rousseau, Jean-Jacques, 18
Russell Sage Vakfı, 277
Rusya, 33, 50, 277, 301, 356
Ryazanskaya, S. W., 207

Saint-Simon, Henri de, 18
saklı nüfus, 295-8, 334
sanayi patolojisi, 204
sanayi sermayesinin kökenleri, 112, 308-9
  ayrıca bkz. birikim
sanayisizleşme, bkz. neoliberalizm
Say yasası, 81-3, 87, 110
seçkinler (entelektüel), 204, 307
Selected Correspondence (Ryazanskaya, haz.), 207
sendikalar
  Asya'da, 243
  ve Birleşme Yasaları, 313
  ve göç yasaları, 297-8
  hava trafik kontrolörleri, 302
  "ihlal" olarak, 294
  İsveç'te (Meidner Planı), 266
  kapitalizme istikrar kazandırıcı, 174
  sendika karşıtı beyin takımları, 266
  sıfırdan yatırım yerleri, 314
  siyasal güç olarak, 154, 335
  Thatcher ve, 302, 314
  ve ücretler, 187-8, 231, 293
Senior, Nassau W., 149, 150, 166, 272, 304
serfler (Rus), 156
Serflere Özgürlük Kararnamesi (1861, Rusya), 156
Sermaye Birikimi (Luxemburg), 322n
Seul, Kore, 328
sıfır stoklu sistemler, 188-9
sıfırdan yatırım yerleri, 314, 324, 325
Silikon Vadisi, 232
sınıfa *karşı* bireysel (kapitalist),
Sismondi, Jean Charles Léonard de, 17, 83
Slim, Carlos, 306
Smith, Adam
  çalışan sınıfın kökenleri üzerine, 307-8
  devletin rolü üzerine, 309
  işbölümü üzerine, 198-9
  işleyen piyasa (görünmeyen el) üzerine, 58, 67, 79, 306
  Mandeville üzerine, 286-7
  üzerine Marx, 17, 199, 203
  Wakefield teorisi ve, 317-8
Smith, Neil, 208
Soros, George, 89, 98
Sosyal Darwincilik, 214
sosyal güvenlik, 115, 328
sosyal hizmet uzmanları, 262, 277, 300
Sovyetler Birliği, 235
Sowell, Thomas, 81
sömürgecilik, 314, 319-22, 324, 326
Spaces of Capital (Harvey), 111
Spaces of Global Capitalism (Harvey), 52
Spinoza, Benedict de, 18
stagflasyon, 348, 356
Steuart, James, 17, 309
STK raporları, 301
stoksuz üretim, 189, 196, 246

Stowe, Harriet Beecher, 312
Sutcliffe, Bob, 336
Sutherland Düşesi, 312
Sweezy, Paul M., 348

Şanlı Devrim, 1688, 311
şema(lar)
  argümantasyonun işleyişi, 40-1
  değerin yapısı, 37
  diyalektik argümantasyon zinciri, 124
  unsurlar arası ilişki, 211-2
Şenzen, Çin, 324
Şili, 335

Tahıl Yasaları, 168-9
takım sistemi, 226, 249
talep (efektif), 109-10, 260, 263, 277, 284, 300, 344, 346-7, 354-5
tarım sanayi (ABD), 327, 352
tarım
  geçimlik, 295
  metalaşma, 313, 321
  ile sanayinin sentezi, 220, 251
Taylorizm, 189
teknoloji
  aletlere karşı makineler, 218
  emek disiplini olarak, 286
  fetişizm, 186-7
  içselleşmesi, 209
  iletişim ve ulaştırma, 199
  pamuk, 337
  ve sanayisizleşme, 292
  tarihi, 206-7
  teknik bileşim, 280, 281, 284
  yenilik, 186, 197, 228, 337
teminatlı borç yükümlülükleri (CDO'lar) 96
Thatcher, Margaret, 35, 170, 302, 314, 335
"The World is Round" (Dünya Yuvarlaktır
  Gray), 209n
Thompson, E. P., 310
tıbbi işgücü, 296
Ticaret ve Alım Satım Üzerine Bir Deneme (anonim), 164
Tom Amca'nın Kulübesi (Stowe), 312
toplumsal anarşizm (Kropotkin), 207
toplumsal eşitsizlik düzeyleri, 188, 262, 320
toplumsal sermaye, 240, 278
Topraksız Emekçiler Hareketi (MST, Brezilya), 327, 330
Tory'ler (İngiltere), 169
Tristan, Flora, 18
Tronti, Mario, 343
Turgot, A. R. J., 17
tüketim, 98, 109-11, 134, 144-6, 155, 181, 187, 262, 267, 274-7, 284, 300-1, 337, 339, 344-6, 353-4
"tür varlığı" mefhumu, 128, 190
Türkiye, 298
Türlerin Kökeni (Darwin), 205, 207

Ulusal Emek İlişkileri Kurulu, 170
Uluslararası Af Örgütü, 154
Uluslararası Para Fonu (IMF), 289
Uneven Development (Smith), 208
United Havayolları (şirket), 325
unsurlar arası ilişki (şema), 211-2
Ure, Andrew, 232

Üç Büyükler otomotiv firmaları, 348
Üçüncü İtalya 232
üniversiteler, 328
üretim araçları üretimi, 284
ütopyacı sosyalizm, 19

vampir metaforu, 14, 152, 172-3
vasıfsızlaşma, 143, 197, 198, 233, 234, 292
Vatikan, 87, 120
Vaucanson, Jacques de, 221
Vico, Giambattista, 206, 386
Vietnam, 176, 300, 355
VII. Henry (kral), 311
Volcker şoku, 302

Wakefield, Edward Gibbon, 317, 318, 319
Walkley, Mary Anne, 159
Wall Street Journal (gazete), 358

Wall Street
  ve Asya krizi (1997-8), 95, 352
  ve hacizler, 329
  yırtıcı taktikler, 325
Wal-Mart (şirket)
  ve Çin'den ithal mallar, 176
  emekgücü üzerindeki etkisi, 121
  organizasyon tarzı, 189
Watt, James, 219, 221
Weber, Max, 15
Wedgwood, Josiah, 207

Yahudi-karşıtlığı, 106-7
Yangtze Nehri, 323
yapıbozum, 17, 27, 153, 181, 299, 306
Yeni Emperyalizm (Harvey), 326
yeniden üretim
  gündelik hayatın, 343
  sermayenin, 263-9
  toplumsal koşulların, 268-9
Yoksullar Yasası, 162
yöntem (Marx'ın), 17-21, 205-6
Yugoslavya, 297
Yunan felsefesi, 18, 51, 64, 126

zaman
  el konulması, 215
  mekân-zaman ilişkisi, 52, 196, 199, 223, 342, 354, 356, 359
  toplumsal belirlenimi, 164
Zapatistalar, 327
zihin emeği (entelektüel emek), 114, 126, 128, 203

David Harvey
Marx'ın *Kapital*'i İçin Kılavuz

Doğru insanın doğru kitabı yazması çok rastlanan bir durum değil. Ya da çok yetkin bir öğretmenden zevkli bir ders almak... David Harvey yaklaşık kırk yıldır sürdürdüğü *Kapital* derslerinden hareketle ve öğrencilerinden gelen soru ve tepkileri göz önünde bulundurarak bu kılavuz kitabı hazırladı: "Her şeyin her şeyle nasıl ilişkilendiğini daha iyi anlamak ve böylece kendi tikel çıkarlarını ve pratik siyasi çalışmalarını daha iyi konumlandırıp bağlama oturtmak için sağlam bir teorik zemin arayan pek çok öğrenci ve aktivist var. Marksist teorinin temellerine dair bu sunumun onlara yardımcı olacağını umuyorum... Bu 'kılavuz'un, bir tür seyahat kılavuzu gibi yola çıkmak isteyen herkese rehberlik etmesini amaçladım."

Kapital bugün her zaman olduğundan daha güncel. Önerimizin kolay olmadığını biliyoruz: Hem *Kapital*'i bölümler halinde okumanızı, hem de bölümlere eşlik edecek şekilde Harvey'in kılavuzunu okumanızı tavsiye ediyoruz. Daha fazla ertelemeden...

Metis Edebiyatdışı
ISBN-13: 978-975-342-832-3

9 789753 428323

Metis Yayınları
www.metiskitap.com